叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 穿过古老浪漫之门(through The Gates Of Old Romance) 000001

2. 穿过古老浪漫之门(through The Gates Of Old Romance) 000002

3. 穿过古老浪漫之门(through The Gates Of Old Romance) 000003

4. 穿过古老浪漫之门(through The Gates Of Old Romance) 000004

5. 穿过古老浪漫之门(through The Gates Of Old Romance) 000005

6. 穿过古老浪漫之门(through The Gates Of Old Romance) 000006

7. 穿过古老浪漫之门(through The Gates Of Old Romance) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

穿过古老浪漫之门(Through the Gates of Old Romance)
第1/7页

[θruː]	[ðə; ðɪ]	[geɪts]	[ʌv; əv][oʊld]	['roʊmæns]
Through	**the**	**Gates**	**of**	**Old**	**Romance**
通过	这	盖茨	的	老的	浪漫

穿过古老浪漫之门

[ðə; ðɪ]	[pɑːrk]	['θiːətər]	,	[nuː]	[jɔːk]	['sɪti]	,	[ɪn]	-
THE	**PARK**	**THEATRE**	**,**	**NEW**	**YORK**	**CITY**	**,**	**IN**	**1807**
这	公园	剧院	,	新的	约克	城市	,	在	-

1807年，纽约市公园剧院

[θruː]	[ðə; ðɪ]	[geɪts]
Through	**the**	**Gates**
通过	这	盖茨

穿过大门

[ʌv; əv][oʊld]	['roʊmæns]
of	**Old**	**Romance**
的	老的	浪漫

旧日浪漫

[baɪ]['dʌbljuː]	.	[dʒeɪ]	[mɪlz]
BY	**W**	**.**	**JAY**	**MILLS**
经过	W	.	杰伊	磨坊

作者：W·杰伊·米尔斯

['ɔːθər]	[ʌv; əv]	"	[hɪ'stɔːrɪk]	['haʊzɪz]	[ʌv; əv]	[nuː]	['dʒɜːrzi]
Author	**of**	**"**	**Historic**	**Houses**	**of**	**New**	**Jersey**
作者	的	"	历史性	房屋	的	新的	球衣

《新泽西州历史建筑》一书的作者

"	['edɪtər]	[ʌv; əv]	"	[glimpsiz]	[ʌv; əv][kə'loʊniəl]	[sə'saɪəti]	[ænd; ənd]	[ðə; ðɪ]	[laɪf]
"	**Editor**	**of**	**"**	**Glimpses**	**of**	**Colonial**	**Society**	**and**	**the**	**Life**
"	编辑	的	"	惊鸿一瞥	的	殖民	社会	和	这	生活

《殖民地社会掠影与生活》的编辑

[æt; ət]	['prɪnstən]	['kɑːlɪdʒ]	,	-	-	-
at	**Princeton**	**College**	**,**	**1766**	**-**	**1773**
在	普林斯顿	大学	,	-	-	-

在普林斯顿学院，1766-1773年

"	[wɪð; wɪθ]	[ˌɪlə'streɪʃəns]	[baɪ][dʒɑːn]	[reɪ]
"	**With**	**Illustrations**	**by**	**John**	**Rae**
"	和	插图	经过	约翰	雷

约翰·雷绘图

[ˌfɪlə'delfɪr]	&	['lʌndən]
PHILADELPHIA	**&**	**LONDON**
费城	&	伦敦

费城和伦敦

[dʒeɪ]	.	[biː]	.	['lɪpɪnkət]	COMPANY1903
J	**.**	**B**	**.**	**LIPPINCOTT**	**COMPANY1903**
J	.	B	.	利平科特	COMPANY1903

JB LIPPINCOTT 公司 1903

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright , 1903
版权 , -

版权所有，1903年

[baɪ][dʒeɪ] . [biː] . ['lɪpɪnkət] ['kʌmpəni]
By J . B . Lippincott Company
经过 J . B . 利平科特 公司

由 JB Lippincott 公司出品

['pʌblɪʃt] [noʊ'vembər] , -
Published November , 1903
已发布 十一月 , -

出版于1903年11月

['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ]
Electrotyped and Printed by
电铸 和 打印 经过

电铸和印刷

[dʒeɪ] . [biː] . ['lɪpɪnkət] ['kʌmpəni] , [ˌfɪlə'delfɪr] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
J . B . Lippincott Company , Philadelphia , U . S . A .
J . B . 利平科特 公司 , 费城 , U . S . 一个 .

美国费城 JB Lippincott 公司

[tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ['mænərz]
TO THE FOUR MANNERS
到 这 四 礼仪

四种礼仪

[ʌv; əv] ['mænərz] [haʊs] [ɑːn]
OF MANNERS HOUSE ON
的 礼仪 房子 在

礼仪之家

[oʊld] ['bæroʊ] [striːt]
OLD BARROW STREET
老的 巴罗 街道

老巴罗街

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[æn; ən] [ˌʌnrɪ'kɔːrdɪd] [ˌfɪlə'delfɪr] ['roʊmæns] [ðə; ði] ['fræŋklɪn] ['fæməli] [helpt] ['ɪntuː] ['flaʊər] -
An Unrecorded Philadelphia Romance the Franklin Family helped into Flower 15
一个 未记录的 费城 浪漫 这 富兰克林 家庭 帮助 进入 花 -

一段未被记录的费城恋情，富兰克林家族参与其中，最终促成了《花之十五》的出版。

[ðə; ði] [lʌv] - ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['noʊtɪd] [nə'θænjəl] [muə; mɔː] [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['elən] , " [ə; eɪ]
The Love - story of the Noted Nathaniel Moore and " The Heavenly Ellen , " a
这 爱 - 故事 的 这 著名的 纳撒尼尔 摩尔 和 " 这 天上 艾伦 , " 一个
[bel] [ʌv; əv] ['tʃembər] [striːt] ,
Belle of Chambers Street ,
美女 的 钱伯斯 街道 ,

著名人物纳撒尼尔·摩尔与钱伯斯街美人“天仙艾伦”的爱情故事

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] -
New York City 59
新的 约克 城市 -

纽约市 59

[ə; eɪ] [truː] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [deɪz] [ʌv; əv]['erən; 'ærən] [bɜːr] -
A True Picture of the Last Days of Aaron Burr 99
一个 真的 图片 的 这 最后的 天 的 亚伦 伯尔 -

亚伦·伯尔最后日子的真实写照 99

[ðə; ði][poʊ'etɪk] ['kɔːrtʃɪp] [ʌv; əv] ['filip] ['frɛˌnoʊ] , [ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
The Poetic Courtship of Philip Freneau , the Poet of the Revolution , and
这 诗意的 求爱 的 菲利普 弗雷诺 , 这 诗人 的 这 革命 , 和
['bjuːtɪf(ə)l] ['elənə; -nɔː] ['fɔrˌmæn] -
Beautiful Eleanor Forman 123
美丽的 埃莉诺 福尔曼 -

革命诗人菲利普·弗雷诺与美丽的埃莉诺·福尔曼的诗意恋情 123

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː] ['sɪli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nuːpɔːrt] ['sæli] -
The Chevalier de Silly and his Newport Sally 159
这 骑士 德 愚蠢的 和 他的 纽波特 莎莉 -

西利骑士和他的纽波特莎莉 159

[suː'zænə] ['roʊsən] , [ʌv; əv] " ['ʃɑːrlət] ['temp(ə)l] " [feɪm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brɪtɪʃ] [ˌgrenə'dɪr] -
Susanna Rowson , of " Charlotte Temple " Fame , and her British Grenadier 179
苏珊娜 罗森 , 的 " 夏洛特 寺庙 " 名声 , 和 她 英国 掷弹兵 -

因出演《夏洛特·坦普尔》而闻名的苏珊娜·罗森，以及她的英国掷弹兵179

[ðə; ði] ['goʊsts] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['stætən] ['aɪlənd] ['mænər] -
The Ghosts of an Old Staten Island Manor 197
这 鬼魂 的 一个 老的 斯塔滕岛 岛 庄园 -

斯塔滕岛老庄园的幽灵 197

['meɪdʒər]['ændreɪz] [læst] [lʌv] -
Major André's Last Love 213
主要的 安德烈的 最后的 爱 -

安德烈少校的最后爱情 213

- - , [æn; ən] [ə'merɪkən] ['mɑːntəgˌjuː] - [-]
Pinderina Scribblerus , an American Montagu 253 [11]
- - , 一个 美国人 蒙塔古 - [-]

Pinderina Scribblerus，一种美国 Montagu 253[11]

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
List of Illustrations
列表 的 插图

插图列表

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði][pɑːrk] ['θiːətər] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] , [ɪn] - ['frʌntɪspiːs]
The Park Theatre , New York City , in 1807 Frontispiece
这 公园 剧院 , 新的 约克 城市 , 在 - 卷首插图

1807 年纽约市公园剧院卷首插图

[ðə; ði] [west] ['fæməli] [ɪn] ['lʌndən]
The West Family in London
这 西方 家庭 在 伦敦

伦敦的韦斯特家族

['peɪntɪd] [baɪ]['bendʒəmɪn] [west] -
Painted by Benjamin West 41
绘 经过 本杰明 西方 -

由本杰明·韦斯特绘制 41

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][juː; jʊ][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [her] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] -
How can I describe to You his Eyes , his Hair , his Voice 61
如何 能 我 描述 到 你 他的 眼睛 , 他的 头发 , 他的 嗓音 -

我该如何向你描述他的眼睛、他的头发、他的声音呢？61

[ə; eɪ] ['saɪdwɔːk] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌv; əv] ['gɑːθəm] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn]
A Sidewalk filled with the Fashionables of Gotham starting for the Afternoon
一个 人行道 已填 和 这 时尚人士 的 哥谭 开始 为了 这 下午
['bætəri] [ˌprɑːmə'neɪd] -
Battery Promenade 65
电池 长廊 -

哥谭市的时尚人士们挤满了人行道，开始下午的炮台长廊65号活动。

[nə'θænjəl] [fɪʃ] [muə; mɔː] -
Nathaniel Fish Moore 69
纳撒尼尔 鱼 摩尔 -

纳撒尼尔·菲什·摩尔 69

[æn; ən][oʊld] [vjuː] [ʌv; əv]['stætən] ['aɪlənd] , [ə'baʊt] - -
An Old View of Staten Island , about 1830 101
一个 老的 看法 的 斯塔滕岛 岛 , 关于 - -

约1830年斯塔滕岛老照片 101

[ɑːn][ðə; ði] [waɪd] ['gæləriz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['heɪv(ə)n][ʌv; əv] [rest] [oʊld] [siː] - ['kæptɪnz] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]
On the Wide Galleries of this Haven of Rest Old Sea - Captains could always be
在 这 宽的 画廊 的 这 避风港 的 休息 老的 海 - 队长 可以 总是 是
[siːn] ['dʒentli] ['doʊzɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [pʌft] [lɔːŋ] [paɪps] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] -
seen gently dozing as they puffed Long Pipes in the Sunlight 105
已见 轻轻地 打盹 作为 他们 膨胀的 长的 管道 在 这 阳光 -

在这片休憩港湾的宽阔走廊上，总能看到老船长们在阳光下轻快地打盹，嘴里叼着长烟斗。105

[naʊ] , [laɪk] [sʌm; səm] ['sliːpi] [æn'tiːk] [deɪm] [bɪ'leɪtɪd] ['æftər][ə; eɪ] ['revlri] ,
Now , like some Sleepy Antique Dame belated after a Revelry ,
现在 , 喜欢 一些 困 古董 贵妇人 迟到的 后 一个 狂欢 ,

现在，就像一位参加完狂欢后昏昏欲睡的老妇人一样，

[ˌaɪ 'tiː] [weɪts] [dɪ'sperɪŋli] [baɪ][ðə; ði] [tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] -
it waits despairingly by the Turn of the Road 139
它 等待 绝望地 经过 这 转动 的 这 路 -

它绝望地等待在139号公路的转弯处。

['nuːpɔːrt] [ɪn] - -
Newport in 1831 161
纽波特 在 - -

1831年的纽波特 161

['mɪsɪz] . ['wɑːntən] , [ə; eɪ] [bel] [ʌv; əv] ['nuːpɔːrt] -
Mrs . Wanton , a Belle of Newport 167
太太 . 放肆 , 一个 美女 的 纽波特 -

旺顿夫人，纽波特的一位佳人 167

['ʃɑːrlət] ['temp(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] ['gɑːrdn]
Charlotte Temple in her Garden
夏洛特 寺庙 在 她 花园

夏洛特·坦普尔在她的花园里

[frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [prɪnt] -

From	an	old	print	191
从	一个	老的	打印	-

出自191年旧版画

[ðə; ði] ['taʊnzənd] ['gɑːrdn] -

The	Townsend	Garden	217
这	汤森德	花园	-

汤森花园 217

['meɪdʒər][dʒɑːn]['ɑnˌdreɪ] -

Major	John	André	221
主要的	约翰	安德烈	-

约翰·安德烈少校 221

[ə; eɪ] ['leɪdi] [ʌv; əv][oʊld] ['æmbɔɪ] -

A	Lady	of	Old	Amboy	259
一个	女士	的	老的	安博伊	-

老安博伊的一位女士 259

[ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bɛlz] ['mænʃ(ə)n] -

The	Walk	to	Mrs	.	Bell's	Mansion	273
这	走	到	太太	.	贝尔的	大厦	-

前往贝尔太太府邸的步行 273

[æn; ən] [ˌʌnrɪ'kɔːrdɪd] [ˌfɪlə'delfɪr]

An	Unrecorded	Philadelphia
一个	未记录的	费城

未被记录的费城

['roʊmæns] [ðə; ði] ['fræŋklɪn]

Romance	the	Franklin
浪漫	这	富兰克林

浪漫的富兰克林

['fæməli] [helpt] ['ɪntuː] ['flaʊər] [-]

Family	helped	into	Flower	[	15	]
家庭	帮助	进入	花	[	-	]

家人帮助了 Flower[15]

[æn; ən] [ˌʌnrɪ'kɔːrdɪd] [ˌfɪlə'delfɪr] ['roʊmæns] [ðə; ði] ['fræŋklɪn] ['fæməli] [helpt] ['ɪntuː] ['flaʊər]

An	Unrecorded	Philadelphia	Romance	the	Franklin	Family	helped	into	Flower
一个	未记录的	费城	浪漫	这	富兰克林	家庭	帮助	进入	花

一段鲜为人知的费城恋情，富兰克林家族参与其中，最终成就了《花之恋》。

[aɪ]

I
我

我

[tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l]['pɑːrti]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['fræŋklɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['æftər]

T	was	at	a	musical	party	given	by	the	great	Franklin	a	few	months	after
T	曾是	在	一个	音乐	派对	给定	经过	这	伟大的	富兰克林	一个	很少	几个月	后

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

he	returned	from	London	to	Philadelphia	,
他	返回	从	伦敦	到	费城	,

T在伟大的富兰克林从伦敦回到费城几个月后，参加了他举办的一场音乐派对。

[ɪn] - ,

in	1762	,
在	-	,

1762年，

[ðæt] ['bɛtsi] ['ʃɛwɛl] [fɜːrst] [met] ['bendʒəmɪn] [west] [ænd; ənd] ['entərd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði]

that	Betsey	Shewell	first	met	Benjamin	West	and	entered	with	him	through	the
那	贝齐	谢韦尔	第一的	遇见	本杰明	西方	和	进入	和	他	通过	这

['evər] - ['sweɪɪŋ] [geɪts] [ʌv; əv] ['roʊmæns] .

ever	-	swaying	gates	of	Romance	.
曾经	-	摇晃	大门	的	浪漫	.

贝齐·谢韦尔第一次见到本杰明·韦斯特，并与他一起走进了浪漫的永恒之门。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] [bel] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kweɪkər] ['sɪti] ,

At	the	time	she	was	known	as	a	belle	of	the	Quaker	City	,
在	这	时间	她	曾是	已知	作为	一个	美女	的	这	贵格会	城市	,

当时她被称为贵格会之城的美人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [best] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [ðæt] [kiːn] [əb'zɜːrvər] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] , ['dɑːktər] ['dʒɑːnəθən]

and	he	is	best	described	by	that	keen	observer	of	mankind	,	Doctor	Jonathan
和	他	是	最好的	描述	经过	那	敏锐的	观察员	的	人类	,	医生	乔纳森

['mɔːrɪs] ,

Morris	,
莫里斯	,

而对他的描述，最贴切的莫过于那位敏锐的人类观察家乔纳森·莫里斯博士。

[æz; əz] " [ə; eɪ] [jʌŋ] ['peɪntər] [ʌv; əv] [faɪn] [pɑːrts] [end'ʒɔɪɪŋ] [-]

as	"	a	young	painter	of	fine	parts	enjoying	[	16	]
作为	"	一个	年轻的	画家	的	美好的	部分	享受	[	-	]

作为“一位年轻的画家，擅长描绘优美的图案[16]

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [hɔːnts] ['æftər] [ðə; ði] ['glæmər] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] ['kæpɪtəlz] .

his	native	haunts	after	the	glamour	of	European	capitals	.
他的	本国的	闹鬼的地方	后	这	魅力	的	欧洲的	首都	.

在欧洲各大都市的繁华喧嚣之后，他更喜欢回到故乡。

" [ðə; ði] ['mɑːdɪst] ['fræŋklɪn] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ]

"	The	modest	Franklin	house	in	the	heart	of	the	city	was	at	that	time	a
"	这	谦虚的	富兰克林	房子	在	这	心	的	这	城市	曾是	在	那	时间	一个

['mekə] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃɔɪs] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] .

Mecca	for	the	choice	spirits	of	the	colonists	.
麦加	为了	这	选择	烈酒	的	这	殖民者	.

“当时，位于市中心的简朴的富兰克林故居是殖民者中一些有品位人士的朝圣之地。”

['steɪtsmən] , [s'kɒləz] ,

Statesmen	,	scholars	,
政治家	,	学者们	,

政治家、学者、

[ænd; ənd] [men] [ʌv; əv] [welθ] [trɑːd] [ðə; ði] ['pebli] [striːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [θruː] [ɔːl] ['aʊərz]

and	men	of	wealth	trod	the	pebbly	street	to	the	philosopher's	through	all	hours
和	男人	的	财富	践踏	这	卵石状	街道	到	这	哲学家的	通过	全部	小时

[ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ʌn'tɪl] [lɔːŋ] ['æftər] ['kænd(ə)l] - ['laɪtɪŋ] [taɪm] .

of	the	day	until	long	after	candle	-	lighting	time	.
的	这	天	直到	长的	后	蜡烛	-	灯光	时间	.

富人们从早到晚，沿着鹅卵石街道前往哲学家的住所，直到点蜡烛的时间很久以后。

['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] [ment] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] ['meni] ['piːp(ə)l] .

Benjamin	Franklin	meant	many	things	to	many	people	.
本杰明	富兰克林	意思是	许多	事物	到	许多	人们	.

本杰明·富兰克林对很多人来说意义非凡。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [smɔːl] ['wʌndər] [ðæt] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['fræŋklɪn] ['ɔːf(ə)n] [lə'mentɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] " ['pæpi] ,

It	is	small	wonder	that	poor	Mrs	.	Franklin	often	lamented	that	her	"	Pappy	,
它	是	小的	想知道	那	贫穷的	太太	.	富兰克林	经常	哀叹	那	她	"	爸爸	,

难怪可怜的富兰克林夫人经常哀叹她的“爸爸”，

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [wʌz; wəz] [ʌn'hæpɪli] [ə'fektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tuː] ['tendər]

"	as	she	called	her	husband	,	was	unhappily	affected	with	a	too	tender
"	作为	她	称为	她	丈夫	,	曾是	不幸地	做作的	和	一个	也	投标

[ænd; ənd] [bə'nevələnt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

and	benevolent	disposition	,
和	仁慈	处置	,

她这样称呼她的丈夫，不幸的是，她过于温柔仁慈的性格影响了她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld] [kleɪmd] [ðə; ðɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['trʌblɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

and	that	all	the	world	claimed	the	privilege	of	troubling	him	with	their
和	那	全部	这	世界	声称	这	特权	的	令人不安的	他	和	他们的

[kə'læmitiz] [ænd; ənd] [dɪ'stres] .

calamities	and	distress	.
灾难	和	痛苦	.

全世界都声称自己有特权用他们的灾难和苦难来打扰他。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ðɪ]['leɪdi] [lʌvd] [hɜːr; hər][kaɪnd] , [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ɪrz] , [trə'dɪʃ(ə)n] [sez]

But	still	the	lady	loved	her	kind	,	especially	those	with	good	ears	,	tradition	says
但	仍然	这	女士	喜爱	她	种类	,	尤其	那些	和	好的	耳朵	,	传统	说道

,

,

,

但据传统说法，这位女士依然喜爱同类，尤其喜爱那些耳朵灵巧的人。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [naɪt] [ðæt] " ['pæpi] " [geɪv] [ðɪs] ['frɑːlɪk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['bʌksəm] ['dɔːtər] ['serə] [ʃiː; ʃi]

and	the	night	that	"	Pappy	"	gave	this	frolic	for	his	buxom	daughter	Sarah	she
和	这	夜晚	那	"	爸爸	"	给予	这	嬉戏	为了	他的	丰满	女儿	莎拉	她

[smaɪld] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [brɔːd] [gʊd] - ['hjuːmər] .

smiled	at	the	company	with	broad	good	-	humor	.
微笑	在	这	公司	和	广阔	好的	-	幽默	.

那天晚上，“老爹”为他丰满的女儿莎拉举办了这场嬉戏，莎拉面带笑容，开朗地看着在场的人。

[ænd; ənd] , ['noʊɪŋ] [ðɪs] ([fɔːr; fər] ['ʌðərwaɪz] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ]['pɑːrti][æt; ət]

And	,	knowing	this	(	for	otherwise	there	would	have	been	no	party	at
和	,	会心	这	(	为了	否则	那里	会	有	到过	不	派对	在

['frænklənz]) , [-]

Franklin's	)	,	[	17	]
富兰克林的	)	,	[	-	]

而且，知道这一点（否则富兰克林家就不会有聚会了）[17]

[wiː; wi][kæn; kən] [reɪz] [ðə; ðɪ]['kɜːrt(ə)n][ɑːn][ðə; ðɪ] [siːn] [wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] ,

we	can	raise	the	curtain	on	the	scene	with	impunity	,
我们	能	增加	这	窗帘	在	这	场景	和	免责	,

我们可以肆无忌惮地揭开这出戏的帷幕，

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['goʊstli] [weɪlz] [ʌv; əv][vaɪə'lɪnz] , [ðə; ðɪ] ['tɪŋkəlz] [ʌv; əv]['taɪərd] ['spɪnət] ,

and	listen	to	the	ghostly	wails	of	violins	,	the	tinkles	of	tired	spinets	,
和	听	到	这	幽灵般的	哀嚎	的	小提琴	,	这	叮叮当当	的	疲劳的	小型立式钢琴	,

聆听小提琴幽灵般的哀鸣，疲惫的小型钢琴叮当作响的声音，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] - [lɔːst] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] .

and	the	long	-	lost	voices	of	the	company	.
和	这	长的	-	丢失的	声音	的	这	公司	.

以及公司里那些早已失传的声音。

[ðə; ðɪ] [naɪt] - ['ʃʌtər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fræŋklɪn] ['pɑːrlər][ɑːr; ər]['oʊpən] , [fɔːr; fər]

The	night	-	shutters	before	the	windows	of	the	Franklin	parlor	are	open	,	for
这	夜晚	-	百叶窗	前	这	视窗	的	这	富兰克林	客厅	是	打开	,	为了

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['sʌmər] [taɪm] .

it	is	the	summer	time	.
它	是	这	夏天	时间	.

富兰克林客厅窗户前的百叶窗是开着的，因为现在是夏天。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [waɪd] , [pleɪn] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [fjuː] [im'beliʃmənts] [ðə; ði] [gests] [ɑːr; ər] [gruːpt] [ɪn]

About	the	wide	,	plain	room	with	its	few	embellishments	the	guests	are	grouped	in
关于	这	宽的	,	清楚的	房间	和	它是	很少	装饰	这	客人	是	分组	在

[ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] .

a	circle	.
一个	圆圈	.

宽敞而朴素的房间里装饰不多，客人们围成一圈。

[ðə; ði][hoʊst] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['meri] [muːd] , [ænd; ənd][ɪz] [strʌmɪŋ] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði]

The	host	seems	to	be	in	a	merry	mood	,	and	is	strumming	away	on	the
这	主持人	似乎	到	是	在	一个	欢乐	情绪	,	和	是	拨弦	离开	在	这

['feɪməs] [gɪ'tɑːr] ,

famous	guitar	,
著名的	吉他	,

主持人看起来心情不错，正在弹奏那把著名的吉他。

[ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət]

a	knowledge	of	which	he	was	always	ready	to	impart	to	his	intimate
一个	知识	的	哪个	他	曾是	总是	准备好	到	传授	到	他的	亲密的

['fiːmeɪl] [ə'kweɪntəns] .

female	acquaintances	.
女性	熟人	.

他总是乐于将这些知识传授给他的亲密女性朋友。

[ðə; ði]['evər] - ['læfɪŋ] ['serə] , [huː] ['seldəm] [said] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪz] [brɔːt]

The	ever	-	laughing	Sarah	,	who	seldom	sighed	for	more	than	the	days	brought
这	曾经	-	笑	莎拉	,	WHO	很少	叹了口气	为了	更多的	比	这	天	带来

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

总是笑眯眯的莎拉，很少为过往的日子叹息，

[ɪz][ɪn][hɜːr; hər] ['elɪmənt] .

is	in	her	element	.
是	在	她	元素	.

她如鱼得水。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːrti] ,

She	is	having	a	party	,
她	是	拥有	一个	派对	,

她正在举办派对。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['spaɪsi] [mə'dɪrə] [pʌntʃ] [ɪn][ðə; ði] ['stæfədʃiə(r)] [boʊl]

and	she	knows	that	there	is	a	spicy	Madeira	punch	in	the	Staffordshire	bowl
和	她	知道	那	那里	是	一个	辛辣的	马德拉	冲床	在	这	斯塔福德郡	碗

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['pəːtʃəst] [æz; əz][ə; eɪ] [gɪft] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,

her	father	purchased	as	a	gift	for	her	mother	in	England	,
她	父亲	购买	作为	一个	礼物	为了	她	母亲	在	英格兰	,

她知道，在她父亲从英国买来送给母亲的斯塔福德郡碗里，装着一瓶辛辣的马德拉潘趣酒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] ['pɪrəmɪd] [ʌv; əv] [swiːt] [keɪks] [ðer; ðər] ['feɪθf(ə)l] ['æbɪgeɪl] [meɪd] [ðæt] [mɔːrn] [ə'dɔːnz]

and	a	high	pyramid	of	sweet	cakes	their	faithful	Abigail	made	that	morn	adorns
和	一个	高的	金字塔	的	甜的	蛋糕	他们的	忠实	阿比盖尔	制成	那	早晨	装饰

[ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] .

the	sideboard	.
这	餐边柜	.

餐具柜上摆放着她们忠实的妻子阿比盖尔那天早上做的一叠高高的甜蛋糕。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [flɪts] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['entri] [ʃiː; ʃi] ['nʌdʒɪz] [ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [ɪz] ['siːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] ,

As	she	flits	out	into	the	entry	she	nudges	a	girl	who	is	seated	by	the	door	,
作为	她	飞掠	出去	进入	这	入口	她	轻推	一个	女孩	WHO	是	坐着	经过	这	门	,

她轻盈地走到门口，用胳膊肘碰了碰坐在门口的一个女孩。

[wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [-]
one of a [18]
一 的 一个 [-]

其中之一[18]

[gruːp] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['eɪbrəm] ['bɪkli] [ænd; ənd] [gʊd] ['dɑːktər]['dʒɑːnəθən]
group composed of Mr . and Mrs . Abram Bickley and good Doctor Jonathan
团体 由 的 先生 . 和 太太 . 亚伯兰 比克利 和 好的 医生 乔纳森
['mɔːrɪs] .
Morris .
莫里斯 .

该小组由艾布拉姆·比克利先生和夫人以及乔纳森·莫里斯医生组成。

[ðə; ði][gɜːrl] ['ænsər] [hɜːr; hər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɑːn][ænd; ənd]
The girl answers her invitation to join her with a wan and
这 女孩 答案 她 邀请 到 加入 她 和 一个 万 和
[ˌʌnrɪ'spɑːnsɪv] [smaɪl] .
unresponsive smile .
无反应 微笑 .

女孩对她的邀请报以一个苍白而冷漠的微笑。

[hɜːr; hər] ['ræðər] ['piːkənt] [feɪs] [ɪz] [səf'juːzd] [wɪð; wɪθ] ['sædnəs] ,
Her rather piquant face is suffused with sadness ,
她 相当 辛辣的 脸 是 弥漫 和 悲伤 ,

她那张颇具特色的脸上满是悲伤。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [peɪz] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ri'maːks] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] .
and she pays no heed to the remarks of her companions .
和 她 支付 不 注意 到 这 评论 的 她 同伴 .

她对同伴们的议论置之不理。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bɪkli] [ɪz] [ə'nɔɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [bɪ'heɪvjər] .
It is easy to see that Mrs . Bickley is annoyed by her behavior .
它 是 简单的 到 看 那 太太 . 比克利 是 恼怒 经过 她 行为 .

不难看出，比克利太太对她的行为感到恼火。

['meni] [aɪz] [ɑːr; ər] ['foʊkəst] [ɑːn][hɜːr; hər] [faɪn] [fʊl] [gaʊn] [ʌv; əv][sɔːft] ['lʌstrɪŋ] ,
Many eyes are focussed on her fine full gown of soft lustring ,
许多 眼睛 是 专注的 在 她 美好的 满的 袍 的 柔软的 露斯特林 ,

许多人的目光都集中在她那件柔软光泽的精美长裙上。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmz] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪdi][ɪz] [mɪs] ['bɛtsi] ['ʃɛwɛl] ,
but she seems unaware of their attention , for the lady is Miss Betsey Shewell ,
但 她 似乎 不知情 的 他们的 注意力 , 为了 这 女士 是 错过 贝齐 谢韦尔 ,

但她似乎没有意识到他们的注视，因为这位女士是贝齐·谢韦尔小姐。

[huː] [ɪz] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['veɪpəz] .
who is indulging herself in a fit of the vapors .
WHO 是 沉溺于 她自己 在 一个 合身 的 这 蒸汽 .

她正沉浸在一阵飘飘然的幻觉中。

['bɛtsi] ['ʃɛwɛl] [hæd; həd] [bɪn] [krɔːst] [ɪn] [lʌv] .
Betsey Shewell had been crossed in love .
贝齐 谢韦尔 有 到过 交叉 在 爱 .

贝齐·谢维尔在爱情中受了委屈。

[laɪk] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [meɪd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['wɑːntɪd] ,
Like a foolish maid , she had given her heart where it was not wanted ,
喜欢 一个 愚蠢 女佣 , 她 有 给定 她 心 在哪里 它 曾是 不是 通缉 ,

她像个傻姑娘一样，把心给了不该给它的人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'fekʃənz] , ['aɪzək] [hʌnt] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm]

and	the	object	of	her	affections	,	Isaac	Hunt	,	a	young	gentleman	from
和	这	目的	的	她	情感	,	艾萨克	打猎	,	一个	年轻的	绅士	从

[ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,

the	West	Indies	,
这	西方	印第斯	,

她爱慕的对象，来自西印度群岛的年轻绅士艾萨克·亨特，

[wʌz; wəz] [ðen] ['peɪɪŋ] ['despərət] [kɔːrt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːs] , ['meri] ['ʃɛwɛl] , [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv]

was	then	paying	desperate	court	to	her	niece	,	Mary	Shewell	,	a	girl	of
曾是	然后	付费	绝望的	法庭	到	她	侄女	,	玛丽	谢韦尔	,	一个	女孩	的

[hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] .

her	own	age	.
她	自己的	年龄	.

当时她正拼命追求她的侄女玛丽·谢韦尔，一个和她同龄的女孩。

['aɪzək] [hʌnt] , [ðə; ði] [spɔɪld] [er] [ʌv; əv][æn; ən] [ə,rɪstə'krætɪk] ['tɔːri] ['fæməli] ['setld] [æt; ət] ['brɪdʒˌtaʊn] [ɪn]

Isaac	Hunt	,	the	spoiled	heir	of	an	aristocratic	Tory	family	settled	at	Bridgetown	in
艾萨克	打猎	,	这	被宠坏了	继承人	的	一个	贵族	保守党	家庭	定居	在	布里奇敦	在

[ðə; ði][bɑːr'beɪdoʊz] ,

the	Barbadoes	,
这	巴巴多斯	,

艾萨克·亨特，一个定居在巴巴多斯布里奇敦的贵族托利党家庭的娇生惯养的继承人，

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [-]

must	have	been	something	[	19	]
必须	有	到过	某物	[	-	]

肯定有什么事[19]

[ʌv; əv][æn; ən][ə'doʊnɪs] .

of	an	Adonis	.
的	一个	阿多尼斯	.

像阿多尼斯一样。

[hɪz; ɪz] [sʌn] , [ðə; ði] ['gɪftɪd] ['gɑːsəpɚ] [liː] [hʌnt] ,

His	son	,	the	gifted	gossiper	Leigh	Hunt	,
他的	儿子	,	这	天才	爱八卦的人	莉	打猎	,

他的儿子，那个天生爱八卦的利·亨特，

[huːm] [tʃɑːrlz] [læm] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æz; əz] " [ðə; ði]['ɪndɪkeɪtər] " [ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] ['kʌplət] [hiː; hi]

whom	Charles	Lamb	referred	to	as	"	The	Indicator	"	in	the	famous	couplet	he
谁	查尔斯	羊肉	指	到	作为	"	这	指标	"	在	这	著名的	对联	他

[ə'drest] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

addressed	to	him	,
已解决	到	他	,

查尔斯·兰姆在他写给他的那首著名的对句诗中称他为“指示者”。

[roʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] [fer] [ænd; ənd] ['hænsəm] , [wɪð; wɪθ] ['delɪkət] [fitʃər] ,

wrote	of	his	father	,	"	He	was	fair	and	handsome	,	with	delicate	features	,
写道	的	他的	父亲	,	"	他	曾是	公平的	和	英俊的	,	和	精美的	特征	,

[ə; eɪ] [smɔːl] ['ækwɪlaɪn] [noʊz] ,

a	small	aquiline	nose	,
一个	小的	鹰嘴豆	鼻子	,

他这样描述他的父亲：“他肤色白皙，相貌英俊，五官精致，鼻子小巧挺拔。”

[ænd; ənd] [bluː] [aɪz] .

and	blue	eyes	.
和	蓝色的	眼睛	.

还有蓝色的眼睛。

[tuː; tə][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] [ə'dres] [hiː; hi][dʒɔɪnd][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [faɪn] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['mɔdjuleitid]

To	a	graceful	address	he	joined	a	remarkably	fine	voice	,	which	he	modulated
到	一个	优美	地址	他	加入	一个	非常	美好的	嗓音	,	哪个	他	调制

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪ'fekt] .

with	great	effect	.
和	伟大的	影响	.

他用优美的嗓音发表了讲话，并巧妙地运用了音调变化，效果极佳。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['riːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [vɔɪs] [ðə; ði]['poʊəts][ænd; ənd] ['ʌðər] ['klæsɪks] [ðæt] [hiː; hi]

"	It	was	in	reading	with	this	voice	the	poets	and	other	classics	that	he
"	它	曾是	在	阅读	和	这	嗓音	这	诗人	和	其他	经典	那	他

[meɪd] ['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] - ['hɑːrts] .

made	conquest	of	the	two	girls	'	hearts	.
制成	征服	的	这	二	女孩们	-	心	.

“他正是用这种声音朗读诗歌和其他经典作品，从而征服了两个女孩的芳心。”

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['hɔːntɪŋ] ['bɛtsi] -

The	image	of	this	fascinating	gentleman	was	constantly	haunting	Betsey	Shewell's
这	图像	的	这	迷人	绅士	曾是	不断地	令人难忘	贝齐	-

[maɪnd][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [məʊpɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]['bendʒəmɪn] ['fræŋklənz] ['pɑːrlər][æt; ət][ðə; ði] [kloʊz]

mind	as	she	sat	moping	by	the	door	of	Benjamin	Franklin's	parlor	at	the	close
头脑	作为	她	卫星	忧郁	经过	这	门	的	本杰明	富兰克林的	客厅	在	这	关闭

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmɝz] [deɪ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [wʌn] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

of	a	summer's	day	one	hundred	and	forty	-	one	years	ago	.
的	一个	夏季	天	一	百	和	四十	-	一	年	前	.

一百四十一年前的某个夏日傍晚，贝齐·谢韦尔百无聊赖地坐在本杰明·富兰克林的客厅门口，这位迷人绅士的形象不断在她脑海中浮现。

[ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][raɪd]['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [red] ['laɪən][tuː; tə]['vɪzɪt]

That	very	evening	she	knew	he	was	to	ride	over	from	the	Red	Lion	to	visit
那	非常	晚上	她	知道	他	曾是	到	骑	超过	从	这	红色的	狮子	到	访问

['meri] ['ʃɛwɛl] ,

Mary	Shewell	,
玛丽	谢韦尔	,

就在那天晚上，她就知道他要从红狮旅店骑马去拜访玛丽·谢韦尔。

[ðen] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bɛtsi] ['bɪkli] [æt; ət] [pen] [raɪn] , [ðə; ði] ['bɪkli] ['kʌntri] [haʊs] ,

then	staying	with	Betsey	Bickley	at	Penn	Rhyn	,	the	Bickley	country	house	,
然后	入住	和	贝齐	比克利	在	宾夕法尼亚	韵律	,	这	比克利	国家	房子	,

然后住在贝特西·比克利位于宾恩·林恩的乡村别墅，也就是比克利家的乡间别墅。

[faɪv] [maɪlz] [bɪ'loʊ] ['brɪstl] [ɑːn][ðə; ði] ['deləwɛə] .

five	miles	below	Bristol	on	the	Delaware	.
五	英里	以下	布里斯托尔	在	这	特拉华州	.

在特拉华河畔布里斯托尔下游五英里处。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] " [ʃaɪ] , [dɑːrk] - ['herd] ['meri] " [naʊ] , [noʊ] [daʊt] .

He	was	with	his	"	shy	,	dark	-	haired	Mary	"	now	,	no	doubt	.
他	曾是	和	他的	"	害羞的	,	黑暗的	-	头发	玛丽	"	现在	,	不	怀疑	.

毫无疑问，他现在正和他那位“害羞的黑发玛丽”在一起。

[traɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] , [-]

Try	as	she	would	,	[	20	]
尝试	作为	她	会	,	[	-	]

尽管她尽力而为，[20]

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [fər'get] [hɪm; ɪm] .

it	seemed	impossible	for	her	to	forget	him	.
它	似乎	不可能的	为了	她	到	忘记	他	.

她似乎永远也无法忘记他。

[hɜːr; hər] ['sɪstər] ['bɪkli] , [əb'zəviŋ, ɔb-][hɜːr; hər][sæd] [feɪs] , [bɪ'gæn][tuː; tə] ['fɪdʒɪt] .

Her	**sister**	**Bickley**	**,**	**observing**	**her**	**sad**	**face**	**,**	**began**	**to**	**fidget**	**.**
她	姐姐	比克利	,	观察	她	伤心	脸	,	开始	到	烦躁不安	.

她的妹妹比克利看到她悲伤的表情，开始坐立不安。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] ,

She	**looked**	**at**	**her**	**with**	**disgust**	**and**	**was**	**about**	**to**	**speak**	**,**
她	看起来	在	她	和	厌恶	和	曾是	关于	到	说话	,

她厌恶地看着她，正要开口说话，

[wen] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nɑːkər] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'vɜːbəˌreɪtɪd] [θruː] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [ænd; ənd]

when	**the**	**sound**	**of**	**the**	**knocker**	**suddenly**	**reverberated**	**through**	**the**	**house**	**,**	**and**
什么时候	这	声音	的	这	敲击器	突然	回响	通过	这	房子	,	和

['serə] ,

Sarah	**,**
莎拉	,

这时，门铃声突然响彻整栋房子，莎拉……

['heɪsənɪŋ] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔːr] , ['welkəmd] [ɪn][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [bɪ'leɪtɪd] [gests] .

hastening	**to**	**open**	**the**	**front**	**door**	**,**	**welcomed**	**in**	**a**	**party**	**of**	**belated**	**guests**	**.**
加速	到	打开	这	正面	门	,	欢迎	在	一个	派对	的	迟到的	客人	.

急忙打开前门，迎接一群迟到的客人。

" ['bɛtsi] ['ʃɛwɛl] !

"	**Betsey**	**Shewell**	**!**
"	贝齐	谢韦尔	!

“贝齐·谢韦尔！”

['bɛtsi] ['ʃɛwɛl] !

Betsey	**Shewell**	**!**
贝齐	谢韦尔	!

贝齐·谢韦尔！

" [rɪ'zaʊndɪd] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ['serə] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['bæb(ə)l][ʌv; əv] ['femənɪn]

"	**resounded**	**the**	**voice**	**of**	**the**	**indefatigable**	**Sarah**	**over**	**the**	**babble**	**of**	**feminine**
"	回荡着	这	嗓音	的	这	不懈	莎拉	超过	这	潺潺	的	女性

[tʌŋz] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɔːl] .

tongues	**in**	**the**	**hall**	**.**
舌头	在	这	大厅	.

“”不知疲倦的莎拉的声音盖过了大厅里女人们的嘈杂声。

" ['bɛtsi] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə] [ðiː] ['mɪstər] . ['bendʒəmɪn] [west] .

"	**Betsey**	**,**	**I**	**want**	**to**	**present**	**to**	**thee**	**Mr**	**.**	**Benjamin**	**West**	**.**
"	贝齐	,	我	想	到	展示	到	你	先生	.	本杰明	西方	.

“贝齐，我想向你介绍本杰明·韦斯特先生。”

" [ðə; ðɪ] ['meləŋkɑːli] [meɪd] [tɜːrnd] [raʊnd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['klævɪkɔːrd] [stuːl] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊz]

"	**The**	**melancholy**	**maid**	**turned**	**round**	**on**	**her**	**clavichord**	**stool**	**,**	**and**	**as**	**she**	**rose**
"	这	忧郁	女佣	转向	圆形的	在	她	古钢琴	凳子	,	和	作为	她	玫瑰

[tuː; tə] ['kɜːrtəsi] ,

to	**courtesy**	**,**
到	礼貌	,

“忧郁的女仆在她的古钢琴凳上转过身，起身行礼时，

[ðə; ðɪ] ['kʌlər] [left] [hɜːr; hər] [tʃiːks] , [fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [stʊd] [ə; eɪ] [juːθ] ['streɪndʒli] [laɪk] [hɜːr; hər]

the	**color**	**left**	**her**	**cheeks**	**,**	**for**	**before**	**her**	**stood**	**a**	**youth**	**strangely**	**like**	**her**
这	颜色	左边	她	脸颊	,	为了	前	她	站立	一个	青年	奇怪的	喜欢	她

[lɔŋd] - [fɔːr; fər] ['lʌvər] ,

longed	**-**	**for**	**lover**	**,**
渴望	-	为了	情人	,

她双颊瞬间失去了血色，因为站在她面前的年轻人，竟与她梦寐以求的爱人惊人地相似。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪnər] ['prez(ə)ns] .

but	of	a	finer	presence	.
但	的	一个	更精细	在场	.

但气质更胜一筹。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [her] , [ænd; ənd][noʊz][wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][spoʊk] ,

His	eyes	,	hair	,	and	nose	were	the	same	,	and	when	he	spoke	,
他的	眼睛	,	头发	,	和	鼻子	是	这	相同的	,	和	什么时候	他	辐	,

他的眼睛、头发和鼻子都和以前一样，而且当他说话时，

[ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] — [loʊ] [ænd; ənd] ['tendər] , [laɪk] ['aɪzɪks] — [wɜːr; wər][æz; əz][bɑːm][tuː; tə]

the	tones	of	his	voice	—	low	and	tender	,	like	Isaac's	—	were	as	balm	to
这	音调	的	他的	嗓音	—	低的	和	投标	,	喜欢	艾萨克的	—	是	作为	香脂	到

[hɜːr; hər] ['læsəreɪtɪd] [hɑːrt] .

her	lacerated	heart	.
她	撕裂	心	.

他的声音低沉温柔，像艾萨克的声音一样，抚慰了她破碎的心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒɑːnəθən] ['mɔːrɪs] [huː] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [-]

It	was	Jonathan	Morris	who	later	in	the	[	21	]
它	曾是	乔纳森	莫里斯	WHO	之后	在	这	[	-	]

后来，乔纳森·莫里斯在[21]

['iːvnɪŋ] [fænd] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] [mɪs] - [ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['hænsəm]

evening	fanned	the	flame	of	Miss	Shewell's	curiosity	in	regard	to	the	handsome
晚上	扇形	这	火焰	的	错过	-	好奇心	在	看待	到	这	英俊的

['mɪstər] . [west] .

Mr	.	West	.
先生	.	西方	.

夜幕降临，谢威尔小姐对英俊的韦斯特先生的好奇心更加强烈了。

[hiː; hi] [nuː] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [step] [ɪn][ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['peɪntɚz, 'peɪnɚz][laɪf] .

He	knew	almost	every	step	in	the	round	of	the	young	painter's	life	.
他	知道	几乎	每一个	步	在	这	圆形的	的	这	年轻的	画家的	生活	.

他几乎了解这位年轻画家人生中的每一个阶段。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [θɪŋz] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['jɪrz] [pæst] [æt; ət]

There	were	many	things	he	told	her	in	regard	to	his	early	years	passed	at
那里	是	许多	事物	他	讲述	她	在	看待	到	他的	早期的	年	通过了	在

['sprɪŋfiːld] ,

Springfield	,
斯普林菲尔德	,

他跟她讲了很多关于他在斯普林菲尔德度过的早年岁月的事情。

['deləwɛə] ['kaʊnti] , [wer] [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['drɔɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['kʌlɚz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ]

Delaware	County	,	where	he	did	his	first	drawings	with	colors	given	to	him	by
特拉华州	县	,	在哪里	他	做过	他的	第一的	图画	和	颜色	给定	到	他	经过

[ðə; ði]['indiəns] .

the	Indians	.
这	印度人	.

他在特拉华县用印第安人给他的颜料创作了他的第一批画作。

[haʊ] [hɪz; ɪz] [ruːd] ['peintiŋz] [wɜːr; wər][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['kweɪkər] [kə'mjuːnəti] [ænd; ənd]

How	his	rude	paintings	were	the	pride	of	a	simple	Quaker	community	and
如何	他的	粗鲁的	绘画	是	这	自豪	的	一个	简单的	贵格会	社区	和

[ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [huː] [bi'liːvd] [hɜːr; hər][sʌn][tuː; tə][biː; bi] [ˌpriː'destɪnd] [fɔːr; fər]

the	delight	of	a	mother	who	believed	her	son	to	be	predestined	for
这	喜	的	一个	母亲	WHO	相信	她	儿子	到	是	命中注定	为了

[sʌm; səm][ɪg'zɔːltɪd] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

some	exalted	place	in	the	world	.
一些	崇高	地方	在	这	世界	.

他那些粗俗的画作，竟成了淳朴的贵格会教徒社区的骄傲，也让一位母亲欣喜不已，因为她相信自己的儿子注定要在世界上获得某种崇高的地位。

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['gɜːlz] [braɪt] [aɪz] ['glɪs(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lisnz] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]

We	can	see	the	girl's	bright	eyes	glisten	as	she	listens	to	the	tale	of	the
我们	能	看	这	女孩们	明亮的	眼睛	闪亮	作为	她	听着	到	这	故事	的	这

[deɪ] [wen] [ðə; ði] [juːθ] [fɜːrst][left][hɪz; ɪz][hoʊm][tuː; tə] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] [ænd; ənd][tuː; tə] [feɪm]

day	when	the	youth	first	left	his	home	to	journey	to	the	city	and	to	fame
天	什么时候	这	青年	第一的	左边	他的	家	到	旅行	到	这	城市	和	到	名声

.

:

.

我们可以看到，女孩明亮的眼睛闪闪发光，她正在聆听年轻人第一次离开家乡前往城市追逐名利的故事。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['nebəz] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɑːn][ðə; ði]

His	father	and	several	neighbors	accompanied	him	part	of	the	way	on	the
他的	父亲	和	一些	邻居	伴随	他	部分	的	这	方式	在	这

['stræsbɜ-g] [roʊd] ,

Strasburg	road	,
斯特拉斯堡	路	,

他的父亲和几个邻居陪他走了一段斯特拉斯堡路，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [ʌn'seɪf] [tuː; tə]['træv(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]

which	was	then	unsafe	to	travel	without	the	protection	of	a	score	of
哪个	曾是	然后	不安全	到	旅行	没有	这	保护	的	一个	分数	的

['mʌskɪt] .

muskets	.
滑膛枪	.

当时如果没有二十支火枪的保护，出行是不安全的。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv] [ˌpaɪə'nɪr] [laɪf] ['ʌndər] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] ['sprɪŋfiːld] ['taʊnʃɪp]

In	those	days	of	pioneer	life	under	King	George	the	way	from	Springfield	township
在	那些	天	的	先锋	生活	在下面	国王	乔治	这	方式	从	斯普林菲尔德	乡

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['brʌðərli] [-]

to	the	City	of	Brotherly	[	22	]
到	这	城市	的	兄弟般的	[	-	]

在乔治国王统治下的拓荒时代，从斯普林菲尔德镇到兄弟城[22] 的道路

[lʌv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæzərdəs] [wʌn] , [ɪn'festid] [wɪð; wɪθ]['bændz][ʌv; əv] ['brɪgəndz] ['kɑːnstəntli] [ɑːn][ðə; ði]

Love	was	a	hazardous	one	,	infested	with	bands	of	brigands	constantly	on	the
爱	曾是	一个	危险	一	,	受感染的	和	乐队	的	强盗	不断地	在	这

[wɑːtʃ] [fɔːr; fər] ['trævələz] .

watch	for	travellers	.
手表	为了	旅行者	.

爱情是一场危险的旅程，到处都是伺机抢劫的强盗团伙。

[æz; əz][hiː; hi] ['pɪktʃərz] [west] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪst] [pər'suːd] [baɪ] ['aʊtlɔːz] , [bʌt; bət][æt; ət][læst]

As	he	pictures	West	flying	through	the	forest	pursued	by	outlaws	,	but	at	last
作为	他	图片	西方	飞行	通过	这	森林	追击	经过	亡命之徒	,	但	在	最后的

[aʊt'wɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,

outwitting	them	,
智胜	他们	,

他想象着韦斯特飞驰在森林中，被不法之徒追赶，但最终智胜了他们。

[hɜːr; hər] [aɪz] [streɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['peɪntər] , [huː] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['sɪstər] .

her	eyes	stray	to	the	young	painter	,	who	is	talking	with	her	sister	.
她	眼睛	流浪	到	这	年轻的	画家	,	WHO	是	说	和	她	姐姐	.

她的目光不由自主地转向了那位正在和她妹妹说话的年轻画家。

[ʃiː; ʃi] [vjuːz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['miŋgld] [i'məuʃənz] .

She	views	him	with	mingled	emotions	.
她	浏览	他	和	混合	情绪	.

她对他怀着复杂的情感。

[breɪv] [ænd; ənd]['væliənt] ,

Brave	and	valiant	,
勇敢的	和	英勇	,

勇敢无畏，

[hiː; hi] ['dæʃɪz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]['tʃɑːrdʒər][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd] ['rɑːki]

he	dashes	before	her	on	the	charger	of	courage	over	the	rough	and	rocky
他	破折号	前	她	在	这	充电器	的	勇气	超过	这	粗糙的	和	岩石

['pleɪsɪz][ʌv; əv][laɪf] .

places	of	life	.
地方	的	生活	.

他骑着勇气之马，飞驰在她前面，穿越人生崎岖不平的道路。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['aɪzək] [hʌnt] [kʌmz] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd][ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

And	then	the	face	of	Isaac	Hunt	comes	to	her	mind	in	the	guise	of	a
和	然后	这	脸	的	艾萨克	打猎	来	到	她	头脑	在	这	伪装	的	一个

['hænsəm] ['wiːklɪŋ] .

handsome	weakling	.
英俊的	弱者	.

然后，她脑海中浮现出艾萨克·亨特的脸，他看起来英俊却软弱无能。

[hɜːr; hər] ['fuːlɪʃ] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪz] ['flɪkərɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] .

Her	foolish	infatuation	for	him	is	flickering	and	dying	.
她	愚蠢	痴情	为了	他	是	闪烁	和	垂死	.

她对他那愚蠢的迷恋正在逐渐消逝。

[wʌt] [hæz; həz][hiː; hi]['evər] [dʌn] [laɪk] [ðɪs] [mæn] [huː] [hæz; həz] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l]

What	has	he	ever	done	like	this	man	who	has	risen	from	a	humble
什么	有	他	曾经	完毕	喜欢	这	男人	WHO	有	升起	从	一个	谦逊的

[ɪn'vaɪrənmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] [θruː] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪtʃər] ?

environment	to	a	figure	of	consequence	through	the	force	of	his	own	nature	?
环境	到	一个	数字	的	结果	通过	这	力量	的	他的	自己的	自然	?

他做过什么能与这位出身卑微、凭借自身实力崛起成为举足轻重的人物的人相提并论呢?

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] ['mɔːrɪs] [hæv; həv][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɪntrəst] .

The	words	of	Morris	have	succeeded	in	exciting	her	interest	.
这	字	的	莫里斯	有	成功了	在	激动人心	她	兴趣	.

莫里斯的话成功地引起了她的兴趣。

[west] [fiːlz] [hɜːr; hər] [geɪz] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tɜːrnz][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .

West	feels	her	gaze	upon	him	and	turns	to	look	at	her	.
西方	感觉	她	目光	之上	他	和	转弯	到	看	在	她	.

韦斯特感觉到她的目光落在自己身上，便转过头去看她。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['wʌndərfəli] ['lʌvli] [ɪn][hɜːr; hər][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [gaʊn] .

She	is	wonderfully	lovely	in	her	shimmering	gown	.
她	是	太棒了	迷人的	在	她	闪闪发光	袍	.

她身穿闪亮的礼服，美极了。

[ðer; ðər] [aɪz] [miːt] [ænd; ənd][hiː; hi][goʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] .

Their	eyes	meet	and	he	goes	to	her	.
他们的	眼睛	见面	和	他	去	到	她	.

他们目光相遇，他走向她。

[ðə; ði] ['veipəz] [ðæt] ['dɑ:ktər] ['fræŋklənz] ['mju:zɪk][kʊd; kəd][nɑ:t][dɪ'spel][hæv; həv] ['vænɪʃt] , [-]

The	vapors	that	Doctor	Franklin's	music	could	not	dispel	have	vanished	,	[	23	]
这	蒸汽	那	医生	富兰克林的	音乐	可以	不是	打消	有	消失了	,	[	-	]

富兰克林博士的音乐无法驱散的迷雾已经消失了[23]

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [lʌv] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ə'gloʊ] [fɔ:r; fər]['kɑ:ŋkwest] .

and	in	their	place	the	lights	of	love	are	all	aglow	for	conquest	.
和	在	他们的	地方	这	灯	的	爱	是	全部	闪耀	为了	征服	.

取而代之的是，爱的光芒为了征服而闪耀。

['serə] ['fræŋklɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['pɑ:rti] [ðæt] [naɪt] .

Sarah	Franklin	was	the	life	of	her	party	that	night	.
莎拉	富兰克林	曾是	这	生活	的	她	派对	那	夜晚	.

当晚，莎拉·富兰克林是派对上的焦点。

[ʃi:; ʃi]['i:v(ə)n] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] — [gʊd] ['dʒɑ:li][hoʊm] [deɪm] [ðæt] [fju:] [ˌfɪlə'delfɪr] [faɪn]

She	even	made	her	mother	—	good	jolly	home	dame	that	few	Philadelphia	fine
她	甚至	制成	她	母亲	—	好的	快乐的	家	贵妇人	那	很少	费城	美好的

['mædəmz] [wʊd] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] — [sɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

madams	would	have	anything	to	do	with	—	sing	for	the	company	.
夫人	会	有	任何事物	到	做	和	—	唱歌	为了	这	公司	.

她甚至让自己的母亲——一位和蔼可亲、性格开朗的家庭主妇，费城那些名媛淑女们很少会和她来往——为剧团演唱。

[pər'hæps][ʃi:; ʃi] [sæŋ] [ðə; ði] [kweɪnt] [sɔ:ŋ] ['fræŋklɪn] [kəm'poʊzd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][sʌm; səm] ['jɪrz] ['æftər]

Perhaps	she	sang	the	quaint	song	Franklin	composed	for	her	some	years	after
也许	她	唱	这	古雅	歌曲	富兰克林	由	为了	她	一些	年	后

[hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ,

his	marriage	,
他的	婚姻	,

或许她唱过富兰克林婚后几年为她创作的那首古雅的歌曲。

[kɔ:ld] " [maɪ][pleɪn] ['kʌntri] ['dʒoʊn] .

called	"	My	Plain	Country	Joan	.
称为	"	我的	清楚的	国家	琼	.

名为“我的乡村琼”。

" [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['liŋgə] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]['oʊvər][ðə; ði][læst] [və:siz] ,

"	If	she	did	,	she	must	have	lingered	with	satisfaction	over	the	last	verses	,
"	如果	她	做过	,	她	必须	有	徘徊不去	和	满意	超过	这	最后的	诗句	,

“如果她真的这么做了，那她一定很满意地反复吟诵了最后几节诗句。”

[ɪn] [wɪtʃ] " ['pæpi] " [peɪd] [ə; eɪ] ['trɪbju:t] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wɜ:rθ] :

in	which	"	Pappy	"	paid	a	tribute	to	her	worth	:
在	哪个	"	爸爸	"	有薪酬的	一个	贡	到	她	值得	:

其中，“帕皮”对她的价值表示了敬意：

" [wɜ:r; wər][ðə; ði]['faɪnɪst] [jʌŋ] ['prɪnses] [wɪð; wɪθ] ['mɪljənz] [ɪn] [pɜ:rs]

"	Were	the	finest	young	princess	with	millions	in	purse
"	是	这	最好的	年轻的	公主	和	百万	在	钱包

“我们是最优秀的年轻公主，钱包里有数百万英镑。”

[tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][maɪ]['dʒoʊn] ,

To	be	had	in	exchange	for	my	Joan	,
到	是	有	在	交换	为了	我的	琼	,

可以用我的琼来交换，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][get] ['betər] [waɪf] , [maɪt] [get] [wɜ:rs] ,

I	could	not	get	better	wife	,	might	get	worse	,
我	可以	不是	得到	更好的	妻子	,	可能	得到	更糟	,

我找不到更好的妻子了，也许情况会更糟。

[soʊ] [aɪl] [stɪk] [tuː; tə][maɪ] ['dɪrɪst] [oʊld]['dʒoʊn] .

So	I'll	stick	to	my	dearest	old	Joan	.
所以	患病的	戳	到	我的	亲爱的	老的	琼	.

所以我还是会选择我最亲爱的老朋友琼。

" [wen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [roʊz][ænd; ənd] ['gæðərd] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔːrəs] ,

"	When	the	company	rose	and	gathered	in	a	group	for	the	chorus	,
"	什么时候	这	公司	玫瑰	和	聚集	在	一个	团体	为了	这	合唱	,

“当全体人员起立，聚集在一起合唱时，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [huː] [stoʊl] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [kuːl] ['entri] .

there	were	two	who	stole	out	into	the	cool	entry	.
那里	是	二	WHO	偷窃	出去	进入	这	凉爽的	入口	.

有两个人偷偷溜进了凉爽的入口。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɛtsi] [ænd; ənd] [west] , [ðə; ði] [aɪˌdiːələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [-]

They	were	Betsey	and	West	,	the	idealization	of	her	[	24	]
他们	是	贝齐	和	西方	,	这	理想化	的	她	[	-	]

他们是贝齐和韦斯特，是她的理想化身[24]

['fɔːrmər] ['lʌvər] .

former	lover	.
以前的	情人	.

前任恋人。

[ðer; ðər][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði]['stɔːri] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['peɪtrən][hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

There	he	finished	for	her	the	story	that	his	early	patron	had	begun	.
那里	他	完成的	为了	她	这	故事	那	他的	早期的	赞助人	有	开始	.

他替她讲完了他早期的赞助人开始讲述的故事。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] ['ɪtəli] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz][wɜːrk] [ɪk'saɪtɪd] .

She	heard	of	his	life	in	Italy	and	the	admiration	his	work	excited	.
她	听到	的	他的	生活	在	意大利	和	这	钦佩	他的	工作	兴奋的	.

她听说了他在意大利的生活以及他的作品所引起的赞誉。

[θruː] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪtiz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ʃiː; ʃi] [streɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

Through	the	great	cities	of	Europe	she	strayed	with	him	until	they	came	to	the
通过	这	伟大的	城市	的	欧洲	她	迷路了	和	他	直到	他们	来了	到	这

[smɔːl] [taʊn] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ,

small	town	of	Reading	,
小的	镇	的	阅读	,

她和他一起游历了欧洲各大城市，直到他们来到雷丁小镇。

[wer] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɑːtʃˌmeɪkərz] [roʊz] - [ɪm'baʊərd] [ʃɑːp] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['tɪŋkəd] ['oʊvər] [fjʊ'zi] ,

where	,	in	a	watchmaker's	rose	-	embowered	shop	,	his	brother	tinkered	over	fusees	,
在哪里	,	在	一个	钟表匠的	玫瑰	-	弓形	店铺	,	他的	兄弟	修修补补	超过	保险丝	,

['rætʃɪt] [wiːlz] , [ænd; ənd][meɪn] - [sprɪŋz] .

ratchet	wheels	,	and	main	-	springs	.
棘轮	车轮	,	和	主要的	-	弹簧	.

在一家装饰着玫瑰花的钟表匠店铺里，他的兄弟正在摆弄发条盒、棘轮和主发条。

[ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [piːs] ['liŋgə] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [said] ['oʊvər][ðə; ði]

In	his	words	peace	lingered	along	the	village	street	,	and	she	sighed	over	the
在	他的	字	和平	徘徊不去	沿着	这	村庄	街道	,	和	她	叹了口气	超过	这

[tʃɑːrm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

charm	of	it	.
魅力	的	它	.

他的话语中充满了宁静祥和的气息，她不禁为之动容。

[wen] [ðə; ði] [tʃerz] [keɪm] [ðə; ði] ['fræŋklɪn] ['haʊshoʊld] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] [ænd; ənd] [wɪʃt]

When	the	chairs	came	the	Franklin	household	stood	on	the	doorstep	and	wished
什么时候	这	椅子	来了	这	富兰克林	家庭	站立	在	这	家门口	和	希望

[ðer; ðər] [gests] " [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [rest] .

their	guests	"	good	-	night	and	good	rest	.
他们的	客人	"	好的	-	夜晚	和	好的	休息	.

椅子送来后，富兰克林一家站在门口，祝客人“晚安，好好休息”。

" [west] [helpt] [mɪs] ['ʃɛwɛl] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] ['viːəkl; 'viːhɪkl] , [baʊnd] [fɔːr; fər] ['stiːvən] -

"	West	helped	Miss	Shewell	into	her	sister's	vehicle	,	bound	for	Stephen	Shewell's
"	西方	帮助	错过	谢韦尔	进入	她	姐妹	车辆	,	边界	为了	史蒂芬	-

[ə'boʊd][ɑːn] ['tʃesnʌt] [striːt] ,

abode	on	Chestnut	Street	,
住所	在	板栗	街道	,

“韦斯特扶着谢韦尔小姐上了她姐姐的车，前往斯蒂芬·谢韦尔位于栗树街的住所。”

[wer] [ðə; ði] ['bɪkli] ['pɑːrti][wɜːr; wər][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] .

where	the	Bickley	party	were	to	pass	the	night	.
在哪里	这	比克利	派对	是	到	经过	这	夜晚	.

比克利一行人当晚要在那里过夜。

['æftər][ðə; ði] ['kæriərz] ['stɑːrtɪd] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɛrz] ['ʃædoʊ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] ['æli]

After	the	carriers	started	he	followed	in	the	chair's	shadow	until	he	neared	the	alley
后	这	承运人	开始	他	随后	在	这	椅子的	阴影	直到	他	接近	这	胡同

[wɪtʃ] [led][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋ] - [pleɪs] ;

which	led	to	his	lodging	-	place	;
哪个	引领	到	他的	住宿	-	地方	;

搬运工们出发后，他便跟在椅子的阴影下，直到走到通往他住处的小巷附近；

[ðer; ðər][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [kɪs] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

there	he	turned	and	threw	a	kiss	at	it	in	the	darkness	.
那里	他	转向	和	扔	一个	吻	在	它	在	这	黑暗	.

他转身，在黑暗中向它送上了一个吻。

[ðə; ði]['gɝːlz]['kɑːŋkwest] [-]

The	girl's	conquest	[	25	]
这	女孩们	征服	[	-	]

女孩的征服[25]

[wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .

was	complete	.
曾是	完全的	.

已完成。

[ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [lʌv] [hæd; həd] [bəːnd] [hɪm; ɪm] .

The	lights	of	love	had	burned	him	.
这	灯	的	爱	有	烧伤	他	.

爱情之光灼伤了他。

['bɛtsi] , ['siːtɪd] [baɪ][hɜːr; hər]['sɪstər][ɪn][ðer; ðər] [sloʊ] - ['muːvɪŋ] ['viːəkl; 'viːhɪkl] , [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

Betsey	,	seated	by	her	sister	in	their	slow	-	moving	vehicle	,	was	silent	.
贝齐	,	坐着	经过	她	姐姐	在	他们的	慢的	-	移动	车辆	,	曾是	沉默的	.

贝特西坐在姐姐身旁，在缓慢行驶的车厢里，一言不发。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['tʃiːpˌsaɪd] ['haʊzɪz] , [iːtʃ] [laɪk] [ɪts] ['neɪbər] ,

As	they	passed	the	long	rows	of	Cheapside	houses	,	each	like	its	neighbor	,
作为	他们	通过了	这	长的	行	的	切普赛德	房屋	,	每个	喜欢	它是	邻居	,

他们经过切普赛德一排排房屋，每栋房子都和邻居的一样。

[sʌm; səm] [nuː] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

some	new	memory	of	the	evening	would	come	to	her	.
一些	新的	记忆	的	这	晚上	会	来	到	她	.

她会想起当晚的一些新记忆。

[laɪf] [siːmd] [æn; ən][ɪn'tændʒəb(ə)l] ['mɪstəri] [wɪð; wɪθ] ['læbəˌrɪnθs] [ʌv; əv] ['intrikəsiz] .

Life	**seemed**	**an**	**intangible**	**mystery**	**with**	**labyrinths**	**of**	**intricacies**	**.**
生活	似乎	一个	无形	神秘	和	迷宫	的	错综复杂	.

生活似乎是一个难以捉摸的谜团，充满了错综复杂的细节。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lʌvər] ['streɪndʒli] [laɪk] ['aɪzək] [hʌnt] [ɪn] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd] [jet] [soʊ]

She	**had**	**found**	**a**	**lover**	**strangely**	**like**	**Isaac**	**Hunt**	**in**	**appearance**	**,**	**and**	**yet**	**so**
她	有	成立	一个	情人	奇怪的	喜欢	艾萨克	打猎	在	外貌	,	和	然而	所以

['dɪfrənt] .

different	**.**
不同的	.

她找到了一个外貌酷似艾萨克·亨特的爱人，但两人却截然不同。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [ðə; ðɪ] [steps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɔːr] - ['poʊstər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] ['pitid]

As	**she**	**mounted**	**the**	**steps**	**of**	**her**	**four**	**-**	**poster**	**a**	**little**	**later**	**she**	**almost**	**pitied**
作为	她	安装	这	步骤	的	她	四	-	海报	一个	小的	之后	她	几乎	可怜的

[hɜːr; hər] [niːs] ['meri] .

her	**niece**	**Mary**	**.**
她	侄女	玛丽	.

稍后，当她登上四柱床的台阶时，她几乎怜悯起她的侄女玛丽来。

[ˌfɪlə'delfɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɑːsɪpi] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

Philadelphia	**was**	**a**	**gossipy**	**place**	**in**	**the**	**days**	**before**	**the**	**Revolution**	**,**
费城	曾是	一个	爱八卦的	地方	在	这	天	前	这	革命	,

美国独立战争前的费城是个爱嚼舌根的地方。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] [nɔɪzd] [ə'brɔːd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['lɪmər] [west] [wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [kɔːrt]

and	**it**	**soon**	**became**	**noised**	**abroad**	**that**	**the**	**young**	**limner**	**West**	**was**	**paying**	**court**
和	它	很快	成为	嘈杂的	国外	那	这	年轻的	画匠	西方	曾是	付费	法庭

[tuː; tə] ['bɛtsi] ['ʃɛwɛl] .

to	**Betsey**	**Shewell**	**.**
到	贝齐	谢韦尔	.

很快，年轻的画家韦斯特追求贝齐·谢韦尔的消息就传到了国外。

[ðə; ðɪ] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][tuː; tə] [pen] [raɪn] ,

The	**Bickleys**	**had**	**retired**	**to**	**Penn**	**Rhyn**	**,**
这	比克利	有	退休	到	宾夕法尼亚	韵律	,

比克利一家退休后搬到了宾夕法尼亚州的佩恩莱恩。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['meɪd(ə)n] [stɪl] [steɪd] [ɑːn][æt; ət][hɜːr; hər] ['brʌðər] - [ə'boʊd] .

but	**the**	**maiden**	**still**	**stayed**	**on**	**at**	**her**	**brother**	**Shewell's**	**abode**	**.**
但	这	少女	仍然	入住	在	在	她	兄弟	-	住所	.

但这位少女仍然留在她哥哥谢韦尔的家中。

[ðɪs] ['brʌðər] ['ʃɛwɛl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welθi] [mæn] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mɜːrkənti:l] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv] ['meni]

This	**brother**	**Shewell**	**was**	**a**	**wealthy**	**man**	**,**	**following**	**the**	**mercantile**	**calling**	**of**	**many**
这	兄弟	谢韦尔	曾是	一个	富裕	男人	,	下列的	这	商业	呼叫	的	许多

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .

of	**his**	**family**	**.**
的	他的	家庭	.

这位谢韦尔兄弟是个富翁，继承了家族中许多商人的职业。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] ['mæri] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [tuː; tə] [-]

It	**is**	**a**	**tradition**	**that**	**he**	**desired**	**to**	**marry**	**his**	**sister**	**to**	**[**	**26**	**]**
它	是	一个	传统	那	他	想要的	到	结婚	他的	姐姐	到	[	-	]

这是他希望娶他妹妹的传统[26]

[ə; eɪ] ['wɔːtər] [striːt] [kəm'peɪtriət] ['oʊvər] [twaɪs] [hɜːr; hər][eɪdʒ] ,

a	**Water**	**Street**	**compatriot**	**over**	**twice**	**her**	**age**	**,**
一个	水	街道	同胞	超过	两次	她	年龄	,

一位年龄是她两倍多的水街老乡，

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [fraund] [ɑ:n] ['eni] ['dʒent(ə)lmən] [hu:z] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ɑ:rd(ə)nt] [ɪ'nʌf]

and	therefore	frowned	on	any	gentleman	whose	admiration	was	ardent	enough
和	所以	皱眉	在	任何	绅士	谁	钦佩	曾是	热心	足够的

[tu:; tə] [li:d] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [kɔ:l] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] .

to	lead	him	to	call	upon	her	.
到	带领	他	到	称呼	之上	她	.

因此，她对任何因过于热切的仰慕而向她求婚的绅士都感到不悦。

[west] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [fer] ['sɪstər] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ru:məz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [lʌv] -

West	had	visited	the	fair	sister	several	times	before	the	rumors	of	their	love	-
西方	有	到访	这	公平的	姐姐	一些	时代	前	这	谣言	的	他们的	爱	-

[ə'fer] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

affair	reached	his	ears	.
事务	达到	他的	耳朵	.

在韦斯特听到他们恋爱的传闻之前，他已经多次拜访过这位美丽的妹妹。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [wʌn] [naɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hæt] ['tævərn] , [wer] [hi:; hi] [hæd; həd] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [wʌn]

Returning	one	night	from	the	Hat	Tavern	,	where	he	had	business	with	one
返回	一	夜晚	从	这	帽子	酒馆	,	在哪里	他	有	商业	和	一

['wɪdoʊ] ['kæˌdwɛl] ,

Widow	Cadwell	,
寡妇	卡德威尔	,

一天晚上，他从帽子酒馆回来，他在那里和一位名叫卡德威尔的寡妇有事要办。

[hi:; hi] [fel] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['medlsəm] [frend] [ʌv; əv] - [hu:] [ˌɪnəd'vɜ:rt(ə)ntli] [toʊld] [hɪm; ɪm]

he	fell	in	with	a	meddlesome	friend	of	Betsey's	who	inadvertently	told	him
他	跌倒	在	和	一个	好事	朋友	的	-	WHO	无意中	讲述	他

[ʌv; əv] [ðə; ði] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['floʊtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] .

of	the	tales	that	were	floating	about	the	town	.
的	这	故事	那	是	漂浮的	关于	这	镇	.

他结识了贝茜一个爱管闲事的朋友，这个朋友无意中把镇上流传的传闻告诉了他。

[ðæt] [ə; eɪ] ['sɔ:si] ['nɪŋkəmpu:p] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['peɪntər] [ʃʊd; ʃəd] [der] [set] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

That	a	saucy	nincompoop	of	a	painter	should	dare	set	his	eyes	on	one	of	the
那	一个	风骚的	笨蛋	的	一个	画家	应该	敢	放	他的	眼睛	在	一	的	这

- [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['ærəgənt] ['dʒent(ə)lmən] [hu:z] [deɪz] [wɜ:r; wər] [baʊnd]

Shewells	was	a	strange	thing	to	this	arrogant	gentleman	whose	days	were	bound
-	曾是	一个	奇怪的	事物	到	这	傲慢的	绅士	谁	天	是	边界

[wɪð; wɪθ] ['bʌkrəm] .

with	buckram	.
和	粗麻布	.

对于这位傲慢自大的绅士来说，一个轻佻的笨蛋画家竟然胆敢对谢威尔家族的成员之一垂涎三尺，这简直是一件匪夷所思的事情，因为他的生活早已被粗麻布束缚。

[ˌnevərðə'les] , [hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [di:l] [sə'merəli] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] ['pɑ:rtiz] [kən'sɜ:rnd] [ænd; ənd] [sɪft]

Nevertheless	,	he	resolved	to	deal	summarily	with	all	parties	concerned	and	sift
尽管如此	,	他	已解决	到	交易	简而言之	和	全部	各方	担心的	和	筛

[ðə; ði] ['mætər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɑ:təm] .

the	matter	to	the	bottom	.
这	事情	到	这	底部	.

然而，他决心迅速处理所有相关方，彻底查清此事。

[æt; ət] [fɜ:rst] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] [west] , [bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kri'eɪt] [tu:]

At	first	he	thought	of	calling	out	West	,	but	decided	that	it	would	create	too
在	第一的	他	想法	的	呼叫	出去	西方	,	但	决定	那	它	会	创造	也

[mʌtʃ] ['skænd(ə)l] ;

much	scandal	;
很多	丑闻	;

起初他想公开指责韦斯特，但后来觉得那样会引起太大的丑闻；

[bɪ'saɪdz] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði]['peɪntɚz, 'peɪntɘz]['ju:ʒuəl] [dɪ'mi:nər] [wʌz; wəz][moʊst] ['pi:səbl] ,
besides , although the painter's usual demeanor was most peaceable ,
除了 , 虽然 这 画家的 通常 风度 曾是 最多 和平的 ,

此外，尽管这位画家通常举止十分平和，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [waɪl] [ɪn][ðə; ði]['læŋkæstər] [mə'lɪʃə] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wel] [-]
it was said that while in the Lancaster militia he had become well [27]
它 曾是 说 那 尽管 在 这 兰开斯特 民兵 他 有 变得 出色地 [-]

据说他在兰开斯特民兵服役期间身体状况好转[27]

[skɪld] [ɪn][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] .
skilled in the use of his sword .
熟练 在 这 使用 的 他的 剑 .

他剑术精湛。

[æz; əz][hi:; hi][roʊd] ['hoʊmwərd] [hɪz; ɪz]['æŋgər] [gru:] [æt; ət] ['evri] [rɑ:d][ðə; ði] [hɔ:rs] ['kʌvərd] .
As he rode homeward his anger grew at every rod the horse covered .
作为 他 骑 回家 他的 愤怒 生长 在 每一个 杆 这 马 涵盖 .

他骑马回家，马每越过一根木棍，他的怒火就越发高涨。

[hi:; hi] [skauld] [æt; ət][ðə; ði] ['tɪmərəs] ['hændmeɪdn] [hu:] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .
He scowled at the timorous handmaiden who opened the door of his house .
他 皱着眉头 在 这 胆怯的 侍女 WHO 打开 这 门 的 他的 房子 .

他怒视着打开家门的胆怯的女仆。

[hɪz; ɪz][spɜ:rz] [bi:t] [ðə; ði][hɑ:rd][paɪn] - [wʊd] [flɔ:r] [æz; əz][hi:; hi] [stroʊd] [θru:] [ðə; ði][hɔ:l] .
His spurs beat the hard pine - wood floor as he strode through the hall .
他的 马刺 打 这 难的 松树 - 木头 地面 作为 他 大步走 通过 这 大厅 .

他迈着大步穿过大厅，马刺敲击着坚硬的松木地板。

[ðə; ði]['fæməli][wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [rɪ'pæst] .
The family were seated at the evening repast .
这 家庭 是 坐着 在 这 晚上 餐饮 .

一家人围坐在餐桌旁享用晚宴。

['mɪsɪz] . ['ʃɛwɛl] , [ə; eɪ] ['deɪnti] , ['flʌtərɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃaɪ] [wʊd] -
Mrs . Shewell , a dainty , fluttering little woman with the air of a shy wood -
太太 . 谢韦尔 , 一个 纤巧 , 飘动 小的 女士 和 这 空气 的 一个 害羞的 木头 -
['pɪdʒɪn] ,
pigeon ,
鸽子 ,

谢韦尔太太，一个娇小玲珑、举止轻盈的女人，像一只害羞的林鸽。

[roʊz][tu:; tə] [gri:t] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [fel] [bæk] [ɪn][hɜ:r; hər] [si:t] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
rose to greet him , but fell back in her seat as she saw his face .
玫瑰 到 迎接 他 , 但 跌倒 后退 在 她 座位 作为 她 锯 他的 脸 .

她起身想迎接他，但看到他的脸后又跌回座位上。

['bɛtsi] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [tu:] .
Betsey glanced at him , too .
贝齐 瞥了一眼 在 他 , 也 .

贝茜也瞥了他一眼。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][kweɪl] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][waɪf] .
She did not quail , for she had known her brother longer than his wife .
她 做过 不是 鹌鹑 , 为了 她 有 已知 她 兄弟 更长 比 他的 妻子 .

她没有退缩，因为她认识哥哥的时间比认识嫂子的时间长。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪləns] ['ɔːsəm] [æz; əz][ðə; ði][vɔɪd] [bɪ'twiːn] [tuː]

For	a	moment	there	was	a	silence	awesome	as	the	void	between	two
为了	一个	片刻	那里	曾是	一个	沉默	惊人的	作为	这	空白	之间	二

['θʌndər] - [klæps] .

thunder	-	claps	.
雷	-	鼓掌	.

那一刻，寂静得可怕，如同两声雷鸣之间的空隙。

[ðen] ['fjʊri][wʌz; wəz][let] [luːs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [tɔːr] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ]['tendər] [lʌv] -

Then	fury	was	let	loose	upon	the	room	and	tore	the	story	of	a	tender	love	-
然后	愤怒	曾是	让	松动的	之上	这	房间	和	撕裂	这	故事	的	一个	投标	爱	-

[ə'fer] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['gɝːlz] [hɑːrt] .

affair	from	a	girl's	heart	.
事务	从	一个	女孩们	心	.

然后，愤怒席卷了整个房间，将一段温柔的爱情故事从女孩的心中撕了下来。

" [lʌv] [hɪm; ɪm] , [dʌst] [ðaʊ] ?

"	Love	him	,	dost	thou	?
"	爱	他	,	朋友	你	?

你爱他吗?

[ðaɪ] ['tʃeɪmbər] , [mɪs] , [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðiː] [ʌn'tɪl] [ðaɪ][maɪnd] [mendz] .

Thy	chamber	,	miss	,	is	the	place	for	thee	until	thy	mind	mends	.
你的	房间	,	错过	,	是	这	地方	为了	你	直到	你的	头脑	修补	.

小姐，你的房间是你该待的地方，直到你的心境恢复为止。

" [ðə; ði][mæn] ['spʌtərd] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [naʊ] ['θɜːrəli] ['fraɪt(ə)nd] [gɜːrl] .

"	The	man	sputtered	as	he	made	to	seize	the	now	thoroughly	frightened	girl	.
"	这	男人	溅射	作为	他	制成	到	抢占	这	现在	彻底	害怕	女孩	.

“那人一边结结巴巴地叫着，一边伸手去抓住那个吓得魂飞魄散的女孩。”

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [soʊ] ['piːsf(ə)l] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [-]

The	dining	-	room	,	so	peaceful	a	few	minutes	[	28	]
这	用餐	-	房间	,	所以	和平	一个	很少	分钟	[	-	]

餐厅里，安静了几分钟[28]

[bɪ'fɔːr] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv][waɪld][kən'fjuːʒ(ə)n] .

before	,	became	a	scene	of	wild	confusion	.
前	,	成为	一个	场景	的	荒野	困惑	.

之前，这里变成了一片混乱的景象。

['mɪsɪz] . ['ʃɛwɛl] [wʌz; wəz]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɪ'sterɪks] , [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['hændmeɪdn] , ['hævɪŋ]

Mrs	.	Shewell	was	taken	with	the	hysterics	,	the	frightened	handmaiden	,	having
太太	.	谢韦尔	曾是	已采取	和	这	癔症	,	这	害怕	侍女	,	拥有

[ɪn'taɪərli] [lɔːst] [hɜːr; hər] [wɪts] ,

entirely	lost	her	wits	,
完全	丢失的	她	智慧	,

谢韦尔太太被这些歇斯底里的人吸引住了，那个受惊的女仆完全失去了理智。

[let] [fɔːl] [ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv] ['ɪndiə] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['klʌtʃɪŋ] ,

let	fall	a	tray	of	India	ware	she	was	clutching	,
让	落下	一个	托盘	的	印度	仓库	她	曾是	紧握	,

她手中紧握的印度瓷盘掉在了地上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] ['eɪvieri] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [brə'zɪliən] ['pærəts] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['skriːtʃɪŋ] .

and	in	the	nearby	aviary	a	pair	of	Brazilian	parrots	set	up	a	screeching	.
和	在	这	附近	鸟舍	一个	一对	的	巴西	鹦鹉	放	向上	一个	尖叫	.

附近的鸟舍里，一对巴西鹦鹉发出刺耳的叫声。

[θruː] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['sterweɪ] ['stiːvən] ['ʃɛwɛl] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [naʊ] [groʊn]

Through	the	hall	and	up	the	stairway	Stephen	Shewell	forced	his	sister	,	now	grown
通过	这	大厅	和	向上	这	楼梯	史蒂芬	谢韦尔	强制	他的	姐姐	,	现在	生长

['pæsɪv] ,

passive	,
被动的	,

穿过走廊，沿着楼梯向上走，斯蒂芬·谢韦尔强迫他那已经变得被动的妹妹.....

[ænd; ənd] [θrʌst] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] , ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

and	thrust	her	into	her	chamber	,	locking	the	door	from	the	outside	.
和	推力	她	进入	她	房间	,	锁定	这	门	从	这	外部	.

然后把她推进房间，从外面锁上了门。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [hiː; hi] [kɔːld] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [hɪz; ɪz] ['ɔːrdərz] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ]

From	the	landing	he	called	in	a	loud	voice	his	orders	that	no	one	should	go
从	这	降落	他	称为	在	一个	大声	嗓音	他的	订单	那	不	一	应该	去

[tuː; tə] [hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

他从楼梯平台上大声下令，任何人不许靠近她。

[ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [wɜːr; wər] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] ['kwaɪət] [keɪm] ['æftər] [ðə; ði] [stɔːrm] .

The	tongues	of	the	household	were	silent	,	and	quiet	came	after	the	storm	.
这	舌头	的	这	家庭	是	沉默的	,	和	安静的	来了	后	这	风暴	.

家中一片寂静，暴风雨过后，一切归于平静。

['leɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,

Later	in	the	night	,
之后	在	这	夜晚	,

当晚稍晚些时候，

[wen] [ðə; ði] [hɔːl] ['kændlz] [wɜːr; wər] [snʌft] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɜːrn] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n]

when	the	hall	candles	were	snuffed	out	and	the	stern	lord	of	the	mansion
什么时候	这	大厅	蜡烛	是	熄灭	出去	和	这	船尾	主	的	这	大厦

[hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] ,

had	fallen	asleep	,
有	倒下	睡着了	,

当大厅里的蜡烛熄灭，庄严肃穆的宅邸主人也睡着了的时候，

['mɪsɪz] . ['ʃɛwɛl] [krept] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɝːlz] [dɔːr] [ænd; ənd] , [ʌn'fæsənɪŋ] [ðə; ði] [lɑːk] , [stoʊl] [ɪn] [tuː; tə]

Mrs	.	Shewell	crept	to	the	girl's	door	and	,	unfastening	the	lock	,	stole	in	to
太太	.	谢韦尔	悄悄地爬	到	这	女孩们	门	和	,	解开	这	锁	,	偷窃	在	到

[gɪv] [hɜːr; hər] ['kʌmfərt] .

give	her	comfort	.
给	她	舒适	.

谢韦尔太太蹑手蹑脚地走到女孩的房门前，打开门锁，溜进去安慰她。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊmənz] [θroʊt] [bɪ'keɪm] [pɑːrtʃt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

The	room	was	dark	and	the	little	woman's	throat	became	parched	as	she
这	房间	曾是	黑暗的	和	这	小的	女性的	喉	成为	干渴	作为	她

[ɪ'mædʒɪnd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [-]

imagined	all	sorts	of	awful	things	which	might	have	[	29	]
想象	全部	排序	的	可怕	事物	哪个	可能	有	[	-	]

房间里一片漆黑，小妇人想象着各种可怕的事情，喉咙开始发干。[29]

[bɪ'fɔːlən] [hɜːr; hər] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] .

befallen	her	sister	-	in	-	law	.
发生	她	姐姐	-	在	-	法律	.

发生在她嫂子身上的事。

[ə; eɪ] [tʃer] [geɪv] [æn; ən] [ʌn'ɜːrθli] [kriːk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] , [ə'freɪd][tuː; tə] [muːv] ,

A	chair	gave	an	unearthly	creak	,	and	she	stood	still	,	afraid	to	move	,
一个	椅子	给予	一个	超凡脱俗的	吱嘎声	,	和	她	站立	仍然	,	害怕的	到	移动	,

椅子发出了一声怪异的吱嘎声，她呆立在那里，不敢动弹。

[wen] ['bɛtsi] [dɪ'skraɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [spoʊk] .

when	Betsey	descried	her	and	spoke	.
什么时候	贝齐	描述	她	和	辐	.

当贝齐描述她并说话时。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['siːtɪd] , ['fʊli] [drest] , [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [geɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['sɪti] .

The	girl	was	seated	,	fully	dressed	,	by	the	window	,	gazing	on	the	sleeping	city	.
这	女孩	曾是	坐着	,	完全	穿着	,	经过	这	窗户	,	凝视	在	这	睡眠	城市	.

女孩衣着整齐地坐在窗边，凝望着沉睡的城市。

['mɪsɪz] . ['ʃɛwɛl] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'baʊt][hɜːr; hər] [nek] ,

Mrs	.	Shewell	approached	her	,	and	,	putting	her	arms	about	her	neck	,
太太	.	谢韦尔	接近	她	,	和	,	推杆	她	武器	关于	她	脖子	,

谢韦尔太太走近她，用双臂环住她的脖子，

[wept] ['sɔːftli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['oʊvər][ðə; ði][pæst] [siːn] .

wept	softly	as	she	thought	over	the	past	scene	.
哭泣	轻轻	作为	她	想法	超过	这	过去的	场景	.

她回想起刚才的情景，不禁轻轻啜泣起来。

['bɛtsi] [kɪst] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [smaɪld] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [naɪt] .

Betsey	kissed	her	and	smiled	out	at	the	night	.
贝齐	亲吻	她	和	微笑	出去	在	这	夜晚	.

贝茜吻了她，然后对着夜空微笑。

['sʌmwer] [ɔːf] ['oʊvər] [ðoʊz] [dɪm] [ruːfs] [dʒʌst] [tʌtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [peɪl] ['muːnz] [laɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Somewhere	off	over	those	dim	roofs	just	touched	by	a	pale	moon's	light	he	was
某处	离开	超过	那些	暗淡	屋顶	只是	感动	经过	一个	苍白	月亮的	光	他	曾是

['sliːpɪŋ] ,

sleeping	,
睡眠	,

在某个偏僻的地方，在一轮皎洁的月光洒下的昏暗屋顶之上，他沉睡着了。

['driːmiŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

dreaming	of	her	.
做梦	的	她	.

梦见她。

['oʊvər][ðə; ði]['saɪlənt] [striːts] [hɜːr; hər] [prer] ['floʊtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [(h)weər'eə][hiː; hi][wʌz; wəz] : " [oʊ] ,

Over	the	silent	streets	her	prayer	floated	to	him	,	where'er	he	was	:	"	Oh	,
超过	这	沉默的	街道	她	祷告	漂浮	到	他	,	哪里	他	曾是	:	"	哦	,

['mʌðər] [naɪt] ,

Mother	Night	,
母亲	夜晚	,

她的祈祷飘过寂静的街道，传到他身边，无论他在哪里："哦，夜之母亲，

[foʊld][jʊr; jər]['træŋkwɪl] ['ʃæˌdoʊz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [gaɪd] [hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] [ɪn] [ðæt]

fold	your	tranquil	shadows	about	his	couch	and	guide	his	wanderings	in	that
折叠	你的	宁静	阴影	关于	他的	长椅	和	指导	他的	漫游	在	那

['wʌndrəs] [lænd][tuː; tə] ['plez(ə)nt] ['pleɪsɪz] .

wondrous	land	to	pleasant	places	.
奇妙的	土地	到	令人愉快的	地方	.

请用您宁静的影子环绕他的沙发，引导他在那奇妙的国度里漫游，到达令人愉悦的地方。

" [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [səf'juːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [lʌv] .

"	Her	face	was	suffused	with	the	joy	of	love	.
"	她	脸	曾是	弥漫	和	这	喜悦	的	爱	.

"她的脸上洋溢着恋爱的喜悦。"

[ðeɪ] [maɪt] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [fər'evər] [bɪ'haɪnd] [kloʊzd] [dɔːz] ,
They might shut her away forever behind closed doors ,
他们 可能 关闭 她 离开 永远 在后面 关闭 门 ,

他们或许会永远把她囚禁在紧闭的门后。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [wɪð; wɪθ]
but they could not destroy the memory of the world she had found with
但 他们 可以 不是 破坏 这 记忆 的 这 世界 她 有 成立 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

但他们无法抹去她与他一起发现的那个世界的记忆。

['serə] ['fræŋklɪn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [-]
Sarah Franklin was one of the first to [30]
莎拉 富兰克林 曾是 一 的 这 第一的 到 [-]

莎拉·富兰克林是最早[30]

[hɪr] [ʌv; əv] ['bɛtsi] - [ɪnˌkɑːrsə'reɪʃn] [ænd; ənd][ɪts] [kɔːz] .
hear of Betsey Shewell's incarceration and its cause .
听到 的 贝齐 - 监禁 和 它是 原因 .

了解贝特西·谢韦尔被监禁的原因。

" - [tɪz][hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [pʊr] [meɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['oʊvər][ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] [dɪʃ] .
" ' Tis hard on the poor maid , " she said to her father over their morning dish .
" - 的 难的 在 这 贫穷的 女佣 , " 她 说 到 她 父亲 超过 他们的 早晨 盘子 .

“可怜的女佣真不容易，”她一边吃着早饭一边对父亲说。

" [hɜːr; hər] [lʌv] - [ə'ferz] ['ɔːlweɪz] [rʌn] [ə'mʌk] .
" Her love - affairs always run amuck .
" 她 爱 - 事务 总是 跑步 横冲直撞 .

她的恋情总是以失败告终。

[fɜːrst] - [tɪz][hɜːr; hər] [niːs] ['ʃɛwɛl] [huː] [rʌnz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]['aɪzək] [hʌnt] ,
First ' tis her niece Shewell who runs away with Isaac Hunt ,
第一的 - 的 她 侄女 谢韦尔 WHO 跑步 离开 和 艾萨克 打猎 ,

首先是她的侄女谢维尔和艾萨克·亨特私奔了。

[ænd; ənd] [naʊ] - [tɪz] [ðæt] [kɑːk] - [ə; eɪ] - [spɜːr][ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðər] [huː] [ʃʌts] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
and now ' tis that cock - a - spur of a brother who shuts her away from
['mɪstər] . [west] .
Mr . West .
先生 . 西方 .

现在，正是她那个像鸡爪一样的哥哥把她和韦斯特先生隔绝开来。

" ['mɪsɪz] . ['fræŋklɪn] [wʌz; wəz][ʌp][ɪn][ɑːrmz][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
" Mrs . Franklin was up in arms in an instant .
" 太太 . 富兰克林 曾是 向上 在 武器 在 一个 立即的 .

富兰克林夫人立刻勃然大怒。

" ['pæpi] " [ʃʊd; ʃəd][goʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][get][hɜːr; hər][aʊt] .
" Pappy " should go at once to get her out .
" 爸爸 " 应该 去 在 一次 到 得到 她 出去 .

“老爹”应该立刻去把她救出来。

[ðə; ði] [pʊr] [meɪd][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] ['læŋgwɪʃɪŋ] .
The poor maid was no doubt languishing .
这 贫穷的 女佣 曾是 不 怀疑 萎靡不振 .

可怜的女佣无疑正在饱受煎熬。

[ðen] , [tuː] , - [twʌz] [wel] [noʊn] ['mɪstər] . [west] [wʌz; wəz] [suːn] ['liːvɪŋ] [ə'gen] [fɔːr; fər] ['fɔːrən]
Then , too , ' twas well known Mr . West was soon leaving again for foreign
然后 , 也 , - 那是 出色地 已知 先生 . 西方 曾是 很快 离开 再次 为了 外国的
['kʌntriz] .
countries .
国家 .

当时，大家都知道韦斯特先生很快又要出国了。

['fræŋklɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] [hed] [ænd; ənd] [bent] ['loʊər] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [boʊl] .
Franklin shook his shaggy head and bent lower over his bowl .
富兰克林 摇晃 他的 毛茸茸 头 和 弯曲 降低 超过 他的 碗 .

富兰克林摇了摇他蓬乱的脑袋，弯下腰继续吃他的碗。

" [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌem 'iː] ['kæri] [koʊl] [tuː; tə] ['njʊˌkæsl] ?
" Would you have me carry coals to Newcastle ?
" 会 你 有 我 携带 煤炭 到 纽卡斯尔 ?

“你们要我去纽卡斯尔扛煤吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [baɪd] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [ðæt] ['stɑːps] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪks] [æn; ən] [end] [ðə; ði]
" We must bide our time , for he that stops a little makes an end the
" 我们 必须 比德 我们的 时间 , 为了 他 那 停止 一个 小的 制作 一个 结尾 这
['suːnər] .
sooner .
很快 .

我们必须耐心等待时机，因为稍作停顿，就能更快结束。

" ['serə] [smaɪld] ,
" Sarah smiled ,
" 莎拉 微笑 ,

莎拉笑了，

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wækst] [prə'vɜːrbiəl] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
for she knew that when her father waxed proverbial his mind was making a
为了 她 知道 那 什么时候 她 父亲 打蜡 谚语 他的 头脑 曾是 制作 一个
['plez(ə)nt] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] . [-]
pleasant excursion . [31]
令人愉快的 短途旅行 . [-]

因为她知道，当她父亲开始说谚语时，他的思绪就会进行一次愉快的旅行。[31]

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [baɪd] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ə'gen] .
" We must bide our time , " he repeated again .
" 我们 必须 比德 我们的 时间 , " 他 重复 再次 .

“我们必须耐心等待时机，”他再次重复道。

['niːðər] ['serə] [nɔːr] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [spoʊk] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [hɪz; ɪz] [muːd] .
Neither Sarah nor her mother spoke , for they knew his mood .
两者都不 莎拉 也不 她 母亲 辐 , 为了 他们 知道 他的 情绪 .

莎拉和她母亲都没有说话，因为她们知道他的心情。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fræŋklɪn] [bɪ'gæn] [ðer; ðər] [daɪ'greʃn] [ɑːn] ['bɛtsi] - [feɪt] [ə; eɪ]

A	few	hours	before	the	Franklins	began	their	digression	on	Betsey	Shewell's	fate	a
一个	很少	小时	前	这	富兰克林	开始	他们的	题外话	在	贝齐	-	命运	一个

[dɑːrk] - ['koʊtɪd] ['fɪgjər] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʃɛwɛl] [haʊs] [ænd; ənd] [θruː] ['taɪni] ['peblz] [æt; ət] [ðə; ði]

dark	-	coated	figure	stood	before	the	Shewell	house	and	threw	tiny	pebbles	at	the
黑暗的	-	涂层	数字	站立	前	这	谢韦尔	房子	和	扔	微小的	鹅卵石	在	这

[θɜːrd] - ['stɔːri] ['tʃeɪmbər] ['wɪndoʊ] [wer] [ðə; ði] [gɜːrl] [slept] .

third	-	story	chamber	window	where	the	girl	slept	.
第三	-	故事	房间	窗户	在哪里	这	女孩	睡着了	.

在富兰克林一家开始谈论贝特西·谢韦尔的命运几个小时前，一个身穿深色外套的人影站在谢韦尔家门前，向女孩睡觉的三楼房间窗户扔小石子。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [striːt] .

There	was	no	one	on	the	street	.
那里	曾是	不	一	在	这	街道	.

街上一个人也没有。

[ðə; ði] ['sɑːlətəri] ['læntərmæn] , [huː] [hæd; həd] [leɪd] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] ['ræt(ə)l] [ænd; ənd] [stɑːf] ,

The	solitary	lanternman	,	who	had	laid	aside	his	rattle	and	staff	,
这	孤	灯笼人	,	WHO	有	铺设	旁边	他的	嘎嘎作响	和	职员	,

那位独自提灯的卖灯人，已经把他的拨浪鼓和拐杖放在一边了。

[kɔːld] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] [ðə; ði] [læst] " ['ɔlz] [wel] [ænd; ənd] [nɪr] ['mɔːrnɪŋ] , " [ænd; ənd]

called	out	in	a	husky	voice	the	last	"	All's	well	and	near	morning	,	"	and
称为	出去	在	一个	沙哑	嗓音	这	最后的	"	一切	出色地	和	靠近	早晨	,	"	和

[dɪ'pɑːrtɪd] .

departed	.
已离开	.

他用沙哑的声音喊了最后一句“一切都好，天快亮了”，然后离开了。

['deɪˌlaɪts] [aɪz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] .

Daylight's	eyes	were	on	the	verge	of	opening	.
日光	眼睛	是	在	这	边缘	的	开幕	.

日光之眼即将睁开。

[feɪnt] [striːks] [ʌv; əv] [pɪŋk] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['sɑːmbər] [skaɪ] [laɪk] ['tæsəlz] [bɪ'dekɪŋ] [ə; eɪ]

Faint	streaks	of	pink	were	drawn	across	a	sombre	sky	like	tassels	bedecking	a
头晕的	连胜	的	粉色的	是	绘制	穿过	一个	阴沉	天空	喜欢	流苏	铺甲板	一个

[dʌl] [broʊ'keɪd] .

dull	brocade	.
乏味的	锦缎	.

淡淡的粉红色条纹划过阴沉的天空，如同流苏点缀着黯淡的锦缎。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['wʌndər] ['aʊər] [wen] ['goʊsts] [ɑːr; ər] ['kriːpɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [greɪvz; grɑːvz]

It	was	the	wonder	hour	when	ghosts	are	creeping	back	to	their	graves
它	曾是	这	想知道	小时	什么时候	鬼魂	是	爬行	后退	到	他们的	坟墓

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'weɪk] .

and	the	living	are	about	to	awake	.
和	这	活的	是	关于	到	醒	.

这是鬼魂缓缓爬回坟墓，而活人即将醒来的奇妙时刻。

[suːn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [ə'pɪrd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Soon	a	young	girl	appeared	at	the	window	,	opened	it	,
很快	一个	年轻的	女孩	出现	在	这	窗户	,	打开	它	,

很快，一个年轻女孩出现在窗边，打开了窗户。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] ['sɔːftli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mæn] [bɪ'loʊ] .

and	began	to	talk	softly	with	the	man	below	.
和	开始	到	讲话	轻轻	和	这	男人	以下	.

然后她开始轻声和楼下的人说话。

[swiːt] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [ðə; ði] [dɑːn] [wɪnd] [kɔːt] ,

Sweet	were	the	words	that	the	dawn	wind	caught	,
甜的	是	这	字	那	这	黎明	风	捕捉	,

晨风吹拂下的话语多么甜蜜。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [per] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈlʌvəz] [ˈbɛtsi] [ˈʃɛwɛl] [ænd; ənd][ˈbendʒəmɪn] [-]

for	the	pair	were	the	lovers	Betsey	Shewell	and	Benjamin	[	32	]
为了	这	一对	是	这	恋人	贝齐	谢韦尔	和	本杰明	[	-	]

这对情侣是贝齐·谢韦尔和本杰明[32]

[west] .

West	.
西方	.

西方。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [ðæt] [ðeɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [sɔː] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

It	was	in	this	manner	that	they	sometimes	saw	each	other	.
它	曾是	在	这	方式	那	他们	有时	锯	每个	其他	.

他们有时就是这样见面的。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [wʌz; wəz][æt; ət] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [haɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [juːθ] [tuː; tə][ˈklæmbər]

Although	the	window	was	at	too	great	a	height	for	the	youth	to	clamber
虽然	这	窗户	曾是	在	也	伟大的	一个	高度	为了	这	青年	到	攀

[ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈledɪˌlʌv] [ɔːr][ðə; ði][ˈleɪdi][tuː; tə] [dɪˈsend] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

up	to	his	ladylove	or	the	lady	to	descend	to	him	,
向上	到	他的	亲爱的	或者	这	女士	到	下降	到	他	,

虽然窗户太高，年轻人无法爬上去接近他的心上人，女士也无法下来接近他，

[ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [pərˈmɪtɪd] [sɔːft] [vaʊz] [ænd; ənd] [ˌprɔtɪˈsteɪʃənz] .

it	still	permitted	soft	vows	and	protestations	.
它	仍然	允许	柔软的	誓言	和	抗议	.

它仍然允许温和的誓言和抗议。

[ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ˈmɔːrnɪŋ] [west] [brɔːt] [ðə; ði][sæd] [nuːz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [bɜːrθ]

This	particular	morning	West	brought	the	sad	news	that	he	had	obtained	a	berth
这	特别的	早晨	西方	带来	这	伤心	消息	那	他	有	获得	一个	泊位

[ɑːn][ə; eɪ] [ˈves(ə)l] [ˈliːvɪŋ] [pɔːrt][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] .

on	a	vessel	leaving	port	in	a	fortnight	.
在	一个	血管	离开	港口	在	一个	两星期	.

那天早上，韦斯特带来了一个令人难过的消息：他只在一艘两周后离港的船上获得了一个床位。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][nɑːt][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈprɪzn] ?

Could	she	not	in	some	way	escape	from	her	prison	?
可以	她	不是	在	一些	方式	逃脱	从	她	监狱	?

她难道就不能想办法逃出监狱吗?

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] , [soʊ] [nɪr] [ænd; ənd] [jet] [fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [ɑːn][ðə; ði]

The	heart	of	the	girl	,	so	near	and	yet	far	away	from	her	lover	on	the
这	心	的	这	女孩	,	所以	靠近	和	然而	远的	离开	从	她	情人	在	这

['peɪvmənt] ,

pavement	,
路面	,

女孩的心，与人行道上的爱人如此之近，却又如此之远。

[biːt] [ˈwaɪldli] - [niːθ] [hɜːr; hər] [ˈkwɪltɪd] [naɪt] - [roʊb] .

beat	wildly	'	neath	her	quilted	night	-	robe	.
打	疯狂地	-	下方	她	绗缝	夜晚	-	长袍	.

她的睡袍下，心跳剧烈地跳动着。

[ˈveɪnli] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [laɪt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

Vainly	she	longed	for	the	wings	of	a	bird	that	she	might	light	by	his	side	.
徒劳地	她	渴望	为了	这	翅膀	的	一个	鸟	那	她	可能	光	经过	他的	边	.

她徒劳地渴望拥有鸟儿的翅膀，以便能飞到他身边。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [hoʊp] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dæʃt] [ə'weɪ]

For	an	instant	there	was	a	faint	hope	,	and	then	it	was	dashed	away
为了	一个	立即的	那里	曾是	一个	头晕的	希望	,	和	然后	它	曾是	虚线	离开

.

:

.

那一瞬间，心中燃起了一丝希望，但随即又破灭了。

[bɪ'loʊ] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['keɪsmənt] [kriːkt] ['sɔːftli] .

Below	a	window	casement	creaked	softly	.
以下	一个	窗户	窗扇	嘎吱作响	轻轻	.

窗框下方传来轻微的吱呀声。

['stiːvən] ['ʃɛwɛl] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [en'skɔnst] [ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪnts] ['wɪndoʊ] - [piːs] .

Stephen	Shewell	was	listening	ensconced	in	the	folds	of	the	chintz	window	-	piece	.
史蒂芬	谢韦尔	曾是	聆听	安顿下来	在	这	折叠	的	这	印花棉布	窗户	-	片	.

斯蒂芬·谢韦尔蜷缩在印花棉布窗帘的褶皱里，静静地听着。

" [wʊd] [ðiː] , ['hʌsi] ?

"	Would	thee	,	hussy	?
"	会	你	,	荡妇	?

“你这荡妇，愿意吗？”

[wʊd] [ðiː] ?

Would	thee	?
会	你	?

你会吗?

" [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .

"	he	murmured	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [west] [ɪm'plɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɛtsi] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][flai][wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

He	could	hear	the	voice	of	West	imploring	his	Betsey	to	try	and	fly	with	him	.
他	可以	听到	这	嗓音	的	西方	恳求	他的	贝齐	到	尝试	和	飞	和	他	.

他能听到韦斯特恳求他的贝茜和他一起飞翔的声音。

[ðə; ði][oʊld][kroʊn] [huː] [kept] [hɪz; ɪz] [-]

The	old	crone	who	kept	his	[	33	]
这	老的	老妪	WHO	保留	他的	[	-	]

那个保留着他[33]的老巫婆

['lɑːdʒɪŋ] - [pleɪs] [ɪn] [kraɪst] [tʃɜːrtʃ] ['æli] [wʊd] [sɪ'kriːt] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [left] [pɔːrt] .

lodging	-	place	in	Christ	Church	Alley	would	secrete	her	until	the	ship	left	port	.
住宿	-	地方	在	基督	教会	胡同	会	分泌	她	直到	这	船	左边	港口	.

基督教堂巷的某个住处会让她躲藏起来，直到船只离开港口。

" [oʊ] , [bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ɪmpjədənt] ['feloʊ] [baɪ][ðə; ði] [nek] !

"	Oh	,	but	to	have	the	impudent	fellow	by	the	neck	!
"	哦	,	但	到	有	这	厚颜无耻	同伴	经过	这	脖子	!

“哦，真想掐住那个厚颜无耻的家伙的脖子！”

" [ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ][hiː; hi] [klentʃt] [ðə; ði][sɔːft][foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['wʊstɪdˌwɜːrstɪd]['dæməsk] ['bænjən] .

"	In	his	rage	he	clenched	the	soft	folds	of	his	worsted	damask	banyan	.
"	在	他的	愤怒	他	紧握	这	柔软的	折叠	的	他的	最差	绫	榕树	.

他怒火中烧，紧紧攥住羊毛织锦榕树衫柔软的褶皱。

[hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] , — [æz; əz][hiː; hi]['ɔːftˌtaɪmz][dɪd][æt; ət][ðə; ði]['vɜːrmɪn]

He	longed	for	something	to	throw	,	—	as	he	ofttimes	did	at	the	vermin
他	渴望	为了	某物	到	扔	,	—	作为	他	经常	做过	在	这	害虫

[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

of	the	night	.
的	这	夜晚	.

他渴望能扔点什么，就像他经常对付夜里的害虫那样。

['oʊvər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] ['kɜːtənz] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz] ['weɪkɪŋ] .

Over	under	the	shadow	curtains	of	the	bed	his	wife	was	waking	.
超过	在下面	这	阴影	窗帘	的	这	床	他的	妻子	曾是	醒来	.

透过床幔的阴影，他的妻子醒了过来。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hæpi] [driːm] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [led][hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [feɪs]

From	a	happy	dream	the	daylight	led	her	eyes	to	her	husband's	face
从	一个	快乐的	梦	这	日光	引领	她	眼睛	到	她	丈夫的	脸

[lɪərɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] .

leering	out	of	the	curtain	.
色眯眯的	出去	的	这	窗帘	.

从美梦中醒来，晨光将她的目光引向窗帘后露出的丈夫那张猥琐的脸。

['noʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊlən] ['miːtiŋz] , [fraɪt] [ˌoʊvər'keɪm][ðə; ði] [ɔː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

Knowing	of	the	stolen	meetings	,	fright	overcame	the	awe	of	her	husband	,
会心	的	这	被盗	会议	,	惊吓	克服	这	敬畏	的	她	丈夫	,

得知会面被窃取后，她丈夫的敬畏之心被恐惧所取代。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [wʌn] ['pɪrsɪŋ] [ʃriːk] , [prə'lɔːŋd] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] .

and	she	gave	one	piercing	shriek	,	prolonged	and	full	of	anguish	.
和	她	给予	一	冲孔	尖叫	,	延长	和	满的	的	痛苦	.

她发出了一声凄厉的尖叫，声音绵长而充满痛苦。

[ðə; ði] [θriː] ['æktər] [ɪn][ðə; ði]['drɑːmə] [iːtʃ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪ] .

The	three	actors	in	the	drama	each	received	a	shock	in	a	different	way	.
这	三	演员	在	这	戏剧	每个	已收到	一个	震惊	在	一个	不同的	方式	.

剧中的三位演员各自以不同的方式受到了惊吓。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɜːri] [ʌv; əv] ['futsteps] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [bɪ'loʊ] .

There	was	a	hurry	of	footsteps	in	the	street	below	.
那里	曾是	一个	匆忙	的	脚步声	在	这	街道	以下	.

楼下街道上传来一阵急促的脚步声。

['wɪndoʊz] ['rætld] [ænd; ənd] ['oʊpənd] .

Windows	rattled	and	opened	.
视窗	摇晃	和	打开	.

窗户嘎嘎作响，然后打开了。

[greɪv] [naɪt] - [kæpt] ['kweɪkərs] [lʊkt] [ə'skæns] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs]

Grave	night	-	capped	Quakers	looked	askance	at	one	another	from	house	to	house
严重	夜晚	-	封顶	贵格会教徒	看起来	斜视	在	一	其他	从	房子	到	房子

.

:

.

戴着严肃睡帽的贵格会教徒挨家挨户地互相斜眼打量。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ?

What	was	the	matter	?
什么	曾是	这	事情	?

出了什么事?

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði][θɜːrd] - ['stɔːri] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛwɛl] ['mænʃ(ə)n][ə; eɪ][gɜːrl] [swuːnd] . [-]

Inside	the	third	-	story	window	of	the	Shewell	mansion	a	girl	swooned	.	[	34	]
里面	这	第三	-	故事	窗户	的	这	谢韦尔	大厦	一个	女孩	晕倒	.	[	-	]

在谢威尔大厦三楼的窗户里，一个女孩晕倒了。[34]

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [koʊtʃ] [droʊv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd] [tʊk]

When	the	sun	was	high	a	great	coach	drove	away	from	Shewell's	and	took
什么时候	这	太阳	曾是	高的	一个	伟大的	教练	驾驶	离开	从	-	和	采取

[ðə; ði] [roʊd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bɪkli] [haʊs] ,

the	road	for	the	Bickley	house	,
这	路	为了	这	比克利	房子	,

当太阳高挂大地时，一辆巨大的马车从谢威尔家驶出，沿着通往比克利家的道路前进。

[pen] [raɪn] , ['meni] [gʊd] [liːgz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] .

Penn	Rhyn	,	many	good	leagues	from	the	city	.
宾夕法尼亚	韵律	,	许多	好的	联赛	从	这	城市	.

Penn Rhyn，这座城市有很多优秀的联赛。

[ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ə; eɪ] ['pælɪd] [meɪd] ['gɑːrdɪd] [baɪ] [tuː] [staʊt] , ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [eɪdz]

It	carried	a	pallid	maid	guarded	by	two	stout	Quakeresses	,	servants	and	aides
它	携带	一个	苍白	女佣	守卫	经过	二	肥硕	贵格会女教徒	,	仆人	和	助手

[ʌv; əv] ['stiːvən] ['ʃɛwɛl] .

of	Stephen	Shewell	.
的	史蒂芬	谢韦尔	.

车上有一位面色苍白的女仆，由两名身材魁梧的贵格会女教徒护卫，她们是斯蒂芬·谢韦尔的仆人和助手。

[ðə; ði] ['hɔɪdn] ['hʌsi] [wʌz; wəz] [wedʒd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

The	hoyden	hussy	was	wedged	between	them	,
这	霍伊登	荡妇	曾是	楔形	之间	他们	,

那个假小子被夹在他们中间。

[dɪs'greɪst] [ænd; ənd] [baʊnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sɪ'kwestərd] ['rʊrəl] [ʃeɪdz] [wer] [ˌɪmpɪ'kjuːniəs] ['peɪntəz]

disgraced	and	bound	for	the	sequestered	rural	shades	where	impecunious	painters
蒙羞的	和	边界	为了	这	隔离	乡村的	色调	在哪里	贫困的	画家

[wɜːr; wər] [nɑːt] .

were	not	.
是	不是	.

蒙羞，被送往偏僻的乡村阴凉处，那里没有穷困潦倒的画家。

[aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wʊdɪd] ['kʌntri] [ðə; ði] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [roʊld] .

Out	into	the	wooded	country	the	vehicle	rolled	.
出去	进入	这	树木繁茂的	国家	这	车辆	滚动	.

车辆翻滚到树林深处。

[æt; ət] ['evri] [dʒoʊlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌmbərɪŋ] [θɪŋ] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] [ænd; ənd] ['staʊtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː]

At	every	jolt	of	the	lumbering	thing	the	larger	and	stouter	of	the	two
在	每一个	颠簸	的	这	伐木	事物	这	更大的	和	更粗壮	的	这	二

[siːzd] [ə; eɪ] ['blʌndərbʌs] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ɑːrm] - [tʃest] ,

seized	a	blunderbuss	from	an	arm	-	chest	,
查获	一个	铳	从	一个	手臂	-	胸部	,

随着那笨重物体的每一次颠簸，两人中体型更大更壮的那一个就从胸前的胳膊上掏出一支短管火枪。

[ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] ['pɑːsəb(ə)l] ['haiweimən] .

in	fear	of	possible	highwaymen	.
在	害怕	的	可能的	强盗	.

害怕遇到拦路强盗。

[ðə; ði] [gɜːrl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [geɪv] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [θɔːts] .

The	girl	between	them	gave	no	heed	to	their	thoughts	.
这	女孩	之间	他们	给予	不	注意	到	他们的	想法	.

他们中间的女孩对他们的想法毫不在意。

[laɪk] [wʌn] ['oʊnli] [hæf] [ə'weɪk] , [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kʌntri] .

Like	one	only	half	awake	,	she	gazed	out	at	the	country	.
喜欢	一	仅有的	一半	醒	,	她	凝视	出去	在	这	国家	.

她像半梦半醒般凝视着窗外的乡村。

[iːtʃ] [fiːld] [ænd; ənd] ['fæloʊ] [ðeɪ] ['skɜːrtɪd] [wʌz; wəz] ['berɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

Each	field	and	fallow	they	skirted	was	bearing	her	farther	away	from	him	.
每个	场地	和	休耕	他们	裙摆	曾是	轴承	她	更远	离开	从	他	.

他们绕过的每一块田地和休耕地都让她离他更远了。

[ðə; ði] [swiːt] ['oʊdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [heɪ] - [rɪks] , [ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['reɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ]

The	sweet	odor	of	the	hay	-	ricks	,	the	clouds	that	seemed	to	be	racing	with
这	甜的	气味	的	这	干草	-	里克	,	这	云	那	似乎	到	是	赛车	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

干草堆散发着甜甜的香味，云朵仿佛也在和它们赛跑。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [triːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['trɪlɪŋ] [bɜːrdz] ['flʌtərɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	life	of	the	waving	trees	,	and	the	trilling	birds	fluttering	out	of	the
这	生活	的	这	挥手	树木	,	和	这	颤音	鸟类	飘动	出去	的	这

['kʌvəts] [ðeɪ] [-]

coverts	they	[	35	]
隐蔽人员	他们	[	-	]

摇曳的树木的生命，以及从隐蔽处飞出的鸣啭的鸟儿[35]

[brʌʃt] , [ɔːl] [spoʊk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

brushed	,	all	spoke	of	him	.
刷过	,	全部	辐	的	他	.

刷牙后，大家都在谈论他。

[iːtʃ] ['wɪspəd] [sʌm; səm] ['mesɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] .

Each	whispered	some	message	,	she	knew	not	what	.
每个	低声说道	一些	信息	,	她	知道	不是	什么	.

每个人都低声说着什么，她却不知道是什么。

" [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [faɪnd] [ˌem 'iː] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] .

"	He	will	never	find	me	again	,	"	she	mused	.
"	他	将要	绝不	寻找	我	再次	,	"	她	沉思	.

“他再也找不到我了，”她沉思道。

[terz] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

Tears	came	to	her	eyes	,
眼泪	来了	到	她	眼睛	,

她眼中噙满了泪水。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [drɑːps] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] [bæk] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	the	drops	which	were	not	to	be	kept	back	fell	on	the	palm	of	the
和	这	滴	哪个	是	不是	到	是	保留	后退	跌倒	在	这	棕榈	的	这

['staʊtər] ['kweikəris] ,

stouter	Quakeress	,
更粗壮	贵格会女教徒	,

那些不该被挡住的液体滴落在了那位体态丰腴的女教友的手掌上。

[huː] [wʌz; wəz] ['doʊzɪŋ] .

who	was	dozing	.
WHO	曾是	打盹	.

谁在打瞌睡。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] ['sliːpi] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['ɔːlmoʊst]

The	woman	opened	her	sleepy	eyes	and	gazed	at	her	almost
这	女士	打开	她	困	眼睛	和	凝视	在	她	几乎

[kəm'pæʃənətli] ,

compassionately	,
充满同情心	,

女人睁开惺忪的睡眼，几乎带着怜悯的目光望着她。

[ðen] [kloʊzd] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] ['slʌmbər] .

then	closed	them	again	and	fell	into	a	deep	slumber	.
然后	关闭	他们	再次	和	跌倒	进入	一个	深的	睡眠	.

然后又闭上眼睛，沉沉睡去。

[ðə; ði] [koʊtʃ] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] ['lev(ə)l][lænd] .

The	coach	was	striking	level	land	.
这	教练	曾是	引人注目	等级	土地	.

教练正驾驶着教练车驶向平坦的地面。

[naʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kweikəris] [wʌz; wəz] ['nɑːdɪŋ] .

Now	the	other	Quakeress	was	nodding	.
现在	这	其他	贵格会女教徒	曾是	点头	.

这时，另一位女教友也点了点头。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] ['blʌndərbʌs] [frʌm; frəm][ɪts]

For	a	moment	the	girl	was	tempted	to	seize	the	blunderbuss	from	its
为了	一个	片刻	这	女孩	曾是	受诱惑	到	抢占	这	铳	从	它是

['leðər] [bed][ænd; ənd][dʒʌmp] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] .

leather	bed	and	jump	out	into	the	road	.
皮革	床	和	跳	出去	进入	这	路	.

那一瞬间，女孩很想从皮套上抓起火铳，跳到马路上去。

[ðen] [fɪr] [ˌoʊvər'keɪm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [tuː] , [sæŋk] [bæk] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

Then	fear	overcame	her	,	and	she	,	too	,	sank	back	and	closed	her	eyes	.
然后	害怕	克服	她	,	和	她	,	也	,	沉没	后退	和	关闭	她	眼睛	.

然后恐惧袭来，她也向后倒去，闭上了眼睛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [bel] ['toʊld] [ɪn][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['hæmlət] [wɪtʃ]

It	was	the	ringing	of	an	evening	bell	tolled	in	a	nearby	hamlet	which
它	曾是	这	铃声	的	一个	晚上	钟	收费	在	一个	附近	村庄	哪个

['welkəmd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['roʊdweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] [pen] [raɪn] .

welcomed	them	into	the	beautiful	roadway	leading	to	Penn	Rhyn	.
欢迎	他们	进入	这	美丽的	道路	领导	到	宾夕法尼亚	韵律	.

是附近小村庄响起的晚钟声，欢迎他们来到通往 Penn Rhyn 的美丽道路。

[ðæt] ['roʊdweɪ] [ɪz]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] [geiziz] [ə'pɑːn][ɪts] ['vɪzɪtər]

That	roadway	is	little	changed	to	-	day	,	but	the	house	itself	gazes	upon	its	visitors
那	道路	是	小的	已更改	到	-	天	,	但	这	房子	本身	凝视	之上	它是	访客

[ɪn] [nuː] [ə'taɪər] .

in	new	attire	.
在	新的	服装	.

那条道路如今几乎没有什么变化，但房子本身却以全新的面貌迎接来访者。

['prɑːbəbli] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [-]

Probably	there	is	no	[	36	]
大概	那里	是	不	[	-	]

可能没有[36]

['mænʃ(ə)n][ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [ðæt] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ðæn; ðən] [ðɪs]

mansion	in	Pennsylvania	that	has	had	a	more	interesting	history	than	this
大厦	在	宾夕法尼亚州	那	有	有	一个	更多的	有趣的	历史	比	这

[paɪl] [i'rektid] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [baɪ][ə; eɪ] ['pɑːmpəs] ['bɪkli] [frʌm; frəm]

pile	erected	early	in	the	eighteenth	century	by	a	pompous	Bickley	from
桩	竖立	早期的	在	这	第十八	世纪	经过	一个	傲慢	比克利	从

['bʌkiŋəmʃə(r)] .

Buckinghamshire	.
白金汉郡	.

宾夕法尼亚州有一座豪宅，它的历史比这座由来自白金汉郡的傲慢的比克利在十八世纪初建造的建筑更有趣。

[ɑːn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɪz][ðə; ði]['fæməli] [tuːm] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] ['meni] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv]

On	the	estate	is	the	family	tomb	guarding	the	dust	of	many	generations	of
在	这	财产	是	这	家庭	墓	守护	这	灰尘	的	许多	几代人	的

— [jʌŋ] [huː] ['feɪdɪd] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['pɜːrfɪkt] [bluːm] ,

Bickleys	—	young	Bickleys	who	faded	before	their	perfect	bloom	,
比克利	—	年轻的	比克利	WHO	褪色	前	他们的	完美的	盛开	,

庄园里有一座家族墓地，守护着比克利家族几代人的尘土——那些在完美绽放之前就已凋零的年轻比克利家族成员。

[oʊld] [huː] [wɜːr; wər][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [rest]

old	Bickleys	who	were	glad	enough	to	lay	down	the	thread	of	life	and	rest
老的	比克利	WHO	是	高兴的	足够的	到	躺	向下	这	线	的	生活	和	休息

[ðer; ðər]['taɪərd] [boʊnz] [ɑːn] [ðæt] [mɔːs] - [groʊn] [bæŋk] .

their	tired	bones	on	that	moss	-	grown	bank	.
他们的	疲劳的	骨头	在	那	苔藓	-	生长	银行	.

那些老比克利一家，他们很高兴能够放下生命，在长满青苔的河岸上安息。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [wɜːr; wər]

A	long	procession	of	men	and	women	bearing	a	name	that	they	all	were
一个	长的	游行	的	男人	和	女性	轴承	一个	姓名	那	他们	全部	是

[praʊd] [ʌv; əv] ,

proud	of	,
自豪的	的	,

一长串男男女女列队行进，他们都拥有一个令自己引以为傲的名字。

[wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [wʌn] [ɪk'sepʃn] .

with	but	one	exception	.
和	但	一	例外	.

只有一个例外。

[hiː; hi] , ['rɑːbərt] ['bɪkli] ,

He	,	Robert	Bickley	,
他	,	罗伯特	比克利	,

他，罗伯特·比克利，

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌn] ['krɪsməs] [naɪt] [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [hɪm'self]

cursed	his	name	and	his	father	one	Christmas	night	and	then	threw	himself
被诅咒的	他的	姓名	和	他的	父亲	一	圣诞节	夜晚	和	然后	扔	他自己

['ɪntuː][ðə; ði] ['deləwɛə] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [stɜːrn]['dʒent(ə)lmən] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] ['nevər] [tuː; tə]

into	the	Delaware	because	the	stern	gentleman	had	told	him	never	to
进入	这	特拉华州	因为	这	船尾	绅士	有	讲述	他	绝不	到

['dɑːrkən] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [ɪn] [laɪf] ,

darken	his	door	in	life	,
变暗	他的	门	在	生活	,

在一个圣诞夜，他诅咒了自己的名字和父亲，然后纵身跃入特拉华河，因为那位严厉的绅士曾警告他这辈子都不要再踏进他的家门。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['mærɪdʒ] .

owing	to	an	unfortunate	marriage	.
欠款	到	一个	不幸	婚姻	.

由于一段不幸的婚姻。

[naʊ] , ['evri] ['krɪsməs] [iːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi]['raɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] , [gɔːnt] [ænd; ənd]

Now	,	every	Christmas	eve	it	is	said	that	he	rises	from	the	river	,	gaunt	and
现在	,	每一个	圣诞节	前夕	它	是	说	那	他	上升	从	这	河	,	瘦削	和

['slaɪmi] ,

slimy	,
黏糊糊的	,

据说，每年圣诞前夜，他都会从河里爬出来，面容憔悴，浑身黏糊糊的。

[ænd; ənd] [stiːlz] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

and	steals	up	the	path	to	the	house	.
和	偷窃	向上	这	小路	到	这	房子	.

然后悄悄地沿着小路爬向房子。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] ['wɑːndərər] [siːz] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt]

Sometimes	a	belated	wanderer	sees	him	standing	in	the	moonlight	before	the	great
有时	一个	迟到的	流浪者	看到	他	常设	在	这	月光	前	这	伟大的

[hɔːl] [dɔːr] [ʌv; əv] [-]

hall	door	of	[	37	]
大厅	门	的	[	-	]

有时，迟来的流浪者会看到他站在[37]大厅门口的月光下。

[pen] [raɪn] , ['məʊnɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [feɪt] .

Penn	Rhyn	,	moaning	over	his	unhappy	fate	.
宾夕法尼亚	韵律	,	呻吟	超过	他的	不开心	命运	.

潘恩·林恩哀叹自己不幸的命运。

[ə'gen] [hiː; hi][ɪz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] ['tæpɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['goʊstli] ['fɪŋgərz] [æt; ət] [iːtʃ] ['tʃeɪmbər]

Again	he	is	heard	in	the	corridors	tapping	with	ghostly	fingers	at	each	chamber
再次	他	是	听到	在	这	走廊	窃听	和	幽灵般的	手指	在	每个	房间

[dɔːr] [fɔːr; fər] [æd'mɪt(ə)ns] .

door	for	admittance	.
门	为了	准入	.

人们再次听到他在走廊里用幽灵般的手指敲击每个房间的门，请求进入。

['prɑːmptli] [ɑːn][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [twelv] [wɪrd] , [ʌn'ɜːrθli] [kraɪz] [fɪl] [ðə; ði] [haʊs] .

Promptly	on	the	stroke	of	twelve	weird	,	unearthly	cries	fill	the	house	.
及时	在	这	中风	的	十二	诡异的	,	超凡脱俗的	哭泣	充满	这	房子	.

午夜十二点整，屋子里响起一阵怪异、不似人间的哭喊声。

[ðen] ['evri] ['weɪkfl] ['sliːpər] ['kʌdlz] [daʊn] [loʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bedkloʊðz] .

Then	every	wakeful	sleeper	cuddles	down	low	under	the	bedclothes	.
然后	每一个	清醒	轨枕	拥抱	向下	低的	在下面	这	床上用品	.

然后，所有醒着的人都蜷缩在被窝里。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [wɪnd] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɪmniz] ,

Perhaps	it	is	only	the	wind	playing	about	the	chimneys	,
也许	它	是	仅有的	这	风	玩耍	关于	这	烟囱	,

或许只是风吹拂烟囱的声音。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [wʊd] [hæv; həv][ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [pʊr]

but	the	superstitious	would	have	us	believe	that	it	is	the	shade	of	poor
但	这	迷信的	会	有	我们	相信	那	它	是	这	阴影	的	贫穷的

['rɑːbərt] ['bɪkli] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [ænd; ənd] ['kəːsiŋ] [hɪz; ɪz] [feɪt] [ænd; ənd] [neɪm] .

Robert	Bickley	calling	to	his	young	wife	and	cursing	his	fate	and	name	.
罗伯特	比克利	呼叫	到	他的	年轻的	妻子	和	咒骂	他的	命运	和	姓名	.

但迷信的人却让我们相信，那是可怜的罗伯特·比克利的亡灵在呼唤他的年轻妻子，诅咒他的命运和名字。

['twaɪlaɪt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['meni] ['feri] ['kʊəriːəz] , — [ðə; ði] ['gloʊwɜːrm] , ['faɪəˌflaɪz] , [ænd; ənd]

Twilight	,	with	her	many	fairy	couriers	,	—	the	glowworms	,	fireflies	,	and
暮	,	和	她	许多	仙女	快递员	,	—	这	萤火虫	,	萤火虫	,	和

['velvəti] [naɪt] - [mɔθs] ,

velvety	night	-	moths	,
天鹅绒般的	夜晚	-	蛾子	,

暮光，带着她众多的仙女信使——萤火虫、萤火虫和天鹅绒般的夜蛾，

— [wʌz; wəz] ['setlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] [pen] - ['gɑːrdn] [wen] [ðə; ði] [tuː]

—	was	settling	over	the	paths	of	Penn	Rhyn's	garden	when	the	two	Quakeresses
—	曾是	安顿	超过	这	路径	的	宾夕法尼亚	-	花园	什么时候	这	二	贵格会女教徒

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] ,

and	the	girl	,
和	这	女孩	,

——当时，两位贵格会女教徒和那个女孩正在宾夕法尼亚州莱恩花园的小路上安顿下来，

[stɪf] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] , [ə'laɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bɪkli] [dɔːr] .

stiff	from	their	long	journey	,	alighted	before	the	Bickley	door	.
僵硬的	从	他们的	长的	旅行	,	下车	前	这	比克利	门	.

长途跋涉让他们浑身僵硬，他们下车来到比克利家门口。

[ðə; ði] [wɜːr; wər][ˌoʊvər'dʒɔɪd][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər]['sɪstər] [bɪ'fɔːr] ['brʌðər] - ['letər]

The	Bickleys	were	overjoyed	to	see	their	sister	before	brother	Shewell's	letter
这	比克利	是	欣喜若狂	到	看	他们的	姐姐	前	兄弟	-	信

[wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [baɪ][ðə; ði] ['staʊtɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] ,

was	delivered	by	the	stoutest	of	the	guards	,
曾是	发表	经过	这	最粗壮的	的	这	守卫	,

比克利一家在最强壮的卫兵送来哥哥谢韦尔的信之前，就欣喜若狂地见到了他们的妹妹。

[huː] [stɪl] ['kærid] [ðə; ði] ['blʌndərbʌs] .

who	still	carried	the	blunderbuss	.
WHO	仍然	携带	这	铳	.

谁还扛着那把短管火枪。

['æftər]['eɪbrəm] ['bɪkli] [pə'ruːzd] [ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [wɪð; wɪθ] ['nɪtɪd] [-]

After	Abram	Bickley	perused	the	epistle	with	knitted	[	38	]
后	亚伯兰	比克利	仔细阅读	这	书信	和	针织	[	-	]

在 Abram Bickley 仔细阅读了这封信之后，他用针织[38]

[braʊ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [gruːp] .

brow	an	air	of	depression	fell	on	the	group	.
眉头	一个	空气	的	沮丧	跌倒	在	这	团体	.

一股沮丧的气氛笼罩着这群人。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , ['gɑːrdɪd] [kloʊz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] ,

"	She	is	to	stay	in	the	country	,	guarded	close	,	for	the	summer	,
"	她	是	到	停留	在	这	国家	,	守卫	关闭	,	为了	这	夏天	,

“她将在严密保护下留在乡下过夏天。”

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['sʌmər] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['peɪntər] ['feloʊ] [ɪz] [fɪltʃt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hed] ,

and	the	next	summer	until	this	painter	fellow	is	filched	from	her	head	,
和	这	下一个	夏天	直到	这	画家	同伴	是	偷窃	从	她	头	,

第二年夏天，直到那个画家的头被从她头上偷走为止，

" [hiː; hi] [riːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	he	read	to	his	wife	.
"	他	读	到	他的	妻子	.

他读给妻子听。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][dɪm] [vaɪnz] [ænd; ənd] ['mɜːrki] [brɪks] ,

The	figures	on	the	porch	,	with	their	background	of	dim	vines	and	murky	bricks	,
这	数据	在	这	门廊	,	和	他们的	背景	的	暗淡	藤蔓	和	浑浊的	砖块	,

门廊上的身影，背景是昏暗的藤蔓和暗淡的砖墙，

[meɪd] [ə; eɪ] [naɪt] - [piːs] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['həugaːθ] .

made	a	night	-	piece	worthy	of	the	brush	of	Mr	.	Hogarth	.
制成	一个	夜晚	-	片	值得	的	这	刷子	的	先生	.	霍加斯	.

创作了一幅堪比霍加斯先生笔下风格的睡前画作。

[tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] , ['taɪərd][ænd; ənd] [dɪ'strɔːt] ,

To	the	girl	,	tired	and	distraught	,
到	这	女孩	,	疲劳的	和	心烦意乱	,

对这位疲惫而心烦意乱的女孩来说，

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['mɑːkɪŋ] ['feɪsɪz] [laɪk] [ðə; ði]

the	front	of	the	house	seemed	to	be	covered	with	mocking	faces	like	the
这	正面	的	这	房子	似乎	到	是	涵盖	和	嘲讽	面孔	喜欢	这

['mæsks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] ['θiːətər] .

masks	about	the	playboard	of	the	Philadelphia	theatre	.
面具	关于	这	游戏板	的	这	费城	剧院	.

房子正面似乎布满了嘲讽的面孔，就像费城剧院演出台上的面具一样。

[ʃiː; ʃi] [heitid] [ðem; ðəm][ɔːl][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lʊks] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] , [skɔːrn] , [ænd; ənd] [sər'praɪz] .

She	hated	them	all	with	their	looks	of	compassion	,	scorn	,	and	surprise	.
她	憎恨	他们	全部	和	他们的	看起来	的	同情	,	轻蔑	,	和	惊喜	.

她讨厌他们脸上流露出的同情、轻蔑和惊讶的神情。

[ðə; ði] [dʌl] - ['wɪtɪd] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .

The	dull	-	witted	Quakeresses	were	speaking	again	with	her	brother	-	in	-	law	.
这	乏味的	-	机智的	贵格会女教徒	是	请讲	再次	和	她	兄弟	-	在	-	法律	.

那几个愚钝的贵格会女教徒又在和她的姐夫说话了。

[ðer; ðər] [sloʊ] - [maʊðd] ['sentənsɪz] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] .

Their	slow	-	mouthed	sentences	came	to	her	ears	.
他们的	慢的	-	嘴巴	句子	来了	到	她	耳朵	.

她听到了他们慢吞吞的说话声。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [laɪk] [sʌm; səm] [pʊr] [θiːf] [ə'weɪtɪŋ] [dʒeɪl] , " [ðə; ði][gɜːrl] [θɔːt] ,

"	I	am	here	like	some	poor	thief	awaiting	jail	,	"	the	girl	thought	,
"	我	是	这里	喜欢	一些	贫穷的	贼	等待中	监狱	,	"	这	女孩	想法	,

“我感觉自己就像个可怜的小偷，等着坐牢呢。”女孩心想。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

as	she	looked	at	them	.
作为	她	看起来	在	他们	.

她看着他们。

[ðen] [ðə; ði]['feɪsɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [feɪd] .

Then	the	faces	began	to	fade	.
然后	这	面孔	开始	到	褪色	.

然后，那些面孔开始消失。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɔndəd] ['ɪntuː][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv]['freɪgrənt] [dʌsk] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] - [naɪt]

She	had	wandered	into	a	world	of	fragrant	dusk	filled	with	the	good	-	night
她	有	漫步	进入	一个	世界	的	香	黄昏	已填	和	这	好的	-	夜晚

[prerz] [ʌv; əv] ['kloʊzɪŋ] ['flaʊərz] .

prayers	of	closing	flowers	.
祈祷	的	结束	花朵	.

她漫步进入了一个芬芳的黄昏世界，那里充满了花朵凋零时发出的晚安祈祷声。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [goʊ][tuː; tə][dʒeɪl][fɔːr; fər] [lʌv] . [-]

She	would	willingly	go	to	jail	for	love	.	[	39	]
她	会	心甘情愿	去	到	监狱	为了	爱	.	[	-	]

她甘愿为爱入狱。[39]

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

There	was	nothing	more	beautiful	in	the	world	.
那里	曾是	没有什么	更多的	美丽的	在	这	世界	.

世上再无比这更美的事物。

[iːtʃ] ['prɪzn] [bɑːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [twaɪn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Each	**prison**	**bar**	**she**	**would**	**twine**	**with**	**it**	**.**
每个	监狱	酒吧	她	会	缠绕	和	它	.

她会把它缠绕在每一根监狱铁栏杆上。

[iːtʃ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kɑːrpətɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Each	**day**	**and**	**night**	**should**	**be**	**carpeted**	**with**	**it**	**.**
每个	天	和	夜晚	应该	是	铺地毯的	和	它	.

日日夜夜都应该铺满它。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [reɪzd] ['hevnwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][stɑːrz] .

Her	**face**	**was**	**raised**	**heavenward**	**to**	**the**	**field**	**of**	**little**	**stars**	**.**
她	脸	曾是	提高	向天	到	这	场地	的	小的	明星	.

她仰望着天空，望着繁星点点的天空。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [muːvd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['bendʒəmɪn]

In	**the**	**course**	**of**	**events**	**the**	**world**	**in**	**which**	**the**	**Shewells**	**moved**	**learned**	**that**	**Benjamin**
在	这	课程	的	活动	这	世界	在	哪个	这	-	已搬	学习	那	本杰明

[west] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] ,

West	**had**	**departed**	**for**	**England**	**,**
西方	有	已离开	为了	英格兰	,

随着事态发展，谢韦尔一家所处的世界得知本杰明·韦斯特已经前往英国。

[ænd; ənd] [ðæt] ['bɛtsi] ['ʃɛwɛl] [wʌz; wəz] [sɪ'kriːtid] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] ['kʌntri] [rɪ'triːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

and	**that**	**Betsey**	**Shewell**	**was**	**secreted**	**in**	**a**	**safe**	**country**	**retreat**	**where**	**it**	**would**
和	那	贝齐	谢韦尔	曾是	分泌物	在	一个	安全的	国家	撤退	在哪里	它	会

[biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] .

be	**impossible**	**for**	**him**	**to**	**find**	**her**	**.**
是	不可能的	为了	他	到	寻找	她	.

贝齐·谢维尔被秘密安置在安全的乡村住所，他不可能找到她。

['serə] ['frænŋklɪn] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [maɪnd][hɪz; ɪz][hæf] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði] ['lʌvəz] .

Sarah	**Franklin**	**brought**	**to**	**her**	**father's**	**mind**	**his**	**half**	**promise**	**to**	**aid**	**the**	**lovers**	**.**
莎拉	富兰克林	带来	到	她	父亲的	头脑	他的	一半	承诺	到	援助	这	恋人	.

莎拉·富兰克林让她的父亲想起了他曾半答应帮助这对恋人的事。

" [wiː; wi][mʌst; məst][baɪd]['aʊər; ɑːr][taɪm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**We**	**must**	**bide**	**our**	**time**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我们	必须	比德	我们的	时间	,	"	他	说	.

“我们必须耐心等待时机，”他说。

" [heɪst] [trɪps] [ʌp] [ɪts] [oʊn] [hiːlz] .

"	**Haste**	**trips**	**up**	**its**	**own**	**heels**	**.**
"	匆忙	旅行	向上	它是	自己的	高跟鞋	.

欲速则不达。

" [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [pend] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [west] [ɪn] ['lʌndən] .

"	**That**	**night**	**he**	**penned**	**a**	**letter**	**to**	**West**	**in**	**London**	**.**
"	那	夜晚	他	撰写	一个	信	到	西方	在	伦敦	.

“那天晚上，他给身在伦敦的韦斯特写了一封信。”

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [æn; ən] ['ænsər] [keɪm] .

In	**a**	**few**	**months**	**an**	**answer**	**came**	**.**
在	一个	很少	几个月	一个	回答	来了	.

几个月后，答案揭晓了。

[wen] " ['pæpi] " [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [dɪ'vaʊəd] [hɪm; ɪm]

When	**"**	**Pappy**	**"**	**showed**	**it**	**to**	**his**	**family**	**one**	**morning**	**,**	**they**	**almost**	**devoured**	**him**
什么时候	"	爸爸	"	显示	它	到	他的	家庭	一	早晨	,	他们	几乎	吞噬	他

[wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] .

with	**kisses**	**.**
和	吻	.

一天早上，“老爹”把照片给家人看时，他们几乎用亲吻把他“吞噬”了。

" [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['fɑːðər] , [wen] [juː; jʊ][set] [aʊt][fɔːr; fər] , " ['serə] [ɪm'plɔːd] .
" **Take me with you , father , when you set out for Bickleys , " Sarah implored .**
" 拿 我 和 你 , 父亲 , 什么时候 你 放 出去 为了 比克利 , " 莎拉 恳求 .

“父亲，您去比克利家的时候，请带上我，”莎拉恳求道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][plɑːt] . " [-]
" **I want to be in the plot . " [40]**
" 我 想 到 是 在 这 阴谋 . " [-]

“我想参与剧情。”[40]

" [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , " [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] .
" **That you shall , " he promised her .**
" 那 你 将 , " 他 承诺 她 .

“你一定会做到，”他向她承诺道。

" [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɜːrst] , [ðoʊ] , [fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst][get][æt; ət][oʊld] [west]
" **There is much to be done first , though , for we must get at old West**
" 那里 是 很多 到 是 完毕 第一的 , 尽管 , 为了 我们 必须 得到 在 老的 西方
. "
: "
. "

“不过，在此之前还有很多工作要做，因为我们必须了解旧西部。”

" - [twɪl] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] [pleɪ] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [wer] [maɪ] [nuː] ['mɔːrnɪŋ] [mɪts] , " ['serə] [kɔːld]
" **' Twill be like the play , and I shall wear my new mourning mitts , " Sarah called**
" - 斜纹布 是 喜欢 这 玩 , 和 我 将 穿 我的 新的 丧 手套 , " 莎拉 称为
,
,
,

“就像话剧里演的那样，我会戴上我的新丧服手套，”莎拉喊道。

[ˌpɪruː'etɪŋ] [ɪn] [gliː] .
pirouetting in glee .
旋转 在 高兴 .

欣喜若狂地旋转。

['mɪsɪz] . ['fræŋklənz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] ['mʌðərli] [praɪd] .
Mrs . Franklin's face was aglow with motherly pride .
太太 . 富兰克林的 脸 曾是 闪耀 和 母性 自豪 .

富兰克林夫人的脸上洋溢着母性的骄傲。

" [ðaʊ] [ʃælt] [wer] [ə; eɪ] [nuː] [stɔːr] [sɪlk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [biː; bi] [faɪn] ['fɛðɚz] [æt; ət] [hoʊm] ,
" **Thou shalt wear a new store silk , for the Bickleys be fine feathers at home ,**
" 你 应 穿 一个 新的 店铺 丝绸 , 为了 这 比克利 是 美好的 羽毛 在 家 ,
[aɪ] [hɪr] .
I hear .
我 听到 .

“你应当穿新买的丝绸，因为我听说比克利一家在家里都是上流人士。”

" [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət] " ['pæpi] " [fɔːr; fər] [ə'sent] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [diːp] [ɪn][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] .
" **She glanced at " Pappy " for assent , but he was deep in a newspaper .**
" 她 瞥了一眼 在 " 爸爸 " 为了 同意 , 但 他 曾是 深的 在 一个 报纸 .

她瞥了一眼“老爹”，征求他的同意，但他正埋头看报纸。

" [aɪ] [wɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['nɑːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːtər] ['noʊɪŋli] .
" **I will get it out of him , " she said , nodding to the daughter knowingly .**
" 我 将要 得到 它 出去 的 他 , " 她 说 , 点头 到 这 女儿 明知 .

“我会从他嘴里问出来的，”她说着，意味深长地点了点头，示意女儿。

[ðə; ði] [west] ['fæməli] [ɪn] ['lʌndən]
THE WEST FAMILY IN LONDON
这 西方 家庭 在 伦敦

伦敦的韦斯特家族

['bɛtsi] ['ʃɛwɛl] , [huː] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][æt; ət] [pen] [raɪn] , [soʊ] ['kloʊsli] [wʌz; wəz]

Betsey	**Shewell**	**,**	**who**	**was**	**practically**	**a**	**prisoner**	**at**	**Penn**	**Rhyn**	**,**	**so**	**closely**	**was**
贝齐	谢韦尔	,	WHO	曾是	几乎	一个	囚犯	在	宾夕法尼亚	韵律	,	所以	密切	曾是

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] ,

she	**watched**	**,**
她	观看	,

贝特西·谢韦尔在佩恩·林监狱实际上被囚禁了起来，因为她受到了严密的监视。

[θɔːt] ['ɔːf(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪri] [rʌn] [ʌv; əv] [deɪz] .

thought	**often**	**of**	**her**	**lover**	**in**	**the**	**weary**	**run**	**of**	**days**	**.**
想法	经常	的	她	情人	在	这	厌倦	跑步	的	天	.

在疲惫不堪的日子里，她常常想起她的爱人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wɔːk] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ðɪ] ['terəs] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

She	**was**	**only**	**allowed**	**to**	**walk**	**as**	**far**	**as**	**the**	**terrace**	**with**	**one**	**of**	**the**
她	曾是	仅有的	允许	到	走	作为	远的	作为	这	阳台	和	一	的	这

['fæməli][ɔːr][sʌm; səm] ['sɔːsi] [meɪd] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪstrəsɪz] ['ʃɔːrtkʌmɪŋ] .

family	**or**	**some**	**saucy**	**maid**	**well**	**aware**	**of**	**her**	**mistress's**	**shortcoming**	**.**
家庭	或者	一些	风骚的	女佣	出色地	意识到的	的	她	情妇的	缺点	.

她只被允许在一位家庭成员或某个轻佻的女仆的陪同下走到露台上，而这些女仆很清楚她女主人的缺点。

[hɜːr; hər] [daɪ'vɜːʃnz] [wɜːr; wər] [fjuː] , [ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ['bɛtsi] ['bɪkli] [ʃiː; ʃi]

Her	**diversions**	**were**	**few**	**,**	**and**	**but**	**for**	**her**	**cousin**	**Betsey**	**Bickley**	**she**
她	转移	是	很少	,	和	但	为了	她	表哥	贝齐	比克利	她

[wʊd] [hæv; həv] ['weɪstɪd] [frʌm; frəm] [griːf] .

would	**have**	**wasted**	**from**	**grief**	**.**
会	有	浪费	从	悲伤	.

她很少消遣，若非有表妹贝齐·比克利陪伴，她恐怕早已因悲伤而消沉。

[frʌm; frəm] [-]

From	**[**	**43**	**]**
从	[	-	]

来自[43]

[hɜːr; hər]

her
她

她

[ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv]['aɪzək] [hʌnt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] [kɜːrvd] [wɪð; wɪθ][skɔːrn][æt; ət][ðə; ðɪ] [preɪz]

she	**learned**	**of**	**Isaac**	**Hunt**	**,**	**and**	**her**	**lips**	**curved**	**with**	**scorn**	**at**	**the**	**praise**
她	学习	的	艾萨克	打猎	,	和	她	嘴唇	弯曲	和	轻蔑	在	这	称赞

[bi'stəu] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

bestowed	**upon**	**him**	**.**
授予	之上	他	.

她得知艾萨克·亨特的名字后，对人们给予他的赞扬嗤之以鼻。

[hɜːr; hər] [niːs] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [nuːz] [wʌn] [deɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [rɪ'siːvd] [baɪ]['eɪbrəm] ['bɪkli]

Her	**niece**	**brought**	**the**	**news**	**one**	**day**	**of**	**a**	**letter**	**received**	**by**	**Abram**	**Bickley**
她	侄女	带来	这	消息	一	天	的	一个	信	已收到	经过	亚伯兰	比克利

[frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ðɪ] [siː] .

from	**over**	**the**	**sea**	**.**
从	超过	这	海	.

有一天，她的侄女带来了消息，说艾布拉姆·比克利收到了一封来自海外的信。

[bəuθ]['gɝːlz] ['wʌndɝd] [æt; ət][ɪts] ['kɑːntents] .

Both	**girls**	**wondered**	**at**	**its**	**contents**	**.**
两个都	女孩们	想知道	在	它是	内容	.

两个女孩都对里面的东西感到好奇。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][frʌm; frəm] [west] ?

Could	**it**	**be**	**from**	**West**	**?**
可以	它	是	从	西方	?

会不会是来自西方?

[ə; eɪ]['kloʊzər] [wɑːtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kept] ['oʊvər][ðə; ði] [fer] ['vɪzɪtər] .

A	**closer**	**watch**	**seemed**	**to**	**be**	**kept**	**over**	**the**	**fair**	**visitor**	**.**
一个	更近	手表	似乎	到	是	保留	超过	这	公平的	游客	.

似乎有人对这位博览会参观者进行了更密切的监视。

['meni] [æn; ən] ['aʊər] [ðeɪ] ['pɒndəd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [sə'maɪzɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ænd; ənd] ['riːðɪŋ]

Many	**an**	**hour**	**they**	**pondered**	**over**	**it**	**,**	**surmising**	**this**	**and**	**that**	**and**	**wreathing**
许多	一个	小时	他们	沉思	超过	它	,	推测	这	和	那	和	花环

[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['sæŋgwɪn] ['fænsis] .

it	**with**	**sanguine**	**fancies**	**.**
它	和	乐观	幻想	.

他们为此思考了许多个小时，推测了这样那样的事情，并用乐观的幻想将其包装起来。

[ðə; ði] [sə'spens] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mædnɪŋ] [wen] [ɔːl] [hoʊp] [wʌz; wəz] [dæʃt] [tuː; tə][ðə; ði]

The	**suspense**	**was**	**becoming**	**maddening**	**when**	**all**	**hope**	**was**	**dashed**	**to**	**the**
这	悬念	曾是	成为	令人抓狂	什么时候全部		希望	曾是	虚线	到	这

[graʊnd] [baɪ]['eɪbrəm] ['bɪkli] ,

ground	**by**	**Abram**	**Bickley**	**,**
地面	经过	亚伯兰	比克利	,

悬念越来越令人抓狂，这时，阿布拉姆·比克利彻底粉碎了所有希望。

[huː] [riːd] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [fɔːr] [sæt][ɪn][ðə; ði]

who	**read**	**the**	**communication**	**to**	**his**	**wife**	**one**	**morning**	**as**	**the**	**four**	**sat**	**in**	**the**
WHO	读	这	沟通	到	他的	妻子	一	早晨	作为	这	四	卫星	在	这

['drɪri] ['gɑːrdn] .

dreary	**garden**	**.**
凄凉	花园	.

一天早晨，他和妻子坐在阴沉沉的花园里，他把这封信读给了妻子听。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lʌndən] ['kredɪtər] .

It	**was**	**from**	**a**	**London**	**creditor**	**.**
它	曾是	从	一个	伦敦	债权人	.

债权人是伦敦的一位。

[ə'nʌðər] [dʒuːn][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði][lænd] ,

Another	**June**	**was**	**upon**	**the**	**land**	**,**
其他	六月	曾是	之上	这	土地	,

又一个六月降临大地。

— [ə; eɪ] [wet] [mʌnθ] [mɔːr] [laɪk] [sʌm; səm] ['sɪli] ['eɪprəl][ðæn; ðən][ðə; ði][spæn][ʌv; əv] [deɪz] [lʌvd] [fɔːr; fər]

—	**a**	**wet**	**month**	**more**	**like**	**some**	**silly**	**April**	**than**	**the**	**span**	**of**	**days**	**loved**	**for**
—	一个	湿的	月	更多的	喜欢	一些	愚蠢的	四月	比	这	跨度	的	天	喜爱	为了

[tʃɪr] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] .

cheer	**and**	**sunshine**	**.**
欢呼	和	阳光	.

——与其说是人们喜爱的充满欢乐和阳光的月份，不如说更像是一个愚蠢的四月。

[ðə; ði] [tuː] - [wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['bɪkli] ['gɑːrdn] ['gæðərɪŋ] [drentʃt] ['roʊziz][fɔːr; fər][ðə; ði]

The	**two**	**Betseys**	**were**	**out**	**in**	**the**	**Bickley**	**garden**	**gathering**	**drenched**	**roses**	**for**	**the**
这	二	-	是	出去	在	这	比克利	花园	采集	湿透了	玫瑰	为了	这

[wɑːnt][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː] .

want	**of**	**something**	**better**	**to**	**do**	**.**
想	的	某物	更好的	到	做	.

两个贝茜在比克利花园里采摘被雨水浸透的玫瑰，因为她们无事可做。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sliːpi] [roʊd] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [-]

All	of	a	sudden	from	the	sleepy	road	there	came	the	[	44	]
全部	的	一个	突然	从	这	困	路	那里	来了	这	[	-	]

突然，从沉睡的道路上出现了[44]

['klætər] [ʌv; əv] [wiːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sloʊ] [nægz] [fiːt] .

clatter	of	wheels	and	the	clink	of	a	slow	nag's	feet	.
哒	的	车轮	和	这	碰杯	的	一个	慢的	唠叨的	脚	.

车轮的咔嗒声和慢马蹄的叮当声。

[ðen] ['ɪntuː] [vjuː] [luːmd] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ʃeɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [staɪl] ['æftərwərdz] [noʊn] [æz; əz]

Then	into	view	loomed	a	comfortable	chaise	of	the	style	afterwards	known	as
然后	进入	看法	迫近	一个	舒服的	躺椅	的	这	风格	然后	已知	作为

[ðə; ði] " ['poʊstmæstər] - ['dʒen(ə)rəl] .

the	"	Postmaster	-	General	.
这	"	邮政局长	-	一般的	.

然后，映入眼帘的是一张舒适的躺椅，这种款式后来被称为“邮政总局长”。

" [ðə; ði] [per] ['nɪrli] [drɑːpt] [ðer; ðər] - [ɪn] [ðə; ði] ['moʊmənteri] [ɪk'saɪtmənt] .

"	The	pair	nearly	dropped	their	budholders	in	the	momentary	excitement	.
"	这	一对	几乎	掉落	他们的	-	在	这	瞬间	激动	.

“两人一时兴奋，差点把烟嘴掉在地上。”

['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['kɜːrtʃɪf] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɜːrl] .

Rising	from	her	seat	and	waving	a	kerchief	was	a	girl	.
崛起	从	她	座位	和	挥手	一个	头巾	曾是	一个	女孩	.

一个女孩从座位上站起来，挥舞着手帕。

[ðə; ði] [feɪs] [ðeɪ] [nuː] [wel] .

The	face	they	knew	well	.
这	脸	他们	知道	出色地	.

他们非常熟悉的那张脸。

" ['serə] ['fræŋklɪn] , [aɪ] [duː] [bɪ'liːv] , " [kɔːld] ['bɛtsi] ['bɪkli] .

"	Sarah	Franklin	,	I	do	believe	,	"	called	Betsey	Bickley	.
"	莎拉	富兰克林	,	我	做	相信	,	"	称为	贝齐	比克利	.

“我相信是莎拉·富兰克林，”贝齐·比克利说道。

" [jes] , [jes] ; - [tɪz] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [reɪnz] . "

"	Yes	,	yes	;	'	tis	her	father	with	the	reins	.	"
"	是的	,	是的	;	-	的	她	父亲	和	这	缰绳	.	"

“是的，是的；那是她父亲在牵着缰绳。”

" ['pæpi] " [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] [ðer; ðər] [lɔːŋ] - ['prɑːmɪst] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	Pappy	"	and	his	daughter	had	come	on	their	long	-	promised	visit	to	the
"	爸爸	"	和	他的	女儿	有	来	在	他们的	长的	-	承诺	访问	到	这

.

Bickleys	.
比克利	.

“老爹”和他的女儿如约而至，来比克利家拜访了。

['serə] ['fræŋklɪn] [wʌz; wəz] ['reɪdiənt] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] ,

Sarah	Franklin	was	radiant	with	happiness	,
莎拉	富兰克林	曾是	辐射状	和	幸福	,

莎拉·富兰克林容光焕发，幸福洋溢。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [rɪ'flektɪd] [hɜːr; hər] [muːd] .

and	it	was	easy	to	see	that	her	father	reflected	her	mood	.
和	它	曾是	简单的	到	看	那	她	父亲	反映	她	情绪	.

很容易看出，她父亲的情绪反映了她的情绪。

[ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] [step] .

A	sight	to	behold	she	was	when	she	descended	from	the	side	step	.
一个	视线	到	看哪	她	曾是	什么时候	她	下降	从	这	边	步	.

她从侧台阶上走下来时，真是一道令人惊艳的风景。

[hɜːr; hər] [gaʊn] , [ðə; ði] [fɔːt] - [fɔːr; fər] [stɔːr] [sɪlk] , [wʌz; wəz] ['gɑːnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]

Her	gown	,	the	fought	-	for	store	silk	,	was	garnished	with	a	multitude	of
她	袍	,	这	战斗	-	为了	店铺	丝绸	,	曾是	装饰	和	一个	民众	的

['verɪˌkʌlərd] [prɪm] ['flaʊərz] ,

varicolored	prim	flowers	,
五彩斑斓	原始	花朵	,

她那件来之不易的丝绸礼服，上面点缀着许多五彩缤纷的素雅花朵。

[ænd; ənd][ɪts][foʊldz][traɪd][ɪn][veɪn][tuː; tə]['kʌvər][hɜːr; hər]['pærɪs] [ʃuːz] [wɪð; wɪθ] [red] [hiːlz] , [wɪtʃ] ,

and	its	folds	tried	in	vain	to	cover	her	Paris	shoes	with	red	heels	,	which	,
和	它是	折叠	尝试	在	徒劳	到	覆盖	她	巴黎	鞋	和	红色的	高跟鞋	,	哪个	,

它的褶皱徒劳地试图遮盖住她那双带有红色鞋跟的巴黎鞋，

[ɪn] [luː] [ʌv; əv] [peɪst] ['bʌklz] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə] " ['pæpiz] " ['heɪtrɪd][ʌv; əv]['gjuːgɔːˌguːgɔː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

in	lieu	of	paste	buckles	,	owing	to	"	Pappy's	"	hatred	of	gewgaws	,	she	had
在	代替	的	粘贴	扣环	,	欠款	到	"	爸爸的	"	仇恨	的	小玩意	,	她	有

[taɪd][wɪð; wɪθ] [red] ['rɪbənz] . [-]

tied	with	red	ribbons	.	[	45	]
系	和	红色的	丝带	.	[	-	]

由于"老爹"讨厌小玩意儿，所以她没有用粘贴的扣环，而是用红丝带系上了扣环。[45]

[ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['stɪfnd] ['peɪstbɔːrd] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] " [ˌmæskə'reɪdid]

On	her	head	she	wore	a	stiffened	pasteboard	trimmed	with	"	masqueraded
在	她	头	她	穿着	一个	僵硬	纸板	修剪过的	和	"	伪装

" [ænd; ənd] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['weɪvɪŋ] [pluːm] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɪnd] [swei] [laɪk][ðə; ði]

bombazin	"	and	adorned	with	a	waving	plume	which	the	wind	swayed	like	the
炸弹	"	和	装饰	和	一个	挥手	羽	哪个	这	风	摇摆	喜欢	这

['dænsər][ə; eɪ] ['ventʃərsəm] ['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['θiːətər] [hæd; həd][pʊt][ɑːn][ɪn][ðə; ði]['trædʒədi] "

dancer	a	venturesome	manager	of	the	new	theatre	had	put	on	in	the	tragedy	"
舞蹈家	一个	冒险	经理	的	这	新的	剧院	有	放	在	在	这	悲剧	"

[ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] . "

The	Orphan	.	"
这	孤儿	.	"

她头上戴着一块硬纸板，上面装饰着"伪装的蓬巴辛"，还插着一根飘动的羽毛，风吹动着羽毛，就像新剧院一位大胆的经理在悲剧《孤儿》中安排的舞者一样。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [dɪr] ['bɛtsi] ['ʃɛwɛl] [ænd; ənd] ['bɛtsi] ['bɪkli] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['læfɪŋli] ,

"	Oh	,	you	dear	Betsey	Shewell	and	Betsey	Bickley	,	"	she	exclaimed	,	laughingly	,
"	哦	,	你	亲爱的	贝齐	谢韦尔	和	贝齐	比克利	,	"	她	惊呼	,	笑着	,

"哦，亲爱的贝齐·谢韦尔和贝齐·比克利，"她笑着惊呼道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self] ['ɔːltərnətli] [ɪn] [iːtʃ] ['gɜːlz][ɑːrmz] .

as	she	threw	herself	alternately	in	each	girl's	arms	.
作为	她	扔	她自己	交替	在	每个	女孩们	武器	.

她轮流扑进每个女孩的怀里。

" [maɪ] [hɑːrt] [θʌmps] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðiː] !

"	My	heart	thumps	at	the	sight	of	thee	!
"	我的	心	咚咚	在	这	视线	的	你	!

看到你，我的心怦怦直跳！

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ækʃnz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['spektəklz] [æz; əz][hiː; hi] ['ædɪd] [hɪz; ɪz]
" Her father smiled at her actions over his spectacles as he added his
" 她 父亲 微笑 在 她 行动 超过 他的 眼镜 作为 他 额外 他的
['griːtɪŋ] .
greeting .
问候 .

“她的父亲透过眼镜微笑着看着她的举动，并向她问好。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l] [suːn] [brɔːt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪkli] ['haʊshoʊld] [tuː; tə]
The noise of the arrival soon brought the whole of the Bickley household to
这 噪音 的 这 到达 很快 带来 这 所有的 的 这 比克利 家庭 到
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

来人的喧闹声很快把比克利一家都引到了门口。

" - [tɪz] [æn; ən] ['ɑːnər] , [sɜːr] , [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] , " ['eɪbrəm] ['bɪkli] [sed] ,
" ' Tis an honor , sir , to see you here , " Abram Bickley said ,
" - 的 一个 荣誉 , 先生 , 到 看 你 这里 , " 亚伯兰 比克利 说 ,

“先生，能在这里见到您是我的荣幸，”艾布拉姆·比克利说道。

[æz; əz][hiː; hi] [helpt] ['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .
as he helped Benjamin Franklin from his seat .
作为 他 帮助 本杰明 富兰克林 从 他的 座位 .

他扶本杰明·富兰克林从座位上站起来。

" [ðer; ðər][ɪz] [nɔːt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːnər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['serə] ['frænʤklɪn] ['wɪspəd] ['mɑːkɪŋli] [ɪn]
" There is naught of an honor about it , " Sarah Franklin whispered mockingly in
" 那里 是 零 的 一个 荣誉 关于 它 , " 莎拉 富兰克林 低声说道 嘲讽地 在
['bɛtsi] - [ɪr] .
Betsey Shewell's ear .
贝齐 - 耳朵 .

“这根本谈不上什么荣誉，”莎拉·富兰克林嘲讽地在贝齐·谢维尔耳边低语道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪ] ; [bʌt; bət] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðaɪ'self] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [-]
" We have come for a play ; but keep it to thyself , " she added , [46]
" 我们 有 来 为了 一个 玩 ; 但 保持 它 到 你自己 , " 她 额外 , [-]

“我们是来看戏的；但请你不要声张，”她补充道，[46]

[æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɜːrdz] .
as if afraid of her words .
作为 如果 害怕的 的 她 字 .

仿佛害怕她的话。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [blæk] [mɪts] [ænd; ənd] [twɜːld] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['ʌðɚz] [feɪs] .
Then she took off her long black mitts and twirled them in the other's face .
然后 她 采取 离开 她 长的 黑色的 手套 和 旋转 他们 在 这 其他的 脸 .

然后她脱下长长的黑色手套，在对方脸上转来转去。

" [wəʊnt] [ðiː] [meɪk] [ə; eɪ] [swiːt] ['æktər]['leɪdi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] ['wʌndərmənt] ,
" Won't thee make a sweet actor lady , " she said , to the other girl's wonderment ,
" 惯于 你 制作 一个 甜的 演员 女士 , " 她 说 , 到 这 其他 女孩们 惊奇 ,

“你不是会成为一名出色的演员吗，女士？”她说道，引得另一个女孩惊奇不已。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [tə'geðər] .
as they walked together .
作为 他们 步行 一起 .

他们并肩而行。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] ['duːɪŋz] [æt; ət] [pen] [raɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði][moʊst] [tɔːkt] [ʌv; əv][mæn][ɪn]

There	were	great	doings	at	Penn	Rhyn	the	day	the	most	talked	of	man	in
那里	是	伟大的	行为	在	宾夕法尼亚	韵律	这	天	这	最多	谈话	的	男人	在

[ˌfɪlə'delfɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ə'raɪvd] .

Philadelphia	and	his	daughter	arrived	.
费城	和	他的	女儿	到达的	.

费城最受瞩目的男人和他的女儿抵达宾夕法尼亚林恩的那天，发生了一件大事。

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [gest] ['tʃembər] [wɜːr; wər] ['ɛrd] , [ðə; ði] ['fætɪst] [guːs] - ['feðər] ['piləuz] [wɜːr; wər]

The	largest	guest	chambers	were	aired	,	the	fattest	goose	-	feather	pillows	were
这	最大	客人	房间	是	播出	,	这	最胖的	鹅	-	羽毛	枕头	是

[brɔːt] [aʊt] ,

brought	out	,
带来	出去	,

最大的客房通风换气，最蓬松的鹅绒枕头也摆了出来。

[ænd; ənd] [swiːt] [hɜːrb] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] ['ɔrnəmənts] .

and	sweet	herbs	were	placed	in	all	the	chimney	-	piece	ornaments	.
和	甜的	草药	是	放置	在	全部	这	烟囱	-	片	装饰品	.

壁炉架上的所有装饰品里都放有香草。

['mɪsɪz] . ['bɪkli] [preɪtid] [ɪn][ə; eɪ] [græn'dɪləkwənt] ['mænər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [meɪdz] .

Mrs	.	Bickley	prated	in	a	grandiloquent	manner	to	her	maids	.
太太	.	比克利	评级	在	一个	夸夸其谈	方式	到	她	女佣	.

比克利太太用夸张的语气向她的女仆们滔滔不绝地讲话。

[ə; eɪ] ['steɪtsmən] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɜːr; hər][ə'boʊd] [geɪv] [hɜːr; hər] [ˌʌndɪs'gaɪzd] ['pleʒər] .

A	statesman	on	a	visit	to	her	abode	gave	her	undisguised	pleasure	.
一个	政治家	在	一个	访问	到	她	住所	给予	她	不加掩饰的	乐趣	.

一位政治家到访她的住所，让她欣喜不已。

[ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [wʌz; wəz] [suːn] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌs(ə)l] .

The	whole	house	was	soon	in	a	bustle	.
这	所有的	房子	曾是	很快	在	一个	忙碌	.

很快，整栋房子里都热闹起来。

['serə] ['frænŋklɪn] ,

Sarah	Franklin	,
莎拉	富兰克林	,

莎拉·富兰克林

[huː] [sæt][wɪð; wɪθ] ['bɛtsi] ['ʃɛwɛl] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fæst] - ['draɪɪŋ] [pæðz] [nɪr]

who	sat	with	Betsey	Shewell	on	a	bench	in	one	of	the	fast	-	drying	paths	near
WHO	卫星	和	贝齐	谢韦尔	在	一个	长椅	在	一	的	这	快速地	-	烘干	路径	靠近

[ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

the	doorway	,
这	门口	,

她和贝齐·谢韦尔一起坐在门口附近一条快干的小路上的长椅上，

[hɜːrd] ['meni] [saʊndz] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['haʊswaɪfli] [ɪrz] .

heard	many	sounds	familiar	to	her	housewifely	ears	.
听到	许多	声音	熟悉的	到	她	家庭主妇	耳朵	.

她听到了许多对她这位家庭主妇来说无比熟悉的声音。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [wæk] [ænd; ənd] [θʌmp] [ʌv; əv] ['dʌstər] [ænd; ənd] [bruːm] .

There	were	the	whack	and	thump	of	duster	and	broom	.
那里	是	这	猛击	和	扑通	的	除尘器	和	扫帚	.

传来掸子和扫帚拍打地面的声音。

[dɪ'lɪʃəs] ['əudəz] [suːn] [-]

Delicious	odors	soon	[	47	]
可口的	气味	很快	[	-	]

美味的气味很快就会出现[47]

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [stiːl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['mɪŋg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sents] [ʌv; əv] [ri'vaivd]

began	to	steal	from	the	kitchen	and	mingle	with	the	scents	of	revived
开始	到	偷	从	这	厨房	和	交融	和	这	气味	的	复活

['flaʊərz] .

flowers	.
花朵	.

开始从厨房偷东西，与复苏的花朵的香气混杂在一起。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

"	There	will	be	a	party	to	-	morrow	night	,	"	she	said	to	her	companion	.
"	那里	将要	是	一个	派对	到	-	明天	夜晚	,	"	她	说	到	她	伴侣	.

“明天晚上有个聚会，”她对同伴说。

" [ə; eɪ] ['pɑːrti] ! " [ri'ɪtəreɪtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [sər'praɪz] .

"	A	party	!	"	reiterated	the	other	in	surprise	.
"	一个	派对	!	"	重申	这	其他	在	惊喜	.

“派对！”另一个人惊讶地重复道。

" [jes] , [ə; eɪ] ['pɑːrti] !

"	Yes	,	a	party	!
"	是的	,	一个	派对	!

“是的，派对！”

[weɪt] [ænd; ənd] [siː] . -

Wait	and	see	.	'
等待	和	看	.	-

拭目以待。

[tɪz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] [aɪ] [hæv; həv] [rɪt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['fɑːðər] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] .

Tis	part	of	the	play	I	have	writ	with	my	father	out	of	our	heads	.
的	部分	的	这	玩	我	有	写	和	我的	父亲	出去	的	我们的	头部	.

这是我和父亲根据我们脑海中的想法共同创作的剧本的一部分。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hʌm] [ə; eɪ] [ˌtrɑːlə'lɑː] .

"	Then	she	began	to	hum	a	tralala	.
"	然后	她	开始	到	哼	一个	特拉拉	.

然后她开始哼唱“啦啦啦”。

" [tel] [nɑːt] [ə; eɪ] [soʊl] , " [ʃiː; ʃi] ['kɔːʃənd] ,

"	Tell	not	a	soul	,	"	she	cautioned	,
"	告诉	不是	一个	灵魂	,	"	她	警告	,

“千万别告诉任何人，”她告诫道。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] [kʊd; kəd] [get] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

and	nothing	the	other	said	could	get	another	word	out	of	her	.
和	没有什么	这	其他	说	可以	得到	其他	单词	出去	的	她	.

对方说什么，她也再说不出话来。

[wen] [ðə; ði] ['fræŋklɪn] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['trævəlɪŋ] [tʃests] [wɜːr; wər] ['seɪfli] [ɪn] [ðer; ðər] [ruːmz; rʊmz] ,

When	the	Franklins	and	their	travelling	chests	were	safely	in	their	rooms	,
什么时候	这	富兰克林	和	他们的	旅行	箱子	是	安全	在	他们的	房间	,

当富兰克林一家和他们的旅行箱安全回到房间后，

['serə] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [ɪn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

Sarah	opened	her	chamber	door	and	went	in	to	her	father	.
莎拉	打开	她	房间	门	和	去	在	到	她	父亲	.

莎拉打开房门，走进去见她的父亲。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['kloʊsli] [wɑːtʃt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	She	is	closely	watched	,	"	she	said	.
"	她	是	密切	观看	,	"	她	说	.

“她受到严密监视，”她说。

" [dɪd][juː; jʊ][hɪnt][æt; ət][ə; eɪ] ['meri] - ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['fɑːðər] ? "

"	Did	you	hint	at	a	merry	-	making	for	to	-	morrow	,	father	?	"
"	做过	你	暗示	在	一个	欢乐	-	制作	为了	到	-	明天	,	父亲	?	"

“父亲，您是不是暗示过明天会有庆祝活动？”

" [ðæt] [aɪ][dɪd] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	That	I	did	,	"	he	answered	.
"	那	我	做过	,	"	他	回答	.

“我的确这么做了，”他回答道。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [mɪs] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [leɪ] [jʊr; jər][træps] [wel] .

"	And	now	,	miss	,	you	must	lay	your	traps	well	.
"	和	现在	,	错过	,	你	必须	躺	你的	陷阱	出色地	.

“现在，小姐，你必须好好设下陷阱。”

[tel] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪdz] [ɔːt] , [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [hæv; həv] ['restɪv] [tʌŋz] .

Tell	neither	of	the	maids	aught	,	for	women	have	restive	tongues	.
告诉	两者都不	的	这	女佣	零	,	为了	女性	有	不安分	舌头	.

什么都不要告诉那两个侍女，因为女人的舌头不好使。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæksɪm] .

You	are	proof	of	the	maxim	.
你	是	证明	的	这	格言	.

你就是这条格言的最好证明。

[goʊ][juː; jʊ][tuː; tə][bet] - [ruːm] [-]

Go	you	to	Bet	Shewell's	room	[	48	]
去	你	到	赌注	-	房间	[	-	]

去贝特·谢维尔的房间[48]

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd][hæv; həv][hɜːr; hər] [ʃoʊ] [juː; jʊ][hɜːr; hər]['faɪnəri] .

to	-	morrow	and	have	her	show	you	her	finery	.
到	-	明天	和	有	她	展示	你	她	服饰	.

明天让她给你看看她的华服。

[faɪnd][aʊt][hɜːr; hər] [kloʊðz] ['klɑːzɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɪz][ɑːn] ,

Find	out	her	clothes	closet	,	and	to	-	morrow	night	,	when	the	noise	is	on	,
寻找	出去	她	衣服	壁橱	,	和	到	-	明天	夜晚	,	什么时候	这	噪音	是	在	,

找到她的衣柜，明天晚上，当噪音响起的时候，

[kriːp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd][duː][ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] .

creep	to	her	room	and	do	them	up	in	a	bundle	.
潜行者	到	她	房间	和	做	他们	向上	在	一个	捆	.

悄悄溜进她的房间，把它们捆成一捆。

[hæv; həv][ðem; ðəm] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [nuːz] .

Have	them	ready	to	give	her	when	it	is	time	to	tell	the	news	.
有	他们	准备好	到	给	她	什么时候	它	是	时间	到	告诉	这	消息	.

准备好这些东西，以便在告诉她这个消息的时候给她。

[tuː; tə][bet] ['bɪkli] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ['gælən(t)s] ,

To	Bet	Bickley	say	that	you	have	a	desire	to	see	the	neighborhood	gallants	,
到	赌注	比克利	说	那	你	有	一个	欲望	到	看	这	邻里	豪侠	,

告诉贝特·比克利，你想见见邻里的绅士们。

[ænd; ənd][get][hɜːr; hər][tuː; tə][bɪd][ðem; ðəm][ɔːl][fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] .

and	get	her	to	bid	them	all	for	to	-	morrow	night	.
和	得到	她	到	出价	他们	全部	为了	到	-	明天	夜晚	.

让她把所有东西都竞价到明天晚上。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɪl] [let][hɜːr; hər] [ɪf] [hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər]['hæŋkər] .

Her	father	will	let	her	if	he	knows	it	is	your	hanker	.
她	父亲	将要	让	她	如果	他	知道	它	是	你的	渴望	.

如果你父亲知道这是你的愿望，他就会允许的。

[leɪ] [ðaɪ] [plænz] [wel] .

Lay	thy	plans	well	.
莱	你的	计划	出色地	.

做好计划。

[rɪ'membər] , [tuː] ['hedz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [guːs] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] .

Remember	,	two	heads	and	a	goose	make	a	market	.
记住	,	二	头部	和	一个	鹅	制作	一个	市场	.

记住，两个人的脑袋加一只鹅才能造就一个市场。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][fɔːr; fər] [jʌŋ] [west] ,

It	is	a	lot	of	trouble	we	are	going	to	for	young	West	,
它	是	一个	很多	的	麻烦	我们	是	去	到	为了	年轻的	西方	,

我们给年轻的韦斯特带来了很多麻烦，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'grʌdʒ] [ðə; ði][tɜːrn] ; [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][fɔːl] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	I	don't	begrudge	the	turn	;	but	we	must	not	fall	out	with	the
和	我	不	怨恨	这	转动	;	但	我们	必须	不是	落下	出去	和	这

.

Bickleys	.
比克利	.

我并不反对这种转变；但是我们绝不能与比克利一家交恶。

" [ðə; ði] ['feɪməs] [mɪs] [waɪt] , [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] , [huː] [lɪvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [eɪdʒ] ,

"	The	famous	Miss	White	,	of	Philadelphia	,	who	lived	to	a	great	age	,
"	这	著名的	错过	白色的	,	的	费城	,	WHO	居住地	到	一个	伟大的	年龄	,

“费城著名的怀特小姐，她活到了很高的年纪，

[rɪ'piːtɪŋ] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] [gʊd] ['bɪʃəp] [waɪt] [juːst] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv]

repeating	reminiscences	of	her	cousin	good	Bishop	White	used	often	to	tell	of
重复	回忆录	的	她	表哥	好的	主教	白色的	用过的	经常	到	告诉	的

[ðæt] ['sʌmtaɪm] ['gæðərɪŋ] ['gɪv(ə)n][fɔːr; fər]['bendʒəmɪn] ['frænklɪn] [baɪ][ðə; ði] [æt; ət] [pen]

that	sometime	gathering	given	for	Benjamin	Franklin	by	the	Bickleys	at	Penn
那	有时	采集	给定	为了	本杰明	富兰克林	经过	这	比克利	在	宾夕法尼亚

[raɪn] .

Rhyn	.
韵律	.

她经常回忆起她的表兄，善良的怀特主教，讲述比克利一家在宾夕法尼亚林为本杰明·富兰克林举办的那次聚会。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['frænsɪs] ['hɔpkinsn] , ['dɑːktər]['dʒɑːnəθən]

Among	the	guests	she	always	gave	the	names	of	Francis	Hopkinson	,	Doctor	Jonathan
之中	这	客人	她	总是	给予	这	姓名	的	弗朗西斯	霍普金森	,	医生	乔纳森

['mɔːrɪs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [-]

Morris	,	and	her	[	49	]
莫里斯	,	和	她	[	-	]

在她提到的客人中，她总是提到弗朗西斯·霍普金森、乔纳森·莫里斯医生和她自己[49]的名字。

['kʌz(ə)n] , [huː] [wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [læd] .

cousin	,	who	was	then	a	lad	.
表哥	,	WHO	曾是	然后	一个	小伙子	.

表弟，当时还是个小男孩。

[noʊ][wʌn] ['evər] [dɪ'spjuːtɪd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [sə'lebrətiz]

No	one	ever	disputed	her	,	and	it	is	safe	to	say	that	the	three	celebrities
不	一	曾经	争议	她	,	和	它	是	安全的	到	说	那	这	三	名人

[wɜːr; wər][ðer; ðər] .

were	there	.
是	那里	.

没有人质疑过她的说法，可以肯定的是，那三位名人当时都在场。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['nebəz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'raɪv] [frʌm; frəm] [ˌnɪr'baɪ] ['kʌntri] - [siːts] ,

Early	in	the	evening	the	neighbors	began	to	arrive	from	nearby	country	-	seats	,
早期的	在	这	晚上	这	邻居	开始	到	到达	从	附近	国家	-	座位	,

傍晚时分，邻居们开始从附近的乡间别墅陆续抵达。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [suːn] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmpəni] ,

and	the	house	was	soon	filled	with	a	great	company	,
和	这	房子	曾是	很快	已填	和	一个	伟大的	公司	,

很快，屋子里就挤满了人。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['bɪkli] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] [wɜːrld] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnər] ['biːɪŋ] [peɪd] [hɜːr; hər]

for	Mrs	.	Bickley	wanted	her	world	to	know	of	the	honor	being	paid	her
为了	太太	.	比克利	通缉	她	世界	到	知道	的	这	荣誉	存在	有薪酬的	她

.

:

.

因为比克利夫人希望全世界都知道她获得了这份荣誉。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [wɔːk] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baːkswʊd] [groʊ'tɛsks] [wʌz; wəz] [strʌŋ] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]

Along	the	south	walk	each	of	the	boxwood	grotesques	was	strung	with	little
沿着	这	南	走	每个	的	这	黄杨木	怪诞	曾是	串	和	小的

[ˌtʃaɪ'niːz] ['læntərnz] .

Chinese	lanterns	.
中国人	灯笼	.

沿着南侧步道，每个黄杨木怪诞雕塑上都挂满了小小的中国灯笼。

[ə; eɪ] [bʊʃ] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] [held] [ə; eɪ] [griːn] ['drægən][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] .

A	bush	cut	in	the	shape	of	a	bird	held	a	green	dragon	in	the	mouth	.
一个	衬套	切	在	这	形状	的	一个	鸟	握住	一个	绿色的	龙	在	这	嘴	.

一丛修剪成鸟形的灌木，嘴里叼着一条绿色的龙。

[ðə; ði][hoʊst][hæd; həd] [plænd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['gɑːrdn] ['frɑːlɪk] , [bʌt; bət][ə; eɪ][sɔːft] [reɪn][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] .

The	host	had	planned	for	a	garden	frolic	,	but	a	soft	rain	was	falling	.
这	主持人	有	计划	为了	一个	花园	嬉戏	,	但	一个	柔软的	雨	曾是	坠落	.

主人原本计划在花园里玩耍，但却下起了毛毛细雨。

[ə; eɪ] [wɪt] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fer] [wʌnz] [dɑːn] ['kæpjuˌʃɪn; kə'pjuʃɪn][ænd; ənd] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːn]

A	wit	suggested	that	the	fair	ones	don	capuchins	and	repair	to	the	lawn
一个	有	建议	那	这	公平的	一个	大学教师	卷尾猴	和	维修	到	这	草地

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['wɔːtər] - [nɪmf] [dæns] .

for	a	water	-	nymph	dance	.
为了	一个	水	-	仙女	舞蹈	.

一位机智的人建议，让美丽的姑娘们戴上卷尾帽，到草坪上跳水仙女之舞。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [geɪ] [ˌbæd(ə)n'ɑːʒ][ænd; ənd][ðə; ði]

The	drawing	-	room	was	filled	with	the	noise	of	gay	badinage	and	the
这	绘画	-	房间	曾是	已填	和	这	噪音	的	同性恋	玩笑	和	这

['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] ['sɪlkən] ['gɑːrmənts] .

rustle	of	silken	garments	.
沙沙	的	丝	服装	.

客厅里充满了欢快的玩笑声和丝绸衣物的窸窣声。

[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [vɔɪs] [ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [wʌz; wəz] ['trɪlɪŋ] [ɪn] ['læŋgwɪʃɪŋ] [streɪnz] ['mɪstər] .

A	female	voice	in	an	adjoining	room	was	trilling	in	languishing	strains	Mr	.
一个	女性	嗓音	在	一个	相邻的	房间	曾是	颤音	在	萎靡不振	菌株	先生	.

['vɝːnənz] [nuː] ['vɑːksˌhɔl] - ['gɑːrdn] [sɔːŋ] ,

Vernon's	new	Vauxhall	-	garden	song	,
弗农的	新的	沃克斯豪尔	-	花园	歌曲	,

隔壁房间里传来一个女人的声音，用慵懒的旋律哼唱着弗农先生新创作的沃克斯豪尔花园之歌。

" ['dʒeni] [ænd; ənd] ['koʊliː] .
" Jenny and Chole .
" 珍妮 和 胆汁 .

珍妮和克洛伊。

" [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [noʊts] [wʌn] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði] ['fretf(ə)l] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪn] .
" Between the notes one could catch the fretful murmur of the rain .
" 之间 这 笔记 一 可以 抓住 这 烦躁 低语 的 这 雨 .

“在音符的间隙，可以听到雨声急促的低语。”

[ɪts] ['pætər] [ɑːn] [ðə; ði] [kə'tælpə] [liːvz] [-]
Its patter on the catalpa leaves [50]
它是 语调 在 这 楸 树叶 [-]

它在梓树叶上的图案[50]

[nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [bænd] [ʌv; əv] ['elfɪn] ['tʃɪldrən]
near the windows was like the protestations of some band of elfin children
靠近 这 视窗 曾是 喜欢 这 抗议 的 一些 乐队 的 精灵 孩子们
['æŋgri] [æt; ət] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['muːnlɪt] ['aʊərz] [ænd; ənd] [lɔːst] ['pleɪtaɪm] .
angry at the death of moonlit hours and lost playtimes .
生气的 在 这 死亡 的 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 小时 和 丢失的 游戏时间 .

窗边传来一阵抗议声，就像一群精灵孩子对月光时光的逝去和玩耍时间的减少感到愤怒。

[tuː; tə] [ɔːl] [əb'zɜːvəz] ['frænklɪn] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['geɪɪst] [muːd] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] ['fʌni] [teɪlz; 'teɪˌliz]
To all observers Franklin was in his gayest mood , and repeated funny tales
到 全部 观察员 富兰克林 曾是 在 他的 同性恋 情绪 , 和 重复 有趣的 故事
[ænd; ənd] [meɪd] ['friːkwənt] [dʒests] ;
and made frequent jests ;
和 制成 频繁 笑话 ;

在所有观察者看来，富兰克林当时心情非常愉快，他反复讲述有趣的故事，并且经常开玩笑；

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['ɔːlsoʊ] [læft] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [sə'raʊndɪŋ] [hɜːr; hər] .
his daughter also laughed with all the gentlemen surrounding her .
他的 女儿 还 笑了 和 全部 这 先生们 周围 她 .

他的女儿也和周围的男士们一起开怀大笑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

穿过古老浪漫之门(Through the Gates of Old Romance)

[bʌt; bət][ɪn] [riˈæləti] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [wɜːr; wər][bəuθ] [ˈhevi] .

But	in	reality	their	hearts	were	both	heavy	.
但	在	现实	他们的	心	是	两个都	重的	.

但实际上，他们俩都心情沉重。

[ˈbɛtsi] [ˈʃɛwɛl] [wʌz; wəz] [ˌʌpˈsterz] [lɔkt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈtʃeɪmbər] ,

Betsey	Shewell	was	upstairs	locked	in	her	chamber	,
贝齐	谢韦尔	曾是	楼上	已锁定	在	她	房间	,

贝齐·谢韦尔被锁在楼上的房间里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [lɔːŋ] - [ˈtʃerɪʃt] [plæn][ʌv; əv] [ˈsetɪŋ] [hɜːr; hər] [friː] [siːmd] [ˈwʊstɪdˌˈwɜːrstɪd] ,

and	their	long	-	cherished	plan	of	setting	her	free	seemed	worsted	,
和	他们的	长的	-	珍爱	计划	的	环境	她	自由的	似乎	最差	,

他们长期以来一直希望将她解救出来的计划似乎彻底失败了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [sæt] [gɑːrd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] .

for	a	servant	sat	guard	by	the	door	.
为了	一个	仆人	卫星	警卫	经过	这	门	.

门口坐着一个仆人守卫。

[ˌaʊtˈsaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] ,

Outside	at	the	back	of	the	house	,	hidden	by	a	clump	of	bushes	,
外部	在	这	后退	的	这	房子	,	隐	经过	一个	丛	的	灌木丛	,

在房子后面的室外，被一丛灌木遮挡着，

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ˈbendʒəmɪn] [west] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ˈpeɪʃntli] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈleɪdi] [huː] [wʌz; wəz]

the	father	of	Benjamin	West	was	waiting	patiently	for	the	lady	who	was
这	父亲	的	本杰明	西方	曾是	等待	耐心	为了	这	女士	WHO	曾是

[tuː; tə][flai][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈɪŋglənd] .

to	fly	with	him	to	England	.
到	飞	和	他	到	英格兰	.

本杰明·韦斯特的父亲正在耐心地等待着将与他一起飞往英国的那位女士。

[sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɪkli] [graʊndz] [hɪz; ɪz] [ˈroʊboʊt] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ber]

Some	distance	from	the	Bickley	grounds	his	rowboat	that	was	to	bear
一些	距离	从	这	比克利	理由	他的	划艇	那	曾是	到	熊

[ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfrɪgət] [æt; ət] [ˈtʃestər] [wʌz; wəz] [muəd] [tuː; tə][ə; eɪ][bæŋk] .

them	to	a	frigate	at	Chester	was	moored	to	a	bank	.
他们	到	一个	护卫舰	在	切斯特	曾是	系泊	到	一个	银行	.

离比克利营地不远的地方，他那艘要载他们前往切斯特的护卫舰的小船停泊在河岸上。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][fɑːr] [ədˈvænst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld] [lɪmz] [wɜːr; wər] [ˈkweɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	night	was	far	advanced	and	his	old	limbs	were	quaking	from	the
这	夜晚	曾是	远的	先进的	和	他的	老的	四肢	是	震动	从	这

[koʊld][reɪn] .

cold	rain	.
寒冷的	雨	.

夜色已深，他年迈的四肢被冰冷的雨水冻得瑟瑟发抖。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˈrestɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [haʊs] , [sɔː] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)l] [flæʃ] [frʌm; frəm] [-]

His	eyes	,	resting	on	the	house	,	saw	a	candle	flash	from	[	51	]
他的	眼睛	,	休息	在	这	房子	,	锯	一个	蜡烛	闪光	从	[	-	]

他的目光落在房子上，看到一根蜡烛闪过[51]

[æn; ən] ['ʌpər] ['wɪndoʊ] .

an	upper	window	.
一个	上	窗户	.

楼上的窗户。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] .

He	knew	that	it	must	be	a	signal	.
他	知道	那	它	必须	是	一个	信号	.

他知道这一定是某种信号。

['serə] ['fræŋklɪn] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] , [bɪ'gæn] , [æt; ət]

Sarah	Franklin	,	as	soon	as	she	discovered	the	way	the	wind	blew	,	began	,	at
莎拉	富兰克林	,	作为	很快	作为	她	发现	这	方式	这	风	吹	,	开始	,	在

[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] ,

her	father's	instigation	,
她	父亲的	煽动	,

莎拉·富兰克林一发现风的吹向，就在她父亲的怂恿下开始……

['kwaɪətli] [tuː; tə] [teɪk] ['gʊdiːz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [baɪ] [ðə; ði] [dɔːr] .

quietly	to	take	goodies	from	the	dining	-	room	up	to	the	servant	by	the	door	.
悄悄	到	拿	好东西	从	这	用餐	-	房间	向上	到	这	仆人	经过	这	门	.

悄悄地把餐厅里的食物送到门口的仆人那里。

" [aɪ] [kɑːnt] [let] [juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [mɪs] ,

"	I	can't	let	you	give	them	to	her	,	miss	,
"	我	不能	让	你	给	他们	到	她	,	错过	,

“我不能让你把它们给她，小姐。”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] [wen] [ðə; ði] [gɜːrl] [fɜːrst] [ə'proʊtʃt] .

"	the	woman	said	when	the	girl	first	approached	.
"	这	女士	说	什么时候	这	女孩	第一的	接近	.

“女孩刚走近时，那女人就这么说了。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [fɔːr; fər] ['bɛtsi] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , " ['serə] ['ænsər] .

"	They	are	not	for	Betsey	,	but	for	yourself	,	"	Sarah	answered	.
"	他们	是	不是	为了	贝齐	,	但	为了	你自己	,	"	莎拉	回答	.

“这些不是给贝茜的，而是给你自己的，”莎拉回答道。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['taɪərd] ['wɑtʃɪŋ] .

"	You	must	be	tired	watching	.
"	你	必须	是	疲劳的	观看	.

你一定看累了吧。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [sʌm; səm] [tʃɪr] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['ɑːrtfəli] .

I	thought	you	would	like	some	cheer	,	"	she	added	artfully	.
我	想法	你	会	喜欢	一些	欢呼	,	"	她	额外	巧妙地	.

“我想你会喜欢一些欢乐的，”她巧妙地补充道。

[feɪt] ['eɪdɪd] [ðə; ði] [kən'spɪrətər] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['glʌtn] ,

Fate	aided	the	conspirator	,	for	it	chanced	that	the	woman	was	a	glutton	,
命运	协助	这	同谋	,	为了	它	偶然	那	这	女士	曾是	一个	馋嘴	,

命运帮助了阴谋者，因为碰巧那个女人是个贪吃鬼。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dræŋk] ['iːgərli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [dʒʌg] [ʌv; əv] [stɪf] [pʌntʃ] .

and	she	drank	eagerly	of	the	huge	jug	of	stiff	punch	.
和	她	喝	急切地	的	这	巨大的	水壶	的	僵硬的	冲床	.

她兴致勃勃地喝了一大壶浓烈的潘趣酒。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['snɔːrɪŋ] ['blɪsfəli] [wen] ['serə] [ə'gen] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

She	was	snoring	blissfully	when	Sarah	again	came	up	to	her	.
她	曾是	打鼾	幸福地	什么时候	莎拉	再次	来了	向上	到	她	.

她正睡得香甜，萨拉又走了过来。

['slɪpɪŋ] [hɜːr; hər][hænd]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðɚz] ['eɪprən] ['pɑːkɪt] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] - [kiː] .

Slipping	her	hand	into	the	other's	apron	pocket	,	she	found	the	door	-	key	.
滑倒	她	手	进入	这	其他的	围裙	口袋	,	她	成立	这	门	-	钥匙	.

她把手伸进另一个人的围裙口袋里，找到了门钥匙。

[ɑːn] ['tɪptoʊ] [ʃiː; ʃi] [krept] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [lɑːk] ,

On	tiptoe	she	crept	to	the	door	and	,	turning	the	lock	,
在	脚尖	她	悄悄地爬	到	这	门	和	,	转弯	这	锁	,

她踮着脚尖悄悄走到门边，转动门锁，

['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ænd; ənd] [went] [ɪn] ['veri] ['sɔːftli] , ['boʊltɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] . [-

opened	it	a	few	inches	and	went	in	very	softly	,	bolting	it	on	the	inside	.	[	52
打开	它	一个	很少	英寸	和	去	在	非常	轻轻	,	螺栓连接	它	在	这	里面	.	[	-

]

]

]

打开几英寸，轻轻地进去，从里面用螺栓固定住。[52]

[ə; eɪ] [naɪt] - [læmp][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [wɔːl] - [piːs] [ænd; ənd] ['bɛtsi] ['ʃɛwɛl] [dɪd][nɑːt] [ʃriːk]

A	night	-	lamp	was	burning	on	a	wall	-	piece	and	Betsey	Shewell	did	not	shriek
一个	夜晚	-	灯	曾是	燃烧	在	一个	墙	-	片	和	贝齐	谢韦尔	做过	不是	尖叫

,

,

,

墙上的夜灯亮着，贝齐·谢韦尔没有尖叫。

[æz; əz] ['serə] [fɪrd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] , [ɑːn][hɜːr; hər] ['entrəns] .

as	Sarah	feared	she	might	,	on	her	entrance	.
作为	莎拉	害怕	她	可能	,	在	她	入口	.

正如莎拉所担心的那样，在她进门时。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['soʊfə] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [mɜːrθ]

She	was	dressed	and	lying	on	a	sofa	listening	to	the	sounds	of	mirth
她	曾是	穿着	和	说谎	在	一个	沙发	聆听	到	这	声音	的	欢笑

[frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

from	below	.
从	以下	.

她穿戴整齐，躺在沙发上，听着楼下传来的欢声笑语。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['pɔndərɪŋ] ['oʊvər] ['sɛrəz] [streɪndʒ] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

She	had	been	pondering	over	Sarah's	strange	words	of	the	morning	and	the
她	有	到过	沉思	超过	莎拉的	奇怪的	字	的	这	早晨	和	这

[deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

day	before	,
天	前	,

她一直在琢磨莎拉早上和前一天说的那些奇怪的话。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['miːnɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['dɔːnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] .

and	their	meaning	was	now	dawning	on	her	.
和	他们的	意义	曾是	现在	黎明	在	她	.

她这才慢慢明白它们的含义。

[ðə; ði] ['frænklɪn] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][help] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [pen] [raɪn] .

The	Franklins	were	going	to	help	her	to	escape	from	Penn	Rhyn	.
这	富兰克林	是	去	到	帮助	她	到	逃脱	从	宾夕法尼亚	韵律	.

富兰克林一家打算帮助她逃离佩恩·莱恩。

[ðə; ði][gɜːrl] , [ɪn] [dɪsˈɔːrdərd] [ˈpɑːrti][ˈfaɪnəri] , [siːzd] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ][stænd] , [lɪt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]

The	girl	,	in	disordered	party	finery	,	seized	a	candle	from	a	stand	,	lit	it	over
这	女孩	,	在	混乱	派对	服饰	,	查获	一个	蜡烛	从	一个	站立	,	点燃	它	超过

[ðə; ði][læmp] ,

the	lamp	,
这	灯	,

那个女孩穿着凌乱的派对盛装，从灯架上拿起一根蜡烛，点燃后放在灯上。

[ænd; ənd][held] [ˌaɪ 'tiː] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	held	it	before	the	window	.
和	握住	它	前	这	窗户	.

然后把它举到窗前。

['bɛtsi] ['ʃɛwɛl] [ræn][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [klʌtʃ] [æt; ət][hɜːr; hər][skəːts] ,

Betsey	Shewell	ran	to	her	and	began	to	clutch	at	her	skirts	,
贝齐	谢韦尔	跑	到	她	和	开始	到	离合器	在	她	裙子	,

贝齐·谢韦尔跑到她跟前，开始紧紧抓住她的裙子。

[ˈʌnˈnəːvd] [æt; ət][ðə; ði] ['glɔːriəs] [θɔːts] [ʌv; əv] ['friːdəm] .

unnerved	at	the	glorious	thoughts	of	freedom	.
不安	在	这	辉煌	想法	的	自由	.

想到自由的美好，不禁心生不安。

" [hɪst] !

"	Hist	!
"	历史	!

“历史!

" [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] , ['tʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər][lɪps] .

"	the	other	said	,	touching	her	lips	.
"	这	其他	说	,	接触	她	嘴唇	.

“另一个人说着，摸了摸自己的嘴唇。”

" ['wɛsts] ['fɑːðər] [kʌmz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] .

"	West's	father	comes	across	the	lawn	.
"	西部的	父亲	来	穿过	这	草地	.

“韦斯特的父亲穿过草坪走了过来。”

" [bəuθ]['gɝːlz][hæd; həd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [sɪl] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['moʊʃənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [bɪ'loʊ] ,

"	Both	girls	had	mounted	the	sill	and	were	motioning	to	the	man	below	,
"	两个都	女孩们	有	安装	这	窗台	和	是	示意	到	这	男人	以下	,

“两个女孩都爬上了窗台，向下面的男人打手势，

[huː] [wʌz; wəz] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['lædər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

who	was	placing	a	ladder	before	the	window	.
WHO	曾是	放置	一个	梯子	前	这	窗户	.

谁在窗户前架设梯子?

['bɛtsi] [bɪ'gæn][tuː; tə][ˌes oʊ 'biː][ɪn][hɜːr; hər] [ɪkˈsaɪtmənt] .

Betsey	began	to	sob	in	her	excitement	.
贝齐	开始	到	哭泣	在	她	激动	.

贝茜激动得开始啜泣。

" [aɪ] ['kænɑːt] [goʊ] !

"	I	cannot	go	!
"	我	不能	去	!

我不能去!

[aɪ] ['kænɑːt] [goʊ] !

I	cannot	go	!
我	不能	去	!

我不能去!

" [ʃiː; ʃi] [weɪld] . [-]
" she wailed . [53]
" 她 哀嚎 . [-]

她哀嚎道。[53]

['serə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ['dʒentli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] ['hevi] ['hʊdɪd] [keɪp] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]
Sarah shook her companion gently as she drew a heavy hooded cape about her
莎拉 摇晃 她 伴侣 轻轻地 作为 她 画 一个 重的 连帽的 岬 关于 她
[hed] .
head .
头 .

莎拉轻轻摇晃着她的同伴，同时把一件厚重的带帽斗篷罩在头上。

" [hʌʃ] ! [hʌʃ] !
" Hush ! Hush !
" 嘘 ! 嘘 !

嘘！嘘！

" [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] .
" she murmured .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] ['wʊmən] [baɪ] [ðə; ði] [dɔːr] ?
" Do you want to wake the woman by the door ?
" 做 你 想 到 唤醒 这 女士 经过 这 门 ?

你想叫醒门口的女人吗?

[jʊr; jər] ['lʌvər] [lɔːŋz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɪn] ['lʌndən] [taʊn] [ænd; ənd] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get]
Your lover longs for you in London Town and my father and I want to get
你的 情人 长 为了 你 在 伦敦 镇 和 我的 父亲 和 我 想 到 得到
[ðiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
thee to him .
你 到 他 .

你的爱人在伦敦城里思念你，我和我的父亲想把你带到他身边。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [stɑːp] [naʊ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [θɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
There is no time to stop now for your things , " she added .
那里 是 不 时间 到 停止 现在 为了 你的 事物 , " 她 额外 .

“现在没时间停下来拿你的东西了，”她补充道。

" [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] [aɪ] [preɪtid] [ʌv; əv] [ɪz] ['ruːɪnd] ,
" Part of the play I prated of is ruined ,
" 部分 的 这 玩 我 评级 的 是 毁坏 ,

“我之前吹嘘的那出戏的一部分被毁了。”

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [kaʊnt] [ɑːn] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] .
for we did not count on your being shut up here to - night .
为了 我们 做过 不是 数数 在 你的 存在 关闭 向上 这里 到 - 夜晚 .

因为我们没想到你今晚会被关在这里。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] [breθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪn] [ˌdaʊn'sterz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['lesnɪŋ]
" She was losing her breath and the din downstairs seemed to be lessening
" 她 曾是 输 她 气息 和 这 din 楼下 似乎 到 是 减少
.
:
.

“她呼吸困难，楼下的喧闹声似乎渐渐小了。”

" [goʊ] !
" Go !
" 去 !

“去！

[goʊ] !
go **!**
去 !

去!

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she** **said** **.**
" 她 说 .

她说。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] [klɑːspt] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [ɑːrmz] .
For **a** **moment** **the** **girls** **were** **clasped** **in** **each** **other's** **arms** **.**
为了 一个 片刻 这 女孩们 是 紧握 在 每个 其他的 武器 .

女孩们紧紧地拥抱在一起，片刻间彼此依偎。

" [aɪ][kæn; kən] [nɛə] [rɪ'peɪ] [jʊr; jər] ['gʊdnəs] , " [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] .
" **I** **can** **ne'er** **repay** **your** **goodness** **,** **"** **one** **of** **them** **said** **.**
" 我 能 从未 偿还 你的 善良 , " 一 的 他们 说 .

“我永远也无法报答你们的恩情，”其中一人说道。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðɝz] [aɪz] [flæʃt] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [swiːt] [wɪʃɪz] .
From **the** **other's** **eyes** **flashed** **all** **manner** **of** **sweet** **wishes** **.**
从 这 其他的 眼睛 闪光灯 全部 方式 的 甜的 愿望 .

对方眼中闪过各种美好的祝愿。

" [goʊ] !
" **Go** **!**
" 去 !

“去!

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ə'gen] ['hɔːrsli] .
" **she** **whispered** **again** **hoarsely** **.**
" 她 低声说道 再次 沙哑地 .

她再次沙哑地低语道。

" [gʊd] [ðæt] [ɪz] [tuː] [leɪt] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] .
" **Good** **that** **is** **too** **late** **is** **as** **good** **as** **nothing** **.**
" 好的 那 是 也 晚的 是 作为 好的 作为 没有什么 .

“太迟的好东西和没有好东西一样。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
" **She** **was** **smiling** **alone** **in** **the** **darkness** **.**
" 她 曾是 微笑 独自的 在 这 黑暗 .

她独自一人在黑暗中微笑。

[ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ['floʊtɪd] [ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [kən'vɪviəl] ['vɔɪsɪz] [ɪn] ['bɪbjələs] ['keɪd(ə)ns] .
Off **into** **the** **night** **floated** **the** **murmur** **of** **convivial** **voices** **in** **bibulous** **cadence** **.**
离开 进入 这 夜晚 漂浮 这 低语 的 欢快的 声音 在 嗜酒的 节奏 .

夜色中飘荡着人们欢快的交谈声，带着几分醉意。

[naʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['fræŋklɪn] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] .
Now **the** **great** **Franklin** **was** **laughing** **.**
现在 这 伟大的 富兰克林 曾是 笑 .

伟大的富兰克林此刻开怀大笑。

[ə; eɪ] ['waːtʃfl] [-]
A **watchful** **[** **54** **]**
一个 警惕 [-]

警惕[54]

[ɪr] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði] ['pætər] [ʌv; əv] [feɪnt] ['futsteps] .
ear **could** **catch** **the** **patter** **of** **faint** **footsteps** **.**
耳朵 可以 抓住 这 语调 的 头晕的 脚步声 .

耳朵能听到轻微的脚步声。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [stɪl] [snɔːd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] .

Outside	the	room	the	servant	still	snored	by	the	door	.
外部	这	房间	这	仆人	仍然	打鼾	经过	这	门	.

房间外，仆人仍在门口打鼾。

['serə] [pæst] [hɜːr; hər] ['seɪfli] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [kiː] .

Sarah	passed	her	safely	and	replaced	the	key	.
莎拉	通过了	她	安全	和	替换	这	钥匙	.

莎拉安全地通过了她，并把钥匙放回了原处。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz]['evər][ðə; ði]['waɪzər][fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrt][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər][hæd; həd] [pleɪd]

No	one	was	ever	the	wiser	for	the	part	she	and	her	father	had	played
不	一	曾是	曾经	这	更明智	为了	这	部分	她	和	她	父亲	有	玩

[ɪn] ['wɛsts] [laɪf] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self][ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] .

in	West's	life	until	she	told	it	herself	in	later	years	.
在	西部的	生活	直到	她	讲述	它	她自己	在	之后	年	.

直到多年后她自己讲述这段往事，才有人知道她和她父亲在韦斯特的生活中扮演了怎样的角色。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] [stoʊl] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

Down	to	the	river	an	old	man	and	a	girl	stole	through	the	darkness	.
向下	到	这	河	一个	老的	男人	和	一个	女孩	偷窃	通过	这	黑暗	.

一位老人和一个女孩在黑暗中悄悄地走到河边。

[ɔːf] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [lænd][ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [ðem; ðəm][tuː; tə][bæsk][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Off	to	an	unknown	land	it	bore	them	to	bask	in	the	sunshine	of	a
离开	到	一个	未知	土地	它	钻孔	他们	到	晒	在	这	阳光	的	一个

['lɒːrəl] - [struːn] ['pæθweɪ] [ðə; ði] ['peɪntər] ['bendʒəmɪn] [west] [nuː] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['fruːtf(ə)l]

laurel	-	strewn	pathway	the	painter	Benjamin	West	knew	through	a	long	and	fruitful
月桂树	-	散落的	路径	这	画家	本杰明	西方	知道	通过	一个	长的	和	卓有成效

[laɪf] .

life	.
生活	.

他们被带到一片未知的土地，沐浴在阳光下，沿着一条铺满月桂树的小路漫步，这条小路是画家本杰明·韦斯特一生中熟悉的，也是他创作生涯中硕果累累的成果。

['riːs(ə)ntli] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['letərz] [tuː; tə]['dɑːktər]['dʒɑːnəθən] ['mɔːrɪs] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt]

Recently	one	of	his	old	letters	to	Doctor	Jonathan	Morris	was	brought	to	light
最近	一	的	他的	老的	信件	到	医生	乔纳森	莫里斯	曾是	带来	到	光

,

,
,

最近，他写给乔纳森·莫里斯医生的一封旧信被重新发现。

['rɪt(ə)n] [fɔːr] ['jɪrz] ['æftər][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] ['bɛtsi] ['ʃɛwɛl] , [ɑːn] [sep'tembər] [ˌtuː'tuː] , - ,

written	four	years	after	his	marriage	to	Betsey	Shewell	,	on	September	2	,	1765	,
书面	四	年	后	他的	婚姻	到	贝齐	谢韦尔	,	在	九月	2	,	-	,

写于他与贝齐·谢韦尔结婚四年后，即1765年9月2日。

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtənz][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .

in	the	church	of	St	.	Martin's	in	the	Fields	.
在	这	教会	的	英石	.	马丁的	在	这	田野	.

在圣马丁教堂。

[ˌaɪ 'tiː] [briːðz] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] , [ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['wɜːrði] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

It	breathes	of	peace	and	contentment	,	and	when	that	worthy	read	it	to
它	呼吸	的	和平	和	满意	,	和	什么时候	那	值得	读	它	到

[ðə; ði] ['fræŋklɪn] ['haʊshoʊld] ,

the	Franklin	household	,
这	富兰克林	家庭	,

它散发着平和与满足的气息，当那位德高望重的人把它读给富兰克林一家听时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [huː] [said] ['oʊvər][ɪts] ['sentɪmənts] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [ə'læs] !

there	was	one	who	sighed	over	its	sentiments	,	and	another	,	alas	!
那里	曾是	一	WHO	叹了口气	超过	它是	情感	,	和	其他	,	唉	!

有人为它的情感而叹息，还有人，唉!

['oʊvər][ðə; ði] ['spelɪŋ] . [-]

over	the	spelling	.	[	55	]
超过	这	拼写	.	[	-	]

关于拼写问题。[55]

" [dɪr] ['dʒɑːnəθən] ,

"	Dear	Jonathan	,
"	亲爱的	乔纳森	,

亲爱的乔纳森，

" ['aʊər; ɑːr] ['wɜːrði] [frend] [θɑːz] ['gʊdwɪn] ['biːɪŋ] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪm'bɑːk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

"	Our	worthy	Friend	Thos	Goodwin	being	just	about	to	imbark	on	his	returne	to
"	我们的	值得	朋友	托马斯	古德温	存在	只是	关于	到	上船	在	他的	返回	到

[nɔːrθ] [ə'merɪkə] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][let][soʊ] ['feɪvərəbl] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [pæs] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'tɜːrnɪŋ]

North	America	I	could	not	let	so	favorable	an	opportunity	Pass	without	returning
北	美国	我	可以	不是	让	所以	有利	一个	机会	经过	没有	返回

[juː; jʊ][maɪ] [θæŋks] [fɔːr; fər][jʊr; jər][kaɪnd]['feɪvər][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] [θɑːz] ['kɛrɪŋtən] .

you	my	thanks	for	your	kind	favor	to	me	by	Thos	Carrington	.
你	我的	谢谢	为了	你的	种类	偏爱	到	我	经过	托马斯	卡灵顿	.

“我们尊敬的朋友托马斯·古德温即将启程返回北美，我不能错过这个难得的机会，通过托马斯·卡林顿向您表达我对您恩惠的感谢。”

[baɪ][hɪm; ɪm][aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt]

By	him	I	intended	to	have	answered	it	but	his	leaving	this	place	without
经过	他	我	故意的	到	有	回答	它	但	他的	离开	这	地方	没有

['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [liːst] ['noʊtɪs] [ɪf] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ([wɪtʃ] [hiː; hi] ['ræðər] ['prɑːmɪst] [hiː; hi] [wʊd]

giving	me	the	least	notice	if	his	returne	(	which	he	rather	promised	he	would
给予	我	这	至少	注意	如果	他的	返回	(	哪个	他	相当	承诺	他	会

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər]) [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][oʊkeɪʒən][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'mɪʃ(ə)n] ,

before	his	departure	)	has	been	the	ocasion	of	this	omission	,
前	他的	离开	)	有	到过	这	场合	的	这	省略	,

我本打算让他来回答这个问题，但他离开这里时没有给我任何通知，也没有告诉我他是否会回来（他在离开前曾承诺过会回来），这导致了我未能回答这个问题。

[wɪtʃ] [aɪ] [hoʊp] [maɪ] [dɪr] [frend] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [æn; ən] [nɪ'glekt] .

which	I	hope	my	dear	friend	will	not	think	an	neglect	.
哪个	我	希望	我的	亲爱的	朋友	将要	不是	思考	一个	忽视	.

我希望我亲爱的朋友不会认为这是疏忽。

[æz; əz][aɪ][kæn; kən] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['letər] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['pleʒər] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [felt] [ɑːn]

As	I	can	asshure	him	his	letter	gave	me	that	pleasure	which	may	be	felt	on
作为	我	能	亚舒尔	他	他的	信	给予	我	那	乐趣	哪个	可能	是	毛毡	在

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['æbsənt] [frendz] ,

the	meeting	of	long	absent	friends	,
这	会议	的	长的	缺席的	朋友们	,

我可以向他保证，他的来信让我感受到了久别重逢的老朋友才能体会到的那种喜悦。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['letər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

for	such	was	your	letter	to	me	.
为了	这样的	曾是	你的	信	到	我	.

你给我的信就是这样写的。

[ˌaɪ 'tiː] [riˈvaivd] [freʃ] [tuː; tə][maɪ] ['meməri] [æz; əz][ðoʊ][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl] [ɪn'dʒɔɪmənt]

It	revived	fresh	to	my	memory	as	tho	I	had	been	in	the	actual	enjoyment
它	复活	新鲜的	到	我的	记忆	作为	虽然	我	有	到过	在	这	实际的	享受

[ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] ['aʊərz] [aɪ][hæv; həv] [spent] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] [ðoʊz] ['rʊrəl]

of	the	many	Pleasing	and	happy	hours	I	have	spent	with	you	in	those	Rural
的	这	许多	令人愉悦	和	快乐的	小时	我	有	花费	和	你	在	那些	乡村的

[ænd; ənd][ˌɪ'noʊsɛnt]['dʒuvənəl] [ˌə'mjuːzmənts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə'merɪkə] [ə'loʊn] [ə'baundz] [maɪ] [saɪz] [ɑːr; ər]

and	inocent	juvenal	amusements	with	which	America	alone	abounds	my	sighs	are
和	无辜者	幼年	娱乐	和	哪个	美国	独自的	很多	我的	叹息	是

['ɔːf(ə)n] [in'truːdiŋ] [ænd; ənd] - ['wɪʃɪŋ] [ə'gen] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [pæst] ['pleʒərz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]

often	intruding	and	vainely	wishing	again	for	those	past	pleasures	which	I	have
经常	入侵	和	-	祝	再次	为了	那些	过去的	快乐	哪个	我	有

[ðer; ðər][soʊ]['ɔːf(ə)n] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪn] [ðoʊz] ['sɑːlətəri] [ri'triːts] ,

there	so	often	experience	in	those	Solitary	retreats	,
那里	所以	经常	经验	在	那些	孤	静修	,

它仿佛又鲜活地浮现在我的记忆中，就像我曾经真正享受过与你一起度过的许多愉快而幸福的时光一样，那些乡村的、天真无邪的少年娱乐活动，只有美国才有。我的叹息常常不由自主地涌上心头，徒劳地渴望再次体验那些我曾经在那些独处静谧之地经常感受到的快乐。

[ɔːr] [wʌt] [ðeɪ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði]['wɔːtər] [kɔːl] [ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [wɪtʃ]

or	what	they	people	of	this	side	the	water	call	the	wilds	of	America	and	which
或者	什么	他们	人们	的	这	边	这	水	称呼	这	荒野	的	美国	和	哪个

[ɪz][aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [truː] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['selɪbreɪtɪd] [laɪnz] — [-]

is	I	think	a	true	Image	of	the	following	celebrated	lines	—	[	56	]
是	我	思考	一个	真的	图像	的	这	下列的	著名	线条	—	[	-	]

或者说，这片水域的人们称之为美洲荒野，我认为这是以下著名诗句的真实写照——[56]

" - [oʊ]['sɑːlətuːd] ; [blest] [steɪt] [ʌv; əv][laɪf] [bɪ'loʊ] —

"	'	O	Solitude	;	blest	state	of	life	below	—
"	-	哦	孤独	;	祝福	状态	的	生活	以下	—

“哦，孤独；人间最幸福的生命状态——”

[frend] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [ænd; ənd][bɑːm][tuː; tə][ɔːl]['aʊər; ɑːr][woʊ]

Friend	to	our	thoughts	and	balm	to	all	our	woe
朋友	到	我们的	想法	和	香脂	到	全部	我们的	悲哀

他是我们心灵的慰藉，也是我们所有悲伤的抚慰。

[wer] [lʌst] [noʊ]['ɑːbdʒekt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][fairz][kæn; kən][geɪn]

Where	lust	no	object	for	his	fires	can	gain
在哪里	欲望	不	目的	为了	他的	火灾	能	获得

在那里，欲望之火无法燃起，任何目标都无法获得。

[ænd; ənd] [praɪd] ['wɒnts] ['geɪzərz][tuː; tə][əd'maɪər][hɜːr; hər] [treɪn]

And	Pride	wants	gazers	to	admire	her	train
和	自豪	想要	凝视者	到	钦佩	她	火车

而普莱德希望人们欣赏她的裙摆。

[wer] [wɑːnt][noʊ] - [fiːlz] [noʊ] [ɪn'sʌlts] [ber]

Where	want	no	cravling	feels	no	insults	bear
在哪里	想	不	-	感觉	不	侮辱	熊

哪里不想匍匐前进，哪里感觉不到侮辱，哪里就忍耐。

[kaɪnd] ['liːθi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pæʃnz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ker]

Kind	Lethe	of	our	Passions	and	our	care
种类	忘川	的	我们的	激情	和	我们的	关心

仁慈的忘川，我们的激情与关怀

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɜːrs] , [frʌm; frəm]['kæsts][ænd; ənd] ['levlz] [fɑːr]

Far	from	the	Burse	,	from	Casts	and	levels	far
远的	从	这	金库	,	从	演员阵容	和	级别	远的

远离布尔斯，远离卡斯特和层级

[ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['θiːətər] [ænd; ənd] ['ræŋglɪŋ] [bɑːr]

The	crowded	Theatre	and	wrangling	Bar
这	挤	剧院	和	争吵	酒吧

拥挤的剧院和喧闹的酒吧

[oʊ] ! [fɑːr][frʌm; frəm] ['sɪtiz] [maɪ][ə'boʊd] [rɪ'muːv]

O	!	far	from	cities	my	abode	remove
哦	！	远的	从	城市	我的	住所	消除

哦！远离城市，我的住所已搬走

[tuː; tə] ['rɛlmz] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] [piːs] [ænd; ənd] [lʌv] . -

To	realms	of	Innocence	and	Peace	and	love	.	'
到	领域	的	无辜	和	和平	和	爱	.	-

通往纯真、和平与爱的境界。

" [maɪ] ['hævɪŋ] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][frʌm; frəm]

"	My	having	had	an	oppertunity	for	the	last	ten	years	of	my	life	from
"	我的	拥有	有	一个	机会	为了	这	最后的	十	年	的	我的	生活	从

[ðə; ði][væst] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['kæpɪtəlz][ɪn] ['jʊrəp] [ʌv; əv] ['fɔːmiŋ]

the	vast	Toures	I	have	made	in	visiting	the	great	Capitals	in	Europe	of	forming
这	广阔的	图雷斯	我	有	制成	在	访问	这	伟大的	首都	在	欧洲	的	成型

[ænd; ənd] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][mæn][ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [noʊ]

and	inlarging	my	knowledge	of	Both	the	world	and	man	and	thereby	know
和	增大	我的	知识	的	两个都	这	世界	和	男人	和	从而	知道

[ðæt] [truː] ['væljuː][ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['baʊndləs] ['blesɪŋz] [ɪts] [in'hæbitəns] [ɪn'dʒɔɪ] .

that	true	value	of	America	and	the	Boundless	blessings	its	inhabitance	injoy	.
那	真的	价值	的	美国	和	这	无边无际	祝福	它是	居住地	享受	.

“在过去的十年里，我有幸游历了欧洲各大首都，从而增长了对世界和人类的认识，也因此认识到美国的真正价值以及其居民所享有的无限福祉。

[fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnɪti] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl]

For	without	this	oppertunity	I	might	have	remained	in	Ignorance	of	the	real
为了	没有	这	机会	我	可能	有	剩余	在	无知	的	这	真实的

['blesɪŋz] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['hæpɪnɪs] [ðæt] [səb'sɪsts] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

Blessings	they	Injoy	and	the	State	of	happyness	that	subsists	between	them	.
祝福	他们	享受	和	这	状态	的	幸福	那	存在	之间	他们	.

如果没有这次机会，我可能仍然对他们所享受的真正幸福以及他们之间存在的幸福状态一无所知。

[fɔːr; fər] [its] [baɪ] [kəm'pærɪsn] [wiː; wi] [lɜːrn] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [truː] ['væljuː][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] — [ænd; ənd]

For	it's	by	comparison	we	learn	to	know	the	true	value	of	all	things	—	And
为了	它是	经过	比较	我们	学习	到	知道	这	真的	价值	的	全部	事物	—	和

[frʌm; frəm] [ðens] [ɜ'aɪzɪz] [ɪts] ['riːəl] [wɜːrθ] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] .

from	thence	arises	its	real	worth	and	esteem	.
从	因此	出现	它是真实的		值得	和	尊重	.

因为通过比较，我们才能了解万物的真正价值——而万物的真正价值和尊重也由此产生。

" [æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][maɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪn][laɪf][hæz; həz] [fɪkst] [ˌem 'iː] ,

"	As	this	is	the	part	of	the	world	my	department	in	life	has	fixed	me	,
"	作为	这	是	这	部分	的	这	世界	我的	部门	在	生活	有	固定的	我	,

“因为这是我人生中被分配到的地区，

[aɪ][hæv; həv] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ænd; ənd]['set(ə)l][maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [laɪf][wɪð; wɪθ]

I	have	indeavored	to	accommodate	and	settle	myself	in	a	domestick	life	with
我	有	努力	到	容纳	和	定居	我	在	一个	家养	生活	和

[maɪ]['lɪt(ə)l] - [wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] ['bɛtsi] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

my	little	Famely	which	consists	of	my	dear	Betsey	and	her	little	boy	.
我的	小的	-	哪个	由	的	我的	亲爱的	贝齐	和	她	小的	男生	.

我努力适应并安顿下来，与我的小家庭过着平静的家庭生活，我的小家庭由我亲爱的贝茜和她的小儿子组成。

" [ðə; ði] [lʌv] - ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['noʊtɪd]
" The Love - story of the Noted
" 这 爱 - 故事 的 这 著名的

《名人的爱情故事》

[nə'θænjəl] [muə; mɔ:] [ænd; ənd] " [ðə; ði]
Nathaniel Moore and " the
纳撒尼尔 摩尔 和 " 这

纳撒尼尔·摩尔和“

['hev(ə)nli] ['elən] , " [ə; eɪ] [bel] [ʌv; əv]
Heavenly Ellen , " a Belle of
天上 艾伦 , " 一个 美女 的

天堂般的艾伦，“一位美女”

['tʃembər] [stri:t] , [nu:] [jɔ:k]
Chambers Street , New York
钱伯斯 街道 , 新的 约克

纽约钱伯斯街

['sɪti] [-]
City [59]
城市 [-]

城市[59]

[ðə; ði] [lʌv] - ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['noʊtɪd] [nə'θænjəl] [muə; mɔ:] [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['elən] , " [ə; eɪ]
The Love - story of the Noted Nathaniel Moore and " the Heavenly Ellen , " a
这 爱 - 故事 的 这 著名的 纳撒尼尔 摩尔 和 " 这 天上 艾伦 , " 一个
[bel] [ʌv; əv] ['tʃembər] [stri:t] ,
Belle of Chambers Street ,
美女 的 钱伯斯 街道 ,

著名作家纳撒尼尔·摩尔与钱伯斯街美人“天仙艾伦”的爱情故事

[nu:] [jɔ:k] ['sɪti]
New York City
新的 约克 城市

纽约市

[vi:]
V
V

V

['ɛri] [fɑ:r] [ə'weɪ] ['fedərəl] [hɔ:l] [si:mz] [tu:; tə] - [deɪ] [æz; əz] [aɪ] [sɪt] [æt; ət] ['ænts, 'ɔnts] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]

ERY	far	away	Federal	Hall	seems	to	-	day	as	I	sit	at	Aunt's	window	and
ery	远的	离开	联邦	大厅	似乎	到	-	天	作为	我	坐	在	姑姑的	窗户	和

[geɪz] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stri:t] [fʊl] [ʌv; əv] [ʃeɪzɪz] [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [pə'destriənz] — [ðə; ði] [grɪm] [stoʊn]

gaze	out	into	the	street	full	of	chaises	and	passing	pedestrians	—	The	grim	stone
目光	出去	进入	这	街道	满的	的	躺椅	和	通过	行人	—	这	严峻	石头

- [ɑ:n] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [geɪts] [si:m] [tu:; tə] [mɑ:k] [æt; ət] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['kʌntri] [gɜ:rl] [baʊnd]

Pompeys	on	the	garden	gates	seem	to	mock	at	me	a	simple	country	girl	bound
-	在	这	花园	大门	似乎	到	嘲笑	在	我	一个	简单的	国家	女孩	边界

[ɪn] [ðɪs] [hɑ:t] - [bed] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['fɔ:rtnaɪt] — [oʊ] [maɪ] ['tendə] [daɪ'ænə] [haʊ] [aɪ]

in	this	hot	-	bed	of	fashion	for	another	fortnight	—	Oh	my	tenderest	Diana	how	I
在	这	热的	-	床	的	时尚	为了	其他	两星期	—	哦	我的	最嫩的	戴安娜	如何	我

[lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [freʃ] [gri:n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [bɑ:m] [ʌv; əv] ['sɑ:lətu:d] [tu:; tə]

long	for	the	fresh	green	of	the	countryside	to	give	the	balm	of	solitude	to
长的	为了	这	新鲜的	绿色的	的	这	农村	到	给	这	香脂	的	孤独	到

[maɪ] ['flʌtərɪŋ] [hɑ:rt] — ['əʊgəlɪŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] ['spoʊkən] ['dʒent(ə)lmən] [nu:] [jɔ:k] [hæz; həz] [ɪn]

my	fluttering	heart	—	Ogling	and	pretty	spoken	gentlemen	New	York	has	in
我的	飘动	心	—	盯着看	和	漂亮的	说	先生们	新的	约克	有	在

[ə'bʌndəns] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [ɪn] [-]

abundance	but	a	girl	in	[	60	]
丰富	但	一个	女孩	在	[	-	]

今天，当我坐在姨妈的窗前，凝视着满是马车和来来往往的行人的街道时，联邦大厅似乎遥不可及——花园大门上阴森森的庞贝石像仿佛在嘲笑我这个淳朴的乡下姑娘，还要在这时尚的温床里待上两周——哦，我最温柔的黛安娜，我多么渴望乡村的清新绿色，用孤独的慰藉抚慰我那颗怦怦直跳的心——纽约不乏爱打扮、谈吐优雅的绅士，但一个女孩却.....[60]

[maɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [noʊ] [lɔ:ŋgər] ['kɛrz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['gælən(t)s] — [ju:; jʊ] ,

my	situation	no	longer	cares	for	a	string	of	gallants	—	You	,
我的	情况	不	更长	关心	为了	一个	细绳	的	豪侠	—	你	,

我的处境不再需要一连串的浪荡子——你，

[maɪ] ['dɪrɪst] [kən'soʊlər] [hæv; həv] [gest] [maɪ] ['si:krət] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvz] [ˌem 'i:] — [haʊ] [kæn; kən] [aɪ]

my	dearest	consoler	have	guessed	my	secret	that	he	loves	me	—	How	can	I
我的	亲爱的	控制台	有	猜对了	我的	秘密	那	他	爱	我	—	如何	能	我

[dɪ'skraɪb] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

describe	to	you	his	eyes	,
描述	到	你	他的	眼睛	,

我最亲爱的安慰者已经猜到了我的秘密，他爱我——我该如何向你描述他的眼神呢?

[hɪz; ɪz] [her] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sʌtʃ] ['pɜ:rfɪkt] [blɪs] [tu:; tə] [pen] [hi:; hi] [lʌvz] [ˌem 'i:] . . . .

his	hair	,	his	voice	,	when	it	is	such	perfect	bliss	to	pen	he	loves	me	.	.	.	.
他的	头发	,	他的	嗓音	,	什么时候	它	是	这样的	完美的	极乐	到	笔	他	爱	我	.	.	.	.

他的头发，他的声音，当写下"他爱我"时，那是一种多么完美的幸福.....

" [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [dɪ'skraɪb] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [her] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs]

"	HOW	CAN	I	DESCRIBE	TO	YOU	HIS	EYES	,	HIS	HAIR	,	HIS	VOICE
"	如何	能	我	描述	到	你	他的	眼睛	,	他的	头发	,	他的	嗓音

我该如何向你描述他的眼睛、他的头发、他的声音呢?

[ə; eɪ] [greɪt] [red] [brɪk] ['mænʃ(ə)n] [ɪn] ['tʃembər] [stri:t] ,

A	great	red	brick	mansion	in	Chambers	Street	,
一个	伟大的	红色的	砖	大厦	在	钱伯斯	街道	,

钱伯斯街上一座宏伟的红砖豪宅，

['gɑ:rdɪd] [baɪ] [tu:] ['sentɪn(ə)l] - [laɪk] [elm] - [tri:z] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɔ:l] ['aɪərn] [fens] ;

guarded	by	two	sentinel	-	like	elm	-	trees	and	a	tall	iron	fence	;
守卫	经过	二	哨兵	-	喜欢	榆树	-	树木	和	一个	高的	铁	栅栏	;

由两棵像哨兵一样的榆树和一道高高的铁栅栏守护着;

[ə; eɪ] ['saɪdwɔːk] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌv; əv] ['gɑːθəm] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn]

a	sidewalk	filled	with	the	fashionables	of	Gotham	starting	for	the	afternoon
一个	人行道	已填	和	这	时尚人士	的	哥谭	开始	为了	这	下午

['bætəri] [ˌprɑːmə'neɪd] ;

Battery	promenade	;
电池	长廊	;

人行道上挤满了哥谭市的时尚人士，他们从这里出发前往下午的炮台公园长廊；

[ænd; ənd][ʌp][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [aɪ] - [laɪk] [peɪnz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːti] ,

and	up	behind	the	eye	-	like	panes	of	one	of	the	haughty	,
和	向上	在后面	这	眼睛	-	喜欢	窗格	的	一	的	这	傲慢	,

在其中一个傲慢的、像眼睛一样的玻璃后面，

['steɪɪŋ] ['wɪndoʊz] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n] ['driːmiŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər][pen] .

staring	windows	a	maiden	dreaming	over	her	pen	.
凝视	视窗	一个	少女	做梦	超过	她	笔	.

少女凝视着窗外，对着笔做梦。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

There	is	the	picture	.
那里	是	这	图片	.

图片在这里。

[ə; eɪ] [dɪ'mjʊr] ['lɪt(ə)l] ['kʌntri] ['filis] , ['vɪzɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɔːgəst] ['sɪti] ['relətɪvz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm]

A	demure	little	country	Phyllis	,	visiting	her	august	city	relatives	for	the	first	time
一个	端庄	小的	国家	菲利斯	,	访问	她	八月	城市	亲属	为了	这	第一的	时间

,

,

,

一位举止文静的乡村姑娘菲利斯，第一次去拜访她尊贵的城市亲戚们。

[hæz; həz] [faʊnd] [hɜːr'self][ɪn] [tuː] [streɪndʒ] [wɜːrld] — ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lʌv] .

has	found	herself	in	two	strange	worlds	—	fashion	and	love	.
有	成立	她自己	在	二	奇怪的	世界	—	时尚	和	爱	.

她发现自己身处两个截然不同的世界——时尚和爱情。

[ɪn][ðə; ði]['ekstrækt; ɪk'strækt]['teɪkən][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['letər] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][hoʊm]

In	the	extract	taken	from	her	letter	written	to	a	home
在	这	提炼	已采取	从	她	信	书面	到	一个	家

[ˌkɑːnfɪ'dænt; ˌkɑːnfɪ'dɑːnt; 'kɑːnfɪˌdænt; 'kɑːnfɪˌdɑːnt][ɪz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ə; eɪ] [fər'gɑːtn] ['roʊmæns][ʌv; əv][oʊld]

confidante	is	the	key	to	a	forgotten	romance	of	old
知己	是	这	钥匙	到	一个	被遗忘的	浪漫	的	老的

[nuː] [jɔːk] .

New	York	.
新的	约克	.

从她写给家中知己的信中摘录的这段文字，是揭开一段被遗忘的旧纽约浪漫故事的关键。

[lʌv] !

Love	!
爱	!

爱！

[ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][rəu'mænsiz] [sɪns] [ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'gæn] .

the	key	to	all	the	romances	since	the	world	began	.
这	钥匙	到	全部	这	浪漫故事	自从	这	世界	开始	.

这是自世界诞生以来所有浪漫故事的关键。

" [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [raɪts] , [ðə; ði] [taɪm] - [wɔːrn] [freɪz] ['evri] [truː] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [iːv]

"	He	loves	me	,	"	she	writes	,	the	time	-	worn	phrase	every	true	daughter	of	Eve
"	他	爱	我	,	"	她	写	,	这	时间	-	磨损	短语	每一个	真的	女儿	的	前夕

[hæz; həz] [hoʊpt] [tuː; tə] [-]

has	hoped	to	[	63	]
有	希望	到	[	-	]

“他爱我，”她写道，这是每个真正的夏娃的女儿都希望听到的一句老生常谈[63]

['wɪspər] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ɔːr] [kraɪ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːdz] ,

whisper	to	herself	or	cry	out	to	the	multitudes	,
耳语	到	她自己	或者	哭	出去	到	这	众多	,

她或低声自语，或向众人呐喊，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [fiːl] [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['feɪdɪd] [bʌt; bət] [ɪm'pæʃnd] [wɜːrdz] [æz; əz] [ɪn]

and	we	feel	the	thrill	of	those	faded	but	impassioned	words	as	in
和	我们	感觉	这	刺激	的	那些	褪色	但	热情洋溢	字	作为	在

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wiː; wi] ['oʊpən] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] - [taɪm] ['mænʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['entər] ['ɪntuː] [ðə; ði]

imagination	we	open	the	gates	of	that	old	-	time	mansion	and	enter	into	the
想像力	我们	打开	这	大门	的	那	老的	-	时间	大厦	和	进入	进入	这

[jɪr] [ʌv; əv] - .

year	of	1807	.
年	的	-	.

我们仿佛能感受到那些褪色但充满激情的话语带来的震撼，在想象中，我们打开了那座古老宅邸的大门，进入了 1807 年。

[nuː] [jɔːk] [sə'saɪəti] , [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [ʌndər'goʊ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [rɪ'vɪʒ(ə)n] ['evri] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv]

New	York	society	,	which	seems	to	undergo	a	complete	revision	every	quarter	of
新的	约克	社会	,	哪个	似乎	到	经历	一个	完全的	修订	每一个	四分之一	的

[ə; eɪ] ['sentʃəri] ,

a	century	,
一个	世纪	,

纽约社会似乎每隔25年就会经历一次彻底的变革。

[hæz; həz] [ɪn'taɪərli] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [muə; mɔː] [ment] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði]

has	entirely	changed	since	the	name	of	Moore	meant	as	much	to	the
有	完全	已更改	自从	这	姓名	的	摩尔	意思是	作为	很多	到	这

[mə'trɑːpəlɪs] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['bɪdl] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɔːr] ['kærəl] [tuː; tə] ['bɔːltɪmɔːr] .

metropolis	as	that	of	Biddle	to	Philadelphia	or	Carroll	to	Baltimore	.
都会	作为	那	的	比德尔	到	费城	或者	卡罗尔	到	巴尔的摩	.

自从摩尔这个名字对这座大都市的意义，就如同比德尔对费城或卡罗尔对巴尔的摩的意义一样，一切都发生了彻底的改变。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [raɪt] ,

At	the	time	of	which	I	write	,
在	这	时间	的	哪个	我	写	,

在我写下这段文字的时候，

[wen] [ðə; ði] [fɜːrst] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [ˌsælmə'gʌndi] ['pepərz] " [wɜːr; wər] ['stɑːrtlɪŋ] [nɔːrθ] ['rɪvər]

when	the	first	numbers	of	the	"	Salmagundi	Papers	"	were	startling	North	River
什么时候	这	第一的	数字	的	这	"	萨尔马贡迪	文件	"	是	令人震惊	北	河

[ə'rɪstəkræt] ,

aristocrats	,
贵族	,

当《萨尔马贡迪文集》的第一批刊物令北河地区的贵族们感到震惊时，

[fiːldz] [leɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [nuː] [ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] [tʃɜːrtʃ] ,

fields	lay	beyond	the	new	St	.	John's	Church	,
字段	躺	超过	这	新的	英石	.	约翰的	教会	,

新建的圣约翰教堂后面是田野，

[ænd; ənd][kə'næl] [stri:t] [wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑ:n][baɪ][ðə; ði] [sə'geɪʃəs] [æz; əz][ðə; ði]['prɑ:bəb(ə)l] ['mekə]
and **Canal** **Street** **was** **looked** **upon** **by** **the** **sagacious** **as** **the** **probable** **Mecca**
和 运河 街道 曾是 看起来 之上 经过 这 明智 作为 这 可能 麦加
[fɔ:r; fər]['ri:teɪl] ['kɑ:mɜ:rs] .
for **retail** **commerce** **.**
为了 零售 商业 .

而有识之士则将运河街视为零售业的圣地。

['dʒerəmi] ['kɑ:kˌlɔ:ft] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] ,
Jeremy **Cockloft** **,** **the** **younger** **,**
杰里米 阁楼 , 这 年轻 ,

杰里米·科克洛夫特，小杰里米·科克洛夫特

['gɪvz] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rezɪdəns] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] " [ðə; ði]['streɪndʒər][æt; ət]
gives **us** **a** **glimpse** **of** **the** **residence** **portion** **of** **the** **city** **in** **"** **The** **Stranger** **at**
给予 我们 一个 一瞥 的 这 住宅 部分 的 这 城市 在 " 这 陌生人 在
[hoʊm] ,
Home **,**
家 ,

《家中的陌生人》让我们得以一窥这座城市的居住区，

[ɔ:r][ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv] ['brɔ:dweɪ] . "
or **a** **Tour** **of** **Broadway** **.** **"**
或者 一个 旅游 的 百老汇 . "

或者百老汇之旅。”

" ['brɔ:dweɪ] — [greɪt] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][dʒen'tɪlәti][ʌv; əv] [stri:ts] ; [ə; eɪ][mæn] [hu:] [ri'zaidz] [ɪn] [pɜ:rl]
" **Broadway** **—** **great** **difference** **in** **the** **gentility** **of** **streets** **;** **a** **man** **who** **resides** **in** **Pearl**
" 百老汇 — 伟大的 不同之处 在 这 绅士风度 的 街道 ; 一个 男人 WHO 居住地 在 珍珠
- [stri:t] , [ɔ:r] ['tʃætəm] - [roʊ] , [di'raivz] [noʊ] [-]
- **Street** **,** **or** **Chatham** **-** **Row** **,** **derives** **no** **[** **64** **]**
- 街道 , 或者 查塔姆 - 排 , 衍生 不 [-]

“百老汇——街道的优雅程度差异很大；住在珍珠街或查塔姆街的人，不会[64]

[kaɪnd][ʌv; əv] ['dɪgnəti] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['dɑ:məsaɪl] ,
kind **of** **dignity** **from** **his** **domicile** **,**
种类 的 尊严 从 他的 住所 ,

他从住所中感受到了一种尊严，

[bʌt; bət] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][pɑ:rt][ʌv; əv] ['brɔ:dweɪ] — ['eniwer] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['bætəri]
but **place** **him** **in** **a** **certain** **part** **of** **Broadway** **—** **anywhere** **between** **the** **Battery**
但 地方 他 在 一个 肯定 部分 的 百老汇 — 任何地方 之间 这 电池
[ænd; ənd] [wɔ:l] - [stri:t] ,
and **Wall** **-** **Street** **,**
和 墙 - 街道 ,

但把他放在百老汇的某个特定区域——炮台公园和华尔街之间的任何地方，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['streɪtˌweɪ] [bɪ'kʌmz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [boʊ] ['mɑ:nd] ,
and **he** **straightway** **becomes** **entitled** **to** **figure** **in** **the** **beau** **monde** **,**
和 他 立刻 变成 标题 到 数字 在 这 帅哥 世界 ,

于是他立刻就有资格跻身上流社会了。

[ænd; ənd] [strʌts] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [prə'dɪdʒəs] ['kɑ:nsɪkwens] .
and **struts** **as** **a** **person** **of** **prodigious** **consequence** **.**
和 支柱 作为 一个 人 的 惊人 结果 .

他趾高气扬，一副举足轻重的人物模样。

" [ɪn][ðə; ði] [nu:] ['tʃembər] [stri:t] , [neɪmd] ['æftər][wʌn][ʌv; əv] ['trɪnɪti:z] ['vestrimən] ,
" **In** **the** **new** **Chambers** **Street** **,** **named** **after** **one** **of** **Trinity's** **vestrymen** **,**
" 在 这 新的 钱伯斯 街道 , 命名 后 一 的 三位一体的 教区委员 ,

“在以三一教堂一位教区委员命名的新钱伯斯街上，

[wʌz; wəz][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪljəm] [muə; mɔː] , [ðen][ðə; ði][fɜːrst] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][oʊld]

was	the	home	of	Dr	.	William	Moore	,	then	the	first	physician	of	old
曾是	这	家	的	博士	.	威廉	摩尔	,	然后	这	第一的	医生	的	老的

[nuː] [jɔːk] .

New	York	.
新的	约克	.

这里曾是威廉·摩尔博士的故居，他是当时纽约的第一位医生。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪf] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [nə'θænjəl] [fɪʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brʌðər] ,

With	a	wife	who	was	a	daughter	of	Nathaniel	Fish	,	and	a	brother	,
和	一个	妻子	WHO	曾是	一个	女儿	的	纳撒尼尔	鱼	,	和	一个	兄弟	,

他的妻子是纳撒尼尔·菲什的女儿，还有一个兄弟，

[ðə; ði] [raɪt] ['revərənd] ['bendʒəmɪn][muə; mɔː] , [diː] . [diː] . ,

the	Right	Reverend	Benjamin	Moore	,	D	.	D	.	,
这	正确的	牧师	本杰明	摩尔	,	D	.	D	.	,

尊敬的本杰明·摩尔主教，神学博士

['baɪʃəp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['rektər]

Bishop	of	the	Protestant	Episcopal	Church	in	the	State	of	New	York	and	Rector
主教	的	这	新教	圣公会	教会	在	这	状态	的	新的	约克	和	校长

[ʌv; əv] ['trɪnəti] [tʃɜːrtʃ] ,

of	Trinity	Church	,
的	三位一体	教会	,

纽约州圣公会主教兼三一教堂牧师

[hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][doʊs][ðə; ði][ə,rɪstə'krætɪk] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][wʌz; wəz][ˌʌndɪ'spjuːtɪd] .

his	right	to	dose	the	aristocratic	element	of	the	city	was	undisputed	.
他的	正确的	到	剂量	这	贵族	元素	的	这	城市	曾是	无可争议	.

他有权对城中的贵族阶层进行治疗，这一点毋庸置疑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][smɔːl] ['wʌndər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] ['pɑːrlər][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['peɪʃnts] [huː] ,

It	is	small	wonder	that	his	morning	parlor	was	generally	filled	with	patients	who	,
它	是	小的	想知道	那	他的	早晨	客厅	曾是	一般来说	已填	和	患者	WHO	,

[trə'dɪʃ(ə)n] [sez] ,

tradition	says	,
传统	说道	,

难怪他的晨间诊室通常挤满了病人，按照传统说法，

['sʌmtaɪmz] ['lɪtərəli] [fɔːt] [fɔːr; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnər] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prez(ə)ns]

sometimes	literally	fought	for	admission	into	the	inner	room	and	the	presence
有时	字面上地	战斗	为了	入学	进入	这	内	房间	和	这	在场

[ʌv; əv][ðer; ðər] " [dɪr] ['dʒentlmənli] ['dɑːktər] .

of	their	"	dear	gentlemanly	doctor	.
的	他们的	"	亲爱的	绅士风度	医生	.

有时，他们甚至会为了进入内室见到他们"亲爱的医生"而大打出手。

" [ə; eɪ] ['saɪdwɔːk] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌv; əv] ['gɑːθəm] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	A	SIDEWALK	FILLED	WITH	THE	FASHIONABLES	OF	GOTHAM	STARTING	FOR	THE
"	一个	人行道	已填	和	这	时尚人士	的	哥谭	开始	为了	这

[ˌæftər'nuːn] ['bætəri] [ˌprɑːmə'neɪd]

AFTERNOON	BATTERY	PROMENADE
下午	电池	长廊

下午，哥谭的时尚人士们沿着人行道漫步，前往炮台公园。

['wɪljəm] [muə; mɔː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [-]

William	Moore	was	a	physician	of	the	old	[	67	]
威廉	摩尔	曾是	一个	医生	的	这	老的	[	-	]

威廉·摩尔是一位老医生[67]

[skuːl] ,
school **,**
学校 ,

学校，

[ænd; ənd][ɪz] [rɪ'membər] [æz; əz] ['werɪŋ] [ə; eɪ][bɑːb] - [teɪld] [wɪg][ænd; ənd] [rɪst] ['rʌflz] [lɔːŋ] ['æftər]
and **is** **remembered** **as** **wearing** **a** **bob** **-** **tailed** **wig** **and** **wrist** **ruffles** **long** **after**
和 是 记得 作为 穿着 一个 鲍勃 - 有尾巴的 假发 和 手腕 褶边 长的 后
[ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌɑːbsə'liːt] .
the **fashion** **was** **obsolete** **.**
这 时尚 曾是 过时的 .

人们记得她戴着短马尾假发和荷叶边手腕饰品，即使这种时尚早已过时。

[noʊ] [daʊt] [ðɪs] [əd'hɪrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][pæst] [reɪ'ʒiːm] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən]
No **doubt** **this** **adherence** **to** **the** **costume** **of** **a** **past** **régime** **gave** **him** **an**
不 怀疑 这 依从性 到 这 戏服 的 一个 过去的 政权 给予 他 一个
[ə'dɪʃən(ə)l] [hoʊld]['oʊvər] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peitrənz] .
additional **hold** **over** **many** **of** **his** **patrons** **.**
额外的 抓住 超过 许多 的 他的 顾客 .

毫无疑问，这种对过去政权服饰的坚持，使他能够更好地掌控许多赞助人。

['liːdʒən] [wɜːr; wər][ðə; ði] [æn'tiːk] [deɪmz] ['strʌglɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'mɔːrəlaɪzɪŋ]
Legion **were** **the** **antique** **dames** **struggling** **against** **the** **invasion** **of** **demoralizing**
军团 是 这 古董 女士们 挣扎 反对 这 入侵 的 令人沮丧的
[frentʃ] ['fæʃənz] [huː] [dɪ'raɪvd] ['moʊmənteri] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm]['æmb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
French **fashions** **who** **derived** **momentary** **satisfaction** **watching** **him** **amble** **to** **the**
法语 时尚 WHO 衍生的 瞬间 满意 观看 他 缓行 到 这
['fæməli] [pjuː] [ɪn] ['trɪnəti] ,
family **pew** **in** **Trinity** **,**
家庭 座位 在 三位一体 ,

军团是一群古老的贵妇人，她们奋力抵抗令人沮丧的法国时尚的入侵，看着他漫步走向三一教堂的家庭长椅，从中获得短暂的满足感。

['fɑːloʊd] [baɪ] ['nuːmərəs] [ɪks'pəʊnənts][ʌv; əv] [ðæt] ['skeɪpˌgreɪs] , [nə'poʊliːənz] ['empaɪər] .
followed **by** **numerous** **exponents** **of** **that** **scapegrace** **,** **Napoleon's** **Empire** **.**
随后 经过 很多的 指数 的 那 逃犯 , 拿破仑的 帝国 .

随后出现了众多效仿拿破仑帝国的败类。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪljəm] [muə; mɔː] , [ʌv; əv] ['tʃembər] [striːt] !
Dr **.** **William** **Moore** **,** **of** **Chambers** **Street** **!**
博士 . 威廉 摩尔 , 的 钱伯斯 街道 !

钱伯斯街的威廉·摩尔博士！

[ə; eɪ] [lɔːŋ] - [ded] [kɪŋ] [ʌv; əv] [pɪlz] [ænd; ənd] ['poʊʃənz] .
A **long** **-** **dead** **king** **of** **pills** **and** **potions** **.**
一个 长的 - 死的 国王 的 药片 和 魔药 .

一位早已作古的药丸和药剂之王。

[haʊ] [stɜːrn] [lʊks] [ðə; ði][oʊld] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] - [griːn] [koʊt][ðə; ði] [neɪm] ['kɔndʒəz] [ʌp] !
How **stern** **looks** **the** **old** **figure** **in** **the** **bottle** **-** **green** **coat** **the** **name** **conjures** **up** **!**
如何 船尾 看起来 这 老的 数字 在 这 瓶子 - 绿色的 外套 这 姓名 召唤 向上 !

这位身穿墨绿色外套的老者看起来多么严肃啊，他的名字就让人联想到这一点！

[wiː; wi][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['tɔməs] , [ðə; ði]['niːgroʊ]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] , [kɔːl] [aʊt] ,
We **can** **hear** **the** **voice** **of** **Thomas** **,** **the** **negro** **valet** **,** **call** **out** **,**
我们 能 听到 这 嗓音 的 托马斯 , 这 黑人 代客泊车 , 称呼 出去 ,

我们可以听到黑人男仆托马斯的喊声：

" [dɪs] [weɪ] [tuː; tə][diː] - ['sæŋktəm] , ['mɪsi] [ɔːr]['mædəm] . "
" **Dis** **way** **to** **de** **Dochtar's** **sanctum** **,** **missy** **or** **madam** **.** **"**
" 迪斯 方式 到 德 - 圣所 , 米西 或者 女士 . "

“去德·多赫塔尔的圣所吧，小姐或女士。”

" [nɑːt][juː; jʊ][taː(r); taː(r), təː(r)] , ['leɪdiz] , " [æz; əz][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l]['raɪzɪz] .

"	Not	you	thar	,	ladies	,	"	as	the	circle	rises	.
"	不是	你	那里	,	女士们	,	"	作为	这	圆圈	上升	.

“女士们，不是你们，”随着圆圈升起。

['meni] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [pə'zesər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bækeɪk] [ɔːr][ə; eɪ] ['hɑːrteɪk] [mʌst; məst][hæv; həv] ['trembld]

Many	a	humble	possessor	of	a	backache	or	a	heartache	must	have	trembled
许多	一个	谦逊的	拥有者	的	一个	背痛	或者	一个	心痛	必须	有	颤抖

[bɪ'fɔːr] [ðæt] ['ruːmfʊl,'rʊmfʊl][ʌv; əv] - ['tʃɪldrən] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [tuː; tə][ðə; ði]

before	that	roomful	of	Crœsus's	children	on	hearing	a	summons	to	the
前	那	满屋	的	-	孩子们	在	听力	一个	传票	到	这

['ɔːsəm] [-]

awesome	[	68	]
惊人的	[	-	]

许多患有背痛或心痛的卑微之人，在听到克罗伊索斯的孩子们召唤他们去见那可怕的[68]时，一定在那间满是克罗伊索斯之子的房间里瑟瑟发抖。

['prez(ə)ns] .

presence	.
在场	.

在场。

[dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n][sæt][wʌn] [sprɪŋ] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] -

Just	over	the	office	a	maiden	sat	one	spring	afternoon	in	the	glow	of	a	love	-
只是	超过	这	办公室	一个	少女	卫星	一	春天	下午	在	这	辉光	的	一个	爱	-

[driːm] .

dream	.
梦	.

在一个春日的午后，办公室对面坐着一位少女，沉浸在爱的幻想中。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [dʌl] ['mɜːrmər] [bɪ'loʊ] ,

She	heard	the	dull	murmur	below	,
她	听到	这	乏味的	低语	以下	,

她听到楼下传来沉闷的低语声，

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [hiːd] [æn; ən] ['ɪntərluːd] [soʊ] ['kloʊsli] ['ælaɪd]

but	her	thoughts	were	too	beautiful	to	heed	an	interlude	so	closely	allied
但	她	想法	是	也	美丽的	到	注意	一个	插曲	所以	密切	盟军

[tuː; tə][peɪn] .

to	pain	.
到	疼痛	.

但她的思绪太过美好，以至于无法顾及这段与痛苦如此紧密相连的插曲。

[θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪts] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [pæst] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ,

Through	the	garden	gates	the	people	passed	in	and	out	,
通过	这	花园	大门	这	人们	通过了	在	和	出去	,

人们穿过花园大门进进出出，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['tɔməs] [wʊd] [kʌm] ['floʊtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]

and	now	and	then	the	voice	of	Thomas	would	come	floating	to	her
和	现在	和	然后	这	嗓音	的	托马斯	会	来	漂浮的	到	她

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] " [dɪs] [weɪ] [tuː; tə][diː] - ['sæŋktəm] .

with	his	"	Dis	way	to	de	Dochtar's	sanctum	.
和	他的	"	迪斯	方式	到	德	-	圣所	.

时不时地，托马斯的声音会飘到她耳边，说着“通往博士圣殿的路”。

" ['lɪt(ə)l] [dɪd][ʃiː; ʃi][ɪ'mædʒɪn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər][hɜːr; hər][pen] ,

"	Little	did	she	imagine	,	as	she	bent	over	her	pen	,
"	小的	做过	她	想象	,	作为	她	弯曲	超过	她	笔	,

当她俯身写笔时，她做梦也想不到，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['evər] [biː; bi] [kɔːld] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [dɔːr] [ʃʌt] [aʊt] [hɜːr; hər] [lʌv] -
that **she** **would** **ever** **be** **called** **there** **and** **the** **closing** **door** **shut** **out** **her** **love** **-**
那 她 会 曾经 是 称为 那里 和 这 结束 门 关闭 出去 她 爱 -
[driːm] [fər'evər] .
dream **forever** **.**
梦 永远 .

她永远不会被召唤到那里，而那扇紧闭的大门也永远地粉碎了她的爱情梦想。

[nə'θænjəl] [fɪʃ] [muə; mɔː]
NATHANIEL **FISH** **MOORE**
纳撒尼尔 鱼 摩尔

纳撒尼尔·菲什·摩尔

[tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ['elən] ['kɑːnəvɚ] , [ðə; ði] [gɜːrl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ,
Two **years** **before** **Ellen** **Conover** **,** **the** **girl** **of** **the** **picture** **,**
二 年 前 艾伦 康诺弗 , 这 女孩 的 这 图片 ,

在艾伦·康诺弗（照片中的女孩）之前两年，

[fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] [ə; eɪ] [juːθ] [hæd; həd] ['dʒɚːniːd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hoʊm] , ['fedərəl] [hɔːl] , [ɪn]
first **came** **to** **town** **a** **youth** **had** **journeyed** **to** **her** **home** **,** **Federal** **Hall** **,** **in**
第一的 来了 到 镇 一个 青年 有 旅程 到 她 家 , 联邦 大厅 , 在
['mɑːnməθ] ['kaʊnti] ,
Monmouth **County** **,**
蒙茅斯 县 ,

第一个来到镇上的年轻人是来到她位于蒙茅斯县的家乡联邦大厅的。

[nuː] ['dʒɜːrzi] , [ɑːn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] .
New **Jersey** **,** **on** **a** **visit** **.**
新的 球衣 , 在 一个 访问 .

去新泽西州旅行。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nə'θænjəl] [fɪʃ] [muə; mɔː] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [muə; mɔː] .
He **was** **Nathaniel** **Fish** **Moore** **,** **the** **son** **of** **Dr** **.** **Moore** **.**
他 曾是 纳撒尼尔 鱼 摩尔 , 这 儿子 的 博士 . 摩尔 .

他是纳撒尼尔·菲什·摩尔，摩尔博士的儿子。

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['stuːd(ə)nt] [æt; ət]
The **time** **was** **a** **college** **vacation** **,** **for** **the** **young** **man** **was** **a** **student** **at**
这 时间 曾是 一个 大学 假期 , 为了 这 年轻的 男人 曾是 一个 学生 在
[kə'lʌmbiə] ,
Columbia **,**
哥伦比亚 ,

当时正值大学假期，因为这位年轻人是哥伦比亚大学的学生。

[ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [soʊ] ['kloʊsli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [muə; mɔː] [neɪm] .
the **institution** **so** **closely** **associated** **with** **the** **Moore** **name** **.**
这 机构 所以 密切 联系 和 这 摩尔 姓名 .

这所与摩尔家族紧密相连的机构。

['mɪsɪz] . ['kɑːnəvɚ] [neɪ] ['ʌnə] [fɪʃ] , [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [twɪn] ['sɪstər] , [wʌz; wəz] [-]
Mrs **.** **Conover** **née** **Anna** **Fish** **,** **his** **mother's** **twin** **sister** **,** **was** **[** **71** **]**
太太 . 康诺弗 娘家姓 安娜 鱼 , 他的 母亲的 双 姐姐 , 曾是 [-]

康诺弗夫人（娘家姓安娜·菲什），他母亲的孪生妹妹，是[71]

[praʊd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hænsəm] [ænd; ənd] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] ['nefjuː] , [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪz; ɪz]
proud **of** **her** **handsome** **and** **high** **-** **spirited** **nephew** **,** **and** **encouraged** **his**
自豪的 的 她 英俊的 和 高的 - 精神抖擞 侄子 , 和 鼓励 他的
['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] .
intimacy **with** **her** **sons** **and** **daughters** **.**
亲密关系 和 她 儿子们 和 女儿们 .

她为英俊潇洒、精神抖擞的侄子感到骄傲，并鼓励他与自己的儿女们亲近。

[ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv]['mɑːrlbɝoʊ] ,
On the outskirts of Marlboro ,
在 这 郊区 的 万宝路 ,

在马尔伯勒郊区，

[wer] ['fedərəl] [hɔːl] ['lɪftɪd] [ɪts] [waɪt] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði] [loʊ] ['stretʃɪz] [ʌv; əv]['vɜːrd(ə)nt] ['kʌntri] ,
where Federal Hall lifted its white head above the low stretches of verdant country ,
在哪里 联邦 大厅 抬起 它是 白色的 头 多于 这 低的 伸展 的 葱茏 国家 ,

联邦大厅高耸于低矮翠绿的乡村之上，白色的建筑巍然耸立。

['elən] [fɜːrst] [met] [ðə; ði] [juːθ] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər]['fjuːtʃər] ['lʌvər] .
Ellen first met the youth who was to be her future lover .
艾伦 第一的 遇见 这 青年 WHO 曾是 到 是 她 未来 情人 .

艾伦第一次见到了她未来的恋人。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [koʊtʃ] ['raʊndɪd] [ðə; ði] ['tɜːrnpaɪk] [kɜːrv] [wɪð; wɪθ] ['rʌmblz] [ænd; ənd] [grəunz] ,
When the great coach rounded the turnpike curve with rumbles and groans ,
什么时候 这 伟大的 教练 圆润 这 收费公路 曲线 和 隆隆声 和 呻吟 ,

当这位伟大的教练驾车轰鸣着驶过收费公路弯道时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [foʊm] - [flekt] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɪr] [speks] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] ['dɪstəns] ,
and the foam - flecked horses were becoming mere specks in the gray distance ,
和 这 泡沫 - 有斑点的 马匹 是 成为 仅仅 斑点 在 这 灰色的 距离 ,

泡沫斑驳的马匹渐渐变成了远处灰色背景下的几个小点。

[dɪd] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] ['meri] ['pɑːrti] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ɪn'frændʒəbəl]['twaɪlɪt] ['saɪləns] [ʌv; əv][æn; ən]
did any of that merry party realize that in the infrangible twilit silence of an
做过 任何 的 那 欢乐 派对 意识到 那 在 这 不可动摇的 黄昏 沉默 的 一个
['ɜːrli] ['sʌmɝz] [iːv] [tuː] ['kɪndrəd] [soʊlz] [hæd; həd] [faʊnd] [iːtʃ] ['ʌðər] ?
early summer's eve two kindred souls had found each other ?
早期的 夏季 前夕 二 亲属 灵魂 有 成立 每个 其他 ?

在那个欢乐的聚会中，是否有人意识到，在初夏夜晚那无比宁静的暮色中，两个志趣相投的人找到了彼此?

[ʌp] [ðə; ði] ['hɪli] ['medoʊ] [huːz] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [jʌŋ] [griːn] [θɪŋz] [siːm] [ɔːd] [æt; ət][ðə; ði]
Up the hilly meadow whose multitude of young green things seem awed at the
向上 这 丘陵 草地 谁 民众 的 年轻的 绿色的 事物 似乎 敬畏 在 这
['ʃædoʊi] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [naɪt] [ðə; ði]['fæməli] [trʌdʒz] ,
shadowy approach of night the family trudges ,
阴暗的 方法 的 夜晚 这 家庭 跋涉 ,

一家人沿着山坡上的草甸艰难跋涉，草甸上长满了嫩绿的植物，它们似乎对夜幕的降临感到敬畏。

['fɑːloʊd] [baɪ] [sleɪvz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] - [her] [trʌŋks] !
followed by slaves carrying the horse - hair trunks !
随后 经过 奴隶 携带 这 马 - 头发 树干 !

随后是奴隶们扛着马鬃箱子!

[wʌt] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['pæstərəl] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
What a peaceful pastoral scene it is !
什么 一个 和平 牧灵 场景 它 是 !

多么宁静祥和的田园风光啊!

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] ['delɪkət] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ded] ,
The spring and all her delicate children are dead ,
这 春天 和 全部 她 精美的 孩子们 是 死的 ,

春天和她所有娇嫩的孩子们都死了。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] [hæv; həv] [kʌm] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] ['hæpiːɝ] ['sʌmər] .
and in her place have come the thousand charms of happier summer .
和 在 她 地方 有 来 这 千 魅力 的 更快乐 夏天 .

取而代之的是，更美好的夏日里充满了各种各样的美好事物。

[wiː; wi] [hɪr] [ðə; ði] ['mʌðɝz] ['tendər] [vɔɪs] , [ðə; ði] ['fɑːðɝz] [-]

We	hear	the	mother's	tender	voice	,	the	father's	[	72	]
我们	听到	这	母亲的	投标	嗓音	,	这	父亲的	[	-	]

我们听到母亲温柔的声音，父亲的声音[72]

[diːp] [toʊnz] ,

deep	tones	,
深的	音调	,

深沉的色调，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['iːgər] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz][hiː; hi] ['hɛlps] [ðə; ði]

and	now	and	then	the	eager	questions	of	the	boy	as	he	helps	the
和	现在	和	然后	这	渴望的	问题	的	这	男生	作为	他	帮助	这

['meɪd(ə)n] [θruː] ['tæŋglz] [ænd; ənd]['oʊvər] [stoʊnz] .

maiden	through	tangles	and	over	stones	.
少女	通过	缠结	和	超过	石头	.

男孩不时会急切地问一些问题，一边帮助少女穿过荆棘丛，越过石头。

[ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɑːr; ər] [ɪn'sɜːrkl] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

The	arms	of	the	darkness	are	encircling	them	and	shutting	them	away	.
这	武器	的	这	黑暗	是	包围	他们	和	关闭	他们	离开	.

黑暗的魔爪正将他们包围，将他们囚禁起来。

[suːn] [ðeɪ] [wɪl] [riːtʃ] [ðæt] [greɪt] [hɔːl] [dɔːr] [wɪtʃ] [noʊ] [lɔːŋgər] [gɑːrdz] [ðə; ði] ['welkəmɪŋ] [gloʊ]

Soon	they	will	reach	that	great	hall	door	which	no	longer	guards	the	welcoming	glow
很快	他们	将要	抵达	那	伟大的	大厅	门	哪个	不	更长	守卫	这	欢迎	辉光

[ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] - [paɪld] [hɑːrθ] .

of	a	high	-	piled	hearth	.
的	一个	高的	-	堆积	炉	.

他们很快就会到达那扇大厅大门，而那扇门外不再有高高的壁炉散发出的温暖光芒。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [jɪr] [ðə; ði] ['sʌmər] [kʌmz] [ænd; ənd] [goʊz] .

Before	it	every	year	the	summer	comes	and	goes	.
前	它	每一个	年	这	夏天	来	和	去	.

每年夏天都会来来去去，在此之前，它都会发生。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [kriːp] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [saɪ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	flowers	creep	up	to	it	,	the	wind	and	the	rain	sigh	against	it	,
这	花朵	潜行者	向上	到	它	,	这	风	和	这	雨	叹	反对	它	,

花儿爬向它，风雨轻抚着它，

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] - [taɪm] ['lʌvəz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [dʒɔɪnd][ðə; ði]['saɪlənt] ['kʌmpəni] [ɪn]['gɑːdz] [ɪ'mjuːtəb(ə)l]

but	the	old	-	time	lovers	long	ago	joined	the	silent	company	in	God's	immutable
但	这	老的	-	时间	恋人	长的	前	加入	这	沉默的	公司	在	神的	不可更改的

['gɑːrdn] [ʌv; əv] [rest] .

garden	of	rest	.
花园	的	休息	.

但昔日的恋人们早已加入了上帝永恒安息花园里的寂静行列。

['friːhoʊld] , [ðə; ði][nekst] [taʊn] [tuː; tə]['mɑːrlbɝoʊ] ,

Freehold	,	the	next	town	to	Marlboro	,
永久产权	,	这	下一个	镇	到	万宝路	,

弗里霍尔德，马尔伯勒的下一个城镇，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['kaʊnti] - [siːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒentri] [wɪtʃ] ['kloʊsli] ['mɑːdəld] [ɪt'self]

was	the	county	-	seat	and	the	resort	of	a	gentry	which	closely	modelled	itself
曾是	这	县	-	座位	和	这	采取	的	一个	绅	哪个	密切	建模	本身

['æftər][ðə; ði] ['kʌntri] ['fæməliz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

after	the	country	families	of	England	.
后	这	国家	家庭	的	英格兰	.

曾是郡治所在地，也是绅士阶层的度假胜地，这些绅士阶层效仿英国的乡村家庭。

['reɪsɪŋ] , ['hʌntɪŋ] , ['ʃuːtɪŋ] ,
Racing , hunting , shooting ,
赛车 , 打猎 , 射击 ,

赛车、狩猎、射击

[ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [ðen] [kəm'praɪzd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and fishing then comprised a large part of the sum of existence for the
和 钓鱼 然后 包括 一个 大的 部分 的 这 和 的 存在 为了 这
['dʒɜːrzi]['skwaɪər] .
Jersey squire .
球衣 乡绅 .

当时，捕鱼是泽西岛乡绅生活的重要组成部分。

['evri] [greɪt] ['lændoʊnər] [pə'zest] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːrmi][ʌv; əv] [sleɪvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][laɪf]
Every great landowner possessed a small army of slaves , and the wheels of life
每一个 伟大的 土地所有者 拥有 一个 小的 军队 的 奴隶 , 和 这 车轮 的 生活
[ræn] ['smuːðli] .
ran smoothly .
跑 顺利 .

每个大地主都拥有一支庞大的奴隶队伍，社会运转顺畅。

['hevi] ['sɪlvər] ['flægən] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]['oʊkən] ['saɪdˌbɔːrdz] , [oʊld][pɔːrt][ænd; ənd] ['ʃeri] [ɪn] ['mæmi]
Heavy silver flagons were on the oaken sideboards , old port and sherry in Mammy
重的 银 酒壶 是 在 这 橡木 餐边柜 , 老的 港口 和 雪利酒 在 妈咪
['daɪnəz] [-]
Dinah's [73]
迪娜的 [-]

橡木餐具柜上摆放着沉重的银酒壶，里面装着黛娜妈妈的旧波特酒和雪利酒[73]。

[ˌselə'ret] ,
cellaret ,
酒窖 ,

酒窖，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [bɑːks] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][goʊld] ['piːsɪz] [wʌz; wəz] [sɪ'kriːtɪd] ['sʌmwer] [bɪ'haɪnd]
and a strong box overflowing with gold pieces was secreted somewhere behind
和 一个 强的 盒子 溢出 和 金子 件 曾是 分泌物 某处 在后面
[ðə; ði] [spek'teitəs] [ɑːn][ðə; ði]['laɪbreri] [ʃelvz] .
the Spectators on the library shelves .
这 观众 在 这 图书馆 货架 .

一个装满金币的保险箱被藏在图书馆书架上《旁观者》画作的后面。

[ɑːn][ðə; ði] ['jeloʊ] [roʊd] ['kriːpɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] [stʊd] [hæf][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
On the yellow road creeping out from the court - house stood half a hundred
在 这 黄色的 路 爬行 出去 从 这 法庭 - 房子 站立 一半 一个 百
['hæpi] ['dʒɜːrzi] ['hoʊmz] — ['bæt(ə)l] [hɪl] ,
happy Jersey homes — Battle Hill ,
快乐的 球衣 房屋 — 战斗 爬坡道 ,

从法院大楼蜿蜒而出的黄色道路上，坐落着五十多栋幸福的泽西岛房屋——巴特尔山庄，

['vaɪələt][bæŋk] , [ˌsɪnsɪ'næti] [hɔːl] , ['fɔrˌmæn] [pleɪs] , [maʊnt] ['plez(ə)nt] [hɔːl] , - [veɪl] , ['ʃɪpli] ,
Violet Bank , Cincinnati Hall , Forman Place , Mount Pleasant Hall , Wassung Vale , Shipley ,
紫色 银行 , 辛辛那提 大厅 , 福尔曼 地方 , 山 令人愉快的 大厅 , - 谷 , 希普利 ,
['hɑːrməni] [hɔːl] , ['heɪv(ə)n] [hoʊm] ,
Harmony Hall , Haven Home ,
和谐 大厅 , 避风港 家 ,

紫罗兰银行、辛辛那提大厅、福尔曼广场、芒特普莱森特大厅、瓦松谷、希普利、和谐大厅、避风港之家

['lʌvɝz] [pɔːrt] .
Lover's Port .
恋人的 港口 .

情人港。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [left] [tuː; tə] - [deɪ] .

Only	a	few	of	them	are	left	to	-	day	.
仅有的	一个	很少	的	他们	是	左边	到	-	天	.

如今只剩下寥寥几人了。

['mɔːrnɪŋz] [spent] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [haʊndz] [θruː] ['duːi] ['kʌvəts] , [ˌæftər'nuːnz] [ɪn] ['spɪnɪŋ] [ɔːr] ['vɪzɪtɪŋ] ,

Mornings	spent	in	following	the	hounds	through	dewy	coverts	,	afternoons	in	spinning	or	visiting	,
早晨	花费	在	下列的	这	猎犬	通过	露水	隐蔽人员	,	下午	在	旋转	或者	访问	,

清晨跟随猎犬穿过露水涧的灌木丛，下午纺纱或拜访亲友。

[ænd; ənd] ['iːvnɪŋz] [ɪn] ['dænsɪŋ] [ɔːr] ['riːdɪŋ] ['goʊldsmɪθ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['feɪvərd] [kəm'pænjən] [ɪn] [ðə; ði] - [baɪ][ðə; ði] [hɔːl] ['faɪər] [kəm'poʊzd] [ðə; ði] ['deɪli] [ænd; ənd] ['naɪtli] [kə'rɪkjələm] [ðæt] ['elən] ['kɑːnəvɝ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrzi]['gɝːlz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [klæs] [nuː] .

and	evenings	in	dancing	or	reading	Goldsmith	with	some	favored	companion	in	the	englenook	by	the	hall	fire	composed	the	daily	and	nightly	curriculum	that	Ellen	Conover	and	the	Jersey	girls	of	her	class	knew	.
和	晚上	在	跳舞	或者	阅读	金匠	和	一些	受青睐	伴侣	在	这	-	经过	这	大厅	火	由	这	日常的	和	每晚	课程	那	艾伦	康诺弗	和	这	球衣	女孩们	的	她	班级	知道	.

晚上，艾伦·康诺弗和她班上那些来自新泽西的女孩们，会在大厅壁炉旁的壁炉角落里，和自己喜欢的伙伴一起跳舞或阅读戈德史密斯的作品，这就是她们每天和每晚的作息安排。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['elən] ['kɑːnəvɝ] , [baɪ][ðə; ði]['eldər]['dʒɑːvis] ,

It	is	said	that	the	portrait	of	Ellen	Conover	,	by	the	elder	Jarvis	,
它	是	说	那	这	肖像	的	艾伦	康诺弗	,	经过	这	长老	贾维斯	,

据说老贾维斯所绘的艾伦·康诺弗肖像

[ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['empaɪər] [gaʊn] [ə'genst] [ə; eɪ] [dʌl] [pɪŋk] ['bækgraʊnd] ,

in	a	white	empire	gown	against	a	dull	pink	background	,
在	一个	白色的	帝国	袍	反对	一个	乏味的	粉色的	背景	,

她身穿白色帝国式长裙，背景是暗粉色。

[wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['kærɪkətʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] .

was	more	like	a	caricature	of	her	than	a	faithful	rendering	of	her	charms	.
曾是	更多的	喜欢	一个	漫画	的	她	比	一个	忠实	渲染	的	她	魅力	.

与其说是忠实地描绘了她的魅力，不如说是丑化了她。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [diːp] [bluː] , [hɜːr; hər] [her] [ʌv; əv][ə; eɪ][goʊld] - [braʊn] ['kʌlər] , [-]

Her	eyes	were	deep	blue	,	her	hair	of	a	gold	-	brown	color	,	[	74	]
她	眼睛	是	深的	蓝色的	,	她	头发	的	一个	金子	-	棕色的	颜色	,	[	-	]

她的眼睛是深蓝色的，头发是金棕色的，[74]

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] [hæd; həd] [ðæt] [freʃ] [sɔːft] [tɪnt] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə] [waɪld]['roʊziz] .

and	her	complexion	had	that	fresh	soft	tint	only	to	be	compared	to	wild	roses	.
和	她	肤色	有	那	新鲜的	柔软的	着色	仅有的	到	是	比较的	到	荒野	玫瑰	.

她的肤色清新柔和，宛如野玫瑰一般。

['kleмənt] [muə; mɔ:] , [ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv] ['bɪʃəp] [muə; mɔ:] , [huː] [roʊt] " - [twʌz] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr]

Clement	Moore	,	a	son	of	Bishop	Moore	,	who	wrote	"	'	Twas	the	Night	before
克莱门特	摩尔	,	一个	儿子	的	主教	摩尔	,	WHO	写道	"	-	那是	这	夜晚	前

['krɪsməs] ,

Christmas	,
圣诞节	,

克莱门特·摩尔，摩尔主教的儿子，他写了《圣诞前夜》。

" [ə; eɪ]['poʊəm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dɪ'laɪtɪd] [soʊ] ['meni] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

"	a	poem	which	has	delighted	so	many	generations	of	children	,
"	一个	诗	哪个	有	高兴极了	所以	许多	几代人	的	孩子们	,

“一首令无数代孩子都为之着迷的诗，

[juːst] [tuː; tə] [dwel] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] [ɑːn][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [nek] .

used	to	dwell	with	rapture	on	the	beauty	of	her	arms	and	neck	.
用过的	到	住	和	狂喜	在	这	美丽	的	她	武器	和	脖子	.

过去常常陶醉于她手臂和脖颈的美丽。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] [jʌŋ] ['sɪti] [spɑːrks] [huː] [lʊkt] [wɪð; wɪθ]['feɪvər][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

He	was	one	of	the	gay	young	city	sparks	who	looked	with	favor	on	the	little
他	曾是	一	的	这	同性恋	年轻的	城市	火花	WHO	看起来	和	偏爱	在	这	小的

['kʌntri] [gɜːrl] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [ə'pɪrd] [ɪn] [taʊn] ,

country	girl	when	she	first	appeared	in	town	,
国家	女孩	什么时候	她	第一的	出现	在	镇	,

当那个乡下姑娘初到镇上时，他是众多风流倜傥的都市青年之一，对她青睐有加。

[ænd; ənd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːrgən] , [tuː] , [ɪf] [trə'dɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [er] .

and	lost	his	heart	in	the	bargain	,	too	,	if	tradition	does	not	err	.
和	丢失的	他的	心	在	这	便宜货	,	也	,	如果	传统	做	不是	犯错	.

如果传统没有出错的话，他也因此失去了心。

[ðɪs] [wiː; wi] [noʊ] , [ðæt] [ðə; ði] ['nɪkərbɑːkər] [belz] [wɜːr; wər] ['pælɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt]

This	we	know	,	that	the	Knickerbocker	belles	were	palling	upon	him	at	that
这	我们	知道	,	那	这	尼克博克	美女	是	苍白	之上	他	在	那

['pɪriəd] ,

period	,
时期	,

我们知道，当时尼克博克的美女们都对他很感兴趣。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mjuːz] [həːld] ['faɪəri]['daɪəˌtraɪbz][æt; ət][ðə; ði] ['moʊdɪʃ] ['neɪkɪdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ]

and	his	muse	hurled	fiery	diatribes	at	the	modish	nakedness	of	his	young
和	他的	沉思	投掷	火热	长篇大论	在	这	时尚	裸体	的	他的	年轻的

['kʌntri] - ['wɪmɪn] .

country	-	women	.
国家	-	女性	.

他的缪斯女神对年轻乡村女性时髦的裸体进行了激烈的抨击。

['æftər][ðə; ði] ['steɪtli] ['dinəz] [wɜːr; wər]['oʊvər][ɪn][ðə; ði][muə; mɔ:]['mænʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊər]

After	the	stately	dinners	were	over	in	the	Moore	mansion	,	and	the	hour
后	这	庄严	晚餐	是	超过	在	这	摩尔	大厦	,	和	这	小时

[fɔːr; fər] [streɪ] ['peɪʃnts] [pæst] ,

for	stray	patients	past	,
为了	流浪	患者	过去的	,

在摩尔宅邸里隆重的晚宴结束后，以及留给散漫病人的时间过去之后，

[ðə; ði] ['pɑːləz] [bɪ'keɪm] [siːnz] [ʌv; əv] ['revlri] .

the	parlors	became	scenes	of	revelry	.
这	客厅	成为	场景	的	狂欢	.

客厅变成了狂欢作乐的场所。

[eɪt] [ə'klɔk, əu-][wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['kɔːlɪŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

Eight	**o'clock**	**was**	**then**	**the**	**usual**	**calling**	**time**	**in**	**the**	**city**	**,**
八	点钟	曾是	然后	这	通常	呼叫	时间	在	这	城市	,

当时，八点钟是这座城市通常的下班时间。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [klɑːk] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['welkəmɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n]

and	**when**	**the**	**voice**	**of**	**the**	**old**	**clock**	**had**	**finished**	**welcoming**	**in**	**that**	**portion**
和	什么时候	这	嗓音	的	这	老的	钟	有	完成的	欢迎	在	那	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [dɪr] [tuː; tə] ['femənɪn] [-]

of	**the**	**evening**	**dear**	**to**	**feminine**	**[**	**75**	**]**
的	这	晚上	亲爱的	到	女性	[	-	]

当老钟的声音结束了对女性喜爱的夜晚时光的欢迎[75]

['hɑːrts] , ['tɔməs] [hæd; həd] ['ænsər] [ðə; ði] [nɑːk] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [boʊ] .

hearts	**,**	**Thomas**	**had**	**answered**	**the**	**knock**	**of**	**many**	**a**	**beau**	**.**
心	,	托马斯	有	回答	这	敲	的	许多	一个	帅哥	.

托马斯曾回应过许多追求者的敲门声。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [deɪz] [wen] ['dʒɑːli]['kɜːrn(ə)l][mə'raɪnəs] ['wɪlɪt] , [ðə; ði] ['sɪtiːz] ['meɪər] ,

These	**were**	**the**	**good**	**old**	**days**	**when**	**jolly**	**Colonel**	**Marinus**	**Willet**	**,**	**the**	**city's**	**mayor**	**,**
这些	是	这	好的	老的	天	什么时候	快乐的	上校	马里努斯	威利特	,	这	城市的	市长	,

那真是美好的旧时光，当时的市长是和蔼可亲的马里努斯·威利特上校。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] ['evri] [smuːð] - [feɪst] [bʌk] , [ænd; ənd] [swiːt] [æn] ['bæŋkˌhɛd] ,

was	**the**	**model**	**of**	**every**	**smooth**	**-**	**faced**	**buck**	**,**	**and**	**sweet**	**Anne**	**Bankhead**	**,**
曾是	这	模型	的	每一个	光滑的	-	面对	巴克	,	和	甜的	安妮	班克黑德	,

她是所有光滑脸庞雄鹿的典范，也是甜美的安妮·班克黑德的典范。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fer] ['tresɪz] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði]['pærɪs] [moʊd] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði]

coming	**to**	**town**	**with**	**her**	**fair**	**tresses**	**arranged**	**in**	**the**	**Paris**	**mode**	**resembling**	**the**
未来	到	镇	和	她	公平的	头发	安排	在	这	巴黎	模式	类似	这

[koʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ruːstər] ,

comb	**of**	**a**	**rooster**	**,**
梳子	的	一个	公鸡	,

她来到城里，一头金发梳成巴黎式的发型，像极了公鸡的鸡冠。

['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˌɑ̃prˈɜːr] ['diˈiˈes] [bɑːrbɪrz] ['frɪzɪŋ]

started	**a**	**fashion**	**which**	**made**	**the**	**fortune**	**of**	**the**	**"**	**Empereur**	**des**	**Barbieres**	**Frizzing**
开始	一个	时尚	哪个	制成	这	财富	的	这	"	皇帝	德斯	理发师	毛躁

['pæləs] [ɑːn][diː] - .

Palace	**on**	**de**	**Brudeway**	**.**
宫殿	在	德	-	.

开创了一种时尚，使"Empereur des Barbieres Frizzing Palace on de Brudeway"发了财。

" [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][muə; mɔː]['gɜːlz] - ['kɔːləz] .

"	**We**	**know**	**the**	**names**	**of**	**many**	**of**	**the**	**Moore**	**girls**	**'**	**callers**	**.**
"	我们	知道	这	姓名	的	许多	的	这	摩尔	女孩们	-	来电者	.

"我们知道摩尔家女孩很多来电者的名字。"

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['feɪvərd] [wɜːr; wər] ['henri] ['meɪdʒər] , [huː] ['mærid] [dʒeɪn][muə; mɔː][ɑːn] ['ɔːgəst] [ˌtuːˈtuː] ,

Among	**the**	**favored**	**were**	**Henry**	**Major**	**,**	**who**	**married**	**Jane**	**Moore**	**on**	**August**	**2**	**,**
之中	这	受青睐	是	亨利	主要的	,	WHO	已婚	简	摩尔	在	八月	2	,

- ,

1808	**,**
-	,

其中最受青睐的是亨利·梅杰，他于 1808 年 8 月 2 日与简·摩尔结婚。

[ɪn][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] [tʃɜːrtʃ] , [stɪl] ['stændɪŋ] [ɑːn] ['vɛrɪk] [striːt] .

in	**St**	**.**	**John's**	**Church**	**,**	**still**	**standing**	**on**	**Varick**	**Street**	**.**
在	英石	.	约翰的	教会	,	仍然	常设	在	瓦里克	街道	.

在圣约翰教堂，它至今仍屹立在瓦里克街上。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['henri] [di:] [ræm] , [hu:] ['mærid] [hɜ:r; hər]['sɪstər][mə'ri:ə] ; [dʒɑ:n]['taitəs] ,

Then	there	was	Henry	de	Rham	,	who	married	her	sister	Maria	;	John	Titus	,
然后	那里	曾是	亨利	德	拉姆	,	WHO	已婚	她	姐姐	玛丽亚	;	约翰	提图斯	,

还有亨利·德·拉姆，他娶了她的妹妹玛丽亚；约翰·泰特斯，

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['meɪdʒər] ; [dʒɑ:n] ['swɔrtwaʊt] , [ðə; ði] ['lɔɪəl] [frend] [ʌv; əv]

engaged	in	business	with	Mr	.	Major	;	John	Swartwout	,	the	loyal	friend	of
已订婚的	在	商业	和	先生	.	主要的	;	约翰	斯瓦特沃特	,	这	忠诚	朋友	的

['kɜ:rn(ə)l] [bɜ:r] ; ['θiədɔ:] ['frɛlɪŋˌhaɪsən] ,

Colonel	Burr	;	Theodore	Frelinghuysen	,
上校	伯尔	;	西奥多	弗雷林海森	,

与梅杰先生有生意往来；约翰·斯沃特伍特，伯尔上校的忠实朋友；西奥多·弗雷林海森，

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] .

and	many	others	.
和	许多	其他的	.

以及其他许多人。

[ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:'liənz] [klɔ:] - ['fʊtɪd] ['səufəz] , [ðen] [hju'milieitid] [baɪ] [tʃɪnts] ['kʌvərɪŋ] [dɪ'pɪktɪŋ] [ðə; ði] [

On	the	Orleans	claw	-	footed	sofas	,	then	humiliated	by	chintz	covering	depicting	the	[
在	这	奥尔良	爪	-	有脚的	沙发	,	然后	受辱	经过	印花棉布	覆盖	描绘	这	[

-]

76	]
-	]

奥尔良爪足沙发，然后被印花棉布覆盖物羞辱，描绘了[76]

- [bi:z] , [ðə; ði] ['mɪsɪz] [muə; mɔ:] [wʊd] [sɪt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sweinz] .

Corsican's	bees	,	the	Misses	Moore	would	sit	with	their	swains	.
-	蜜蜂	,	这	小姐们	摩尔	会	坐	和	他们的	斯温斯	.

科西嘉岛的蜜蜂，摩尔小姐们会和她们的情人坐在一起。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fɔ:r] [ʌv; əv] [ði:z] ['pɑ:ndərəs] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] [ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ru:m] ,

There	were	four	of	these	ponderous	pieces	of	furniture	in	the	large	room	,
那里	是	四	的	这些	沉重的	件	的	家具	在	这	大的	房间	,

大房间里摆放着四件这种笨重的家具。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] ['eni] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['kraʊdɪŋ] .

so	that	there	was	never	any	danger	of	crowding	.
所以	那	那里	曾是	绝不	任何	危险	的	拥挤	.

因此，从来不会出现拥挤的危险。

[wi:; wi][kæn; kən] ['pɪktʃər] [tu:; tə] [ɑ:r'selvz] ['elən] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['lʌvər] ['teɪkɪŋ] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['^eiəti]

We	can	picture	to	ourselves	Ellen	and	her	lover	taking	part	in	the	gayety
我们	能	图片	到	我们自己	艾伦	和	她	情人	采取	部分	在	这	同性恋

[ænd; ənd] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][baɪ] [ðəm'selvz] [ɪn][sʌm; səm]['kwaɪətər][spɑ:t] .

and	longing	to	be	by	themselves	in	some	quieter	spot	.
和	渴望	到	是	经过	他们自己	在	一些	更安静	点	.

我们可以想象艾伦和她的爱人沉浸在欢乐之中，渴望在某个更安静的地方独处。

[ɪn] ['mɑ:nməθ] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʊd] [nɑ:t] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,

In	Monmouth	her	heart	would	not	tell	her	that	she	loved	him	,
在	蒙茅斯	她	心	会	不是	告诉	她	那	她	喜爱	他	,

在蒙茅斯，她的心不会告诉她她爱他。

[bʌt; bət] [hɪr] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [swi:t] ['si:krət] .

but	here	she	had	discovered	the	sweet	secret	.
但	这里	她	有	发现	这	甜的	秘密	.

但她在这里发现了这个甜蜜的秘密。

[haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['blɑsəmɪŋ] [lʌv] - [dri:m] !

How	beautiful	was	their	blossoming	love	-	dream	!
如何	美丽的	曾是	他们的	盛开	爱	-	梦	!

他们萌生的爱情梦想多么美好啊！

[noʊ] [daʊt] , ['æftər] ['tɔməs] [krept] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt] - ['kwɔːrtərz][tuː; tə][bed][ænd; ənd][ðə; ði]

No	doubt	,	after	Thomas	crept	down	to	the	servants	'	quarters	to	bed	and	the
不	怀疑	,	后	托马斯	悄悄地爬	向下	到	这	仆人	-	四分之一	到	床	和	这

[hɔːl] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] ,

hall	was	deserted	,
大厅	曾是	荒凉的	,

毫无疑问，在托马斯悄悄溜到仆人宿舍睡觉，大厅空无一人之后，

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [stoʊl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] , ['oʊpənd] [ðə; ði] ['mæsɪv] [mə'hɑːgəni] [dɔːr] ,

they	often	stole	away	from	the	company	,	opened	the	massive	mahogany	door	,
他们	经常	偷窃	离开	从	这	公司	,	打开	这	大量的	桃花心木	门	,

他们经常偷偷溜出公司，打开那扇巨大的红木门，

[ænd; ənd] [geɪzd] [ɔːf] ['oʊvər][ðə; ði] [pætʃ] [ʌv; əv] ['gɑːrdn] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

and	gazed	off	over	the	patch	of	garden	into	the	night	.
和	凝视	离开	超过	这	修补	的	花园	进入	这	夜晚	.

然后凝视着花园深处的夜色。

['oʊnli][ðə; ði] ['gɑːrdn] [nuː] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst] ['kɪsɪz] , — [ðə; ði] ['nestɪŋ] [bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['draʊzi]

Only	the	garden	knew	of	their	first	kisses	,	—	the	nesting	birds	and	the	drowsy
仅有的	这	花园	知道	的	他们的	第一的	吻	,	—	这	嵌套	鸟类	和	这	昏昏欲睡

['flaʊərz] .

flowers	.
花朵	.

只有花园知道它们的初吻——筑巢的鸟儿和昏昏欲睡的花朵。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] ['oʊpən][fɔːr; fər]['hjuːmən] ['lʌvəz] .

They	always	seem	to	keep	an	eye	open	for	human	lovers	.
他们	总是	似乎	到	保持	一个	眼睛	打开	为了	人类	恋人	.

他们似乎总是在暗中观察人类情侣。

[ðə; ði]['rəubinz][ænd; ənd][ðə; ði] ['bluːbɜːrd] [tʃɜːrp] ['sædli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [gɪv] [fɔːrθ]

The	robins	and	the	bluebirds	chirp	sadly	,	and	the	flowers	give	forth
这	知更鸟	和	这	蓝知更鸟	啁啾	令人遗憾的是	,	和	这	花朵	给	前进

['freɪgrənt] [saɪz] [dʒʌst][æz; əz] [-]

fragrant	sighs	just	as	[	77	]
香	叹息	只是	作为	[	-	]

知更鸟和蓝鸟悲伤地鸣叫，花朵发出芬芳的叹息，正如[77]

[ɪf] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] " [truː] [lʌv] ['nevər] [rʌnz] [smuːð] .

if	they	knew	that	the	course	of	"	true	love	never	runs	smooth	.
如果	他们	知道	那	这	课程	的	"	真的	爱	绝不	跑步	光滑的	.

如果他们知道“真爱之路从不平坦”。

" ['ʌndər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [biːtʃ] - [triː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

"	Under	the	little	beech	-	tree	,	with	his	arm	about	her	,
"	在下面	这	小的	山毛榉	-	树	,	和	他的	手臂	关于	她	,

“在小山毛榉树下，他搂着她，

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [hoʊm] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [rent] [ɪn] ['gɑːnsəˌvɔːrt] [striːt] [wen]

he	told	her	of	the	humble	home	he	hoped	to	rent	in	Gansevoort	Street	when
他	讲述	她	的	这	谦逊的	家	他	希望	到	租	在	甘斯沃特	街道	什么时候

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] " [jes] .

she	would	say	"	Yes	.
她	会	说	"	是的	.

他告诉她，如果她答应“是”，他希望在甘斯沃特街租一间简陋的房子。

" [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'pendənt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	He	would	not	be	dependent	on	his	father	.
"	他	会	不是	是	依赖	在	他的	父亲	.

他不会依赖他的父亲。

[hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [daʊn] [ɑːn]['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['ɔːlweɪz] [dɪ'zɜːrtɪd] .

His	office	down	on	Nassau	Street	was	no	longer	always	deserted	.
他的	办公室	向下	在	拿骚	街道	曾是	不	更长	总是	荒凉的	.

他在拿骚街的办公室不再总是空无一人了。

" [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] ['mæmi] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['wɪspər] .

"	I	will	bring	mammy	from	the	country	,	"	she	would	whisper	.
"	我	将要	带来	妈咪	从	这	国家	,	"	她	会	耳语	.

“我会把妈妈从乡下接过来，”她低声说道。

" [ænd; ənd] [ned] . "

"	And	Ned	.	"
"	和	内德	.	"

“还有内德。”

" [jes] , [dɪr] , " [hiː; hi] [wʊd] ['ænsər] .

"	Yes	,	dear	,	"	he	would	answer	.
"	是的	,	亲爱的	,	"	他	会	回答	.

“是的，亲爱的，”他会回答。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʊk] [ðə; ði] ['brekfəst] [fɔːr; fər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hændz] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] .

"	I	shall	cook	the	breakfast	for	you	with	my	own	hands	every	morning	.
"	我	将	厨师	这	早餐	为了	你	和	我的	自己的	双手	每一个	早晨	.

“我每天早上都会亲手为你做早餐。”

" ['lɪt(ə)l] [waɪt] [hændz] .

"	Little	white	hands	.
"	小的	白色的	双手	.

“小白手。”

[haʊ] [hiː; hi] [prest] [ðem; ðəm] !

How	he	pressed	them	!
如何	他	按下	他们	!

他是如何逼迫他们的！

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [tə'geðər] ?

"	Isn't	it	beautiful	just	to	be	here	together	?
"	不是	它	美丽的	只是	到	是	这里	一起	?

“能在一起待在这里，难道不美好吗？”

" [hɜːr; hər][lɪps] [wʊd] ['fɔːltər] , [æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] .

"	her	lips	would	falter	,	as	if	afraid	of	the	words	.
"	她	嘴唇	会	犹豫不决	,	作为	如果	害怕的	的	这	字	.

她的嘴唇会颤抖，仿佛害怕说出那些话。

[pʊr] ['lɪt(ə)l][oʊld] - [taɪm] ['lʌvəz] !

Poor	little	old	-	time	lovers	!
贫穷的	小的	老的	-	时间	恋人	!

可怜的一对老情侣！

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['flʌtərɪŋ] ['hɑːrts] !

Poor	little	fluttering	hearts	!
贫穷的	小的	飘动	心	!

可怜的小心脏啊！

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [steps] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪts] ,

There	are	steps	on	the	pavement	outside	the	gates	,
那里	是	步骤	在	这	路面	外部	这	大门	,

大门外的人行道上有台阶。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wɑːtʃ] [hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪri] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [naɪt] . [-]

for	the	watch	have	started	on	the	weary	walk	with	night	.	[	78	]
为了	这	手表	有	开始	在	这	厌倦	走	和	夜晚	.	[	-	]

因为守夜人已经开始了与夜色相伴的疲惫跋涉。[78]

[ðə; ði][muə; mɔ:]['gɝ:lz] [hu:] ['dekərəsli] ['ɑ:kjupaɪd] [ðə; ði] [ɔ:'liənz] ['səufəz] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['kɔ:lɪŋ]

The	Moore	girls	who	decorously	occupied	the	Orleans	sofas	all	through	the	calling
这	摩尔	女孩们	WHO	得体地	占领	这	奥尔良	沙发	全部	通过	这	呼叫

['aʊərz] [su:n] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [hu:] [soʊ] ['ɔ:f(ə)n] [left] [ðə; ði] ['sɜ:rk(ə)l] .

hours	soon	began	to	notice	the	couple	who	so	often	left	the	circle	.
小时	很快	开始	到	注意	这	夫妻	WHO	所以	经常	左边	这	圆圈	.

在守灵期间，端庄地坐在奥尔良沙发上的摩尔家女孩们很快就注意到了经常离开人群的那对夫妇。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['ɔ:f(ə)n] [slaɪ] [ˌɪnju:'endəʊz] [ðæt]

In	the	morning	at	the	breakfast	-	table	there	were	often	sly	innuendoes	that
在	这	早晨	在	这	早餐	-	桌子	那里	是	经常	狡猾	影射	那

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [muə; mɔ:] ,

Dr	.	Moore	,
博士	.	摩尔	,

早上吃早餐时，餐桌上经常会传来一些关于摩尔博士的隐晦暗示，

[əb'zɔ:rbd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['herəld] , ['nevər] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [muə; mɔ:] [kʊd; kəd]

absorbed	in	his	Herald	,	never	paid	any	attention	to	and	Mrs	.	Moore	could
吸收	在	他的	先驱报	,	绝不	有薪酬的	任何	注意力	到	和	太太	.	摩尔	可以

[nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] .

not	understand	.
不是	理解	.

他的信使全神贯注于《先驱报》，从未注意过，摩尔太太也无法理解。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] , [ðoʊ] ,

She	would	have	,	though	,
她	会	有	,	尽管	,

不过，她本来会这么做的。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['roʊziz] [ɪn] [ə; eɪ] ['meɪdnz] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æŋgri]

if	she	had	observed	the	burning	roses	in	a	maiden's	cheeks	and	the	angry
如果	她	有	观察到	这	燃烧	玫瑰	在	一个	少女的	脸颊	和	这	生气的

[aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju:θ] ['ɑ:pəzɪt] ['glerɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tɔ:'mentəz] .

eyes	of	the	youth	opposite	glaring	at	his	tormentors	.
眼睛	的	这	青年	对面的	刺眼	在	他的	折磨者	.

如果她看到了少女脸颊上燃烧的玫瑰色红晕，以及对面少年怒视着折磨他的人的愤怒眼神。

" [oʊ] , ['gɝ:lz] , [dɪd] [ju:; jʊ] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] [nu:] [mu:n] [læst] [naɪt] ?

"	Oh	,	girls	,	did	you	observe	the	new	moon	last	night	?
"	哦	,	女孩们	,	做过	你	观察	这	新的	月亮	最后的	夜晚	?

“哦，姑娘们，你们昨晚看到新月了吗？”

" [dʒeɪn] [muə; mɔ:] [wʊd] ['ɪnəsntli] [æsk] .

"	Jane	Moore	would	innocently	ask	.
"	简	摩尔	会	天真地	问	.

简·摩尔会天真地问道。

" ['elən] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] .

"	Ellen	,	you	must	have	.
"	艾伦	,	你	必须	有	.

“艾伦，你一定有。”

" [ðen] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['gɪg(ə)l] .

"	Then	how	they	would	giggle	.
"	然后	如何	他们	会	傻笑	.

“然后他们会咯咯地笑。”

" [hʌʃ] , ['gɝ:lz] !

"	Hush	,	girls	!
"	嘘	,	女孩们	!

“嘘，女孩们！”

" ['mɪsɪz] . [muə; mɔ:] [wʊd] [seɪ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pɔɪzd] [hɜ:r; hər] ['wedʒwʊd] ['kɔ:fi] - [kʌp] [ænd; ənd] [geɪzd]
" Mrs . Moore would say as she poised her Wedgwood coffee - cup and gazed
" 太太 . 摩尔 会 说 作为 她 准备 她 韦奇伍德 咖啡 - 杯子 和 凝视
[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] .
around the table .
大约 这 桌子 .

“摩尔太太一边端着她的韦奇伍德咖啡杯，一边环顾餐桌四周，说道。”

" [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɪn][jʊr; jər]['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [læf] [soʊ] ['laʊdli] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [dʒen'ti:l]
" Young ladies in your station of life should never laugh so loudly ; it is not genteel
" 年轻的 女士们 在 你的 车站 的 生活 应该 绝不 笑 所以 高声 ; 它 是 不是 文雅的
.
:
.

“像你这样身份的年轻女士不应该笑得这么大声，这很不雅观。”

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [hu:] [kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ][əb'zəviŋ, ɔb-]
" Some of the young fellows who called at the house were not so observing
" 一些 的 这 年轻的 伙伴们 WHO 称为 在 这 房子 是 不是 所以 观察
[æz; əz][ðə; ði][muə; mɔ:] [-]
as the Moore [79]
作为 这 摩尔 [-]

“有些来家里拜访的年轻人不像摩尔[79]那样细心观察。”

['gɜ:lz] .
girls .
女孩们 .

女孩们。

['frɛdi] ['frɛlɪŋˌhaɪsən] [ju:st] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] ['prɪti] ['kʌntri] ['kʌz(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd]
Freddy Frelinghuysen used to try and keep the pretty country cousin by his side
弗雷迪 弗雷林海森 用过的 到 尝试 和 保持 这 漂亮的 国家 表哥 经过 他的 边
[ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['səufəz] [wen] [ðə; ði] ['spɑ:rkɪŋ] ['aʊər] [wʌz; wəz][ɑ:n] .
on one of the sofas when the sparking hour was on .
在 一 的 这 沙发 什么时候 这 火花 小时 曾是 在 .

弗雷迪·弗雷林海森过去常常在电影《闪耀时刻》上映时，试图让这位漂亮的乡下表妹待在他身边的沙发上。

['kæptɪn] ['wɪljəm] [mənt'gʌməri] , [dʒʌst] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,
Captain William Montgomery , just home from the West Indies ,
队长 威廉 蒙哥马利 , 只是 家 从 这 西方 印第斯 ,

刚从西印度群岛回来的威廉·蒙哥马利上尉

[prə'fest] ['oʊpən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [jɔ:k] ['meɪd(ə)n] [hu:] [kʊd; kəd][spɪn] .
professed open admiration for a New York maiden who could spin .
声称 打开 钦佩 为了 一个 新的 约克 少女 WHO 可以 旋转 .

公开表达了对一位会纺纱的纽约少女的钦佩之情。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [spɪn] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [ʃɜ:rt] [ɪn][æn; ən] [ˌæftər'nu:n] [laɪk] [ðə; ði]['gɜ:lz][ɪn] ['melrəuz] [ju:st] [tu:; tə]
" If you will spin me a shirt in an afternoon like the girls in Melrose used to
" 如果 你 将要 旋转 我 一个 衬衫 在 一个 下午 喜欢 这 女孩们 在 梅尔罗斯 用过的 到
[meɪk] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [leɪs] [dres] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
make I will give you the handsomest lace dress to be found in the city ,
制作 我 将要 给 你 这 最英俊的 蕾丝 裙子 到 是 成立 在 这 城市 ,

“如果你能像梅尔罗斯的女孩们那样，在一个下午的时间里为我纺出一件衬衫，我将送你城里最漂亮的蕾丝连衣裙。”

" [hi:; hi] [wʌns] [sed] .
" he once said .
" 他 一次 说 .

他曾说过。

" [ə'griːd] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" Agreed , " she answered .
" 同意 , " 她 回答 .

“同意，”她回答道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [feɪl] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [dres] [suːt] [ə; eɪ] ['teɪlər] [kæn; kən] [meɪk] .
" And if I fail I will give you the finest dress suit a tailor can make .
" 和 如果 我 失败 我 将要 给 你 这 最好的 裙子 套装 一个 裁缝 能 制作 .

“如果我失败了，我将为你制作一套裁缝能做出的最好的西装。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [praʊd] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv]
" You may be sure that the proud sister - in - law of a bishop never heard of
" 你 可能 是 当然 那 这 自豪的 姐姐 - 在 - 法律 的 一个 主教 绝不 听到 的
[ðɪs] ['weɪdʒər] .
this wager .
这 赌注 .

“你可以肯定，这位主教引以为傲的弟媳从未听说过这个赌约。”

[ðə; ði] ['gɜːlz] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['siːkrət] .
The girls kept it a secret .
这 女孩们 保留 它 一个 秘密 .

女孩们一直保守着这个秘密。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['eniθɪŋ] , ['æftər] [ɔːl] , " [dʒeɪn] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .
" It is not anything , after all , " Jane said to her sisters .
" 它 是 不是 任何事物 , 后 全部 , " 简 说 到 她 姐妹 .

“其实也没什么大不了的，”简对她的姐妹们说。

" ['elən] [nɑːt] ['biːɪŋ] [taʊn] [bred] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪg'zɑːnəreɪt] [hɜːr; hər] .
" Ellen not being town bred , it will exonerate her .
" 艾伦 不是 存在 镇 繁殖 , 它 将要 开脱 她 .

“艾伦并非本地人，这将证明她的清白。”

" [ned] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [aɪ'diːə] ['veri] [mʌtʃ] ,
" Ned did not like the idea very much ,
" 内德 做过 不是 喜欢 这 主意 非常 很多 ,

内德不太喜欢这个主意，

[bʌt; bət] ['elən] [siːmd] [soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [skɪl] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd]
but Ellen seemed so delighted at the chance to show her skill that he did
但 艾伦 似乎 所以 高兴极了 在 这 机会 到 展示 她 技能 那 他 做过
[nɑːt] [hæv; həv] [ðə; ði] [hɑːrt] [-]
not have the heart [80]
不是 有 这 心 [-]

但艾伦似乎非常高兴有机会展示自己的技能，以至于他不忍心[80]

[tuː; tə] ['dæmpən] [hɜːr; hər] ['pleʒər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌɪmprə'praɪɪtiːz] .
to dampen her pleasure with a lecture on the improprieties .
到 挫伤 她 乐趣 和 一个 演讲 在 这 不当行为 .

用一番关于不当行为的说教来浇灭她的喜悦。

" [aɪ] [mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [bluːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [freʃ] [friː] ['kʌntrisaɪd] ,
" I must remember that she is a bloom of the fresh free countryside ,
" 我 必须 记住 那 她 是 一个 盛开 的 这 新鲜的 自由的 农村 ,

我必须记住，她是自由清新的乡村里盛开的一朵花。

[wer] [laɪf] [ɪz] ['brɔːdər] [ænd; ənd] [les] [rɪ'streɪnd] [baɪ] [kən'venʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
where life is broader and less restrained by convention , " he said to himself .
在哪里 生活 是 更广泛 和 较少的 克制 经过 习俗 , " 他 说 到 他自己 .

“那里的生活更加广阔，更少受传统束缚，”他对自己说。

[soʊ] ['elən] [wʌz; wəz] [left] [tu:; tə] [wɪn] [hɜ:r; hər] ['weɪdʒər] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] .

So	Ellen	was	left	to	win	her	wager	with	happiness	.
所以	艾伦	曾是	左边	到	赢	她	赌注	和	幸福	.

于是，艾伦高兴地赢得了赌局。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ['mɪsɪz] . [muə; mɔ:] [ə'naʊnst] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [dʒɔ:rdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ['kɔ:fi] - [ɜ:rn]

One	morning	Mrs	.	Moore	announced	from	behind	the	George	III	.	coffee	-	urn
一	早晨	太太	.	摩尔	宣布	从	在后面	这	乔治	三、	.	咖啡	-	瓮

['berɪŋ] [ðə; ði] [ɑ:rmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪʃ] ['fæməli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [bɔ:l] .

bearing	the	arms	of	the	Fish	family	that	she	had	decided	to	give	a	ball	.
轴承	这	武器	的	这	鱼	家庭	那	她	有	决定	到	给	一个	球	.

一天早晨，摩尔夫人站在乔治三世时期的咖啡壶后面，壶身上绘有菲什家族的纹章，宣布她决定举办一场舞会。

" [æz; əz] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] ,

"	As	the	wife	of	a	physician	and	the	sister	of	a	bishop	,
"	作为	这	妻子	的	一个	医生	和	这	姐姐	的	一个	主教	,

“作为一名医生的妻子和一位主教的妹妹，

[aɪ] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] [maɪ] ['du:ti] [tu:; tə] [du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [sə'saɪəti] .

I	feel	it	my	duty	to	do	something	for	society	.
我	感觉	它	我的	责任	到	做	某物	为了	社会	.

我觉得为社会做点什么是我的责任。

[nɑ:t] [ə; eɪ] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] [ə'fer] [laɪk] [oʊld] ['mɪsɪz] . [hoʊn] ['gɪvz] ;

Not	a	bread	-	and	-	butter	affair	like	old	Mrs	.	Hone	gives	;
不是	一个	面包	-	和	-	黄油	事务	喜欢	老的	太太	.	磨练	给予	;

不像霍恩老太太做的那样，是那种维持生计的家常便饭；

[nɔ:r] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ker] [tu:; tə] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði] [mɑ:b] [ʌv; əv] [vʌl'gɛriənz] ['mɪsɪz] . [væn] [pelt] [dʌz] .

nor	should	I	care	to	entertain	the	mob	of	vulgarians	Mrs	.	Van	Pelt	does	.
也不	应该	我	关心	到	招待	这	暴民	的	庸俗之人	太太	.	范	毛皮	做	.

我也不应该像范佩尔特夫人那样，热衷于取悦那群庸俗之徒。

['sʌmθɪŋ] ['elɪgənt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['fæməliz] , ['wɪljəm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

Something	elegant	for	the	representative	families	,	William	,	"	she	said	,
某物	优雅的	为了	这	代表	家庭	,	威廉	,	"	她	说	,

“威廉，给各位代表家庭准备些优雅的礼物吧，”她说道。

['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] ['spaʊsɪz] ['kɔ:fi] - [kʌp] [ə; eɪ] [kən'sɪliətɔ:ri] [dæʃ] [ʌv; əv] [kri:m] .

giving	her	spouse's	coffee	-	cup	a	conciliatory	dash	of	cream	.
给予	她	配偶的	咖啡	-	杯子	一个	和解	短跑	的	奶油	.

她往配偶的咖啡杯里加了一点奶油，以示和解。

" [oʊ] , [ju:; jʊ] ['lʌvli] , ['lʌvli] - !

"	Oh	,	you	lovely	,	lovely	mamsey	!
"	哦	,	你	迷人的	,	迷人的	-	!

“哦，你真是个可爱的妈妈！”

" [ðə; ði] [muə; mɔ:] ['gɝ:lz] ['kɔ:rəs] .

"	the	Moore	girls	chorus	.
"	这	摩尔	女孩们	合唱	.

“摩尔女孩合唱团。”

" [noʊ] , [wi:; wi] [kɑ:nt] [sɪt] [stɪl] , " [ðeɪ] [kraɪ] , ['hi:dləs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [əd'mɔnɪʃmənt] . [-]

"	No	,	we	can't	sit	still	,	"	they	cry	,	heedless	of	her	admonishment	.	[	81	]
"	不	,	我们	不能	坐	仍然	,	"	他们	哭	,	鲁莽	的	她	警告	.	[	-	]

“不，我们不能坐立不安，”他们喊道，不顾她的劝告。[81]

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['teɪbl] [ðeɪ] [ˌpɪru'et] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] , ['ɔːlmoʊst] ['nɔkiŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

About	the	table	they	pirouette	and	out	into	the	hall	,	almost	knocking	over	the
关于	这	桌子	他们	旋转	和	出去	进入	这	大厅	,	几乎	敲门	超过	这

['hɔːti] ,

haughty	,
傲慢	,

他们绕着桌子旋转着走出了大厅，差点撞倒了那位傲慢的.....

[staʊt] [mɪs] ['rætəlˌboʊnz] [huːm] ['tɔməs] [ɪz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktɝz] ['ɑːfɪs] .

stout	Miss	Rattlebones	whom	Thomas	is	leading	to	the	doctor's	office	.
肥硕	错过	响骨	谁	托马斯	是	领导	到	这	医生的	办公室	.

托马斯正领着体态丰腴的拉特尔伯恩斯小姐去医生办公室。

" [wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['sɪmpli] ['pɜːrfɪkt] ? " [ðeɪ] [kiːp] ['æskɪŋ] ['elən] .

"	Won't	it	be	simply	perfect	?	"	they	keep	asking	Ellen	.
"	惯于	它	是	简单地	完美的	?	"	他们	保持	问	艾伦	.

“那岂不是完美极了？”他们不停地问艾伦。

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][wɔːlts] , — [ðə; ði] [nuː] [dæns] [soʊ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ə'brɔːd] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

"	We	will	have	the	waltz	,	—	the	new	dance	so	fashionable	abroad	,	you	know	.	"
"	我们	将要	有	这	华尔兹	,	—	这	新的	舞蹈	所以	时髦	国外	,	你	知道	.	"

“我们将跳华尔兹——你知道，这是国外非常流行的新舞蹈。”

" [ænd; ənd] - [ðə; ði]['dev(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['teiləz] - [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət] [mə'tɪldə] ['hɔfmənz] [ðə; ði]

"	And	'	The	Devil	among	the	Tailors	'	they	had	at	Matilda	Hoffman's	the
"	和	-	这	魔鬼	之中	这	裁缝	-	他们	有	在	玛蒂尔达	霍夫曼的	这

['ʌðər] [naɪt] , " [dʒeɪn] ['ædɪd] .

other	night	,	"	Jane	added	.
其他	夜晚	,	"	简	额外	.

“还有，前几天晚上在玛蒂尔达·霍夫曼家上演的《裁缝中的魔鬼》。”简补充道。

" [ðə; ði] [wʌt] ?

"	The	what	?
"	这	什么	?

什么?

[ðə; ði]['dev(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [duː][aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] ? " [æsks]['mɪsɪz] . [muə; mɔː] ,

The	devil	something	do	I	hear	you	say	?	"	asks	Mrs	.	Moore	,
这	魔鬼	某物	做	我	听到	你	说	?	"	问	太太	.	摩尔	,

“我好像听到你在说什么？”摩尔太太问道。

['roʊlɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['hɔːrɪfaɪd] ['fæʃ(ə)n] .

rolling	her	eyes	in	a	horrified	fashion	.
滚动	她	眼睛	在	一个	惊恐万分	时尚	.

她惊恐地翻了个白眼。

" [wiː; wi] [wɪl] ['nevər] [hæv; həv] [ðæt] [ɪn'diːsnt] [dæns] [ɪn][maɪ] [ə'boʊd] .

"	We	will	never	have	that	indecent	dance	in	my	abode	.
"	我们	将要	绝不	有	那	不雅	舞蹈	在	我的	住所	.

“我家绝不会允许那种不雅的舞蹈。”

" [wʌt] ['hæpi] [deɪz] ['fɑːloʊd] ['mɪsɪz] . ['mʊrz, 'mɔrz] [ə'naʊnsmənt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌndrəd] [θɪŋz]

"	What	happy	days	followed	Mrs	.	Moore's	announcement	,	with	the	hundred	things
"	什么	快乐的	天	随后	太太	.	摩尔	公告	,	和	这	百	事物

[tuː; tə][biː; bi] [plænd] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] !

to	be	planned	and	finished	!
到	是	计划	和	完成的	!

“摩尔太太宣布这个消息后，我们度过了多么快乐的日子啊，有上百件事需要计划和完成！”

['evri] ['gælənt] [hu:] [ʃerd] [ðə; ði] [ɔ:'liənz] ['səufəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪsɪz] [muə; mɔ:] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz]

Every	gallant	who	shared	the	Orleans	sofas	with	the	Misses	Moore	during	those
每一个	英勇	WHO	共享	这	奥尔良	沙发	和	这	小姐们	摩尔	期间	那些

['i:vnɪŋz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] [wʌz; wəz] [æskt] ['weðər] [hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [waɪt] [ɔ:r] [blu:]

evenings	before	the	great	event	was	asked	whether	he	preferred	white	or	blue
晚上	前	这	伟大的	事件	曾是	问	无论	他	首选	白色的	或者	蓝色的

['bʌntɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɑ:rlər] ['si:lɪŋ] . [-]

bunting	for	the	parlor	ceiling	.	[	82	]
彩旗	为了	这	客厅	天花板	.	[	-	]

在盛大活动开始前的那些夜晚，每一位与摩尔小姐们一起坐在奥尔良沙发上的绅士都会被问及，他更喜欢客厅天花板上的白色彩旗还是蓝色彩旗。[82]

[dɪd][hi:; hi][laɪk][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][pɪŋk]['roʊziz][ɪn][ðə; ði]['næst] [veisis] [ɑ:n][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [pi:s] ?

Did	he	like	the	idea	of	pink	roses	in	the	Nast	vases	on	the	chimney	-	piece	?
做过	他	喜欢	这	主意	的	粉色的	玫瑰	在	这	纳斯特	花瓶	在	这	烟囱	-	片	?

他喜欢在壁炉架上的纳斯特花瓶里插上粉红色玫瑰的想法吗?

[kʊd; kəd][hi:; hi][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [ru:m] ['laɪtɪd] [baɪ][faɪv] ['hʌndrəd] ['kændlz] ?

Could	he	imagine	the	room	lighted	by	five	hundred	candles	?
可以	他	想象	这	房间	照明	经过	五	百	蜡烛	?

他能想象出房间里摆放着五百根蜡烛的景象吗?

['wɔznt] [ˌaɪ 'ti:] ['ʃɑ:kɪŋ] [ðæt] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['kɔntempleitɪŋ] ['sɜ:rvɪŋ] [faɪv] [kaɪndz][ʌv; əv] [pʌntʃ] ?

Wasn't	it	shocking	that	mother	was	contemplating	serving	five	kinds	of	punch	?
不是	它	令人震惊	那	母亲	曾是	沉思	服务	五	种类	的	冲床	?

母亲竟然考虑要准备五种不同的潘趣酒，这难道不令人震惊吗?

[ðə; ði]['pɑ:rlər][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][hju:dʒ] ['kwestʃən] [mɑ:rk][ænd; ənd][ðə; ði][muə; mɔ:][bɔ:l][ðə; ði] [tɔ:k]

The	parlor	was	becoming	a	huge	question	mark	and	the	Moore	ball	the	talk
这	客厅	曾是	成为	一个	巨大的	问题	标记	和	这	摩尔	球	这	讲话

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

of	the	city	.
的	这	城市	.

客厅的情况变得越来越扑朔迷离，而摩尔舞会则成了全城热议的话题。

['elən] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['lʌvər] [ʃerd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'fer] ,

Ellen	and	her	lover	shared	in	all	the	preparations	for	the	affair	,
艾伦	和	她	情人	共享	在	全部	这	准备工作	为了	这	事务	,

艾伦和她的情人共同参与了婚外情的全部准备工作。

[bʌt; bət] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] [ðeɪ] [stoʊl] [aʊt] [tu:; tə][ðer; ðər] ['trɪstɪŋ] - [spɑ:t][ʌv; əv][æn; ən] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]

but	very	often	they	stole	out	to	their	trysting	-	spot	of	an	evening	to	be
但	非常	经常	他们	偷窃	出去	到	他们的	幽会	-	点	的	一个	晚上	到	是

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

但他们经常在晚上偷偷溜到他们的幽会地点独处。

[ðə; ði] ['feɪtfl] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][bɔ:l][ðə; ði]['ɑ:rgəs] [aɪz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [muə; mɔ:] [dɪ'skraɪd] [ðem; ðəm]

The	fateful	night	before	the	ball	the	Argus	eyes	of	Mrs	.	Moore	descried	them
这	命运的	夜晚	前	这	球	这	阿格斯	眼睛	的	太太	.	摩尔	描述	他们

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['bedru:m; 'bedrʊm] ['wɪndoʊ] ['si:tɪd] ['ʌndər][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [bi:tʃ] - [tri:] .

from	her	bedroom	window	seated	under	their	favorite	beech	-	tree	.
从	她	卧室	窗户	坐着	在下面	他们的	最喜欢的	山毛榉	-	树	.

在舞会前夜，摩尔太太目光如炬，从卧室的窗户里看到了他们，他们正坐在他们最喜欢的山毛榉树下。

[æt; ət][fɜ:rst][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [wɜ:r; wər][dʒeɪn][ænd; ənd]['mɪstər] . ['meɪdʒər] .

At	first	she	thought	the	figures	were	Jane	and	Mr	.	Major	.
在	第一的	她	想法	这	数据	是	简	和	先生	.	主要的	.

起初她以为那些人是简和梅杰先生。

[ðen] , ['bloʊɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] ['kænd(ə)l] ,

Then	,	blowing	out	her	candle	,
然后	,	吹	出去	她	蜡烛	,

然后，她吹灭了蜡烛。

[ðə; ði] ['kruːəl] [sprɪŋ] ['stɑːrlaɪt] [helpt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [nə'θænjəl]

the	cruel	spring	starlight	helped	her	to	make	out	the	forms	of	Nathaniel
这	残忍的	春天	星光	帮助	她	到	制作	出去	这	表格	的	纳撒尼尔

[ænd; ənd] ['elən] .

and	Ellen	.
和	艾伦	.

残酷的春日星光帮助她辨认出了纳撒尼尔和艾伦的身影。

[laɪk] [wʌn] ['fæsɪneɪtɪd] , [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] .

Like	one	fascinated	,	she	watched	them	.
喜欢	一	着迷	,	她	观看	他们	.

她像被深深吸引一样，注视着他们。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ðə; ði] ['sɪlvər] [liːvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːtʃ] - [triː] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ðer; ðər] ['siːkrət]

The	wind	blew	the	silver	leaves	of	the	beech	-	tree	and	she	learned	their	secret
这	风	吹	这	银	树叶	的	这	山毛榉	-	树	和	她	学习	他们的	秘密

.

:
.

风吹动了山毛榉树的银色树叶，她也因此得知了它们的秘密。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kɪst] [hɜːr; hər] . [-]

He	had	kissed	her	.	[	83	]
他	有	亲吻	她	.	[	-	]

他吻了她。[83]

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dredf(ə)l] !

"	Oh	,	it	is	dreadful	!
"	哦	,	它	是	可怕	!

“哦，太可怕了！”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɜːr'self] , ['mɜːrmərɪŋ] [laɪk] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ʃɑːk] .

"	she	whispered	to	herself	,	murmuring	like	one	who	has	received	a	shock	.
"	她	低声说道	到	她自己	,	淙淙	喜欢	一	WHO	有	已收到	一个	震惊	.

她低声自语，声音像受到了惊吓一样。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɜːrst] ['kʌznz] .

"	They	are	first	cousins	.
"	他们	是	第一的	表兄弟姐妹	.

他们是表兄妹。

[maɪ] [nə'θænjəl] [lʌvz] [hɜːr; hər] .

My	Nathaniel	loves	her	.
我的	纳撒尼尔	爱	她	.

我的纳撒尼尔很喜欢她。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [blaɪnd] .

I	have	been	blind	.
我	有	到过	瞎的	.

我曾双目失明。

" [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæntərɪŋ] [wɜːrdz] [pæst] [æt; ət] ['teɪbl] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

"	The	memory	of	the	bantering	words	passed	at	table	came	back	to	her
"	这	记忆	的	这	玩笑	字	通过了	在	桌子	来了	后退	到	她

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nuː] ['miːnɪŋ] .

with	a	new	meaning	.
和	一个	新的	意义	.

“餐桌上那些玩笑话的记忆，在她心中又有了新的意义。”

[waɪ] , ['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ['wɪljəm] , [hɜːr; hər] ['jʌŋgər] [sʌn] ,

Why	**,**	**only**	**the**	**other**	**day**	**William**	**,**	**her**	**younger**	**son**	**,**
为什么	,	仅有的	这	其他	天	威廉	,	她	年轻	儿子	,

就在前几天，她的小儿子威廉

[hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [nə'θænjəl] [wʌz; wəz][ɪn] ['brʊks] ['getɪŋ] [ðə; ði] [rents] [ʌv; əv] ['gɑːnsəˌvɔːrt]

had	**told**	**her**	**that**	**Nathaniel**	**was**	**in**	**Brooke's**	**getting**	**the**	**rents**	**of**	**Gansevoort**
有	讲述	她	那	纳撒尼尔	曾是	在	布鲁克的	获得	这	租金	的	甘斯沃特

[striːt] ['haʊzɪz] .

Street	**houses**	**.**
街道	房屋	.

他告诉她，纳撒尼尔在布鲁克那里收取甘斯沃特街房屋的租金。

[ðə; ði] [bɔːl] [hæd; həd] ['drɪvn] ['evriθɪŋ] [els] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪnd] .

The	**ball**	**had**	**driven**	**everything**	**else**	**from**	**her**	**mind**	**.**
这	球	有	驱动	一切	别的	从	她	头脑	.

球让她把其他一切都抛在了脑后。

[ðə; ði] [ə'fer] [mʌst; məst][biː; bi]['broʊkən] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] .

The	**affair**	**must**	**be**	**broken**	**off**	**at**	**once**	**.**
这	事务	必须	是	破碎的	离开	在	一次	.

这段婚外情必须立即结束。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [siːk] ['wɪljəm] .

She	**would**	**seek**	**William**	**.**
她	会	寻找	威廉	.

她会去找威廉。

['dɑːktər][muə; mɔː][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['hɪkəri] - [wʊd] ['faɪər][ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ə'pɑːrtmənt] ,

Doctor	**Moore**	**was**	**seated**	**by**	**a**	**hickory**	**-**	**wood**	**fire**	**in**	**an**	**adjoining**	**apartment**	**,**
医生	摩尔	曾是	坐着	经过	一个	山胡桃木	-	木头	火	在	一个	相邻的	公寓	,

摩尔医生坐在隔壁公寓里，旁边燃着山核桃木火。

[en'skɔnst] [ɪn][ə; eɪ] ['flaʊərd] [tʃɪnts] ['dresɪŋ] - [gaʊn] .

ensconced	**in**	**a**	**flowered**	**chintz**	**dressing**	**-**	**gown**	**.**
安顿下来	在	一个	开花的	印花棉布	敷料	-	袍	.

她身穿印花棉布睡袍。

[ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ʌv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [fjuː] [deɪz] [hæd; həd] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm] ,

The	**bustle**	**of**	**preparation**	**for**	**the**	**past**	**few**	**days**	**had**	**annoyed**	**him**	**,**
这	忙碌	的	准备	为了	这	过去的	很少	天	有	恼怒	他	,

过去几天的忙碌准备工作让他感到烦躁。

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [piːs] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [waɪd]

but	**the**	**spirit**	**of**	**peace**	**now**	**seemed**	**to**	**have**	**found**	**a**	**place**	**in**	**the**	**wide**
但	这	精神	的	和平	现在	似乎	到	有	成立	一个	地方	在	这	宽的

['faɪərˌlɪt] [ruːm] .

firelit	**room**	**.**
篝火	房间	.

但此刻，和平的气息似乎在这间宽敞、炉火温暖的房间里找到了一席之地。

[ə; eɪ] ['niːgres] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔːrmɪŋ] - [pæn] ['laɪtli] ['oʊvər][ðə; ði]['lævəndər] - ['sentɪd] [ʃiːts]

A	**negress**	**was**	**passing**	**a**	**warming**	**-**	**pan**	**lightly**	**over**	**the**	**lavender**	**-**	**scented**	**sheets**
一个	黑人女性	曾是	通过	一个	变暖	-	平底锅	轻轻	超过	这	薰衣草	-	香味	纸张

[ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [fɔːr] - ['poʊstər] .

of	**the**	**high**	**four**	**-**	**poster**	**.**
的	这	高的	四	-	海报	.

一位黑人女子正用暖锅轻轻地拂过散发着薰衣草香味的高大四柱床上的床单。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['wɪntər] ['kʌstəm] [ðæt]

It	**was**	**an**	**old**	**-**	**fashioned**	**winter**	**custom**	**that**
它	曾是	一个	老的	-	造型	冬天	风俗	那

这是一个古老的冬季习俗，

[ðə; ði] [-]
the **[** **84** **]**
这 [-]

[84]

['dɑ:ktər] [di'mɑ:ndid] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
doctor **demanded** **all** **through** **the** **spring** **.**
医生 要求 全部 通过 这 春天 .

整个春天，医生都一直在要求。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dri:mi] [sents] [ʌv; əv] ['lævəndər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌndʒənt] ['oʊdər]
The **air** **was** **filled** **with** **the** **dreamy** **scents** **of** **lavender** **and** **the** **pungent** **odor**
这 空气 曾是 已填 和 这 梦幻般的 气味 的 薰衣草 和 这 泼辣 气味
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪkəri] [baʊz] .
of **the** **hickory** **boughs** **.**
的 这 山胡桃木 树枝 .

空气中弥漫着薰衣草的梦幻香气和山核桃树枝的浓郁气味。

[ðə; ði] ['faɪər] [meɪd] [ðə; ði] ['taɪərd] [mæn] [kloʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
The **fire** **made** **the** **tired** **man** **close** **his** **eyes** **,**
这 火 制成 这 疲劳的 男人 关闭 他的 眼睛 ,

火光让疲惫的男人闭上了眼睛。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑ:ndərəs] ['medɪk(ə)l] ['tri:tɪs] [drɑ:pt] [tu:; tə] [ðə; ði] [flɔ:r] .
and **the** **ponderous** **medical** **treatise** **dropped** **to** **the** **floor** **.**
和 这 沉重的 医疗的 论文 掉落 到 这 地面 .

那本厚重的医学论文掉到了地上。

['mɔ:fiəs; -fju:s] [wʌz; wəz] [wu:] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] ['stɑ:rtlɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [muə; mɔ:] ,
Morpheus **was** **wooing** **him** **when** **the** **startling** **figure** **of** **Mrs** **.** **Moore** **,**
墨菲斯 曾是 求爱 他 什么时候 这 令人震惊 数字 的 太太 . 摩尔 ,

莫菲斯正在追求他时，摩尔夫人的身影突然出现，令人震惊。

[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['naɪtkæp] [ə'raɪ] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [her] ['fɔ:lɪŋ] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] , ['entərd]
with **her** **nightcap** **awry** **and** **her** **hair** **falling** **over** **her** **shoulders** **,** **entered**
和 她 睡前小酌 错误 和 她 头发 坠落 超过 她 肩膀 , 进入
[ðə; ði] [ru:m] ,
the **room** **,**
这 房间 ,

她睡帽歪戴，头发披散在肩上，走进了房间。

['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rld] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [fər'get] .
bringing **him** **back** **to** **the** **world** **he** **was** **trying** **to** **forget** **.**
带来 他 后退 到 这 世界 他 曾是 尝试 到 忘记 .

把他带回了他试图遗忘的世界。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ru:m] [hɜ:rd] [sæd] [θɪŋz] [ðæt] [naɪt] .
The **walls** **of** **the** **old** **room** **heard** **sad** **things** **that** **night** **.**
这 墙壁 的 这 老的 房间 听到 伤心 事物 那 夜晚 .

那晚，老旧房间的墙壁仿佛听到了悲伤的声音。

[jʌŋ] ['hɑ:rts] [ðæt] [hæd; həd] ['blɔsəmd] [aʊt] [laɪk] [twɪn] [bʌdz] [ɑ:n] [ə; eɪ] [stem] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi]
Young **hearts** **that** **had** **blossomed** **out** **like** **twin** **buds** **on** **a** **stem** **were** **to** **be**
年轻的 心 那 有 盛开 出去 喜欢 双 花蕾 在 一个 干 是 到 是
[tɔ:rn] [ə'sʌndər] .
torn **asunder** **.**
撕裂 分离 .

如同茎上两朵含苞待放的双生花蕾般绽放的年轻心灵，即将被撕裂。

[ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [bi:tʃ] - [tri:] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'wer] [ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ] [dɪ'zæstər] ,
Their **little** **beech** **-** **tree** **in** **the** **garden** **seemed** **to** **be** **aware** **of** **impending** **disaster** **,**
他们的 小的 山毛榉 - 树 在 这 花园 似乎 到 是 意识到的 的 即将到来的 灾难 ,

花园里那棵小山毛榉树似乎预感到了即将到来的灾难。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['drɪri] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [liːvz] ['sʌd(ə)nli] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tuː] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

and	the	dreary	sighing	of	its	leaves	suddenly	fell	upon	the	two	by	the	fire	.
和	这	凄凉	叹息	的	它是	树叶	突然	跌倒	之上	这	二	经过	这	火	.

树叶沙沙作响的凄凉声突然飘到了火堆旁的两人身上。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ded] .

The	night	was	nearly	dead	.
这	夜晚	曾是	几乎	死的	.

夜色已近黄昏。

" [pər'hæps] , ['æftər][ɔːl] , [dʒeɪn] , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['wɜːriɪŋ]

"	Perhaps	,	after	all	,	Jane	,	we	have	been	premature	with	our	worrying
"	也许	,	后	全部	,	简	,	我们	有	到过	过早	和	我们的	令人担忧

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

and	there	is	nothing	between	them	,
和	那里	是	没有什么	之间	他们	,

“或许，简，我们之前的担心是多余的，他们之间可能什么都没有。”

" [ðə; ði] ['wɪri] ['fɑːðər] [sed] .

"	the	weary	father	said	.
"	这	厌倦	父亲	说	.

疲惫的父亲说道。

" [aɪ] [wɪl] [siː] [nə'θænjəl] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . [-]

"	I	will	see	Nathaniel	in	the	morning	.	[	85	]
"	我	将要	看	纳撒尼尔	在	这	早晨	.	[	-	]

“我明天早上会见到纳撒尼尔。[85]

[naʊ] [goʊ][tuː; tə][bed] , [dɪr] ; [juː; jʊ] [noʊ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz][jʊr; jər][bɔːl] ,

Now	go	to	bed	,	dear	;	you	know	to	-	morrow	is	your	ball	,
现在	去	到	床	,	亲爱的	;	你	知道	到	-	明天	是	你的	球	,

亲爱的，去睡觉吧；你知道明天是你的舞会。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['meni] ['duːtiz] .

and	that	will	bring	you	many	duties	.
和	那	将要	带来	你	许多	职责	.

这将给你带来许多职责。

" [ðə; ði] ['mɪstɪkl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	The	mystical	to	-	morrow	.
"	这	神秘	到	-	明天	.

神秘的明天。

[laɪk] [sʌm; səm][wɑːn][ænd; ənd] ['begə] [gest] , [ˌaɪ 'tiː] [tæpt] [ɑːn][ðə; ði] [peɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

Like	some	wan	and	beggared	guest	,	it	tapped	on	the	panes	of	the	great
喜欢	一些	万	和	穷困潦倒	客人	,	它	轻敲	在	这	窗格	的	这	伟大的

[muə; mɔː]['mænʃ(ə)n] .

Moore	mansion	.
摩尔	大厦	.

它像一个面色苍白、衣衫褴褛的客人，轻轻敲打着摩尔大宅的窗户。

[ðə; ði][koʊld] ['stɑːrlaɪt] [hæd; həd][nɑːt] [fʊl'fɪld] [ɪts] ['prɑːmɪs] ,

The	cold	starlight	had	not	fulfilled	its	promise	,
这	寒冷的	星光	有	不是	已完成	它是	承诺	,

冰冷的星光并没有兑现它的承诺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][oʊld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	face	of	the	day	was	old	before	the	world	was	up	to	see	it	.
和	这	脸	的	这	天	曾是	老的	前	这	世界	曾是	向上	到	看	它	.

当世人还没来得及看清，这一天的面貌就已经老去。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][muə; mɔ:] [geɪts] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [greɪ] [mɪst] ,

Outside	the	Moore	gates	it	was	all	gray	mist	,
外部	这	摩尔	大门	它	曾是	全部	灰色的	薄雾	,

摩尔大门外，全是灰蒙蒙的雾气。

[ænd; ənd] [jet] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ['hæpɪli] .

and	yet	many	of	the	household	looked	at	it	happily	.
和	然而	许多	的	这	家庭	看起来	在	它	快乐地	.

然而，许多家庭成员却高兴地看着它。

[ðə; ði] [kʊks] [sæŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:rkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['brekfəst] [baɪ]['kænd(ə)l] - [laɪt] .

The	cooks	sang	as	they	worked	over	the	breakfast	by	candle	-	light	.
这	厨师	唱	作为	他们	工作	超过	这	早餐	经过	蜡烛	-	光	.

厨师们在烛光下一边准备早餐一边唱歌。

[ɪn][ə; eɪ] ['wi:ks] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [prɪ'perd] [ə; eɪ]['ru:mfʊl,'rʊmfʊl][ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

In	a	week's	time	they	had	prepared	a	roomful	of	good	things	for	the
在	一个	本周	时间	他们	有	准备	一个	满屋	的	好的	事物	为了	这

['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['pleʒər] [tu:; tə] [i:t] [ðæt] [naɪt] .

children	of	pleasure	to	eat	that	night	.
孩子们	的	乐趣	到	吃	那	夜晚	.

一周之内，他们就为那些享乐的孩子们准备了一屋子的美食，供他们当晚享用。

['tɔməs] ['tʃʌkld] ['gli:fəli] [æz; əz][hi:; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [nu:] [red] - [ænd; ənd] - [goʊld]['pɑ:rti] ['lɪvəri]

Thomas	chuckled	gleefully	as	he	showed	his	new	red	-	and	-	gold	party	livery
托马斯	轻笑	兴高采烈地	作为	他	显示	他的	新的	红色的	-	和	-	金子	派对	涂装

[tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [bɪ'loʊ] [sterz] .

to	the	company	below	stairs	.
到	这	公司	以下	楼梯	.

托马斯兴高采烈地向楼下的伙伴们展示他新买的红金相间的派对制服，并咯咯地笑了起来。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['nɪgər] ,

He	knew	that	he	was	a	very	handsome	nigger	,
他	知道	那	他	曾是	一个	非常	英俊的	黑鬼	,

他知道自己是个非常英俊的黑人，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['leɪdi:z] [meɪd] [wʊd] [smaɪl] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs]

and	many	a	lady's	maid	would	smile	at	him	as	she	followed	her	mistress
和	许多	一个	女士的	女佣	会	微笑	在	他	作为	她	随后	她	情妇

[θru:] [ðə; ði][hɔ:l] [wen] [ðə; ði][bɔ:l] [kə'menst] .

through	the	hall	when	the	ball	commenced	.
通过	这	大厅	什么时候	这	球	开始	.

舞会开始时，许多女仆会跟在女主人身后穿过大厅，并对他微笑。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [ə'pɪrd] [æt; ət] ['brekfəst] , [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][læst] [dɪʃ] [-]

None	of	the	ladies	appeared	at	breakfast	,	and	after	the	last	dish	[	86	]
没有任何	的	这	女士们	出现	在	早餐	,	和	后	这	最后的	盘子	[	-	]

早餐时，女士们一个也没出现，最后一道菜吃完后[86]

[wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd] ['dɑ:ktər][muə; mɔ:] [æskt] [nə'θænjəl] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .

was	removed	Doctor	Moore	asked	Nathaniel	to	follow	him	to	the	office	.
曾是	已移除	医生	摩尔	问	纳撒尼尔	到	跟随	他	到	这	办公室	.

被带走后，摩尔医生让纳撒尼尔跟他去办公室。

" [nə'θænjəl] , " [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [sed] , ['moʊʃənɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tu:; tə][ə; eɪ] [si:t] ,

"	Nathaniel	,	"	the	father	said	,	motioning	his	son	to	a	seat	,
"	纳撒尼尔	,	"	这	父亲	说	,	示意	他的	儿子	到	一个	座位	,

“纳撒尼尔，”父亲说着，示意儿子坐下。

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [sɔ:] [jʊr; jər] [kən'dʌkt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [læst] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['kɑ:nəvɝ] ,

"	your	mother	saw	your	conduct	in	the	garden	last	night	with	Miss	Conover	,
"	你的	母亲	锯	你的	执行	在	这	花园	最后的	夜晚	和	错过	康诺弗	,

“昨晚你母亲在花园里看到了你和康诺弗小姐的举止，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ɪts] ['miːnɪŋ] .

and	I	wish	to	know	its	meaning	.
和	我	希望	到	知道	它是	意义	.

我想知道它的含义。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] ,

"	The	young	man	had	refused	to	be	seated	,
"	这	年轻的	男人	有	拒绝	到	是	坐着	,

“那个年轻人拒绝坐下，

[ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [geɪzɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][mɪst] .

and	stood	by	one	of	the	windows	gazing	out	into	the	mist	.
和	站立	经过	一	的	这	视窗	凝视	出去	进入	这	薄雾	.

她站在其中一扇窗户旁，凝望着窗外的薄雾。

[ðə; ði] ['greɪnəs] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] ['trʌb(ə)l] .

The	grayness	filled	him	with	a	vague	intimation	of	approaching	trouble	.
这	灰色	已填	他	和	一个	模糊的	暗示	的	接近	麻烦	.

灰蒙蒙的天空让他隐隐感到麻烦即将到来。

['ɛlənz] [neɪm] [wʌz; wəz][ɪts][fɜːrst] [sens] [ʌv; əv][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] .

Ellen's	name	was	its	first	sense	of	realization	.
艾伦的	姓名	曾是	它是	第一的	感觉	的	实现	.

艾伦的名字是它最初的意义。

" [aɪ] [lʌv] [mɪs] ['kɑːnəvɝ] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['ɔːlmoʊst] [ʌn'kɑːnʃəsli] .

"	I	love	Miss	Conover	,	"	he	answered	,	almost	unconsciously	.
"	我	爱	错过	康诺弗	,	"	他	回答	,	几乎	不知不觉	.

“我爱康诺弗小姐，”他几乎是下意识地回答道。

[ðə; ði][oʊld] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [stɪf] - [bækt] [desk] - [tʃer] [nɪt] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪz; ɪz]

The	old	physician	in	the	stiff	-	backed	desk	-	chair	knit	his	brow	and	pulled	his
这	老的	医生	在	这	僵硬的	-	支持的	桌子	-	椅子	针织	他的	眉头	和	拉	他的

[stɑːk] [ʌp] ['haɪər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

stock	up	higher	about	his	throat	,
库存	向上	更高	关于	他的	喉	,

坐在硬背办公椅上的老医生皱起眉头，把领带拉得更高，遮住了喉咙。

[æn; ən]['ækʃ(ə)n] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] .

an	action	familiar	to	his	patients	.
一个	行动	熟悉的	到	他的	患者	.

这是他的病人所熟悉的举动。

[hiː; hi] [siːmd] [lɔːst] [ɪn] [θɔːt] .

He	seemed	lost	in	thought	.
他	似乎	丢失的	在	想法	.

他似乎陷入了沉思。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [desk] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['medɪs(ə)n] ['faɪəl] ,

In	front	of	him	was	his	desk	covered	with	medicine	phials	,
在	正面	的	他	曾是	他的	桌子	涵盖	和	药品	小瓶	,

他面前的桌子上堆满了药瓶。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ðæt] [noʊ]['medɪs(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [wʊd] [help] .

but	here	was	a	case	that	no	medicine	he	could	give	would	help	.
但	这里	曾是	一个	案件	那	不	药品	他	可以	给	会	帮助	.

但这种情况，他开的任何药都无济于事。

" [maɪ] [sʌn] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːk] [ək'sentʃueɪtɪd] [ðə; ði] ['hʌskinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	My	son	,	"	he	said	,	and	the	clock	accentuated	the	huskiness	of	his	voice	.
"	我的	儿子	,	"	他	说	,	和	这	钟	强调	这	嘶哑	的	他的	嗓音	.

“我的儿子，”他说，时钟的滴答声更衬托出他沙哑的声音。

" [maɪ] [sʌn] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [lʌv] [mɪs] ['kɑːnəvɝ] . [-]
" My son , you have no right to love Miss Conover . [87]
" 我的 儿子 , 你 有 不 正确的 到 爱 错过 康诺弗 . [-]

“我的儿子，你没有权利爱康诺弗小姐。[87]

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [jʊr; jər] [fɜːrst] ['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['nevər] ['mæri] [hɜːr; hər] .
She is your first cousin , and you can never marry her .
她 是 你的 第一的 表哥 , 和 你 能 绝不 结婚 她 .

她是你的表妹，你永远不可能娶她。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [lʌv] . "
It is a hopeless love . "
它 是 一个 绝望 爱 . "

这是一段没有希望的爱情。

" ['ʌðər] [men] [hæv; həv] ['mærid] [ðer; ðər] ['kʌznz] , [sɜːr] .
" Other men have married their cousins , sir .
" 其他 男人 有 已婚 他们的 表兄弟姐妹 , 先生 .

先生，也有其他人娶了自己的表亲。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['dʒɑːnəθən] ['kɔːrtˌraɪt] [ænd; ənd] ['hʌldə] [riːd] , [ænd; ənd] ['tʃɔːnsi] [prɪns] — — "
There are Jonathan Kortright and Hulda Reid , and Chauncey Prince — — "
那里 是 乔纳森 右翼 和 胡尔达 里德 , 和 昌西 王子 — — "

还有乔纳森·科特赖特、胡尔达·里德和昌西·普林斯——”

" [jes] , [nə'θænjəl] , " [ðə; ði] ['dɑːktɝz] [vɔɪs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] ['pæʃənət] [spiːtʃ] , " [ðə; ði] [wɜːrld]
" Yes , Nathaniel , " the doctor's voice interrupted his passionate speech , " the world
" 是的 , 纳撒尼尔 , " 这 医生的 嗓音 中断 他的 热情的 演讲 , " 这 世界
[ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [lɔː] - ['breikəz] ;
is full of law - breakers ;
是 满的 的 法律 - 断路器 ;

“是的，纳撒尼尔，”医生的声音打断了他激动的讲话，“世界上到处都是违法者；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['iːdɪkt] [ʌv; əv] [gɑːd] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv] [wʌn] [fleʃ] ['kænɑːt] ['mæri] .
but it is the edict of God that two of one flesh cannot marry .
但 它 是 这 法令 的 上帝 那 二 的 一 肉 不能 结婚 .

但上帝的旨意是，同为一体的两个人不能结婚。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] ['kaʊntənəns] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['juːniən] .
I should never countenance such a union .
我 应该 绝不 面容 这样的 一个 联盟 .

我绝不会容忍这样的结合。

[jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi] [ə'kɜːrsɪd] .
Your children would be accursed .
你的 孩子们 会 是 被诅咒的 .

你的孩子将会受到诅咒。

" [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɜːr; wər] ['rɪvɪtɪd] [ɑːn] [ðoʊz] ['oʊldər] [aɪz] ['druːpɪŋ]
" The glowing eyes of the young man were riveted on those older eyes drooping
" 这 发光 眼睛 的 这 年轻的 男人 是 铆接 在 那些 老 眼睛 下垂
[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [greɪ] [wɪg] .
beneath the gray wig .
下面 这 灰色的 假发 .

“年轻人的目光炯炯地盯着那顶灰色假发下垂着的老人的眼睛。

[waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [stɔːrm] [ænd; ənd] [reɪdʒ] [æz; əz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] [wen] [ə; eɪ] [læd]

Why	didn't	he	storm	and	rage	as	he	used	to	in	the	old	days	when	a	lad
为什么	没有	他	风暴	和	愤怒	作为	他	用过的	到	在	这	老的	天	什么时候	一个	小伙子

[ɪn] [tɔːrn] [nænˈkiːnz] [ænd; ənd] [bɪˈgraɪmd] [feɪs] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ðæt] [desk] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌlprɪt]

in	torn	nankeens	and	begrimed	face	was	brought	to	that	desk	like	a	culprit
在	撕裂	南金	和	肮脏的	脸	曾是	带来	到	那	桌子	喜欢	一个	罪魁祸首

[bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [traɪˈbjuːnl] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ?

before	a	tribunal	of	justice	?
前	一个	法庭	的	正义	?

为什么他没有像以前那样，当一个衣衫褴褛、满脸污垢的年轻人像罪犯一样被带到那张桌子前，接受审判时，勃然大怒呢?

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['pitid] [hɪm; ɪm] .

He	could	see	that	his	father	pitied	him	.
他	可以	看	那	他的	父亲	可怜的	他	.

他能看出父亲很同情他。

[ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tækɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːl] [dekəˈreiʃəns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔːl] ,

In	the	next	room	they	were	tacking	up	the	wall	decorations	for	the	ball	,
在	这	下一个	房间	他们	是	追踪	向上	这	墙	装饰	为了	这	球	,

隔壁房间里，他们正在挂舞会用的墙面装饰品。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [məˈnɑːtənəs] [tæp] , [tæp] [wʌz; wəz] [dʒɔɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mædnɪŋ] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	a	monotonous	tap	,	tap	was	joined	to	the	maddening	ticking	of	the
和	一个	单调	轻敲	,	轻敲	曾是	加入	到	这	令人抓狂	滴答	的	这

[klɑːk] .

clock	.
钟	.

单调的敲击声与令人抓狂的时钟滴答声交织在一起。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [juːθ] [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] [-]

Suddenly	the	youth	rose	to	his	full	height	[	88	]
突然	这	青年	玫瑰	到	他的	满的	高度	[	-	]

突然，青年直立起来[88]

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['wɪri] [aɪz] .

before	the	old	man	and	caught	his	weary	eyes	.
前	这	老的	男人	和	捕捉	他的	厌倦	眼睛	.

在老人面前，我捕捉到了他疲惫的眼神。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['mæri] [hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	shall	marry	her	,	"	he	said	.
"	我	将	结婚	她	,	"	他	说	.

“我要娶她，”他说。

" [aɪ] [dɪˈfaɪ] [juː; jʊ] , [gɑːd] , [ɔːr] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [tuː; tə] [stɑːp] [ˌem 'iː] !

"	I	defy	you	,	God	,	or	the	devil	to	stop	me	!
"	我	违抗	你	,	上帝	,	或者	这	魔鬼	到	停止	我	!

“我倒要看看你，上帝，或者魔鬼，谁也阻止不了我！”

" [ðə; ði] ['rɪŋk(ə)ld] , ['pæsɪv] [feɪs] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [siːmd] [deɪzd] [ænd; ənd] [blɜːrd] .

"	The	wrinkled	,	passive	face	before	him	seemed	dazed	and	blurred	.
"	这	皱	,	被动的	脸	前	他	似乎	茫然	和	模糊	.

“他面前那张满是皱纹、表情呆滞的脸看起来茫然模糊。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ænsər] .

There	was	no	answer	.
那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

[oʊ] , [haʊ] [koʊld][ænd; ənd] ['drɪri] [ðə; ði] [ruːm] [lʊkt] !

Oh	,	how	cold	and	dreary	the	room	looked	!
哦	,	如何	寒冷的	和	凄凉	这	房间	看起来	!

哦，这房间看起来多么冷清阴暗啊！

[laɪf] , ['æftər] [ɔːl] , [held] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

Life	,	after	all	,	held	very	little	.
生活	,	后	全部	,	握住	非常	小的	.

毕竟，生活其实很空虚。

[ðə; ði] ['faɪər] [daɪd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['juːθs] [aɪz] .

The	fire	died	out	in	the	youth's	eyes	.
这	火	死亡	出去	在	这	青年的	眼睛	.

少年眼中的火焰熄灭了。

" [maɪ] [gɑːd] , [wʌt] [ə; eɪ] [hel] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] !

"	My	God	,	what	a	hell	you	have	given	me	!
"	我的	上帝	,	什么	一个	地狱	你	有	给定	我	!

我的天哪，你给了我怎样的地狱啊！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːðər] [roʊz] [tuː; tə] ['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	a	knock	at	the	door	and	the	father	rose	to	open	it	.
那里	曾是	一个	敲	在	这	门	和	这	父亲	玫瑰	到	打开	它	.

有人敲门，父亲起身去开门。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɔːr] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

In	the	middle	of	the	floor	he	stopped	and	went	up	to	his	son	.
在	这	中间	的	这	地面	他	停止	和	去	向上	到	他的	儿子	.

他走到地板中央停了下来，然后走到儿子身边。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [strɔːŋ] [jʌŋ] [ɑːrmz] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['fiːb(ə)l] [hændz] .

Upon	the	strong	young	arms	he	placed	his	feeble	hands	.
之上	这	强的	年轻的	武器	他	放置	他的	微弱	双手	.

他把自己虚弱的手放在了那双强壮的年轻手臂上。

" [biː; bi] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [maɪ] [sʌn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Be	a	brave	man	,	my	son	,	"	he	said	.
"	是	一个	勇敢的	男人	,	我的	儿子	,	"	他	说	.

“我的儿子，要做个勇敢的男人。”他说。

" [meɪ] [gɑːd] [help] [juː; jʊ] !

"	May	God	help	you	!
"	可能	上帝	帮助	你	!

愿上帝保佑你！

" [ɪn] [hɜːr; hər] ['ænts, 'ɔnts] [ruːm] [ˌoʊvər'hed] ['elən] [wʌz; wəz] ['hʌmɪŋ] [æn; ən] [er] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [mɪs]
[trɪ'lɔːni] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [pɑːrk] ,

"	In	her	aunt's	room	overhead	Ellen	was	humming	an	air	she	remembered	Miss	Trelawny	singing	a	week	before	at	the	Park	,
"	在	她	姑姑的	房间	开销	艾伦	曾是	哼唱	一个	空气	她	记得	错过	特里劳尼	歌唱	一个	星期	前	在	这	公园	,

“在她姑妈的房间里，艾伦哼着一首曲子，她记得特里劳尼小姐一周前在公园里唱过这首曲子。”

[wen] [nə'θænjəl] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l] ['θi:ətər] ['pɑ:rti][tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ]

when	Nathaniel	had	given	a	gay	little	theatre	party	to	celebrate	the	winning
什么时候	纳撒尼尔	有	给定	一个	同性恋	小的	剧院	派对	到	庆祝	这	获胜

[ʌv; əv] ['kæptɪn] [mɑ:nt'gʌmri:z] [gaʊn] .

of	Captain	Montgomery's	gown	.
的	队长	蒙哥马利	袍	.

当时，纳撒尼尔举办了一场热闹的小型戏剧派对，庆祝他赢得了蒙哥马利上尉的礼服。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ə'raɪvd] ['oʊnli] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] ['mædəm] [bu:'ʃɑ:rdz] [ɑ:n]['kɔ:rtˌlændt] [stri:t] ,

It	had	arrived	only	that	morning	from	Madame	Bouchard's	on	Cortlandt	Street	,
它	有	到达的	仅有的	那	早晨	从	夫人	布沙尔的	在	科特兰特	街道	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [-]

and	the	[	89	]
和	这	[	-	]

它当天早上才从科特兰街的布沙尔夫人那里运到，而且[89]

[blæk] [meɪd] [hæd; həd] [spred] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ə; eɪ][bed] [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [kʊd; kəd][əd'maɪər][ˌaɪ 'ti:] .

black	maid	had	spread	it	on	a	bed	where	the	young	ladies	could	admire	it	.
黑色的	女佣	有	传播	它	在	一个	床	在哪里	这	年轻的	女士们	可以	钦佩	它	.

黑人女仆把它铺在床上，供年轻女士们欣赏。

['veri] ['bju:tɪf(ə)l] [wɜ:r; wər][ɪts] [sɔ:ft][foʊldz][ʌv; əv] [mæklɪn] [leɪs] .

Very	beautiful	were	its	soft	folds	of	Machlin	lace	.
非常	美丽的	是	它是柔软的	折叠	的	马赫林	蕾丝	.

它的马赫林蕾丝褶皱非常漂亮。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ]['pɑ:rtnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['mædəm] [mɜ'oʊ] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

"	You	will	be	more	like	a	partner	of	the	fashionable	Madame	Moreau	than	a
"	你	将要	是	更多的	喜欢	一个	伙伴	的	这	时髦	夫人	莫罗	比	一个

['kʌntri] [gɜ:rl][tu:; tə] - [naɪt] ,

country	girl	to	-	night	,
国家	女孩	到	-	夜晚	,

“今晚你更像是时髦的莫罗夫人的伴侣，而不是一个乡下姑娘。”

" [dʒeɪn][muə; mɔ:][toʊld] ['elən] ,

"	Jane	Moore	told	Ellen	,
"	简	摩尔	讲述	艾伦	,

简·摩尔告诉艾伦，

[æz; əz][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['sɪstər] ['hɜ:rid] [ɔ:f][tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðɜ-z]

as	she	and	her	sisters	hurried	off	to	deliver	some	of	their	mother's
作为	她	和	她	姐妹	慌忙	离开	到	递送	一些	的	他们的	母亲的

['ɔ:rdərz] .

orders	.
订单	.

她和姐妹们匆匆赶去执行母亲的一些命令。

" [wɑ:tʃ] ['nɛdz] [aɪz] , [dʒeɪn] , [wen] [hi:; hi][fɜ:rst] [si:z] [hɜ:r; hər] , " [mə'ri:ə] ['wɪspəd] ,

"	Watch	Ned's	eyes	,	Jane	,	when	he	first	sees	her	,	"	Maria	whispered	,
"	手表	内德的	眼睛	,	简	,	什么时候	他	第一的	看到	她	,	"	玛丽亚	低声说道	,

“简，注意观察奈德第一眼看到她时的眼神，”玛丽亚低声说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm] [dɔ:r] ['sɔ:ftli] .

as	she	closed	the	bedroom	door	softly	.
作为	她	关闭	这	卧室	门	轻轻	.

她轻轻地关上了卧室的门。

['elən] [geɪzd] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .

Ellen	gazed	out	into	the	street	.
艾伦	凝视	出去	进入	这	街道	.

艾伦凝视着窗外的街道。

[ðə; ði] [mɪst] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] .

The	mist	was	rising	.
这	薄雾	曾是	上升	.

雾气升腾起来了。

[pər'hæps] , ['æftər] [ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [klɪr] [naɪt] .

Perhaps	,	after	all	,	it	would	be	a	clear	night	.
也许	,	后	全部	,	它	会	是	一个	清除	夜晚	.

或许，今晚会是个晴朗的夜晚。

[θru:] [ðə; ði] [geɪts] [keɪm] [ə; eɪ] ['si:sləs] [stri:m] [ʌv; əv] ['flaʊər] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['kæriɪŋ]

Through	the	gates	came	a	ceaseless	stream	of	flower	men	and	women	carrying
通过	这	大门	来了	一个	不停歇	溪流	的	花	男人	和	女性	携带

['wɪkər] ['bæskəts] [paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ] ['ɜ:rli] [blu:mz] ;

wicker	baskets	piled	high	with	early	blooms	;
柳条	篮子	堆积	高的	和	早期的	花朵	;

大门内，络绎不绝的卖花人提着装满早春鲜花的柳条篮走了进来；

[flai] - ['mɑ:rkɪt] ['di:lɚz] [wɪð; wɪθ] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] ;

Fly	-	Market	dealers	with	bundles	of	provisions	;
飞	-	市场	经销商	和	捆绑	的	条款	;

飞市商贩们兜售成捆的食品；

['mɪsɪz] . [li:tʃ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɝ:lz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['brɔ:dweɪ] ['froʊz(ə)n] [kri:m] ['pɑ:rlər]

Mrs	.	Leach	and	some	of	the	girls	from	the	Broadway	Frozen	Cream	Parlor
太太	.	利奇	和	一些	的	这	女孩们	从	这	百老汇	冷冻	奶油	客厅

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ʃɜ:rbət] [ænd; ənd] ['sɪləbʌb] .

to	make	the	sherbets	and	syllabubs	.
到	制作	这	雪葩	和	教学大纲	.

利奇夫人和百老汇冰淇淋店的一些女孩一起制作雪葩和甜酒。

[ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['ɜ:tʃɪnz] [ænd; ənd] ['oʊldər] [bɪ'zɪbɒdɪz] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

A	group	of	urchins	and	older	busybodies	were	standing	in	the	middle	of
一个	团体	的	海胆	和	老	爱管闲事的人	是	常设	在	这	中间	的

[ðə; ði] [stri:t] [geɪzɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] . [-]

the	street	gazing	up	at	the	windows	.	[	90	]
这	街道	凝视	向上	在	这	视窗	.	[	-	]

一群流浪儿和一些爱管闲事的老人站在街中央，抬头望着窗户。[90]

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [grænd] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [gɪv] ['pɑ:rtiz] [laɪk] [ðem; ðəm] [bɜ:rdz] ,

"	It	would	be	grand	to	be	rich	and	give	parties	like	them	foine	birds	,
"	它	会	是	盛大	到	是	富有的	和	给	各方	喜欢	他们	foine	鸟类	,

“如果能富有，举办像那样的派对，招待那些美丽的鸟儿，那该有多棒啊！”

" [ə; eɪ] ['tʃɪmni] - [-] [waɪf] [ri'mɑ:kt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wʊmən] [nekst] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .

"	a	chimney	-	sweep's	wife	remarked	to	the	woman	next	to	her	.
"	一个	烟囱	-	扫帚的	妻子	评论	到	这	女士	下一个	到	她	.

“一个烟囱清洁工的妻子对旁边的女人说道。”

" [naʊ] , [dəunt] [ji:; ji] ['envi] [ðem; ðəm] , [mɪs] , " [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [rɪ'plaɪd] .

"	Now	,	don't	ye	envy	them	,	miss	,	"	her	companion	replied	.
"	现在	,	不	是的	嫉妒	他们	,	错过	,	"	她	伴侣	回复	.

“小姐，您不羡慕他们吗？”她的同伴回答道。

" [ji:; ji] ['nevər] [kæn; kən] [tel] [wen] [ji:; ji] [lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɪg] [haʊs] [wɒts] ['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]

"	Ye	never	can	tell	when	ye	look	at	a	big	house	what's	hiding	behind	the
"	叶	绝不	能	告诉	什么时候	是的	看	在	一个	大的	房子	是什么	隐藏	在后面	这

['velvɪt] [ə'fɔ:r] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

velvets	afore	the	windows	.
天鹅绒	之前	这	视窗	.

“你永远无法从一座大房子里看出，窗户前的天鹅绒后面隐藏着什么。”

" [ðə; ði] [grɪm] - [ɑːn][ðə; ði] [geɪts] [siːmd] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][hɜːr; hər]['lɑːdʒɪk] .

"	The	grim	Pompeys	on	the	gates	seemed	to	smile	at	her	logic	.
"	这	严峻	-	在	这	大门	似乎	到	微笑	在	她	逻辑	.

“城门上那些表情严肃的庞贝士兵似乎对她的逻辑报以微笑。”

[ænd; ənd] [jet] , ['æftər] [ɔːl] , [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ˌoʊvər'hed] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] ,

And	yet	,	after	all	,	the	darkness	overhead	was	breaking	away	,
和	然而	,	后	全部	,	这	黑暗	开销	曾是	打破	离开	,

然而，最终，头顶的黑暗正在消散。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði]['sɑːmbər] [klaʊdz] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['spɪlɪŋ] [peɪl] [nuː] - [bɔːrn] ['sʌnʃaɪn]

and	from	out	the	sombre	clouds	the	sky	was	spilling	pale	new	-	born	sunshine
和	从	出去	这	阴沉	云	这	天空	曾是	溢出	苍白	新的	-	出生	阳光

['oʊvər] [ruːfs] [ænd; ənd] ['stiːpl] [ænd; ənd] [dɪ'sperɪŋ] [striːts] .

over	roofs	and	steeples	and	despairing	streets	.
超过	屋顶	和	尖顶	和	绝望	街道	.

从阴沉的云层中，天空洒下苍白的新生阳光，照耀着屋顶、尖顶和令人绝望的街道。

[ðoʊz] [huː] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði][muə; mɔː] [bɔːl] [ɪn][ðer; ðər] [juːθ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪkli]

Those	who	heard	of	the	glories	of	the	Moore	ball	in	their	youth	are	not	likely
那些	WHO	听到	的	这	荣耀	的	这	摩尔	球	在	他们的	青年	是	不是	可能

['evər] [tuː; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] :

ever	to	forget	it	:
曾经	到	忘记	它	:

年轻时听闻过摩尔舞会辉煌盛况的人，恐怕永远不会忘记它：

[ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ðə; ði] ['sʌpər] , [ðə; ði] ['greɪʃəsnəs] [ʌv; əv][hoʊst][ænd; ənd] ['hoʊstəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the	music	,	the	supper	,	the	graciousness	of	host	and	hostess	,	and	the
这	音乐	,	这	晚餐	,	这	亲切	的	主持人	和	女主人	,	和	这

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

音乐、晚餐、主人热情好客，以及陪伴的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['æstər][piˈænoʊ] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪʃəp] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][ɪts] [freʃ]

There	was	a	new	Astor	piano	borrowed	from	the	bishop	to	mingle	its	fresh
那里	曾是	一个	新的	阿斯托	钢琴	借来的	从	这	主教	到	交融	它是	新鲜的

[vɔɪs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪərd][muə; mɔː] ['spɪnət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrks]

voice	with	that	of	the	tired	Moore	spinet	and	the	playing	of	the	Park's
嗓音	和	那	的	这	疲劳的	摩尔	小型立式钢琴	和	这	玩耍	的	这	公园的

[fɔːr] [vaɪə'lɪnɪsts] .

four	violinists	.
四	小提琴手	.

为了与老旧的摩尔小型钢琴和公园四位小提琴手的演奏相融合，他们从主教那里借来了一架新的阿斯特钢琴。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [ə'tendid] [ˌaɪ 'tiː] , [huːz] [neɪmz] [-]

The	people	who	attended	it	,	whose	names	[	91	]
这	人们	WHO	参加	它	,	谁	姓名	[	-	]

出席者，他们的名字[91]

[wɜːr; wər][æz; əz] [wel] [noʊn] [ðen] [æz; əz][ðə; ði] [pjʊr] [toʊnz] [ʌv; əv] ['trɪnɪtiːz] ['belz] , — [lə] ['rɔɪz] ,

were	as	well	known	then	as	the	pure	tones	of	Trinity's	bells	,	—	Le	Roys	,
是	作为	出色地	已知	然后	作为	这	纯的	音调	的	三位一体的	铃铛	,	—	乐	罗伊斯	,

['rʌtgɝz] ,

Rutgers	,
罗格斯大学	,

当时它们与三一教堂钟声的纯净音色一样闻名遐迩——勒罗伊斯，罗格斯大学

[guːvɝnɝz] , [biːkmənz] , [dʒeɪz] , [diː] - , - , ['lɪvɪŋstən] , [kɪsəmz] , - ,
Gouverneurs , Beekmans , Jays , de Lanceys , Wilcoxes , Livingstons , Kissams , Kortrights ,
总督 , 比克曼斯 , 蓝鸟队 , 德 - , - , 利文斯顿 , 基萨姆斯 , - ,
['klɑrksənz] , [ʃɝːmɝhɝnz] , [væn] [pelts] , ['klɑːrks] , - ,
Clarksons , Schermerhorns , Van Pelts , Clarks , Varicks ,
克拉克森 , 舍默霍恩斯 , 范 毛皮 , 克拉克 , - ,

古弗尼尔斯、比克曼斯、杰斯、德兰西斯、威尔科克斯、利文斯顿、基萨姆斯、科特赖特斯、克拉克森斯、舍默霍恩斯、范佩尔茨、克拉克斯、瓦里克斯、

[wɑːdɪŋtənz] , [væn] - , [væn] [nests] , [pɛlz] , , - , [ænd; ənd] ['wɔːtərz] , —
Waddingtons , Van Santvoorts , Van Nests , Pells , Kembles , Fairlees , and Waters , —
沃丁顿 , 范 - , 范 巢穴 , 佩尔斯 , 肯布尔斯 , - , 和 沃特斯 , —
[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [greɪt] [ʌv; əv] - .
they were the great of 1807 .
他们 是 这 伟大的 的 - .

沃丁顿 (Waddingtons)、范·桑特沃特 (Van Santvoorts)、范·内斯特 (Van Nests)、佩尔斯 (Pells)、肯布尔斯 (Kembles)、菲尔利斯 (Fairlees) 和沃特斯 (Waters)——他们是 1807 年的伟人。

[ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['pɑːrlər] , [wer] [ðə; ði] [ɔːliənz] ['səufəz][ɑːr; ər] [pʊʃt] [ˌɪgnə'mɪniəsli] [ə'genst] [ðə; ði]
In the largest parlor , where the Orleans sofas are pushed ignominiously against the
在 这 最大 客厅 , 在哪里 这 奥尔良 沙发 是 推动 耻辱地 反对 这
[wɔːl] ,
wall ,
墙 ,

在最大的客厅里，奥尔良沙发被狼狈地推到墙边。

['juːθfl] [nuː] [jɔːk] [ɪz]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrpərəl] - [wɔːlts]
youthful New York is whirling about to the strains of the Corporal Listnor waltz
青春 新的 约克 是 旋转 关于 到 这 菌株 的 这 下士 - 华尔兹
.
:
.

充满活力的纽约正随着利斯特诺下士华尔兹的旋律翩翩起舞。

[tuː] [belz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [kən'teɪnz] , — [mə'riːə]['meɪoʊ] , [ʌv; əv][vər'dʒɪniə][ænd; ənd]
Two belles of the evening the room contains , — Maria Mayo , of Virginia and
二 美女 的 这 晚上 这 房间 包含 , — 玛丽亚 蛋黄酱 , 的 弗吉尼亚州 和
[nuː] ['dʒɜːrzi] ,
New Jersey ,
新的 球衣 ,

房间里有两位当晚的佳人——来自弗吉尼亚州和新泽西州的玛丽亚·梅奥。

[huː] ['mærid] ['dʒen(ə)rəl] ['winfiːld] [skɔt] , [ænd; ənd] [mə'tɪldə] ['hɔfmən] , [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [geɪ] [jʌŋ]
who married General Winfield Scott , and Matilda Hoffman , the love of gay young
WHO 已婚 一般的 温菲尔德 斯科特 , 和 玛蒂尔达 霍夫曼 , 这 爱 的 同性恋 年轻的
['wɑːʃɪŋtən] ['ɜːrvɪŋ] .
Washington Irving .
华盛顿 欧文 .

嫁给了温菲尔德·斯科特将军，以及玛蒂尔达·霍夫曼，年轻的同性恋人华盛顿·欧文的挚爱。

[ə; eɪ] [θɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [riˈmɑːkt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [lɑːrdʒ] ['kʌmpəni] , — ['elən] ['kɑːnəvɝ] ,
A third , and the most remarked of all that large company , — Ellen Conover ,
一个 第三 , 和 这 最多 评论 的 全部 那 大的 公司 , — 艾伦 康诺弗 ,

第三位，也是所有大型公司中最引人注目的一位——艾伦·康诺弗

— [hæz; həz][dʒʌst] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv] [nə'θænjəl] [muə; mɔː] .
— has just passed through the doorway on the arm of Nathaniel Moore .
— 有 只是 通过了 通过 这 门口 在 这 手臂 的 纳撒尼尔 摩尔 .

—刚刚挽着纳撒尼尔·摩尔的胳膊穿过了门口。

[ə; eɪ] ['hænsəm] ['kʌp(ə)l] [ðeɪ] [meɪk] , — [ʃi:; ʃi][ɪn][hɜ:r; hər] [leɪs] [gaʊn] [ænd; ənd][hi:; hi][ɪn] [-]

A	handsome	couple	they	make	,	—	she	in	her	lace	gown	and	he	in	[	92	]
一个	英俊的	夫妻	他们	制作	,	—	她	在	她	蕾丝	袍	和	他	在	[	-	]

他们真是一对俊男靓女，她穿着蕾丝礼服，他穿着[92]

[dɑ:rk] [plʌm] - ['kʌlərd] ['i:vnɪŋ] [kloʊðz] .

dark	plum	-	colored	evening	clothes	.
黑暗的	李子	-	有色	晚上	衣服	.

深紫色晚礼服。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['smaɪlɪŋ] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

She	is	smiling	,	for	she	does	not	see	the	look	of	misery	in	his	eyes	.
她	是	微笑	,	为了	她	做	不是	看	这	看	的	苦难	在	他的	眼睛	.

她面带微笑，因为她没有看到他眼中的痛苦。

" [ðə; ði][stɑ:rz][ɑ:r; ər][aʊt] , [dɪr] ;

"	The	stars	are	out	,	dear	;
"	这	明星	是	出去	,	亲爱的	;

亲爱的，星星都出来了；

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd][sɪt] ['ʌndər] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [bi:tʃ] - [tri:] ?

shall	we	go	into	the	garden	and	sit	under	our	own	little	beech	-	tree	?
将	我们	去	进入	这	花园	和	坐	在下面	我们的	自己的	小的	山毛榉	-	树	?

我们去花园里，坐在我们自己的小山毛榉树下好吗?

" [ʃi:; ʃi][æsks] .

"	she	asks	.
"	她	问	.

她问道。

['aʊər; ɑ:r] [bi:tʃ] - [tri:] !

Our	beech	-	tree	!
我们的	山毛榉	-	树	!

我们的山毛榉树!

[haʊ] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [sɪŋk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [soʊl] [ænd; ənd] [kʌt] [laɪk] [naɪvz] !

How	the	words	sink	into	his	soul	and	cut	like	knives	!
如何	这	字	下沉	进入	他的	灵魂	和	切	喜欢	刀具	!

这些话语深深刺入他的灵魂，如同刀割一般!

" [noʊ] , ['elən] , " [hi:; hi] ['ænsər] ; " [ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] , [soʊ] ['tendər] [ænd; ənd] [jʌŋ] ,

"	No	,	Ellen	,	"	he	answers	;	"	the	leaves	of	the	tree	,	so	tender	and	young	,
"	不	,	艾伦	,	"	他	答案	;	"	这	树叶	的	这	树	,	所以	投标	和	年轻的	,

“不，艾伦，”他回答说；“树上的叶子，如此嫩绿，

[ɑ:r; ər][oʊld][ænd; ənd] [sɪəd] [fɔ:r; fər][ju: 'es] . "

are	old	and	seared	for	us	.	"
是	老的	和	烤	为了	我们	.	"

对我们来说，它们既古老又令人痛苦。

" [waɪ] , [nə'θænjəl] , [haʊ] [streɪndʒ] [ju:; jʊ] [tɔ:k] !

"	Why	,	Nathaniel	,	how	strange	you	talk	!
"	为什么	,	纳撒尼尔	,	如何	奇怪的	你	讲话	!

“纳撒尼尔，你说话真奇怪！”

" [ʃi:; ʃi] [sez] .

"	she	says	.
"	她	说道	.

她说。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [lʊks] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] .

Then	she	looks	into	his	white	face	and	begins	to	understand	.
然后	她	看起来	进入	他的	白色的	脸	和	开始	到	理解	.

然后她看着他苍白的脸，开始明白了。

[oʊ] , [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [drɔ:n] [jʌŋ] [feɪs] ,

Oh	**,**	**the**	**anguish**	**of**	**his**	**drawn**	**young**	**face**	**,**
哦	,	这	痛苦	的	他的	绘制	年轻的	脸	,

哦，他那张憔悴的年轻脸上充满了痛苦。

[æz; əz][hi:; hi][foʊldz][hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [telz] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] [breɪv] .

as	**he**	**folds**	**her**	**in**	**his**	**arms**	**and**	**tells**	**her**	**to**	**be**	**brave**	**.**
作为	他	折叠	她	在	他的	武器	和	讲述	她	到	是	勇敢的	.

他将她搂在怀里，告诉她要勇敢。

['ɪntu:][ðə; ði]['laɪbreri][ʃi:; ʃi] ['fɑ:loʊz] [hɪm; ɪm] .

Into	**the**	**library**	**she**	**follows**	**him**	**.**
进入	这	图书馆	她	跟随	他	.

她跟着他进了图书馆。

[hɜ:r; hər][step][hæz; həz][lɔ:st][ɪts] ['bɔɪənsi] [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊziz][hæv; həv][daɪd][ɪn][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .

Her	**step**	**has**	**lost**	**its**	**buoyancy**	**and**	**the**	**roses**	**have**	**died**	**in**	**her**	**cheeks**	**.**
她	步	有	丢失的	它是	浮力	和	这	玫瑰	有	死亡	在	她	脸颊	.

她的步伐不再轻快，脸颊上的红晕也已凋零。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n][hæz; həz] [gest] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] .

A	**woman's**	**intuition**	**has**	**guessed**	**what**	**he**	**has**	**to**	**tell**	**her**	**.**
一个	女性的	直觉	有	猜对了	什么	他	有	到	告诉	她	.

女人的直觉猜到了他要告诉她什么。

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

Something	**has**	**come**	**between**	**them**	**.**
某物	有	来	之间	他们	.

他们之间出现了隔阂。

['sɔ:ftli] [hi:; hi][kləuziz][ðə; ði] [dɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪts] , [ðə; ði]['mju:zɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bæb(ə)l][ʌv; əv] ['hæpi]

Softly	**he**	**closes**	**the**	**door**	**on**	**the**	**lights**	**,**	**the**	**music**	**,**	**and**	**the**	**babble**	**of**	**happy**
轻轻	他	关闭	这	门	在	这	灯	,	这	音乐	,	和	这	潺潺	的	快乐的

['vɔɪsɪz] . [-]

voices	**.**	**[**	**93**	**]**
声音	.	[	-	]

他轻轻地关上门，关上了灯光、音乐和欢快的说话声。[93]

" [kɪs] [ˌem 'i:][ænd; ənd] ['nevər] [let][ˌem 'i:] [spi:k] [ə'gen] , ['dɑ:rlɪŋ] , " [hi:; hi] ['hwispəz] .

"	**Kiss**	**me**	**and**	**never**	**let**	**me**	**speak**	**again**	**,**	**darling**	**,**	**"**	**he**	**whispers**	**.**
"	吻	我	和	绝不	让	我	说话	再次	,	亲爱的	,	"	他	低语	.

“吻我，然后永远不要让我再说话，亲爱的，”他低声说道。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [lets] [hɪm; ɪm] [spi:k] — [ænd; ənd] [breɪk] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .

But	**she**	**lets**	**him**	**speak**	**—**	**and**	**break**	**her**	**heart**	**.**
但	她	让我们	他	说话	—	和	休息	她	心	.

但她还是让他说了——结果却让他伤透了她的心。

['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] ['sentʃəri] [hæz; həz] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] [dɑ:n] ['æftər][ðə; ði][muə; mɔ:][bɔ:l] [wen] [ə; eɪ][gɜ:rl]

Almost	**a**	**century**	**has**	**passed**	**since**	**the**	**dawn**	**after**	**the**	**Moore**	**ball**	**when**	**a**	**girl**
几乎	一个	世纪	有	通过了	自从	这	黎明	后	这	摩尔	球	什么时候	一个	女孩

[stoʊl] [daʊn] [ðə; ði] ['slendər] ['sterkeɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [praʊd] ['mænʃ(ə)n] .

stole	**down**	**the**	**slender**	**staircase**	**of**	**that**	**proud**	**mansion**	**.**
偷窃	向下	这	苗条	楼梯	的	那	自豪的	大厦	.

距离摩尔舞会后的黎明，一个女孩偷偷溜下那座气派豪宅的狭窄楼梯，已经过去了将近一个世纪。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['elən] ['kɑ:nəvɚ] [gɑ:rbd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] .

It	**was**	**Ellen**	**Conover**	**garbed**	**for**	**a**	**journey**	**.**
它	曾是	艾伦	康诺弗	盛装	为了	一个	旅行	.

那是艾伦·康诺弗，她已做好旅行的准备。

[laɪk] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] ['pleʒər] ,

Like	the	ghost	of	pleasure	,
喜欢	这	鬼	的	乐趣	,

如同快乐的幽灵，

[ʃi:; ʃi] [krept] [θru:] [ðə; ði] ['trelɪs] - [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['feɪdɪd] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [ə'dɔrnd] [ðə; ði] ['lændɪŋ]

she	crept	through	the	trellis	-	work	of	faded	flowers	which	adorned	the	landing
她	悄悄地爬	通过	这	棚架	-	工作	的	褪色	花朵	哪个	装饰	这	降落

[ænd; ənd] ['hɜ:rid] ['nɔɪzləsli] ['oʊvər] [ðə; ði] ['slɪpəri] [hɔ:l] .

and	hurried	noiselessly	over	the	slippery	hall	.
和	慌忙	无声	超过	这	滑	大厅	.

她蹑手蹑脚地穿过装饰着楼梯平台的枯萎花朵组成的花架，悄无声息地匆匆走过湿滑的走廊。

[noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [bʌt; bət] ['tɔməs] ,

No	one	was	about	but	Thomas	,
不	一	曾是	关于	但	托马斯	,

周围只有托马斯一个人。

[hu:] [wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:toʊ] ['pepərz] [ænd; ənd] [ded] ['flaʊərz] [stru:n] ['oʊvər]

who	was	picking	up	some	of	the	motto	papers	and	dead	flowers	strewn	over
WHO	曾是	挑选	向上	一些	的	这	座右铭	文件	和	死的	花朵	散落的	超过

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [flɔ:r] .

the	dining	-	room	floor	.
这	用餐	-	房间	地面	.

他正在捡起散落在餐厅地板上的格言纸条和枯萎的花朵。

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [dres] ,

Hearing	the	rustle	of	a	woman's	dress	,
听力	这	沙沙	的	一个	女性的	裙子	,

听到女人裙摆的窸窣声，

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt] [ru:m] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['stɑ:rtld] [aɪz] .

he	came	to	the	door	of	that	room	and	looked	out	with	startled	eyes	.
他	来了	到	这	门	的	那	房间	和	看起来	出去	和	惊慌	眼睛	.

他走到那间房间门口，惊愕地向外望去。

" [waɪ] , ['mɪsi] , [ɪz] [ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] [ə'brɔ:d] [soʊ] ['ɜ:rli] ?

"	Why	,	missy	,	is	you	going	abroad	so	early	?
"	为什么	,	米西	,	是	你	去	国外	所以	早期的	?

“小姐，你为什么这么早就出国呢？”

" [hi:; hi] [æskt] , [ɪn'kredʒələsli] .

"	he	asked	,	incredulously	.
"	他	问	,	难以置信地	.

他难以置信地问道。

" [jes] , [tɑ:m] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] ['mɑ:nməθ] .

"	Yes	,	Tom	,	I'm	going	back	to	Monmouth	.
"	是的	,	汤姆	,	我是	去	后退	到	蒙茅斯	.

“是的，汤姆，我要回蒙茅斯了。”

" ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , — [-]

"	Seeing	a	question	in	his	eyes	,	she	continued	,	—	[	94	]
"	看到	一个	问题	在	他的	眼睛	,	她	持续	,	—	[	-	]

“看到他眼中带着疑问，她继续说道，——[94]

" [ænt] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] .

"	Aunt	will	understand	.
"	阿姨	将要	理解	.

“姑妈会理解的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[aɪ][hæv; həv] [left] [ə; eɪ] [noʊt] [baɪ] [hɜːr; hər] [dɔːr] .

I	have	left	a	note	by	her	door	.
我	有	左边	一个	笔记	经过	她	门	.

我在她门边留了张纸条。

" [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] [ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] [skwer] ['dɪrˌskɪn] [bæg] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['niːgroʊ] ,

"	In	her	hand	she	held	a	square	deerskin	bag	,	and	the	negro	,
"	在	她	手	她	握住	一个	正方形	鹿皮	包	,	和	这	黑人	,

她手里拿着一个方形的鹿皮袋，而那个黑人，

[nɑːt] [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz] ['mænərz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldərmənt] , [æskt] ['weðər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]

not	forgetting	his	manners	in	his	bewilderment	,	asked	whether	he	could	carry	it
不是	遗忘	他的	礼仪	在	他的	困惑	,	问	无论	他	可以	携带	它

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

for	her	.
为了	她	.

尽管困惑不已，但他仍不忘礼貌，问她是否可以帮他拿。

" [θæŋks] , [tɑːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['wɪrəli] , [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'liːvd] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n] .

"	Thanks	,	Tom	,	"	she	said	,	wearily	,	as	he	relieved	her	of	the	heavy	burden	.
"	谢谢	,	汤姆	,	"	她	说	,	疲劳	,	作为	他	松了口气	她	的	这	重的	负担	.

“谢谢你，汤姆，”她疲惫地说，他帮她卸下了沉重的负担。

" ['kɜːrn(ə)l] [mənt'gʌməri] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] ['brɔːdweɪ] ['kɔːrnər] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

"	Colonel	Montgomery	is	to	be	at	the	Broadway	corner	for	me	.
"	上校	蒙哥马利	是	到	是	在	这	百老汇	角落	为了	我	.

“蒙哥马利上校要到百老汇街角等我。”

[hiː; hi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃˌtaʊn] , [ænd; ənd] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [hoʊm] .

He	is	going	to	Englishtown	,	and	has	promised	to	see	me	home	.
他	是	去	到	英格利什敦	,	和	有	承诺	到	看	我	家	.

他要去英格利什敦，并答应送我回家。

[ðə; ði] ['pɔləs] [hʊk] [koʊtʃ] ['paːsiz] [æt; ət] ['sev(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] .

The	Paulus	Hook	coach	passes	at	seven	,	you	know	.
这	保卢斯	钩	教练	通过	在	七	,	你	知道	.

你知道，保卢斯胡克队的教练在七岁时传球。

" [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['laɪər] - [ʃeɪpt] [hæt] - [ræk] ['elən] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

"	Beside	the	lyre	-	shaped	hat	-	rack	Ellen	paused	for	a	moment	.
"	旁	这	竖琴	-	形状	帽子	-	架子	艾伦	暂停	为了	一个	片刻	.

“艾伦在竖琴形状的帽架旁停顿了一会儿。

['tɔməs] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [feɪnt] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['bekənd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

Thomas	thought	that	she	was	going	to	faint	,	but	she	beckoned	for	him	to
托马斯	想法	那	她	曾是	去	到	头晕的	,	但	她	招手	为了	他	到

[goʊ] [ɑːn] .

go	on	.
去	在	.

托马斯以为她要晕倒了，但她示意他继续走。

[bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] [nəˈθæniəlz] [greɪ] ['biːvər] , [ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [laɪkt] [hɪm; ɪm][ɪn][soʊ]

Before	**her**	**was**	**Nathaniel's**	**gray**	**beaver**	**,**	**the**	**one**	**she**	**had**	**liked**	**him**	**in**	**so**
前	她	曾是	纳撒尼尔的	灰色的	海狸	,	这	一	她	有	喜欢	他	在	所以

[mʌtʃ] .

much	**.**
很多	.

在她面前的是纳撒尼尔的灰色海狸皮毛，正是她非常喜欢他穿的那件。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [hiː; hi] [wɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] ['hæpi] [deɪ] [ðeɪ] ['wɔndəd] [daʊn] [tuː; tə] ['gɑːnsəˌvɔːrt]

She	**remembered**	**he**	**wore**	**it**	**that**	**happy**	**day**	**they**	**wandered**	**down**	**to**	**Gansevoort**
她	记得	他	穿着	它	那	快乐的	天	他们	漫步	向下	到	甘斯沃特

[striːt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [driːm] - [haʊs] .

Street	**to**	**look**	**at**	**their**	**little**	**dream**	**-**	**house**	**.**
街道	到	看	在	他们的	小的	梦	-	房子	.

她记得那天他们漫步到甘斯沃特街去看他们梦想中的小房子时，他戴着那件衣服，那真是个快乐的日子。

[dɪr] [driːm] - [haʊs] , [ðæt] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [ðerz] .

Dear	**dream**	**-**	**house**	**,**	**that**	**would**	**never**	**be**	**theirs**	**.**
亲爱的	梦	-	房子	,	那	会	绝不	是	他们的	.

亲爱的梦想之家，那永远不会是他们的。

[ðə; ði] [wɪˈstˈstɪr] [vaɪn] [ðæt] [twaɪnd] [soʊ] ['lʌvɪŋli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [stuːp] - [reɪl] [haɪ] [-]

The	**wistaria**	**vine**	**that**	**twined**	**so**	**lovingly**	**about**	**the**	**stoop**	**-**	**rail**	**high**	**[**	**95**	**]**
这	紫藤	藤	那	缠绕	所以	深情地	关于	这	哈腰	-	轨	高的	[	-	]

紫藤花藤蔓缠绕在门廊栏杆上，非常可爱[95]

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['dɔːrmər] ['wɪndoʊ] [wʊd] ['nevər] ['pɜːrp(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

up	**to**	**the**	**dormer**	**window**	**would**	**never**	**purple**	**for**	**them**	**.**
向上	到	这	天窗	窗户	会	绝不	紫色的	为了	他们	.

直到老虎窗那里，对他们来说都不会是紫色的。

[wʌz; wəz][hiː; hi] [əˈsliːp] [naʊ] ?

Was	**he**	**asleep**	**now**	**?**
曾是	他	睡着了	现在	?

他现在睡着了吗?

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['rʌnɪŋ] [ɔːf] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .

She	**wondered**	**what**	**he**	**would**	**think**	**of**	**her**	**running**	**off**	**in**	**this**	**fashion**	**.**
她	想知道	什么	他	会	思考	的	她	跑步	离开	在	这	时尚	.

她想知道他会怎么看待她这样私奔。

" [pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['fuːlɪʃ] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd]['nevər][stænd] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][əˈgen] , " [ʃiː; ʃi]

"	**Perhaps**	**it**	**is**	**foolish**	**,**	**but**	**I**	**could**	**never**	**stand**	**seeing**	**him**	**again**	**,**	**"**	**she**
"	也许	它	是	愚蠢	,	但	我	可以	绝不	站立	看到	他	再次	,	"	她

['mɝːmɝd] [tuː; tə][hɜːrˈself] .

murmured	**to**	**herself**	**.**
低声说道	到	她自己	.

“也许这很愚蠢，但我再也无法忍受见到他了，”她喃喃自语道。

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['raɪdɪŋ] - [glʌvz] ,

On	**the**	**floor**	**were**	**his**	**riding**	**-**	**gloves**	**,**
在	这	地面	是	他的	骑术	-	手套	,

他的骑马手套散落在地板上。

[swept] [ɔːf][ðə; ði][hæt] - [ræk] [baɪ][sʌm; səm] ['hiːdləs] ['revələr] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] .

swept	**off**	**the**	**hat**	**-**	**rack**	**by**	**some**	**heedless**	**reveller**	**of**	**the**	**night**	**before**	**.**
扫荡	离开	这	帽子	-	架子	经过	一些	鲁莽	狂欢者	的	这	夜晚	前	.

被前一晚某个粗心大意的狂欢者从衣帽架上扫了下来。

[laɪk] [wʌn] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,

Like	**one**	**lingering**	**in**	**a**	**dream**	**,**
喜欢	一	挥之不去的	在	一个	梦	,

如同梦境中徘徊不去，

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] ['tendərli] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [koʊt] .

she	picked	them	up	and	tenderly	put	them	in	the	pocket	of	her	coat	.
她	挑选	他们	向上	和	温柔地	放	他们	在	这	口袋	的	她	外套	.

她捡起它们，轻轻地放进外套口袋里。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['saɪlənt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪtuːd]

For	a	moment	she	stood	silent	with	her	hand	on	the	door	in	the	attitude
为了	一个	片刻	她	站立	沉默的	和	她	手	在	这	门	在	这	态度

[ʌv; əv] [wʌn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .

of	one	listening	to	a	benediction	.
的	一	聆听	到	一个	祝福	.

她一动不动地站在那里，一只手扶着门，摆出一副聆听祝福的姿态。

[ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] [saʊɪŋ] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [striːt] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Outside	a	soughing	wind	was	sweeping	through	the	deserted	street	and	the
外部	一个	咳嗽	风	曾是	扫荡	通过	这	荒凉的	街道	和	这

[dɑːrk] [hɔːl] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪts] ['wɪspəd] [saɪz] .

dark	hall	was	full	of	its	whispered	sighs	.
黑暗的	大厅	曾是	满的	的	它是	低声说道	叹息	.

外面，一阵阵呼啸的风吹过空荡荡的街道，黑暗的大厅里回荡着它低低的叹息声。

['sɔːftli] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [nuː] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Softly	she	opened	the	door	on	the	new	day	,	and	then	,
轻轻	她	打开	这	门	在	这	新的	天	,	和	然后	,

她轻轻地打开门，迎接新的一天，然后，

[æz; əz] [ɪf] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['prez(ə)ns] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

as	if	speaking	to	an	invisible	presence	,	she	said	,
作为	如果	请讲	到	一个	无形的	在场	,	她	说	,

她仿佛在对着一个看不见的存在说话，说道：

" [meɪ] [juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [æz; əz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [dɪr] [hɑːrt] .

"	May	you	sometimes	think	of	me	as	I	shall	always	think	of	you	,	dear	heart	.
"	可能	你	有时	思考	的	我	作为	我	将	总是	思考	的	你	,	亲爱的	心	.

亲爱的，愿你偶尔想起我，就像我永远想起你一样。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [swiːtəst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

"	And	the	sweetest	part	of	the	story	is	,	he	was	faithful	to	her
"	和	这	最甜美的	部分	的	这	故事	是	,	他	曾是	忠实	到	她

['meməri] [ʌn'tɪl] [deθ] .

memory	until	death	.
记忆	直到	死亡	.

“而这个故事最甜蜜的部分是，他至死都忠于对她的记忆。”

[ə; eɪ] [truː] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

A	True	Picture	of	the
一个	真的	图片	的	这

一幅真实的图景

[læst] [deɪz] [ʌv; əv] ['erən; 'ærən] [bɜːr] [-]

Last	Days	of	Aaron	Burr	[	99	]
最后的	天	的	亚伦	伯尔	[	-	]

亚伦·伯尔的最后日子[99]

[ə; eɪ] [truː] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [deɪz] [ʌv; əv] ['erən; 'ærən] [bɜːr]

A	True	Picture	of	the	Last	Days	of	Aaron	Burr
一个	真的	图片	的	这	最后的	天	的	亚伦	伯尔

亚伦·伯尔最后日子的真实写照

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[en][oʊld] [haʊs] [ðæt] [hæz; həz] ['fɔːlən] [tuː; tə]['ruːɪn] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [pə'θetɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

N	old	house	that	has	fallen	to	ruin	always	has	something	pathetic	about	it	,
N	老的	房子	那	有	倒下	到	废墟	总是	有	某物	可怜的	关于	它	,

一座破败的老房子总会给人一种凄凉的感觉。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['hɑːstəlri] [ɪn][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] ,

but	a	great	hostelry	in	the	clutches	of	decay	,
但	一个	伟大的	旅店	在	这	离合器	的	衰变	,

但一家曾经辉煌的旅店如今却已破败不堪。

[wer] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [tʃɪr] [hæv; həv] ['welkəmd] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['trævələz] , [ɪz] ['sædɝ] [stɪl] .

where	warmth	and	cheer	have	welcomed	generations	of	travellers	,	is	sadder	still	.
在哪里	温暖	和	欢呼	有	欢迎	几代人	的	旅行者	,	是	更悲伤	仍然	.

曾经热情好客、欢声笑语迎接了一代又一代旅行者的地方，如今却更加令人伤感。

[ɪn][pɔːrt] ['rɪtʃmənd] , ['stætən] ['aɪlənd] , [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ðə; ði] ['rɪtʃmənd] [ɪn] ,

In	Port	Richmond	,	Staten	Island	,	there	is	still	standing	the	Richmond	Inn	,
在	港口	里士满	,	斯塔滕岛	岛	,	那里	是	仍然	常设	这	里士满	客栈	,

在史坦顿岛的里士满港，至今仍屹立着里士满旅馆。

['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] .

suffering	from	the	weight	of	many	years	.
痛苦	从	这	重量	的	许多	年	.

多年积压的重担。

[i'rektid] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - , [ʌn'tɪl] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɝːsɝoʊ]

Erected	before	the	war	of	1812	,	until	1820	it	was	the	home	of	the	Mersereau
竖立	前	这	战争	的	-	,	直到	-	它	曾是	这	家	的	这	梅尔塞罗

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

该建筑建于1812年战争之前，直到1820年一直是梅尔塞罗家族的住所。

[huː] [oʊnd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [lænd] [wen] [ðə; ði] [pleɪs] [-]

who	owned	most	of	the	surrounding	land	when	the	place	[	100	]
WHO	拥有	最多	的	这	周围	土地	什么时候	这	地方	[	-	]

当这个地方[100]拥有周围大部分土地时，谁拥有这些土地?

[bɔːr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ['feri] .

bore	the	name	of	Mersereau's	Ferry	.
钻孔	这	姓名	的	-	渡船	.

它曾被称为梅尔塞罗渡口。

[ðə; ði] [mɝːsɝoʊs] [wɜːr; wər]['hjuːgəˌnɑːts, 'juːgəˌnɑːts] ,

The	Mersereaus	were	Huguenots	,
这	梅尔塞罗	是	胡格诺派教徒	,

梅尔塞罗一家是胡格诺派教徒，

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] [tuː] ['brʌðərz] [huː] [fled] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðər] [frʌm; frəm] [fræns]

and	descended	from	two	brothers	who	fled	with	their	mother	from	France
和	下降	从	二	兄弟	WHO	逃亡	和	他们的	母亲	从	法国

[tuː; tə] [ə'merɪkə] [ɑːn][ðə; ði][ˌrevə'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːdɪkt][ʌv; əv] [nænts] .

to	America	on	the	revocation	of	the	Edict	of	Nantes	.
到	美国	在	这	撤销	的	这	法令	的	南特	.

他们的祖先是两兄弟，在南特敕令被废除后，他们和母亲一起从法国逃往美国。

[ðə; ði] ['rɪtʃmənd] [ɪn] [rests] [ɑːn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrliər] ['mɝːsɝoʊ] ['mænʃ(ə)n] , — [ə; eɪ]

The	Richmond	Inn	rests	on	the	site	of	an	earlier	Mersereau	mansion	,	—	a
这	里士满	客栈	休息	在	这	地点	的	一个	早些时候	梅尔塞罗	大厦	,	—	一个

['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

witness	of	the	Revolution	.
证人	的	这	革命	.

里士满旅馆坐落在早期梅尔塞罗宅邸的遗址上，这座宅邸见证了美国革命。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['bɪldɪŋz] [tuː; tə] [ʃʌt] [ɔːf]

During	the	early	part	of	the	last	century	there	were	no	buildings	to	shut	off
期间	这	早期的	部分	的	这	最后的	世纪	那里	是	不	建筑物	到	关闭	离开

[ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] - [frʌnt] ,

the	view	of	the	water	-	front	,
这	看法	的	这	水	-	正面	,

上世纪初，还没有建筑物遮挡海滨的景色。

[ænd; ənd][ɪts] [lɔːn] [ræn] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [blʌf] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['feri] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːrf] .

and	its	lawn	ran	down	to	a	bluff	overlooking	the	ferry	landing	and	wharf	.
和	它是	草地	跑	向下	到	一个	虚张声势	俯瞰	这	渡船	降落	和	码头	.

它的草坪一直延伸到俯瞰渡口和码头的悬崖上。

[ðer; ðər][jed] ['sɪmənsən] , [ə; eɪ]['soʊldʒər] [huː] [hæd; həd] [fɔːt] [æt; ət] ['mɑːnməθ] ,

There	Jed	Simonson	,	a	soldier	who	had	fought	at	Monmouth	,
那里	杰德	西蒙森	,	一个	士兵	WHO	有	战斗	在	蒙茅斯	,

那里还有杰德·西蒙森，一名曾在蒙茅斯战役中作战的士兵。

[rɪ'siːvd] [ðə; ði] [freɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrzi] [ʃɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæns] [skaʊ] ['berɪŋ] ['ɪndiən]

received	the	freight	from	the	Jersey	shore	and	the	chance	scow	bearing	Indian
已收到	这	货运	从	这	球衣	支撑	和	这	机会	平底驳船	轴承	印度

['lʌkʃəriz] ['pəːtʃəst] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][sʌm; səm] ['nuːli] - [ə'raɪvd] ['mɜːrtʃəntmən] .

luxuries	purchased	from	the	hold	of	some	newly	-	arrived	merchantman	.
奢侈品	购买	从	这	抓住	的	一些	新	-	到达的	商船	.

从泽西海岸接收了货物，还有一艘碰巧载着从某个新到港的商船船舱里购买的印度奢侈品的平底驳船。

[greɪt] [triːz] [stʊd] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [laɪk][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['ʃædoʊi]

Great	trees	stood	guard	at	the	back	of	the	inn	like	a	troop	of	shadowy
伟大的	树木	站立	警卫	在	这	后退	的	这	客栈	喜欢	一个	部队	的	阴暗的

['sentənəlz] ,

sentinels	,
哨兵	,

客栈后方耸立着高大的树木，宛如一群阴影笼罩的哨兵。

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [keɪm] [swiːt] [sents] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrd(ə)nt] ['kʌntri] [ðæt] [roʊld] [ə'weɪ]

and	through	them	came	sweet	scents	of	the	verdant	country	that	rolled	away
和	通过	他们	来了	甜的	气味	的	这	葱茏	国家	那	滚动	离开

['oʊvər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['brɛstˌwɜːrks] [stɪl] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] [hɪlz] .

over	the	British	breastworks	still	covering	the	nearby	hills	.
超过	这	英国	胸工	仍然	覆盖	这	附近	丘陵	.

透过它们，传来青翠乡村的甜美气息，那气息越过英国的胸墙，依然覆盖着附近的山丘。

[ɑːn][ðə; ði] [waɪd] ['gæləriz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['heɪv(ə)n][ʌv; əv] [rest] [oʊld] [siː] - ['kæptɪnz] [-]

On	the	wide	galleries	of	this	haven	of	rest	old	sea	-	captains	[	103	]
在	这	宽的	画廊	的	这	避风港	的	休息	老的	海	-	队长	[	-	]

在这处休憩之所的宽阔走廊里，老船长们[103]

[kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [siːn] ['dʒentli] ['doʊzɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [pʌft] [lɔːŋ] [paɪps] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

could	always	be	seen	gently	dozing	as	they	puffed	long	pipes	in	the	sunlight	,
可以	总是	是	已见	轻轻地	打盹	作为	他们	膨胀的	长的	管道	在	这	阳光	,

人们总能看到他们在阳光下一边抽着长长的烟斗一边打盹儿。

[ɔːr] [pər'tʃæns] [geɪzɪŋ] [θruː] [spaɪ] - ['glæsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [seɪlz] [flek] [ðə; ði]['hɑːrbər] .

or	perchance	gazing	through	spy	-	glasses	at	the	white	sails	flecking	the	harbor	.
或者	或许	凝视	通过	间谍	-	眼镜	在	这	白色的	帆	斑点	这	港口	.

或许正透过望远镜凝视着点缀港口的白色帆船。

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [ʌndər'went] [kwɪk] [træn'zɪʃnz] [æz; əz] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [keɪp] ['hætɘəs] [ɔːr] [strʌk] [ðə; ði]

The	ocean	underwent	quick	transitions	as	they	rounded	Cape	Hatteras	or	struck	the
这	海洋	经历了	快的	过渡	作为	他们	圆润	岬	哈特拉斯	或者	击	这

[gʌlf] [striːm] ,

Gulf	Stream	,
海湾	溪流	,

当它们绕过哈特拉斯角或进入墨西哥湾暖流时，海洋发生了快速变化。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nɔːtɪk(ə)l] [jɑːnz] [ðeɪ] [spʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['meri] ['mɛriz] , "

and	the	nautical	yarns	they	spun	of	the	"	Merry	Marys	,	"
和	这	航海	纱线	他们	旋转	的	这	"	欢乐	玛丽	,	"

以及他们编造的关于“快乐玛丽号”的航海故事

" ['sɔːsi] [belz] ,

"	Saucy	Belles	,
"	辣味	美女们	,

“性感美女们，

" [ænd; ənd] " [swɪft] ['sæliːz] " [wɜːr; wər] [roʊps] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːmənz] [truː] [ɪ'lɪʒiəm] .

"	and	"	Swift	Sallys	"	were	ropes	which	led	to	the	seamen's	true	Elysium	.
"	和	"	迅速	莎莉	"	是	绳索	哪个	引领	到	这	海员的	真的	极乐世界	.

“和‘迅捷的莎莉’是通往水手们真正极乐世界的绳索。”

[æn; ən][oʊld] [vjuː] [ʌv; əv] ['stætən] ['aɪlənd] , [ə'baʊt] -

AN	OLD	VIEW	OF	STATEN	ISLAND	,	ABOUT	1830
一个	老的	看法	的	斯塔滕岛	岛	,	关于	-

约1830年斯塔滕岛的旧照片

[æt; ət] ['naɪtfɔːl] [ðə; ði] [meɪl] - [koʊtʃ] ['ɔːf(ə)n] [droʊv] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv]

At	nightfall	the	mail	-	coach	often	drove	up	before	the	door	with	a	load	of
在	黄昏	这	邮件	-	教练	经常	驾驶	向上	前	这	门	和	一个	加载	的

['hæpi] [gests] [ænd; ənd] [bɔːr] ['ʌðər] [ə'weɪ] .

happy	guests	and	bore	others	away	.
快乐的	客人	和	钻孔	其他的	离开	.

夜幕降临时，邮车常常载着满载快乐客人的邮车来到门前，把其他人也拉走。

[ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['soʊʃ(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv]['tævərn] [laɪf] .

Those	were	the	days	when	social	intercourse	was	a	feature	of	tavern	life	.
那些	是	这	天	什么时候	社会的	交往	曾是	一个	特征	的	酒馆	生活	.

在那个年代，社交是酒馆生活的一大特色。

" [gʊd] - [baɪ] !

"	Good	-	by	!
"	好的	-	经过	!

再见！

[gʊd] - [baɪ] !

Good	-	by	!
好的	-	经过	!

再见！

" [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['femənɪn] ['vɔɪsɪz] [wʊd] [kɔːl][æz; əz][ðə; ði] [geɪ] ['pɑːrti][ʌv; əv] ['sʌðərnər] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɑːn]

"	a	dozen	feminine	voices	would	call	as	the	gay	party	of	Southerners	departed	on
"	一个	打	女性	声音	会	称呼	作为	这	同性恋	派对	的	南方人	已离开	在

[ðer; ðər] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['bɔːltɪmɔːr] .

their	long	journey	to	Baltimore	.
他们的	长的	旅行	到	巴尔的摩	.

“当这群南方同性恋者踏上前往巴尔的摩的漫长旅程时，十几个女人的声音响起。”

[toʊst] [ʌv; əv] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['mɛriz] ,

Toasts	of	Calverts	and	St	.	Marys	,
祝酒	的	卡尔弗特	和	英石	.	玛丽	,

为卡尔弗特和圣玛丽干杯！

[terz] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] ['hæŋkɜ·tʃəfs, 'hæŋkɜ·tʃi:fs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [koʊtʃ] ['rʌmbld] [pæst]

tears	and	kisses	and	fluttering	handkerchiefs	before	the	coach	rumbled	past
眼泪	和	吻	和	飘动	手帕	前	这	教练	隆隆声	过去的

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] ['dʒen(ə)rəl] [stɔ:r] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

the	little	red	general	store	into	the	darkness	.
这	小的	红色的	一般的	店铺	进入	这	黑暗	.

在马车隆隆驶过红色小杂货店，消失在黑暗中之前，人们流下了眼泪，亲吻着，挥舞着手帕。

[ænd; ənd] [ðen] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kændlz] , [-]

And	then	later	in	the	evening	,	when	it	was	time	for	the	candles	,	[	104	]
和	然后	之后	在	这	晚上	,	什么时候	它	曾是	时间	为了	这	蜡烛	,	[	-	]

然后到了晚上，到了点蜡烛的时候，[104]

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [rɪ'meɪnɪŋ] [wʊd] [ə'semb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ri:l] ,

the	young	people	remaining	would	assemble	in	the	hall	for	a	reel	,
这	年轻的	人们	其余的	会	集合	在	这	大厅	为了	一个	卷轴	,

剩下的年轻人会在大厅里聚集跳一段乡村舞。

[meɪd] ['mɛri:ɜ·] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɪŋli] ['prəutests][ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] - [legd] [kleɪ'meɪnti][pi'ænoʊ] .

made	merrier	by	the	jingly	protests	of	the	gold	-	legged	Clementi	piano	.
制成	更快乐	经过	这	叮叮当当	抗议活动	的	这	金子	-	腿	克莱门蒂	钢琴	.

金腿克莱门蒂钢琴叮当作响的抗议声让气氛更加欢乐。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [ðɪs] [ə'boʊd] [ðæt] ['erən; 'ærən] [bɜ:r] , [wɜ:rld] - ['wɪri] [ænd; ənd] [nɪr] [deθ] ,

It	was	to	this	abode	that	Aaron	Burr	,	world	-	weary	and	near	death	,
它	曾是	到	这	住所	那	亚伦	伯尔	,	世界	-	厌倦	和	靠近	死亡	,

[wʌz; wəz] [brɔ:t] [ɪn] - .

was	brought	in	1836	.
曾是	带来	在	-	.

1836 年，厌倦了世俗生活、濒临死亡的亚伦·伯尔被带到了这里。

[ɑ:n][ðə; ði] [waɪd] ['gæləriz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['heɪv(ə)n][ʌv; əv] [rest] [oʊld] [si:] - ['kæptɪnz] [kʊd; kəd] ['ɔ:lweɪz]

ON	THE	WIDE	GALLERIES	OF	THIS	HAVEN	OF	REST	OLD	SEA	-	CAPTAINS	COULD	ALWAYS
在	这	宽的	画廊	的	这	避风港	的	休息	老的	海	-	队长	可以	总是

[bi:; bi] [si:n] ['dʒentli] ['doʊzɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [pʌft] [lɔ:ŋ] [paɪps] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt]

BE	SEEN	GENTLY	DOZING	AS	THEY	PUFFED	LONG	PIPES	IN	THE	SUNLIGHT
是	已见	轻轻地	打盹	作为	他们	膨胀的	长的	管道	在	这	阳光

在这座休憩之所宽阔的走廊上，总能看到老船长们在阳光下抽着长烟斗，悠闲地打着盹儿。

['erən; 'ærən] [bɜ:r] , [ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] ,

Aaron	Burr	,	the	courageous	,
亚伦	伯尔	,	这	勇敢	,

勇敢的亚伦·伯尔

[wʌz; wəz] [ðen] [sʌŋk] ['ɪntu:][æn; ən] [ə'bɪs] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['sætɪsfaɪd]

was	then	sunk	into	an	abyss	so	low	that	his	enemies	should	have	been	satisfied
曾是	然后	沉没	进入	一个	深渊	所以	低的	那	他的	敌人	应该	有	到过	使满意

.

:

.

然后他沉入了一个深渊，深渊之深，他的敌人应该已经感到满意了。

[fɔ:r; fər] ['jɪrz] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'dʊrd] [ðə; ði] ['senʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] , [ðə; ði] [vaɪˌtu:pə'reɪʃn] [ʌv; əv]

For	years	he	had	endured	the	censure	of	his	fellows	,	the	vituperation	of
为了	年	他	有	忍受	这	谴责	的	他的	伙伴们	,	这	谩骂	的

['fedərəlɪsts] [ænd; ənd]['ænti] - ['fedərəlɪsts] ,

Federalists	and	anti	-	Federalists	,
联邦党人	和	反对	-	联邦党人	,

多年来，他忍受着同僚的谴责，以及联邦党人和反联邦党人的谩骂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sniəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːpjələs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] .

and	the	sneers	of	the	populace	without	a	murmur	.
和	这	冷笑	的	这	民众	没有	一个	低语	.

民众的嘲笑却鸦雀无声。

[laɪk] [ðə; ði] [rɑːk] [di'piktid] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [siːl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][stæmp][hɪz; ɪz] ['letərz]

Like	the	rock	depicted	on	the	old	seal	with	which	he	used	to	stamp	his	letters
喜欢	这	岩石	描绘	在	这	老的	海豹	和	哪个	他	用过的	到	邮票	他的	信件

,

,

,

就像他过去用来盖信印的那枚古老印章上描绘的岩石一样

[hɪz; ɪz] ['lɔːfti] ['spɪrɪt][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'muːvd] [baɪ][ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd] [weɪvz] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .

his	lofty	spirit	had	been	unmoved	by	the	winds	and	waves	of	public	opinion	.
他的	高远	精神	有	到过	不动	经过	这	风	和	波浪	的	民众	观点	.

他高尚的品格不受舆论风波的影响。

[bʌt; bət] [naʊ] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd][oʊld][eɪdʒ][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ,

But	now	disease	and	old	age	had	found	him	,
但	现在	疾病	和	老的	年龄	有	成立	他	,

但如今疾病和衰老还是找上了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spektər] ['evri] ['hjuːmən] [θɪŋ] [mʌst; məst][sʌm; səm] [deɪ] [feɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪ'lentləs]

and	the	spectre	every	human	thing	must	some	day	face	was	his	relentless
和	这	幽灵	每一个	人类	事物	必须	一些	天	脸	曾是	他的	狠

[pər'suːər] .

pursuer	.
追击者	.

而每个人终将面对的幽灵，就是他无情的追捕者。

[ʌn'tɪl] ['riːs(ə)ntli][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['lɪvɪŋ] [huː] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði][oʊld]

Until	recently	there	was	one	living	who	remembered	his	arrival	at	the	old
直到	最近	那里	曾是	一	活的	WHO	记得	他的	到达	在	这	老的

['hɑːstəlri] .

hostelry	.
旅店	.

直到不久前，还有一位在世的人记得他抵达那家老旅馆的情景。

[haʊ] [ðə; ði] [blæk] [steɪdʒ] - ['draɪvər][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm][ʌp]

How	the	black	stage	-	driver	and	a	gentleman	of	the	party	assisted	him	up
如何	这	黑色的	阶段	-	司机	和	一个	绅士	的	这	派对	协助	他	向上

[ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [-]

the	steps	to	the	[	107	]
这	步骤	到	这	[	-	]

黑人马车夫和一位绅士如何帮助他走上台阶[107]

[dɔːr] [ænd; ənd] [ðen] [ʌp][ðə; ði] [kweɪnt] ['sterkeɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [gest] - [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd]

door	and	then	up	the	quaint	staircase	to	the	largest	guest	-	room	on	the	second
门	和	然后	向上	这	古雅	楼梯	到	这	最大	客人	-	房间	在	这	第二

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

穿过门，然后沿着古色古香的楼梯上去，就到了二楼最大的客房。

[ðə; ði][spɑːt][ɪz] [stɪl] [ʃoʊn] [wer] [stʊd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kɜːtənd] [bed][hiː; hi]['ɑːkjupaɪd] .

The	spot	is	still	shown	where	stood	the	ancient	curtained	bed	he	occupied	.
这	点	是	仍然	所示	在哪里	站立	这	古老的	帘幕	床	他	占领	.

他曾经睡过的那张古老的带帷幔的床的位置至今仍然保留着。

[ðə; ði] [waɪd] , [waɪt] [kɑːvd] ['mæntl] - [piːs] [wer] [hɪz; ɪz]['taɪərd] [aɪz] [mʌst; məst][hæv; həv]['ɔːf(ə)n]

The	wide	,	white	carved	mantel	-	piece	where	his	tired	eyes	must	have	often
这	宽的	,	白色的	雕刻	壁炉架	-	片	在哪里	他的	疲劳的	眼睛	必须	有	经常

['restɪd] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] ,

rested	has	not	been	disturbed	,
休息	有	不是	到过	不安	,

那宽大的白色雕花壁炉架，他疲惫的双眼想必经常会落在上面，至今仍未被挪动过。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] [berz] [ðə; ði] ['sentəns] , [skrætʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	one	of	the	old	window	-	panes	bears	the	sentence	,	scratched	with	a
和	一	的	这	老的	窗户	-	窗格	熊	这	句子	,	刮痕	和	一个

['daɪmənd] , " [ɔːl] [ɪz]['vænəti] ,

diamond	,	"	All	is	vanity	,
钻石	,	"	全部	是	虚荣	,

其中一块旧窗玻璃上用钻石刻着一句话：“一切皆是虚空。”

" [wɪtʃ] [trə'dɪʃ(ə)n] [sez] [ɪz][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

"	which	tradition	says	is	his	work	.
"	哪个	传统	说道	是	他的	工作	.

“传统上认为这是他的作品。”

['erən; 'ærən] [bɜːrz] [kə'rɪr] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] ['traiəmfs] ['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] ;

Aaron	Burr's	career	is	a	strange	record	of	triumphs	almost	reached	;
亚伦	伯尔的	职业	是	一个	奇怪的	记录	的	胜利	几乎	达到	;

亚伦·伯尔的职业生涯是一部奇特的记录，他几乎每次都取得了胜利；

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [praʊd] ['spɪrɪt] ['tɔːrtʃərd] [ænd; ənd] ['frenzid] [baɪ] [feɪt] .

the	picture	of	a	proud	spirit	tortured	and	frenzied	by	fate	.
这	图片	的	一个	自豪的	精神	受折磨	和	丧心病狂	经过	命运	.

这是一幅骄傲的灵魂被命运折磨、疯狂的画面。

[ðə; ði] ['stɔːri] [hæz; həz] [bɪn] ['hændɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

The	story	has	been	handed	down	from	generation	to	generation	in	the
这	故事	有	到过	递交	向下	从	一代	到	一代	在	这

['edwərdz] ['fæməli] ,

Edwards	family	,
爱德华兹	家庭	,

这个故事在爱德华兹家族中代代相传。

[ænd; ənd][ɪz] [prɪ'zɜːrv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pepərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['wɪljəm] ['pætərsən] , [ʌv; əv] [pɜːrθ]

and	is	preserved	among	the	papers	of	the	late	William	Paterson	,	of	Perth
和	是	保存完好	之中	这	文件	的	这	晚的	威廉	帕特森	,	的	珀斯

['æmbɔɪ] ,

Amboy	,
安博伊	,

并保存在已故珀斯安博伊的威廉·帕特森的遗物中。

[ðæt] [wen] ['erən; 'ærən] [bɜːr] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnfənt] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] [ɑːn] [brɔːd] [striːt] ,

that	when	Aaron	Burr	was	an	infant	in	the	parsonage	on	Broad	Street	,
那	什么时候	亚伦	伯尔	曾是	一个	婴儿	在	这	牧师住宅	在	广阔	街道	,

['nuːərk; 'njuːərk] ,

Newark	,
纽瓦克	,

当亚伦·伯尔还是个婴儿时，住在纽瓦克布罗德街的牧师住宅里。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ɔːf(ə)n] [preɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æz; əz][ə; eɪ][stɑːr] [ə'mʌŋ] [men] .

his	mother	often	prayed	that	her	son	should	be	as	a	star	among	men	.
他的	母亲	经常	祈祷	那	她	儿子	应该	是	作为	一个	星星	之中	男人	.

他的母亲经常祈祷她的儿子能像明星一样出类拔萃。

[hɜːr; hər] [prer] [wʌz; wəz] ['ænsər] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] .

Her	prayer	was	answered	,	but	not	in	the	way	she	would	have	wished	.
她	祷告	曾是	回答	,	但	不是	在	这	方式	她	会	有	希望	.

她的祈祷得到了回应，但并非以她所希望的方式。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [bɜːr] [ɪn'herɪtɪd] [ðæt] ['mɔːrbɪd] ['sensətɪvnəs] [wɪtʃ] [ɪ'ventʃuəli] [-]

From	his	mother	Burr	inherited	that	morbid	sensitiveness	which	eventually	[	108	]
从	他的	母亲	伯尔	遗传	那	病态的	敏感性	哪个	最终	[	-	]

伯尔从他的母亲那里继承了那种病态的敏感性，最终[108]

[pruːvd] [hɪz; ɪz] ['daʊnfɔːl] .

proved	his	downfall	.
已证实	他的	倒台	.

这最终导致了他的垮台。

['estər] ['edwərdz] ['nevər] [fər'gɑːt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʊrd] [wen] ['peɪntɪŋ]

Esther	Edwards	never	forgot	some	of	the	stings	she	had	endured	when	painting
以斯帖	爱德华兹	绝不	忘了	一些	的	这	刺痛	她	有	忍受	什么时候	绘画

[fænz][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]['wɔtəu; vɑː'təu][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

fans	in	the	manner	of	Watteau	for	the	fashionable	women	of	Boston	.
粉丝	在	这	方式	的	华托	为了	这	时髦	女性	的	波士顿	.

埃丝特·爱德华兹永远不会忘记，当她为波士顿的时尚女性模仿华托的风格绘制扇子时，她所遭受的一些痛苦。

[hɜːr; hər] [sʌn] ['ɔːlweɪz] [bi'liːvd] [ðæt] [ˌælɪg'zændər] ['hæmɪltən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ruːɪn][ɪn]

Her	son	always	believed	that	Alexander	Hamilton	was	the	cause	of	his	ruin	in
她	儿子	总是	相信	那	亚历山大	汉密尔顿	曾是	这	原因	的	他的	废墟	在

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ,

the	eyes	of	Washington	,
这	眼睛	的	华盛顿	,

她的儿子始终认为，亚历山大·汉密尔顿是他在华盛顿眼中形象崩塌的罪魁祸首。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

the	loss	of	the	Presidency	of	the	United	States	,
这	损失	的	这	总统职位	的	这	团结的	各州	,

美国总统职位的丧失

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːnstənt] [b'lækənər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [neɪm] [baɪ] [tʌŋ] [ænd; ənd][pen] .

and	the	constant	blackener	of	his	good	name	by	tongue	and	pen	.
和	这	持续的	黑化剂	的	他的	好的	姓名	经过	舌头	和	笔	.

以及那些不断用言语和笔墨败坏他名誉的人。

[ɪf] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['hæmɪltən] [hæd; həd]['nevər] [krɔːst] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [bɜːr] ,

If	the	shadow	of	Hamilton	had	never	crossed	the	path	of	Burr	,
如果	这	阴影	的	汉密尔顿	有	绝不	交叉	这	小路	的	伯尔	,

如果汉密尔顿的阴影从未笼罩过伯尔的人生道路，

[ðə; ði] ['lætɚz] [neɪm] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['glɔːriəs] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] .

the	latter's	name	might	have	been	glorious	for	all	time	.
这	后者的	姓名	可能	有	到过	辉煌	为了	全部	时间	.

后者的名字或许会永远流芳百世。

[ɪn][ðə; ði]['pætərsən] ['pepərz][ɑːn] ['prɪnstən] ['kɑːlɪdʒ] ,

In	the	Paterson	papers	on	Princeton	College	,
在	这	帕特森	文件	在	普林斯顿	大学	,

在帕特森关于普林斯顿学院的论文中，

['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] " [glimpsiz] [ʌv; əv][kə'loʊniəl][sə'saɪəti][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪf] [æt; ət]

recently	published	under	the	title	"	Glimpses	of	Colonial	Society	and	the	Life	at
最近	已发布	在下面	这	标题	"	惊鸿一瞥	的	殖民	社会	和	这	生活	在

['prɪnstən] ['kɑːlɪdʒ] , - - - ,

Princeton	College	,	1766	-	1773	,
普林斯顿	大学	,	-	-	-	,

最近以《殖民地社会掠影与普林斯顿学院生活，1766-1773》为题出版

" [wiː; wi][faɪnd] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðæt] " ['lɪt(ə)l] [bɜːr] " [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr][men][ʌv; əv]

"	we	find	recorded	that	"	little	Burr	"	was	one	of	the	most	popular	men	of
"	我们	寻找	记录	那	"	小的	伯尔	"	曾是	一	的	这	最多	受欢迎的	男人	的

[hɪz; ɪz] [klæs] [æt; ət] " [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [nuː] ['dʒɜːrzi] . "

his	class	at	"	The	College	of	New	Jersey	.	"
他的	班级	在	"	这	大学	的	新的	球衣	.	"

我们发现有记录表明，“小伯尔”是“新泽西学院”班上最受欢迎的学生之一。

" [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ʃaɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['spiːkər] [wʊd] [gɪv] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə][jʊr; jər] [frendz] [ɪn]

"	To	see	you	shine	as	a	Speaker	would	give	great	pleasure	to	your	friends	in
"	到	看	你	闪耀	作为	一个	扬声器	会	给	伟大的	乐趣	到	你的	朋友们	在

['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [pər'tɪkjələr] .

general	and	to	me	in	particular	.
一般的	和	到	我	在	特别的	.

“看到你作为一名演讲者大放异彩，你的朋友们，尤其是我，都会感到非常高兴。”

[juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['spiːkər] , [dɪr] [bɜːr] , " [ðæt] ['noʊb(ə)l] [

You	certainly	are	capable	of	making	a	good	Speaker	,	dear	Burr	,	"	that	noble	[
你	当然	是	有能力的	的	制作	一个	好的	扬声器	,	亲爱的	伯尔	,	"	那	高贵	[

-	]
109	]
-	]

亲爱的伯尔，你当然有能力成为一名优秀的议长，“那位高贵的[109]

[juːθ] , ['wɪljəm] ['pætərsən] , [roʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] ['liːvɪŋ] ['prɪnstən] [ɪn] - .

youth	,	William	Paterson	,	wrote	to	him	when	leaving	Princeton	in	1772	.
青年	,	威廉	帕特森	,	写道	到	他	什么时候	离开	普林斯顿	在	-	.

青年威廉·帕特森在 1772 年离开普林斯顿时给他写信。

[θruː] ['pætərsən][wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] [bɜːr] [wʊd] [goʊ]['eni][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] [sɜːrv] [ə; eɪ] [frend] ,

Through	Paterson	we	learn	that	Burr	would	go	any	length	to	serve	a	friend	,
通过	帕特森	我们	学习	那	伯尔	会	去	任何	长度	到	服务	一个	朋友	,

通过帕特森的描述，我们了解到伯尔会不惜一切代价帮助朋友。

[roʊt] [ɪn][ə; eɪ]['leɪdi] - [laɪk][hænd] , [ænd; ənd][æt; ət] [ˌsɪks'tiːn] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

wrote	in	a	lady	-	like	hand	,	and	at	sixteen	was	the	admiration	of	the
写道	在	一个	女士	-	喜欢	手	,	和	在	十六	曾是	这	钦佩	的	这

[fer] [seks][ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθtaʊn] .

fair	sex	of	Elizabethtown	.
公平的	性别	的	伊丽莎白镇	.

她用淑女般的笔迹写作，十六岁时就赢得了伊丽莎白镇年轻女性的喜爱。

[ðɪs] ['kɑːmræd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɑːli] ['faʊndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaɪəsɑːfɪk] [sə'saɪəti]

This	comrade	and	a	few	other	of	the	jolly	founders	of	the	Cliosophic	Society
这	同志	和	一个	很少	其他	的	这	快乐的	创始人	的	这	克利奥索菲克	社会

[wɜːr; wər][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [bɜːrz] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɪn] [ðoʊz] [læst] ['sʌmər] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [siː] -

were	the	subjects	of	Burr's	reminiscences	in	those	last	summer	days	when	the	sea	-
是	这	主题	的	伯尔的	回忆录	在	那些	最后的	夏天	天	什么时候	这	海	-

[er] ['stiːlɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊz] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [nuː] [laɪf] .

air	stealing	through	his	windows	seemed	to	give	him	new	life	.
空气	偷窃	通过	他的	视窗	似乎	到	给	他	新的	生活	.

在夏末的那些日子里，海风从窗户吹进来，似乎给了伯尔新的生命，而这位同志和克利奥索菲克学会的其他几位快乐的创始人，正是伯尔回忆的对象。

[ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] ['naɪtmer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtər] ['jɪrz] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] .

The	horrible	nightmare	of	his	later	years	was	forgotten	.
这	可怕	恶梦	的	他的	之后	年	曾是	被遗忘的	.

他晚年经历的可怕噩梦已被遗忘。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['prɪnstən] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [lʌvd] ,

He	was	a	boy	again	at	the	little	village	of	Princeton	that	his	father	loved	,
他	曾是	一个	男生	再次	在	这	小的	村庄	的	普林斯顿	那	他的	父亲	喜爱	,

在父亲深爱的普林斯顿小村庄里，他又变回了小时候的样子。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ɑːn] [praʊd] ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [hɔːl] ,

the	sun	shone	on	proud	Nassau	Hall	,
这	太阳	闪耀	在	自豪的	拿骚	大厅	,

阳光照耀着骄傲的拿骚大厅，

[ðə; ði] [skɑːtʃ] ['sɪlvərsmɪθ] ['tɪŋkəd] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːps] ['leŋkθənɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [striːt]

the	Scotch	silversmiths	tinkered	all	day	long	in	the	shops	lengthening	the	Main	Street
这	苏格兰威士忌	银匠	修修补补	全部	天	长的	在	这	商店	延长	这	主要的	街道

,

,

,

苏格兰银匠们整天在沿着主街延伸的店铺里忙碌着，

[ðə; ði] [laɪts] [gləud] [ɪn][ðə; ði]['tævərn] ,

the	lights	glowed	in	the	tavern	,
这	灯	发光	在	这	酒馆	,

酒馆里灯火通明。

[ænd; ənd] [fer] ['betsi] ['stɑːktən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [toʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] .

and	fair	Betsy	Stockton	was	the	belle	and	toast	of	the	College	.
和	公平的	贝齐	斯托克顿	曾是	这	美女	和	吐司	的	这	大学	.

美丽的贝齐·斯托克顿是学院里的风云人物。

['ɔːlmoʊst] ['evri] [steɪdʒ][ʌv; əv]['erən; 'ærən] [bɜːrz] [laɪf][ɪz] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ˌmeləˈdrə'mætɪk] ['ɪntrəst] ,

Almost	every	stage	of	Aaron	Burr's	life	is	tinged	with	melodramatic	interest	,
几乎	每一个	阶段	的	亚伦	伯尔的	生活	是	带点色调	和	戏剧性的	兴趣	,

亚伦·伯尔一生的几乎每个阶段都充满了戏剧性的趣味。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [bɪ'frendid] [-]

and	it	is	fitting	that	the	woman	who	befriended	[	110	]
和	它	是	配件	那	这	女士	WHO	结交朋友	[	-	]

而与她交好的女人[110]

[hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][læst] ['jɪrz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒər] [met]

him	in	his	last	years	should	have	been	the	daughter	of	a	British	soldier	met
他	在	他的	最后的	年	应该	有	到过	这	女儿	的	一个	英国	士兵	遇见

[ɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] [ʌv; əv] [kə'bek] .

on	the	battle	-	field	of	Quebec	.
在	这	战斗	-	场地	的	魁北克	.

他晚年时应该是魁北克战场上遇到的一位英国士兵的女儿。

[ðer; ðər] [bɜːr] [sɔː] [ðə; ði] ['gælənt] ['ritʃəd] [mənt'gʌməri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːlɪdʒ] - [meit] , [dʒɑːn] [mək'fɝːsən, mək'fɪrsən] ,

There	Burr	saw	the	gallant	Richard	Montgomery	and	his	own	college	-	mate	,	John	Macpherson	,
那里	伯尔	锯	这	英勇	理查德	蒙哥马利	和	他的	自己的	大学	-	伴侣	,	约翰	麦克弗森	,

在那里，伯尔看到了英勇的理查德·蒙哥马利和他的大学同学约翰·麦克弗森。

[steɪn] [ðə; ði] [snoʊ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [blʌd] ,

stain	the	snow	with	their	blood	,
弄脏	这	雪	和	他们的	血	,

他们的鲜血染红了雪地。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][dɪ'spjuːtɪd] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [bɜːr] ['kærid] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mənt'gʌməri] [frʌm; frəm]

and	it	is	a	disputed	tradition	that	Burr	carried	the	wounded	Montgomery	from
和	它	是	一个	争议	传统	那	伯尔	携带	这	受伤	蒙哥马利	从

[ðə; ði] [fiːld] .

the	field	.
这	场地	.

伯尔是否背着受伤的蒙哥马利离开战场，这是一个有争议的说法。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒenərəs] [soʊl] [huː] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]['æftər][hɪz; ɪz] [dɪ'zæstrəs] ['mærɪdʒ]

The	name	of	the	generous	soul	who	cared	for	him	after	his	disastrous	marriage
这	姓名	的	这	慷慨的	灵魂	WHO	关心	为了	他	后	他的	灾难性的	婚姻

[wɪð; wɪθ] ['mædəm] [dʒuː'mɛl][ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [rɪ'muːv(ə)l][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [hɛdənz] [haʊs] [ɪn]

with	Madame	Jumel	and	subsequent	removal	from	Mrs	.	Hedden's	house	in
和	夫人	朱梅尔	和	随后的	移动	从	太太	.	赫登的	房子	在

['pɔləs] [hʊk] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['dʒɔʃwə] [web] .

Paulus	Hook	was	Mrs	.	Joshua	Webb	.
保卢斯	钩	曾是	太太	.	约书亚	韦伯	.

在他与朱梅尔夫人不幸结婚，并随后被赶出保卢斯胡克的赫登太太家后，一位慷慨善良的人照顾了他，她的名字叫约书亚·韦伯夫人。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kept] [ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði][oʊld][dʒeɪ]['mænʃ(ə)n] ,

It	has	been	written	that	she	kept	a	boarding	-	house	in	the	old	Jay	mansion	,
它	有	到过	书面	那	她	保留	一个	登机	-	房子	在	这	老的	杰伊	大厦	,

有记载称，她在老杰伊宅邸里经营着一家寄宿公寓。

[ə; eɪ] [praʊd] ['dwelɪŋ] [ɪn] [nuː] ['jɔrks] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

a	proud	dwelling	in	New	York's	history	,
一个	自豪的	住宅	在	新的	约克的	历史	,

纽约历史上令人自豪的住所

[ænd; ənd] ['ʃeltərd] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [frend] [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

and	sheltered	her	father's	friend	at	the	risk	of	fortune	and	reputation	.
和	避难所	她	父亲的	朋友	在	这	风险	的	财富	和	名声	.

她冒着失去财富和名誉的风险，庇护了她父亲的朋友。

['mædəm] [dʒuː'mɛl] , [tɔːrdz] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ,

Madame	Jumel	,	towards	the	close	of	her	life	,
夫人	朱梅尔	,	向	这	关闭	的	她	生活	,

朱梅尔夫人，在她生命的最后阶段，

[juːst] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] [pɪ'kjuːnieri] [eɪd][æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

used	to	relate	that	she	offered	him	pecuniary	aid	at	that	period	,	but	it
用过的	到	涉及	那	她	提供	他	金钱	援助	在	那	时期	,	但	它

[wʌz; wəz] ['praʊdli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

was	proudly	refused	.
曾是	自豪地	拒绝	.

据说她当时曾向他提供经济援助，但他却骄傲地拒绝了。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['beɪsmənt] [ruːm] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['wɛbz] , [prɔpt] [ʌp][ɪn][bed][baɪ][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [blæk]

In	his	basement	room	at	Mrs	.	Webb's	,	propped	up	in	bed	by	his	faithful	black
在	他的	地下室	房间	在	太太	.	韦伯的	,	支撑	向上	在	床	经过	他的	忠实	黑色的

['sɜːrvənt] ['kɛstɚ] ,

servant	Kester	,
仆人	凯斯特	,

在韦伯太太家的地下室房间里，他被忠实的黑人仆人凯斯特扶着躺在床上。

[ɔːr] - , [æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [-]

or	Keaser	,	as	the	name	is	[	111	]
或者	-	,	作为	这	姓名	是	[	-	]

或者凯撒，正如他的名字[111]

['sʌmtaɪmz] ['rɪt(ə)n] , [bɜ:r] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] .

sometimes	**written**	**,**	**Burr**	**received**	**his**	**old**	**friends**	**.**
有时	书面	,	伯尔	已收到	他的	老的	朋友们	.

有时写作“伯尔接待了他的老朋友”。

[ðer; ðər][dʒɑ:n] ['vændərˌlɪn] , [ðə; ði] [ju:θ] [frʌm; frəm] ['kɪŋstən] [hu:m] [hi:; hi] [bɪ'frendid] , [ænd; ənd] [hu:]

There	**John**	**Vanderlyn**	**,**	**the**	**youth**	**from**	**Kingston**	**whom**	**he**	**befriended**	**,**	**and**	**who**
那里	约翰	范德林	,	这	青年	从	金斯顿	谁	他	结交朋友	,	和	WHO

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['peɪntər] ,

became	**a**	**famous**	**painter**	**,**
成为	一个	著名的	画家	,

在那里，他结识了来自金斯顿的青年约翰·范德林，后者后来成为了一位著名画家。

['selɪbreɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] " ['mɑ:ri:əs] , " [wʊd] ['vɪzɪt][hɪm; ɪm] ; [ðer; ðər] , [tu:] , [keɪm] [dʒʌdʒ] ['ɔ:gdən]

celebrated	**for**	**his**	**"**	**Marius**	**,**	**"**	**would**	**visit**	**him**	**;**	**there**	**,**	**too**	**,**	**came**	**Judge**	**Ogden**
著名	为了	他的	"	马里乌斯	,	"	会	访问	他	;	那里	,	也	,	来了	法官	奥格登

['edwərdz] ,

Edwards	**,**
爱德华兹	,

以《马吕斯》闻名的诗人会去看望他；奥格登·爱德华兹法官也曾到访那里。

[ðen] [ri'zaidɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɒŋgən] ['mænər] - [haʊs] [æt; ət] [west] [nu:] ['braɪtn] , ['kɜ:rn(ə)l] ['ritʃəd]

then	**residing**	**in**	**the**	**Dongan**	**manor**	**-**	**house**	**at**	**West**	**New**	**Brighton**	**,**	**Colonel**	**Richard**
然后	居住	在	这	东干	庄园	-	房子	在	西方	新的	布莱顿	,	上校	理查德

['kɔnə] ,

Conner	**,**
康纳	,

当时居住在西新布莱顿东根庄园的理查德·康纳上校

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['ʌðər] ['feɪθf(ə)l] [wʌnz] [hu:z] [neɪmz] [ɑ:r; ər] [ˌʌnrɪ'kɔ:rdɪd] .

and	**a**	**few**	**other**	**faithful**	**ones**	**whose**	**names**	**are**	**unrecorded**	**.**
和	一个	很少	其他	忠实	一个	谁	姓名	是	未记录的	.

还有一些其他忠实信徒，他们的名字没有被记录下来。

[ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:st] [ˌθi:ə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] , [hu:] [stændz] [fɔ:rθ] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ðə; ði]

The	**portrait**	**of**	**his**	**lost**	**Theodosia**	**,**	**who**	**stands**	**forth**	**in**	**history**	**as**	**the**
这	肖像	的	他的	丢失的	狄奥多西亚	,	WHO	站立	前进	在	历史	作为	这

['nəublist][ʌv; əv] ['dɔtɜ-z] ,

noblest	**of**	**daughters**	**,**
最高贵	的	女儿们	,

画像中的狄奥多西亚是他已故的女儿，在历史上被誉为最高贵的女儿。

[hʌŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .

hung	**in**	**front**	**of**	**the**	**bed**	**.**
悬挂	在	正面	的	这	床	.

挂在床前。

[θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [glimpsiz] [ʌv; əv] [fə'mɪliər] [stri:ts] [wer] [hi:; hi][hæd; həd]

Through	**the**	**window**	**he**	**could**	**obtain**	**glimpses**	**of**	**familiar**	**streets**	**where**	**he**	**had**
通过	这	窗户	他	可以	获得	惊鸿一瞥	的	熟悉的	街道	在哪里	他	有

[wʌns] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

once	**walked**	**with**	**his**	**wife**	**,**
一次	步行	和	他的	妻子	,

透过窗户，他可以瞥见曾经和妻子一起漫步过的熟悉街道。

[ˌθi:ə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-]['prevəu, 'prevəust] , [ðə; ði] ['lʌvli] [ni:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] ['tɔməs] ['bɑ:rˌtoʊ] , [ʌv; əv]

Theodosia	**Prevost**	**,**	**the**	**lovely**	**niece**	**of**	**the**	**eccentric**	**Thomas**	**Bartow**	**,**	**of**
狄奥多西亚	普雷沃斯特	,	这	迷人的	侄女	的	这	偏心	托马斯	巴托	,	的

['æmbɔɪ] .

Amboy	**.**
安博伊	.

西奥多西亚·普雷沃斯特，古怪的托马斯·巴托（来自安博伊）的可爱侄女。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃeɪndʒɪŋ] .

But	they	were	changing	.
但	他们	是	变化	.

但他们正在改变。

[ðə; ði] [ə'boʊd] [ɑːn] ['meɪd(ə)n] [leɪn] , [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [nuː] [jɔːk] [haʊs] , [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] ,

The	abode	on	Maiden	Lane	,	his	first	New	York	house	,	was	destroyed	,
这	住所	在	少女	车道	,	他的	第一的	新的	约克	房子	,	曾是	损毁	,

他在梅登巷的住所，也就是他在纽约的第一处房产，被毁了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] ['mænʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [ænd; ənd] ['siːdər] [striːts]

and	the	larger	mansion	at	the	corner	of	Nassau	and	Cedar	Streets
和	这	更大的	大厦	在	这	角落	的	拿骚	和	雪松	街道

[wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [gɔːn] .

was	also	gone	.
曾是	还	已消失	.

位于拿骚街和雪松街拐角处的那栋较大的豪宅也不见了。

['rɪtʃmənd] [hɪl] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] - [siːts] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [-]

Richmond	Hill	,	one	of	the	most	beautiful	country	-	seats	in	New	York	,	[	112	]
里士满	爬坡道	,	一	的	这	最多	美丽的	国家	-	座位	在	新的	约克	,	[	-	]

里士满山是纽约州最美丽的乡村庄园之一[112]

[wer] , [ɪn] [hɜːr; hər] [ˌfɔːr'tiːnθ] [jɪr] ,

where	,	in	her	fourteenth	year	,
在哪里	,	在	她	第十四	年	,

在她十四岁那年，

[ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [prɪ'zaɪdɪd] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [bɔːrd] [ænd; ənd] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

Theodosia	presided	over	her	father's	board	and	conversed	with	the
狄奥多西亚	主持	超过	她	父亲的	木板	和	交谈	和	这

['gretɪst] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

greatest	men	of	the	day	,
最	男人	的	这	天	,

狄奥多西娅主持她父亲的董事会，并与当时最杰出的人物交谈。

[wʌz; wəz] [ðen] ['kʌvərd] [baɪ] ['vɛrɪk] [striːt] , [ænd; ənd] [ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] [pɑːrk] ,

was	then	covered	by	Varick	Street	,	and	St	.	John's	Park	,
曾是	然后	涵盖	经过	瓦里克	街道	,	和	英石	.	约翰的	公园	,

当时这里被瓦里克街和圣约翰公园所覆盖。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ɪts] ['glɔːri] .

which	was	in	the	beginning	of	its	glory	.
哪个	曾是	在	这	开始	的	它是	荣耀	.

那正是它辉煌的开端。

[æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['meɪd(ə)n] [leɪn] [haʊs] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [pend] [hɪm; ɪm] ['meni] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

At	the	little	Maiden	Lane	house	his	wife	had	penned	him	many	of	her
在	这	小的	少女	车道	房子	他的	妻子	有	撰写	他	许多	的	她

['bjuːtɪf(ə)l] ['letərz] .

beautiful	letters	.
美丽的	信件	.

在少女巷的那栋小房子里，他的妻子给他写了很多优美的信。

[hɜːr; hər] [goʊst] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [riːd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['feɪdɪd]

Her	ghost	must	have	often	come	before	him	as	he	read	over	the	faded
她	鬼	必须	有	经常	来	前	他	作为	他	读	超过	这	褪色

[ɪ'pɪsl] ['rɪt(ə)n] [wʌn] ['stɔːrmi] [naɪt] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [nuː] ['dʒɜːrzi] ,

epistle	written	one	stormy	night	after	he	had	left	her	for	New	Jersey	,
书信	书面	一	暴风雨	夜晚	后	他	有	左边	她	为了	新的	球衣	,

当他一遍遍地读着那封褪色的信时，她的亡灵一定经常出现在他面前。那封信是他离开她前往新泽西后，在一个暴风雨之夜写下的。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˌaʊtˈpɔːrd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hɜːr; hər]['ɑːrd(ə)nt] [lʌv] :

in	which	she	outpoured	for	him	her	ardent	love	:
在	哪个	她	倾泻而出	为了	他	她	热心	爱	:

她向他倾诉了她炽热的爱意:

" [ðʌs] ['pensɪv] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [gluːm] , [ðaɪ] ['θiːoʊ][sæt] , [biˈweilɪŋ] [ðaɪ] [dɪˈpɑːrtʃər] .

"	Thus	pensive	,	surrounded	by	gloom	,	thy	Theo	sat	,	bewailing	thy	departure	.
"	因此	沉思的	,	包围	经过	愁云	,	你的	西奥	卫星	,	哀叹	你的	离开	.

“就这样，在阴霾笼罩下，你的提奥沉思着，哀悼着你的离去。”

['evri] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] ['hwɪsld] ['terər] ;

Every	breath	of	wind	whistled	terror	;
每一个	气息	的	风	吹口哨	恐怖	;

每一次风吹过都带着恐惧的呼啸;

['evri] [nɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][hoʊp][ʌv; əv][ðaɪ] [rɪˈtɜːrn] , [ænd; ənd] [fɪr]

every	noise	at	the	door	was	mingled	with	hope	of	thy	return	,	and	fear
每一个	噪音	在	这	门	曾是	混合	和	希望	的	你的	返回	,	和	害怕

[ʌv; əv][ðaɪ] [ˌpɜːrsəˈvɪrəns] ,

of	thy	perseverance	,
的	你的	毅力	,

门口的每一个声响都夹杂着对你归来的期盼，以及对你执迷不悟的恐惧。

[wen] [braʊn] [əˈraɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrd] — [imˈbɑːkt] — [ðə; ði][wɪnd] [haɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər]

when	Brown	arrived	with	the	word	—	embarked	—	the	wind	high	and	the	water
什么时候	棕色的	到达的	和	这	单词	—	启航	—	这	风	高的	和	这	水

[rʌf] .

rough	.
粗糙的	.

布朗抵达时，带着消息——登船——狂风怒号，波涛汹涌。

['hev(ə)n] [prəˈtekt] [maɪ]['erən; 'ærən] ; [prɪˈzɜːrv] [hɪm; ɪm] , [rɪˈstɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈdɔːrɪŋ] ['mɪstrəs]

Heaven	protect	my	Aaron	;	preserve	him	,	restore	him	to	his	adoring	mistress
天堂	保护	我的	亚伦	;	保存	他	,	恢复	他	到	他的	崇拜	情妇

.

:
.

上天保佑我的亚伦；保佑他，让他回到他爱慕他的情妇身边。

[ə; eɪ] ['tiːdiəs] ['aʊər] [ɪˈlæpst] ,

A	tedious	hour	elapsed	,
一个	乏味	小时	过去	,

一个小时漫长而难熬地过去了。

[wen] ['aʊər; ɑːr] [sʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] [ðaɪ] [seɪf] ['lændɪŋ] [æt; ət] ['pɔləs] [hʊk] .

when	our	son	was	the	joyful	messenger	of	thy	safe	landing	at	Paulus	Hook	.
什么时候	我们的	儿子	曾是	这	快乐	信使	的	你的	安全的	降落	在	保卢斯	钩	.

当我们的儿子兴高采烈地告诉大家你平安抵达保卢斯角时。

[stɪf] [wɪð; wɪθ][koʊld] [haʊ] [mʌst; məst][hɪz; ɪz]['pɑːpə][hæv; həv] ['fɛrd] ?

Stiff	with	cold	how	must	his	papa	have	fared	?
僵硬的	和	寒冷的	如何	必须	他的	爸爸	有	表现	?

他爸爸冻得浑身僵硬，情况该有多糟?

[jet] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['seɪfti] [-]

Yet	grateful	for	his	safety	[	113	]
然而	感激的	为了	他的	安全	[	-	]

但对他的安全感到感激[113]

[aɪ]['blesɪd; blest][maɪ][gɑːd] .

I	blessed	my	God	.
我	蒙福	我的	上帝	.

我感谢我的上帝。

[aɪ] ['envid] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪtʃ] [bɔːr] [maɪ] ['pɪlgrɪm] .

I	envied	the	ground	which	bore	my	pilgrim	.
我	令人羡慕	这	地面	哪个	钻孔	我的	朝圣	.

我羡慕承载我朝圣者的土地。

[aɪ] [pər'suːd] [iːtʃ] ['fʊtstep] .

I	pursued	each	footstep	.
我	追击	每个	脚步	.

我循着每一个脚印追踪而去。

[lʌv] [ɪn'groʊst] [hɪz; ɪz][maɪnd] ; [hɪz; ɪz][læst] [ə'duː] [tuː; tə]['bɑːr˛toʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [pər'sweɪsɪv]

Love	engrossed	his	mind	;	his	last	adieu	to	Bartow	was	the	most	persuasive
爱	全神贯注	他的	头脑	;	他的	最后的	再见	到	巴托	曾是	这	最多	有说服力的

['toʊkən] .

token	.
令牌	.

爱情占据了他的全部心思；他对巴托的最后告别是最具说服力的证明。

- [weɪt] [tɪl] [aɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ber] [ðə; ði][glæd] ['taɪdɪŋz] [tuː; tə][jʊr; jər]

'	Wait	till	I	reach	the	opposite	shore	that	you	may	bear	the	glad	tidings	to	your
-	等待	直到	我	抵达	这	对面的	支撑	那	你	可能	熊	这	高兴的	消息	到	你的

['tremblɪŋ] ['mʌðər] . -

trembling	mother	.	'
发抖	母亲	.	-

“等我到达对岸，你再把这个好消息带给你那瑟瑟发抖的母亲。”

[oʊ] , ['erən; 'ærən] , [haʊ] [aɪ] [θæŋk] [ðiː] !

O	,	Aaron	,	how	I	thank	thee	!
哦	,	亚伦	,	如何	我	感谢	你	!

哦，亚伦，我多么感谢你！

[lʌv] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [dɪ'lɪriəm] ['hɔvəz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ; [laɪk] ['oʊpiəm][ˌaɪ 'tiː] ['lʌlz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪf] [rɪ'poʊz] !

Love	in	all	its	delirium	hovers	about	me	;	like	opium	it	lulls	me	to	safe	repose	!
爱	在	全部它是		谵妄	悬停	关于	我	;	喜欢	鸦片	它	平静	我	到	安全的	休息	!

爱情带着它所有的狂喜萦绕着我；它像鸦片一样让我安然入睡！

[swiːt] [sə'renəti] [spiːks] , - [tɪz][maɪ]['erən; 'ærən] [prɪ'zaɪd] .

Sweet	serenity	speaks	,	'	tis	my	Aaron	presides	.
甜的	宁静	说话	,	-	的	我的	亚伦	主持	.

宁静祥和，我的亚伦主宰一切。

[sə'raʊndɪŋ] ['ɑːbdʒekts] [tʃek] [maɪ] ['vɪʒəneri] [tʃɑːrm] .

Surrounding	objects	check	my	visionary	charm	.
周围	对象	查看	我的	有远见的	魅力	.

周围的事物会削弱我的远见卓识。

[aɪ][flai][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [ðiː] .

I	fly	to	my	room	and	give	the	day	to	thee	.
我	飞	到	我的	房间	和	给	这	天	到	你	.

我飞回房间，把这一天交给你。

" [nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [træn'zɪʃ(ə)n] .

"	New	York	was	undergoing	a	great	transition	.
"	新的	约克	曾是	正在经历	一个	伟大的	过渡	.

纽约正经历着巨大的变革。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt'grəʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['meɪdn˛hʊd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [swɪft] [fiːt] [tʊk] [ʃʊr] ['fʊthoʊld]

She	was	outgrowing	her	maidenhood	,	and	her	swift	feet	took	sure	foothold
她	曾是	长大了	她	少女时代	,	和	她	迅速	脚	采取	当然	立足点

[ɪn] ['medoʊ] , [swɑːmp] , [ænd; ənd] ['wʊdlənd] .

in	meadow	,	swamp	,	and	woodland	.
在	草地	,	沼泽	,	和	林地	.

她渐渐告别了少女时代，敏捷的双脚在草地、沼泽和林地中站稳了脚跟。

[tuː; tə] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] [bɜːr] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] .

To	these	changes	Burr	was	unconscious	.
到	这些	变化	伯尔	曾是	无意识	.

伯尔对这些变化毫无察觉。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər] [wel] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,

He	had	known	her	well	and	loved	her	,
他	有	已知	她	出色地	和	喜爱	她	,

他很了解她，也深爱着她。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [klɪr] [breɪn] [gruː] ['lɪstləs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [lɔːst] [ðer; ðər]['faɪər][ʃiː; ʃi][kæst]

but	when	his	clear	brain	grew	listless	and	his	eyes	lost	their	fire	she	cast
但	什么时候	他的	清除	脑	生长	蔫	和	他的	眼睛	丢失的	他们的	火	她	投掷

[hɪm; ɪm] [aʊt] .

him	out	.
他	出去	.

但当他清醒的头脑变得迟钝，眼神失去光彩时，她便将他赶走了。

[suːn] [keɪm] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [fə'mɪliər] [saɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Soon	came	the	day	when	he	was	to	look	at	the	familiar	sights	for	the
很快	来了	这	天	什么时候	他	曾是	到	看	在	这	熟悉的	景点	为了	这

[læst] [taɪm] .

last	time	.
最后的	时间	.

不久，他最后一次看到那些熟悉的景色的日子就到了。

[terz] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['stiːmboʊt]

Tears	filled	his	eyes	as	he	gazed	from	the	deck	of	the	primitive	steamboat
眼泪	已填	他的	眼睛	作为	他	凝视	从	这	甲板	的	这	原始	汽船

[wɪtʃ] ['vɔiidʒd] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [-]

which	voyaged	twice	a	day	[	114	]
哪个	航行	两次	一个	天	[	-	]

他站在每天航行两次的原始蒸汽船的甲板上，凝视着远方，眼中噙满了泪水。[114]

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætəri] [tuː; tə]['stætən] ['aɪlənd] .

from	the	Battery	to	Staten	Island	.
从	这	电池	到	斯塔滕岛	岛	.

从炮台公园到斯塔滕岛。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][læst] [ˌfer'wel] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæləst] [hɑːrt] [wʌz; wəz]

He	knew	that	it	was	his	last	farewell	,	and	the	calloused	heart	was
他	知道	那	它	曾是	他的	最后的	告别	,	和	这	粗糙的	心	曾是

[meltid] .

melted	.
融化	.

他知道这是他最后的告别，他那颗冷漠的心也融化了。

[ɪn] [ðæt] [sæd]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [frend] [mʌst; məst][hæv; həv][held] [hɪz; ɪz] ['fiːb(ə)l] [hænd] .

In	that	sad	moment	his	friend	must	have	held	his	feeble	hand	.
在	那	伤心	片刻	他的	朋友	必须	有	握住	他的	微弱	手	.

在那悲伤的时刻，他的朋友一定握住了他无力的手。

[ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd][nɑːt] [dɪ'preɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət]

The	world	had	not	deprived	him	of	everything	—	there	was	something	at
这	世界	有	不是	被剥夺的	他	的	一切	—	那里	曾是	某物	在

[ðə; ði][læst] !

the	last	!
这	最后的	!

世界并没有剥夺他的一切——最后他还得到了一些东西！

[wen] ['erən; 'ærən] [bɜːr] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪtʃmənd] [ɪn] , [ðə; ði] ['hɑːstəlri] [wʌz; wəz] [kept]

When	Aaron	Burr	was	brought	to	the	Richmond	Inn	,	the	hostelry	was	kept
什么时候	亚伦	伯尔	曾是	带来	到	这	里士满	客栈	,	这	旅店	曾是	保留

[baɪ]['dænjəl]['waɪnənt] ,

by	Daniel	Winant	,
经过	丹尼尔	温南特	,

当亚伦·伯尔被带到里士满旅馆时，这家旅馆的老板是丹尼尔·温南特。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [dʌtʃ] [dɪ'sent] .

a	man	of	Dutch	descent	.
一个	男人	的	荷兰语	下降	.

一名荷兰裔男子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][tæsk][baɪ] [tuː] [jʌŋ] ['dɔtɚz] ,

He	was	assisted	in	his	task	by	two	young	daughters	,
他	曾是	协助	在	他的	任务	经过	二	年轻的	女儿们	,

他的两个小女儿协助他完成了这项任务。

[huː] [wɜːr; wər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hæmlət] .

who	were	the	life	of	the	little	hamlet	.
WHO	是	这	生活	的	这	小的	村庄	.

他们是小村庄的灵魂。

[oʊld][pɔːrt] ['rɪtʃmənd] ['rezɪdənts] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs] [gest] ,

Old	Port	Richmond	residents	used	to	tell	of	their	kindness	to	the	famous	guest	,
老的	港口	里士满	居民	用过的	到	告诉	的	他们的	仁慈	到	这	著名的	客人	,

老里士满港的居民过去常常讲述他们如何善待这位著名客人。

['nɜːrsɪŋ] [hɪm; ɪm] [dɪ'voʊtɪdli] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ɔːl][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

nursing	him	devotedly	and	doing	all	in	their	power	to	shield	him	from
护理	他	虔诚地	和	正在做	全部	在	他们的	力量	到	盾	他	从

[ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] [st'reɪndʒəz] [huː] ['dʒɝːniːd] [tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt][tuː; tə] [geɪz] [ə'pɑːn]

the	annoyance	of	curious	strangers	who	journeyed	to	the	Port	to	gaze	upon
这	烦恼	的	好奇的	陌生人	WHO	旅程	到	这	港口	到	目光	之上

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他们悉心照料他，并尽一切努力保护他免受前来港口一睹他容貌的好奇陌生人的骚扰。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ['dʊrɪŋ] [bɜːrz] [læst] [deɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Among	the	guests	stopping	at	the	hotel	during	Burr's	last	days	there	was	a
之中	这	客人	停止	在	这	酒店	期间	伯尔的	最后的	天	那里	曾是	一个

[jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ələndoʊ]['bjuːl] ,

young	man	of	twenty	-	four	by	the	name	of	Olando	Buel	,
年轻的	男人	的	二十	-	四	经过	这	姓名	的	奥兰多	布埃尔	,

在伯尔生命的最后几天里，下榻酒店的客人中有一位名叫奥兰多·布埃尔的24岁年轻人。

[frʌm; frəm] [nuː] ['prestən] [ɪn] [kə'netɪkət] .

from	New	Preston	in	Connecticut	.
从	新的	普雷斯顿	在	康涅狄格州	.

来自康涅狄格州新普雷斯顿。

[ðə; ði] ['kwɪzɪkl] , ['dʒiːniəl][ələndoʊ][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] , ['kʌtɪŋ] ['pəʊziːz][ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] ['wiləuz] [

The	quizzical	,	genial	Olando	in	his	little	shop	,	cutting	posies	and	weeping	willows	[
这	疑惑的	,	和蔼可亲	奥兰多	在	他的	小的	店铺	,	切割	花束	和	哭泣	柳树	[

-]

115	]
-	]

好奇又和蔼的奥兰多在他的小店里，剪着花束和垂柳[115]

[ɑːn] ['tuːmˌstəʊnz] [ɔːr] ['meɪkɪŋ] [tɔːl] [mə'hɑːgəni] [klɑːks] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] [im'beliʃmənts] ,

on	tombstones	or	making	tall	mahogany	clocks	with	wonderful	embellishments	,
在	墓碑	或者	制作	高的	桃花心木	时钟	和	精彩的	装饰	,

在墓碑上刻字，或者制作带有精美装饰的高大红木钟，

[stɪl] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ðɪ][maɪndz][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['aɪləndərz] .

still	lives	in	the	minds	of	many	of	the	islanders	.
仍然	生活	在	这	思想	的	许多	的	这	岛民	.

这段记忆仍然鲜活地存在于许多岛民的心中。

[ɪn] ['gɑːdz]['eikəs] ,

In	God's	acres	,
在	神的	英亩	,

在上帝的土地上，

[wɪtʃ] [laɪ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ænd; ənd] [iːst] [ænd; ənd] [west] ['oʊvər] [ðɪs] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt]

which	lie	north	and	south	and	east	and	west	over	this	isle	of	the	great
哪个	说谎	北	和	南	和	东方	和	西方	超过	这	小岛	的	这	伟大的

[steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

State	of	New	York	,
状态	的	新的	约克	,

它们横跨纽约州这座伟大岛屿的南北东西方向，

- [waɪt] [bluːmz] ['kʌvər] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [griːn] [maʊnd] .

Olando's	white	blooms	cover	many	and	many	a	green	mound	.
-	白色的	花朵	覆盖	许多	和	许多	一个	绿色的	冢	.

奥兰多的白色花朵覆盖了许多绿色的土堆。

[wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn][wʌz; wəz][ələndoʊ] , [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ðɪ][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːrmi]

What	a	great	man	was	Olando	,	to	record	the	lives	of	a	small	army
什么	一个	伟大的	男人	曾是	奥兰多	,	到	记录	这	生活	的	一个	小的	军队

[ʌv; əv][hjuː'mænəti] !

of	humanity	!
的	人类	!

奥兰多真是个伟大的人，他记录了一小群人的生活！

[swiːt] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] ['embləmz] [hiː; hi] [pleɪst] ['oʊvər][ðer; ðər]['feɪdɪd][laɪvz; lɪvz] .

Sweet	were	the	emblems	he	placed	over	their	faded	lives	.
甜的	是	这	徽章	他	放置	超过	他们的	褪色	生活	.

他为他们日渐衰败的生命所留下的印记，是如此甜蜜。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hændiwɜːrk] [ɑːr; ər]['oʊldər] [stoʊnz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['fɪgjərd]

Close	to	the	specimens	of	his	handiwork	are	older	stones	on	which	are	figured
关闭	到	这	标本	的	他的	手工制品	是	老	石头	在	哪个	是	想

[skʌlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kruːəl] [rɪ'maɪndəz] [ʌv; əv] [deθ] ;

skulls	and	other	cruel	reminders	of	death	;
头骨	和	其他	残忍的	提醒	的	死亡	;

在他的作品附近，有一些年代更久远的石头，上面刻有骷髅头和其他残酷的死亡象征；

[bʌt; bət][ələndoʊ] [geɪv] [hɪz; ɪz]['taɪərd][wʌnz][ðə; ðɪ] ['embləmz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ðə; ðɪ]['nevər] - ['siːsɪŋ]

but	Olando	gave	his	tired	ones	the	emblems	of	nature	,	the	never	-	ceasing
但	奥兰多	给予	他的	疲劳的	一个	这	徽章	的	自然	,	这	绝不	-	停止

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] .

resurrection	.
复活	.

但奥兰多将自然界的象征——永不停息的复活——赐予了他疲惫的人们。

[ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ɑːr; ər] ['swiːpɪŋ] [ə'weɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [ˌaɪ 'tiː]

The	elements	are	sweeping	away	some	of	his	trees	and	flowers	,	it
这	元素	是	扫荡	离开	一些	的	他的	树木	和	花朵	,	它

[ɪz] [truː] ,

is	true	,
是	真的	,

的确，自然灾害正在摧毁他的一些树木和花卉。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [juːθ] [frʌm; frəm] [nuː] ['ɪŋglənd] [keɪm] [tuː; tə] [kʌt] ['tuːmˌstəʊnz] [æz; əz][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ]

for	this	youth	from	New	England	came	to	cut	tombstones	as	a	travelling
为了	这	青年	从	新的	英格兰	来了	到	切	墓碑	作为	一个	旅行

[ə'prentɪs] [tuː; tə][wʌn] ['tɔmpsn] ,

apprentice	to	one	Thompson	,
学徒	到	一	汤普森	,

这位来自新英格兰的年轻人来到汤普森家，做起了雕刻墓碑的学徒，四处奔波。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['erən; 'ærən] [bɜːr] [θɔːt] [ʌv; əv]['stætən] ['aɪlənd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [læst] [hoʊm] .

in	the	spring	before	Aaron	Burr	thought	of	Staten	Island	as	his	last	home	.
在	这	春天	前	亚伦	伯尔	想法	的	斯塔滕岛	岛	作为	他的	最后的	家	.

在亚伦·伯尔将斯塔滕岛视为他最后的家园之前的那个春天。

[ələndoʊ] ['friːkwəntli] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [siːt] [nekst][tuː; tə] [bɜːr] [ɑːn][ðə; ði] ['gæləri] , [ænd; ənd][ɪn]['æftər] -

Olando	frequently	occupied	a	seat	next	to	Burr	on	the	gallery	,	and	in	after	-
奥兰多	频繁地	占领	一个	座位	下一个	到	伯尔	在	这	画廊	,	和	在	后	-

['jɪrz] [ðə; ði] [-]

years	the	[	116	]
年	这	[	-	]

奥兰多经常坐在伯尔旁边的楼座上，后来[116]

['ɪntrəstɪd] ['vɪzɪtər] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [hɪz; ɪz] ['memərɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] .

interested	visitor	could	always	induce	him	to	relate	his	memories	of	this	time	.
感兴趣的	游客	可以	总是	诱导	他	到	涉及	他的	回忆	的	这	时间	.

有兴趣的游客总能引导他讲述他对那段时光的回忆。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔːrɪz] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['wɛbz] [ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [tuː; tə]

The	favorite	among	his	stories	was	of	Mrs	.	Webb's	arrival	at	the	inn	to
这	最喜欢的	之中	他的	故事	曾是	的	太太	.	韦伯的	到达	在	这	客栈	到

[əb'teɪn] [ə; eɪ] [læst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] [frend] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ]

obtain	a	last	look	at	the	face	of	her	old	friend	the	morning	after	his	death
获得	一个	最后的	看	在	这	脸	的	她	老的	朋友	这	早晨	后	他的	死亡

.

:
.

他最喜欢的故事是韦伯太太在老朋友去世后的第二天早上来到旅馆，想最后看一眼他的脸。

[ələndoʊ][hæd; həd] [prɪ'perd] [ðə; ði]['bɑːdi][fɔːr; fər][ɪts]['faɪn(ə)l] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr]

Olando	had	prepared	the	body	for	its	final	resting	-	place	the	night	before
奥兰多	有	准备	这	身体	为了	它是	最终的	休息	-	地方	这	夜晚	前

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] .

and	was	still	in	charge	of	the	remains	.
和	曾是	仍然	在	收费	的	这	遗迹	.

奥兰多在前一天晚上已经为遗体做好了最后的安息准备，并且仍然负责保管遗体。

['mɪsɪz] . [web] [keɪm] ['hevɪli] [veɪld] [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɜːr; hər] [smɔːl] ['dɔːtər] .

Mrs	.	Webb	came	heavily	veiled	and	accompanied	by	her	small	daughter	.
太太	.	韦伯	来了	重度	含蓄	和	伴随	经过	她	小的	女儿	.

韦伯夫人裹着厚厚的面纱，带着她的小女儿来了。

[ɪn][ðə; ði][hɔːl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] ,

In	the	hall	they	waited	until	the	chamber	of	death	was	deserted	,
在	这	大厅	他们	等待	直到	这	房间	的	死亡	曾是	荒凉的	,

他们在大厅里等到死囚牢房空无一人。

[ænd; ənd] [ðen] ['tɪmɪdli] [krɔːst] [ɪts] ['θreʃhoʊld] .

and	then	timidly	crossed	its	threshold	.
和	然后	胆怯地	交叉	它是	临界点	.

然后怯生生地跨过了门槛。

[wen] [ðə; ði] ['pæʃənət] [terz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] ['wʊmən] [fel] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪðərd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	the	passionate	tears	of	this	noble	woman	fell	on	the	withered	face	of	the
什么时候	这	热情的	眼泪	的	这	高贵	女士	跌倒	在	这	干枯	脸	的	这

[ded] ,

dead	,
死的	,

当这位高贵女子的热泪落在死者枯槁的脸上时，

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əb'zɜːrvər] [wʌz; wəz] [tʌʧt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪzd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn]

the	heart	of	her	observer	was	touched	,	and	he	gazed	on	the	scene
这	心	的	她	观察员	曾是	感动	,	和	他	凝视	在	这	场景

[wɪð; wɪθ] [wet] [aɪz] .

with	wet	eyes	.
和	湿的	眼睛	.

旁观者深受感动，眼含热泪地凝视着这一幕。

['sevrəl] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ænd; ənd] ['ɔːgəst] [bɜːr] [tʊk] [raɪdz] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]

Several	times	during	the	months	of	July	and	August	Burr	took	rides	back	into	the
一些	时代	期间	这	几个月	的	七月	和	八月	伯尔	采取	骑行	后退	进入	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

7月和8月期间，伯尔曾多次乘车返回乡村。

[ðə; ði]['ɔːgdən] [ʃeɪz] , [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [beɪ] [hɔːrs] ,

The	Ogden	chaise	,	drawn	by	a	bay	horse	,
这	奥格登	躺椅	,	绘制	经过	一个	湾	马	,

奥格登轻便马车，由一匹枣红色的马拉着。

[wʊd] [stɑːp][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [stɪl] [haɪ] .

would	stop	at	the	Inn	in	the	afternoon	while	the	sun	was	still	high	.
会	停止	在	这	客栈	在	这	下午	尽管	这	太阳	曾是	仍然	高的	.

下午太阳还高挂的时候，他们会在客栈停留一会儿。

['tɑːmi] ,

Tommy	,
汤米	,

汤米，

[ðə; ði] [læd] [huː] [kept] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæθ] [kliːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɔːft] ['krɪnəlɪn] [ðæt] [kə'rest] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

the	lad	who	kept	the	garden	path	clean	for	the	soft	crinolines	that	caressed	it	in
这	小伙子	WHO	保留	这	花园	小路	干净的	为了	这	柔软的	裙撑	那	被爱抚	它	在

[ðə; ði] [leɪt] [-]

the	late	[	117	]
这	晚的	[	-	]

那个男孩为那些在[117]年代后期轻抚它的柔软裙撑保持花园小径的清洁

[ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] ['ɜːrli] ['iːvnɪŋ] ,

afternoon	and	early	evening	,
下午	和	早期的	晚上	,

下午和傍晚时分

['nevər] [nɪ'glektɪd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['slaʊtʃɪŋ] [wiːdz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt]
never neglected an opportunity to leave the slouching weeds for the excitement
绝不 被忽视的 一个 机会 到 离开 这 伛 杂草 为了 这 激动
[ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [steps] [ænd; ənd] ['hæmərɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['nɑːkər] ,
of running up the steep steps and hammering the heavy knocker ,
的 跑步 向上 这 陡 步骤 和 锤击 这 重的 敲击器 ,

从不放过任何一个离开杂草丛生的环境，去体验跑上陡峭台阶、敲击沉重敲击器的刺激机会。

['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃrɪl] ['trʌmpɪt] [toʊnz] [ʌv; əv] [juːθ] , " [hɪəz] [ðə; ði] [ʃeɪz] [fɔːr; fər] ['kɜːrn(ə)l] [bɜːr]
calling out in the shrill trumpet tones of youth , " Here's the chaise for Colonel Burr
呼叫 出去 在 这 尖锐 喇叭 音调 的 青年 , " 这里是 这 躺椅 为了 上校 伯尔
!
!
!

他用年轻人特有的尖锐喇叭声喊道："伯尔上校的轿子来了！"

[hɪəz] [ðə; ði] [ʃeɪz] .
Here's the chaise .
这里是 这 躺椅 .

这就是躺椅。

" [ðə; ði] ['bʌksəm] ['kælɪkoʊ] - [klæd] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪsɪz] ['waɪnənt] [wʊd] ['oʊpən] [ðə; ði]
" The buxom calico - clad figure of one of the Misses Winant would open the
" 这 丰满 印花布 - 覆膜 数字 的 一 的 这 小姐们 温南特 会 打开 这
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

"温南特小姐中一位身材丰满、身穿印花棉布裙的女子会打开门，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['næroʊ] ['waɪndɪŋ] ['sterkeɪs] [wʊd] [rʌʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] .
and through the hall and up the narrow winding staircase would rush the boy .
和 通过 这 大厅 和 向上 这 狭窄的 绕线 楼梯 会 匆忙 这 男生 .

男孩会穿过大厅，沿着狭窄的螺旋楼梯冲上去。

[aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['gæləri] , [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['kʊʃnd] [drɑːft] [tʃer] ,
Out on the gallery , in the depths of the old cushioned draught chair ,
出去 在 这 画廊 , 在 这 深度 的 这 老的 缓冲 草稿 椅子 ,

在画廊外，在那张老式软垫折叠椅的深处，

[æn; ən] [ɪk'spektənt] ['fɪgjər] ['ɔːlweɪz] [sæt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nɪr] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['iːgər] ,
an expectant figure always sat waiting for the near approach of those eager ,
一个 怀孕 数字 总是 卫星 等待 为了 这 靠近 方法 的 那些 渴望的 ,
['klætɚɪŋ] [fiːt] .
clattering feet .
咔嗒咔嗒 脚 .

总有一个满怀期待的身影坐在那里，等待着那急切而轻快的脚步声的临近。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɔɪz] [help] [hiː; hi] ['raɪzɪz] [ˊtrebliŋli] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [siː] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði]
With the boy's help he rises tremblingly , and we see him there in the
和 这 男孩们 帮助 他 上升 颤抖地 , 和 我们 看 他 那里 在 这
['sʌnlaɪt] ,
sunlight ,
阳光 ,

在男孩的帮助下，他颤抖着站了起来，我们看到他沐浴在阳光下。

— [ə; eɪ] [slaɪt] , [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] [oʊld] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [bluː] [koʊt] , [ə; eɪ] [θɪn] ,
— a slight , emaciated old man in a Continental blue coat , a thin ,
— 一个 轻微 , 瘦弱 老的 男人 在 一个 大陆 蓝色的 外套 , 一个 薄的 ,

——一位身穿欧式蓝色外套、瘦弱消瘦的老人，

[wɔːrn] [feɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [lɔːst] [ɔːl] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['laɪknəs] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]

worn	face	which	has	lost	all	the	beauty	of	his	famous	likeness	given	to	the
磨损	脸	哪个	有	丢失的	全部	这	美丽	的	他的	著名的	相似	给定	到	这

[wɜːrld] [baɪ] ['stuːɜts, stju:ɜts, 'stɔrts] [brʌʃ] ,

world	by	Stuart's	brush	,
世界	经过	斯图尔特的	刷子	,

饱经风霜的脸庞，失去了斯图亚特画笔赋予世人的那份著名容貌的所有美感。

[bʌt; bət] [aɪz] [stɪl] ['lʌstrəs] [ænd; ənd] ['ɔːft,taɪmz] [fʊl] [ʌv; əv] ['faɪər] .

but	eyes	still	lustrous	and	ofttimes	full	of	fire	.
但	眼睛	仍然	光泽的	和	经常	满的	的	火	.

但双眼依然炯炯有神，常常充满光芒。

['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃæ,doʊz] , [daʊn] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ðə; ði] [strɔːŋ] [jʌŋ] [-]

Into	the	shadows	,	down	the	staircase	and	the	porch	,	the	strong	young	[	118	]
进入	这	阴影	,	向下	这	楼梯	和	这	门廊	,	这	强的	年轻的	[	-	]

走进阴影，走下楼梯和门廊，强壮的年轻人[118]

[ɑːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɔːlmoʊst] ['kæri] [hɪm; ɪm] .

arms	of	the	boy	almost	carry	him	.
武器	的	这	男生	几乎	携带	他	.

男孩几乎是被双臂抱起来的。

['æftər] [ðem; ðəm] [kʌmz] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [mɪs] ['waɪnənt] [wɪð; wɪθ] [bɜːrz] [greɪt] - [koʊt] ,

After	them	comes	the	faithful	Miss	Winant	with	Burr's	great	-	coat	,
后	他们	来	这	忠实	错过	温南特	和	伯尔的	伟大的	-	外套	,

紧随其后的是忠诚的温南特小姐，她穿着伯尔的大衣。

['kerfəli] ['tredɪŋ] [ɑːn] ['tɪptoʊ] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hevi]

carefully	treading	on	tiptoe	lest	she	should	attract	his	attention	to	her	heavy
小心	踩踏	在	脚尖	免得	她	应该	吸引	他的	注意力	到	她	重的

['bɜːrd(ə)n] .

burden	.
负担	.

她小心翼翼地踮着脚尖，生怕引起他的注意，让他注意到她肩上的重担。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] ['efərts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] , [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lændleɪdi] ,

With	the	united	efforts	of	the	coachman	,	the	boy	,	and	his	landlady	,
和	这	团结的	努力	的	这	马车夫	,	这	男生	,	和	他的	房东	,

在马车夫、男孩和房东太太的共同努力下，

[bɜːr] [ɪz] ['siːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪz] .

Burr	is	seated	in	the	chaise	.
伯尔	是	坐着	在	这	躺椅	.

伯尔坐在躺椅上。

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] [kræks] [hɪz; ɪz] [wɪp] ['oʊvər] [ðə; ði] ['plɑːdɪŋ] [mer] ,

The	coachman	cracks	his	whip	over	the	plodding	mare	,
这	马车夫	裂缝	他的	鞭	超过	这	缓慢地	母马	,

马车夫用鞭子抽打着步履蹒跚的母马。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] - [staɪl] ['viːəkl; 'viːhɪkl] ['berɪŋ] [ɪts] ['preʃəs] ['bɜːrd(ə)n] [raʊndz] [ðə; ði] ['kɔːrnər] ['ɪntuː]

and	the	old	-	style	vehicle	bearing	its	precious	burden	rounds	the	corner	into
和	这	老的	-	风格	车辆	轴承	它是	宝贵的	负担	回合	这	角落	进入

[ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [griːn] .

a	world	of	green	.
一个	世界	的	绿色的	.

载着珍贵货物的老式车辆转过街角，驶入一片绿色的世界。

[ə; eɪ] [pə'θetɪk] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]['trædʒɪk] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [bɜːr] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv]

A	pathetic	and	almost	tragic	picture	of	Burr	has	been	recorded	on	one	of
一个	可怜的	和	几乎	悲惨	图片	的	伯尔	有	到过	记录	在	一	的

[ðiːz] ['draɪvz] .

these	drives	.
这些	驱动	.

在其中一个硬盘上，记录了伯尔令人唏嘘、近乎悲惨的一面。

[ɑːn][ə; eɪ] [greɪ] , ['meləŋkɑːli] [ˌæftər'nuːn] , [waɪl] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [θruː] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] ,

On	a	gray	,	melancholy	afternoon	,	while	being	driven	through	a	neighboring	village	,
在	一个	灰色的	,	忧郁	下午	,	尽管	存在	驱动	通过	一个	邻接	村庄	,

在一个阴沉忧郁的午后，乘车经过邻近的村庄时，

[hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['rʌstɪk] [mə'lɪʃə] [ə'temptɪŋ] [ə; eɪ] [drɪl] .

he	passed	a	group	of	rustic	militia	attempting	a	drill	.
他	通过了	一个	团体	的	乡村	民兵	尝试	一个	钻头	.

他路过一群正在进行演习的乡村民兵。

[hɪz; ɪz][oʊld] [aɪz] ['laɪtɪd] [ʌp][æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

His	old	eyes	lighted	up	as	he	gazed	upon	them	,
他的	老的	眼睛	照明	向上	作为	他	凝视	之上	他们	,

他凝视着他们，苍老的眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [wɔːr] [redʒə'mentlz][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs]

and	his	mind	went	back	to	the	time	when	he	wore	regimentals	in	the	service
和	他的	头脑	去	后退	到	这	时间	什么时候	他	穿着	团级	在	这	服务

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

of	his	country	.
的	他的	国家	.

他的思绪回到了当年身穿军装为国效力的岁月。

['kɔːlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] , [fɔːr; fər][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

Calling	out	to	the	wind	,	for	no	one	was	by	his	side	,
呼叫	出去	到	这	风	,	为了	不	一	曾是	经过	他的	边	,

他向风呼喊，因为身边空无一人。

[hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'skleɪmd] , —

he	is	said	to	have	exclaimed	,	—
他	是	说	到	有	惊呼	,	—

据说他曾惊呼：

" [waɪ] , [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] ['fænsɪd] [ðiːz] [-]

"	Why	,	one	might	have	fancied	these	[	119	]
"	为什么	,	一	可能	有	幻想	这些	[	-	]

“为什么有人可能会喜欢这些[119]

['jəʊkəlz][æz; əz] ['hævɪŋ] [dʒʌst] ['rævəld] [ɔːf]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz][pet] [brɪ'geɪd] !

yokels	as	having	just	ravelled	off	Washington's	pet	brigade	!
乡巴佬	作为	拥有	只是	松散	离开	华盛顿的	宠物	旅	!

乡巴佬们就像是从华盛顿的宠儿队伍里脱缰而出！

['wɑːʃɪŋtən] !

Washington	!
华盛顿	!

华盛顿！

[oʊ] , ['wɑːʃɪŋtən] !

oh	,	Washington	!
哦	,	华盛顿	!

哦，华盛顿！

" [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɑ:r][bɪ'haɪnd][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][hoʊld]

"	Until	the	carriage	had	left	the	village	far	behind	he	continued	to	hold
"	直到	这	运输	有	左边	这	村庄	远的	在后面	他	持续	到	抓住

[kə'mju:niən] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

communion	with	himself	.
圣餐	和	他自己	.

“直到马车远远地离开村庄，他仍然独自沉思。”

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [wʌz; wəz] [en'veləpɪŋ] [hɪm; ɪm] .

The	twilight	was	enveloping	him	.
这	暮	曾是	包围	他	.

暮色笼罩着他。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['ju:θfl] ['hɪroʊ] , [bɜ:r] , ['stɔ:rmɪŋ] [ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] [kə'bek] , ['reskju:ɪŋ] [ðə; ði]

He	saw	the	youthful	hero	,	Burr	,	storming	the	heights	of	Quebec	,	rescuing	the
他	锯	这	青春	英雄	,	伯尔	,	暴风雨	这	高度	的	魁北克	,	救援	这

[brɪ'geɪd] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][nɑ:ks] ,

brigade	of	General	Knox	,
旅	的	一般的	诺克斯	,

他看到年轻的英雄伯尔冲上魁北克高地，解救了诺克斯将军的旅。

['raʊtɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət] ['hækən,sæk] ; [naʊ] ['stɑ:rvɪŋ] [æt; ət] ['væli] [fɔ:rdʒ] [ænd; ənd] [ə'gen]

routing	the	enemy	at	Hackensack	;	now	starving	at	Valley	Forge	and	again
路由	这	敌人	在	哈肯萨克	;	现在	饥饿	在	谷	锻造	和	再次

[ɪn'dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hel] [ʌv; əv] ['mɑ:nməθ] .

enduring	the	hell	of	Monmouth	.
持久	这	地狱	的	蒙茅斯	.

在哈肯萨克击溃敌人；现在在福吉谷挨饿，再次在蒙茅斯遭受地狱般的折磨。

[wɪð; wɪθ] ['goʊsts] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði][pæst][hi:; hi] [lɪvd] [ə'gen] .

With	ghosts	from	out	the	past	he	lived	again	.
和	鬼魂	从	出去	这	过去的	他	居住地	再次	.

他与过去的幽灵一起重获新生。

[θru:] [ðə; ði] ['sʌmər] [bɜ:r] ['liŋgə] [ɑ:n][æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['hɑ:stəlri] [ʌn'tɪl] [sep'tembər] - , - ,

Through	the	summer	Burr	lingered	on	at	the	old	hostelry	until	September	14	,	1836	,
通过	这	夏天	伯尔	徘徊不去	在	在	这	老的	旅店	直到	九月	-	,	-	,

整个夏天，伯尔都待在老旅馆里，直到1836年9月14日。

[wen] [hɪz; ɪz]['taɪərd] [aɪz] [kloʊzd] [fər'evər] .

when	his	tired	eyes	closed	forever	.
什么时候	他的	疲劳的	眼睛	关闭	永远	.

当他疲惫的双眼永远闭上时。

[æt; ət] [nu:n] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [væn] [pelt] ,

At	noon	Dr	.	Van	Pelt	,
在	中午	博士	.	范	毛皮	,

中午时分，范佩尔特博士

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] [dʌtʃ] [rɪ'fɔ:rmd] [tʃɜ:rtʃ] [hu:m] [bɜ:r] [hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][soʊ]

the	minister	of	the	nearby	Dutch	Reformed	Church	whom	Burr	had	refused	so
这	部长	的	这	附近	荷兰语	改革宗	教会	谁	伯尔	有	拒绝	所以

['ɔ:f(ə)n][tu:; tə] [si:] ,

often	to	see	,
经常	到	看	,

伯尔曾多次拒绝会见的，是附近荷兰归正教会的牧师。

[keɪm] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [læst] ['vɪzɪt] [ʌv; əv][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] .

came	on	his	last	visit	of	consolation	.
来了	在	他的	最后的	访问	的	安慰	.

这是他最后一次前来慰问。

[θruː] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [bɜːrz] [deθ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [piːs] ,

Through	his	life	he	declared	that	Burr's	death	was	one	of	peace	,
通过	他的	生活	他	声明	那	伯尔的	死亡	曾是	一	的	和平	,

他一生都在宣称伯尔的死是安详的离世。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ðɪ] ['meni] ['stɔːriz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kɑːntreri] .

despite	the	many	stories	to	the	contrary	.
尽管	这	许多	故事	到	这	相反	.

尽管有很多相反的说法。

['hɪstri; 'hɪstəri] [hæz; həz] ['nevər] ['klɪrli] [rɪ'viːld] [ðoʊz] [-]

History	has	never	clearly	revealed	those	[	120	]
历史	有	绝不	清楚地	揭晓	那些	[	-	]

历史从未明确揭示过那些[120]

[huː] [gruːpt] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wiː; wi] [noʊ] :

who	grouped	themselves	about	his	bedside	,	but	this	we	know	:
WHO	分组	他们自己	关于	他的	床头	,	但	这	我们	知道	:

他们聚集在他的床边，但我们知道的是：

[baɪ] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [stʊd] [ðə; ðɪ] ['mɪsɪz] ['waɪnənt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌmb(ə)l] [frendz] [hɪz; ɪz] [læst] [deɪz]

by	the	door	stood	the	Misses	Winant	and	a	few	humble	friends	his	last	days
经过	这	门	站立	这	小姐们	温南特	和	一个	很少	谦逊的	朋友们	他的	最后的	天

[hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] .

had	brought	him	.
有	带来	他	.

门口站着温南特小姐和他生命最后阶段带来的几位朴实的朋友。

[ðer; ðər] [terz] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [moʊst] ['hɑːrtfelt] [ʃed] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [kə'reɪdʒəs] [wʌn] [huːz]

Their	tears	were	among	the	most	heartfelt	shed	over	the	courageous	one	whose
他们的	眼泪	是	之中	这	最多	衷心	棚	超过	这	勇敢	一	谁

[driːmz] [wɜːr; wər] [dɪ'luːʒənz] [ænd; ənd] [greɪt] [diːdz] ['æʃɪz] .

dreams	were	delusions	and	great	deeds	ashes	.
梦境	是	妄想	和	伟大的	契约	灰烬	.

他们的眼泪是为这位勇敢的人流下的最真挚的眼泪之一，他的梦想变成了幻想，伟大的功绩变成了灰烬。

[ðə; ðɪ] [poʊ'etɪk] ['kɔːrtʃɪp] [ʌv; əv]

The	Poetic	Courtship	Of
这	诗意的	求爱	的

诗意的求爱

['filip] ['frɛˌnoʊ] , [ðə; ðɪ] ['poʊət]

Philip	Freneau	,	the	Poet
菲利普	弗雷诺	,	这	诗人

诗人菲利普·弗雷诺

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

of	the	Revolution	,
的	这	革命	,

革命的

[ænd; ənd]

and
和

和

['bjuːtɪf(ə)l] ['elənə; -nɔː] ['fɔrˌmæn] [-]

Beautiful	Eleanor	Forman	[	123	]
美丽的	埃莉诺	福尔曼	[	-	]

美丽的埃莉诺·福尔曼[123]

[ðə; ði][poʊˈetɪk] [ˈkɔːrtʃɪp] [ʌv; əv] [ˈfilip] [ˈfrɛˌnoʊ] , [ðə; ði][ˈpoʊət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

The	Poetic	Courtship	of	Philip	Freneau	,	the	Poet	of	the	Revolution	,	and
这	诗意的	求爱	的	菲利普	弗雷诺	,	这	诗人	的	这	革命	,	和

['bjuːtɪf(ə)l] ['elənə; -nɔː] ['fɔrˌmæn]

Beautiful	Eleanor	Forman
美丽的	埃莉诺	福尔曼

革命诗人菲利普·弗雷诺与美丽的埃莉诺·福尔曼的诗意爱情

[oʊ]

O
哦

哦

[vɜːr] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] [lʌg'ʒʊriənt] [paːrt][ʌv; əv] ['maːnməθ] ['kaʊnti] ,

VER	a	hundred	years	ago	,	in	the	most	luxuriant	part	of	Monmouth	County	,
VER	一个	百	年	前	,	在	这	最多	茂盛的	部分	的	蒙茅斯	县	,

一百年前，在蒙茅斯郡最繁茂的地区，

[ə; eɪ] ['gaːrdn] [spaːt][ʌv; əv] [nuː] ['dʒɜːrzi] ,

a	garden	spot	of	New	Jersey	,
一个	花园	点	的	新的	球衣	,

新泽西州的一处花园景点

[tuː] [lɑːrdʒ] [waɪt] ['haʊzɪz] [smaɪld] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [θruː] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['siːznz] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]

two	large	white	houses	smiled	at	each	other	through	the	changing	seasons	across	a
二	大的	白色的	房屋	微笑	在	每个	其他	通过	这	变化	季节	穿过	一个

[lɔːŋ] ['vɪstə] [ʌv; əv] ['biləuɪŋ] [fiːld] .

long	vista	of	billowing	field	.
长的	景色	的	翻滚	场地	.

两栋高大的白色房子隔着绵延起伏的田野，在四季更迭中彼此遥遥相望。

[ðə; ði][wʌn] ['nɪrəst] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [maʊnt] ['plez(ə)nt] [hɔːl] , [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

The	one	nearest	the	sea	was	Mount	Pleasant	Hall	,	the	home	of	the	Freneaus	,
这	一	最近的	这	海	曾是	山	令人愉快的	大厅	,	这	家	的	这	-	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	the	other	,
和	这	其他	,

离海边最近的是弗雷诺家族的住所——快乐山庄，而另一座，

[ɑːn][ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] ['friːhoʊld] , [wʌz; wəz] ['fɔrˌmæn] [pleɪs] , [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] .

on	the	outskirts	of	Freehold	,	was	Forman	Place	,	the	home	of	the	Formans	.
在	这	郊区	的	永久产权	,	曾是	福尔曼	地方	,	这	家	的	这	福尔曼斯	.

在弗里霍尔德郊外，坐落着福尔曼庄园，那是福尔曼一家的家。

[tɔːl] [triːz] [laɪnd] [ðə; ði] ['nærəʊ] [-]

Tall	trees	lined	the	narrow	[	124	]
高的	树木	衬里	这	狭窄的	[	-	]

高大的树木排列在狭窄的[124]

[roʊdz] [ðæt] [krept] [soʊ] ['lʌvɪŋli] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [greɪn] [ænd; ənd] [fruːt] [gruː] [ɪn] [ə'bʌndəns] [ɑːn]

roads	that	crept	so	lovingly	about	them	,	grain	and	fruit	grew	in	abundance	on
道路	那	悄悄地爬	所以	深情地	关于	他们	,	粮食	和	水果	生长	在	丰富	在

[ðer; ðər] [brɔːd] ['eikəs] ,

their	broad	acres	,
他们的	广阔	英亩	,

道路蜿蜒环绕着他们，广阔的田野上粮食和水果丰收。

[ænd; ənd] ['flaʊərz] [fɪld] [ðə; ði] ['gaːdnz] .

and	flowers	filled	the	gardens	.
和	花朵	已填	这	花园	.

花园里鲜花盛开。

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'diːəl] ['setɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][poʊ'etɪk] ['kɔːrtʃɪp] .

Surely	it	was	an	ideal	setting	for	a	poetic	courtship	.
一定	它	曾是	一个	理想的	环境	为了	一个	诗意的	求爱	.

这无疑是诗意爱情故事的理想场景。

[ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [belz] - ['lɛtrəz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [mɔːr]

In	the	history	of	American	belles	-	lettres	it	would	be	hard	to	find	a	more
在	这	历史	的	美国人	美女	-	字母	它	会	是	难的	到	寻找	一个	更多的

['ɪntrəstɪŋ] ['kʌp(ə)l] [ðæn; ðən] ['filip] ['frɛˌnoʊ] ,

interesting	couple	than	Philip	Freneau	,
有趣的	夫妻	比	菲利普	弗雷诺	,

在美国文学史上，很难找到比菲利普·弗雷诺夫妇更有趣的一对了。

[ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrzi] ['bjuːti] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [braɪd] .

the	poet	of	the	Revolution	,	and	the	Jersey	beauty	he	made	his	bride	.
这	诗人	的	这	革命	,	和	这	球衣	美丽	他	制成	他的	新娘	.

这位革命诗人娶了新泽西州的美女为妻。

[ðer; ðər][laɪf][wʌz; wəz][ðə; ði] [swiːtəst] [ʌv; əv]['pæstərəlz] .

Their	life	was	the	sweetest	of	pastorals	.
他们的	生活	曾是	这	最甜美的	的	牧区	.

他们的生活如同最甜蜜的田园牧歌。

[laɪk] [tuː] ['brɪliənt] ['bʌtərflaɪz] , [ðeɪ] [flitid] [θruː] ['jɪrz] ['sɔːftli] ['tɪŋ(k)tʃə] [wɪð; wɪθ] ['ʃæˌdoʊz] .

Like	two	brilliant	butterflies	,	they	flitted	through	years	softly	tinctured	with	shadows	.
喜欢	二	杰出的	蝴蝶	,	他们	飞掠	通过	年	轻轻	酊剂	和	阴影	.

就像两只绚丽的蝴蝶，它们轻盈地穿梭在岁月的阴影中。

[wen] [ðə; ði][wɜːrld] [ɪl] - [juːst] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [sɔːt] ['refjuːdʒ][æt; ət][ðə; ði][pai'eriən, pai'iər-] [sprɪŋ] .

When	the	world	ill	-	used	them	,	they	sought	refuge	at	the	Pierian	spring	.
什么时候	这	世界	患病的	-	用过的	他们	,	他们	寻求	避难所	在	这	皮埃里安	春天	.

当世人虐待他们时，他们便在皮埃里亚泉寻求庇护。

[kə'laiəpi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ʃʊr] [kən'soʊlər] ,

Calliope	was	their	sure	consoler	,
卡利俄珀	曾是	他们的	当然	控制台	,

卡利俄珀是他们最可靠的安慰者，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [ðer; ðər] [geɪ] [wɪŋz] [wɜːr; wər] [krʌʃt] [ænd; ənd]['broʊkən][æt; ət]

and	it	was	only	when	their	gay	wings	were	crushed	and	broken	at
和	它	曾是	仅有的	什么时候	他们的	同性恋	翅膀	是	碎	和	破碎的	在

[ðə; ði][læst] [ðæt] [ðeɪ] [fər'gɑːt][hɜːr; hər] .

the	last	that	they	forgot	her	.
这	最后的	那	他们	忘了	她	.

直到他们那对同性恋的翅膀最终被压碎、折断，他们才忘记了她。

[bəuθ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fæməliz] ['kaʊntɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒentri] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm]

Both	belonged	to	distinguished	families	counted	among	the	gentry	class	of	the	time
两个都	属于	到	杰出的	家庭	计数	之中	这	绅	班级	的	这	时间

.

:

.

他们都出身于当时的名门望族，属于绅士阶层。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hjuːgənɑːt] [haʊs] [ʌv; əv][diː] - ,

The	Freneaus	were	descended	from	the	Huguenot	house	of	De	Fresneau	,
这	-	是	下降	从	这	胡格诺派	房子	的	德	-	,

弗雷诺家族是胡格诺派教徒德弗雷诺家族的后裔。

['feɪməs] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][lɑː] [rəu'ʃel] .

famous	in	the	history	of	La	Rochelle	.
著名的	在	这	历史	的	拉	罗谢尔	.

在拉罗谢尔的历史上赫赫有名。

['ɑnˌdreɪ] ['frɛˌnoʊ] , [ðə; ði]['poʊəts] ['grænfɑːðər] , [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [-]

André	Freneau	,	the	poet's	grandfather	,	upon	his	[	125	]
安德烈	弗雷诺	,	这	诗人的	祖父	,	之上	他的	[	-	]

诗人的祖父安德烈·弗雷诺[125]

[ə'raɪv(ə)l][ɪn] [nuː] [jɔːk] [aɪ'dentɪfaɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [west] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [fræns] .

arrival	in	New	York	identified	himself	with	the	Royal	West	India	Company	of	France	.
到达	在	新的	约克	已识别	他自己	和	这	皇家	西方	印度	公司	的	法国	.

抵达纽约后，他表明自己是法国皇家西印度公司的员工。

[hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][ɪn][ɪts] ['ɪntrəst] [wɜːr; wər] [aj'^uːst] [dʒeɪ][ænd; ənd] - ['dɛlənsi] ,

His	associates	in	its	interest	were	Auguste	Jay	and	Étienne	Delancey	,
他的	同事	在	它是	兴趣	是	奥古斯特	杰伊	和	-	德兰西	,

他的合伙人是奥古斯特·杰伊和艾蒂安·德兰西。

[tuː] [men] [ʌv; əv] ['prɑːmɪnəns] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['sɪti] .

two	men	of	prominence	in	the	early	city	.
二	男人	的	显赫地位	在	这	早期的	城市	.

早期城市中的两位杰出人物。

[hiː; hi][ɪz] ['sevrəl] [taɪmz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][dʒɑːn] [fɔn'teɪn] , [huː] ['vɪzɪtɪd] [nuː] [jɔːk]

He	is	several	times	mentioned	in	the	Journal	of	John	Fontaine	,	who	visited	New	York
他	是	一些	时代	提及	在	这	杂志	的	约翰	方丹	,	WHO	到访	新的	约克

[ɪn] - .

in	1716	.
在	-	.

约翰·方丹 (John Fontaine) 于 1716 年访问纽约，在他的日记中多次提到他。

[hɪz; ɪz] [sʌn] , [pi(ː)'ɛə] ['frɛˌnoʊ] , [ri'zaidid] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]['faɪnɪst] [d'welɪŋz] [ɑːn][oʊld] ['fræŋkfərt]

His	son	,	Pierre	Freneau	,	resided	in	one	of	the	finest	dwellings	on	old	Frankfort
他的	儿子	,	皮埃尔	弗雷诺	,	居住地	在	一	的	这	最好的	住宅	在	老的	法兰克福

[striːt] ,

Street	,
街道	,

他的儿子皮埃尔·弗雷诺住在老法兰克福街上最好的住宅之一里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hɪz; ɪz] [waɪf] [held] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [kɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frentʃ] [sə'saɪəti] [ðæt] [faʊnd] [ɪts]

and	there	his	wife	held	a	miniature	court	for	the	French	society	that	found	its
和	那里	他的	妻子	握住	一个	微型	法庭	为了	这	法语	社会	那	成立	它是

[wei] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌtʃ] ['sɪti] ['flɜːrɪʃɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [flæg] .

way	to	the	Dutch	city	flourishing	under	the	English	flag	.
方式	到	这	荷兰语	城市	茕茕	在下面	这	英语	旗帜	.

他的妻子在那里为来到这座在英国旗帜下蓬勃发展的荷兰城市的法国社会举办了一个小型宫廷。

[ðə; ði] [keɪm] [frʌm; frəm][æz; əz]['noʊtəb(ə)l] [stɑːk] [æz; əz][ðə; ði] - .

The	Formans	came	from	as	notable	stock	as	the	Freneaus	.
这	福尔曼斯	来了	从	作为	值得注意的	库存	作为	这	-	.

福尔曼家族的血统与弗雷诺家族一样显赫。

[wʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ænsestərz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːrd] ['meɪər] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

One	of	their	ancestors	was	a	Lord	Mayor	of	London	,
一	的	他们的	祖先	曾是	一个	主	市长	的	伦敦	,

他们的祖先中有一位曾担任伦敦市长。

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['meri] ['fɔrˌmæn] [ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [æz; əz] ['dæzlɪŋ] [nuː] [ɔː'liənz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['faɪnəri]

and	Lady	Mary	Forman	is	recorded	as	dazzling	New	Orleans	with	her	finery
和	女士	玛丽	福尔曼	是	记录	作为	耀眼的	新的	奥尔良	和	她	服饰

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .

at	the	beginning	of	the	eighteenth	century	.
在	这	开始	的	这	第十八	世纪	.

据记载，18 世纪初，玛丽·福尔曼夫人身着华丽服饰，令新奥尔良熠熠生辉。

[trə'dɪʃ(ə)n] [sez] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['sæmjuəl] ['fɔr,mæn] , [ə; eɪ]['dʒɑ:li] [deɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Tradition says that Mrs . Samuel Forman , a jolly dame and a leader of the
传统 说道 那 太太 . 塞缪尔 福尔曼 , 一个 快乐的 贵妇人 和 一个 领导者 的 这
[oʊld] ['mɑ:nməθ] ['neɪbərhʊd] ,
old Monmouth neighborhood ,
老的 蒙茅斯 邻里 ,

据传，塞缪尔·福尔曼夫人是一位性格开朗的女士，也是老蒙茅斯社区的领袖人物。

[ju:st] [tu:; tə] [raɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['tɛnənt] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['goʊldən] [koʊtʃ] .
used to ride to the Tennent Church in a golden coach .
用过的 到 骑 到 这 坦南特 教会 在 一个 金的 教练 .

过去常乘坐金色马车前往坦南特教堂。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [oʊld] [tʃɜ:rtʃ] , [-]
It was at that old church , [126]
它 曾是 在 那 老的 教会 , [-]

就在那座古老的教堂里，[126]

[kloʊz] [baɪ][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fi:ld] [ʌv; əv] ['mɑ:nməθ] ,
close by the battle - field of Monmouth ,
关闭 经过 这 战斗 - 场地 的 蒙茅斯 ,

在蒙茅斯战场附近，

[ðæt] ['filip] ['frɛˌnoʊ] [fɜ:rst] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['neli] [ænd; ənd] [gru:] [tu:; tə] [lʌv] [hɜ:r; hər] .
that Philip Freneau first saw his Nelly and grew to love her .
那 菲利普 弗雷诺 第一的 锯 他的 内莉 和 生长 到 爱 她 .

菲利普·弗雷诺第一次见到他的内莉，并逐渐爱上了她。

['lɪt(ə)l] ['tɛnənt] [hæz; həz] [bɔ:rn] [ðə; ði][ma:rks][ʌv; əv] [taɪm] ['laɪtli] [sɪns] [ðə; ði] [ju:θ] [ænd; ənd][ðə; ði]
Little Tennent has borne the marks of time lightly since the youth and the
小的 坦南特 有 出生 这 标记 的 时间 轻轻 自从 这 青年 和 这
['meɪd(ə)n] ['ʃaɪli] [geɪzd] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['nærəʊ] [aɪl] .
maiden shyly gazed at each other across the narrow aisle .
少女 害羞地 凝视 在 每个 其他 穿过 这 狭窄的 走道 .

自从少年和少女羞涩地隔着狭窄的过道互相凝视以来，小坦南特几乎没有留下岁月的痕迹。

['veri] ['swi:tli] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʊd] [rɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪ] - [tjʊnd] ['ɛrz] ,
Very sweetly her voice would ring out to the gay - tuned airs ,
非常 甜蜜地 她 嗓音 会 戒指 出去 到 这 同性恋 - 调谐 播出 ,

她甜美的嗓音会伴着欢快的旋律响起，

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['mju:zɪk][wʌz; wəz] ['laɪvli] [ɪn] ['tɛnənt] ['æftər] [ðæt] [gʊd] [noʊ'mædɪk]['dɒmənɪ; 'doʊməni] ,
for the music was lively in Tennent after that good nomadic dominie ,
为了 这 音乐 曾是 热闹 在 坦南特 后 那 好的 游牧的 牧师 ,
[dʒɔ:rdʒ] ['(h)waitfi:ld] ,
George Whitefield ,
乔治 怀特菲尔德 ,

自从那位善良的游牧牧师乔治·怀特菲尔德去世后，坦南特的音乐就变得热闹起来。

[ˌɪntrə'du:st] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θi'ætrɪk(ə)l] ['mju:zɪk][ɪn] [tʃɜ:rtʃ] .
introduced the fashion of theatrical music in church .
介绍 这 时尚 的 戏剧 音乐 在 教会 .

将戏剧音乐的风尚引入教堂。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔ:f(ə)n] - [rɪ'pi:tɪd] ['kaʊnti] [dʒest][ɪn] ['mɑ:nməθ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [fɔ:l]
It was an often - repeated county jest in Monmouth that no one could fall
它 曾是 一个 经常 - 重复 县 笑话 在 蒙茅斯 那 不 一 可以 落下
[ə'sli:p] [ɪn][ðə; ði] ['tɛnənt] [tʃɜ:rtʃ] ,
asleep in the Tennent Church ,
睡着了 在 这 坦南特 教会 ,

在蒙茅斯郡，人们经常开玩笑说，没有人能在坦南特教堂里睡着。

[ðə; ði] [pjuː] [wɜːr; wər][soʊ][hɑːrd][ænd; ənd] [streɪt] - [bækt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪər][soʊ] ['nɔɪzi] .

the	pews	were	so	hard	and	straight	-	backed	,	and	the	choir	so	noisy	.
这	教堂长椅	是	所以	难的	和	直的	-	支持的	,	和	这	唱诗班	所以	嘈杂	.

教堂的长椅又硬又直，唱诗班的声音也很吵闹。

['elənə; -nɔː] ['fɔrˌmæn] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪp] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊəts] .

Eleanor	Forman	was	of	a	type	which	has	always	appealed	to	the	poets	.
埃莉诺	福尔曼	曾是	的	一个	类型	哪个	有	总是	上诉	到	这	诗人	.

埃莉诺·福尔曼是那种一直以来都深受诗人喜爱的女子类型。

[hɜːr; hər] [fitʃər] [wɜːr; wər] ['regjələr] , [hɜːr; hər] [aɪz] [bluː] [ænd; ənd] ['læŋgwɪʃɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

Her	features	were	regular	,	her	eyes	blue	and	languishing	,	and	her
她	特征	是	常规的	,	她	眼睛	蓝色的	和	萎靡不振	,	和	她

[her] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [peɪl] ['sʌnʃaɪn] .

hair	the	color	of	pale	sunshine	.
头发	这	颜色	的	苍白	阳光	.

她的五官端正，蓝色的眼睛略显呆滞，头发是淡淡的阳光色。

[soʊ] [fer] [ænd; ənd] ['læstɪŋ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] [ðæt] , [æz; əz][æn; ən][oʊld]['leɪdi] ,

So	fair	and	lasting	was	her	complexion	that	,	as	an	old	lady	,
所以	公平的	和	持久	曾是	她	肤色	那	,	作为	一个	老的	女士	,

她的肤色如此白皙持久，以至于到了老年，

[ə; eɪ] ['friːhoʊld] ['gælənt] [kəm'perd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] " [ðə; ði] ['liliz] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] [pɪŋks] .

a	Freehold	gallant	compared	it	to	"	the	lilies	and	garden	pinks	.
一个	永久产权	英勇	比较的	它	到	"	这	百合花	和	花园	粉色	.

一位英勇的自由保有地居民将其比作“百合花和花园里的石竹”。

" [ɪn] [ðoʊz] [lɔːŋ] - [ded] ['sæbəθ] ['frɛˌnoʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [-]

"	In	those	long	-	dead	Sabbaths	Freneau	and	his	boy	[	127	]
"	在	那些	长的	-	死的	安息日	弗雷诺	和	他的	男生	[	-	]

“在那些早已逝去的安息日里，弗雷诺和他的儿子[127]

[frendz] , [hoʊm] [ɑːn] [və'keiʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [nuː] ['dʒɜːrzi] ,

friends	,	home	on	vacations	from	the	College	of	New	Jersey	,
朋友们	,	家	在	假期	从	这	大学	的	新的	球衣	,

朋友们，从新泽西学院放假回家了，

[noʊ] [daʊt] [θɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['veri] [ə'træktɪv] ['pɪktʃər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['nesəld] [baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðɚz]

no	doubt	thought	her	a	very	attractive	picture	as	she	nestled	by	her	mother's
不	怀疑	想法	她	一个	非常	吸引人的	图片	作为	她	依偎	经过	她	母亲的

[rɪtʃ] [biˈflauəd] [broʊˈkeɪd] ,

rich	beflowered	brocade	,
富有的	开花	锦缎	,

毫无疑问，她依偎在母亲华丽的绣花锦缎旁，看起来十分迷人。

[ə; eɪ]['taɪni] ['fɪgjər] [ɪn] [waɪt] ['mʌzlɪn] [ænd; ənd][sɔːft] ['rɪbənz] .

a	tiny	figure	in	white	muslin	and	soft	ribbons	.
一个	微小的	数字	在	白色的	细棉布	和	柔软的	丝带	.

一个身着白色薄纱和柔软丝带的小人儿。

[dʒeɪmz] ['mædɪsn] [sɔː] [hɜːr; hər] [ðen] , [ænd; ənd] , [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

James	Madison	saw	her	then	,	and	,	although	she	was	too	young	for	his
詹姆斯	麦迪逊	锯	她	然后	,	和	,	虽然	她	曾是	也	年轻的	为了	他的

[kəm'pænjənʃɪp] ,

companionship	,
友谊	,

詹姆斯·麦迪逊当时见过她，虽然她年纪太小，不适合与他交往，

[hiː; hi] ['nevər] [fər'gɑːt] [hɜːr; hər] [tʃɑːrm] , [ænd; ənd] [ɪn] ['æftər] - ['jɪrz] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði]

he	never	forgot	her	charm	,	and	in	after	-	years	,	when	she	had	entered	the
他	绝不	忘了	她	魅力	,	和	在	后	-	年	,	什么时候	她	有	进入	这

['poʊəts] [laɪf] ,

poet's	life	,
诗人的	生活	,

他从未忘记她的魅力，多年以后，当她走进这位诗人的生活时，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['lɔɪəl] ['friːkwəntərz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [sə'lɑːn] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr]

he	was	one	of	the	most	loyal	frequenters	of	her	little	salon	in	Philadelphia
他	曾是	一	的	这	最多	忠诚	常客	的	她	小的	沙龙	在	费城

['dʊrɪŋ] ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['sekənd] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .

during	Washington's	second	administration	.
期间	华盛顿的	第二	行政	.

在华盛顿第二任期内，他是她在费城的小沙龙最忠实的常客之一。

[ɔːl'ðoʊ] ['filip] ['frɛˌnoʊ] , [æz; əz] [æn; ən] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌremɪ'nɪsns] ,

Although	Philip	Freneau	,	as	an	elderly	gentleman	given	to	reminiscence	,
虽然	菲利普	弗雷诺	,	作为	一个	老年	绅士	给定	到	怀旧	,

尽管菲利普·弗雷诺是一位喜欢回忆往事的老绅士，

[juːst] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðæt] ['elənə; -nɔː] ['fɔrˌmæn] [krept] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

used	to	relate	that	Eleanor	Forman	crept	into	his	heart	in	his	boyhood	before	he
用过的	到	涉及	那	埃莉诺	福尔曼	悄悄地爬	进入	他的	心	在	他的	童年	前	他

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] ['pedəgɑːg] ,

became	a	wandering	pedagogue	,
成为	一个	漫游	教育家	,

他曾说过，在他成为四处游历的教育家之前，埃莉诺·福尔曼在他童年时期就悄然走进了他的心中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [lɔːŋ] ['æftər] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] - [ɪ'steɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['stɔrmd]

it	was	not	until	long	after	his	arrival	at	manhood's	estate	that	she	stormed
它	曾是	不是	直到	长的	后	他的	到达	在	-	财产	那	她	暴风雨

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['sɪtədel] .

and	took	the	citadel	.
和	采取	这	堡垒	.

直到他抵达男子汉的庄园很久之后，她才攻占了城堡。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['roʊmæns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['neli] .

There	was	another	romance	in	his	life	before	his	Nelly	.
那里	曾是	其他	浪漫	在	他的	生活	前	他的	内莉	.

在遇到内莉之前，他还有一段恋情。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˌɪmə'tʃʊr] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrzi] ['meɪd(ə)n] [ri'zaidɪŋ]

At	the	immature	age	of	sixteen	he	fell	in	love	with	a	Jersey	maiden	residing
在	这	不成熟	年龄	的	十六	他	跌倒	在	爱	和	一个	球衣	少女	居住

[nɪr] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

near	his	home	,
靠近	他的	家	,

十六岁那年，他懵懂地爱上了一位住在家附近的泽西岛少女。

[huːz] [neɪm] [ɪz] [lɔːst] [tuː; tə] [pɑː'sterəti] .

whose	name	is	lost	to	posterity	.
谁	姓名	是	丢失的	到	后人	.

他的名字已湮没在历史长河中。

[ʃiː; ʃi] [-]

She	[	128	]
她	[	-	]

她[128]

[daɪd] ['ɜːrli] [ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊəts] [vəːsiz] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz]

died	early	of	consumption	,	and	the	poet's	verses	at	the	time	show	his
死亡	早期的	的	消耗	,	和	这	诗人的	诗句	在	这	时间	展示	他的

['meləŋkɑːli] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .

melancholy	state	of	mind	.
忧郁	状态	的	头脑	.

他因肺结核早逝，诗人当时的诗句显示出他忧郁的心境。

[ɪn] " [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['fænsi] " [hiː; hi] [roʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] :

In	"	The	Power	of	Fancy	"	he	wrote	of	her	:
在	"	这	力量	的	想要	"	他	写道	的	她	:

他在《幻想的力量》一书中这样描写她：

" ['fænsi] , [stɑːp][ænd; ənd][roʊv][noʊ] [mɔːr] ,

"	Fancy	,	stop	and	rove	no	more	,
"	想要	,	停止	和	漫游	不	更多的	,

“幻想吧，别再停下来四处游荡了，

[naʊ] , [ðoʊ] - [leɪt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] ,

Now	,	tho	'	late	returning	home	,
现在	,	虽然	-	晚的	返回	家	,

虽然回家晚了，

[liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bə'lɪndəz] [tuːm] ;

Lead	me	to	Belinda's	tomb	;
带领	我	到	贝琳达的	墓	;

请带我到贝琳达的墓前；

[let] [ˌem 'iː] [glaɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ]

Let	me	glide	as	well	as	you
让	我	滑行	作为	出色地	作为	你

让我像你一样滑翔

[θruː] [ðə; ði] [ʃraʊd] [ænd; ənd] ['kɔːfɪn] , [tuː] .

Through	the	shroud	and	coffin	,	too	.
通过	这	裹尸布	和	棺材	,	也	.

甚至连裹尸布和棺材里也能看到。

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld] , [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðer; ðər]

And	behold	,	a	moment	,	there
和	看哪	,	一个	片刻	,	那里

瞧，片刻之后，就在那里。

[ɔːl] [ðæt] [wʌns][wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [fer] .

All	that	once	was	good	and	fair	.
全部	那	一次	曾是	好的	和	公平的	.

这一切曾经都是美好而公平的。

[huː] [dʌθ; dəθ] [hɪr] [soʊ] ['saʊndli] [sliːp] ?

Who	doth	here	so	soundly	sleep	?
WHO	确实	这里	所以	稳固地	睡觉	?

这里谁睡得如此安稳?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [breɪk] [ðɪs] ['prɪzn] [diːp] ?

Shall	we	break	this	prison	deep	?
将	我们	休息	这	监狱	深的	?

我们能否彻底打破这座监狱?

['θʌndərz] ['kænɑːt] [weɪk] [ðə; ði][meɪd] ,

Thunders	cannot	wake	the	maid	,
雷声	不能	唤醒	这	女佣	,

雷声也无法唤醒女仆。

['laɪtnɪŋ] ['kænɑ:t] [pɪrs] [ðə; ði] [ʃeɪd] ,
Lightnings cannot pierce the shade ,
闪电 不能 刺穿 这 阴影 ,

闪电无法穿透阴影。

[ænd; ənd][ðoʊ] - ['wɪntri] ['tempɪsts] [rɔ:r] ,
And tho ' wintry tempests roar ,
和 虽然 - 冬季 暴风雨 吼 ,

即使凛冽的寒风呼啸，

['tempɪsts] [ʃæl; ʃəl][dɪ'stɜ:rb][noʊ] [mɔ:r] .
Tempests shall disturb no more .
暴风雨 将 打扰 不 更多的 .

风暴将不再肆虐。

" [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz] , [ɪn'taɪtld] " [ə'mændə][ɪn][ə; eɪ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,
" Another of his poems , entitled " Amanda in a Consumption ,
" 其他 的 他的 诗歌 , 标题 " 阿曼达 在 一个 消耗 ,

“他的另一首诗，题为《肺痨中的阿曼达》，

" [telz] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɪtɪf(ə)l]['stɔ:ri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'pleɪst] ['pæʃ(ə)n] .
" tells the whole pitiful story of his misplaced passion .
" 讲述 这 所有的 可怜 故事 的 他的 放错地方了 热情 .

“讲述了他错付激情的整个悲惨故事。”

[wi:; wi] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvər] [hu:] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] [wen] [wi:; wi] [ri:d]
We sympathize with a lover who was no more than a boy when we read
我们 同情 和 一个 情人 WHO 曾是 不 更多的 比 一个 男生 什么时候 我们 读
: [-]
: [129]
: [-]

我们读到[129]时，对那个当时还是个男孩的恋人深表同情。

" [wen] ['wɑ:ndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʃeɪd] ,
" When wandering in the evening shade ,
" 什么时候 漫游 在 这 晚上 阴影 ,

“在傍晚的树荫下漫步时，

[aɪ] [ʃerd] [hɜ:r; hər][peɪn][ænd; ənd] [kɑ:md] [hɜ:r; hər] [gri:f] ,
I shared her pain and calmed her grief ,
我 共享 她 疼痛 和 平静下来 她 悲伤 ,

我分担了她的痛苦，抚慰了她的悲伤。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['tendər] [θɪŋz] [aɪ] [sed] ,
A thousand tender things I said ,
一个 千 投标 事物 我 说 ,

我说了一千句温柔的话，

[bʌt; bət][ɔ:l][aɪ] [sed] [geɪv] [noʊ] [rɪ'li:f] :
But all I said gave no relief :
但 全部 我 说 给予 不 宽慰 :

但我说的一切都无济于事：

[wen] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [her] [aɪ] [draɪd] [ðə; ði] [du:]
When from her hair I dried the dew
什么时候 从 她 头发 我 干燥 这 露

当我擦干她头发上的露水时

[ʃi:; ʃi] [said] [ænd; ənd] [sed] — - [aɪm][nɑ:t][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . -
She sighed and said — ' I'm not for you . '
她 叹了口气 和 说 — - 我是 不是 为了 你 . -

她叹了口气说：“我不是你的菜。”

" [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld] ['seɪɪŋ] [ðæt] " [lʌv] ['wi:pɪŋ] [bɜ:rn] [ə'weɪ] ,
" There is an old saying that " love weeping burns away ,
" 那里 是 一个 老的 说 那 " 爱 哭泣 烧伤 离开 ,

有句古老的谚语说：“爱情的泪水会烧尽一切。”

" [ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [bɔɪ] ['si:st] [tu:; tə] [raɪt] [læmen'teiʃənz] ['oʊvər][hɪz; ɪz][lɔ:st] [bə'lɪndə] .
" and soon the boy ceased to write lamentations over his lost Belinda .
" 和 很快 这 男生 停止 到 写 哀歌 超过 他的 丢失的 贝琳达 .

不久之后，男孩便不再写悼念他失去的贝琳达的哀歌了。

[ɪ'vents] [wɜ:r; wər] ['kraʊdɪŋ] [θɪk] [ænd; ənd][fæst]['ɪntu:][hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ;
Events were crowding thick and fast into his life at this time ;
活动 是 拥挤 厚的 和 快速地 进入 他的 生活 在 这 时间 ;

此时此刻，各种事情纷至沓来，纷至沓来；

['jɪrz] [ʌv; əv]['træv(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [fər'get] [hɜ:r; hər] ;
years of travel and excitement had helped him to forget her ;
年 的 旅行 和 激动 有 帮助 他 到 忘记 她 ;

多年的旅行和精彩经历让他忘记了她；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] " [ðə; ði][oʊld] [haʊs] [æt; ət] ['mɑ:nməθ] " [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌmər] [deɪ]
and when he returned to " the old house at Monmouth " on a summer day
和 什么时候 他 返回 到 " 这 老的 房子 在 蒙茅斯 " 在 一个 夏天 天
[ɪn] - ,
in 1780 ,
在 - ,

1780 年夏日的一天，他回到了“蒙茅斯的老房子”。

['wɪri] [ʌv; əv][wɔ:r][ænd; ənd] [ɪl] [frʌm; frəm] [lɔ:ŋ] [ɪnˌkɑ:rsə'reɪʃn] [ɪn][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['prɪzn] - [ʃɪp] ,
weary of war and ill from long incarceration in a British prison - ship ,
厌倦 的 战争 和 患病的 从 长的 监禁 在 一个 英国 监狱 - 船 ,

他厌倦了战争，并且因长期被关押在英国战俘船上而生病。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][tu:; tə][fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['neli] [ʌv; əv][oʊld]
he was in a state of mind to fall in love with the little Nelly of old
他 曾是 在 一个 状态 的 头脑 到 落下 在 爱 和 这 小的 内莉 的 老的
['tɛnənt] [deɪz] .
Tennent days .
坦南特 天 .

他当时的心境是爱上了昔日坦南特时代的小内莉。

[laɪk] ['filip] ['frɛˌnoʊ] , [hu:] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜ:rliɪst] ['tʃaɪldhʊd] ,
Like Philip Freneau , who had written from his earliest childhood ,
喜欢 菲利普 弗雷诺 , WHO 有 书面 从 他的 最早 童年 ,

就像菲利普·弗雷诺一样，他从孩提时代就开始写作。

['elənə; -nɔ:] ['fɔrˌmæn] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [mju:z] [ɪn][hɜ:r; hər] [ti:nz] .
Eleanor Forman began the indulgence of her muse in her teens .
埃莉诺 福尔曼 开始 这 放纵 的 她 沉思 在 她 青少年 .

埃莉诺·福尔曼从十几岁就开始沉溺于她的缪斯女神。

[wʌn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bʊks] [stɪl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ʃoʊz] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] [θɔ:ts] [pʊt] ['ɪntu:] [vɜ:rs] . [-
One of her books still in existence shows her first thoughts put into verse . [130
一 的 她 图书 仍然 在 存在 演出 她 第一的 想法 放 进入 诗 . [-
]
]
]

她现存的一本书中，有一本记录了她最初的想法，并将其写成了诗歌。[130]

" [laɪnz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['leɪdiːz] ['sɪŋɪŋ] - [bɜːrd] " [ɑːr; ər] ['skrɪbəld] ['oʊvər][ə; eɪ] ['kɑːpər] [prɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	Lines	to	a	Lady's	Singing	-	Bird	"	are	scribbled	over	a	copper	print	of	a
"	线条	到	一个	女士的	歌唱	-	鸟	"	是	潦草的	超过	一个	铜	打印	的	一个

['plæsɪd][ˌʃepər'des,ʃepərdəs] ,

placid	shepherdess	,
平静	牧羊女	,

在一幅描绘一位宁静牧羊女的铜版画上，潦草地写着"献给一位歌唱的女士的诗句"。

[ænd; ənd][wɜːrdz] ['redi] [fɔːr; fər] ['raɪmɪŋ] [ɪm'belɪʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrdʒɪnz] .

and	words	ready	for	rhyming	embellish	some	of	the	margins	.
和	字	准备好	为了	押韵	润	一些	的	这	边距	.

一些边缘还装饰着可供押韵的词语。

[ðə; ði] ['pɑːmpəs] ['mɪsɪz] . ['fɔrˌmæn][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [ə'kɑːmplɪʃmənt] ,

The	pompous	Mrs	.	Forman	was	very	proud	of	her	daughter's	accomplishment	,
这	傲慢	太太	.	福尔曼	曾是	非常	自豪的	的	她	女儿的	成就	,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ,

and	it	is	said	that	,
和	它	是	说	那	,

傲慢的福尔曼夫人为女儿的成就感到非常自豪，据说，

[ɑːn]['ɛlənɔrz, 'ɛlənɚz] [kəm'poʊzɪŋ] [sʌm; səm] ['trɪbjəteri] [vəːsiz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [pet] [greɪ] ['tɜːrki] ,

on	Eleanor's	composing	some	tributary	verses	to	her	mother's	pet	gray	turkey	,
在	埃莉诺的	构成	一些	支流	诗句	到	她	母亲的	宠物	灰色的	火鸡	,

关于埃莉诺为她母亲的宠物灰火鸡创作的一些赞歌诗，

[ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [peɪst] [ʃuː] - ['bʌklz] [huːz] ['glɪtər] [ə'fektɪd] [ðə; ði]

she	presented	her	with	a	pair	of	paste	shoe	-	buckles	whose	glitter	affected	the
她	呈现	她	和	一个	一对	的	粘贴	鞋	-	扣环	谁	闪光	做作的	这

[hɑːrt] [ʌv; əv] ['evri] ['mɑːnməθ] [meɪd] [ænd; ənd] [sweɪn] .

heart	of	every	Monmouth	maid	and	swain	.
心	的	每一个	蒙茅斯	女佣	和	斯温	.

她送给她一副人造鞋扣，其闪闪发光的光芒打动了蒙茅斯郡的每一位少女和少年的心。

[bɪ'saɪd] [frɪnoʊz] [oʊn] [striːm] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [jʌŋ] [paɪn] - [triːz] [nɪr] [ðə; ði]

Beside	Freneau's	own	stream	running	through	the	valley	of	young	pine	-	trees	near	the
旁	弗雷诺的	自己的	溪流	跑步	通过	这	谷	的	年轻的	松树	-	树木	靠近	这

[hɔːl] [ðə; ði][roʊ'mæntɪk]['elənə; -nɔː] [lʌvd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [driːm] .

Hall	the	romantic	Eleanor	loved	to	come	to	dream	.
大厅	这	浪漫的	埃莉诺	喜爱	到	来	到	梦	.

在弗雷诺自己的小溪旁，溪水流经大厅附近长满年轻松树的山谷，浪漫的埃莉诺喜欢来这里做梦。

[ðer; ðər][wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə'nʌðər] ['driːmər] ,

There	one	day	she	found	another	dreamer	,
那里	一	天	她	成立	其他	梦想家	,

有一天，她在那里遇到了另一个怀揣梦想的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæns] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][poʊ'etɪk] [lʌv]

and	the	chance	meeting	was	the	beginning	of	one	of	the	most	poetic	love
和	这	机会	会议	曾是	这	开始	的	一	的	这	最多	诗意的	爱

- [ə'ferz] .

-	affairs	.
-	事务	.

这次偶然的相遇，开启了一段最浪漫动人的爱情故事。

[ðɪs] ['plez(ə)nt] [striːm] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['hjuːmən] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊət] .

This	pleasant	stream	was	almost	a	human	thing	to	the	poet	.
这	令人愉快的	溪流	曾是	几乎	一个	人类	事物	到	这	诗人	.

在诗人眼中，这条清澈的小溪几乎就像是人一样。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['elənə; -nɔ:] ['si:tɪd] [ɑ:n][ɪts][bæŋk][hi:; hi] [ə'drest] [tu:; tə]
In the days before he found his Eleanor seated on its bank he addressed to
在 这 天 前 他 成立 他的 埃莉诺 坐着 在 它是 银行 他 已解决 到
[ˌaɪ 'ti:][hɪz; ɪz][læst] ['mju:zɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] ['vænɪʃt] [bə'lɪndə] : [-]
it his last musings on the vanished Belinda : [131]
它 他的 最后的 沉思 在 这 消失了 贝琳达 : [-]

在发现他的爱人埃莉诺坐在河岸上的日子里，他向它倾诉了他对失踪的贝琳达的最后思念：[131]

" [wer] [ðə; ði] ['feznt] [ru:sts] [æt; ət] [naɪt] ,
" Where the pheasant roosts at night ,
" 在哪里 这 野鸡 栖息地 在 夜晚 ,

“野鸡夜间栖息的地方，

['loʊnli] , ['draʊzi] , [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
Lonely , drowsy , out of sight ,
孤独 , 昏昏欲睡 , 出去 的 视线 ,

孤独，昏昏欲睡，不见踪影，

[wer] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['bri:zɪz] [saɪ] ,
Where the evening breezes sigh ,
在哪里 这 晚上 微风 叹 ,

在晚风轻叹的地方，

['sɑ:ləteri] , [ðer; ðər] [streɪ] [aɪ] .
Solitary , there stray I .
孤 , 那里 流浪 我 .

孤身一人，我迷失了方向。

" [kloʊz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] [stri:m] ,
" Close along the shaded stream ,
" 关闭 沿着 这 阴影 溪流 ,

“沿着阴凉的小溪，

[sɔ:rs] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['ju:θfl] [dri:m] ,
Source of many a youthful dream ,
来源 的 许多 一个 青春 梦 ,

许多青春梦想的源泉，

[wer] [brɑ:ntʃi] ['si:dəz] [dɪm] [ðə; ði] [deɪ] ,
Where branchy cedars dim the day ,
在哪里 枝状 雪松 暗淡 这 天 ,

枝繁叶茂的雪松遮蔽了白昼，

[ðer; ðər] [aɪ] [mju:z] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪ] [streɪ] .
There I muse and there I stray .
那里 我 沉思 和 那里 我 流浪 .

我在那里沉思，在那里游荡。

" ['leɪtər] , [wɪð; wɪθ] " [ðə; ði] ['fɛrɪst] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] " [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
" Later , with " the fairest of women " by his side ,
" 之后 , 和 " 这 最公平 的 女性 " 经过 他的 边 ,

后来，他身边有了“最美丽的女人”，

[wen] [bə'lɪndə] [hæd; həd] [groʊn] [tu:; tə] [bi:; bi] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['meməri] , [hi:; hi] [kəm'poʊzd] [hɪz; ɪz] [ɪk'skwɪzɪt]
when Belinda had grown to be only a memory , he composed his exquisite
什么时候 贝琳达 有 生长 到 是 仅有的 一个 记忆 , 他 由 他的 精美的
['poʊəm] , " [rɪ'taɪərmənt] : "
poem , " Retirement : "
诗 , " 退休 : "

当贝琳达只剩下回忆时，他创作了优美的诗歌《退休》：

" [ə; eɪ] ['hɜːrmɪts] [haʊs] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [striːm] ,
" A hermit's house beside a stream ,
" 一个 隐士的 房子 旁 一个 溪流 ,

“溪边隐士的小屋，

[wɪð; wɪθ] ['fɔrists] [pla:ntid] [raʊnd] ,
With forests planted round ,
和 森林 已种植 圆形的 ,

周围种植了森林，

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [meɪ] [siːm] ,
Whatever it to you may seem ,
任何 它 到 你 可能 似乎 ,

无论你觉得它看起来如何，

[mɔːr] ['riːəl] ['hæpinəs] [aɪ] [diːm]
More real happiness I deem
更多的 真实的 幸福 我 认为

我认为那才是真正的幸福。

[ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mɑːnərk] [kraʊnd] .
Than if I were a monarch crown'd .
比 如果 我 是 一个 君主 加冕 .

比我加冕为君主还要糟糕。

" [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [aɪ][kʊd; kəd][kɔːl][maɪ] [oʊn] ,
" A cottage I could call my own ,
" 一个 小屋 我 可以 称呼 我的 自己的 ,

“一间我可以称之为自己的小屋，

[rɪ'moʊt] [frʌm; frəm] [doʊmz] [ʌv; əv] [ker] ;
Remote from domes of care ;
偏僻的 从 穹顶 的 关心 ;

远离护理中心；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] , - [wɪð; wɪθ] [stoʊn] ,
A little garden , wall'd with stone ,
一个 小的 花园 , - 和 石头 ,

一个小花园，四周用石头砌成围墙，

[ðə; ði] [wɔːl] [wɪð; wɪθ] ['aɪvi] [ˌoʊvər'groʊn] ,
The wall with ivy overgrown ,
这 墙 和 常春藤 长得太茂盛了 ,

爬满常春藤的墙壁，

[ə; eɪ] ['lɪmpɪd] ['faʊnt(ə)n] [nɪr] , [-]
A limpid fountain near , [132]
一个 清澈的 喷泉 靠近 , [-]

附近有一座清澈的喷泉[132]

" [wʊd] [mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l] [dʒɔɪz] [ə'fɔːrd] ,
" Would more substantial joys afford ,
" 会 更多的 重大的 喜悦 买得起 ,

“如果能带来更实质性的快乐，

[mɔːr] ['riːəl] [blɪs] [ɪm'pɑːrt] ,
More real bliss impart ,
更多的 真实的 极乐 传授 ,

更多真实的幸福感，

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [welθ] [ðæt] ['maɪzəz] [hɔːrd] ,
Than all the wealth that misers hoard ,
比 全部 这 财富 那 守财奴 囤 ,

比守财奴囤积的所有财富还要多，

[ðæn; ðən] ['væŋkwɪʃt] [wɜːrld] , [ɔːr] ['wɝːldz] [rɪ'stɔːrd] —

Than	vanquished	worlds	,	or	world's	restored	—
比	战败者	世界	, 或者		世界的	恢复	—

比被征服的世界，或者重建的世界——

[mɪr] ['kæŋkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] !

Mere	cankers	of	the	heart	!
仅仅	溃疡	的	这	心	!

只不过是心灵的溃疡而已!

" [veɪn] , ['fuːlɪʃ] [mæn] !

"	Vain	,	foolish	man	!
"	徒劳	,	愚蠢	男人	!

“虚荣、愚蠢的人！”

[haʊ] [væst] [ðaɪ] [praɪd] ,

how	vast	thy	pride	,
如何	广阔的	你的	自豪	,

你的骄傲何其巨大!

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [kæn; kən] [ðaɪ] ['wɒnts] [sə'plaɪ] ! —

How	little	can	thy	wants	supply	!	—
如何	小的	能	你的	想要	供应	!	—

你的欲望能满足的实在太少了!

- [tɪz] ['ʃʊrli] [rɔːŋ] [tuː; tə][græsp][soʊ] [waɪd] —

'	Tis	surely	wrong	to	grasp	so	wide	—
-	的	一定	错误的	到	抓牢	所以	宽的	—

如此宽泛地看待事物肯定是错误的——

[wiː; wi][ækt][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli][hæd; həd]

We	act	as	if	we	only	had
我们	行为	作为	如果	我们	仅有的	有

我们表现得好像我们只有

[tuː; tə] ['traɪʌmf] — [nɑːt][tuː; tə][daɪ] !

To	triumph	—	not	to	die	!
到	胜利	—	不是	到	死	!

胜利——而不是死亡!

" ['riːdɪŋ] [ɪts]['feɪdɪd][ə'rɪdʒən(ə)l] , [wiː; wi] [hɪr] [ðə; ði] [strɔːŋ] ,

"	Reading	its	faded	original	,	we	hear	the	strong	,
"	阅读	它是	褪色	原来的	,	我们	听到	这	强的	,

“阅读这本褪色的原稿，我们能听到它铿锵有力的声音，

[meˈlɪfluəs] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['tʃɑːrlstən] [juːst] [tuː; tə] [groʊ]

mellifluous	voice	of	the	poet	that	the	ladies	of	Charleston	used	to	grow
悦耳动听	嗓音	的	这	诗人	那	这	女士们	的	查尔斯顿	用过的	到	生长

[ɪnˌθuːziˈæstɪk] ['oʊvər] [wen] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['piːtər] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] ,

enthusiastic	over	when	he	visited	his	brother	Peter	in	that	city	,
热情的	超过	什么时候	他	到访	他的	兄弟	彼得	在	那	城市	,

诗人那悦耳动听的嗓音，每当他去查尔斯顿探望他的兄弟彼得时，都会让查尔斯顿的女士们为之倾倒。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][maɪndz] [groʊ] [ˌretrə'spektɪv] ,

and	our	minds	grow	retrospective	,
和	我们的	思想	生长	回顾性	,

我们的思维方式也变得越来越怀旧，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][juː 'es] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['jɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] [θred] [ʌv; əv]

leading	us	back	through	the	years	to	the	couple	by	the	little	silver	thread	of
领导	我们	后退	通过	这	年	到	这	夫妻	经过	这	小的	银	线	的

['wɔːtər] [wɪtʃ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [geɪv] [ʌp] [ɪts] [laɪf] [tuː; tə][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [ˌʌn'noʊn] ['oʊʃ(ə)n] .

water	which	long	ago	gave	up	its	life	to	some	mysterious	unknown	ocean	.
水	哪个	长的	前	给予	向上	它是	生活	到	一些	神秘	未知	海洋	.

引领我们穿越时光，回到那对夫妇身边，只见一条细小的银线般的水流，很久以前就已融入某个神秘的未知海洋。

[wʌt] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [nɪr] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrdz]

What	a	joyous	thing	it	is	when	she	is	near	him	to	listen	to	his	words
什么	一个	欢乐	事物	它	是	什么时候	她	是	靠近	他	到	听	到	他的	字

[ænd; ənd] [ʃer] [ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪts] [ʌv; əv]['fænsi] !

and	share	in	his	flights	of	fancy	!
和	分享	在	他的	航班	的	想要	!

当她在他身边，聆听他的话语，分享他的奇思妙想时，那真是一件多么快乐的事情啊！

[ðə; ði][wɪnd] ['hwispəz] [θruː] [ðə; ði][paɪn] - [triːz] , [-]

The	wind	whispers	through	the	pine	-	trees	,	[	133	]
这	风	低语	通过	这	松树	-	树木	,	[	-	]

风吹过松树林，发出低语声。[133]

[ænd; ənd][ðer; ðər][sɔːft] ['saɪɪŋ] ['miŋglz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gəːgliŋ] ['keɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['weɪvlɪts; 'weɪvləts]

and	their	soft	sighing	mingles	with	the	gurgling	cadences	of	the	wavelets
和	他们的	柔软的	叹息	混合	和	这	淙淙	节奏	的	这	小波

[ænd; ənd] [breɪks] [ʌp][ðə; ði] ['sʌnlɪt] ['saɪləns] .

and	breaks	up	the	sunlit	silence	.
和	休息	向上	这	阳光照射	沉默	.

他们轻柔的叹息声与波浪潺潺的节奏交织在一起，打破了阳光下的寂静。

[ðə; ði][wɪnd][ɪz][ə; eɪ] [driːm] [wɪnd] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm][bəuθ] [swiːt] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	wind	is	a	dream	wind	,	and	brings	to	them	both	sweet	visions	of	the
这	风	是	一个	梦	风	,	和	带来	到	他们	两个都	甜的	愿景	的	这

['fjuːtʃər] .

future	.
未来	.

风是梦幻之风，为他们带来了对未来的美好憧憬。

[ðə; ði] [haʊs] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [wɔːlz] " [wɪð; wɪθ] ['aɪvi] [ˌoʊvər'groʊn] " [ænd; ənd] " [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm]

The	house	,	surrounded	by	walls	"	with	ivy	overgrown	"	and	"	remote	from
这	房子	,	包围	经过	墙壁	"	和	常春藤	长得太茂盛了	"	和	"	偏僻的	从

[doʊmz] [ʌv; əv] [ker] ,

domes	of	care	,
穹顶	的	关心	,

房子四周环绕着“爬满常春藤”的围墙，并且“远离尘嚣”。

" [wer] [hiː; hi] [lɔːŋz] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] , [ɪz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ri'æləti] .

"	where	he	longs	to	take	her	,	is	almost	a	reality	.
"	在哪里	他	长	到	拿	她	,	是	几乎	一个	现实	.

他渴望带她去的地方，几乎已经成为现实。

[feɪt] [ɪz][ə; eɪ][hæg][oʊld][ænd; ənd][blaɪnd] , [ænd; ənd] [laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃɑːrmd] [luːt] .

Fate	is	a	hag	old	and	blind	,	and	Life	is	a	song	from	a	charmed	lute	.
命运	是	一个	魔女	老的	和	瞎的	,	和	生活	是	一个	歌曲	从	一个	迷住了	琵琶	.

命运是又老又瞎的老巫婆，而人生是一把神奇鲁特琴弹奏出的歌谣。

[suːn] ['æftər][hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['neli] ['fɔrˌmæn] , ['frɛˌnoʊ] [roʊt] [hɪz; ɪz]['trædʒədi][ʌv; əv] " ['meɪdʒər]

Soon	after	his	meeting	with	Nelly	Forman	,	Freneau	wrote	his	tragedy	of	"	Major
很快	后	他的	会议	和	内莉	福尔曼	,	弗雷诺	写道	他的	悲剧	的	"	主要的

['ɑnˌdreɪ] ,

André	,
安德烈	,

与内莉·福尔曼会面后不久，弗雷诺就创作了他的悲剧小说《安德烈少校》。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nevər] [prɪ'zentɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['fʊtlaɪts] .
" which was never presented before the footlights .
" 哪个 曾是 绝不 呈现 前 这 脚灯 .

“从未在舞台上亮相过。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [noʊn] ['weðər] [hi:; hi]['evər] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] ['prɪntər] ,
It is not known whether he ever gave it to a printer ,
它 是 不是 已知 无论 他 曾经 给予 它 到 一个 打印机 ,

目前尚不清楚他是否曾将稿件交给印刷商。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['frægmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mænjuskrɪpt][ɑ:r; ər][ɪn] [ɪg'zɪstəns] [tu:; tə] - [deɪ] .
and only fragments of his manuscript are in existence to - day .
和 仅有的 片段 的 他的 手稿 是 在 存在 到 - 天 .

如今只剩下他的手稿残片。

[ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊz] [ˌju: 'es][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['ɑnˌdreɪ] ['pli:dɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'fɔ:r]
A portion of it shows us the unfortunate André pleading for his life before
一个 部分 的 它 演出 我们 这 不幸 安德烈 恳求 为了 他的 生活 前
[ə; eɪ][traɪ'bju:nl] ,
a tribunal ,
一个 法庭 ,

其中一部分展现了不幸的安德烈在法庭上为自己的生命求情的场景。

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi]['fɪŋgər][ðə; ði][taɪm] - [steɪnd] ['peɪpər] , ['desɪˌkreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['haʊshoʊld]
and as we finger the time - stained paper , desecrated by the household
和 作为 我们 手指 这 时间 - 染色 纸 , 亵渎 经过 这 家庭
[ə'kaʊnts] [ʌv; əv]['leɪtər] ['jɪrz] ,
accounts of later years ,
账户 的 之后 年 ,

当我们抚摸着那张饱经岁月洗礼、被后世家庭账目玷污的纸张时，

[ə; eɪ] ['tɪrfl] ['elənə; -nɔ:]['raɪzɪz][ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] , ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'pæʃnd] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv]
a tearful Eleanor rises up before us , listening to the impassioned reading of
一个 内牛满面 埃莉诺 上升 向上 前 我们 , 聆听 到 这 热情洋溢 阅读 的
[hɜ:r; hər][poʊ'etɪk] ['lʌvər] . [-]
her poetic lover . [134]
她 诗意的 情人 . [-]

泪眼婆娑的埃莉诺站起身来，在我们面前聆听着她充满激情的情人朗诵诗歌。[134]

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] " ['meɪdʒər]['ɑnˌdreɪ] " ['frɛˌnoʊ] [roʊt] [ə; eɪ] ['proʊlɔ:g] ,
For his " Major André " Freneau wrote a prologue ,
为了 他的 " 主要的 安德烈 " 弗雷诺 写道 一个 序幕 ,

弗雷诺为他的小说《安德烈少校》写了序言，

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['æftərwərdz] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi]['spoʊkən][æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ]
which he afterwards changed and permitted to be spoken at the opening
哪个 他 然后 已更改 和 允许 到 是 说 在 这 开幕
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] ['θi:ətər] .
of the Philadelphia Theatre .
的 这 费城 剧院 .

后来他修改了这段话，并允许在费城剧院开幕式上发表。

[ðɪs] [hi:; hi] ['dedɪkeɪtɪd] " [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] ['dʒen(ə)rəl] ['wɑ:ʃɪŋtən] . "
This he dedicated " to his Excellency General Washington . "
这 他 投入的 " 到 他的 阁下 一般的 华盛顿 . "

他将此文献给“尊敬的华盛顿将军阁下”。

" ['proʊlɔ:g]
" PROLOGUE
" 序幕

“序幕

" ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] [ˌentər'teɪnmənt] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] , [dɪ'sembər] , - .

"	Written	to	a	Theatrical	Entertainment	in	Philadelphia	,	December	,	1781	.
"	书面	到	一个	戏剧	娱乐	在	费城	,	十二月	,	-	.

“写给费城一家戏剧娱乐公司，1781 年 12 月。”

" ['wɔrz] , ['blʌdi] ['wɔrz] [ænd; ənd]['hɑːst(ə)l] ['brɪtənz] [reɪdʒ]

"	Wars	,	bloody	wars	and	hostile	Britain's	rage
"	战争	,	血腥	战争	和	敌对的	英国的	愤怒

战争，血腥的战争，以及敌对的英国的愤怒

[hæv; həv] ['bænɪʃt] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ;

Have	banished	long	the	pleasures	of	the	stage	;
有	被放逐	长的	这	快乐	的	这	阶段	;

早已摒弃了舞台上的乐趣;

[frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪ] ['peɪntɪd] [siːn] [kəmpɛld] [tuː; tə][pɑːrt] ,

From	the	gay	painted	scene	compell'd	to	part	,
从	这	同性恋	绘	场景	被迫	到	部分	,

从被迫分离的同性恋绘画场景中，

([fər'get] [ðə; ði] ['meltɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt])

(	Forget	the	melting	of	the	heart	)
(	忘记	这	融化	的	这	心	)

（别提什么感动落泪了）

[kən'streɪnd] [tuː; tə] [ʃʌn] [ðə; ði][boʊld] [θi'ætrɪk] [ʃoʊ] ,

Constrained	to	shun	the	bold	theatric	show	,
受限	到	回避	这	大胆的	戏剧性的	展示	,

由于不得不回避大胆的戏剧表演，

[tuː; tə][ækt] [lɔːŋ] ['trædʒədi] [ʌv; əv]['riːəl] [woʊ] ,

To	act	long	tragedies	of	real	woe	,
到	行为	长的	悲剧	的	真实的	悲哀	,

演绎漫长而真实的悲惨悲剧，

['hɪroʊz] [wʌns] [mɔːr] [ə'tend] [ðə; ði]['kɑːmɪk] [mjuːz] ;

Heroes	once	more	attend	the	comic	muse	;
英雄	一次	更多的	出席	这	漫画	沉思	;

英雄们再次拜倒在喜剧的光芒下;

[fər'get] ['aʊər; ɑːr] ['feɪlɪŋz] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [fɔːlts] [ɪk'skjuːs] .

Forget	our	failings	,	and	our	faults	excuse	.
忘记	我们的	缺点	,	和	我们的	故障	原谅	.

忘记我们的失败和过错吧。

[ɪn] [ðæt] [faɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['feɪb(ə)l] [drest]

In	that	fine	language	is	our	fable	drest
在	那	美好的	语言	是	我们的	寓言	睡衣

我们的寓言故事正是用这种优美的语言写成的。

[wɪtʃ] [stɪl] - [reɪn] [ɔː(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] ;

Which	still	unrivall'd	reigns	o'er	all	the	rest	;
哪个	仍然	-	统治	超过	全部	这	休息	;

至今仍无可匹敌，凌驾于其他一切之上;

[ʌv; əv] ['fɔːrən] [kɔːrts] [ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪd] ,

Of	foreign	courts	the	study	and	the	pride	,
的	外国的	法院	这	学习	和	这	自豪	,

对外国宫廷的研究和自豪，

[huː] [tuː; tə] [noʊ] [ðɪs] [ə'bændən] [ɔːl] [bɪ'saɪd] ;

Who	to	know	this	abandon	all	beside	;
WHO	到	知道	这	放弃	全部	旁	;

谁会知道这竟会抛弃一切?

[boʊld] [ðoʊ] [pə'laɪt] , [ænd; ənd] ['evər] [ʃʊr] [tuː; tə] [pliːz] ;

Bold	though	polite	,	and	ever	sure	to	please	;
大胆的	尽管	有礼貌的	,	和	曾经	当然	到	请	;

既大胆又有礼貌，而且总能让人满意；

[kə'rekt] [wɪð; wɪθ] [greɪs] , [ænd; ənd] ['elɪgənt] [wɪð; wɪθ] [iːz] ; [-]

Correct	with	grace	,	and	elegant	with	ease	;	[	135	]
正确的	和	优雅	,	和	优雅的	和	舒适	;	[	-	]

举止得体，优雅从容；[135]

[sɔːft] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ɪts] ['iːzi] ['æksənts] [roʊl] ,

Soft	from	the	lips	its	easy	accents	roll	,
柔软的	从	这	嘴唇	它是	简单的	口音	卷	,

轻柔地从唇间流淌而出，轻松的韵律，

[tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['kæptɪveɪt] [ðə; ði] [soʊl] ;

Form'd	to	delight	and	captivate	the	soul	;
形成	到	喜	和	吸引	这	灵魂	;

旨在愉悦和俘获灵魂；

[ɪn] [ðɪs] [juː'dʒiːniə] [telz] [hɜːr; hər] ['iːzi] [leɪ]

In	this	Eugenia	tells	her	easy	lay
在	这	尤金妮娅	讲述	她	简单的	躺

尤金妮娅在这段话中讲述了她轻松的性爱经历。

[ðə; ði] ['brɪliənt] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['kɔːrtli] [bəʊmɑː'ʃeɪ] ;

The	brilliant	work	of	courtly	Beaumarchais	;
这	杰出的	工作	的	宫廷式	博马舍	;

博马舍宫廷杰作；

[ɪn] [ðɪs] ['rɑ'siːn] , [vɔl'ter] , [ænd; ənd] [bwɑː'ləu] [sʌŋ] ,

In	this	Racine	,	Voltaire	,	and	Boileau	sung	,
在	这	拉辛	,	伏尔泰	,	和	博伊洛	唱	,

在拉辛、伏尔泰和布瓦洛的歌声中，

[ðə; ði] ['nəublist] [pɑːrts] [ɪn] [ðə; ði] ['nəublist] [tʌŋ] .

The	noblest	parts	in	the	noblest	tongue	.
这	最高贵	部分	在	这	最高贵	舌头	.

最高贵的语言中最崇高的词句。

[ɪf] [ðə; ði] [sɔːft] ['stɔːri] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [pleɪ] [ɪk'sprest]

If	the	soft	story	in	our	play	expressed
如果	这	柔软的	故事	在	我们的	玩	表达

如果我们剧中的软性故事表达

[kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['pleʒər] [tuː; tə] [jʊr; jər] [brest] ,

Can	give	a	moment's	pleasure	to	your	breast	,
能	给	一个	瞬间	乐趣	到	你的	胸部	,

可以给你的乳房带来片刻的愉悦，

[tuː; tə] [juː; jʊ] , [greɪt] [sɜːr] !

To	you	,	Great	Sir	!
到	你	,	伟大的	先生	!

敬您，伟大的先生！

[wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [seɪ]

we	must	be	proud	to	say
我们	必须	是	自豪的	到	说

我们应该为此感到自豪。

[ðæt] ['moʊmənts] ['pleʒər] [ʃæl; ʃəl] ['aʊər; ɑːr] [peɪnz] [rɪ'peɪ] .

That	moment's	pleasure	shall	our	pains	repay	.
那	瞬间	乐趣	将	我们的	疼痛	偿还	.

那一刻的快乐将弥补我们所有的付出。

[rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm]['kɑːŋkwest][ænd; ənd][frʌm; frəm] ['glɔːriəs] [tɔɪlz] ,
Returned from conquest and from glorious toils ,
返回 从 征服 和 从 辉煌 辛勤劳作 ,

从征服和辉煌的辛勤劳作中凯旋而归，

[frʌm; frəm] ['ɑːmiz] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] [ˌʌn'nʌmbərd] [spɔɪlz] ;
From armies captured and unnumbered spoils ;
从 军队 捕获 和 未编号 战利品 ;

从俘获的军队和数不清的战利品中；

[er] [jet] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] ['dʒenərəs] [fræns] - ,
Ere yet again , with generous France ally'd ,
埃雷 然而 再次 , 和 慷慨的 法国 - ,

再一次，与慷慨的法国结盟，

[juː; jʊ] [rʌʃ] [tuː; tə]['bæt(ə)l] , ['hʌmbliŋ] ['brɪtɪʃ] [praɪd] ;
You rush to battle , humbling British pride ;
你 匆忙 到 战斗 , 令人谦卑 英国 自豪 ;

你冲锋陷阵，令英国人的骄傲蒙羞；

[waɪl] [aːts][ʌv; əv] [piːs] [ðaɪ][kaɪnd] [prə'tekʃn] [ʃer] ,
While arts of peace thy kind protection share ,
尽管 艺术 的 和平 你的 种类 保护 分享 ,

当和平的艺术与你仁慈的保护分享时，

[oʊ][let][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz][kleɪm][æn; ən]['iːkwəl] [ker] .
O let the Muses claim an equal care .
哦 让 这 缪斯 宣称 一个 平等的 关心 .

让缪斯女神们也享有同样的关爱吧。

[juː; jʊ] [beɪd] [ˌjuː 'es][fɜːrst]['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər] ['greɪtnəs] [siː] ,
You bade us first our future greatness see ,
你 巴德 我们 第一的 我们的 未来 伟大 看 ,

你让我们首先看到了我们未来的伟大，

[ɪn'spaɪərd][baɪ][juː; jʊ] , [wiː; wi] - [tuː; tə][biː; bi] [friː] ;
Inspired by you , we languish'd to be free ;
灵感 经过 你 , 我们 - 到 是 自由的 ;

受你启发，我们渴望自由；

['iːv(ə)n] [hɪr] [wer] ['friːdəm] ['leɪtli] [sæt] [dɪ'strest] ,
Even here where freedom lately sat distrest ,
甚至 这里 在哪里 自由 最近 卫星 骚乱 ,

即使在这里，自由最近也带来了动荡，

[siː] [ə; eɪ] [nuː] ['æθənz] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [west] !
See a new Athens rising in the West !
看 一个 新的 雅典 上升 在 这 西方 !

见证西方新雅典的崛起!

[fer] ['saɪəns] [bluːmz] [wer] ['taɪərənts] - [bɪ'fɔːr] ,
Fair science blooms where tyrants reign'd before ,
公平的 科学 花朵 在哪里 暴君 - 前 ,

公正的科学在曾经暴君统治的地方蓬勃发展。

[red] [wɔːr] [rɪ'lʌktənt] [liːvz] ['aʊər; ɑːr] - [ʃɔːr] —
Red war reluctant leaves our ravag'd shore —
红色的 战争 不情愿的 树叶 我们的 - 支撑 —

红色战争不情愿地离开了我们饱受蹂躏的海岸——

[ɪ'lʌstriəs] ['hɪroʊ] , [meɪ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː]
Illustrious hero , may you live to see
杰出 英雄 , 可能 你 居住 到 看

杰出的英雄，愿你长眠于此。

[ðiːz] [nuː] [rɪˈpʌblɪk] [ˈpʊərf(ə)l] , [greɪt] , [ænd; ənd] [friː] ; [-]
These new republics powerful , great , and free ; [136]
这些 新的 共和国 强大的 , 伟大的 , 和 自由的 ; [-]

这些新共和国强大、伟大、自由；[136]

[piːs] , [ˈhev(ə)n] - [bɔːrn] [piːs] , [ɔː(r)] [ˈspeɪʃəs] [ˈriːdʒənz] [spred] ,
Peace , heaven - born peace , o'er spacious regions spread ,
和平 , 天堂 - 出生 和平 , 超过 宽敞 地区 传播 ,

和平，天降和平，遍及广阔天地，

[waɪl] [ˈdɪskɔːrd] , [ˈsɪŋkɪŋ] , [veɪlz] [hɜːr; hər] [ˈgæstli] [hed] .
While discord , sinking , veils her ghastly head .
尽管 Discord , 下沉 , 面纱 她 阴森 头 .

纷争沉沦，遮蔽了她可怕的头颅。

" [ɪn] [ðə; ði] [sɔːft] [ˈɔːtəm] [ˈtwaɪˌlaɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] ,
" In the soft autumn twilights of the days that followed ,
" 在 这 柔软的 秋天 黄昏 的 这 天 那 随后 ,

“在接下来的几天里，柔和的秋日黄昏，

[wen] [ðə; ði] [ˈjeloʊ] [ˈmɔːrɪs] [ˈtɜːrnpaɪk] [gruː] [veɪg] [ænd; ənd] [ˈʃædoʊi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːrz] [ˈdɑːtɪd]
when the yellow Morris turnpike grew vague and shadowy and the stars dotted
什么时候 这 黄色的 莫里斯 收费公路 生长 模糊的 和 阴暗的 和 这 明星 虚线
[ðə; ði] [skaɪ] [laɪk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkændlz] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [roʊz] - [ænd; ənd] [dʌsk] - [ˈtɪntɪd]
the sky like little candles lighting up a hundred pieces of rose - and dusk - tinted
这 天空 喜欢 小的 蜡烛 灯光 向上 一个 百 件 的 玫瑰 - 和 黄昏 - 有色
[ˈvelvɪt] ,
velvet ,
天鹅绒 ,

当黄色的莫里斯收费公路变得模糊不清，繁星点缀着天空，如同点点蜡烛，照亮了上百块玫瑰色和暮色交织的天鹅绒时，

[ˈfrɛˌnoʊ] [wʊd] [maʊnt] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈkeɪtoʊ] [ænd; ənd] [raɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˈævənuː] [ʌv; əv] [ˈloʊkəst] -
Freneau would mount his faithful Cato and ride through the avenue of locust -
弗雷诺 会 山 他的 忠实 卡托 和 骑 通过 这 大街 的 刺槐 -
[triːz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [leɪn] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɔrˌmæn] [pleɪs] .
trees into the lane leading to Forman Place .
树木 进入 这 车道 领导 到 福尔曼 地方 .

弗雷诺会骑上他忠实的马儿卡托，穿过槐树大道，进入通往福尔曼广场的小路。

[dɪr] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [wɜːr; wər] [ðiːz] [trɪsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlʌvəz] .
Dear to their hearts were these trysts of the lovers .
亲爱的 到 他们的 心 是 这些 幽会 的 这 恋人 .

他们最珍视的就是这些恋人的幽会。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [wɔːks] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔrˌmæn] [ˈgɑːrdn] ,
There were walks in the Forman garden ,
那里 是 散步 在 这 福尔曼 花园 ,

在福尔曼花园里散步，

[meɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɪnˈtʃæntmənt] [baɪ] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [ˈɪndiən] [ˈsʌmər] .
made a place of enchantment by the breath of Indian summer .
制成 一个 地方 的 魅力 经过 这 气息 的 印度 夏天 .

印度夏季的气息，使这里变成了一个迷人的地方。

[ˈleɪtər] [keɪm] [ˈsɔŋz] [ɪn] [ˈmædəm] [ˈfɔːrmənz] [tʃɪnts] [ˈpɑːrlər] .
Later came songs in Madam Forman's chintz parlor .
之后 来了 歌曲 在 女士 福尔曼的 印花棉布 客厅 .

后来，福尔曼夫人的印花布客厅里又响起了歌声。

[ɔːl] [θruː] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ['neli] [sæŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['filip] [ðə; ði] [lʌv] - ['ditiz] [ʌv; əv] ['saɪɪŋ]

All	through	their	lives	Nelly	sang	to	her	Philip	the	love	-	ditties	of	sighing
全部	通过	他们的	生活	内莉	唱	到	她	菲利普	这	爱	-	小调	的	叹息

[dɑːrbiːz][ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [dʒoʊnz] ;

Darbys	and	unhappy	Joans	;
达比	和	不开心	琼斯	;

在他们的一生中，内莉一直唱着那些哀叹的达比家族和不幸的琼家族的情歌给她的丈夫菲利普听；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] , [wen] ['veri] [eɪdʒd] ,

and	even	after	his	death	,	when	very	aged	,
和	甚至	后	他的	死亡	,	什么时候	非常	老年人	,

即使在他去世后，在他年事已高的时候，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [kruːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] [krækt] [vɔɪs] [ðə; ði]

it	is	said	that	she	sometimes	crooned	to	his	spirit	in	a	queer	cracked	voice	the
它	是	说	那	她	有时	低吟浅唱	到	他的	精神	在	一个	酷儿	裂纹	嗓音	这

['sɔŋz] [hiː; hi][wʌns] [lʌvd] [tuː; tə] [hɪr] . [-]

songs	he	once	loved	to	hear	.	[	137	]
歌曲	他	一次	喜爱	到	听到	.	[	-	]

据说她有时会用一种怪异的沙哑嗓音，向他的灵魂低吟他曾经爱听的歌曲。[137]

['fɔrˌmæn] [pleɪs] , [stɪl] ['stændɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['friːhoʊld] , [wʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]

Forman	Place	,	still	standing	close	to	the	village	of	Freehold	,	what	a	place	of
福尔曼	地方	,	仍然	常设	关闭	到	这	村庄	的	永久产权	,	什么	一个	地方	的

['meməriz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

memories	it	is	!
回忆	它	是	!

福尔曼庄园至今仍屹立在弗里霍尔德村附近，真是个充满回忆的地方！

[ðə; ði]['taɪərd] ,

The	tired	,
这	疲劳的	,

疲惫的，

['weðər] - ['biːtn] [oʊld] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [siːmz] [tuː; tə] ['desɪkreɪt] [wʌz; wəz][wʌns] [wʌn]

weather	-	beaten	old	building	which	the	sunshine	seems	to	desecrate	was	once	one
天气	-	被打败	老的	建筑	哪个	这	阳光	似乎	到	亵渎	曾是	一次	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpiːəst] [ʌv; əv] ['hoʊmz] .

of	the	happiest	of	homes	.
的	这	最快乐	的	房屋	.

这座饱经风霜、阳光似乎都在亵渎的老建筑，曾经是最幸福的家之一。

[naʊ] , [laɪk] [sʌm; səm] ['sliːpi] [æn'tiːk] [deɪm] [bɪ'leɪtɪd] ['æftər][ə; eɪ] ['revlri] ,

Now	,	like	some	sleepy	antique	dame	belated	after	a	revelry	,
现在	,	喜欢	一些	困	古董	贵妇人	迟到的	后	一个	狂欢	,

现在，就像一位狂欢过后昏昏欲睡的老妇人，

[ˌaɪ 'tiː] [weɪts] [dɪ'sperɪŋli] [baɪ][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][fɔːr; fər] ['fɑːðər] [taɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bænd]

it	waits	despairingly	by	the	turn	of	the	road	for	Father	Time	and	his	band
它	等待	绝望地	经过	这	转动	的	这	路	为了	父亲	时间	和	他的	乐队

[ʌv; əv]['waɪndz][tuː; tə] [swiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

of	winds	to	sweep	it	away	.
的	风	到	扫	它	离开	.

它绝望地守在路口，等待着时间老人和他的狂风将它吹走。

[brɔːd] - ['ʃoʊldərd] [ænd; ənd] [brɔːd] - ['hɑrtɪd] ['sæmjuəl]['fɔrˌmæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ruːbɪkənd] ['vɪzɪdʒ]

Broad	-	shouldered	and	broad	-	hearted	Samuel	Forman	,	with	a	rubicund	visage
广阔	-	肩部	和	广阔	-	心地	塞缪尔	福尔曼	,	和	一个	红润的	面容

[meɪd] [fə'mɪliər] [baɪ]['həugaːθ] , [wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'diːəl][hoʊst] .

made	familiar	by	Hogarth	,	was	an	ideal	host	.
制成	熟悉的	经过	霍加斯	,	曾是	一个	理想的	主持人	.

身材宽阔、心胸宽广的塞缪尔·福尔曼，有着霍加斯笔下那红润的面容，是一位理想的主人。

[oʊ] , [ðə; ði] ['meri] - ['ændru:z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪtlɪŋ] [ju:'frɔzini] [brɔ:t] [ðer; ðər] !

Oh	,	the	Merry	-	Andrews	and	the	witlings	Euphrosyne	brought	there	!
哦	,	这	欢乐	-	安德鲁斯	和	这	维特林斯	欧佛洛绪涅	带来	那里	!

哦，快乐的安德鲁一家和欧佛洛绪涅带来的那些小家伙们!

" ['betər] [wʌnz] [haʊs] [bi:; bi] [tu:] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [deɪ] [ðæn; ðən] [tu:] [bɪg] [ɔ:l] [ðə; ði] [jɪr] ['æftər] " [wʌz; wəz]

"	Better	one's	house	be	too	little	one	day	than	too	big	all	the	year	after	"	was
"	更好的	一个人的	房子	是	也	小的	一	天	比	也	大的	全部	这	年	后	"	曾是

[hɪz; ɪz]['mɑ:toʊ] ,

his	motto	,
他的	座右铭	,

“宁可房子小一天，也不要房子大一整年”是他的座右铭。

[ænd; ənd] ['bæntərɪŋ] [bʌks] [wɜ:r; wər] ['brɔ:dkæst] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [bɔ:rd] .

and	bantering	bucks	were	broadcast	round	his	board	.
和	玩笑	雄鹿	是	播送	圆形的	他的	木板	.

他的董事会成员们互相调侃，这种闲聊声此起彼伏。

[ænd; ənd]['mædəm]['fɔr,mæn] , [hu:] [keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['paɪəs]['fæməli] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['mærid] [æt; ət]

And	Madam	Forman	,	who	came	of	a	pious	family	,	but	was	married	at
和	女士	福尔曼	,	WHO	来了	的	一个	虔诚的	家庭	,	但	曾是	已婚	在

[ˌfɪf'ti:n] ,

fifteen	,
十五	,

还有福尔曼夫人，她出身于虔诚的家庭，但十五岁就结婚了。

['ɜ:rli] [kɔ:t] [ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [spaʊs] .

early	caught	the	infection	from	her	spouse	.
早期的	捕捉	这	感染	从	她	配偶	.

她很早就从配偶那里感染了病毒。

[nʌn] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [læf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔ:rtli] [deɪm] [soʊ] ['redələnt] [ʌv; əv] [gʊd] - ['hju:mər] .

None	could	resist	the	laugh	of	the	portly	dame	so	redolent	of	good	-	humor	.
没有任何	可以	抵抗	这	笑	的	这	肥胖的	贵妇人	所以	芬芳的	的	好的	-	幽默	.

谁都无法抗拒这位身材丰腴、浑身散发着幽默感的女士的笑声。

[tʌŋz] [ðæt] [wægd] [sed] [hɜ:r; hər] ['hændmeɪdn] [wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ] [-]

Tongues	that	wagged	said	her	handmaidens	were	willing	[	138	]
方言	那	摇晃	说	她	侍女	是	愿意的	[	-	]

坊间传言，她的侍女们都愿意[138]

[tu:; tə] [wɜ:rk] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [ɔ:f] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['sɜ:rvɪs] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [let] [ðem; ðəm] .

to	work	their	fingers	off	in	her	service	if	she	would	let	them	.
到	工作	他们的	手指	离开	在	她	服务	如果	她	会	让	他们	.

如果她允许，他们会拼命为她效力。

[hɜ:r; hər] ['dɔtɚz] [ʃi:; ʃi] [kə'dʒəʊld]['ɪntu:] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɪts] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

Her	daughters	she	cajoled	into	the	idea	that	they	were	wits	as	well	as
她	女儿们	她	哄骗	进入	这	主意	那	他们	是	智慧	作为	出色地	作为

['bju:ti:z] ,

beauties	,
美女	,

她哄骗女儿们相信她们既聪明又漂亮。

[ænd; ənd] [men] , [frʌm; frəm] ['kæloʊ] [ju:θ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['grænd,fɑ:ðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,

and	men	,	from	callow	youth	down	to	the	very	grandfathers	of	the	parish	,
和	男人	,	从	卡洛	青年	向下	到	这	非常	祖父们	的	这	教区	,

还有男人们，从懵懂的青年到教区的祖父辈，

['wə:ʃip] [ðə; ði] [graʊnd] [ʃi:; ʃi] [trɪpt] [ə'pɑ:n] .

worshipped	the	ground	she	tripped	upon	.
崇拜	这	地面	她	绊倒了	之上	.

她膜拜了自己绊倒的那块土地。

['weðər] ['greɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃɪnts] ['pɑːrlər] , [gɑːrbd] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌstrəs] ['grenədiːn] ,

Whether	gracing	her	chintz	parlor	,	garbed	in	a	lustrous	grenadine	,
无论	恩典	她	印花棉布	客厅	,	盛装	在	一个	光泽的	石榴	,

无论是身着闪亮的石榴红连衣裙，优雅地漫步在她那铺着印花棉布的客厅里，

[hɜːr; hər] ['paʊdərd] [her] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['rɪŋlɪts] [ðæt] ['dæŋgəld][ænd; ənd] [dɑːnst]

her	powdered	hair	covered	with	a	hundred	ringlets	that	dangled	and	danced
她	粉末状	头发	涵盖	和	一个	百	环状物	那	悬挂着	和	跳舞

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ,

as	she	talked	,
作为	她	谈话	,

她扑了粉的头发上缀满了上百缕卷发，随着她说话摇曳生姿。

[ɔːr][ɪn]['hʌmb(ə)l] ['lɪnzɪ] - ['wʊlzi] ['oʊvɝˌsiːɪŋ] [ðə; ði] ['deɪli] ['beɪkɪŋ] ,

or	in	humble	linsey	-	woolsey	overseeing	the	daily	baking	,
或者	在	谦逊的	林赛	-	伍尔西	监督	这	日常的	烘烤	,

或者像谦逊的林赛-伍尔西那样，监督着日常烘焙工作。

[ðə; ði] [tʃæns] [gest] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['welkəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv]

the	chance	guest	was	always	sure	of	a	welcome	from	the	mistress	of
这	机会	客人	曾是	总是	当然	的	一个	欢迎	从	这	情妇	的

['fɔrˌmæn] [pleɪs] .

Forman	Place	.
福尔曼	地方	.

不期而至的客人总能得到福尔曼庄园女主人的热情欢迎。

" [haɪ; heɪ] - [hoʊ] !

"	Heigh	-	ho	!
"	身高	-	何	!

“嘿吼！

[ðeəz; ðəz]['dʒeərəmi] , ['dʒuːnɪpər] , [ɔːr][tə'baiəs] .

there's	Jeremy	,	Juniper	,	or	Tobias	.
有	杰里米	,	杜松	,	或者	托比亚斯	.

有杰里米、朱尼珀或托比亚斯。

[wʌt] [ə; eɪ][lɑːrk] !

What	a	lark	!
什么	一个	云雀	!

真是太有趣了！

" [ðə; ði] [greɪt] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɔːrd][ænd; ənd]['mæstər] [wʊd] [kʌm] ['floʊtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

"	the	great	voice	of	her	lord	and	master	would	come	floating	over	the
"	这	伟大的	嗓音	的	她	主	和	掌握	会	来	漂浮的	超过	这

['sterkeɪs] [ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊʃnd] ['grændˌfɑːðɝz, 'grænˌfɑːðɝz] [tʃer] [ɪn][ðə; ði]

staircase	or	from	the	depths	of	the	cushioned	grandfather's	chair	in	the
楼梯	或者	从	这	深度	的	这	缓冲	祖父的	椅子	在	这

['laɪbreri] .

library	.
图书馆	.

“她主人那洪亮的声音会从楼梯上传来，或者从图书馆里祖父那张带软垫的椅子深处传来。”

" [jes] , ['hiːz] [hɪr] , ['sæmjuəl] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [sʌp] , " [ðə; ði]['ekoʊ] [wʊd] ['ænsər] .

"	Yes	,	he's	here	,	Samuel	,	and	promised	to	sup	,	"	the	echo	would	answer	.
"	是的	,	他是	这里	,	塞缪尔	,	和	承诺	到	上	,	"	这	回声	会	回答	.

“是的，他来了，塞缪尔，而且答应要吃晚饭，”回声回答道。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] [ˈhæpi] [ˈheɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈhɔːrsmən] [roʊd] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n][ˈæftər][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [baɪ]

It	**was**	**to**	**this**	**happy**	**haven**	**the**	**horseman**	**rode**	**very**	**often**	**after**	**the**	**meeting**	**by**
它	曾是	到	这	快乐的	避风港	这	骑手	骑	非常	经常	后	这	会议	经过

[ðə; ði] [striːm] .

the	**stream**	**.**
这	溪流	.

每次溪边聚会结束后，骑马的人经常会骑马前往这片宁静的世外桃源。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

穿过古老浪漫之门(Through the Gates of Old Romance)
第4/7页

[naʊ] , [laɪk] [sʌm; səm] ['sliːpi] [æn'tiːk] [deɪm] [bɪ'leɪtɪd] ['æftər] [ə; eɪ] ['revlri] ,

NOW	,	LIKE	SOME	SLEEPY	ANTIQUE	DAME	BELATED	AFTER	A	REVELRY	,
现在	,	喜欢	一些	困	古董	贵妇人	迟到的	后	一个	狂欢	,

现在，就像一位狂欢过后昏昏欲睡的老妇人，

[ˌaɪ 'tiː] [weɪts] [dɪ'sperɪŋli] [baɪ][ðə; ði] [tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd]

IT	WAITS	DESPAIRINGLY	BY	THE	TURN	OF	THE	ROAD
它	等待	绝望地	经过	这	转动	的	这	路

它绝望地守候在路口。

[ðə; ði] [deɪz] ['drɪftɪd] ['ɪntuː] [mʌnθs] [ænd; ənd][ðə; ði] [-]

The	days	drifted	into	months	and	the	[	141	]
这	天	漂移	进入	几个月	和	这	[	-	]

日子一天天过去，几个月过去了，[141]

[mʌnθs] ['ɪntuː] ['jɪrz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['drɑːmə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ɪts]

months	into	years	,	and	the	drama	of	the	Revolution	was	nearing	its
几个月	进入	年	,	和	这	戏剧	的	这	革命	曾是	临近	它是

[traɪ'ʌmfənt] [end] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['peɪtriət] .

triumphant	end	for	the	patriot	.
凯	结尾	为了	这	爱国者	.

数月过去，数年过去，革命的戏剧性场面即将迎来爱国者的胜利结局。

['mɑːnməθ] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənɪŋ] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['leθərdʒi] .

Monmouth	was	awakening	as	from	a	lethargy	.
蒙茅斯	曾是	唤醒	作为	从	一个	昏睡	.

蒙茅斯仿佛从昏睡中苏醒过来。

['æftər][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪn'dʊrd] [θruː] [ðə; ði] ['ɜːrli] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [laɪf]

After	the	ravages	it	had	endured	through	the	early	periods	of	the	war	,	life
后	这	蹂躏	它	有	忍受	通过	这	早期的	时期	的	这	战争	,	生活

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['stægnənt] .

had	become	stagnant	.
有	变得	停滞不前	.

在经历了战争初期的蹂躏之后，生活变得停滞不前。

[æt; ət] [maʊnt] ['plez(ə)nt] [hɔːl] ['frɛˌnoʊ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['meni] [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [vɜːrs] [wɪtʃ] [hæd; həd]

At	Mount	Pleasant	Hall	Freneau	had	written	many	a	stirring	verse	which	had
在	山	令人愉快的	大厅	弗雷诺	有	书面	许多	一个	搅拌	诗	哪个	有

['trævld] [frʌm; frəm]['kɑːnkɔːrd][tuː; tə] ['jɔːrktaʊn] ,

travelled	from	Concord	to	Yorktown	,
旅行	从	和睦	到	约克镇	,

在芒特普莱森特庄园，弗雷诺创作了许多激动人心的诗歌，这些诗歌从康科德传到了约克镇。

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːftˌtaɪmz] [dɪ'sperɪŋ] ['soʊldʒərz] .

encouraging	the	ofttimes	despairing	soldiers	.
鼓励	这	经常	绝望	士兵	.

鼓励那些常常感到绝望的士兵。

[nɑːt][ə; eɪ]['memərəb(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] ['wɑːtʃfl] [aɪ] .

Not	a	memorable	incident	escaped	his	watchful	eye	.
不是	一个	难忘	事件	逃脱	他的	警惕	眼睛	.

没有一件值得纪念的事情能逃过他敏锐的目光。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt][ænd; ənd] ['pæʃənət] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['lɪbərti] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Behind	the	ardent	and	passionate	desire	for	liberty	was	the	inspiration	of
在后面	这	热心	和	热情的	欲望	为了	自由	曾是	这	灵感	的

[lʌv] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪz; ɪz][pen] .

love	to	guide	his	pen	.
爱	到	指导	他的	笔	.

在他对自由的炽热渴望背后，是爱的灵感指引着他的笔。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['wʊmən] [wɜːr; wər] [ˌintə:'waind] ,

The	love	of	country	and	the	love	of	woman	were	intertwined	,
这	爱	的	国家	和	这	爱	的	女士	是	交织在一起	,

爱国与爱恋交织在一起。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['θrɪlɪŋ] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [brɔːt] [swiːt] [driːmz] [ʌv; əv]

and	it	was	his	thrilling	visions	of	the	first	that	brought	sweet	dreams	of
和	它	曾是	他的	惊险	愿景	的	这	第一的	那	带来	甜的	梦境	的

[ðə; ði] ['ʌðər] ['riːəl] [wʌn][tuː; tə][kæmp] - ['faɪər][ænd; ənd]['bæt(ə)l] - [fiːld] .

the	other	real	one	to	camp	-	fire	and	battle	-	field	.
这	其他	真实的	一	到	营	-	火	和	战斗	-	场地	.

正是他对第一个世界的激动人心的幻想，才让他对另一个真实的世界的美好梦想，带到了篝火旁和战场上。

['lɪbərti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːdəs] [ðæt] [ðoʊz] ['tætərd] , ['wɪrid] [men]

Liberty	was	a	strange	and	beautiful	goddess	that	those	tattered	,	wearied	men
自由	曾是	一个	奇怪的	和	美丽的	女神	那	那些	破烂	,	疲惫	男人

[nuː] [nɑːt] ,

knew	not	,
知道	不是	,

自由是一位奇异而美丽的女神，那些衣衫褴褛、疲惫不堪的男人们对此一无所知。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swiːtˌhɑːrts] [feɪs] [ðæt] [spɜːrd] [ðem; ðəm]

and	it	was	always	the	memory	of	the	sweetheart's	face	that	spurred	them
和	它	曾是	总是	这	记忆	的	这	甜心的	脸	那	受到刺激	他们

['oʊvər] [rɑːk] - [baʊnd] [roʊdz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] ['ɑːbstək(ə)lz][ɪn] [kwest] [-]

over	rock	-	bound	roads	filled	with	multitudinous	obstacles	in	quest	[	142	]
超过	岩石	-	边界	道路	已填	和	众多	障碍	在	寻求	[	-	]

正是对爱人面容的记忆，激励着他们克服重重障碍，走过崎岖不平的道路，踏上追寻之路[142]。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['kriːtʃər] .

of	the	shadowy	creature	.
的	这	阴暗的	生物	.

那神秘生物。

[wen] [ðeɪ] [fel] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

When	they	fell	by	the	wayside	or	in	the	trenches	,
什么时候	他们	跌倒	经过	这	路边	或者	在	这	战壕	,

当他们倒在路边或战壕里时，

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [piːs] [ɑːn][ðer; ðər] [waɪt] ['feɪsɪz][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər]['duːɪŋ] ,

the	look	of	peace	on	their	white	faces	was	not	her	doing	,
这	看	的	和平	在	他们的	白色的	面孔	曾是	不是	她	正在做	,

他们白皙的脸上洋溢着平静祥和的神情，这并非她的功劳。

[bʌt; bət][ðə; ði]['tendər] [vaʊz] [ænd; ənd][ðə; ði][læst] ['kɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [ðeɪ] [hæd; həd][left][bɪ'haɪnd]

but	the	tender	vows	and	the	last	kisses	of	the	girls	they	had	left	behind
但	这	投标	誓言	和	这	最后的	吻	的	这	女孩们	他们	有	左边	在后面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但那些温柔的誓言和他们留给身后女孩们的最后吻却令人难忘。

[suːn] [keɪm] [piːs] , [ænd; ənd][ɑːn][ɪts][treɪl][ðə; ði][læst] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lʌvəz][ɪn][ðə; ði]['fɔr˛mæn]

Soon	came	peace	,	and	on	its	trail	the	last	meeting	of	the	lovers	in	the	Forman
很快	来了	和平	,	和	在	它是	踪迹	这	最后的	会议	的	这	恋人	在	这	福尔曼

['gɑːrdn] .

garden	.
花园	.

和平很快到来，随之而来的是这对恋人在福尔曼花园的最后一次相聚。

[ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['wɪntər] [wɜːr; wər]['oʊpən][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] ['flaʊər] - ['tʃɪldrən]

The	gates	of	winter	were	open	and	all	the	gorgeous	flower	-	children
这	大门	的	冬天	是	打开	和	全部	这	华丽的	花	-	孩子们

['slʌmbɝɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

slumbering	in	the	earth	.
沉睡	在	这	地球	.

冬日的大门敞开，所有美丽的花朵都沉睡在大地之中。

[baɪ][ðə; ði]['goʊldən]['sʌndaɪəl][ə; eɪ]['sɑːlətəri]['pɜːrp(ə)l]['pænzi] [bluːmd] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːls]

By	the	golden	sundial	a	solitary	purple	pansy	bloomed	,	hoping	that	the	false
经过	这	金的	晷	一个	孤	紫色的	三色堇	盛开	,	希望	那	这	错误的

['ʃɪmər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] ,

shimmer	was	the	sun	,
闪烁	曾是	这	太阳	,

在金色的日晷旁，一朵孤零零的紫色三色堇盛开，它希望那虚假的闪光就是太阳。

[ænd; ənd][ɪn]['mædəm] ['fɔːrmənz] [roʊz] - [bed] ['jeloʊ] - [wɜːr; wər] ['gloʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bliːk]

and	in	Madam	Forman's	rose	-	bed	yellow	blushmaids	were	glowing	at	the	bleak
和	在	女士	福尔曼的	玫瑰	-	床	黄色的	-	是	发光	在	这	苍凉

['lændskeɪp] [laɪk] ['ɪnsens] [læmps][ɑːn][sʌm; səm][dɪm]['ɔːltər] .

landscape	like	incense	lamps	on	some	dim	altar	.
景观	喜欢	香	灯	在	一些	暗淡	坛	.

在福尔曼夫人的玫瑰花坛里，黄色的少女们在荒凉的景色中闪耀着光芒，就像昏暗祭坛上的香炉。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['fæməli] ['kɑːnfərəns] [ɪn]['fɔr˛mæn] [pleɪs] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

There	had	been	a	family	conference	in	Forman	Place	the	night	before	.
那里	有	到过	一个	家庭	会议	在	福尔曼	地方	这	夜晚	前	.

前一天晚上，福尔曼广场举行了一次家庭会议。

['ɛlənɔrz, 'ɛlənɝz] ['brʌðər] ['deɪvɪd] , [ðə; ði][stɜːrn] " [blæk] ['deɪvɪd] " [ʌv; əv] ['dʒəːmən,taun] [feɪm] ,

Eleanor's	brother	David	,	the	stern	"	Black	David	"	of	Germantown	fame	,
埃莉诺的	兄弟	大卫	,	这	船尾	"	黑色的	大卫	"	的	日耳曼敦	名声	,

埃莉诺的哥哥大卫，就是因严厉的“黑大卫”而闻名于日耳曼敦的那位，

[huː] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd]['seɪbər][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [hɑːrθ] ,

who	had	recently	laid	down	his	gun	and	sabre	by	his	father's	hearth	,
WHO	有	最近	铺设	向下	他的	枪	和	军刀	经过	他的	父亲的	炉	,

他不久前才将枪和刀放在父亲的壁炉旁，

[wʌz; wəz] [ɪn'senst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪstɝz] [bɪ'troʊð(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊət] .

was	incensed	at	his	sister's	betrothal	to	the	poet	.
曾是	愤怒	在	他的	姐妹	订婚	到	这	诗人	.

他因妹妹与诗人订婚而怒不可遏。

['mɪsɪz] . [frɪnoʊz] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [dɪ'pliːtɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɪn˛roʊdz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

Mrs	.	Freneau's	fortune	was	almost	depleted	by	the	inroads	of	the	war	.
太太	.	弗雷诺的	财富	曾是	几乎	耗尽	经过	这	入口	的	这	战争	.

战争的侵袭几乎耗尽了弗雷诺夫人的财产。

" [ðæt] ['skrɪblɪŋ] ['feloʊ] [-]

"	That	scribbling	fellow	[	143	]
"	那	涂鸦	同伴	[	-	]

“那个涂鸦的家伙[143]

[ɪz][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər]['elənə; -nɔː] , " [ðə; ði] ['wɔːriər] [sed] .

is	no	match	for	Eleanor	,	"	the	warrior	said	.
是	不	匹配	为了	埃莉诺	,	"	这	战士	说	.

“他根本不是埃莉诺的对手，”战士说道。

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,

The	household	,
这	家庭	,

该家庭，

['siːtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hevi] ['oʊkən] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [wer] [ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [læst]

seated	about	the	heavy	oaken	table	in	the	hall	where	the	letters	and	the	last
坐着	关于	这	重的	橡木	桌子	在	这	大厅	在哪里	这	信件	和	这	最后的

[gə'zet] ['ɔːlweɪz] [leɪ] ,

Gazette	always	lay	,
公报	总是	躺	,

他们围坐在大厅里那张厚重的橡木桌旁，桌上总是放着信件和最后一期的《公报》。

['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ʌv; əv] ['wɪzdəm] .

listened	to	his	words	of	wisdom	.
听着	到	他的	字	的	智慧	.

聆听了他的至理名言。

['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['saɪlənt] [wen] ['deɪvɪd] [spoʊk] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sentənsɪz] [wɜːr; wər] [laɪk] [neɪlz]

Every	one	was	always	silent	when	David	spoke	,	for	his	sentences	were	like	nails
每一个	一	曾是	总是	沉默的	什么时候	大卫	辐	,	为了	他的	句子	是	喜欢	指甲

,

,
,

大卫说话时，所有人都鸦雀无声，因为他的话如同钉子一般刺耳。

— ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪrər] .

—	something	to	be	driven	into	the	hearts	of	his	hearers	.
—	某物	到	是	驱动	进入	这	心	的	他的	听众	.

——要把某些东西深深地印在听众的心里。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [dɪ'spjuːt] [hɪm; ɪm] .

No	one	could	dispute	him	.
不	一	可以	争议	他	.

没有人能反驳他。

" [ðə; ði] - [noʊ][lɔːŋgər] [kept] [ʌp] [ðə; ði] [steɪt] [ðeɪ] ['flʌrɪʃt] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər][fɜːrst] ['jɪrz] [ɪn]

"	The	Freneaus	no	longer	kept	up	the	state	they	flourished	during	their	first	years	in
"	这	-	不	更长	保留	向上	这	状态	他们	繁荣	期间	他们的	第一的	年	在

['mɑːnməθ] ;

Monmouth	;
蒙茅斯	;

“弗雷诺一家不再像他们在蒙茅斯最初几年那样过着富裕的生活；

[ə; eɪ]['poʊəts] [pen] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sə'pɔːrt] [ə; eɪ] [waɪf] !

a	poet's	pen	could	not	support	a	wife	!
一个	诗人的	笔	可以	不是	支持	一个	妻子	!

诗人的笔杆子养不起妻子！

[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['fuːlhɑːrdi] .

The	engagement	was	worse	than	foolhardy	.
这	订婚	曾是	更糟	比	蛮干	.

这次订婚简直是愚蠢至极。

['meni] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [welθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][pɑːrts] [wʊd] [biː; bi] ['siːkɪŋ] ['elənə; -nɔː] .

Many	a	man	of	wealth	as	well	as	parts	would	be	seeking	Eleanor	.
许多	一个	男人	的	财富	作为	出色地	作为	部分	会	是	寻求	埃莉诺	.

许多富有且才华横溢的男子都会追求埃莉诺。

" ['sæmjuəl] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] - [tʃer] , [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	Samuel	,	in	the	great	Hepplewaite	chair	,	was	silent	.
"	塞缪尔	,	在	这	伟大的	-	椅子	,	曾是	沉默的	.

“坐在赫普尔韦特大椅子上的塞缪尔沉默不语。”

[ðə; ði][mɜːrθ] [laɪnz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [maʊθ] [druːpt] [ænd; ənd]['leŋkθənd; 'leŋθənd] .

The	mirth	lines	about	his	mouth	drooped	and	lengthened	.
这	欢笑	线条	关于	他的	嘴	下垂	和	加长	.

他嘴角的笑纹下垂并拉长了。

[hiː; hi] [laɪkt] ['frɛˌnoʊ] , [huːz] ['redi] [tʌŋ] ['ɔːlweɪz] [held] [ə; eɪ][dʒest] .

He	liked	Freneau	,	whose	ready	tongue	always	held	a	jest	.
他	喜欢	弗雷诺	,	谁	准备好	舌头	总是	握住	一个	笑话	.

他喜欢弗雷诺，弗雷诺伶牙俐齿，总是妙语连珠。

[hɪz; ɪz] [bluː] - [aɪd] ['neli] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [nuː] .

His	blue	-	eyed	Nelly	loved	him	,	he	knew	.
他的	蓝色的	-	眼睛	内莉	喜爱	他	,	他	知道	.

他知道，他那双蓝眼睛的妻子内莉爱他。

['fɜːrtɪvli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [stoʊl] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] [fɔːr; fər] [help] [tuː; tə] [stem] [ðə; ði]

Furtively	he	turned	and	stole	a	glance	at	his	wife	for	help	to	stem	the
偷偷摸摸	他	转向	和	偷窃	一个	瞥一眼	在	他的	妻子	为了	帮助	到	干	这

[ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɜːrn] ['dɪkteɪtər] ,

wrath	of	the	stern	dictator	,
愤怒	的	这	船尾	独裁者	,

他偷偷转身，瞥了一眼妻子，希望她能帮忙平息这位严厉独裁者的怒火。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [deɪm] [held] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] . [-]

but	the	good	dame	held	a	handkerchief	to	her	eyes	.	[	144	]
但	这	好的	贵妇人	握住	一个	手帕	到	她	眼睛	.	[	-	]

但这位善良的女士用手帕捂住了眼睛。[144]

['trʌb(ə)l] [weid] ['hevɪli] [ɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

Trouble	weighed	heavily	on	her	heart	.
麻烦	称重	重度	在	她	心	.

她心中充满了忧虑。

['elənə; -nɔː] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [geɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɜːrd] [peɪnz] [æt; ət][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [led]

Eleanor	stood	by	the	door	gazing	out	of	the	blurred	panes	at	the	road	that	led
埃莉诺	站立	经过	这	门	凝视	出去	的	这	模糊	窗格	在	这	路	那	引领

[tuː; tə][ðə; ði] - .

to	the	Freneaus	.
到	这	-	.

埃莉诺站在门口，透过模糊的玻璃窗凝视着通往弗雷诺家的道路。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] , [bʌt; bət] [səf'juːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [lʌv] .

Her	face	was	pale	,	but	suffused	with	the	light	of	love	.
她	脸	曾是	苍白	,	但	弥漫	和	这	光	的	爱	.

她脸色苍白，却洋溢着爱的光芒。

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ʌv; əv] [feɪt] ,

Before	her	was	the	highway	of	Fate	,
前	她	曾是	这	公路	的	命运	,

她面前是命运之路，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][æd'mɪt][ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

and	her	heart	told	her	that	it	would	not	admit	of	another	.
和	她	心	讲述	她	那	它	会	不是	承认	的	其他	.

她的心告诉她，它无法接受另一个人。

" ['deɪvɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , " [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ɪn][wɔːr]['kaʊns(ə)l]

"	David	,	"	she	said	,	looking	at	him	,	"	you	may	be	a	great	man	in	war	counsel
"	大卫	,	"	她	说	,	寻找	在	他	,	"	你	可能	是	一个	伟大的	男人	在	战争	法律顾问

,

,

,

“大卫，”她看着他说，“你或许是一位杰出的战争顾问。”

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] [juː; jʊ] [noʊ] [nɔːt] .

but	when	a	woman	is	the	question	you	know	naught	.
但	什么时候	一个	女士	是	这	问题	你	知道	零	.

但当问题出在女人身上时，你就一无所知了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][aɪ] [lʌv] [aɪ][kʊd; kəd]['wɑːndər] ['peniləs] [bʌt; bət] [ʌn'wɪrid] [ɔːl] [θruː] [laɪf] .

With	the	man	I	love	I	could	wander	penniless	but	unwearied	all	through	life	.
和	这	男人	我	爱	我	可以	漫步	身无分文	但	不知疲倦	全部	通过	生活	.

和心爱的人在一起，我可以一生漂泊，即使身无分文也不会感到疲惫。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] ; [ðen] ['mædəm] ['fɔr˛mæn] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs]

"	There	was	silence	;	then	Madam	Forman	tried	to	speak	,	but	her	voice
"	那里	曾是	沉默	;	然后	女士	福尔曼	尝试	到	说话	,	但	她	嗓音

[wʌz; wəz] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ]['sɒbz] .

was	choked	with	sobs	.
曾是	窒息	和	啜泣	.

“一片寂静；然后福尔曼夫人试图说话，但她的声音被抽泣声哽咽了。”

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌvəz] [met] [ɪn][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [baɪ]

And	so	it	was	that	the	lovers	met	in	the	dying	garden	and	said	good	-	by
和	所以	它	曾是	那	这	恋人	遇见	在	这	垂死	花园	和	说	好的	-	经过

.

:

.

于是，这对恋人在凋零的花园里相遇，互道再见。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd]['ɪntuː][hɪz; ɪz][laɪf][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nuː]

She	told	him	of	her	brother's	words	,	and	into	his	life	there	came	a	new
她	讲述	他	的	她	兄弟	字	,	和	进入	他的	生活	那里	来了	一个	新的

[dɪ'zaɪər] .

desire	.
欲望	.

她把哥哥的话告诉了他，他的生活中也因此产生了一种新的渴望。

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['niːdɪd] [hɪz; ɪz][pen][noʊ][lɔːŋgər] .

His	country	needed	his	pen	no	longer	.
他的	国家	需要	他的	笔	不	更长	.

他的国家不再需要他的笔了。

[ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [wɪl] [geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər]

The	fortune	his	father's	will	gave	to	his	mother	had	been	placed	on	the	altar
这	财富	他的	父亲的	将要	给予	到	他的	母亲	有	到过	放置	在	这	坛

[ʌv; əv]['peɪtrɪətɪzəm] ,

of	patriotism	,
的	爱国主义	,

他父亲遗嘱中留给母亲的那笔遗产，被他奉为爱国主义的祭品。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] " [ɔː'rɔːrə] , " ['kæptʃərd] [-]

and	much	of	it	went	into	the	ship	"	Aurora	,	"	captured	[	145	]
和	很多	的	它	去	进入	这	船	"	极光	,	"	捕获	[	-	]

其中大部分被投入到被俘获的“曙光号”飞船中[145]

[baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

by	the	British	.
经过	这	英国	.

由英国人撰写。

[hiː; hi] [wʊd] [liːv] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [tuː; tə] [siːk] [əˈnʌðər] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌn]

He	would	leave	his	home	to	seek	another	fortune	,	and	,	when	it	was	won
他	会	离开	他的	家	到	寻找	其他	财富	,	和	,	什么时候	它	曾是	韩元

,

,

他会离开家乡去寻找另一笔财富，而当他最终获得财富时，

[rɪˈtɜːrn] [ænd; ənd] [kleɪm] [hɜːr; hər] .

return	and	claim	her	.
返回	和	宣称	她	.

回去认领她。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['sʌltri] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['teɪpər]['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] .

The	air	was	sultry	and	the	moon	hung	like	a	dying	taper	over	their	heads	.
这	空气	曾是	闷热	和	这	月亮	悬挂	喜欢	一个	垂死	锥形	超过	他们的	头部	.

空气闷热潮湿，月亮像一根即将熄灭的蜡烛一样挂在他们头顶。

[ðə; ði] [fiːldz] [ðæt] [krept] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːmdəl] [hɪlz] [hiː; hi] [lʌvd] [soʊ] [wel] [wɜːr; wər] [greɪ] .

The	fields	that	crept	up	to	the	Homdel	hills	he	loved	so	well	were	gray	.
这	字段	那	悄悄地爬	向上	到	这	霍姆德尔	丘陵	他	喜爱	所以	出色地	是	灰色的	.

他深爱的霍姆德尔山丘上，田野一直延伸到山顶，但那里却是一片灰蒙蒙的。

[ə; eɪ] [nɔːrθ] [wɪnd] [said] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [reɪθs] [ʌv; əv] ['sʌmər] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

A	north	wind	sighed	among	the	wraiths	of	summer	in	the	garden	,
一个	北	风	叹了口气	之中	这	幽灵	的	夏天	在	这	花园	,

北风在花园里夏日幽灵的低语中叹息，

[ə; eɪ]['hɑːrbɪndʒər] [ðæt] [ðə; ði] [dɑːn] [wʊd] [biː; bi] [freʃ] [ænd; ənd] [klɪr] .

a	harbinger	that	the	dawn	would	be	fresh	and	clear	.
一个	预兆	那	这	黎明	会	是	新鲜的	和	清除	.

预示着黎明将到来，空气清新晴朗。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] ['mæri] ['eni] [wʌn] [els] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	I	shall	never	marry	any	one	else	,	"	she	told	him	.
"	我	将	绝不	结婚	任何	一	别的	,	"	她	讲述	他	.

“我永远不会嫁给别人，”她告诉他。

" [maɪ] ['wɪndoʊ] ['feɪsɪz] [ðə; ði] [bend] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] ,

"	My	window	faces	the	bend	of	the	road	,
"	我的	窗户	面孔	这	弯曲	的	这	路	,

我的窗户正对着道路的拐弯处，

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][ʃæl; ʃəl] [pleɪs] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] ['evri] [naɪt] [tuː; tə] [laɪt] [jʊr; jər] [steps] [wen] [ðeɪ]

and	there	I	shall	place	a	candle	every	night	to	light	your	steps	when	they
和	那里	我	将	地方	一个	蜡烛	每一个	夜晚	到	光	你的	步骤	什么时候	他们

[brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

bring	you	back	to	me	.
带来	你	后退	到	我	.

每晚我都会在那里放一支蜡烛，照亮你回到我身边时的路。

['ɔːf(ə)n][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] [ænd; ənd] ['wʌndər] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɑːndərɪŋ] .

Often	I	shall	go	to	the	little	stream	and	wonder	where	you	are	wandering	.
经常	我	将	去	到	这	小的	溪流	和	想知道	在哪里	你	是	漫游	.

我常常会走到小溪边，想知道你究竟在哪里游荡。

['nevər] [fɪr] .
Never fear .
绝不 害怕 .

别担心。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [fər'evər] [ænd; ənd] [fər'evər] , [ʌn'tɪl] [maɪ] [tʃiːks] [feɪd] [ænd; ənd][maɪ] [aɪz]
I shall wait for you forever and forever , until my cheeks fade and my eyes
我 将 等待 为了 你 永远 和 永远 , 直到 我的 脸颊 褪色 和 我的 眼睛
[groʊ] [dɪm] .
grow dim .
生长 暗淡 .

我将永远永远地等你，直到我的脸颊褪色，我的双眼变得昏花。

" [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd] [ɪts] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deθ]
" Like one of the flowers in the garden trying to hide its head from the death
" 喜欢 一 的 这 花朵 在 这 花园 尝试 到 隐藏 它是 头 从 这 死亡
- [stɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,
- stings of the wind ,
- 刺痛 的 这 风 ,

“就像花园里的一朵花试图把自己的头藏起来，躲避凛冽的寒风。”

[ʃiː; ʃi] ['nesəld] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
she nestled in his arms .
她 依偎 在 他的 武器 .

她依偎在他怀里。

[ðə; ði] [muːn] [gruː] [feɪnt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd] [-]
The moon grew faint behind the clouds , and [146]
这 月亮 生长 头晕的 在后面 这 云 , 和 [-]

月亮在云层后渐渐变得黯淡，[146]

[ðə; ði] [sauɪŋ] [loʊ] [ænd; ənd] [mə'loʊdiəs] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [spɪld] ['oʊvər]
the soughing low and melodious , for a woman's heart was being spilled over
这 咳嗽 低的 和 悦耳动听 , 为了 一个 女性的 心 曾是 存在 洒了 超过
[ðə; ði] ['haɪweɪ] .
the highway .
这 公路 .

那低沉而婉转的呻吟，仿佛是一位女人的心在公路上倾泻而出。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [prə'seʃ(ə)n] [left] [maʊnt] ['plez(ə)nt] [hɔːl] [ænd; ənd] [krept] ['oʊvər][ðə; ði]
The next morning a small procession left Mount Pleasant Hall and crept over the
这 下一个 早晨 一个 小的 游行 左边 山 令人愉快的 大厅 和 悄悄地爬 超过 这
['mɔːrɪs] ['tɜːrnpaɪk] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
Morris turnpike road to the Point .
莫里斯 收费公路 路 到 这 观点 .

第二天早上，一小队人马从芒特普莱森特庄园出发，沿着莫里斯收费公路缓缓行进到岬角。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði]['poʊət][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['æntɪkweɪtɪd] [ʃeɪz] , [dʒəu'saiə] , [æn; ən]
There were the poet and his mother in the antiquated chaise , Josiah , an
那里 是 这 诗人 和 他的 母亲 在 这 过时的 躺椅 , 约西亚 , 一个
[oʊld]['niːgroʊ] ['haʊshoʊld] [sleɪv] ,
old negro household slave ,
老的 黑人 家庭 奴隶 ,

那辆老旧的马车里坐着诗人和他的母亲，还有约西亚，一个年老的黑人家奴。

['maʊntɪd] [ɑːn]['keɪtoʊ] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ['sɜːrvənt] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['wʊd(ə)n]
mounted on Cato , and several of the field servants , carrying a large wooden
安装 在 卡托 , 和 一些 的 这 场地 仆人 , 携带 一个 大的 木制的
[tʃest] , ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːn] [fʊt] .
chest , following on foot .
胸部 , 下列的 在 脚 .

骑在卡托背上，几个田间仆人抬着一个大木箱，步行跟在后面。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [jʌŋ] ,

The	air	was	fresh	and	strong	,	and	,	although	the	day	was	young	,
这	空气	曾是	新鲜的	和	强的	,	和	,	虽然	这	天	曾是	年轻的	,

空气清新而浓郁，虽然天还很年轻，

[ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] [diːp] [ænd; ənd] [pjʊr] .

the	blue	of	the	sky	deep	and	pure	.
这	蓝色的	的	这	天空	深的	和	纯的	.

天空湛蓝，深邃纯净。

[dʒɑːn] - [ˈseɪlɪŋ] - [ˈves(ə)l] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [liːv] [ˈkɝːni] [pɔːrt] , [baʊnd] [fɔːr; fər] [ˌfɪləˈdelfɪr] ,

John	Burrowes's	sailing	-	vessel	was	to	leave	Kearny	Port	,	bound	for	Philadelphia	,
约翰	-	帆船	-	血管	曾是	到	离开	卡尼	港口	,	边界	为了	费城	,

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [nuːn] [ˈaʊər] .

before	the	noon	hour	.
前	这	中午	小时	.

约翰·伯罗斯的帆船将于中午之前离开卡尼港，前往费城。

[ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [pleɪd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈjeloʊ] , [kleɪ] - [steɪnd] [roʊd] ,

The	sunshine	played	over	the	yellow	,	clay	-	stained	road	,
这	阳光	玩	超过	这	黄色的	,	黏土	-	染色	路	,

阳光洒在泛黄的泥土路上，

[ænd; ənd] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [ˈbɜːrnɪʃt] [goʊld] .

and	off	in	the	distance	the	sea	was	a	sheet	of	burnished	gold	.
和	离开	在	这	距离	这	海	曾是	一个	床单	的	抛光	金子	.

远处的大海宛如一片闪着金光的金色海洋。

[sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [ɪts] [ɑːrmz] [spred] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈprɑːmɪst] [lænd] [ðə; ði] [ˈpoʊət] [hoʊpt] [tuː; tə]

Some	place	where	its	arms	spread	was	the	promised	land	the	poet	hoped	to
一些	地方	在哪里	它是	武器	传播	曾是	这	承诺	土地	这	诗人	希望	到

[faɪnd] .

find	.
寻找	.

诗人希望找到的应许之地，就是它张开双臂的地方。

[ðer; ðər] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [ðæt] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [wɪn] [hɪz; ɪz]

There	his	work	would	bring	him	a	reward	that	would	help	him	to	win	his
那里	他的	工作	会	带来	他	一个	报酬	那	会	帮助	他	到	赢	他的

[lʌv] . [-]

love	.	[	147	]
爱	.	[	-	]

在那里，他的工作将为他带来回报，帮助他赢得他的爱人。[147]

[æt; ət] [ðə; ði] [pɔːrt] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈæŋkər] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːm] [ˈɪnlet] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈboʊsprɪt]

At	the	Port	the	vessel	was	anchored	in	the	calm	inlet	with	her	bowsprit
在	这	港口	这	血管	曾是	锚定	在	这	冷静的	进口	和	她	船首斜桅

[ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [weɪvz] [bɪˈjɑːnd] .

pointed	to	the	dancing	waves	beyond	.
尖	到	这	跳舞	波浪	超过	.

在港口，这艘船停泊在平静的海湾里，船首斜桅指向远处波光粼粼的海面。

[oʊld] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɝːˌoʊz] , [ðə; ði] [kɔːrn] [ˈmɝːtʃənts] [waɪf] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

Old	Mrs	.	Burrowes	,	the	corn	merchant's	wife	,	with	some	of	her
老的	太太	.	伯罗斯	,	这	玉米	商人的	妻子	,	和	一些	的	她

[ˈgræn(t)ʃɪldrən] ,

grandchildren	,
孙辈	,

老伯罗斯太太，也就是那位谷物商人的妻子，和她的一些孙辈们在一起。

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɔːf] .

was	on	the	wharf	to	see	him	off	.
曾是	在	这	码头	到	看	他	离开	.

我当时在码头上送他。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['frɛˌnoʊ] [ʃeɪz] , [ʃiː; ʃi][ræn]['fɔːrwərd][tuː; tə] [miːt] [ɪts][ˈɔkjuːpənts] .

When	she	saw	the	Freneau	chaise	,	she	ran	forward	to	meet	its	occupants	.
什么时候	她	锯	这	弗雷诺	躺椅	,	她	跑	向前	到	见面	它是	居住者	.

当她看到弗雷诺躺椅时，她跑上前去迎接坐在上面的人。

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['veri] [ʃʊr] [maɪ] ['hʌzbənd] [kæn; kən] [teɪk] ['mɪstər] . ['frɛˌnoʊ] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] , "

"	Yes	,	I	am	very	sure	my	husband	can	take	Mr	.	Freneau	to	Philadelphia	,	"
"	是的	,	我	是	非常	当然	我的	丈夫	能	拿	先生	.	弗雷诺	到	费城	,	"

[ʃiː; ʃi] [sed] ,

she	said	,
她	说	,

“是的，我非常确信我丈夫可以带弗雷诺先生去费城，”她说。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðer; ðər][in'kwaiəriz] .

in	answer	to	their	inquiries	.
在	回答	到	他们的	查询	.

为了回答他们的询问。

['mɪsɪz] . ['frɛˌnoʊ] [ə'laɪt] [ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][greɪn] [sæks] [waɪl]

Mrs	.	Freneau	alighted	and	sat	with	her	on	one	of	the	grain	sacks	while
太太	.	弗雷诺	下车	和	卫星	和	她	在	一	的	这	粮食	麻袋	尽管

[ðə; ði]['poʊət] [went] [tuː; tə] [siːk] ['mɪstər] . ['bɜ˞ːˌoʊz] .

the	poet	went	to	seek	Mr	.	Burrowes	.
这	诗人	去	到	寻找	先生	.	伯罗斯	.

弗雷诺太太下了车，和她一起坐在一个谷物袋上，而诗人则去找伯罗斯先生。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][wʌz; wəz]['bʌs(ə)l][ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kruːz] .

All	about	them	was	bustle	and	confusion	preparatory	to	a	long	cruise	.
全部	关于	他们	曾是	忙碌	和	困惑	预备	到	一个	长的	巡航	.

他们周围一片熙熙攘攘、混乱不堪，显然是为即将到来的长途航行做准备。

[suːn] [keɪm] [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][læst] ['fɛə'welz] .

Soon	came	the	hour	of	leaving	and	the	last	farewells	.
很快	来了	这	小时	的	离开	和	这	最后的	告别	.

很快就到了离别的时刻，大家道别告别。

[terz] [fɪld] [ðə; ði] ['mʌðɜ˞z] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər][sʌn] .

Tears	filled	the	mother's	eyes	as	she	kissed	her	son	.
眼泪	已填	这	母亲的	眼睛	作为	她	亲吻	她	儿子	.

母亲亲吻儿子时，眼中噙满了泪水。

[wʌns] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][dɪ'pɑːrt][tuː; tə] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'jɑːnd]

Once	before	she	had	watched	him	depart	to	wrestle	with	the	world	beyond
一次	前	她	有	观看	他	离开	到	搏斗	和	这	世界	超过

[hɜːr; hər]['kwaɪət][lænd] .

her	quiet	land	.
她	安静的	土地	.

她曾目送他离开，去与她宁静的家园之外的世界搏斗。

[noʊ]['kruːəl][wɔːr][wʌz; wəz][tuː; tə] [kleɪm] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,

No	cruel	war	was	to	claim	him	now	,
不	残忍的	战争	曾是	到	宣称	他	现在	,

如今，再也没有残酷的战争会夺走他的生命了。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][haɪd][hɜːr; hər] ['æŋgwɪʃ] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] .

and	yet	she	could	not	hide	her	anguish	at	parting	.
和	然而	她	可以	不是	隐藏	她	痛苦	在	离别	.

然而，她还是无法掩饰离别的痛苦。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [laɪk]

His	own	heart	was	full	of	courage	and	the	breath	of	the	sea	was	like
他的	自己的	心	曾是	满的	的	勇气	和	这	气息	的	这	海	曾是	喜欢

[waɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

wine	to	him	.
葡萄酒	到	他	.

他内心充满勇气，大海的气息对他来说就像美酒一样令人陶醉。

[ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [-]

The	fortune	his	mother	had	[	148	]
这	财富	他的	母亲	有	[	-	]

他母亲的财富[148]

['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['kʌntri] [hiː; hi] [wʊd] [bɪld] [ə'gen] !

given	to	her	country	he	would	build	again	!
给定	到	她	国家	他	会	建造	再次	!

如果她愿意为她的国家重建家园，他一定会做到!

[æz; əz][hiː; hi] [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

As	he	embraced	his	mother	,
作为	他	拥抱	他的	母亲	,

他拥抱了他的母亲，

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn]

before	his	eyes	was	the	face	of	the	woman	he	thought	the	most	beautiful	in
前	他的	眼睛	曾是	这	脸	的	这	女士	他	想法	这	最多	美丽的	在

[ðə; ði] [wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

在他眼前，是他认为世界上最美丽的女人的脸庞。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv]['kɑːŋkwest] .

She	was	worth	the	price	of	conquest	.
她	曾是	值得	这	价格	的	征服	.

她值得征服的代价。

['æftər] ['filip] [left] , ['elənə; -nɔː] [tʊk] [tuː; tə] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .

After	Philip	left	,	Eleanor	took	to	watching	the	highway	.
后	菲利普	左边	,	埃莉诺	采取	到	观看	这	公路	.

菲利普离开后，埃莉诺开始观察高速公路。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɑːn] , [ðə; ði] ['nuːndeɪ] ,

It	had	brought	him	to	her	,	and	in	the	dawn	,	the	noonday	,
它	有	带来	他	到	她	,	和	在	这	黎明	,	这	午	,

它把他带到了她身边，在黎明，在正午，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌsk] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] ,

and	the	dusk	she	looked	out	upon	it	from	the	windows	of	her	room	,
和	这	黄昏	她	看起来	出去	之上	它	从	这	视窗	的	她	房间	,

她从房间的窗户向外眺望黄昏。

['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

longing	for	his	return	.
渴望	为了	他的	返回	.

盼望他归来。

['evri] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [sɪl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm][æt; ət]

Every	night	she	placed	the	candle	in	the	farthest	sill	,	as	she	promised	him	at
每一个	夜晚	她	放置	这	蜡烛	在	这	最远	窗台	,	作为	她	承诺	他	在

['pɑːrtɪŋ] .

parting	.
离别	.

每天晚上，她都会把蜡烛放在最远的窗台上，就像临别时答应他的那样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [ɪn][hɜːr; hər] [θɔːts] .

He	was	constantly	in	her	thoughts	.
他	曾是	不断地	在	她	想法	.

她总是想着他。

[æz; əz][taɪm] [went][ɑːn] ['ʌðər] ['suːtəz] [keɪm][tuː; tə]['fɔrˌmæn] [pleɪs][tuː; tə][peɪ][tuː; tə][hɜːr; hər][ðer; ðər]

As	time	went	on	other	suitors	came	to	Forman	Place	to	pay	to	her	their
作为	时间	去	在	其他	求婚者	来了	到	福尔曼	地方	到	支付	到	她	他们的

[ə'dresiz] .

addresses	.
地址	.

随着时间的推移，其他追求者也来到福尔曼广场，向她表明自己的地址。

[ˌhɛzɪ'kaɪə] [staʊt] , [ðə; ði] [greɪt] [mɪl] - ['oʊnər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃˌtaʊn] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Hezekiah	Stout	,	the	great	mill	-	owner	of	Englishtown	,	was	one	of	them	.
希西家	肥硕	,	这	伟大的	磨	-	所有者	的	英格利什敦	,	曾是	一	的	他们	.

英格利什敦的著名磨坊主希西家·斯托特就是其中之一。

[ðæt] [ˌrevə'luːʃəneri] [rɪ'siːvd] [mɔːr] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [frʌm; frəm]['deɪvɪd][ðæn; ðən][frʌm; frəm]

That	Revolutionary	Crœsus	received	more	encouragement	from	David	than	from
那	革命者	克罗伊斯	已收到	更多的	鼓励	从	大卫	比	从

[ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .

the	lady	of	his	choice	.
这	女士	的	他的	选择	.

那位革命者克罗伊索斯从大卫那里得到的鼓励，比从他心仪的女子那里得到的鼓励还要多。

[ˌhɛzɪ'kaɪə] [pruːvd] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ['lʌvər] , [fɔːr; fər] [wen] [ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

Hezekiah	proved	a	patient	lover	,	for	when	she	refused	to	see	him	,
希西家	已证实	一个	病人	情人	,	为了	什么时候	她	拒绝	到	看	他	,

希西家是一位耐心深情的爱人，因为当她拒绝见他时，

[hiː; hi] [wʊd] [sɪt] ['saɪləntli] ['blɪŋkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['fɔrˌmæn] ['set(ə)l][fɔːr; fər] ['aʊərz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ʌn'tɪl]

he	would	sit	silently	blinking	on	the	Forman	settle	for	hours	at	a	time	,	until
他	会	坐	默默	眨眼	在	这	福尔曼	定居	为了	小时	在	一个	时间	,	直到

['mædəm]['fɔrˌmæn] , [-]

Madam	Forman	,	[	149	]
女士	福尔曼	,	[	-	]

他会默默地坐在福尔曼长椅上眨着眼睛，一坐就是几个小时，直到福尔曼夫人[149]

[ðə; ði] [best] - ['neɪtʃərd] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , ['vaʊd] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]

the	best	-	natured	woman	in	the	world	,	vowed	to	herself	that	,	with	all	his
这	最好的	-	自然	女士	在	这	世界	,	发誓	到	她自己	那	,	和	全部	他的

['mʌni] ,

money	,
钱	,

世界上最善良的女人暗自发誓，即便他有那么多钱，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['stuːpɪd][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][wed][hɜːr; hər] ['dɔːtər] .

he	was	too	stupid	a	man	to	wed	her	daughter	.
他	曾是	也	愚蠢的	一个	男人	到	结婚	她	女儿	.

他太蠢了，竟然娶不了她的女儿。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] [striːm] [ðæt] ['wɪspəd] [ɪts] ['siːkrɪts] [tuː; tə][ðə; ði][slɪm] [paɪn] - [triːz] ,

And	the	little	silver	stream	that	whispered	its	secrets	to	the	slim	pine	-	trees	,
和	这	小的	银	溪流	那	低声说道	它是	秘密	到	这	苗条的	松树	-	树木	,

还有那条细细的银溪，它轻声向纤细的松树诉说着它的秘密，

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mɪst] [ðə; ði] [per] !

how	it	missed	the	pair	!
如何	它	错过	这	一对	!

它竟然错过了这对搭档！

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪrəli] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['wɪntər] [weɪn] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [kæst] [ɔːf] [hɜːr; hər] [waɪt]

Many	a	time	it	wearily	watched	the	winter	wane	and	earth	cast	off	her	white
许多	一个	时间	它	疲劳	观看	这	冬天	衰落	和	地球	投掷	离开	她	白色的

['mænt(ə)l] .

mantle	.
地幔	.

它常常疲惫地看着冬天消逝，大地褪去白色的外衣。

[ðə; ði] [waɪld] [ə'neməniz] [keɪm] ,

The	wild	anemones	came	,
这	荒野	海葵	来了	,

野生海葵来了，

[ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['krəukəsiz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] ['lʌvli] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['frædʒ(ə)l] [bluːmz]

the	primroses	and	the	crocuses	and	all	that	lovely	company	of	fragile	blooms
这	报春花	和	这	番红花	和	全部	那	迷人的	公司	的	脆弱的	花朵

[wɪtʃ] [mɑːrk] [ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv] [hoʊp] .

which	mark	the	footsteps	of	hope	.
哪个	标记	这	脚步声	的	希望	.

报春花、番红花以及所有这些娇嫩可爱的花朵，它们标志着希望的足迹。

" [oʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [bʌt; bət] [kʌm] [naʊ] [waɪl] [aɪ] ['mɪrər] [soʊ] [mʌtʃ] ['bjuːti] ,

"	Oh	,	if	he	would	but	come	now	while	I	mirror	so	much	beauty	,
"	哦	,	如果	他	会	但	来	现在	尽管	我	镜子	所以	很多	美丽	,

“哦，如果他现在能来就好了，让我能欣赏到如此美景。”

" [ðə; ði] [striːm] [kruːnd] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

"	the	stream	crooned	to	herself	.
"	这	溪流	低吟浅唱	到	她自己	.

小溪低声吟唱着。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fer] [feɪs] [hiː; hi]

Sometimes	she	would	see	among	the	flowers	the	reflection	of	the	fair	face	he
有时	她	会	看	之中	这	花朵	这	反射	的	这	公平的	脸	他

[lʌvd] .

loved	.
喜爱	.

有时她会在花丛中看到他所爱慕的那张俊美脸庞的倒影。

[ðen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [striːm] [wʌz; wəz] ['hæpi] .

Then	the	little	stream	was	happy	.
然后	这	小的	溪流	曾是	快乐的	.

小溪这才高兴起来。

" [ʃiː; ʃi] [æt; ət] [liːst] [rɪ'membəz] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [suːn] ,

"	She	at	least	remembers	,	and	perhaps	he	will	come	soon	,
"	她	在	至少	记得	,	和	也许	他	将要	来	很快	,

“她至少还记得，或许他很快就会来。”

" [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ɪn] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [paɪn] - [triːz] .

"	she	sang	in	joy	to	the	pine	-	trees	.
"	她	唱	在	喜悦	到	这	松树	-	树木	.

她对着松树欢快地歌唱。

[ðen] [ðə; ði] ['graːsiz] [gruː] [haɪ] ,

Then	the	grasses	grew	high	,
然后	这	草	生长	高的	,

后来，草长得很高了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] ['sʌnʃaɪn] ['lʊrd] [ðə; ði]['drægən] - [flaɪz][tuː; tə][flɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['freɪgrənt]
and **the** **golden** **sunshine** **lured** **the** **dragon** **-** **flies** **to** **flit** **among** **the** **fragrant**
和 这 金的 阳光 诱饵 这 龙 - 苍蝇 到 掠过 之中 这 香
[wɜːrld] [ə'lɔːŋ] [hɜːr; hər] [kɔːrs] .
worlds **along** **her** **course** **.**
世界 沿着 她 课程 .

金色的阳光吸引着蜻蜓在她沿途芬芳的世界里翩翩飞舞。

[stɪl] [hiː; hi] [keɪm] [nɑːt] .
Still **he** **came** **not** **.**
仍然 他 来了 不是 .

但他还是没来。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
She **began** **to** **grow** **impatient** **.**
她 开始 到 生长 不耐烦 .

她开始变得不耐烦。

[pər'hæps] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [biː; bi] [draɪd] [-]
Perhaps **her** **heart** **would** **be** **dried** **[** **150** **]**
也许 她 心 会 是 干燥 [-]

或许她的心会干涸[150]

[ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['stroʊld] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] [ænd; ənd] [weidid] [ɪn] [hɜːr; hər] [klɪr] ['wɔːtər] .
up **before** **his** **children** **strolled** **by** **her** **side** **and** **waded** **in** **her** **clear** **water** **.**
向上 前 他的 孩子们 漫步 经过 她 边 和 涉水 在 她 清除 水 .

孩子们在她身边漫步，在她清澈的水中嬉戏。

[ðə; ði] [liːvz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] ,
The **leaves** **began** **to** **fall** **,**
这 树叶 开始 到 落下 ,

树叶开始飘落，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld] [ə'lɔːŋ] [hɜːr; hər] [kɔːrs] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] .
and **the** **worlds** **along** **her** **course** **knew** **that** **the** **night** **was** **coming** **on** **.**
和 这 世界 沿着 她 课程 知道 那 这 夜晚 曾是 未来 在 .

她航线上的各个世界都知道，夜幕即将降临。

" [hiː; hi][hæz; həz] [fər'gɑːtn] , " [ðə; ði] [striːm] [moʊn] ; " [fər'gɑːtn] .
" **He** **has** **forgotten** **,** **"** **the** **stream** **moaned** **;** **"** **forgotten** **.**
" 他 有 被遗忘的 , " 这 溪流 呻吟 ; " 被遗忘的 .

“他已经忘记了，”溪流呜咽着；“忘记了。”

" [ænd; ənd] , ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
" **And** **,** **hundreds** **of** **miles** **away** **,** **he** **heard** **her** **voice** **,**
" 和 , 数百 的 英里 离开 , 他 听到 她 嗓音 ,

“而且，在数百英里之外，他听到了她的声音。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][æn; ən][aɪs] - [baʊnd] [ʃɪp] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [striːm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and **in** **the** **hold** **of** **an** **ice** **-** **bound** **ship** **wrote** **to** **his** **stream** **and** **his**
和 在 这 抓住 的 一个 冰 - 边界 船 写道 到 他的 溪流 和 他的
[lʌv] ,
love **,**
爱 ,

在一艘被冰封的船舱里，他给他的溪流和他的爱人写了信。

[huːm] [hiː; hi] [kɔːld] ['sɪnθiə] , [ðiːz] ['tendər] [vəːsiz] :
whom **he** **called** **Cynthia** **,** **these** **tender** **verses** **:**
谁 他 称为 辛西娅 , 这些 投标 诗句 :

他称她为辛西娅，并写下了这些温柔的诗句：

" [θruː] ['dʒɜːrzi] [groʊvz] [ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [striːm]
" Through Jersey groves a wandering stream
" 通过 球衣 小树林 一个 漫游 溪流

穿过泽西岛的树林，一条蜿蜒的小溪

[ðæt] [stɪl] [ɪts] ['wʌntɪd] ['mjuːzɪk] [kiːps]
That still its wonted music keeps
那 仍然 它是 惯常 音乐 保持

那熟悉的音乐依然存在

[in'spaiəz] [noʊ] [mɔːr] [maɪ] ['iːvnɪŋ] [driːm] ,
Inspires no more my evening dream ,
鼓舞人心 不 更多的 我的 晚上 梦 ,

它不再激发我的梦境，

[wer] ['sɪnθiə] , [ɪn] [rɪ'taɪərmənt] , [sliːps] .
Where Cynthia , in retirement , sleeps .
在哪里 辛西娅 , 在 退休 , 睡觉 .

辛西娅退休后住的地方。

" [swiːt] ['mɜːrmərɪŋ] [striːm] , [haʊ] [blest] [ɑːrt] [ðaʊ]
" Sweet murmuring stream , how blest art thou
" 甜的 淙淙 溪流 , 如何 祝福 艺术 你

潺潺流水，你多么幸福啊！

[tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði][bæŋk] [wer] [ʃiː; ʃi] [ri'zaidz] !
To kiss the bank where she resides !
到 吻 这 银行 在哪里 她 居住地 !

亲吻她居住的河岸！

[wer] ['neɪtʃər] [deks] [ðə; ði] ['biːtʃən] [baʊ]
Where nature decks the beechen bough
在哪里 自然 甲板 这 山毛榉 买

大自然装点着山毛榉树枝

[ðæt] ['tremblz] [ɔː(r)] [jʊr; jər] ['ʃæloʊ] [taɪdz] .
That trembles o'er your shallow tides .
那 颤抖 超过 你的 浅的 潮汐 .

那在你浅浅的潮汐上颤抖。

" [ðə; ði] ['saɪprəs] - [triː] [ɑːn] ['hɜːrmɪts] [haɪt] ,
" The cypress - tree on Hermit's height ,
" 这 柏 - 树 在 隐士的 高度 ,

“隐士山顶上的柏树，

[wer] [lʌv] [hæz; həz] [sɔːft] [ə'dresiz] [peɪd]
Where love has soft addresses paid
在哪里 爱 有 柔软的 地址 有薪酬的

爱有温柔的地址，付费

[baɪ] ['luːnəz] [peɪl] [rɪ'flektɪd] [laɪt] ,
By Luna's pale reflected light ,
经过 露娜的 苍白 反映 光 ,

借着月亮微弱的反射光，

[noʊ] [lɔːŋgər] [tʃɑːrmz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪts] [ʃeɪd] . [-]
No longer charms me to its shade . [151]
不 更长 魅力 我 到 它是 阴影 . [-]

它不再吸引我到它的荫凉处。[151]

" [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ə'læs] !
" To me , alas !
" 到 我 , 唉 !

“唉，对我来说！

[soʊ][fɑːr] [rɪ'muːvd] ,
so far removed ,
所以 远的 已移除 ,

相距甚远，

[wʌt] ['ræptʃəz] , [wʌns] , [ðæt] ['siːnəri] [geɪv] ,
What raptures , once , that scenery gave ,
什么 狂喜 , 一次 , 那 风景 给予 ,

那景色曾经带给人们何等的狂喜！

[er] , ['wɑːndərɪŋ] [jet] [frʌm; frəm][ɔːl][aɪ] [lʌvd] ,
Ere , wandering yet from all I loved ,
埃雷 , 漫游 然而 从 全部 我 喜爱 ,

那时，我仍在远离我所爱的一切，

[aɪ] [sɔːt] [ə; eɪ] [diːpər] , ['driəriə] [weɪv] .
I sought a deeper , drearier wave .
我 寻求 一个 更深 , 更沉闷 海浪 .

我想要更深沉、更阴郁的海浪。

" [jʊr; jər]['æbsənt] [tʃɑːrmz] [maɪ] [θɔːts] [ɪm'plɔɪ] ,
" Your absent charms my thoughts employ ,
" 你的 缺席的 魅力 我的 想法 采用 ,

你不在身边时，我的思念依然充满魅力，

[aɪ] [saɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [swiːt] [juː; jʊ] [sʌŋ] ,
I sigh to think how sweet you sung ,
我 叹 到 思考 如何 甜的 你 唱 ,

想到你唱歌那么甜美，我不禁叹息。

[ænd; ənd][hæf] [ə'dɔːr] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [tɔɪ]
And half adore the painted toy
和 一半 崇拜 这 绘 玩具

一半人喜欢这件彩绘玩具

[ðæt] [nɪr] [maɪ] ['kerləs] [hɑːrt] [juː; jʊ] [hʌŋ] .
That near my careless heart you hung .
那 靠近 我的 粗心 心 你 悬挂 .

你曾悬挂在我那颗粗心大意的心旁。

" [naʊ] , ['fetəd] [fæst][ɪn] ['aɪsi] [fiːldz] ,
" Now , fettered fast in icy fields ,
" 现在 , 束缚 快速地 在 冰冷的 字段 ,

“现在，被牢牢地束缚在冰冷的田野里，

[ɪn] [veɪn] [wiː; wi] [luːs] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [seɪl] ;
In vain we loose the sleeping sail ;
在 徒劳 我们 松动的 这 睡眠 帆 ;

我们徒劳地解开了沉睡的帆；

[ðə; ði]['froʊz(ə)n] [weɪv] [noʊ] [lɔːŋgər] [jiːldz] ,
The frozen wave no longer yields ,
这 冷冻 海浪 不 更长 产量 ,

冰封的波浪不再屈服，

[ænd; ənd] ['juːsləs] [bloʊz] [ðə; ði] ['feivəriŋ] [geɪl] .
And useless blows the favoring gale .
和 无用 打击 这 偏爱 大风 .

而那股顺风也无济于事。

" [jet] [stɪl] [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv]['vɜːrn(ə)l] ['ʃaʊɝz]
" Yet still in hopes of vernal showers
" 然而 仍然 在 希望 的 春季 淋浴

然而，仍然期盼着春雨的到来。

[ænd; ənd] ['briːzɪz] [mɔɪst] [wɪð; wɪθ] ['mɔːrnɪŋ] [duː] ,

And	breezes	moist	with	morning	dew	,
和	微风	潮湿	和	早晨	露	,

还有带着晨露的微风，

[aɪ] [pæs] [ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] , ['leɪzi] ['aʊərz]

I	pass	the	lingering	,	lazy	hours
我	经过	这	挥之不去的	,	懒惰的	小时

我消磨着慵懒的时光

[rɪ'flektɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [sprɪŋ] — [ænd; ənd][juː; jʊ] .

Reflecting	on	the	spring	—	and	you	.
反思	在	这	春天	—	和	你	.

回想春天——以及你。

" ['mæmən] [pruːvd] [ə; eɪ]['kruːəl][ænd; ənd] [ɪ'luːsɪv] ['mɪstrəs] [tuː; tə] ['frɛˌnoʊ] ,

"	Mammon	proved	a	cruel	and	elusive	mistress	to	Freneau	,
"	玛门	已证实	一个	残忍的	和	难以捉摸的	情妇	到	弗雷诺	,

“玛门对弗雷诺来说是一个残酷而难以捉摸的情妇，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][led][hɪm; ɪm] ['meni] [ə; eɪ] ['fruːtləs] ['erənd] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	she	led	him	many	a	fruitless	errand	in	pursuit	of	her	.
和	她	引领	他	许多	一个	徒劳无功	差事	在	追逐	的	她	.

她让他白跑一趟，徒劳地追寻她。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ðə; ði][brɪg] " ['wɑːʃɪŋtən] , " [oʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər]

For	several	years	he	commanded	the	brig	"	Washington	,	"	owned	by	his	brother
为了	一些	年	他	命令	这	布里格	"	华盛顿	,	"	拥有	经过	他的	兄弟

['piːtər] .

Peter	.
彼得	.

有好几年，他一直指挥着他哥哥彼得拥有的“华盛顿”号双桅帆船。

[ɪn] [ðɪs] [ʃɪp] [hiː; hi] [meɪd] ['meni] ['dʒəːniz] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [-]

In	this	ship	he	made	many	journeys	to	the	West	[	152	]
在	这	船	他	制成	许多	旅程	到	这	西方	[	-	]

他乘坐这艘船多次前往西方[152]

['ɪndiz] , [ænd; ənd][baɪ]['klevər] ['treɪdɪŋ] [æt; ət][læst][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ə'mæsiŋ] [ə; eɪ] [smɔːl]

Indies	,	and	by	clever	trading	at	last	succeeded	in	amassing	a	small
印第斯	,	和	经过	聪明的	贸易	在	最后的	成功了	在	积累	一个	小的

['kɑːmpɪtəns] .

competence	.
权限	.

印度，并通过巧妙的贸易最终积累了一定的实力。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [maʊnt] ['plez(ə)nt] [hɔːl] ['æftər][æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['nɪrli] [sɪks]

With	this	he	returned	to	Mount	Pleasant	Hall	after	an	absence	of	nearly	six
和	这	他	返回	到	山	令人愉快的	大厅	后	一个	缺席	的	几乎	六

['jɪrz] .

years	.
年	.

至此，他时隔近六年重返芒特普莱森特霍尔。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] [ðə; ði] ['lʌvəz] [wɜːr; wər][juˈnaɪtɪd] .

In	the	spring	of	that	year	the	lovers	were	united	.
在	这	春天	的	那	年	这	恋人	是	团结的	.

那年春天，这对恋人终于团聚了。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [held] [ɪn] ['fɔrˌmæn] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [ə'fer] ,

The	wedding	held	in	Forman	Place	was	a	very	simple	affair	,
这	婚礼	握住	在	福尔曼	地方	曾是	一个	非常	简单的	事务	,

在福尔曼广场举行的婚礼非常简单。

[ə'tendid] [baɪ]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnməθ] ['neɪbərhʊd] .

attended	by	only	a	few	of	the	Monmouth	neighborhood	.
参加	经过	仅有的	一个	很少	的	这	蒙茅斯	邻里	.

只有蒙茅斯附近少数居民参加了。

['æftər][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [ðə; ði]['poʊət] [tʊk] [hɪz; ɪz][braɪd] [hoʊm] [tuː; tə] [maʊnt] ['plez(ə)nt] [hɔːl] , [ænd; ənd]

After	his	marriage	the	poet	took	his	bride	home	to	Mount	Pleasant	Hall	,	and
后	他的	婚姻	这	诗人	采取	他的	新娘	家	到	山	令人愉快的	大厅	,	和

['leɪtər][tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

later	to	Philadelphia	,
之后	到	费城	,

婚后，诗人带着新娘回到位于芒特普莱森特庄园的家中，后来又搬到了费城。

[wer] ['mɪsɪz] . [frɪnoʊz] ['lɪt(ə)l][sə'lɑːn] [pleɪd] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

where	Mrs	.	Freneau's	little	salon	played	a	part	in	the	history	of	the	capital	.
在哪里	太太	.	弗雷诺的	小的	沙龙	玩	一个	部分	在	这	历史	的	这	首都	.

弗雷诺夫人的小沙龙在首都的历史上扮演了重要角色。

[ə; eɪ]['daɪəri][ʌv; əv] [frɪnoʊz] [laɪf][ɪn] [ðæt] ['sɪti] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,

A	diary	of	Freneau's	life	in	that	city	is	said	to	be	in	existence	,
一个	日记	的	弗雷诺的	生活	在	那	城市	是	说	到	是	在	存在	,

据说现存有弗雷诺在该城市生活的日记。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] .

and	it	is	to	be	hoped	that	it	will	some	day	come	to	light	.
和	它	是	到	是	希望	那	它	将要	一些	天	来	到	光	.

希望有朝一日真相大白。

[ðə; ði] [lʌv] - ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] - , ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ɪn] [vɜːrs] ,

The	love	-	letters	of	the	charming	Freneaus	,	written	for	the	most	part	in	verse	,
这	爱	-	信件	的	这	迷人	-	,	书面	为了	这	最多	部分	在	诗	,

弗雷诺夫妇的情书，大多以诗歌形式写成，这些情书充满魅力。

[wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

were	destroyed	many	years	ago	.
是	损毁	许多	年	前	.

多年前就被毁了。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz] [kəm'paɪld] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] [frɪnoʊz] [wɜːrks] [ɑːr; ər] [θɔːt]

Several	of	the	poems	compiled	in	the	editions	of	Freneau's	works	are	thought
一些	的	这	诗歌	编译	在	这	版本	的	弗雷诺的	作品	是	想法

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] .

to	have	been	written	by	his	wife	.
到	有	到过	书面	经过	他的	妻子	.

弗雷诺作品集中收录的几首诗被认为是他的妻子所作。

[laɪk] ['mɪsɪz] . ['wəːdzwə(ː)θ] , [huː] [ɪz] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Like	Mrs	.	Wordsworth	,	who	is	credited	with	helping	her	husband	with	his
喜欢	太太	.	华兹华斯	,	WHO	是	已认可	和	帮助	她	丈夫	和	他的

['mæstərpiːs] , " [ðə; ði] ['dæfədɪlz] , " ['mɪsɪz] . [-]

masterpiece	,	"	The	Daffodils	,	"	Mrs	.	[	153	]
杰作	,	"	这	水仙花	,	"	太太	.	[	-	]

就像华兹华斯夫人一样，她帮助丈夫完成了杰作《水仙花》，[153]

['frɛˌnoʊ] [lent] [hɜːr; hər] [deft] [hænd][tuː; tə] ['bjuːtəˌfaɪŋ] " [ðə; ði][waɪld] ['hʌnɪsʌkl] ,

Freneau	lent	her	deft	hand	to	beautifying	"	The	Wild	Honeysuckle	,
弗雷诺	借出的	她	麻利	手	到	美化	"	这	荒野	金银花	,

弗雷诺巧妙地运用她的才华美化了《野金银花》，

" [ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['poʊəm] ['rɪt(ə)n] [baɪ][æn; ən] [ə'merɪkən] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .

"	the	most	exquisite	poem	written	by	an	American	in	the	eighteenth	century	.
"	这	最多	精美的	诗	书面	经过	一个	美国人	在	这	第十八	世纪	.

“十八世纪美国人创作的最精美的诗歌。”

" [fer] ['flaʊər] [ðæt] [dʌst] [soʊ] ['kʌmli] [groʊ] ,
" Fair flower that dost so comely grow ,
" 公平的 花 那 朋友 所以 漂亮 生长 ,

“美丽的花朵，如此美丽地生长着，

[hɪd] [ɪn] [ðɪs] ['saɪlənt] , [dʌl] [rɪ'triːt] ,
Hid in this silent , dull retreat ,
隐藏 在 这 沉默的 , 乏味的 撤退 ,

隐藏在这片寂静、沉闷的隐居之地，

[ʌn'tʌtʃt] [ðaɪ] ['hʌni] ['blɔsəmz] [bloʊ] ,
Untouched thy honey blossoms blow ,
未受触碰 你的 蜂蜜 花朵 吹 ,

你的蜂蜜花朵未经触碰地绽放，

[ˌʌn'siːn] [ðaɪ] ['lɪt(ə)l] ['brænʧɪz] [griːt] ;
Unseen thy little branches greet ;
看不见 你的 小的 分支 迎接 ;

你的小枝条在无人察觉的情况下迎接你；

[noʊ] ['roʊvɪŋ] [fʊt] [ʃæl; ʃəl] [krʌʃ] [ðiː] [hɪr] ,
No roving foot shall crush thee here ,
不 漫游 脚 将 压碎 你 这里 ,

这里不会有流浪的脚步践踏你，

[noʊ] ['bɪzi] [hænd] [prə'voʊk] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] .
No busy hand provoke a tear .
不 忙碌的 手 惹 一个 撕 .

没有忙碌的手会让人流泪。

" [baɪ] ['neɪtʃɚz] [self] [ɪn] [waɪt] [ə'reɪd] ,
" By nature's self in white arrayed ,
" 经过 自然的 自己 在 白色的 排列 ,

“自然本身就穿着白色礼服，

[ʃiː; ʃi] [beɪd] [ðiː] [ʃʌn] [ðə; ði] ['vʌlgər] [aɪ] ,
She bade thee shun the vulgar eye ,
她 巴德 你 回避 这 庸俗 眼睛 ,

她告诫你避开庸俗的目光，

[ænd; ənd] [pla:ntid] [hɪr] [ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʃeɪd] ,
And planted here the guardian shade ,
和 已种植 这里 这 监护人 阴影 ,

这里栽种了守护树荫，

[ænd; ənd] [sent] [sɔːft] ['wɔːtərz] ['mɜːrmərɪŋ] [baɪ] ;
And sent soft waters murmuring by ;
和 发送 柔软的 水 淙淙 经过 ;

潺潺流水声缓缓流过；

[ðʌs] ['kwaɪətli] [ðaɪ] ['sʌmər] [goʊz] ,
Thus quietly thy summer goes ,
因此 悄悄 你的 夏天 去 ,

你的夏天就这样静静地过去了。

[ðaɪ] [deɪz] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'poʊz] .
Thy days declining to repose .
你的 天 下降 到 休息 .

你的日子不再安宁。

" ['smɪt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tʃɑːrmz] , [ðæt] [mʌst; məst] [dɪ'keɪ] ,
" Smit with those charms , that must decay ,
" 史密特 和 那些 魅力 , 那 必须 衰变 ,

“用那些终将衰败的符咒击打，

[aɪ] [griːv] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['fjuːtʃər] [duːm] ;
I grieve to see your future doom ;
我 悲伤 到 看 你的 未来 厄运 ;

看到你未来的厄运，我感到悲痛；

[ðeɪ] [daɪd] — [nɔːr][wɜːr; wər] [ðoʊz] ['flaʊərz] [mɔːr] [geɪ] ,
They died — nor were those flowers more gay ,
他们 死亡 — 也不 是 那些 花朵 更多的 同性恋 ,

它们死了——那些花也并不更艳丽。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] [dɪd][ɪn] ['iːdn] [bluːm] ;
The flowers that did in Eden bloom ;
这 花朵 那 做过 在 伊甸园 盛开 ;

伊甸园里盛开的花朵；

['ʌn'pitiiŋ] [frɔsts] [ænd; ənd] ['ɔtəmz] ['paʊər]
Unpitying frosts and autumn's power
冷酷无情 霜冻 和 秋天的 力量

无情的霜冻和秋天的力量

[ʃæl; ʃəl] [liːv] [noʊ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['flaʊər] . [-]
Shall leave no vestige of this flower . [154]
将 离开 不 痕迹 的 这 花 . [-]

不留一丝此花的痕迹。[154]

" [frʌm; frəm] ['mɔrnɪŋz] [sʌnz] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋz] ['duːz]
" From morning's suns and evening's dews
" 从 早晨 太阳 和 晚上 露水

从清晨的阳光到傍晚的露珠

[æt; ət][fɜːrst] [ðaɪ] ['lɪt(ə)l] ['biːɪŋ] [keɪm] ;
At first thy little being came ;
在 第一的 你的 小的 存在 来了 ;

起初，你渺小的生命降临；

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [wʌns] , [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [luːz] ,
If nothing once , you nothing lose ,
如果 没有什么 一次 , 你 没有什么 失去 ,

一次成功，你也不会失去什么。

[fɔːr; fər] [wen] [juː; jʊ][daɪ][juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪm] ;
For when you die you are same ;
为了 什么时候 你 死 你 是 相同的 ;

死后你依然是原来的你；

[ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ɪz][bʌt; bət][æn; ən] ['aʊər] ,
The space between is but an hour ,
这 空间 之间 是 但 一个 小时 ,

两者之间仅相隔一个小时。

[ðə; ði] [freɪl] [du'reɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] .
The frail duration of a flower .
这 脆弱 期间 的 一个 花 .

花朵短暂的生命。

" [wʌn] ['kænɑːt] [riːd] [ðiːz] [vəːsiz] [wɪ'ðaʊt] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kloʊzər] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] " [ðə; ði]
" One cannot read these verses without entering into a closer intimacy with " The
" 一 不能 读 这些 诗句 没有 进入 进入 一个 更近 亲密关系 和 " 这
['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] " [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['elənə; -nɔː] ['fɔrˌmæn] .
Poet of the Revolution " and the beautiful Eleanor Forman .
诗人 的 这 革命 " 和 这 美丽的 埃莉诺 福尔曼 .

“读了这些诗句，你就会不由自主地与‘革命诗人’和美丽的埃莉诺·福尔曼建立起更亲密的关系。”

[ðer; ðər] ['kɔːrtʃɪp] [wʌz; wəz] [aɪ'dɪlɪk] ,

Their	courtship	was	idyllic	,
他们的	求爱	曾是	田园诗般的	,

他们的恋爱过程非常美好。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ðeɪ] [wɔːkt] [tə'geðər] [hænd][ɪn][hænd][ðə; ði] [fleɪm]

and	during	the	long	stretch	of	years	they	walked	together	hand	in	hand	the	flame
和	期间	这	长的	拉紧	的	年	他们	步行	一起	手	在	手	这	火焰

[ʌv; əv] [lʌv] ['nevər] [dɪ'mɪnɪʃt] ,

of	love	never	diminished	,
的	爱	绝不	减少	,

漫长的岁月里，他们手牵着手，爱情之火从未熄灭。

[bʌt; bət] [gruː] [braitə] .

but	grew	brighter	.
但	生长	更亮	.

但亮度却越来越高。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] ,

From	the	day	of	their	marriage	,
从	这	天	的	他们的	婚姻	,

从他们结婚那天起，

[wen] ['frɛˌnoʊ] [ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [kəm'perd] [hɪz; ɪz] ['blʌʃɪŋ] [braɪd] [tuː; tə] ['fiːldɪŋz] "

when	Freneau	is	recorded	as	having	compared	his	blushing	bride	to	Fielding's	"
什么时候	弗雷诺	是	记录	作为	拥有	比较的	他的	脸红	新娘	到	菲尔丁的	"

[ə'miljə] ,

Amelia	,
阿米莉亚	,

据记载，弗雷诺曾将他羞红了脸的新娘比作菲尔丁的《阿米莉亚》中的阿米莉亚。

" [ðə; ði][aɪ'diːəl] [ˌkærəktərə'zeɪʃn] [ʌv; əv] ['wʊmənhʊd] , [ʌn'tɪl] [wʌn] ['wɪntri] [dɑːn] ['fɔːrti] - [faɪv] ['jɪrz]

"	the	ideal	characterization	of	womanhood	,	until	one	wintry	dawn	forty	-	five	years
"	这	理想的	特征描述	的	女性	,	直到	一	冬季	黎明	四十	-	五	年

['leɪtər] , [wen] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] ,

later	,	when	a	trembling	,
之后	,	什么时候	一个	发抖	,

“对女性的理想刻画，直到四十五年后的一个冬日黎明，一个颤抖的……”

[eɪdʒd]['elənə; -nɔː] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] ['laɪfləs] ['bɑːdi][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lʌvər] ['lʌld] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ]

aged	Eleanor	bent	over	the	lifeless	body	of	her	lover	lulled	to	sleep	in	a
老年人	埃莉诺	弯曲	超过	这	无生命	身体	的	她	情人	昏昏欲睡	到	睡觉	在	一个

[snoʊ] - [drɪft] ,

snow	-	drift	,
雪	-	漂移	,

年迈的埃莉诺俯身看着她爱人冰冷的尸体，他已在雪堆中沉睡。

[noʊ] [dɪs'kɔːrdənt] [noʊt] ['entərd] [ðə; ði] [swiːt] ['hɑːrməni] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

no	discordant	note	entered	the	sweet	harmony	of	their	lives	.
不	不和谐的	笔记	进入	这	甜的	和谐	的	他们的	生活	.

他们的生活和谐甜蜜，没有一丝不和谐的音符。

[wen] ['ʃæˌdoʊz] [dɪmd] [ðer; ðər] ['pæθweɪ] , [ðeɪ] [klʌŋ] [-]

When	shadows	dimmed	their	pathway	,	they	clung	[	155	]
什么时候	阴影	调暗	他们的	路径	,	他们	紧紧抓住	[	-	]

当阴影遮蔽了他们的路时，他们紧紧抓住[155]

['kloʊzər][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

closer	to	each	other	.
更近	到	每个	其他	.

彼此更近了。

['i:v(ə)n] [deθ] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['seprət] [ðem; ðəm] .

Even	death	could	not	separate	them	.
甚至	死亡	可以	不是	分离	他们	.

即使死亡也无法将他们分开。

[wen] ['frɛˌnoʊ] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði][sɑ:d][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rld] [dis'pju:tɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [fju:] [pʊr]

When	Freneau	was	under	the	sod	and	the	world	disputing	over	the	few	poor
什么时候	弗雷诺	曾是	在下面	这	草皮	和	这	世界	争议	超过	这	很少	贫穷的

[beɪ] [li:vz] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] ,

bay	leaves	it	had	allowed	him	,
湾	树叶	它	有	允许	他	,

当弗雷诺长眠于草皮之下，而世人却还在为仅存的几片可怜的月桂叶争论不休时，

[hɜ:r; hər][maɪnd][wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌvər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ju:θ] .

her	mind	was	constantly	with	the	lover	of	her	youth	.
她	头脑	曾是	不断地	和	这	情人	的	她	青年	.

她的心思总是放在她年轻时的恋人身上。

[ɪn][hɜ:r; hər] ['meɪdnˌhʊd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɑ:tʃt] ['wɪri] ['jɪrz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [bæk]

In	her	maidenhood	she	had	watched	weary	years	for	him	to	come	back
在	她	少女时代	她	有	观看	厌倦	年	为了	他	到	来	后退

[tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

to	her	,
到	她	,

在她少女时代，她曾苦苦等待他回到她身边，度过了漫长的岁月。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][læst] , [wen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hʌʃt] [ɪn] " [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][noʊ] [rɪ'tɜ:rnɪŋ]

and	at	the	last	,	when	his	voice	was	hushed	in	"	the	land	of	no	returning
和	在	这	最后的	,	什么时候	他的	嗓音	曾是	静静地	在	"	这	土地	的	不	返回

,

,

,

最后，当他的声音在"有去无回之地"归于沉寂时，

" [ʃi:; ʃi] [lɔŋd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

"	she	longed	to	go	to	him	.
"	她	渴望	到	去	到	他	.

她渴望去见他。

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [di:] ['sɪli]

The	Chevalier	de	Silly
这	骑士	德	愚蠢的

西利骑士

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nu:pɔ:rt] ['sæli] [-]

and	his	Newport	Sally	[	159	]
和	他的	纽波特	莎莉	[	-	]

以及他的《纽波特莎莉》[159]

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [di:] ['sɪli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nu:pɔ:rt] ['sæli]

The	Chevalier	de	Silly	and	his	Newport	Sally
这	骑士	德	愚蠢的	和	他的	纽波特	莎莉

西利骑士和他的纽波特莎莉

[aɪ]

I
我

我

[en][ðə; ði][oʊld]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['nuːpɔːrt] , [wer] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər][kəm'pækt][ænd; ənd][ðə; ði] [striːts]

N	the	old	portion	of	Newport	,	where	the	houses	are	compact	and	the	streets
N	这	老的	部分	的	纽波特	,	在哪里	这	房屋	是	袖珍的	和	这	街道

['hɪli] [ænd; ənd] ['nærəʊ] ,

hilly	and	narrow	,
丘陵	和	狭窄的	,

在纽波特的老城区，房屋密集，街道起伏狭窄。

[ɪz][ðə; ði] ['vəːnən] ['mænʃ(ə)n] , [i'rektid] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

is	the	Vernon	mansion	,	erected	many	years	before	the	Revolution	,
是	这	弗农	大厦	,	竖立	许多	年	前	这	革命	,

那是弗农宅邸，建于美国独立战争之前很多年。

[wen] [ðə; ði] ['sɪti] ['ræŋkt] ['sekənd] ['oʊnli][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][ɪn] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [suː'preməsi] .

when	the	city	ranked	second	only	to	Boston	in	commercial	supremacy	.
什么时候	这	城市	排名	第二	仅有的	到	波士顿	在	商业的	霸权	.

当时该市的商业实力仅次于波士顿，位居第二。

['wɪljəm] ['vəːnən] , [ɪts][fɜːrst] ['oʊnər] ,

William	Vernon	,	its	first	owner	,
威廉	弗农	,	它是	第一的	所有者	,

威廉·弗农，它的第一位主人

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['welθi] [oʊld] - [taɪm] ['treɪdərz] [huːz] [fliːt] [ʌv; əv] ['məːtʃəntmən] [meɪd]

was	one	of	the	wealthy	old	-	time	traders	whose	fleet	of	merchantmen	made
曾是	一	的	这	富裕	老的	-	时间	交易员	谁	舰队	的	商船	制成

[ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːrf] ['feɪməs] .

the	long	wharf	famous	.
这	长的	码头	著名的	.

他是昔日富有的商人之一，他的商船队使这条长长的码头闻名遐迩。

[ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['brɪtɪʃ] ['gʌnz] [wɜːr; wər] [treɪnd] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [stɑːntʃ] ,

There	,	in	the	days	before	British	guns	were	trained	on	the	city	and	stanch	,
那里	,	在	这	天	前	英国	枪支	是	受过训练	在	这	城市	和	立柱	,

在英国人的炮火对准这座城市和码头之前，

['ɑːpjələnt] ['wɛəhausiz] ['flæŋkt] [ðə; ði] [-]

opulent	warehouses	flanked	the	[	160	]
奢华	仓库	侧翼	这	[	-	]

豪华的仓库两侧是[160]

[kiːz] ,

quays	,
码头	,

码头，

[hɪz; ɪz]['dʒɑːli] [tɑːz] [wʊd] [ˌʌn'loʊd] [ðə; ði] ['kɑːgəuz] [ʌv; əv] [west] ['ɪndiən] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [brɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

his	jolly	tars	would	unload	the	cargoes	of	West	Indian	sugar	and	bring	out	of
他的	快乐的	焦油	会	卸下	这	货物	的	西方	印度	糖	和	带来	出去	的

[sʌm; səm] [breɪv] ['ʃɪps] [hoʊld][ðə; ði][hæf][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [blæks] .

some	brave	ship's	hold	the	half	a	hundred	blacks	.
一些	勇敢的	船的	抓住	这	一半	一个	百	黑人	.

他那些快乐的水手们会卸下西印度群岛的糖货，然后从一些勇敢的船舱里带出五十名黑人。

[moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃɪp] - ['loʊdz][ʌv; əv] ['ʃʊgər] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː] [rʌm] [ænd; ənd] [sent] [bæk]

Most	of	those	ship	-	loads	of	sugar	would	be	made	into	rum	and	sent	back
最多	的	那些	船	-	负载	的	糖	会	是	制成	进入	朗姆酒	和	发送	后退

[tuː; tə]['æfrɪkə][ɔːr][ðə; ði] ['ɪndiz] [fɔːr; fər] [mɔːr] [blæks] ;

to	Africa	or	the	Indies	for	more	blacks	;
到	非洲	或者	这	印第斯	为了	更多的	黑人	;

这些船运来的糖大部分会被制成朗姆酒，然后运回非洲或印度，以换取更多的黑人；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsævidʒiz] [ˈnevər] [sɔː] [ðer; ðər] [ˈneɪtɪv] [ˈhoʊmz] [əˈgen] ,

but	the	savages	never	saw	their	native	homes	again	,
但	这	野蛮人	绝不	锯	他们的	本国的	房屋	再次	,

但这些野蛮人再也没能回到他们的故土。

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] - [ænd; ənd] - [ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ][kəˈloʊniəl] [ˈhaʊshoʊld] .

and	became	the	faithful	Cudjos	and	Pompeys	of	many	a	colonial	household	.
和	成为	这	忠实	-	和	-	的	许多	一个	殖民	家庭	.

他们成为了许多殖民地家庭忠实的库乔和庞贝。

[ˈnuːpɔːrt]

NEWPORT
纽波特

纽波特

[ɪn] -

IN	1831
在	-

1831年

[kweɪnt] [ˈmeri] [leɪn] , [ɔːr] [striːt] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [kɔːld] , [ˈrʌnɪŋ] [pæst][ðə; ði] [ˈvəːnən]

Quaint	Mary	Lane	,	or	Street	,	as	it	is	now	called	,	running	past	the	Vernon
古雅	玛丽	车道	,	或者	街道	,	作为	它	是	现在	称为	,	跑步	过去的	这	弗农

[ˈrezɪdəns] ,

residence	,
住宅	,

古朴的玛丽巷（或现在被称为玛丽街）从弗农住宅旁经过。

[ɪz][ˈtruːli][ə; eɪ] [ˈθɜːroʊfer] [ʌv; əv] [ˈmeməriz] .

is	truly	a	thoroughfare	of	memories	.
是	真的	一个	通道	的	回忆	.

这真是一条充满回忆的大道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [θriː] [ˈjɪrz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtrɑːdn] [baɪ][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz]

For	a	period	of	three	years	it	was	trodden	by	the	feet	of	thousands
为了	一个	时期	的	三	年	它	曾是	践踏	经过	这	脚	的	数千

[ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsoʊldʒərz] ,

of	British	soldiers	,
的	英国	士兵	,

在长达三年的时间里，成千上万的英国士兵曾踏过这片土地。

[ænd; ənd][ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈgælənt] [ˈfrentʃmən] [ʌv; əv] [rɑːʃəmboʊs] [fliːt] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	later	the	gallant	Frenchmen	of	Rochambeau's	fleet	of	seven	ships	of	the
和	之后	这	英勇	法国人	的	罗尚博的	舰队	的	七	船舶	的	这

[laɪn][ænd; ənd][faɪv] [ˈfrɪgəts] [wɔːkt] [ðer; ðər] [dɪsˈkɑːnsələtli] [ɪn] [gruːps] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ,

line	and	five	frigates	walked	there	disconsolately	in	groups	of	three	or	four	,
线	和	五	护卫舰	步行	那里	沮丧地	在	团体	的	三	或者	四	,

后来，罗尚博麾下七艘战列舰和五艘护卫舰的英勇法国水手们三三两两地沮丧地走在那里。

[ˈhoʊpɪŋ] [suːn] [tuː; tə][seɪl] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɑːvərti] - [ˈstrɪkən] [pleɪs] [ˈnuːpɔːrt] [wʌz; wəz][æt; ət]

hoping	soon	to	sail	away	from	the	poverty	-	stricken	place	Newport	was	at
希望	很快	到	帆	离开	从	这	贫困	-	受打击的	地方	纽波特	曾是	在

[ðæt] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ɪts] [ɪgˈzɪstəns] .

that	period	of	its	existence	.
那	时期	的	它是	存在	.

希望很快就能离开当时贫困潦倒的纽波特。

[noʊ][lɔːŋgər][wɜːr; wər][ðer; ðər]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] [laɪk] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈgɑːdfri] [ˈmælˌboʊn] ,

No	longer	were	there	gentlemen	of	fortune	like	Colonel	Godfrey	Malbone	,
不	更长	是	那里	先生们	的	财富	喜欢	上校	戈弗雷	马布恩	,

像戈弗雷·马尔伯恩上校那样的冒险家已经不复存在了。

[huː] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [klɪŋkt] ['sɪlvər] ['gɑːblət] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gests] ['oʊvər] [-]

who	so	often	clinked	silver	goblets	with	his	guests	over	[	163	]
WHO	所以	经常	叮当	银	高脚杯	和	他的	客人	超过	[	-	]

他经常与客人碰杯[163]

['groʊnɪŋ] [teiblz] , [tuː; tə] [gɪv] [entə'teɪnmənts] .

groaning	tables	,	to	give	entertainments	.
呻吟	表格	,	到	给	娱乐	.

摆满食物的餐桌，用来招待客人。

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] [welθ] ,

The	town	was	almost	destitute	of	wealth	,
这	镇	曾是	几乎	贫困	的	财富	,

这个小镇几乎一贫如洗。

[ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] [klæs] [ʌv; əv][ɪts][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [keɪm] [bæk]

and	but	a	small	number	of	the	better	class	of	its	population	came	back
和	但	一个	小的	数字	的	这	更好的	班级	的	它是	人口	来了	后退

[tuː; tə][ðer; ðər]['fɔːrmər] [d'welɪŋz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] ['fliːts] [steɪ] [ðer; ðər] .

to	their	former	dwellings	during	the	French	fleet's	stay	there	.
到	他们的	以前的	住宅	期间	这	法语	舰队的	停留	那里	.

在法国舰队驻扎期间，只有少数上层阶级的居民返回了他们以前的住所。

[laɪf] [ɪn] ['nuːpɔːrt] ['dʊrɪŋ] - [ænd; ənd] - [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ə; eɪ] ['drɪri] [θɪŋ]

Life	in	Newport	during	1780	and	1781	was	for	the	most	part	a	dreary	thing
生活	在	纽波特	期间	-	和	-	曾是	为了	这	最多	部分	一个	凄凉	事物

[tuː; tə] [ðiːz] ['frentʃmən] ,

to	these	Frenchmen	,
到	这些	法国人	,

对于这些法国人来说，1780年和1781年纽波特的生活大多是沉闷乏味的。

[bʌt; bət][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['dæʃɪŋ] [ˌʃevə'liə] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['ɔːstriən] ,

but	a	host	of	dashing	chevaliers	fresh	from	the	Court	of	"	the	Austrian	,
但	一个	主持人	的	帅气	骑士们	新鲜的	从	这	法庭	的	"	这	奥地利	,

但是，一群来自“奥地利”宫廷的英俊骑士，

" [æz; əz]['spaɪtf(ə)l] ['mædəm] [ˌɑːdeɪ'lɑːˌɪd][hæd; həd] ['nɪkˌneɪmd] [hɜːr; hər] [fer] [niːs] ,

"	as	spiteful	Madame	Adélaïde	had	nicknamed	her	fair	niece	,
"	作为	恶毒的	夫人	阿德莱德	有	绰号	她	公平的	侄女	,

“正如刻薄的阿德莱德夫人给她美丽的侄女起的绰号一样”

[wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [ə'mjuːzmənt] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dʌlɪst] ['sɪti] .

were	sure	to	find	some	amusement	even	in	the	dullest	city	.
是	当然	到	寻找	一些	娱乐	甚至	在	这	最无聊的	城市	.

即使在最沉闷的城市里，也一定能找到一些乐趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] " [prɪns] [ʌv; əv] [juːθ] , " [æz; əz][ðə; ði] [kɔːrt] ['rɪŋliːdər] , [ðə; ði]

It	is	true	there	was	no	"	prince	of	youth	,	"	as	the	court	ringleader	,	the
它	是	真的	那里	曾是	不	"	王子	的	青年	,	"	作为	这	法庭	头目	,	这

[kuŋt] - ,

Comte	d'Artois	,
孔特	-	,

的确，并没有所谓的“青春王子”，因为宫廷首领是阿尔图瓦伯爵。

[wʌz; wəz] [dʌbd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪntɪməts] , [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] [θruː] [deɪz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [æz; əz]

was	dubbed	by	his	intimates	,	to	lead	them	through	days	of	delight	as
曾是	被誉为	经过	他的	亲密	,	到	带领	他们	通过	天	的	喜	作为

[æt; ət] [vɛə'sai] [ænd; ənd] ['fɔntinbləu] ,

at	Versailles	and	Fontainebleau	,
在	凡尔赛	和	枫丹白露	,

被他的亲信们称为“凡尔赛宫和枫丹白露宫的欢乐时光”

[bʌt; bət] ['nu:pɔ:rt] ['gælən(t)s] [su:n] [ˌɪntrə'du:st] [ðem; ðəm][tu:; tə] [taʊn] ['bju:ti:z] ,

but	Newport	gallants	soon	introduced	them	to	town	beauties	,
但	纽波特	豪侠	很快	介绍	他们	到	镇	美女	,

但纽波特的绅士们很快就把他们介绍给了城里的美女。

[ænd; ənd][kɑ:rdz][wɜ:r; wər][leɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['evər] [nu:] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [geɪm] [ʌv; əv] [lʌv] .

and	cards	were	laid	for	the	ever	new	and	exciting	game	of	love	.
和	牌	是	铺设	为了	这	曾经	新的	和	激动人心	游戏	的	爱	.

于是，一场永不停歇、激动人心的爱情游戏开始了。

[ɪn] [lu:] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbrioʊleɪ]['reɪsɪz][ɪn][ðə; ði][bwɑ:][di:] [bu'ləun] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [skeɪt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

In	lieu	of	the	cabriolet	races	in	the	Bois	de	Boulogne	they	could	skate	in	the	little
在	代替	的	这	敞篷车	种族	在	这	布伊斯	德	布洛涅	他们	可以	滑冰	在	这	小的

[kri:ks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,

creeks	about	the	Point	,
小溪	关于	这	观点	,

他们没有在布洛涅森林举行敞篷车比赛，而是可以在岬角附近的小溪里滑冰。

[ænd; ənd] [wen] [dri:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

and	when	dreams	of	the	[	164	]
和	什么时候	梦境	的	这	[	-	]

当梦见[164]

['pæleɪ] ['rɔɪəl] [meɪd] [ðem; ðəm] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] " - " [ænd; ənd] " - ,

Palais	Royal	made	them	long	for	"	Armid	"	and	"	Alcestio	,
宫殿	皇家	制成	他们	长的	为了	"	-	"	和	"	-	,

皇家宫殿让他们渴望“阿米德”和“阿尔塞斯蒂奥”，

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [deɪm] [tu:; tə]['fɪŋgər] [ə; eɪ] ['spɪnət] .

"	there	was	always	a	dame	to	finger	a	spinet	.
"	那里	曾是	总是	一个	贵妇人	到	手指	一个	小型立式钢琴	.

“总会有女人来弹奏小型立式钢琴。”

[oʊld] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ju:st] [tu:; tə] [tel] [ʌv; əv] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['və:nən]

Old	citizens	of	the	past	generation	used	to	tell	of	window	-	panes	in	the	Vernon
老的	公民	的	这	过去的	一代	用过的	到	告诉	的	窗户	-	窗格	在	这	弗农

['mænʃ(ə)n] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['nu:pɔrts] [ˌfemə'nɪnəti] .

mansion	covered	with	the	names	of	Newport's	femininity	.
大厦	涵盖	和	这	姓名	的	纽波特的	女性气质	.

上一代的老居民常说，弗农宅邸的窗户玻璃上刻满了纽波特女性的名字。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['leɪtər][led][ðer; ðər][kəm'peɪtri:əts][tu:; tə][dʒest][ænd; ənd] [dæns] [ə'mɪd]

With	the	same	spirit	which	later	led	their	compatriots	to	jest	and	dance	amid
和	这	相同的	精神	哪个	之后	引领	他们的	同胞们	到	笑话	和	舞蹈	之中

[ðə; ði] [grɪm] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

the	grim	shadows	of	the	Conceirgerie	,
这	严峻	阴影	的	这	-	,

正是秉持着这种精神，后来他们的同胞们在礼堂阴森的阴影下欢笑起舞。

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði][best] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [laɪf] .

they	made	the	best	of	a	changed	life	.
他们	制成	这	最好的	的	一个	已更改	生活	.

他们尽力适应了改变后的生活。

['mɪsɪz] . ['kaʊliz] [ə'sembli] - [ru:m] , ['feɪməs] [ɪn] ['nu:pɔ:rt] ['æn(ə)lz] , [wʌz; wəz] [meɪd] ['oʊvər]['ɪntu:][ə; eɪ]

Mrs	.	Cowley's	assembly	-	room	,	famous	in	Newport	annals	,	was	made	over	into	a
太太	.	考利	集会	-	房间	,	著名的	在	纽波特	志	,	曾是	制成	超过	进入	一个

[sə'lɑ:n][fɔ:r; fər] [pleɪ] ,

salon	for	play	,
沙龙	为了	玩	,

在纽波特历史上赫赫有名的考利夫人宴会厅被改建成了游戏沙龙。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [streɪ] [wen] [ðə; ði] [pɪrɪədz] [ʌv; əv]['duːti]

and	there	the	youth	of	the	army	would	often	stray	when	the	periods	of	duty
和	那里	这	青年	的	这	军队	会	经常	流浪	什么时候	这	时期	的	责任

[wɜːr; wər]['oʊvər] .

were	over	.
是	超过	.

军队中的青年士兵在服役期满后，常常会到那里游荡。

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['hɔːti] [roʊ'ʃæm,boʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mʌf] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [trɪk] -

We	can	see	the	haughty	Rochambeau	with	his	muff	bending	over	the	tric	-
我们	能	看	这	傲慢	罗尚博	和	他的	耳罩	弯曲	超过	这	特里克	-

['træk] ['teɪbl] ,

trac	table	,
追踪	桌子	,

我们可以看到傲慢的罗尚博戴着手筒，弯腰趴在三轮车桌上。

[waɪl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['flʌtər] [ðə; ði] ['veri] ['flaʊər] [ʌv; əv] [fræns] , — [men] ['berɪŋ] [sʌtʃ] [neɪmz] [æz; əz]

while	about	him	flutter	the	very	flower	of	France	,	—	men	bearing	such	names	as
尽管	关于	他	扑	这	非常	花	的	法国	,	—	男人	轴承	这样的	姓名	作为

['mɑːrkwɪs][diː] - ,

Marquis	de	Chastelleux	,
侯爵	德	-	,

而他周围环绕着法国的精英——例如沙斯特勒侯爵这样的人物。

['mɑːrkwɪs][diː][lə'vɑːl] , ['bærən][diː]['kloʊsən] , [vi'kt] [diː] [nɔː'aɪ] , ['mɑːrkwɪs][diː] [kʌs'tiːn] , [kuŋt] [diː]

Marquis	de	Laval	,	Baron	de	Closen	,	Vicomte	de	Noailles	,	Marquis	de	Custine	,	Comte	de
侯爵	德	拉瓦尔	,	男爵	德	关闭	,	子爵	德	诺艾尔斯	,	侯爵	德	库斯蒂恩	,	孔特	德

['fɜːrsən] ,

Fersen	,
费尔森	,

拉瓦尔侯爵、克洛森男爵、诺阿耶子爵、库斯廷侯爵、菲尔森伯爵、

[ænd; ənd]['dʌk][diː] [loʊ'zʌn] .

and	Duc	de	Lauzun	.
和	杜克	德	劳尊	.

以及洛赞公爵。

[ðeɪ] [huː] [hæd; həd][lɔːst][ænd; ənd][wʌn] [ðer; ðər]['luːɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv] [-]

They	who	had	lost	and	won	their	louis	to	the	laughter	of	[	165	]
他们	WHO	有	丢失的	和	韩元	他们的	路易斯	到	这	笑声	的	[	-	]

那些失去和赢得路易的人，在[165]的嘲笑声中

[ðə; ði] ['fɛrɪst] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] [kɔːrt] [hæd; həd][fɔːr; fər] [soʊl] [spek'teitəs] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ]

the	fairest	women	of	a	famous	court	had	for	sole	spectators	little	village
这	最公平	女性	的	一个	著名的	法庭	有	为了	唯一	观众	小的	村庄

['gæmɪnz] ['pɪrɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

gamins	peering	in	at	the	windows	.
游戏	窥视	在	在	这	视窗	.

著名宫廷中最美丽的女子，唯一的观众却是几个从窗户里窥视的乡村孩童。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv][goʊld] [ðiːz] ['greɪsf(ə)l] ['geɪmstərz] [fər'gɑːt] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] .

Before	the	glitter	of	gold	these	graceful	gamesters	forgot	time	and	place	.
前	这	闪光	的	金子	这些	优美	赌徒	忘了	时间	和	地方	.

在金光闪耀的映衬下，这些优雅的赌徒忘记了时间和地点。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [ə'gen] [æt; ət] [teiblz] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv]['pærɪs] ,

They	were	back	again	at	tables	in	the	gardens	of	Paris	,
他们	是	后退	再次	在	表格	在	这	花园	的	巴黎	,

他们又回到了巴黎花园的桌旁，

— [ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən][spɑːts][æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [ˌtriːəˈnɒn] , [wer] - [roʊt] ,

—	recreation	spots	as	lovely	as	Little	Trianon	,	where	Oberkirche	wrote	,
—	娱乐	地点	作为	迷人的	作为	小的	特里亚农	,	在哪里	-	写道	,

——像小特里亚农宫这样美丽的休闲场所，奥伯基尔什曾在那里写作，

" [ðə; ði] [gleɪdz] [wɜːr; wər] ['pɜːrfjuːmd] [wɪð; wɪθ]['laɪˌlæks; 'laɪləks][ænd; ənd] ['piːpld] [wɪð; wɪθ] ['naɪtɪŋgeɪl] —

"	The	glades	were	perfumed	with	lilacs	and	peopled	with	nightingales	—
"	这	林间空地	是	香	和	丁香	和	人	和	夜莺	—

[ðə; ði] [er] [fʊl] [ʌv; əv] ['freɪgrənt] [mɪst] ['braɪtnd] [baɪ] ['bʌtərflaɪz] .

The	air	full	of	fragrant	mist	brightened	by	butterflies	.
这	空气	满的	的	香	薄雾	明亮	经过	蝴蝶	.

“林间空地弥漫着紫丁香的芬芳，夜莺在空中歌唱——空气中弥漫着芬芳的薄雾，蝴蝶翩翩起舞。”

" [ɔːf] [keɪm] [ðer; ðər] ['tɪns(ə)l] [koʊts] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [sted] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɔnd]

"	Off	came	their	tinselled	coats	,	and	in	their	stead	some	of	them	donned
"	离开	来了	他们的	带亮片的	外套	,	和	在	他们的	坚定	一些	的	他们	穿戴

[friːz] [greɪt] - [koʊts] ,

frieze	great	-	coats	,
饰带	伟大的	-	外套	,

“他们脱下缀满亮片的外套，取而代之的是，有些人穿上了粗呢大衣，

[waɪl] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'trepɪd] [roʊld] [θɪn] [sɔːft] ['lɪnɪn] [ʃɜːrt] - [sliːvz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['elboʊ] [fɔːr; fər]

while	the	more	intrepid	rolled	thin	soft	linen	shirt	-	sleeves	up	to	the	elbow	for
尽管	这	更多的	强悍	滚动	薄的	柔软的	亚麻布	衬衫	-	袖子	向上	到	这	弯头	为了

[lʌk] .

luck	.
运气	.

而那些胆子更大的人则会把薄而柔软的亚麻衬衫袖子卷到手肘处，以求好运。

[tuː; tə] [gɑːrd] [ðer; ðər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [kiːp] [ðer; ðər] ['paʊdərd] [wɪgz] [ɪn] [pleɪs] ,

To	guard	their	eyes	from	the	light	and	keep	their	powdered	wigs	in	place	,
到	警卫	他们的	眼睛	从	这	光	和	保持	他们的	粉末状	假发	在	地方	,

为了保护眼睛免受光线照射，并固定好扑了粉的假发，

[ðeɪ] [taɪd] [ɑːn] [strɔː] - [kraʊnd] [hæts] [fesˈtuːnd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fərˈgɑːtn] [-] ['kʌlɚz] .

they	tied	on	straw	-	crowned	hats	festooned	with	some	forgotten	charmer's	colors	.
他们	系	在	稻草	-	加冕	帽子	装饰	和	一些	被遗忘的	魅力四射的	颜色	.

他们戴上了饰有某种已被遗忘的魅力色彩的草帽。

[ðə; ði] [meɪbəd] [plʌkt] ['meni] [muːnz] [bɪˈfɔːr] , [wɪtʃ] ['nesəld] [soʊ]['ɔːf(ə)n] - [niːθ] [ə; eɪ] ['tæsl] ,

The	Maybud	plucked	many	moons	before	,	which	nestled	so	often	'	neath	a	tassel	,
这	五月花	拨弦	许多	月亮	前	,	哪个	依偎	所以	经常	-	下方	一个	流苏	,

[wʌz; wəz]['feɪdɪd] .

was	faded	.
曾是	褪色	.

许多年前摘下的五月花，常常依偎在流苏下，如今已褪色。

[klɪf] ['flaʊərz] [wɜːr; wər][ɪn] [fʊl] [bluːm] [ðen] .

Cliff	flowers	were	in	full	bloom	then	.
悬崖	花朵	是	在	满的	盛开	然后	.

当时悬崖上的花朵正盛开。

[ðə; ði] [belz] [ʌv; əv] ['nuːpɔːrt] !

The	belles	of	Newport	!
这	美女	的	纽波特	!

纽波特的佳丽们!

[wʌt] ['peɪdʒɪz][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] !

What	pages	could	be	devoted	to	them	!
什么	页面	可以	是	奉献	到	他们	!

可以写多少页来介绍它们啊!

[ə; eɪ] [mɔːr] [ɪn] [-]

A	more	en	[	166	]
一个	更多的	英文	[	-	]

更 en[166]

['tʃæntɪŋ] ['gæləksi][ʌv; əv] [ˌfemə'nɪnəti] ['nevər] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][ə; eɪ] [nuː] ['ɪŋglənd] [taʊn] .

chanting	galaxy	of	femininity	never	enriched	a	New	England	town	.
吟唱	星系	的	女性气质	绝不	富含	一个	新的	英格兰	镇	.

吟唱着女性魅力的星系从未丰富过新英格兰的小镇。

[ðə; ði] ['dʌk] [diː] [loʊ'zʌn] ,

The	Duc	de	Lauzun	,
这	杜克	德	劳尊	,

洛赞公爵

[æn; ən] ['ɑːrd(ə)nt] ['spɪrɪt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] [huː] [left] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [ɪnˌθuːzi'æstɪk]

an	ardent	spirit	in	our	struggle	for	liberty	who	left	his	countrymen	enthusiastic
一个	热心	精神	在	我们的	斗争	为了	自由	WHO	左边	他的	同胞们	热情的

['oʊvər] [rɪ'pʌblɪkən] [aɪ'diːəz] ,

over	republican	ideas	,
超过	共和党人	想法	,

他是一位在争取自由的斗争中充满热情的人，他的离世使他的同胞们对共和理念充满热情。

[ðə; ði] ['leɪdiz] ['iːv(ə)n] ['goʊɪŋ] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðer; ðər] [her] [drest] ['oʊ] [ɪn'sɜːdʒənts] ,

the	ladies	even	going	so	far	as	to	have	their	hair	dressed	aux	insurgents	,
这	女士们	甚至	去	所以	远的	作为	到	有	他们的	头发	穿着	辅助	叛乱分子	,

这些女士甚至还特意把头发梳成叛乱分子的样式。

[roʊt] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['nuːpɔːrt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tʃɑːrmz] .

wrote	home	from	Newport	of	their	charms	.
写道	家	从	纽波特	的	他们的	魅力	.

从纽波特写回家的信中，他描述了那里的魅力。

[ðə; ði] ['mɪsɪz] ['hʌntər] , ['dɔtɚz] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪljəm] ['hʌntər] , [hiː; hi] [pər'tɪkjələrli] [əd'maɪəd]

The	Misses	Hunter	,	daughters	of	Dr	.	William	Hunter	,	he	particularly	admired
这	小姐们	猎人	,	女儿们	的	博士	.	威廉	猎人	,	他	特别	钦佩

.

:
.

他尤其欣赏威廉·亨特医生的女儿们——亨特小姐们。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] ['kɔɪli] [kən'faidid] ,

"	I	was	not	in	love	with	them	,	"	he	coyly	confided	,
"	我	曾是	不是	在	爱	和	他们	,	"	他	羞涩地	坦白	,

“我并没有爱上她们，”他羞涩地坦白道。

" [bʌt; bət] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [maɪ] ['sɪstər] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [lʌvd] [ðem; ðəm] [mɔːr] .

"	but	had	they	been	my	sisters	I	could	not	have	loved	them	more	.
"	但	有	他们	到过	我的	姐妹	我	可以	不是	有	喜爱	他们	更多的	.

“但如果她们是我的姐妹，我也不可能更爱她们了。”

" [θriː] ['feɪməs] ['bjuːtiːz] [wɜːr; wər] [mɪs] ['tʃæmplɪn] , [huː] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] ['steɪtli] ['wɑːʃɪŋtən] ;

"	Three	famous	beauties	were	Miss	Champlin	,	who	danced	with	stately	Washington	;
"	三	著名的	美女	是	错过	查普林	,	WHO	跳舞	和	庄严	华盛顿	;

[mɪs] ['redwʊd] ,

Miss	Redwood	,
错过	红杉	,

“三位著名的美女分别是：与仪态高贵的华盛顿共舞的查普林小姐；雷德伍德小姐，

[tuː; tə] [huːz] [tʃɑːrmz] [ðə; ði] ['seɪləz] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [wʊd] [dɔːf] [ðer; ðər] [kæps] ,

to	whose	charms	the	sailors	in	the	street	would	doff	their	caps	,
到	谁	魅力	这	水手们	在	这	街道	会	脱	他们的	帽子	,

街上的水手们都会为他的魅力脱帽致敬。

['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [loʊ] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [pæst] ; [ænd; ənd] ['sæli] [tʃɜ:rtʃ] , [ðə; ði] ['spraɪtli] ['meɪd(ə)n] [hu:] ,

holding	them	low	until	she	passed	;	and	Sally	Church	,	the	sprightly	maiden	who	,
保持	他们	低的	直到	她	通过了	;	和	莎莉	教会	,	这	轻快的	少女	WHO	,

[trə'dɪʃ(ə)n] [sez] ,

tradition	says	,
传统	说道	,

她一直低着头，直到去世；还有莎莉·丘奇，那位活泼的少女，据传说，

[trɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɑ:rmi][ʌv; əv] ['frentʃmən] [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm]

tripped	into	the	hearts	of	a	small	army	of	Frenchmen	when	she	returned	from
绊倒了	进入	这	心	的	一个	小的	军队	的	法国人	什么时候	她	返回	从

['prɑ:vɪdəns] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['neɪtɪv] ['sɪti] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['fli:ts] [ə'raɪv(ə)l] .

Providence	to	her	native	city	about	the	time	of	the	French	fleet's	arrival	.
普罗维登斯	到	她	本国的	城市	关于	这	时间	的	这	法语	舰队的	到达	.

当她从普罗维登斯返回家乡时，正值法国舰队抵达之际，她俘获了一大群法国人的心。

['mɪsɪz] . ['wɑ:ntən] , [ə; eɪ] [bel] [ʌv; əv] ['nu:pɔ:rt]

MRS	.	WANTON	,	A	BELLE	OF	NEWPORT
太太	.	放肆	,	一个	美女	的	纽波特

旺顿夫人，纽波特的佳人

['sæli] [tʃɜ:rtʃ] !

Sally	Church	!
莎莉	教会	!

莎莉·丘奇！

[haʊ] [prɪm] [ðə; ði] ['su:dənɪm] , [-]

how	prim	the	pseudonym	,	[	169	]
如何	原始	这	笔名	,	[	-	]

笔名多么朴素啊[169]

[ænd; ənd] [jet] ['veri] [vɪ'veɪʃəs] [wʌz; wəz] [ɪts] ['oʊnər] .

and	yet	very	vivacious	was	its	owner	.
和	然而	非常	活泼	曾是	它是	所有者	.

然而，它的主人却非常活泼开朗。

[ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['vɪʒ(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] [red] [wʊl] [gaʊn] [ænd; ənd][hju:dʒ][fɜ:r] ['tɪpɪt] ,

A	charming	vision	in	her	red	wool	gown	and	huge	fur	tippet	,
一个	迷人	想象	在	她	红色的	羊毛	袍	和	巨大的	毛皮	披肩	,

她身穿红色羊毛长裙，披着巨大的皮草披肩，真是美极了。

[wi:; wi] [si:] [hɜ:r; hər] ['mɪnsɪŋ] ['merəli] [θru:] [ðæt] ['meri] [stri:t] [ɑ:n][ə; eɪ] ['blʌstərɪŋ] [mɑ:rtʃ]

we	see	her	mincing	merrily	through	that	Mary	Street	on	a	blustering	March
我们	看	她	绞碎	兴高采烈地	通过	那	玛丽	街道	在	一个	虚张声势	行进

['mɔ:rnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

在一个狂风呼啸的三月清晨，我们看到她轻快地走过玛丽街。

[ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [hɜ:r; hər] [waɪd] ['lʌndən] [hæt][ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['sɔ:si] [tɪlt] ,

The	wind	blows	her	wide	London	hat	and	gives	it	a	saucy	tilt	,
这	风	打击	她	宽的	伦敦	帽子	和	给予	它	一个	风骚的	倾斜	,

风吹动了她那顶宽大的伦敦帽，让它俏皮地歪向一边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪn] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][skɜ:rt]

and	the	eyes	of	a	long	line	of	soldiers	follow	the	wave	of	her	skirt
和	这	眼睛	的	一个	长的	线	的	士兵	跟随	这	海浪	的	她	裙子

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [pleɪz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [trɪm] ['æŋklz] .

as	it	plays	about	her	trim	ankles	.
作为	它	演出	关于	她	修剪	脚踝	.

一长排士兵的目光追随着她裙摆的摆动，裙摆在她纤细的脚踝上飘动。

" [hɪr] [kʌmz] ['sæli] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] , " [ɔːr] " [hɪr] [kʌmz] ['sæli] [ɑːn] [fʊt] ,

"	Here	comes	Sally	in	her	chair	,	"	or	"	Here	comes	Sally	on	foot	,
"	这里	来	莎莉	在	她	椅子	,	"	或者	"	这里	来	莎莉	在	脚	,

“莎莉坐着椅子来了”，或者“莎莉步行来了”，

" [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [nuːz] [hɜːr; hər][əd'maɪərəz][hæd; həd][tuː; tə]

"	were	among	the	most	interesting	pieces	of	news	her	admirers	had	to
"	是	之中	这	最多	有趣的	件	的	消息	她	仰慕者	有	到

[ɪm'pɑːrt] .

impart	.
传授	.

这是她的仰慕者们所能带来的最有趣的消息之一。

[ðeɪ] ['əʊgəld][ænd; ənd] [sæŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [roʊt] ['poʊəmz][ɑːn][hɜːr; hər] ['bjuːti] ;

They	ogled	and	sang	to	her	,	wrote	poems	on	her	beauty	;
他们	盯着看	和	唱	到	她	,	写道	诗歌	在	她	美丽	;

他们注视着她，为她歌唱，为她的美貌写诗；

[ænd; ənd] [jet] [æt; ət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [læft] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['endɪd] [baɪ]

and	yet	at	most	of	them	she	only	laughed	,	and	so	they	ended	by
和	然而	在	最多	的	他们	她	仅有的	笑了	,	和	所以	他们	结束	经过

['wɝːʃəpɪŋ] [hɜːr; hər] .

worshipping	her	.
崇拜	她	.

然而，对于他们中的大多数人，她只是笑了笑，所以他们最终都崇拜她。

[æz; əz][ðə; ði] [mʌnθs] [fluː] [baɪ][ðer; ðər] [leɪ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['vəːnən]

As	the	months	flew	by	there	lay	in	one	of	the	rooms	of	the	Vernon
作为	这	几个月	飞翔	经过	那里	躺	在	一	的	这	房间	的	这	弗农

['mænʃ(ə)n] ,

mansion	,
大厦	,

几个月过去了，弗农宅邸的某个房间里静静地躺着.....

[wɪtʃ] [roʊˈʃæmˌboʊ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hed] - ['kwɔːrtərz] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [luː'tenənt] [baɪ][ðə; ði]

which	Rochambeau	had	made	his	head	-	quarters	,	a	young	lieutenant	by	the
哪个	罗尚博	有	制成	他的	头	-	四分之一	,	一个	年轻的	中尉	经过	这

[neɪm] [ʌv; əv] [ˌʃevə'liə] [diː] ['sɪli] ,

name	of	Chevalier	de	Silly	,
姓名	的	骑士	德	愚蠢的	,

罗尚博将总部设在那里，那里有一位名叫西利骑士的年轻中尉。

['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd][baɪ][ðə; ði] [sɪ'vɪr] [koʊld] .

suffering	from	a	disease	protracted	by	the	severe	cold	.
痛苦	从	一个	疾病	拖延	经过	这	严重	寒冷的	.

因严寒而患上了一种病，病情持续恶化。

['hævɪŋ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['ɑːfəsərz][daɪ'leɪt][ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] ['sæli] ,

Having	heard	his	brother	officers	dilate	on	the	charms	of	the	lovely	Sally	,
拥有	听到	他的	兄弟	警官	扩张	在	这	魅力	的	这	迷人的	莎莉	,

听见他的同僚们滔滔不绝地讲述美丽的莎莉的魅力，

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [hɪz; ɪz][bed][biː; bi] [rɪ'muːvd] [-]

he	desired	that	his	bed	be	removed	[	170	]
他	想要的	那	他的	床	是	已移除	[	-	]

他希望把他的床搬走[170]

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ɪn] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

close	to	the	window	,	in	hope	that	he	might	obtain	a	glimpse	of	her	.
关闭	到	这	窗户	,	在	希望	那	他	可能	获得	一个	一瞥	的	她	.

他靠近窗户，希望能瞥见她一眼。

['meni] [ə; eɪ] ['wɪri] ['aʊər] [hiː; hi] [spent] [geɪzɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪ] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt]

Many	a	weary	hour	he	spent	gazing	out	into	the	gray	line	of	the	street
许多	一个	厌倦	小时	他	花费	凝视	出去	进入	这	灰色的	线	的	这	街道

[ˌʌnrɪ'wɔːrdɪd] ,

unrewarded	,
无回报	,

他曾无数次疲惫地凝视着灰色的街道，却一无所获。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] ['hæpi] [deɪ] [hiː; hi] [ɪ'spaɪd] [hɜːr; hər] .

and	then	one	happy	day	he	espied	her	.
和	然后	一	快乐的	天	他	窥视	她	.

然后有一天，他偶然看到了她。

[ðə; ði] [feɪts] ['feɪvərd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['sæli] , ['tʃænsɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] ,

The	fates	favored	him	,	and	Sally	,	chancing	to	look	up	at	his	window	,
这	命运	受青睐	他	,	和	莎莉	,	机会	到	看	向上	在	他的	窗户	,

命运眷顾了他，莎莉偶然抬头看向他的窗户，

[smaɪld] [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] ['ædɪd] [ə'nʌðər] ['soʊldʒər][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['ɑːrmi] .

smiled	and	thereby	added	another	soldier	to	her	own	little	army	.
微笑	和	从而	额外	其他	士兵	到	她	自己的	小的	军队	.

她笑了，就这样，她的小军队又添了一名士兵。

[suːn] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [gruː] ['betər] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Soon	the	Chevalier	grew	better	and	was	able	to	assume	the	duties	of	his
很快	这	骑士	生长	更好的	和	曾是	有能力的	到	认为	这	职责	的	他的

[poʊst] .

post	.
邮政	.

不久，骑士的身体状况好转，能够履行他的职务。

[hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['sæli] [hæd; həd] ['prəugrest] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ]

His	friendship	with	Sally	had	progressed	by	this	time	and	she	was	becoming
他的	友谊	和	莎莉	有	进展	经过	这	时间	和	她	曾是	成为

[ðə; ði] ['tɔːrment] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

the	torment	of	his	life	,
这	折磨	的	他的	生活	,

此时他与莎莉的友谊已经发展到一定程度，而莎莉却成了他生活中挥之不去的噩梦。

— [æn; ən] ['ægəni] [fɑːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['bɑːdɪli] ['ɪlnəs] .

—	an	agony	far	worse	than	bodily	illness	.
—	一个	痛苦	远的	更糟	比	身体上的	疾病	.

——一种比身体疾病更痛苦的折磨。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɑːn]['duːti] — [ə; eɪ][grɪm]['sentɪn(ə)l] — [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['vəːnən] ['mænʃ(ə)n] , [ðə; ði]

As	he	stood	on	duty	—	a	grim	sentinel	—	before	the	Vernon	mansion	,	the
作为	他	站立	在	责任	—	一个	严峻	哨兵	—	前	这	弗农	大厦	,	这

['meɪd(ə)n] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][stroʊl][baɪ] .

maiden	would	happen	to	stroll	by	.
少女	会	发生	到	漫步	经过	.

当他像个严肃的哨兵一样在弗农宅邸前值班时，那位少女碰巧路过。

" [kʌm] , ['sɪli] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl] , " [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [mɪl] . "

"	Come	,	Silly	,	"	she	would	call	,	"	take	me	for	a	walk	to	the	old	mill	.	"
"	来	,	愚蠢的	,	"	她	会	称呼	,	"	拿	我	为了	一个	走	到	这	老的	磨	.	"

“来吧，傻瓜，”她会喊道，“带我去老磨坊散步。”

" [aɪ] ['kænɑ:t] , [mædəmwə'zel] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl][sæd] ['ænsər] ; " [ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜ:rvɪs] [goʊz]
" I cannot , mademoiselle , " was his usual sad answer ; " the king's service goes
" 我 不能 , 小姐 , " 曾是 他的 通常 伤心 回答 ; " 这 国王的 服务 去
[bɪ'fɔ:r] ['evriθɪŋ] . "
before everything . "
前 一切 . "

“我不能，小姐，”他像往常一样悲伤地回答道；“侍奉国王高于一切。”

" [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [lʌv] [ˌem 'i:][ɔ:r][ju:; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [mɑ:kt] ,
" You do not love me or you would take me , " she always mocked ,
" 你 做 不是 爱 我 或者 你 会 拿 我 , " 她 总是 嘲笑 ,

她总是嘲讽道：“你不爱我，否则你早就把我带走了。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd] [-]
and with a proud [171]
和 和 一个 自豪的 [-]

并带着自豪[171]

[tɔ:s] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['heɪs(ə)n][pæst][hɪm; ɪm] , ['hi:dləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv]
toss of her head she would hasten past him , heedless of his torrent of
折腾 的 她 头 她 会 趋 过去的 他 , 鲁莽 的 他的 激流 的
[ri'prəutʃiz] .
reproaches .
责备 .

她甩甩头，径直从他身边走过，对他的连珠炮般的责备充耳不闻。

[ænd; ənd][soʊ] " ['sɪli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sæli] ,
And so " Silly and his Sally ,
和 所以 " 愚蠢的 和 他的 莎莉 ,

于是就有了《傻瓜和他的莎莉》。

" [æz; əz][ðə; ði] [ju:θ] [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌbd] [baɪ][ðə; ði] ['gærɪsn] , [spent]
" as the youth and the maiden came to be dubbed by the garrison , spent
" 作为 这 青年 和 这 少女 来了 到 是 被誉为 经过 这 驻军 , 花费
[ðer; ðər] [deɪz] .
their days .
他们的 天 .

“当这名青年和这名少女被驻军称为‘他们’时，他们就在那里度过了他们的时光。”

[trə'dɪʃ(ə)n] [sez] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['fɑ:ndɚ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Tradition says that she was fonder of him than of any other of her
传统 说道 那 她 曾是 更爱 的 他 比 的 任何 其他 的 她
[frentʃ] [sweinz] ,
French swains ,
法语 斯温斯 ,

据传，她对他的喜爱胜过对其他任何一位法国情人。

[bʌt; bət] , ['wʊmənˌlaɪk] , [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
but , womanlike , enjoyed the power of her fascinations .
但 , 姝 , 享受 这 力量 的 她 魅力 .

但是，她像女人一样，享受着自己所着迷的事物的力量。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; hər] [treɪn] [fər'evər] .
But she was not to keep him in her train forever .
但 她 曾是 不是 到 保持 他 在 她 火车 永远 .

但她不可能永远把他留在她的火车上。

[ðə; ði] [sprɪŋlaɪk] [deɪ] [dɔːnd] [wen] ['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] , " [ðə; ði] ['ætləs] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , " ['sɪli]

The	springlike	day	dawned	when	General	Washington	,	"	the	Atlas	of	America	,	"	Silly
这	像弹簧一样	天	黎明	什么时候	一般的	华盛顿	,	"	这	阿特拉斯	的	美国	,	"	愚蠢的

[kɔːld] [hɪm; ɪm] ,

called	him	,
称为	他	,

春意盎然的一天来临了，华盛顿将军——被傻瓜称为“美国的地图集”——

[wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'raɪv] .

was	to	arrive	.
曾是	到	到达	.

即将到达。

[æt; ət] ['bɑːrniːz] ['feri] [hiː; hi] ['lændɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['geili] ['dekəreɪtɪd] [bɑːrdʒ] ,

At	Barney's	Ferry	he	landed	in	a	gayly	decorated	barge	,
在	巴尼	渡船	他	登陆	在	一个	同性恋地	装饰	驳船	,

他乘坐一艘装饰华丽的驳船抵达巴尼渡口。

[ænd; ənd][ɔːl] ['nuːpɔːrt] [wʌz; wəz] [aʊt] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] .

and	all	Newport	was	out	to	greet	him	.
和	全部	纽波特	曾是	出去	到	迎接	他	.

全纽波特的人都出来迎接他。

[ðə; ði] [truːps] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['sɑːlɪd] [laɪn] [θriː] [diːp] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːrf] [tuː; tə]

The	troops	formed	a	solid	line	three	deep	on	either	side	from	the	long	wharf	to
这	军队	形成	一个	坚硬的	线	三	深的	在	任何一个	边	从	这	长的	码头	到

[ðə; ði] ['veri] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vəːnən] ['mænʃ(ə)n] ,

the	very	door	of	the	Vernon	mansion	,
这	非常	门	的	这	弗农	大厦	,

部队从长长的码头一直到弗农宅邸的门口，两侧排成三列纵队，严阵以待。

[wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌentər'teɪnd] [baɪ] [roʊ'ʃæmˌboʊ] .

where	he	was	to	be	entertained	by	Rochambeau	.
在哪里	他	曾是	到	是	娱乐	经过	罗尚博	.

他将在那里受到罗尚博的款待。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [naɪt] [ɔːl] ['nuːpɔːrt] [wʌz; wəz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ,

The	following	night	all	Newport	was	illuminated	,
这	下列的	夜晚	全部	纽波特	曾是	照明	,

第二天晚上，整个纽波特灯火通明。

[ænd; ənd][oʊld] ['rekərdz] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] ['kaʊns(ə)l] ['ɔːrdərd] ['kændlz] [tuː; tə][biː; bi] ['pəːtʃəst]

and	old	records	say	that	the	Town	Council	ordered	candles	to	be	purchased
和	老的	记录	说	那	这	镇	理事会	订购	蜡烛	到	是	购买

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ɔːl] [huː] [wɜːr; wər] [tuː] [pʊr] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] ,

and	given	to	all	who	were	too	poor	to	use	them	,
和	给定	到	全部	WHO	是	也	贫穷的	到	使用	他们	,

旧记录显示，镇议会下令购买蜡烛，分发给所有贫困到无法使用蜡烛的人。

[soʊ] [ðæt] ['evri] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [laɪt] .

so	that	every	house	should	show	a	light	.
所以	那	每一个	房子	应该	展示	一个	光	.

这样，每家每户都应该亮起灯。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [-]

About	the	[	172	]
关于	这	[	-	]

关于[172]

[striːts] [ðə; ði]['hɪroʊ] [roʊd] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːfəsərz] , [ðer; ðər] [eɪdz] ,

streets	the	hero	rode	,	followed	by	the	French	officers	,	their	aides	,
街道	这	英雄	骑	,	随后	经过	这	法语	警官	,	他们的	助手	,

英雄骑马经过的街道上，法国军官和他们的助手们紧随其后。

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['sɪtəznz] ['berɪŋ] ['kænd(ə)l] [tɔːtʃiz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'keɪʒn]

and	hundreds	of	patriotic	citizens	bearing	candle	torches	to	make	the	occasion
和	数百	的	爱国	公民	轴承	蜡烛	火炬	到	制作	这	场合

['dʒɔɪfl] .

joyful	.
快乐	.

数百名爱国市民手持烛光，为这一盛事增添了欢乐气氛。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [klɪr] , [ðə; ði] [siː] [kɑːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [stɪl] .

The	night	was	clear	,	the	sea	calm	,	and	the	wind	still	.
这	夜晚	曾是	清除	,	这	海	冷静的	,	和	这	风	仍然	.

夜色晴朗，海面平静，微风拂面。

[ðoʊz] [huː] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] ['nevər] [fər'gɑːt][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .

Those	who	participated	in	the	affair	never	forgot	the	beauty	of	the	scene	.
那些	WHO	参与	在	这	事务	绝不	忘了	这	美丽	的	这	场景	.

参与其中的人都对当时的景象印象深刻。

['sæli] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sɪli] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ,

Sally	was	in	the	crowd	,	but	there	was	no	Silly	by	her	side	,
莎莉	曾是	在	这	人群	,	但	那里	曾是	不	愚蠢的	经过	她	边	,

莎莉在人群中，但她身边没有西莉。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪs'kɑːnsələt] [ˌʃevə'liə] [roʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ðæt] , " ['æftər]['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən]

for	the	disconsolate	Chevalier	wrote	to	a	friend	that	,	"	after	General	Washington
为了	这	沮丧的	骑士	写道	到	一个	朋友	那	,	"	后	一般的	华盛顿

,

,

,

沮丧的谢瓦利埃写信给一位朋友说：“在华盛顿将军之后，

[ʃiː; ʃi] [huː] [ə'træktɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] ['sæli] [tʃɜːrtʃ] [ə'kʌmpənid] , [ə'læs] !

she	who	attracted	my	attention	was	the	amiable	Sally	Church	accompanied	,	alas	!
她	WHO	吸引	我的	注意力	曾是	这	可亲	莎莉	教会	伴随	,	唉	!

吸引我注意的是和蔼可亲的莎莉·丘奇，唉！

[baɪ][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['taʊnzmən] [huː] [wʌz; wəz] [friː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaʊt] .

by	a	faithful	townsman	who	was	free	of	a	touch	of	the	gout	.
经过	一个	忠实	镇民	WHO	曾是	自由的	的	一个	触碰	的	这	痛风	.

一位忠诚的镇民，自己却丝毫没有痛风的症状。

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] , [wen] [ðə; ði] [gaʊt] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

"	A	few	days	later	,	when	the	gout	departed	,
"	一个	很少	天	之后	,	什么时候	这	痛风	已离开	,

几天后，痛风症状消失了，

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʌðər] ['suːtəz] [æt; ət][ə; eɪ][bɔːl]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]

the	Chevalier	had	his	revenge	on	her	other	suitors	at	a	ball	given	by	the
这	骑士	有	他的	复仇	在	她	其他	求婚者	在	一个	球	给定	经过	这

['sɪti] [ʌv; əv] ['nuːpɔːrt] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd]['ædmərəl] [roʊˈʃæmˌboʊ] ,

city	of	Newport	to	General	Washington	and	Admiral	Rochambeau	,
城市	的	纽波特	到	一般的	华盛顿	和	上将	罗尚博	,

在纽波特市为华盛顿将军和罗尚博海军上将举办的舞会上，这位骑士对她的其他追求者进行了报复。

[ɪn]['mɪsɪz] . ['kaʊliz] [ə'sembli] - [ruːm] .

in	Mrs	.	Cowley's	assembly	-	room	.
在	太太	.	考利	集会	-	房间	.

在考利夫人的集会室里。

[ðer; ðər] , [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪplɪŋ] ['ɛrz] [ʌv; əv] ['glʌk] , [soʊ] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ]['mjuːzɪk(ə)l]['lɪt(ə)l] [mə'riː] [ˌæntwɑː'net]

There	,	to	the	rippling	airs	of	Gluck	,	so	beloved	by	musical	little	Marie	Antoinette
那里	,	到	这	涟漪	播出	的	格鲁克	,	所以	心爱	经过	音乐	小的	玛丽	安托瓦内特

,

,

,

在那里，伴着格鲁克那轻柔婉转的乐曲，那是深受小玛丽·安托瓦内特喜爱的音乐之歌。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['gwɪmɑːrd] [steps] , [æz; əz][hiː; hi] [ɛ'seɪd]

he	showed	the	company	many	of	the	famous	Guimard	steps	,	as	he	essayed
他	显示	这	公司	许多	的	这	著名的	吉马尔	步骤	,	作为	他	尝试

[ðə; ði] [-]

the	[	173	]
这	[	-	]

他向公司展示了许多著名的吉马尔台阶，因为他尝试了[173]

[gə'vɑːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɪŋ] .

gavottes	of	his	king	.
加沃特舞曲	的	他的	国王	.

他的国王的加沃特舞曲。

['sæli] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm]['ɔːf(ə)n] , [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ['sprɪŋɪŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['spɑːrklɪŋ]

Sally	would	look	at	him	often	,	admiration	springing	forth	from	her	sparkling
莎莉	会	看	在	他	经常	,	钦佩	弹簧	前进	从	她	闪闪发光

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

莎莉经常看着他，她闪亮的眼中充满了钦佩之情。

[æz; əz][hiː; hi] ['greɪsfəli] [swei] [tuː; tə]['mjuːzɪk] , [wʌn]['moʊmənt] [geɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['sɪŋkɪŋ]

as	he	gracefully	swayed	to	music	,	one	moment	gay	and	the	next	sinking
作为	他	优雅地	摇摆	到	音乐	,	一	片刻	同性恋	和	这	下一个	下沉

['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['keɪd(ə)ns] .

into	a	gentle	cadence	.
进入	一个	温和的	节奏	.

他随着音乐优雅地摇摆，时而欢快，时而沉浸于温柔的节奏中。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['rekərdz] [wiː; wi][hæv; həv][ʌv; əv] ['sæli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪli] ['dænsɪŋ] [aʊt]

This	is	one	of	the	last	records	we	have	of	Sally	and	her	Silly	dancing	out
这	是	一	的	这	最后的	记录	我们	有	的	莎莉	和	她	愚蠢的	跳舞	出去

[ðə; ði] [swɪft] - ['fʊtɪd] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði]['teɪpər] - ['laɪtɪd] ['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm] .

the	swift	-	footed	hours	in	the	taper	-	lighted	ballroom	.
这	迅速	-	有脚的	小时	在	这	锥形	-	照明	舞厅	.

这是我们拥有的最后几份记录之一，记录了莎莉和她的傻瓜在灯光昏暗的舞厅里翩翩起舞，消磨时光。

['nuːmərəs] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

Numerous	accounts	of	the	ball	have	come	down	to	us	.
很多的	账户	的	这	球	有	来	向下	到	我们	.

关于这个球的记载有很多，流传至今。

[ðə; ði] [dekə'reiʃəns] [wɜːr; wər] [ɪn'trʌst] [tuː; tə] - , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærən][diː]

The	decorations	were	intrusted	to	Dezoteux	,	one	of	the	aides	of	the	Baron	de
这	装饰	是	受托人	到	-	,	一	的	这	助手	的	这	男爵	德

-

,

Viomésnil	,
-	,

这些装饰品委托给了维奥梅尼尔男爵的助手之一德佐托克斯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [laʊd] [ɪn][ðə; ði] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	the	guests	are	said	to	have	been	loud	in	the	appreciation	of	his
和	这	客人	是	说	到	有	到过	大声	在	这	欣赏	的	他的

['efərts] .

efforts	.
努力	.

据说，客人们都大声表达了对他的努力的赞赏。

['wɑːʃɪŋtən] ['oʊpənd] [ðə; ði] [feˈstɪvɪtiːz] [baɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [aʊt] [mɪs] ['tʃæmplɪn] [ɪn][ə; eɪ][ˌmɪnjuˈet] .

Washington	opened	the	festivities	by	leading	out	Miss	Champlin	in	a	minuet	.
华盛顿	打开	这	庆祝活动	经过	领导	出去	错过	查普林	在	一个	小步舞曲	.

华盛顿带领查普林小姐跳了一支小步舞，拉开了庆祝活动的序幕。

[wen] ['mɪdnaɪt] [wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət][hænd][ænd; ənd]['frɑːlɪk][ænd; ənd] [mɜːrθ] [æt; ət][ðer; ðər][haɪɪst; 'haɪəst]

When	midnight	was	near	at	hand	and	frolic	and	mirth	at	their	highest
什么时候	午夜	曾是	靠近	在	手	和	嬉戏	和	欢笑	在	他们的	最高

[pɪtʃ] ,

pitch	,
沥青	,

当午夜临近，欢声笑语达到顶峰时，

[ðə; ði] ['gælənt] [roʊˈʃæmˌboʊ] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] [led][æn; ən] [əˈsɔːlt] [ɑːn][ðə; ði]

the	gallant	Rochambeau	and	several	of	his	officers	led	an	assault	on	the
这	英勇	罗尚博	和	一些	的	他的	警官	引领	一个	突击	在	这

['stɑːrtld] [mjuˈzɪʃənz] ,

startled	musicians	,
惊慌	音乐家	,

英勇的罗尚博和他的几名军官率领部队袭击了惊慌失措的乐手们。

[ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [ðer; ðər] ['ɪnstrʊmənts] , [pleɪd] [ðə; ði] [tuːn] , " [ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [kæmˈpeɪn] ,

and	,	seizing	their	instruments	,	played	the	tune	,	"	A	Successful	Campaign	,
和	,	抓住	他们的	仪器	,	玩	这	调	,	"	一个	成功的	活动	,

于是，他们拿起乐器，演奏了《成功的战役》这首曲子。

" — [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['toʊkən][ʌv; əv] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] . [

"	—	a	graceful	token	of	respect	to	the	Commander	-	in	-	Chief	of	the	army	.	[
"	—	一个	优美	令牌	的	尊重	到	这	指挥官	-	在	-	首席	的	这	军队	.	[

-]

174	]
-	]

“——这是对陆军总司令的优雅敬意。[174]

[wiː; wi] ['pɪktʃər] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] [wen] [hiː; hi] ['hoʊmwərd] [wɔːks] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [tʃer] , [ðə; ði]

We	picture	them	together	when	he	homeward	walks	beside	her	chair	,	the
我们	图片	他们	一起	什么时候	他	回家	散步	旁	她	椅子	,	这

['kɑːnstənt] ['lʌvər] ,

constant	lover	,
持续的	情人	,

我们想象着他们在一起的画面：他回家时并肩走在她椅子旁边，他是他忠实的爱人。

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['veri] [geɪt] .

to	her	very	gate	.
到	她	非常	门	.

直到她家门口。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] , [ðə; ði][stɑːrz] ['əʊvə'spredɪŋ] [ðə; ði][skaɪ]

With	the	memory	of	the	music	in	her	ears	,	the	stars	overspreading	the	sky
和	这	记忆	的	这	音乐	在	她	耳朵	,	这	明星	过度传播	这	天空

[ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] ['kænəpi] ,

a	dazzling	canopy	,
一个	耀眼的	树冠	,

耳畔回荡着音乐的旋律，繁星点点，铺满夜空，宛如一片璀璨的华盖。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkævə'lɪr] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][æsk][fɔːr; fər] [mɔːr] ?

and	a	cavalier	by	her	side	,	could	she	ask	for	more	?
和	一个	骑士	经过	她	边	,	可以	她	问	为了	更多的	?

身边还有一位骑士陪伴，她还能奢求什么呢?

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ænd; ənd] , [ə'læk] - [ə; eɪ] - [deɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ,

And	yet	she	did	,	and	,	alack	-	a	-	day	,	as	she	herself	would	have	said	,
和	然而	她	做过	,	和	,	呜呼	-	一个	-	天	,	作为	她	她自己	会	有	说	,

然而，她确实做到了，唉，正如她自己会说的那样，

[ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [f'rɒlɪkɪŋ] .

the	stream	of	her	life	was	not	always	so	fresh	and	frolicking	.
这	溪流	的	她	生活	曾是	不是	总是	所以	新鲜的	和	嬉戏	.

她的人生并非一直如此轻松愉快。

[kʊd; kəd][ðə; ði] ['tʃermən] [tel] [ˌjuː 'es] [mɔːr] ?

Could	the	chairmen	tell	us	more	?
可以	这	主席	告诉	我们	更多的	?

主席们能否告诉我们更多信息?

[noʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət] [liːv] [ðə; ði] [dɔːr] [taɪt] [ʃʌt] [ænd; ənd] [sper] [ə; eɪ]['leɪdiːz] [blʌʃiz] .

No	doubt	;	but	leave	the	door	tight	shut	and	spare	a	lady's	blushes	.
不	怀疑	;	但	离开	这	门	紧的	关闭	和	空闲的	一个	女士的	脸红	.

毫无疑问；但请把门关紧，以免让女士脸红。

[ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [wen] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː] ['sɪli] [seɪld] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['jɔːrktaʊn] ,

The	day	came	when	the	Chevalier	de	Silly	sailed	away	to	Yorktown	,
这	天	来了	什么时候	这	骑士	德	愚蠢的	航行	离开	到	约克镇	,

终于有一天，“西利骑士号”扬帆驶往约克镇。

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪd(ə)n][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [wɜːrk] [hɜːr; hər] ['witʃəriz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['taunzmən] .

and	the	maiden	was	left	to	work	her	witcheries	on	her	townsmen	.
和	这	少女	曾是	左边	到	工作	她	巫术	在	她	镇民	.

于是，这位少女便继续对她的镇民施展巫术。

['nuːpɔːrt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [pleɪs] ['æftər][ðə; ði] [frentʃ] [dɪ'pɑːrtɪd] .

Newport	was	a	changed	place	after	the	French	departed	.
纽波特	曾是	一个	已更改	地方	后	这	法语	已离开	.

法国人离开后，纽波特发生了很大的变化。

['meni] [ə; eɪ] [truː] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [iks'tʃeindʒd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['goʊldən] ['bʌt(ə)n] [ɔːr][sʌm; səm]

Many	a	true	heart	was	exchanged	that	morning	for	a	golden	button	or	some
许多	一个	真的	心	曾是	交换	那	早晨	为了	一个	金的	按钮	或者	一些

['ʌðər] ['toʊkən] .

other	token	.
其他	令牌	.

那天早上，许多真心被交换成了金纽扣或其他纪念品。

[ðə; ði] ['mʌðərz] ['oʊnli][wɜːr; wər] ['hæpi] , [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] ['haʊshəʊldz] [keɪm] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv]

The	mothers	only	were	happy	,	and	back	to	households	came	a	troop	of
这	母亲们	仅有的	是	快乐的	,	和	后退	到	家庭	来了	一个	部队	的

[lɔːŋ] - [eg'zaild] [ˌfemə'nɪnəti] ,

long	-	exiled	femininity	,
长的	-	放逐	女性气质	,

只有母亲们感到高兴，一群长期流亡的女性回到了各自的家中。

[friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fret] [ʌv; əv] [lʌv] .

free	from	the	fret	of	love	.
自由的	从	这	烦恼	的	爱	.

摆脱了爱情的烦恼。

[twelv] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] , [wʌn] ['sʌmər] [dɑ:n] [ɪn]['pærɪs] [-]

Twelve	years	later	,	it	is	said	,	one	summer	dawn	in	Paris	[	175	]
十二	年	之后	,	它	是	说	,	一	夏天	黎明	在	巴黎	[	-	]

据说，十二年后，巴黎的一个夏日黎明[175]

[ðer; ðər] [roʊld] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ə; eɪ] ['tʌmbrəl] [ɑ:n][ɪts] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] ['gɪlətiːn] [i'rektid] [nɪr]

there	rolled	through	the	streets	a	tumbril	on	its	way	to	a	guillotine	erected	near
那里	滚动	通过	这	街道	一个	粪车	在	它是	方式	到	一个	断头台	竖立	靠近

[ðə; ði] ['ga:dnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌksəmbɜ:rg] .

the	gardens	of	the	Luxembourg	.
这	花园	的	这	卢森堡	.

一辆囚车缓缓驶过街道，前往卢森堡花园附近竖立的断头台。

[wʌn] [ʌv; əv][ɪts] ['ɔkju:pənts][wʌz; wəz][di:] ['sɪli] .

One	of	its	occupants	was	De	Silly	.
一	的	它是	居住者	曾是	德	愚蠢的	.

其中一名乘客是德·西利。

[ɪn][ðə; ði] [hʌʃ] [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [fel] [ɑ:n][ðə; ði][mɑ:b] [wen] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ri:tʃt] [ðə; ði][læst] [step] [ʌv; əv]

In	the	hush	which	always	fell	on	the	mob	when	a	victim	reached	the	last	step	of
在	这	嘘	哪个	总是	跌倒	在	这	暴民	什么时候	一个	受害者	达到	这	最后的	步	的

[ðə; ði] ['sterweɪ] [ʌv; əv] [deθ] [wi:; wi] ['wʌndər] ['weðər] [ðə; ði] [fer] [feɪs] [ʌv; əv] ['sæli] [tʃɜ:rtʃ] [keɪm]

the	stairway	of	death	we	wonder	whether	the	fair	face	of	Sally	Church	came
这	楼梯	的	死亡	我们	想知道	无论	这	公平的	脸	的	莎莉	教会	来了

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [pʊr] [ˌʃevə'liə] .

before	the	eyes	of	her	poor	Chevalier	.
前	这	眼睛	的	她	贫穷的	骑士	.

当受害者走到死亡阶梯的最后一级时，人群总是鸦雀无声。我们不禁想知道，萨莉·丘奇美丽的脸庞是否曾出现在她可怜的骑士的眼前。

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [lɔ:ŋ] - [ded] ['jɪrz] .

The	answer	is	lost	in	the	length	of	long	-	dead	years	.
这	回答	是	丢失的	在	这	长度	的	长的	-	死的	年	.

答案已湮没在漫长的岁月中。

['oʊvər][ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɜ:rdʒɪŋ] [mæs] [ʌv; əv][hju:'mænəti] [wen] [ðə; ði] [bleɪd] [snæpt] [ðə; ði]

Over	the	cries	of	that	surging	mass	of	humanity	when	the	blade	snapped	the
超过	这	哭泣	的	那	滔滔	大量的	的	人类	什么时候	这	刀刃	啪啪	这

[θred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wi:; wi] [si:] [ðem; ðəm][wʌns] [ə'gen] ['lɪvɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] ['nu:pɔ:rt] ['roʊmæns] .

thread	of	his	life	we	see	them	once	again	living	out	their	Newport	romance	.
线	的	他的	生活	我们	看	他们	一次	再次	活的	出去	他们的	纽波特	浪漫	.

在刀刃斩断他生命的那一刻，伴随着汹涌而至的人群的哭喊声，我们再次看到他们重温了在纽波特的浪漫故事。

[su:'zænə] ['roʊsən] , [ʌv; əv]

Susanna	Rowson	,	of
苏珊娜	罗森	,	的

苏珊娜·罗森

" ['ʃɑ:rlət] ['temp(ə)l] " [feɪm] ,

"	Charlotte	Temple	"	Fame	,
"	夏洛特	寺庙	"	名声	,

“夏洛特·坦普尔”的名气，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['brɪtɪʃ] [ˌgrenə'dɪr] [-]

and	her	British	Grenadier	[	179	]
和	她	英国	掷弹兵	[	-	]

以及她的英国掷弹兵[179]

[su:'zænə] ['roʊsən] , [ʌv; əv] " ['ʃɑ:rlət] ['temp(ə)l] " [feɪm] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['brɪtɪʃ] [ˌgrenə'dɪr]

Susanna	Rowson	,	of	"	Charlotte	Temple	"	Fame	,	and	her	British	Grenadier
苏珊娜	罗森	,	的	"	夏洛特	寺庙	"	名声	,	和	她	英国	掷弹兵

因出演《夏洛特·坦普尔》而闻名的苏珊娜·罗森和她的英国掷弹兵

[oʊ]
O
哦

哦

- - [waɪt] [biːtʃ] , [ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
VERLOOKING Nantasket's white beach , and guarded , as it were , by the little
- - 白色的 海滩 , 和 守卫 , 作为 它 是 , 经过 这 小的
[hɪlz] [ʌv; əv] [hʌl] ,
hills of Hull ,
丘陵 的 赫尔 ,

俯瞰南塔斯基特的白色沙滩，仿佛被赫尔的小山丘守护着，

[ɪz][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] , [naʊ] [ɪn'taɪərli] [tʃeɪndʒd] , [wer] [suːˈzænə] ['hæswɛl] [spent] [hɜːr; hər] ['gɜːrlhʊd] .
is a dwelling , now entirely changed , where Susanna Haswell spent her girlhood .
是 一个 住宅 , 现在 完全 已更改 , 在哪里 苏珊娜 哈斯韦尔 花费 她 少女时代 .

这是苏珊娜·哈斯韦尔度过少女时代的住所，如今已面目全非。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [æz; əz][ðə; ði] [left] [ˌaɪ 'tiː] [wen]
A quarter of a century ago it was still as the Haswells left it when
一个 四分之一 的 一个 世纪 前 它 曾是 仍然 作为 这 哈斯韦尔斯 左边 它 什么时候
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] [ʌv; əv] ['hɪŋəm] ,
they were forced to remove to the neighboring town of Hingham ,
他们 是 强制 到 消除 到 这 邻接 镇 的 欣厄姆 ,

四分之一世纪前，这里还保持着哈斯韦尔一家被迫搬迁到邻近的欣厄姆镇时的样子。

['præktɪkli] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr] .
practically prisoners of war .
几乎 囚犯 的 战争 .

实际上就是战俘。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [-]
Then it was described as a large [180]
然后 它 曾是 描述 作为 一个 大的 [-]

然后它被描述为一个大的[180]

[wʌn] - ['stɔːri] ['wʊd(ə)n] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['tʃɪmni] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] ,
one - story wooden building with a huge chimney in the centre ,
一 - 故事 木制的 建筑 和 一个 巨大的 烟囱 在 这 中心 ,

一层木结构建筑，中央有一个巨大的烟囱。

[wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪp] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][oʊld] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] ['vɪlɪdʒəz] .
one of a type to be found in hundreds of old New England villages .
一 的 一个 类型 到 是 成立 在 数百 的 老的 新的 英格兰 村庄 .

这是新英格兰数百个古老村庄中都能找到的那种村庄之一。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['meɪd(ə)n] [kɔnd] [hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz][æz; əz][hɜːr; hər] ['fɑːðər]
In the days when the English maiden conned her lessons as her father
在 这 天 什么时候 这 英语 少女 被骗 她 课程 作为 她 父亲
['peɪntɪd] [kweɪnt] ['stɪltɪd] ['lændskeips] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['mæntl] - ['piːsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'boʊd]
painted quaint stilted landscapes on the doors and mantel - pieces of his abode
绘 古雅 僵硬的 风景 在 这 门 和 壁炉架 - 件 的 他的 住所
[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃt] [θruː] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [fruːt] - [triːz] ,
the house was approached through a line of fruit - trees ,
这 房子 曾是 接近 通过 一个 线 的 水果 - 树木 ,

在英国少女偷懒学习的年代，她的父亲在自家门上和壁炉架上绘制着古朴典雅的风景画，通往房子的路上会种满果树。

[ænd; ənd] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪ] [wɔːlz] [ðæt] [ðə; ði] [siː] - [mɪst] [lʌvd] [tuː; tə] [kɪs] [gruː] [ðə; ði]

and	close	to	the	gray	walls	that	the	sea	-	mist	loved	to	kiss	grew	the
和	关闭	到	这	灰色的	墙壁	那	这	海	-	薄雾	喜爱	到	吻	生长	这

['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ðæt] ['flʌrɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [swiːt] [plɑːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [ʌv; əv]

multitude	of	flowers	that	flourished	in	the	sweet	plots	of	the	descendants	of
民众	的	花朵	那	繁荣	在	这	甜的	图表	的	这	后代	的

[ðə; ði] [p'jʊərɪtənz] .

the	Puritans	.
这	清教徒	.

在海雾轻吻的灰色墙壁附近，生长着无数鲜花，它们在清教徒后裔的甜美田园中茁壮成长。

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ɜːrli] [hoʊm] [ðæt] [wiː; wi] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt]

Somehow	it	is	with	the	garden	of	her	early	home	that	we	associate
不知何故	它	是	和	这	花园	的	她	早期的	家	那	我们	联系

[ðə; ði] [jʌŋ] [suː'zænə] .

the	young	Susanna	.
这	年轻的	苏珊娜	.

不知为何，我们总是把年轻的苏珊娜和她早年家乡的花园联系在一起。

[trə'dɪʃ(ə)n] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [ɪ'speʃl] [ker] ,

Tradition	says	that	it	was	her	especial	care	,
传统	说道	那	它	曾是	她	特别的	关心	,

传统说法是，这是她特别的照顾。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [helpt] [ðə; ði] [siːdz] [hɜːr; hər] ['stepmʌðər] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [tuː; tə]

and	she	helped	the	seeds	her	stepmother	brought	from	Boston	to
和	她	帮助	这	种子	她	后妈	带来	从	波士顿	到

['pɜːrfɪkt] [bluːm] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [iːtʃ] ['siːz(ə)n] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['feri] ['tʃɪldrən] .

perfect	bloom	and	watched	each	season	for	her	fairy	children	.
完美的	盛开	和	观看	每个	季节	为了	她	仙女	孩子们	.

她帮助继母从波士顿带来的种子茁壮成长，让它们完美绽放，并观察着每个季节，期待着她的仙女孩子们的到来。

[ðer; ðər] [wiː; wi] [noʊ] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv] - , [wen] [hɜːr; hər] [læst] ['gɑːrdn] ['inmeits] [wɜːr; wər]

There	we	know	,	in	the	autumn	of	1768	,	when	her	last	garden	inmates	were
那里	我们	知道	,	在	这	秋天	的	-	,	什么时候	她	最后的	花园	囚犯	是

['daɪɪŋ] ,

dying	,
垂死	,

我们知道，那是在1768年秋天，当她花园里最后一批居民去世的时候。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːt] [ʌv; əv] [sɪks] [men] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ['entər] [næn'tæskɪt] [roʊdz] ,

she	saw	the	British	fleet	of	six	men	-	of	-	war	enter	Nantasket	Roads	,
她	锯	这	英国	舰队	的	六	男人	-	的	-	战争	进入	南塔斯基特	道路	,

她看到英国六艘战舰组成的舰队驶入南塔斯基特水道。

['lɪt(ə)l] ['driːmiŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [ə'fekt] [hɜːr; hər] [laɪf] .

little	dreaming	that	they	were	to	affect	her	life	.
小的	做梦	那	他们	是	到	影响	她	生活	.

她做梦也没想到，这些事会影响她的人生。

['leɪtər] [-]

Later	[	181	]
之后	[	-	]

后来[181]

[ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [helpt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [rɪ'siːv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] .

in	the	day	she	helped	her	father	receive	some	of	the	officers	.
在	这	天	她	帮助	她	父亲	收到	一些	的	这	警官	.

白天，她帮助父亲接待了一些军官。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] ['pɪktʃər] [hɜːr; hər] , [ə; eɪ] ['sɪmpli] [gɑːrbd] [tʃaɪld] ,

It	is	easy	to	picture	her	,	a	simply	garbed	child	,
它	是	简单的	到	图片	她	,	一个	简单地	盛装	孩子	,

很容易想象她，一个穿着朴素的孩子，

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] .

listening	to	the	talk	of	the	circle	about	the	fireplace	.
聆听	到	这	讲话	的	这	圆圈	关于	这	壁炉	.

听着大家围坐在壁炉旁谈论着什么。

[haʊ] [hɜːr; hər] [aɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] ['glɪsənd] [æt; ət][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiətəz] ,

How	her	eyes	must	have	glistened	at	the	tales	of	the	theatres	,
如何	她	眼睛	必须	有	闪闪发光	在	这	故事	的	这	剧院	,

听着那些关于剧院的故事，她的眼睛该是多么闪亮啊！

— [ðə; ði] ['spraɪtli] [nuː] ['kɑːmədi] " [ðə; ði] [pər'pleksəti] , " [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɑːn][æt; ət] ['kɔvənt]

—	the	sprightly	new	comedy	"	The	Perplexities	,	"	which	was	put	on	at	Covent
—	这	轻快的	新的	喜剧	"	这	困惑	,	"	哪个	曾是	放	在	在	科文特

['gɑːrdn] ; " [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɜːrtʃənt] ,

Garden	;	"	The	English	Merchant	,
花园	;	"	这	英语	商人	,

——在科文特花园上演的轻快新喜剧《困惑》;《英国商人》

" [wɪð; wɪθ][ɪts] ['wɪti] ['proʊlɔːg] [baɪ] ['gærik] .

"	with	its	witty	prologue	by	Garrick	.
"	和	它是	机智	序幕	经过	加里克	.

“加上加里克撰写的诙谐序言。”

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['tʃætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [tiː] - ['gaːdnz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp]

Then	there	was	chatter	of	the	new	tea	-	gardens	that	were	springing	up
然后	那里	曾是	喋喋不休	的	这	新的	茶	-	花园	那	是	弹簧	向上

['evriwer] [ɑːn][ðə; ði][skəːts][ʌv; əv] ['lʌndən] [taʊn] .

everywhere	on	the	skirts	of	London	Town	.
到处	在	这	裙子	的	伦敦	镇	.

然后，人们开始议论纷纷，说伦敦城郊到处都在兴建新的茶园。

['wʌndərf(ə)l] [ðeɪ] [siːmd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][g'rɒtəʊz][ʌv; əv] ['mɪstəri] [ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz] ['læntərnz] [ðæt]

Wonderful	they	seemed	with	their	grottos	of	mystery	and	Chinese	lanterns	that
精彩的	他们	似乎	和	他们的	洞穴	的	神秘	和	中国人	灯笼	那

['raɪvəld] [ðə; ði][stɑːrz] .

rivalled	the	stars	.
竞争对手	这	明星	.

它们看起来真是太棒了，神秘的洞穴里挂满了可以与星光媲美的中国灯笼。

[ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][wɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ,

The	talk	of	war	she	would	not	listen	to	,
这	讲话	的	战争	她	会	不是	听	到	,

她对有关战争的言论充耳不闻。

[ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [hɜːr; hər] [liːv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [kriːp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [geɪz] [aʊt]

and	we	see	her	leave	the	company	to	creep	to	the	door	and	gaze	out
和	我们	看	她	离开	这	公司	到	潜行者	到	这	门	和	目光	出去

[ɑːn][ðə; ði]['saɪlənt] [naɪt] .

on	the	silent	night	.
在	这	沉默的	夜晚	.

我们看到她离开公司，蹑手蹑脚地走到门口，凝望着寂静的夜色。

['veri] ['loʊnli] [hɜːr; hər] [hoʊm] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

Very	lonely	her	home	looked	in	the	darkness	,
非常	孤独	她	家	看起来	在	这	黑暗	,

在黑暗中，她的家显得格外孤寂。

[ænd; ənd] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [dʌl] [buːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɜːrf] ['telɪŋ] [hɜːr; hər]

and	off	in	the	distance	she	could	hear	the	dull	boom	of	the	surf	telling	her
和	离开	在	这	距离	她	可以	听到	这	乏味的	繁荣	的	这	冲浪	讲述	她

[ðæt] ['lʌndən] [taʊn] [wʌz; wəz] [fɑːr] [ə'weɪ] .

that	London	Town	was	far	away	.
那	伦敦	镇	曾是	远的	离开	.

她能听到远处沉闷的海浪声，告诉她伦敦城很远。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ðɪs] [suː'zænə] ['hæswɛl] .

A	strange	child	was	this	Susanna	Haswell	.
一个	奇怪的	孩子	曾是	这	苏珊娜	哈斯韦尔	.

苏珊娜·哈斯韦尔是个古怪的孩子。

[wen] [ðə; ði] " ['kwɑːlətɪ] [meɪdz] " [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [deɪ] [-]

When	the	"	quality	maids	"	of	her	day	[	182	]
什么时候	这	"	质量	女佣	"	的	她	天	[	-	]

她那个时代的“优质女佣”[182]

[spent] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [taɪm] [pə'ruːzɪŋ] [ðə; ði] " ['bɔːstən; 'bɑːstən] [nuːz] ['letər] " [fɔːr; fər]

spent	a	large	part	of	their	time	perusing	the	"	Boston	News	Letter	"	for
花费	一个	大的	部分	的	他们的	时间	仔细阅读	这	"	波士顿	消息	信	"	为了

[ðə; ði] ['leɪtɪst] - [ænd; ənd] ['fæʃənz] ,

the	latest	falafals	and	fashions	,
这	最新的	-	和	时尚	,

他们花费大量时间浏览《波士顿新闻通讯》，寻找最新的沙拉三明治和时尚资讯。

— ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli] [ʌv; əv] [faɪn] [broʊ'keɪdz] , [ðə; ði] [njuɪst] - [tuː; tə] [meɪk] [haɪ] [ðer; ðər]

—	thinking	only	of	fine	brocades	,	the	newest	talematongues	to	make	high	their
—	思维	仅有的	的	美好的	锦缎	,	这	最新	-	到	制作	高的	他们的

[hed] - ['dresɪz] ,

head	-	dresses	,
头	-	连衣裙	,

——满脑子想的都是精美的锦缎，以及最新款的长舌族人用来装饰头饰的华丽服饰，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [swiːt] ['rɔɪəl] ['hʌni] ['wɔːtər] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [fer] ['feɪsɪz] ,

and	the	Sweet	Royal	Honey	Water	for	their	fair	faces	,
和	这	甜的	皇家	蜂蜜	水	为了	他们的	公平的	面孔	,

还有甜美的皇家蜂蜜水，用来滋养她们白皙的脸庞。

— [suː'zænəz] [maɪnd] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [fjuː] ['treʒərd] [bʊks] [ɔːr] ['dwelɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði]

—	Susanna's	mind	was	always	with	her	few	treasured	books	or	dwelling	on	the
—	苏珊娜的	头脑	曾是	总是	和	她	很少	珍藏	图书	或者	住宅	在	这

['pleʒər] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪn] [ðer; ðər] ['dʒɜːrnɪɪŋ] [nɪr] [ðer; ðər] [hoʊm] .

pleasure	she	gave	her	father	in	their	journeyings	near	their	home	.
乐趣	她	给予	她	父亲	在	他们的	旅程	靠近	他们的	家	.

—苏珊娜的心思总是放在她珍爱的几本书上，或者回想着在家乡附近旅行时给父亲带来的快乐。

[ðeɪ] [wʊd] ['wɑːndər] [ɔːf] ['oʊvər] [ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] [hɪlz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [waɪld] [fruːts] .

They	would	wander	off	over	the	nearby	hills	in	search	of	the	first	wild	fruits	.
他们	会	漫步	离开	超过	这	附近	丘陵	在	搜索	的	这	第一的	荒野	水果	.

它们会漫步到附近的山丘上，寻找第一批野生水果。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɑːks] [ʌv; əv] ['kʌlɝz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['lɪŋgər] [ʌn'tɪl] ['naɪtfɔːl]

Sometimes	he	would	bring	his	box	of	colors	and	they	would	linger	until	nightfall
有时	他	会	带来	他的	盒子	的	颜色	和	他们	会	萦绕	直到	黄昏

[ɪn] [sʌm; səm] [spɑːt] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['fænsi] .

in	some	spot	that	had	caught	his	fancy	.
在	一些	点	那	有	捕捉	他的	想要	.

有时他会带着他的颜料盒，在某个他喜欢的地方待到夜幕降临。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] [vəːsiz] ,

At	an	early	age	she	began	to	write	verses	,
在	一个	早期的	年龄	她	开始	到	写	诗句	,

她从小就开始写诗，

[ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [hɜːr; hər][laɪf] [kept] [ʌp] [ðɪs] ['pæstaɪm] .

and	all	through	her	life	kept	up	this	pastime	.
和	全部	通过	她	生活	保留	向上	这	消遣	.

她一生都保持着这项爱好。

[hɜːr; hər] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][bɜːrdz] , ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [siː] - ['ʃɛlz] [helpt] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp][hɜːr; hər]

Her	whisperings	to	birds	,	flowers	,	and	sea	-	shells	helped	to	fill	up	her
她	耳语	到	鸟类	,	花朵	,	和	海	-	贝壳	帮助	到	充满	向上	她

[deɪz] .

days	.
天	.

她与鸟儿、花朵和贝壳的低语，让她的生活充实而有意义。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] , [wiː; wi] [noʊ] , [fɔːr; fər] " [ðə; ði]['roʊziz][ʌv; əv] [laɪf] , " ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər]

She	was	happy	,	we	know	,	for	"	The	Roses	of	Life	,	"	written	at	a	later
她	曾是	快乐的	,	我们	知道	,	为了	"	这	玫瑰	的	生活	,	"	书面	在	一个	之后

['pɪriəd] ,

period	,
时期	,

我们知道，她对后来创作的《生命之玫瑰》感到高兴。

[ʃoʊ] [ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] [ɪn'trepɪd] ['spɪrɪt] [ðæt] [fɪrd] ['niːðər] [ˌaɪsə'leɪʃn] [nɔːr][ðə; ði] ['deɪli] ['traɪəlz]

show	a	brave	and	intrepid	spirit	that	feared	neither	isolation	nor	the	daily	trials
展示	一个	勇敢的	和	强悍	精神	那	害怕	两者都不	隔离	也不	这	日常的	试验

[ə'lɔtid] [tuː; tə] ['mɔːtəlz] . [-]

allotted	to	mortals	.	[	183	]
分配	到	凡人	.	[	-	]

表现出勇敢无畏的精神，既不害怕孤独，也不害怕凡人每天所要面对的考验。[183]

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['laɪfs] ['drɪri] [roʊd] ,

"	Why	should	we	complain	of	this	life's	dreary	road	,
"	为什么	应该	我们	抱怨	的	这	生活的	凄凉	路	,

我们为什么要抱怨人生这条乏味的道路呢?

[ɔːr][ðə; ði] [θɔːrnz] [ɔːr][ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [pæθ] [leɪ] ?

Or	the	thorns	or	the	thistles	that	in	our	path	lay	?
或者	这	荆棘	或者	这	蓟	那	在	我们的	小路	躺	?

还是我们前进道路上的荆棘或蒺藜?

[hæz; həz][nɑːt] ['hev(ə)n] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['riːz(ə)n] ,

Has	not	heaven	a	portion	of	reason	bestow'd	,
有	不是	天堂	一个	部分	的	原因	授予	,

难道上天没有赋予人类一部分理性吗?

[tuː; tə] [pæs] [ðem; ðəm][ɔː(r)] ['laɪtli] [ɔːr] [brʌʃ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ?

To	pass	them	o'er	lightly	or	brush	them	away	?
到	经过	他们	超过	轻轻	或者	刷子	他们	离开	?

轻轻带过还是拂去?

[aɪl] ['gæðər] ['laɪfs] ['roʊziz] [wer'evər] [aɪ][faɪnd][ðem; ðəm] ,

I'll	gather	life's	roses	wherever	I	find	them	,
患病的	收集	生活的	玫瑰	无论	我	寻找	他们	,

我会把生活中遇到的每一朵玫瑰都采摘下来。

[ænd; ənd] [smaɪl] [æt; ət][ðer; ðər] ['fɑːli] [huː] [dred] [tuː; tə] [kʌm] [nɪr] ;

And	smile	at	their	folly	who	dread	to	come	near	;
和	微笑	在	他们的	蠢事	WHO	恐惧	到	来	靠近	;

嘲笑那些不敢靠近的愚蠢之人;

[huː] [kæst][ɔːl][ɪts][dʒɔɪz][ænd; ənd][ɪts] ['pleʒərz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

Who	cast	all	its	joys	and	its	pleasures	behind	them	,
WHO	投掷	全部它是	喜悦	和	它是	快乐	在后面	他们	,	

他们抛弃了所有的欢乐和快乐，

[nɔːr] [plʌk] [ðə; ði] [swiːt] [bʌdz] , [lest][ðə; ði] [θɔːrnz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] .

Nor	pluck	the	sweet	buds	,	lest	the	thorns	should	appear	.
也不	采摘	这	甜的	花蕾	,	免得	这	荆棘	应该	出现	.

不要摘掉甜美的花蕾，以免长出荆棘。

" [ðə; ði] ['jɪrz] [fluː] [baɪ] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['bʌŋkər] [hɪl] ,

"	The	years	flew	by	until	after	the	battle	of	Bunker	Hill	,
"	这	年	飞翔	经过	直到	后	这	战斗	的	掩体	爬坡道	,

“岁月如梭，直到邦克山战役之后，

[wen] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [næn'tæskɪt] [left] [ðer; ðər]['fɑːrmz][ænd; ənd] [fled] [tuː; tə]

when	most	of	the	inhabitants	of	Nantasket	left	their	farms	and	fled	to
什么时候	最多	的	这	居民	的	南塔斯基特	左边	他们的	农场	和	逃亡	到

['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Boston	.
波士顿	.

当时南塔斯基特的大部分居民离开了他们的农场，逃往波士顿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪn] [wʌz; wəz] [left] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]

It	is	recorded	that	the	grain	was	left	standing	in	the	fields	and	that	the
它	是	记录	那	这	粮食	曾是	左边	常设	在	这	字段	和	那	这

['hæswɛl] ['fæməli][wɜːr; wər] [ɪ'ventʃuəli] [left] [ðə; ði] [soʊl] ['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

Haswell	family	were	eventually	left	the	sole	occupants	of	the	place	.
哈斯韦尔	家庭	是	最终	左边	这	唯一	居住者	的	这	地方	.

据记载，谷物被留在田里，最终哈斯韦尔一家成了这片土地上唯一的居住者。

[eks] - [luː'tenənt] ['hæswɛl] [wʌz; wəz] ['lɔɪəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɪŋ] ,

Ex	-	Lieutenant	Haswell	was	loyal	to	his	king	,
前任	-	中尉	哈斯韦尔	曾是	忠诚	到	他的	国王	,

前中尉哈斯韦尔忠于他的国王。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [rɪ'zɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətəri]

and	his	house	was	a	constant	resort	for	the	British	naval	and	military
和	他的	房子	曾是	一个	持续的	采取	为了	这	英国	海军	和	军队

[kə'mɑːndəz] .

commanders	.
指挥官	.

他的住所一直是英国海军和陆军指挥官们经常光顾的地方。

[smɔːl] ['skɜːmɪʃiz] [-]

Small	skirmishes	[	184	]
小的	小规模冲突	[	-	]

小规模冲突[184]

['sʌmtaɪmz] [tʊk] [pleɪs] [nɪr] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , ['dʊrɪŋ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

sometimes	took	place	near	the	village	,	and	one	day	,	during	an	action	in	the
有时	采取	地方	靠近	这	村庄	,	和	一	天	,	期间	一个	行动	在	这

[və'sɪnəti] ,

vicinity	,
附近	,

有时发生在村庄附近，有一天，在附近的一次行动中，

[ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['redkoʊt] , [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]['meɪdʒər] [tʌpɜːz] [brɪ'geɪd] ,

a	wounded	redcoat	,	a	member	of	Major	Tupper's	brigade	,
一个	受伤	红衣军	,	一个	成员	的	主要的	塔珀的	旅	,

一名受伤的红衣士兵，是塔珀少校旅的一名成员。

[wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ɑ:n][ə; eɪ] ['stretʃər] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

was	brought	to	the	door	on	a	stretcher	by	some	of	his	comrades	,
曾是	带来	到	这	门	在	一个	担架	经过	一些	的	他的	同志们	,

他被几位战友用担架抬到门口。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ðæt] [hi:; hi][bi:; bi]['gɪv(ə)n] ['ʃeltər] .

with	the	request	that	he	be	given	shelter	.
和	这	要求	那	他	是	给定	庇护所	.

请求为他提供庇护。

['ɪntu:][ðə; ði] [ˌsaʊθ'i:st] [ru:m] [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd][hɪm; ɪm] ['kærid] [ænd; ənd][leɪd][ɑ:n][ðə; ði] [greɪt]

Into	the	southeast	room	the	family	had	him	carried	and	laid	on	the	great
进入	这	东南	房间	这	家庭	有	他	携带	和	铺设	在	这	伟大的

[fɔ:r] - ['poʊstər] .

four	-	poster	.
四	-	海报	.

家人将他抬到东南房间，放在那张巨大的四柱床上。

[ðer; ðər][su:'zænə] [tendid] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['aʊərz] ,

There	Susanna	tended	him	through	the	morning	hours	,
那里	苏珊娜	倾向于	他	通过	这	早晨	小时	,

苏珊娜在那里照顾他直到上午。

['bændidʒiŋ][hɪz; ɪz] ['wu:ndz] [wɪð; wɪθ][sɔ:ft] ['hoʊmspʌn] [ænd; ənd] ['mɪnɪstərɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['wɒnts] .

bandaging	his	wounds	with	soft	homespun	and	ministering	to	his	wants	.
包扎	他的	伤口	和	柔软的	质朴的	和	服侍	到	他的	想要	.

用柔软的家织布包扎他的伤口，满足他的需求。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nevər] - [tu:; tə] - [bi:; bi] - [fər'gɑ:tn] [deɪ] , ['ɔ:f(ə)n] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ɪn]['æftər] - ['jɪrz] ,

It	was	a	never	-	to	-	be	-	forgotten	day	,	often	referred	to	in	after	-	years	,
它	曾是	一个	绝不	-	到	-	是	-	被遗忘的	天	,	经常	指	到	在	后	-	年	,

那是一个令人难忘的日子，多年以后人们仍常常提起。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ] [di:p] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensətɪv] [gɜ:rl] .

and	it	made	a	deep	impression	on	the	heart	of	the	sensitive	girl	.
和	它	制成	一个	深的	印象	在	这	心	的	这	敏感的	女孩	.

这给这位敏感的女孩留下了深刻的印象。

['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz][læst] ['kɔnfɪdənsiz] .

Bending	over	him	,	she	received	his	last	confidences	.
弯曲	超过	他	,	她	已收到	他的	最后的	秘密	.

她俯身在他身边，听他倾诉最后的秘密。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['dænjəl] - , ['twenti] - [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] ,

He	was	Daniel	Carnagon	,	twenty	-	six	years	old	,
他	曾是	丹尼尔	-	,	二十	-	六	年	老的	,

他名叫丹尼尔·卡纳贡，26岁。

[ðə; ði]['oʊnli][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['klɜ:rdʒimən][ɪn][ðə; ði][nɔ:rθ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .

the	only	son	of	a	clergyman	in	the	north	of	England	.
这	仅有的	儿子	的	一个	牧师	在	这	北	的	英格兰	.

他是英格兰北部一位牧师的独子。

[wen] [hɪz; ɪz] [breθ] [gru:] ['fi:blə(r)] [hɜ:r; hər] ['stepmʌðər] [brɔ:t] [aʊt] [ðə; ði]['fæməli]['baɪb(ə)l][ænd; ənd]

When	his	breath	grew	feebler	her	stepmother	brought	out	the	family	Bible	and
什么时候	他的	气息	生长	虚弱者	她	后妈	带来	出去	这	家庭	圣经	和

[ri:d] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [wɜ:rdz][ʌv; əv] ['kʌmfərt] .

read	in	a	low	voice	words	of	comfort	.
读	在	一个	低的	嗓音	字	的	舒适	.

当他呼吸越来越微弱时，他的继母拿出家里的圣经，低声读着安慰的话语。

[deθ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [driːmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [hiːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi]

Death	came	to	him	as	he	dreamed	of	his	native	heath	and	a	happy
死亡	来了	到	他	作为	他	梦见	的	他的	本国的	希思	和	一个	快乐的

['bɔɪhʊd] .

boyhood	.
童年	.

当他梦见故乡的纯净土地和快乐的童年时光时，死神降临到他身上。

[wen] [ðə; ði] [dʌsk] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] [-]

When	the	dusk	began	to	fall	[	185	]
什么时候	这	黄昏	开始	到	落下	[	-	]

当黄昏开始降临[185]

[suː'zænə] [helpt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [dɪg][ə; eɪ] [greɪv] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

Susanna	helped	her	father	dig	a	grave	in	the	garden	.
苏珊娜	帮助	她	父亲	挖	一个	严重	在	这	花园	.

苏珊娜帮她父亲在花园里挖坟墓。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [leɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][rest][wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] ['sʌnbiːmz] ['steɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [pʊr] [kleɪ] [laɪk]

There	they	laid	him	to	rest	with	the	last	sunbeams	staining	his	poor	clay	like
那里	他们	铺设	他	到	休息	和	这	最后的	阳光	染色	他的	贫穷的	黏土	喜欢

[ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .

a	heavenly	benediction	.
一个	天上	祝福	.

人们将他安葬在那里，最后的阳光洒在他贫瘠的土地上，如同上天的祝福。

[sʌm; səm][roʊz] - [bʊʃɪz] [ænd; ənd][æn; ən]['æp(ə)l] - [triː] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['restɪŋ] - [pleɪs] .

Some	rose	-	bushes	and	an	apple	-	tree	covered	his	resting	-	place	.
一些	玫瑰	-	灌木丛	和	一个	苹果	-	树	涵盖	他的	休息	-	地方	.

他的安息之处被几丛玫瑰和一棵苹果树覆盖着。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ə'loʊn] , [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['wɑːtʃər] ['oʊvər] [dʌst] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd]

The	latter	is	still	standing	alone	,	a	faithful	watcher	over	dust	neglected	and
这	后者	是	仍然	常设	独自的	,	一个	忠实	观察者	超过	灰尘	被忽视的	和

[fər'gɑːtn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

后者依然孤零零地矗立着，忠实地守护着被忽视和遗忘的尘埃。

['lɪt(ə)l] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv] [suː'zænəz] [ˌgrenə'dɪr] ,

Little	has	been	written	of	Susanna's	grenadier	,
小的	有	到过	书面	的	苏珊娜的	掷弹兵	,

关于苏珊娜的掷弹兵，记载甚少。

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wiːp] [wɪð; wɪθ] "

but	we	know	that	she	who	made	the	whole	of	her	generation	weep	with	"
但	我们	知道	那	她	WHO	制成	这	所有的	的	她	一代	哭泣	和	"

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [truːθ] " [wept] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [ded] [deɪ] .

a	tale	of	truth	"	wept	over	him	in	the	twilight	of	a	long	-	dead	day	.
一个	故事	的	真相	"	哭泣	超过	他	在	这	暮	的	一个	长的	-	死的	天	.

但我们知道，那位用“一个真实的故事”让整整一代人落泪的女子，在遥远过去的黄昏中，为他哭泣。

[wen] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ɪts] [kloʊz] [ðə; ði] ['hæswɛl] ['fæməli] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm]

When	the	Revolution	was	nearing	its	close	the	Haswell	family	removed	from
什么时候	这	革命	曾是	临近	它是	关闭	这	哈斯韦尔	家庭	已移除	从

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [tuː; tə]['hælɪfæks] ,

Massachusetts	to	Halifax	,
马萨诸塞州	到	哈利法克斯	,

美国独立战争接近尾声时，哈斯韦尔一家从马萨诸塞州迁往哈利法克斯。

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['gæðərɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər] ['lɔɪəlɪsts] .

a	favorite	gathering	-	place	for	loyalists	.
一个	最喜欢的	采集	-	地方	为了	保皇党	.

忠诚派最喜欢的聚集地。

[suː'zænə][wʌz; wəz] [ðen] ['nɪrɪŋ] ['wʊmənhʊd] , [ænd; ənd] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [loʊ] [steɪt] [ʌv; əv]

Susanna	was	then	nearing	womanhood	,	and	,	owing	to	the	low	state	of
苏珊娜	曾是	然后	临近	女性	,	和	,	欠款	到	这	低的	状态	的

[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [pɪ'kjuːnieri] ['riːsɔːrsɪz] ,

her	father's	pecuniary	resources	,
她	父亲的	金钱	资源	,

苏珊娜当时已接近成年，而且由于她父亲的经济状况不佳，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] ['seprət] [frʌm; frəm] ['dɪrli] [lʌvd] ['brʌðərz] [ænd; ənd][seɪl][fɔːr; fər] ['ɪŋglənd]

she	was	forced	to	separate	from	dearly	loved	brothers	and	sail	for	England
她	曾是	强制	到	分离	从	亲爱的	喜爱	兄弟	和	帆	为了	英格兰

.

:

.

她被迫与挚爱的兄弟们分离，乘船前往英国。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz] ['gʌvərnəs] [ɪn][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['fæməli] ,

There	she	obtained	a	situation	as	governess	in	a	noble	family	,
那里	她	获得	一个	情况	作为	家庭教师	在	一个	高贵	家庭	,

她在那里获得了一份在贵族家庭担任家庭教师的工作。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ri'teind] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [helθ] [feɪld] .

which	she	retained	until	her	health	failed	.
哪个	她	保留	直到	她	健康	失败的	.

她一直保留着这些物品，直到健康状况恶化为止。

[ɪn] - [ʃiː; ʃi] ['mærid] ['mɪstər] . [-]

In	1786	she	married	Mr	.	[	186	]
在	-	她	已婚	先生	.	[	-	]

1786年，她嫁给了先生[186]

['wɪljəm] ['roʊsən] [ɪn] ['lʌndən] .

William	Rowson	in	London	.
威廉	罗森	在	伦敦	.

伦敦的威廉·罗森。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [ðen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrdwer] ['bɪznəs] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]['æktɪd][æz; əz]

This	gentleman	was	then	engaged	in	the	hardware	business	and	also	acted	as
这	绅士	曾是	然后	已订婚的	在	这	硬件	商业	和	还	行动	作为

['trʌmpɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [hɔːrs] - [gɑːrdz] .

trumpeter	in	the	Royal	Horse	-	Guards	.
小号手	在	这	皇家	马	-	卫兵	.

这位先生当时从事五金生意，同时也是皇家骑兵卫队的号手。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmərər][tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

He	was	the	son	of	an	armorer	to	George	III	.	,
他	曾是	这	儿子	的	一个	盔甲匠	到	乔治	三、	.	,

他是乔治三世的一名军械匠的儿子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['noʊtɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃmənts] .

and	was	noted	for	his	personal	beauty	and	accomplishments	.
和	曾是	著名的	为了	他的	个人的	美丽	和	成就	.

他因其俊美的外表和卓越的成就而闻名。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [huː] [hɜːrd] [kʊd; kəd]['evər] [fər'get] " [ðə; ði] [sə'blaɪm]

It	has	been	recorded	that	no	one	who	heard	could	ever	forget	"	the	sublime
它	有	到过	记录	那	不	一	WHO	听到	可以	曾经	忘记	"	这	升华

[ænd; ənd]['spɪrɪt] - ['stɜːrɪŋ] [toʊnz] " [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] [wen] [hiː; hi] [pleɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	spirit	-	stirring	tones	"	of	his	trumpet	when	he	played	for	the
和	精神	-	搅拌	音调	"	的	他的	喇叭	什么时候	他	玩	为了	这

['bɔːstən; 'bɑːstən]['hændl][ænd; ənd] ['haɪdn] [sə'saɪəti] .

Boston	Handel	and	Haydn	Society	.
波士顿	亨德尔	和	海顿	社会	.

据记载，凡是听过他为波士顿亨德尔和海顿协会演奏时，他的小号发出的“崇高而振奋人心的音调”的人，都永远不会忘记。

[wen] [hiː; hi] ['trʌmpətɪd] " [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ʃæl; ʃəl] [saʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [reɪzd] "

When	he	trumpeted	"	The	trumpet	shall	sound	and	the	dead	shall	be	raised	"
什么时候	他	吹响号角	"	这	喇叭	将	声音	和	这	死的	将	是	提高	"

[hiː; hi] [θrɪld] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] ['ɪntuː][ɪ'mædʒɪnɪŋ][ðə; ði][læst] ['aʊər][wʌz; wəz][kloʊz][æt; ət][hænd] .

he	thrilled	his	hearers	into	imagining	the	last	hour	was	close	at	hand	.
他	激动不已	他的	听众	进入	想象	这	最后的	小时	曾是	关闭	在	手	.

当他高声宣告“号角将响，死人将复活”时，他让听众们激动不已，仿佛末日即将到来。

['ʃɔːrtli] ['æftər] ['entərɪŋ] [ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv] ['wedlɑːk] ['mɪsɪz] . ['roʊsən] ['pʌblɪʃt] [hɜːr; hər][fɜːrst][wɜːrk] ,

Shortly	after	entering	the	bonds	of	wedlock	Mrs	.	Rowson	published	her	first	work	,
不久	后	进入	这	债券	的	婚姻	太太	.	罗森	已发布	她	第一的	工作	,

" [vɪk'tɔːriə] ,

"	Victoria	,
"	维多利亚	,

罗森夫人结婚后不久便出版了她的第一部作品《维多利亚》。

" ['ʌndər] [ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['devənʃə] ,

"	under	the	patronage	of	the	Duchess	of	Devonshire	,
"	在下面	这	赞助	的	这	公爵夫人	的	德文郡	,

在德文郡公爵夫人的赞助下，

[ðə; ði] ['feɪməs] ['kɑːrltən] [haʊs] ['bjuːti] [noʊn] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz]

the	famous	Carlton	House	beauty	known	to	history	as	the	friend	of	Charles
这	著名的	卡尔顿	房子	美丽	已知	到	历史	作为	这	朋友	的	查尔斯

[fɑːks] .

Fox	.
狐狸	.

历史上著名的卡尔顿府美女，因与查尔斯·福克斯的友谊而闻名。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [səb'skraɪbɚz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [neɪmz] [æz; əz] ['serə] ['sidnz] , ['dʒen(ə)rəl][dʒɑːn] [bəː'gɔin] ,

Among	the	subscribers	are	such	names	as	Sarah	Siddons	,	General	John	Burgoyne	,
之中	这	订阅者	是	这样的	姓名	作为	莎拉	西顿斯	,	一般的	约翰	伯戈因	,

[sɜːr] [tʃɑːrlz] ['mɪdltən] ,

Sir	Charles	Middleton	,
先生	查尔斯	米德尔顿	,

订阅者中包括莎拉·西登斯、约翰·伯戈因将军、查尔斯·米德尔顿爵士等名人。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['sæmjuəl]['ædəmz] .

and	our	own	Samuel	Adams	.
和	我们的	自己的	塞缪尔	亚当斯	.

还有我们自己的塞缪尔·亚当斯。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [siːmz] [tuː; tə] [-]

The	duchess	seems	to	[	187	]
这	公爵夫人	似乎	到	[	-	]

公爵夫人似乎[187]

[hæv; həv] [kən'siːvd] [ə; eɪ] [wɔːrm] [ə'tætʃmənt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

have	**conceived**	**a**	**warm**	**attachment**	**for**	**her**	**,**
有	构思	一个	温暖的	依恋	为了	她	,

我对她产生了深厚的感情，

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [noʊ] [les] [ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [ðæn; ðən] "

and	**arranged**	**that**	**she**	**should**	**be**	**presented**	**to**	**no**	**less**	**a**	**personage**	**than**	**"**
和	安排	那	她	应该	是	呈现	到	不	较少的	一个	人士	比	"

[prɪns] ['flɔːrɪzəl] .

Prince	**Florizel**	**.**
王子	弗洛里泽尔	.

并安排将她引荐给一位非同寻常的人物——“弗洛里泽尔王子”。

" [suːn] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['gæləksi] [ʌv; əv] ['leɪdiz] ['hedɪd] [baɪ] " [ðə; ði] [bluː] -

"	**Soon**	**she**	**found**	**a**	**place**	**in**	**the**	**brilliant**	**galaxy**	**of**	**ladies**	**headed**	**by**	**"**	**The**	**Blue**	**-**
"	很快	她	成立	一个	地方	在	这	杰出的	星系	的	女士们	标题	经过	"	这	蓝色的	-

['stɑːkɪŋ] [klʌb] ,

Stocking	**Club**	**,**
袜	俱乐部	,

“很快，她就在由‘蓝袜俱乐部’领导的杰出女性群体中找到了自己的位置。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

穿过古老浪漫之门(Through the Gates of Old Romance)

" [ænd; ənd][ɪn] - , [wen] " ['ʃɑ:rlət] ['temp(ə)l] " [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] ,

"	and	in	1790	,	when	"	Charlotte	Temple	"	was	published	,
"	和	在	-	,	什么时候	"	夏洛特	寺庙	"	曾是	已发布	,

“1790年，《夏洛特·坦普尔》出版时，

[ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['lɪtərəri] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

she	became	one	of	the	leading	literary	lights	of	the	day	.
她	成为	一	的	这	领导	文学	灯	的	这	天	.

她成为当时最杰出的文坛明星之一。

" ['ʃɑ:rlət] ['temp(ə)l] " [wʌz; wəz][ðə; ði] [hɑ:rt] - ['tʌtʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

"	Charlotte	Temple	"	was	the	heart	-	toucher	of	her	generation	,	and
"	夏洛特	寺庙	"	曾是	这	心	-	触摸者	的	她	一代	,	和

['kaʊntləs] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ['sɔ:roʊd] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [feɪt] .

countless	thousands	sorrowed	over	her	fate	.
无数	数千	悲伤的	超过	她	命运	.

“夏洛特·坦普尔”是她那一代人心中的偶像，无数人为她的命运感到悲痛。

[hɜ:r; hər] ['stɔ:ri] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['roʊsən] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst]

Her	story	,	as	Mrs	.	Rowson	gave	it	to	the	world	,	was	the	greatest
她	故事	,	作为	太太	.	罗森	给予	它	到	这	世界	,	曾是	这	最

[sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

success	of	the	day	,
成功	的	这	天	,

罗森夫人将她的故事讲述给世人，这成为了当时最伟大的成就。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [mɔ:r] [ɪ'dɪʃnz] [wɜ:r; wər] ['prɪntɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən][ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər]

and	it	is	said	that	more	editions	were	printed	of	it	than	of	any	other
和	它	是	说	那	更多的	版本	是	打印	的	它	比	的	任何	其他

['nɑ:v(ə)l] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] .

novel	written	in	the	eighteenth	century	.
小说	书面	在	这	第十八	世纪	.

据说，这部小说的印刷版本比十八世纪任何其他小说都多。

[ə'baʊt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['ri:əl] ['heroʊɪn] [ðə; ði] ['jɪrz] [hæv; həv]['woʊv(ə)n][ə; eɪ] [web] [sʌm; səm][pɑ:rts]

About	the	life	of	the	real	heroine	the	years	have	woven	a	web	some	parts
关于	这	生活	的	这	真实的	女英雄	这	年	有	编织	一个	网站	一些	部分

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi] [ʌn'rævəld] .

of	which	can	never	be	unravelled	.
的	哪个	能	绝不	是	解开	.

关于这位真实女英雄的一生，岁月编织了一张网，其中一些部分永远无法解开。

[trə'dɪʃ(ə)n] [sez] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃɑ:rlət] ['stænli] ,

Tradition	says	that	she	was	Charlotte	Stanley	,
传统	说道	那	她	曾是	夏洛特	斯坦利	,

传统说法认为她是夏洛特·斯坦利。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv] [greɪt] ['pɜ:rsən(ə)l] ['bju:ti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['klɜ:rdʒimən]

a	young	lady	of	great	personal	beauty	and	the	daughter	of	a	clergyman
一个	年轻的	女士	的	伟大的	个人的	美丽	和	这	女儿	的	一个	牧师

[rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['dɜ:rbi] .

related	to	the	Earl	of	Derby	.
有关的	到	这	伯爵	的	德比	.

一位容貌绝美的年轻女子，是德比伯爵的亲戚，父亲是一位牧师。

['mɪsɪz] . ['roʊsən] [roʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðæt] [-]

Mrs	.	Rowson	wrote	of	her	that	[	188	]
太太	.	罗森	写道	的	她	那	[	-	]

罗森夫人写道[188]

" [hɜːr; hər][fɔːrm][wʌz; wəz] ['fɔːltləs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][maɪnd] ,

"	Her	form	was	faultless	,	and	her	mind	,
"	她	形式	曾是	完美无瑕	,	和	她	头脑	,

“她的体态完美无瑕，她的头脑，

[ˌʌn'teɪntɪd] [jet] [baɪ][ɑːrt] ,

Untainted	yet	by	art	,
未受污染的	然而	经过	艺术	,

尚未被艺术玷污，

[wʌz; wəz]['noʊb(ə)l] , [dʒʌst] , [hjuː'meɪn] , [ænd; ənd][kaɪnd] ,

Was	noble	,	just	,	humane	,	and	kind	,
曾是	高贵	,	只是	,	人道	,	和	种类	,

他高尚、公正、人道、善良。

[ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] [wɔrmd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

And	Virtue	warm'd	her	heart	.
和	美德	温暖	她	心	.

美德温暖了她的心。

[bʌt; bət] , [ɑː] ! [ðə; ði]['kruːəl] ['spɔɪlər] [keɪm] .

But	,	ah	!	the	cruel	spoiler	came	.
但	,	啊	!	这	残忍的	剧透	来了	.

但是，唉！残酷的剧透来了。

" - , [hɜːr; hər] ['lʌvər] , [wʌz; wəz][ɪn] [ri'æləti] ['kɜːrn(ə)l] [dʒɑːn] - ,

"	Montreville	,	her	lover	,	was	in	reality	Colonel	John	Montrésor	,
"	-	,	她	情人	,	曾是	在	现实	上校	约翰	-	,

“蒙特雷维尔，她的情人，实际上是约翰·蒙特雷索上校，

[æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] .

an	engineer	in	the	service	of	the	British	army	.
一个	工程师	在	这	服务	的	这	英国	军队	.

一名在英国陆军服役的工程师。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['gɪv(ə)n][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] - .

His	name	is	given	as	one	of	the	managers	of	the	famous	Meschianza	.
他的	姓名	是	给定	作为	一	的	这	经理	的	这	著名的	-	.

他的名字被列为著名梅斯基安扎乐队的经理之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæswɛl] ['fæməli] ,

It	is	said	that	he	was	a	connection	of	the	Haswell	family	,
它	是	说	那	他	曾是	一个	联系	的	这	哈斯韦尔	家庭	,

据说他是哈斯韦尔家族的亲戚。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔθɚz] ['jʌŋ^ist] ['brʌðər] ,

and	it	is	a	significant	fact	that	the	author's	youngest	brother	,
和	它	是	一个	重要的	事实	那	这	作者的	最小的	兄弟	,

而作者最小的弟弟，这是一个重要的事实，

[huː] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ] ['trɪpəli] , [bɔːr] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

who	distinguished	himself	in	the	war	with	Tripoli	,	bore	his	name	.
WHO	杰出的	他自己	在	这	战争	和	硅藻土	,	钻孔	他的	姓名	.

在与的黎波里战争中表现突出的人，以他的名字命名。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɑːn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['roʊsən] ['faʊndɪd] [hɜːr; hər] ['roʊmæns] [wʌz; wəz] [ðæt] ['kɜːrn(ə)l] -

The	story	on	which	Mrs	.	Rowson	founded	her	romance	was	that	Colonel	Montrésor
这	故事	在	哪个	太太	.	罗森	创立	她	浪漫	曾是	那	上校	-

[pə'sweidid] [mɪs] ['stænli] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] [ænd; ənd] [ɪ'loʊp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]

persuaded	Miss	Stanley	to	leave	her	boarding	-	school	and	elope	with	him
被说服	错过	斯坦利	到	离开	她	登机	-	学校	和	私奔	和	他

[tuː; tə] [ə'merɪkə] [æt; ət] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr] .

to	America	at	the	opening	of	the	Revolutionary	War	.
到	美国	在	这	开幕	的	这	革命者	战争	.

罗森夫人笔下的爱情故事是这样的：蒙特雷索上校说服斯坦利小姐离开寄宿学校，在独立战争爆发之际与他私奔到美国。

[ʃiː; ʃi] [seɪld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənʃɪp] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - .

She	sailed	in	his	companionship	some	time	in	the	year	1774	.
她	航行	在	他的	友谊	一些	时间	在	这	年	-	.

1774 年的某个时候，她曾与他一起航行。

[ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ə; eɪ] ['feloʊ] - [ˌendʒɪ'nɪr] .

On	the	same	vessel	was	his	brother	,	a	fellow	-	engineer	.
在	这	相同的	血管	曾是	他的	兄弟	,	一个	同伴	-	工程师	.

他的兄弟也在同一艘船上，他也是一名工程师。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [-]

Arriving	at	[	189	]
抵达	在	[	-	]

到达[189]

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] , - [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kɑːtɪdʒ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ˌmɔːrɪ'seɪniə] ,

New	York	City	,	Montrésor	secured	a	small	cottage	for	her	at	Morrisania	,
新的	约克	城市	,	-	安全	一个	小的	小屋	为了	她	在	莫里萨尼亚	,

蒙特雷索在纽约市的莫里斯尼亚为她购置了一间小别墅。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] ['prɑːpər] [ænd; ənd] [nɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [poʊst]

a	few	miles	distant	from	the	city	proper	and	near	to	the	Boston	post
一个	很少	英里	遥远	从	这	城市	恰当的	和	靠近	到	这	波士顿	邮政

- [roʊd] .

-	road	.
-	路	.

距离市区几英里，靠近波士顿邮政公路。

[ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] ['ɑːkjupaɪd] — [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [ə'fer] — [ɪz] [rɪ'membər] [æz; əz] ['stændɪŋ] [ʌn'tɪl] - .

The	house	she	occupied	—	a	primitive	affair	—	is	remembered	as	standing	until	1850	.
这	房子	她	占领	—	一个	原始	事务	—	是	记得	作为	常设	直到	-	.

她居住的房子——一座简陋的房子——据记载一直屹立到 1850 年。

[ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [wiː; wi] [riːd] , —

In	the	book	we	read	,	—
在	这	书	我们	读	,	—

在书中，我们读到——

" - [geɪv] [hɜːr; hər] [wʌn] ['fiːmeɪl] [ə'tendənt] [ænd; ənd] [sə'plaɪd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [wʌt]

"	Montreville	gave	her	one	female	attendant	and	supplied	her	with	what
"	-	给予	她	一	女性	服务员	和	供应	她	和	什么

['mʌni] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ;

money	she	wanted	;
钱	她	通缉	;

蒙特雷维尔给了她一名女侍从，并满足了她想要的所有钱财；

[bʌt; bət] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['pleʒər] [soʊ] [ɪn'taɪərli] ['ɑːkjupaɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bʌt; bət]

but	business	and	pleasure	so	entirely	occupied	his	time	that	he	had	but
但	商业	和	乐趣	所以	完全	占领	他的	时间	那	他	有	但

['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊmən] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm] [ɔːl] [hɜːr; hər]

little	to	devote	to	the	woman	whom	he	had	brought	from	all	her
小的	到	奉献	到	这	女士	谁	他	有	带来	从	全部	她

[kə'nekʃnz] [ænd; ənd] [rɔbd] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] .

connections	and	robbed	of	innocence	.
连接	和	被抢劫	的	无辜	.

但生意和娱乐占据了他全部的时间，以至于他几乎没有时间陪伴那个被他从她所有关系中带回来、并被他夺去纯真的女人。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn'diːd] ,

Sometimes	,	indeed	,
有时	,	的确	,

有时确实如此

[hiː; hi] [wʊd] [stiːl] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [pæs] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ]

he	would	steal	out	at	the	close	of	evening	and	pass	a	few	hours	with
他	会	偷	出去	在	这	关闭	的	晚上	和	经过	一个	很少	小时	和

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

他会在傍晚时分偷偷溜出去，和她共度几个小时；

[ænd; ənd] [ðen] [soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['sɔrəuz] [wɜːr; wər]

and	then	so	much	was	she	attached	to	him	that	all	her	sorrows	were
和	然后	所以	很多	曾是	她	随附的	到	他	那	全部	她	悲伤	是

[fər'gɑːtn] [waɪl] ['blesɪd; blest] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sə'saɪəti] ;

forgotten	while	blessed	with	his	society	;
被遗忘的	尽管	蒙福	和	他的	社会	;

她对他如此依恋，以至于在他陪伴下，所有的悲伤都烟消云散了；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] [wɔːk] [baɪ] ['muːnlaɪt] ,

she	would	enjoy	a	walk	by	moonlight	,
她	会	享受	一个	走	经过	月光	,

她会喜欢在月光下散步。

[ɔːr] [sɪt] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɑːrbər] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

or	sit	by	him	in	a	little	arbor	at	the	bottom	of	the	garden	,
或者	坐	经过	他	在	一个	小的	乔木	在	这	底部	的	这	花园	,

或者坐在花园尽头的小凉亭里，挨着他坐着。

[ænd; ənd] [pleɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrp] , [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['pleɪntɪv] , [hɑːr'moʊniəs] [vɔɪs]

and	play	on	the	harp	,	accompanying	it	with	her	plaintive	,	harmonious	voice
和	玩	在	这	竖琴	,	随同	它	和	她	哀怨	,	和谐	嗓音

.

:
.

她弹奏竖琴，并用她哀婉动人的歌声伴奏。

[bʌt; bət] ['ɔːf(ə)n] , ['veri] ['ɔːf(ə)n] , [dɪd] [hiː; hi] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] , [ænd; ənd] , [fər'getfl]

But	often	,	very	often	,	did	he	promise	to	renew	his	visits	,	and	,	forgetful
但	经常	,	非常	经常	,	做过	他	承诺	到	更新	他的	访问	,	和	,	健忘

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] ,

of	his	promise	,
的	他的	承诺	,

但他常常，非常频繁地承诺会再次来访，却又忘记了自己的承诺，

[liːv] [hɜːr; hər][tuː; tə] [mɔːrn] [hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
leave her to mourn her disappointment .
离开 她 到 哀悼 她 失望 .

让她独自悲伤吧。

[wʌt] ['peɪnf(ə)l] [-]
What painful [190]
什么 痛苦 [-]

多么痛苦[190]

['aʊərz] [ʌv; əv] [ˌekspek'teɪʃn] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [pæs] !
hours of expectation would she pass !
小时 的 期待 会 她 经过 !

她将度过几个小时的期盼!

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt][æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [wɪtʃ] [lʊkt] [tɔːrd] [ə; eɪ] [fiːld] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [krɔːs] ,
She would sit at a window which looked toward a field he used to cross ,
她 会 坐 在 一个 窗户 哪个 看起来 朝向 一个 场地 他 用过的 到 叉 ,

她会坐在窗边，窗外正对着他以前常穿过的田野。

[kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv]
counting the minutes and straining her eyes to catch the first glimpse of
计数 这 分钟 和 紧张 她 眼睛 到 抓住 这 第一的 一瞥 的
[hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] ,
his person ,
他的 人 ,

她数着时间，眯着眼睛，希望能第一眼看到他。

[tɪl] , ['blaɪndɪd][wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
till , blinded with tears of disappointment ,
直到 , 失明 和 眼泪 的 失望 ,

直到被失望的泪水蒙蔽了双眼，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːn] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [gɪv] [friː] [vent] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] ;
she would lean her head on her hands and give free vent to her sorrow ;
她 会 倾斜 她 头 在 她 双手 和 给 自由的 发泄 到 她 悲哀 ;

她会双手托腮，尽情地倾诉自己的悲伤；

[ðen] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æt; ət][sʌm; səm] [nuː] [hoʊp] ,
then , catching at some new hope ,
然后 , 捕捉 在 一些 新的 希望 ,

然后，看到了一丝新的希望，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'gen] [rɪ'nuː] [hɜːr; hər] ['wɑːtʃfl] [pə'zɪʃ(ə)n] [tɪl] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [ɪn'veləpt]
she would again renew her watchful position till the shades of evening enveloped
她 会 再次 更新 她 警惕 位置 直到 这 色调 的 晚上 被包裹
['evri] ['ɑːbdʒekt][ɪn][ə; eɪ] ['dʌski] [klaʊd] .
every object in a dusky cloud .
每一个 目的 在 一个 昏暗 云 .

她会再次保持警惕，直到暮色笼罩万物，笼罩在一片昏暗的云雾之中。

" ['ʃɑːrlət] ['temp(ə)l] [ɪn] [hɜːr; hər] ['gɑːrdn]
" CHARLOTTE TEMPLE IN HER GARDEN
" 夏洛特 寺庙 在 她 花园

《夏洛特·坦普尔在她的花园里》

[frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [prɪnt]
From an old print
从 一个 老的 打印

出自一张旧印刷品

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [kweɪnt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

In	one	of	the	old	editions	of	the	work	there	is	a	quaint	picture	of	the
在	一	的	这	老的	版本	的	这	工作	那里	是	一个	古雅	图片	的	这

[nɪ'glektɪd] [gɜːrl] ['siːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] ['ætɪtuːd] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrm(ə)l] ['gɑːrdn] ['evɪdəntli] [mʌtʃ] [mɔːr]

neglected	girl	seated	in	a	mournful	attitude	in	a	formal	garden	evidently	much	more
被忽视的	女孩	坐着	在	一个	悲哀	态度	在	一个	正式的	花园	显然	很多	更多的

[prɪ'tenʃəs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [spɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['riːəl] ['heroʊɪn] [nuː] .

pretentious	than	the	primitive	spot	that	the	real	heroine	knew	.
装腔作势	比	这	原始	点	那	这	真实的	女英雄	知道	.

在该作品的某个旧版本中，有一幅古雅的插图，描绘了被忽视的女孩悲伤地坐在一个正式的花园里，显然比真正的女主人公所认识的原始地方要矫揉造作得多。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi] [daɪd] ['fɔːrmərli]

The	house	in	New	York	City	generally	accepted	as	the	place	where	she	died	formerly
这	房子	在	新的	约克	城市	一般来说	公认	作为	这	地方	在哪里	她	死亡	以前

[stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [pel] [ænd; ənd] ['dɔɪər] [striːts] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] "

stood	at	the	corner	of	Pell	and	Doyer	Streets	and	was	known	as	the	"
站立	在	这	角落	的	佩尔	和	道尔	街道	和	曾是	已知	作为	这	"

[oʊld] [triː] [haʊs] .

Old	Tree	House	.
老的	树	房子	.

人们普遍认为她在纽约市去世的地方，是位于佩尔街和多耶街拐角处的那栋房子，它被称为“老树屋”。

" [hɜːr; hər] [greɪv] [ɪz] [ɪn] ['trɪnəti] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] ; [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðæt] [ɪz] [ˌʌnɔː'θentikeitid] ,

"	Her	grave	is	in	Trinity	Church	-	yard	;	but	even	that	is	unauthenticated	,
"	她	严重	是	在	三位一体	教会	-	院子	;	但	甚至	那	是	未经认证的	,

“她的墓地在三一教堂墓园；但就连这一点也未经证实。”

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['hævɪŋ] [gɔːn] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] [hed] - [stoʊn] [ðæt] [berz]

some	people	having	gone	so	far	as	to	state	that	the	head	-	stone	that	bears
一些	人们	拥有	已消失	所以	远的	作为	到	状态	那	这	头	-	石头	那	熊

[hɜːr; hər] [neɪm] [-]

her	name	[	193	]
她	姓名	[	-	]

有些人甚至声称刻有她名字的墓碑[193]

[ɪz] [ə; eɪ] ['fɪkʃ(ə)n] .

is	a	fiction	.
是	一个	小说	.

是虚构的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [rɪ'zɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ,

It	is	still	the	resort	of	the	sentimental	,
它	是	仍然	这	采取	的	这	感伤的	,

它仍然是感伤者的度假胜地。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [taɪm] ['kænɑːt] [pruːv] [ðæt] - ['nevər] ['sɔːroʊd]

and	it	is	to	be	hoped	that	time	cannot	prove	that	Montrésor	never	sorrowed
和	它	是	到	是	希望	那	时间	不能	证明	那	-	绝不	悲伤的

[ðer; ðər] ['oʊvər] [ðə; ði] [gɜːrl] ['mɪsɪz] . ['roʊsən] [meɪd] ['feɪməs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [dɪd] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr]

there	over	the	girl	Mrs	.	Rowson	made	famous	as	she	herself	did	many	years	before
那里	超过	这	女孩	太太	.	罗森	制成	著名的	作为	她	她自己	做过	许多	年	前

[ɑːn] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['brɪtɪʃ] [ˌgrenə'dɪr] .

on	the	grave	of	her	British	Grenadier	.
在	这	严重	的	她	英国	掷弹兵	.

希望时间不会证明蒙特雷索从未像多年前在英国掷弹兵的墓前那样，为罗森夫人所传颂的那个女孩而悲伤。

[ðə; ði] ['goʊsts] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld]

The	Ghosts	of	an	Old
这	鬼魂	的	一个	老的

老鬼魂

['stætən] ['aɪlənd] ['mænər] [-]
Staten Island Manor [197]
斯塔滕岛 岛 庄园 [-]

史泰登岛庄园[197]

[ðə; ði] ['goʊsts] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['stætən] ['aɪlənd] ['mænər]
The Ghosts of an Old Staten Island Manor
这 鬼魂 的 一个 老的 斯塔滕岛 岛 庄园

史坦顿岛老庄园的幽灵

[aɪ]
I
我

我

[en][ðə; ði] [griːn] [oʊld] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['tɒtənˌvɪl] , [ɑːn]['stætən] ['aɪlənd] ,
N the green old village of Tottenville , on Staten Island ,
N 这 绿色的 老的 村庄 的 托滕维尔 , 在 斯塔滕岛 岛 ,

在斯塔滕岛古老的绿色村庄托滕维尔，

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ðə; ði] ['æntɪkweɪtɪd] ['bɛntli] ['mænər] - [haʊs] , [i'rektid] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn]
there is still standing the antiquated Bentley manor - house , erected during the reign
那里 是 仍然 常设 这 过时的 宾利 庄园 - 房子 , 竖立 期间 这 在位
[ʌv; əv] [kwiːn] [æn] .
of Queen Anne .
的 女王 安妮 .

古老的本特利庄园宅邸至今仍然屹立，它建于安妮女王统治时期。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪlt] [ʌv; əv] [stoʊn] ,
It is built of stone ,
它 是 建造 的 石头 ,

它是用石头建造的，

[ænd; ənd] [rɪ'pəʊziz] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] ['flaʊəri] [sloʊp] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtərz] [ʌv; əv]['stætən] ['aɪlənd]
and reposes on a high flowery slope overlooking the waters of Staten Island
和 休息 在 一个 高的 如花 坡 俯瞰 这 水 的 斯塔滕岛 岛
[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɛrɪtən] ['rɪvər] .
and the Raritan River .
和 这 拉里坦 河 .

它坐落在高高的、繁花似锦的山坡上，俯瞰着斯塔滕岛和拉里坦河的水域。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər] ['sevrəl] [fiːt] [θɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪbl] [ruːf] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [groʊ'teskli] [haɪ]
The walls are several feet thick and the gable roof is almost grotesquely high
这 墙壁 是 一些 脚 厚的 和 这 山墙 屋顶 是 几乎 怪诞地 高的
[ænd; ənd] [stiːp] ,
and steep ,
和 陡 ,

墙壁厚达数英尺，山墙屋顶高耸陡峭得近乎怪异。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ˌpɪktʃə'resk] [ə'pɪrəns] .
giving the building a very picturesque appearance .
给予 这 建筑 一个 非常 如画 外貌 .

使建筑物外观非常优美。

[frʌm; frəm][ɪts] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] ['ʌpər] - ['stɔːri] ['keɪsmənt] [wʌn][kæn; kən] [-]
From its quaint little upper - story casements one can [198]
从 它是 古雅 小的 上 - 故事 窗户 一 能 [-]

从它古朴的小楼窗可以[198]

[geɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [saʊnd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] [pɜːrθ] ['æmbɔɪ] [wɪð; wɪθ][ɪts]['kwaɪət]

gaze	over	the	Sound	to	St	.	Michael's	Church	at	Perth	Amboy	with	its	quiet
目光	超过	这	声音	到	英石	.	迈克尔的	教会	在	珀斯	安博伊	和	它是	安静的

['greɪvjɑːrd] ,

graveyard	,
墓地	,

眺望海峡对岸珀斯安博伊的圣迈克尔教堂及其静谧的墓地，

[wer] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɑːr; ər] ['sliːpɪŋ] .

where	some	of	the	Billops	are	sleeping	.
在哪里	一些	的	这	-	是	睡眠	.

一些比洛普人正在那里睡觉。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [rest] [ɪn] [piːs] , [wiː; wi] [hoʊp] ; [bʌt; bət] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] " [pɜːrθ] ['taʊn] " [trə'dɪʃ(ə)n] ,

There	they	rest	in	peace	,	we	hope	;	but	,	according	to	"	Perth	Towne	"	tradition	,
那里	他们	休息	在	和平	,	我们	希望	;	但	,	根据	到	"	珀斯	汤恩	"	传统	,

我们希望他们能在那里安息；但是，根据“珀斯镇”的传统，

[ðə; ði] ['fɛrɪst] [ɪn] [laɪf] [ʌv; əv] [ðæt] ['saɪlənt] ['kʌmpəni] [ɪz][æn; ən] [ʌn'ruːli] [ʃeɪd] ,

the	fairest	in	life	of	that	silent	company	is	an	unruly	shade	,
这	最公平	在	生活	的	那	沉默的	公司	是	一个	不羁	阴影	,

那家沉默公司里最美丽的女人，是一个桀骜不驯的影子。

[ænd; ənd] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] [muːn] [kʌmz] [bæk]

and	once	a	year	during	the	first	quarter	of	the	spring	-	time	moon	comes	back
和	一次	一个	年	期间	这	第一的	四分之一	的	这	春天	-	时间	月亮	来	后退

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [nɪ'glektɪd] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [trɪst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [vaʊ] .

to	her	neglected	garden	to	keep	a	tryst	and	a	vow	.
到	她	被忽视的	花园	到	保持	一个	幽会	和	一个	发誓	.

每年春天第一个四分之一的月亮期间，她都会回到她疏于照料的花园，履行她的约会和誓言。

['krɪstəfər] - , [ðə; ði] [fɜːrst] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [pleɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['maɪnər]

Christopher	Billop	,	the	first	owner	of	the	house	,	played	a	very	interesting	minor
克里斯托弗	-	,	这	第一的	所有者	的	这	房子	,	玩	一个	非常	有趣的	次要的

[pɑːrt][ɪn] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

part	in	American	history	.
部分	在	美国人	历史	.

房子的第一位主人克里斯托弗·比洛普在美国历史上扮演了一个非常有趣的小角色。

[wen] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [kən'veid] [nuː] ['dʒɜːrzi][tuː; tə] [lɔːrd] ['bɜːrkli] ['kɑːrtɝɪt] ,

When	the	Duke	of	York	conveyed	New	Jersey	to	Lord	Berkeley	Carteret	,
什么时候	这	公爵	的	约克	传递	新的	球衣	到	主	伯克利	卡特雷特	,

当约克公爵将新泽西州割让给伯克利·卡特雷特勋爵时

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'roʊz] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] ['stætən] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði][grænt] .

a	question	arose	as	to	whether	Staten	Island	was	included	in	the	grant	.
一个	问题	出现	作为	到	无论	斯塔滕岛	岛	曾是	包括	在	这	授予	.

有人提出疑问，斯塔滕岛是否包含在拨款范围内。

[tuː; tə] ['set(ə)l] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['θretnd] [tuː; tə] [ə'suːm] [greɪv] [prə'pɔːʃəns] ,

To	settle	a	discussion	which	threatened	to	assume	grave	proportions	,
到	定居	一个	讨论	哪个	威胁	到	认为	严重	比例	,

为了平息一场有演变成严重冲突的争论，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɔːl] ['aɪləndz] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ɪf] [ðeɪ]

it	was	decided	that	all	islands	in	the	harbor	should	belong	to	New	York	if	they
它	曾是	决定	那	全部	岛屿	在	这	港口	应该	属于	到	新的	约克	如果	他们

[kʊd; kəd][biː; bi] [ˌsəːkəm'nævigeitid] [ɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

could	be	circumnavigated	in	twenty	-	four	hours	.
可以	是	环球航行	在	二十	-	四	小时	.

最终决定，如果能在二十四小时内绕港环岛一周，那么港内的所有岛屿都应归纽约所有。

['krɪstəfər] - , [huː] [oʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ves(ə)l] [kɔːld] [ðə; ði] " ['bɛntli] , " [seɪld] [ə'raʊnd]
Christopher Billop , who owned a little vessel called the " Bentley , " sailed around
克里斯托弗 - , WHO 拥有 一个 小的 血管 称为 这 " 宾利 , " 航行 大约
['stætən] ['aɪlənd] [ɪn] [ðæt] [-]
Staten Island in that [199]
斯塔滕岛 岛 在 那 [-]

克里斯托弗·比洛普拥有一艘名为“宾利”的小船，他驾驶着这艘船在斯塔滕岛附近航行[199]

[taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][trækt][ʌv; əv][lænd] ,
time , and the duke gave him the tract of land ,
时间 , 和 这 公爵 给予 他 这 通道 的 土地 ,

过了一段时间，公爵把那块地给了他。

[ɑːn][pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [bɪlt] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] .
on part of which the house is built , for his services .
在 部分 的 哪个 这 房子 是 建造 , 为了 他的 服务 .

房屋的一部分是用这块地皮建造的，以表彰他的贡献。

[ðɪs] [fɜːrst] ['krɪstəfər] - [daɪd] ['veri] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
This first Christopher Billop died very long ago .
这 第一的 克里斯托弗 - 死亡 非常 长的 前 .

第一位克里斯托弗·比洛普很久以前就去世了。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] ['dɔːtər] ['mærid] [ə; eɪ] ['tɔməs] ['fɑːrmər] , [huː] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] - ,
His only daughter married a Thomas Farmar , who changed his name to Billop ,
他的 仅有的 女儿 已婚 一个 托马斯 农夫 , WHO 已更改 他的 姓名 到 - ,
[ˌðer'baɪ] [ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪəɹɪŋ][ðə; ði] [ɪ'steɪt] .
thereby acquiring the estate .
从而 收购 这 财产 .

他的独生女嫁给了托马斯·法玛尔，托马斯·法玛尔改名为比洛普，从而获得了这处庄园。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [diːl] .
It is with the son of this couple that the tales of the old house deal .
它 是 和 这 儿子 的 这 夫妻 那 这 故事 的 这 老的 房子 交易 .

关于这栋老房子的故事，都是从这对夫妇的儿子那里听来的。

[ðə; ði] - ['fæməli] , [laɪk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪləndərz] , [wɜːr; wər] ['lɔɪəlɪsts] ,
The Billop family , like most of the islanders , were loyalists ,
这 - 家庭 , 喜欢 最多 的 这 岛民 , 是 保皇党 ,

比洛普一家和岛上大多数居民一样，都是保皇党。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ['saɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kɪŋ] .
and during the Revolution sided with their king .
和 期间 这 革命 侧面 和 他们的 国王 .

在革命期间，他们站在了国王一边。

[wen] [ðə; ði][wɔːr] [broʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['sekənd] ['krɪstəfər] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [dɪ'saɪdɪd] [vjuːz] [ænd; ənd]
When the war broke out the second Christopher , a man of decided views and
什么时候 这 战争 打破 出去 这 第二 克里斯托弗 , 一个 男人 的 决定 浏览 和
[mə'roʊs] ['temprəmənt] ,
morose temperament ,
忧郁 气质 ,

战争爆发时，第二个克里斯托弗，一个意志坚定、性格阴郁的人，

[wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] .
was reigning over the plantation .
曾是 统治 超过 这 种植园 .

他统治着整个种植园。

['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] - [hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['aɪlənd] [bel] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

Many	years	before	1775	he	had	married	a	beautiful	island	belle	by	the	name	of
许多	年	前	-	他	有	已婚	一个	美丽的	岛	美女	经过	这	姓名	的

['siːmən] [ænd; ənd]['teɪkən][hɜːr; hər] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['drɪri] [haʊs] .

Seaman	and	taken	her	home	to	his	dreary	house	.
水手	和	已采取	她	家	到	他的	凄凉	房子	.

早在 1775 年之前，他就娶了一位名叫西曼的美丽岛屿姑娘，并将她带回了他那阴暗的房子。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [trə'dɪʃ(ə)n] [sez] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [ʃiː; ʃi]

An	interesting	tradition	says	of	her	that	the	month	before	she	married	she
一个	有趣的	传统	说道	的	她	那	这	月	前	她	已婚	她

[wʌz; wəz] [kɔːtid] [baɪ] [θriː] ['lʌvəz] :

was	courted	by	three	lovers	:
曾是	求爱	经过	三	恋人	:

一个有趣的传说称，在她结婚前一个月，曾有三位情人追求她：

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ʃiː; ʃi] ['mærid] , [ə; eɪ] ['hjuːgənɑːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paɪəs]

the	Englishman	she	married	,	a	Huguenot	,	and	a	descendant	of	the	pious
这	英国人	她	已婚	,	一个	胡格诺派	,	和	一个	后裔	的	这	虔诚的

- .

Waldeneses	.

- .

她嫁给了一位英国人，一位胡格诺派教徒，也是虔诚的瓦勒度派教徒的后裔。

[ðə; ði] ['nʌpʃl] [koʊtʃ] [wɪtʃ] [bɔːr] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [-]

The	nuptial	coach	which	bore	her	away	[	200	]
这	婚礼	教练	哪个	钻孔	她	离开	[	-	]

载她离开的婚车[200]

[dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][roʊd] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ,

did	not	bring	her	to	the	road	of	happiness	,
做过	不是	带来	她	到	这	路	的	幸福	,

并没有带她走向幸福之路，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [wʌz; wəz] ['nevər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd]

for	the	love	between	the	husband	and	wife	was	never	what	it	should
为了	这	爱	之间	这	丈夫	和	妻子	曾是	绝不	什么	它	应该

[hæv; həv] [bɪn] .

have	been	.
有	到过	.

因为夫妻之间的爱情从来就没达到应有的程度。

[hɜːr; hər] ['perənts] [hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] ['gɪldɪd] [keɪdʒ] .

Her	parents	had	sent	her	to	a	gilded	cage	.
她	父母	有	发送	她	到	一个	镀金	笼	.

她的父母把她关进了金丝笼里。

[suːn] [hɜːr; hər][lɔːrd][ænd; ənd]['mæstər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [nɪ'glekt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]

Soon	her	lord	and	master	began	to	neglect	her	for	his	horses	and
很快	她	主	和	掌握	开始	到	忽视	她	为了	他的	马匹	和

[dɔːgz][ɔːr][hɪz; ɪz] [fiːld] [wɜːrk] ,

dogs	or	his	field	work	,
狗	或者	他的	场地	工作	,

不久，她的主人开始因为照料马匹、狗或忙于田间劳作而冷落她。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][left][ə'loʊn][ɪn][hɜ:r; hər][greɪt][ru:mz; rʊmz][tu:; tə][saɪ][ænd; ənd][wi:p][fɔ:r; fər]

and	she	was	left	alone	in	her	great	rooms	to	sigh	and	weep	for
和	她	曾是	左边	独自的	在	她	伟大的	房间	到	叹	和	哭泣	为了

[ðə; ðɪ]['hæpi][taɪmz][ʃi:; ʃi][nu:][ɪn][hɜ:r; hər]['gɜ:rlhʊd][bɪ'fɔ:r][feɪt][baʊnd][hɜ:r; hər][æn; ən][ʌn'wɪlɪŋ]

the	happy	times	she	knew	in	her	girlhood	before	Fate	bound	her	an	unwilling
这	快乐的	时代	她	知道	在	她	少女时代	前	命运	边界	她	一个	不情愿

['prɪz(ə)nər] .

prisoner	.
囚犯	.

于是，她独自一人留在宽敞的房间里，为少女时代那些快乐的时光叹息哭泣，直到命运将她束缚成一个不情愿的囚徒。

[ðə; ðɪ][faɪn][broʊ'keɪdz][ænd; ənd]['tæfɪtə][wɪtʃ][fɔ:rmd][hɜ:r; hər]['wedɪŋ]['pɔ:rʃ(ə)n][noʊ][lɔ:ŋgər]

The	fine	brocades	and	taffetas	which	formed	her	wedding	portion	no	longer
这	美好的	锦缎	和	塔夫绸	哪个	形成	她	婚礼	部分	不	更长

[dɪ'laɪtɪd][hɜ:r; hər] ,

delighted	her	,
高兴极了	她	,

她婚礼上那些精美的锦缎和塔夫绸已经不再让她感到愉悦了。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz]['seldəm]['eni][wʌn][bʌt; bət][hɜ:r; hər]['sʌlən]['hʌzbənd][ɔ:r][ðə; ðɪ][blæk]['wɪmɪn]

for	there	was	seldom	any	one	but	her	sullen	husband	or	the	black	women
为了	那里	曾是	很少	任何	一	但	她	忧郁	丈夫	或者	这	黑色的	女性

[tu:; tə][geɪz][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .

to	gaze	upon	them	.
到	目光	之上	他们	.

除了她阴郁的丈夫和黑人妇女之外，很少有人会注视她们。

[ɪn][veɪn][ʃi:; ʃi][ɪm'plɔ:d][hɪm; ɪm][tu:; tə][rɪ'si:v][hɜ:r; hər][frendz] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʊd][nɑ:t]['grætɪfaɪ]

In	vain	she	implored	him	to	receive	her	friends	,	but	he	would	not	gratify
在	徒劳	她	恳求	他	到	收到	她	朋友们	,	但	他	会	不是	满足

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

她徒劳地恳求他接待她的朋友，但他却不肯答应。

[laɪf][ræn]['smu:ðli][ɪ'nʌf][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['laɪkɪŋ] ,

Life	ran	smoothly	enough	for	his	liking	,
生活	跑	顺利	足够的	为了	他的	喜欢	,

他的生活一帆风顺，令他很满意。

[ænd; ənd][hi:; hi]['ni:dɪd]['ni:ðər]['fidlz][nɔ:r][ðə; ðɪ]['flʌtər][ʌv; əv]['fæʃ(ə)n][tu:; tə][ɪn'hæns][hɪz; ɪz]

and	he	needed	neither	fiddles	nor	the	flutter	of	fashion	to	enhance	his
和	他	需要	两者都不	小提琴	也不	这	扑	的	时尚	到	提高	他的

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

他既不需要小提琴，也不需要时尚的喧嚣来增添幸福感。

['ɔ:f(ə)n][ɑ:n][klɪr][naɪts][ʃi:; ʃi][wʊd][geɪz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['tʃeɪmbər]['wɪndoʊ][ɑ:n][ðə; ðɪ][laɪts][ɪn]

Often	on	clear	nights	she	would	gaze	from	her	chamber	window	on	the	lights	in
经常	在	清除	夜晚	她	会	目光	从	她	房间	窗户	在	这	灯	在

[ðə; ðɪ]['kɑ:slz]['oʊvər][ðə; ðɪ]['wɔ:tər] .

the	castles	over	the	water	.
这	城堡	超过	这	水	.

在晴朗的夜晚，她常常会从房间的窗户眺望水对岸城堡的灯光。

[haʊ]['braɪtli][ðeɪ][ʃoʊn] !

How	brightly	they	shone	!
如何	明亮地	他们	闪耀	!

它们闪耀着多么耀眼的光芒啊！

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] ['bekən] [hɜːr; hər] .

and	in	her	imagination	seemed	to	beckon	her	.
和	在	她	想像力	似乎	到	招手	她	.

在她的想象中，它似乎在召唤她。

[ðen] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] [-]

Then	to	her	mind	[	201	]
然后	到	她	头脑	[	-	]

然后她想到[201]

[wʊd] [kʌm] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['meməriz] .

would	come	a	flood	of	memories	.
会	来	一个	洪水	的	回忆	.

回忆如潮水般涌来。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [hɜːr'self][ɪn] [lʌv] [groʊv] , ['dænsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] [deɪ] ,

She	would	see	herself	in	Love	Grove	,	dancing	on	the	green	of	a	fair	day	,
她	会	看	她自己	在	爱	树林	,	跳舞	在	这	绿色的	的	一个	公平的	天	,

她会想象自己身处爱之林，在晴朗的日子里于绿茵茵的草地上翩翩起舞。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['pɑːpjələs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæpɪt(ə)l] [ə'sembld] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['frɔlɪks] [ʌv; əv]

with	all	the	populace	of	the	little	capital	assembled	to	behold	the	frolics	of
和	全部	这	民众	的	这	小的	首都	组装	到	看哪	这	嬉戏	的

[ðə; ði]['kwɑːlətɪ] .

the	quality	.
这	质量	.

小首都的所有居民都聚集在一起观看贵族们的嬉戏。

[naʊ] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ['gɪvz] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['gɑːrlənd][ʌv; əv] ['flaʊərz] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] [kwiːn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Now	the	Governor	gives	her	a	garland	of	flowers	,	for	she	is	queen	of	a
现在	这	州长	给予	她	一个	花环	的	花朵	,	为了	她	是	女王	的	一个

[sprɪŋ] - [taɪm] ['revl] .

spring	-	time	revel	.
春天	-	时间	陶醉	.

现在州长送给她一串花环，因为她是春季庆典的女王。

[ɪn][ðə; ði]['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm][ʌv; əv] [ɛdənbɝoʊ] ['kæs(ə)l] , [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɑːnˌstoʊn]['fæməli] ,

In	the	ballroom	of	Edinborough	Castle	,	the	home	of	the	Johnstone	family	,
在	这	舞厅	的	爱丁堡	城堡	,	这	家	的	这	约翰斯通	家庭	,

[ʃiː; ʃi] [flɪts] .

she	flits	.
她	飞掠	.

在约翰斯通家族的宅邸——爱丁堡城堡的宴会厅里，她轻盈地穿梭着。

['oʊvər][ðə; ði] [meməɪd] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][vaɪə'lɪnz] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]

Over	the	memoried	voices	of	violins	would	come	the	picture	of	a	score	of
超过	这	记忆	声音	的	小提琴	会	来	这	图片	的	一个	分数	的

[ˌkævə'liəs] ['bendɪŋ] [loʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [bel] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪstər] [aɪl] ,

cavaliers	bending	low	to	the	belle	from	a	sister	isle	,
骑士	弯曲	低的	到	这	美女	从	一个	姐姐	小岛	,

伴随着小提琴的悠扬旋律，一幅画面浮现出来：一群骑士向来自姐妹岛的美人深深鞠躬。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [wʊd] [hɔːnt] [hɜːr; hər] ,

and	often	the	face	of	a	boy	would	haunt	her	,
和	经常	这	脸	的	一个	男生	会	出没	她	,

她常常想起一个男孩的脸，那张脸会一直萦绕在她心头。

— [ə; eɪ] [bɔɪ] [mɔːr] ['dæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['geɪɝ] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] .

—	a	boy	more	dashing	and	gayer	than	all	the	others	.
—	一个	男生	更多的	帅气	和	更gay	比	全部	这	其他的	.

——一个比其他所有男孩都更英俊潇洒、更阳光开朗的男孩。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['læntərn] - [hʌŋ] ['wɑːtsn] ['gɑːrdn] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['nefjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

They	were	in	the	lantern	-	hung	Watson	garden	the	night	the	nephew	of	the	old
他们	是	在	这	灯笼	-	悬挂	沃森	花园	这	夜晚	这	侄子	的	这	老的

[skɑːtʃ] ['peɪntər] [geɪv] [ə; eɪ] [feɪt] [wen] [hɪz; ɪz] [pə'nʊriəs] ['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [æt; ət] ['wʊdˌbrɪdʒ] ,

Scotch	painter	gave	a	fête	when	his	penurious	uncle	was	away	at	Woodbridge	,
苏格兰威士忌	画家	给予	一个	宴请	什么时候	他的	贫困的	叔叔	曾是	离开	在	伍德布里奇	,

那晚，他们正待在挂满灯笼的沃森花园里，那天晚上，那位老苏格兰画家的侄子在他贫穷的叔叔去伍德布里奇度假时举办了一场宴会。

[ænd; ənd] ['juːθfl] ['æmbɔɪ] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði]['frɑːlɪk][wɪð; wɪθ] [zest] .

and	youthful	Amboy	entered	into	the	frolic	with	zest	.
和	青春	安博伊	进入	进入	这	嬉戏	和	热情	.

年轻的安博伊兴致勃勃地加入了嬉戏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] [rɪ'vendʒ] [fɔːr; fər][pæst]['ɪndʒəriz][tuː; tə] [fiːst] [ɑːn][ðə; ði]['maɪzərz] [hɔːrd] .

It	was	a	sweet	revenge	for	past	injuries	to	feast	on	the	miser's	hoard	.
它	曾是	一个	甜的	复仇	为了	过去的	受伤	到	盛宴	在	这	守财奴的	囤	.

享用守财奴的宝藏，是对过去伤害的一种甜蜜报复。

[wen] [ə; eɪ][reɪd][ɑːn][ðə; ði][waɪn] - ['selər] [wʌz; wəz] [plænd] , [ʃiː; ʃi] [steɪd] [ɑːn][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

When	a	raid	on	the	wine	-	cellar	was	planned	,	she	stayed	on	alone	with	him
什么时候	一个	袭击	在	这	葡萄酒	-	地窖	曾是	计划	,	她	入住	在	独自的	和	他

[ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

in	the	garden	.
在	这	花园	.

当有人计划突袭酒窖时，她独自一人留在花园里陪着他。

[ðə; ði] ['læftər] [ɪn][hɪz; ɪz] [-]

The	laughter	in	his	[	202	]
这	笑声	在	他的	[	-	]

他[202]的笑声

['mɑːkɪŋ] [aɪz] [daɪd] [ə'weɪ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ɜːrdʒɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][flaɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ɪŋgləns]

mocking	eyes	died	away	;	he	was	urging	her	to	fly	with	him	to	England
嘲讽	眼睛	死亡	离开	;	他	曾是	敦促	她	到	飞	和	他	到	英格兰

.

:

.

嘲讽的眼神消失了；他恳求她和他一起飞往英国。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [griːn] [wɪtʃ] [ʃʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [klɪf] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃəntmən] [wʌz; wəz] ['æŋkər]

Beyond	the	wall	of	green	which	shut	away	the	cliff	a	merchantman	was	anchored
超过	这	墙	的	绿色的	哪个	关闭	离开	这	悬崖	一个	商船	曾是	锚定

,

,

,

在隔绝悬崖的绿色屏障之外，一艘商船停泊着。

[ænd; ənd][ɑːn] [bɔːrd] [hɜːr; hər][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] [tʃests] ,

and	on	board	her	were	his	travelling	chests	,
和	在	木板	她	是	他的	旅行	箱子	,

船上还有他的旅行箱。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

for	he	was	sailing	back	to	his	father's	home	on	the	morrow	.
为了	他	曾是	帆船	后退	到	他的	父亲的	家	在	这	明天	.

因为他第二天就要乘船返回父亲的家。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wʊd] [ʃiː; ʃi][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

He	loved	her	,	and	would	she	go	with	him	?
他	喜爱	她	,	和	会	她	去	和	他	?

他爱她，她愿意跟他走吗?

[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [griːn] [hiː; hi][led][hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði]

Out	**into**	**the**	**tangle**	**of**	**green**	**he**	**led**	**her**	**down**	**to**	**the**	**road**	**overlooking**	**the**
出去	进入	这	纠纷	的	绿色的	他	引领	她	向下	到	这	路	俯瞰	这

['rɪvər] .

river	**.**
河	.

他领着她走进茂密的绿荫，来到俯瞰河流的公路上。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] ,

The	**night**	**was**	**very**	**still**	**,**
这	夜晚	曾是	非常	仍然	,

夜色十分静谧。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [swiːt] - ['sentɪd] ['dɑːrknəs] [freʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][dʒuːn] [ðeɪ]

and	**through**	**the**	**sweet**	**-**	**scented**	**darkness**	**fresh**	**with**	**the**	**breath**	**of**	**June**	**they**
和	通过	这	甜的	-	香味	黑暗	新鲜的	和	这	气息	的	六月	他们

['wɔndəd] [hænd][ɪn][hænd] .

wandered	**hand**	**in**	**hand**	**.**
漫步	手	在	手	.

在弥漫着六月清新气息的甜美夜色中，他们手牵着手漫步。

['sʌd(ə)nli] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] [spred] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [leɪ] [ðə; ði] [siː]

Suddenly	**before**	**their**	**eyes**	**spread**	**the**	**line**	**of**	**the**	**town**	**and**	**beyond**	**lay**	**the**	**sea**
突然	前	他们的	眼睛	传播	这	线	的	这	镇	和	超过	躺	这	海

[ʌv; əv]['moʊltən] ['sɪlvər] .

of	**molten**	**silver**	**.**
的	熔融的	银	.

突然间，城镇的轮廓线在他们眼前展开，更远处则是一片熔化的银色海洋。

[dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði][dɑːrk] [ʃɪp] ['restɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃædoʊi] [puːl] .

Just	**below**	**them**	**the**	**dark**	**ship**	**rested**	**in**	**a**	**shadowy**	**pool**	**.**
只是	以下	他们	这	黑暗的	船	休息	在	一个	阴暗的	水池	.

在他们下方不远处，一艘漆黑的船静静地停泊在一片阴暗的水洼中。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][seɪl] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [lænd] .

She	**could**	**not**	**sail**	**away**	**with**	**him**	**to**	**an**	**unknown**	**land**	**.**
她	可以	不是	帆	离开	和	他	到	一个	未知	土地	.

她无法和他一起远航到未知的国度。

[fɪr] [ˌoʊvər'keɪm][hɜːr; hər] [lʌv] , [ænd; ənd]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi] ['tɪrfəli] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][gɑːd] -

Fear	**overcame**	**her**	**love**	**,**	**and**	**later**	**in**	**the**	**night**	**she**	**tearfully**	**wished**	**him**	**God**	**-**
害怕	克服	她	爱	,	和	之后	在	这	夜晚	她	泪流满面	希望	他	上帝	-

[spiːd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ,

speed	**on**	**his**	**journey**	**,**
速度	在	他的	旅行	,

恐惧战胜了她的爱，当晚晚些时候，她含泪祝他一路顺风。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] .

and	**for**	**a**	**time**	**he**	**was**	**forgotten**	**.**
和	为了	一个	时间	他	曾是	被遗忘的	.

他一度被人遗忘。

[ðə; ði] ['rɪvər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [driːm] - ['rɪvər] ['berɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [θruː]

The	**river**	**before**	**her**	**would**	**become**	**a**	**dream**	**-**	**river**	**bearing**	**her**	**away**	**through**
这	河	前	她	会	变得	一个	梦	-	河	轴承	她	离开	通过

[ðə; ði] ['pɔːrtlz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

the	**portals**	**of**	**the**	**past**	**.**
这	门户	的	这	过去的	.

她眼前的河流将变成一条梦境之河，载着她穿过过去的门户。

[ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] ['fæbrɪk] [-]
The commonplace fabric [203]
这 平凡 织物 [-]

普通织物[203]

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [deɪz] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] .
of her days was forgotten .
的 她 天 曾是 被遗忘的 .

她的岁月已被遗忘。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [rer] ['flaʊərz] [ðæt] [gɪv] [ðer; ðər] ['gretɪst] ['bjuːti] [tuː; tə][ðə; ði]
She was like one of those rare flowers that give their greatest beauty to the
她 曾是 喜欢 一 的 那些 稀有的 花朵 那 给 他们的 最 美丽 到 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

她就像那些罕见的花朵，将最美的容颜献给夜晚。

[wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['vɪʒənz] [laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['mædnɪŋ] ['mɑːnətoʊn] ;
Without her visions life would have been a maddening monotone ;
没有 她 愿景 生活 会 有 到过 一个 令人抓狂 单调 ;

如果没有她的远见卓识，生活将会变得令人抓狂的单调乏味；

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kə'loʊniəl] [waɪf] .
and so she went about the duties of a colonial wife .
和 所以 她 去 关于 这 职责 的 一个 殖民 妻子 .

于是，她便开始履行殖民地妻子的职责。

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [θɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] ['drɪrinəs] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - .
The early portion of 1776 was a poor thing full of dreariness to Mrs . Billop .
这 早期的 部分 的 - 曾是 一个 贫穷的 事物 满的 的 沉闷 到 太太 . - .

1776 年的上半年对比洛普夫人来说是一段糟糕而又令人沮丧的日子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['gɜːrlhʊd] [fɑːr][bɪ'haɪnd][ɪn][hɜːr; hər] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [taɪm] .
She was leaving her girlhood far behind in her walk with Time .
她 曾是 离开 她 少女时代 远的 在后面 在 她 走 和 时间 .

她与时间同行，早已将少女时代远远抛在身后。

[iːtʃ] [jɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][pæst] .
Each year was a repetition of the one past .
每个 年 曾是 一个 重复 的 这 一 过去的 .

每一年都和过去一年如出一辙。

[ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['eikəs][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn]
The plantation of one thousand five hundred acres was a little world of its own
这 种植园 的 一 千 五 百 英亩 曾是 一个 小的 世界 的 它是 自己的
,
,
,

这片占地一千五百英亩的种植园就像一个自成一体的小世界。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['rerli] [went] [bɪ'jɑːnd] [ɪts] [geɪts] .
and she rarely went beyond its gates .
和 她 很少 去 超过 它是 大门 .

她很少走出那座建筑的大门。

[moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɜːrkɪŋ] ['aʊərz] [ʃiː; ʃi] [spent] [ɪn][hɜːr; hər] ['gɑːrdn] ,
Most of her working hours she spent in her garden ,
最多 的 她 在职的 小时 她 花费 在 她 花园 ,

她的大部分工作时间都花在了花园里。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['fɔːstərɪŋ] [ker] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv] ['lʌvlinəs] .

and	under	her	fostering	care	it	became	a	spot	of	loveliness	.
和	在下面	她	寄养	关心	它	成为	一个	点	的	可爱	.

在她的精心照料下，这里变成了一片美丽的地方。

[ɪn][ðə; ði] ['sɜːrkl] [ʌv; əv]['roʊziz] ['flæŋkt] [baɪ] ['hʌmblər] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːl] [laɪn][ʌv; əv] ['liliz] [ðæt]

In	the	circles	of	roses	flanked	by	humbler	flowers	and	the	tall	line	of	lilies	that
在	这	界	的	玫瑰	侧翼	经过	谦逊	花朵	和	这	高的	线	的	百合花	那

[krept] [laɪk][ə; eɪ] ['steɪtli] [bænd][ʌv; əv] [pjʊr] - [soʊld] ['feri] ['sentənəlz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [ʃiː; ʃi]

crept	like	a	stately	band	of	pure	-	souled	fairy	sentinels	down	to	the	riverside	she
悄悄地爬	喜欢	一个	庄严	乐队	的	纯的	-	有灵魂的	仙女	哨兵	向下	到	这	河边	她

[plaːntid][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['freɪgrənt] [hɑːrt] .

planted	some	of	her	own	fragrant	heart	.
已种植	一些	的	她	自己的	香	心	.

在玫瑰花环的环绕下，周围点缀着更朴素的花朵，还有像一群高贵纯洁的仙女哨兵一样蜿蜒而下的百合花，她将自己芬芳的心种在了河边。

['sʌmtaɪmz] [hɜːr; hər] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər] [laɪk] [æn; ən]['oʊnli][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ðen] , [ə'gen] ,

Sometimes	her	garden	was	to	her	like	an	only	child	,	and	then	,	again	,
有时	她	花园	曾是	到	她	喜欢	一个	仅有的	孩子	,	和	然后	,	再次	,

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ,

the	relationship	was	changed	,
这	关系	曾是	已更改	,

有时，她的花园对她来说就像独生子一样；而有时，这种关系又发生了变化。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [-]

and	the	garden	was	the	[	204	]
和	这	花园	曾是	这	[	-	]

花园是[204]

['tendər] ['mʌðər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɜːr'self]

tender	mother	and	she	herself
投标	母亲	和	她	她自己

温柔的母亲和她自己

[ðə; ði] ['wɪri] [θɪŋ] [ðæt] [sɔːt] [piːs] [ðer; ðər][ɑːn][ə; eɪ] [brest] [ʌv; əv] [griːn] .

the	weary	thing	that	sought	peace	there	on	a	breast	of	green	.
这	厌倦	事物	那	寻求	和平	那里	在	一个	胸部	的	绿色的	.

那疲惫的生灵在绿色的怀抱中寻求安宁。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] .

But	one	day	a	wonderful	thing	happened	.
但	一	天	一个	精彩的	事物	发生	.

但有一天，一件美好的事情发生了。

[ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['gɪldɪŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [peɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] ['wɪndoʊz]

Awakened	by	the	sunlight	gilding	the	narrow	panes	of	her	bedroom	windows
觉醒	经过	这	阳光	镀金	这	狭窄的	窗格	的	她	卧室	视窗

,

,

,

阳光透过卧室狭窄的窗户洒进房间，将她唤醒。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʃaʊts] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːrli] - [fiːld] .

she	heard	shouts	in	the	barley	-	field	.
她	听到	喊叫	在	这	大麦	-	场地	.

她听到大麦地里传来喊叫声。

" [deɪ] [ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] !

"	Dey	am	coming	!
"	戴伊	是	未来	!

他们来了！

[deɪ] [ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] !

dey	**am**	**coming**	**!**
戴	是	未来	!

他们来了!

" [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [sleɪvz] [wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] [ɪn] ['meri] ['vɔɪsɪz] .

"	**the**	**household**	**slaves**	**were**	**calling**	**in**	**merry**	**voices**	**.**
"	这	家庭	奴隶	是	呼叫	在	欢乐	声音	.

家奴们欢快地喊叫着。

['mɪsɪz] . - , ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] ['kɜːtənz] ,

Mrs	**.**	**Billop**	**,**	**drawing**	**her**	**curtains**	**,**
太太	.	-	,	绘画	她	窗帘	,

比洛普太太拉上了窗帘，

[sɔː] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv]['skɑːrlət] - ['koʊtɪd] [,kævə'liəs]

saw	**in**	**the**	**path**	**leading**	**to**	**the**	**house**	**a**	**body**	**of**	**scarlet**	**-**	**coated**	**cavaliers**
锯	在	这	小路	领导	到	这	房子	一个	身体	的	猩红	-	涂层	骑士

['maʊntɪd] [ɑːn] ['metlsəm] [stiːdz] .

mounted	**on**	**mettlesome**	**steeds**	**.**
安装	在	勇敢的	马匹	.

在通往房子的路上，我看到一群身穿猩红色外套的骑士，骑着英俊的骏马。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['hɔːrsmən] [hæd; həd] [dæʃt] ['oʊvər][frʌm; frəm] ['rɪtʃmənd]

It	**came**	**to**	**her**	**mind**	**that**	**a**	**horseman**	**had**	**dashed**	**over**	**from**	**Richmond**
它	来了	到	她	头脑	那	一个	骑手	有	虚线	超过	从	里士满

[ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] ,

a	**week**	**before**	**,**
一个	星期	前	,

她突然想起，一周前有个骑马的人从里士满飞奔过来。

['telɪŋ] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['haʊz] [ə'raɪv(ə)l] .

telling	**of**	**General**	**Howe's**	**arrival**	**.**
讲述	的	一般的	豪氏	到达	.

讲述豪将军抵达的故事。

[ðiːz] ['hɔːsmən] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]

These	**horsemen**	**must**	**be**	**some**	**of**	**his**	**officers**	**making**	**a**	**tour**	**of**	**the**
这些	骑兵	必须	是	一些	的	他的	警官	制作	一个	旅游	的	这

['aɪlənd] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

island	**,**	**she**	**thought**	**.**
岛	,	她	想法	.

她心想，这些骑马的人一定是他的一些军官，正在岛上巡视。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn] ['meni] ['jɪrz] ['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][æt; ət][ðə; ði]

For	**the**	**first**	**time**	**in**	**many**	**years**	**gentlemen**	**were**	**coming**	**to**	**stop**	**at**	**the**
为了	这	第一的	时间	在	许多	年	先生们	是	未来	到	停止	在	这

['mænər] .

manor	**.**
庄园	.

多年来，第一次有绅士们前来庄园驻足。

[ə; eɪ] [smaɪl] [krept] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

A	**smile**	**crept**	**over**	**her**	**face**	**as**	**she**	**gazed**	**upon**	**them**	**,**
一个	微笑	悄悄地爬	超过	她	脸	作为	她	凝视	之上	他们	,

她凝视着他们，脸上浮现出一丝微笑。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['sɔːftli] [let] [daʊn] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] .

and	**then**	**she**	**softly**	**let**	**down**	**the**	**curtain**	**.**
和	然后	她	轻轻	让	向下	这	窗帘	.

然后她轻轻地放下了窗帘。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [əd'vænst] [ə'nʌðər] ['aʊər] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌndaɪəl] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['bɑ:kswʊd]

When	the	day	had	advanced	another	hour	by	the	sundial	outside	the	boxwood
什么时候	这	天	有	先进的	其他	小时	经过	这	晷	外部	这	黄杨木

['grɑ:toʊ] [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] [stʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [-]

grotto	a	vision	stood	on	the	landing	at	the	top	of	[	205	]
石窟	一个	想象	站立	在	这	降落	在	这	顶部	的	[	-	]

当黄杨木洞穴外的日晷显示时间又过去了一个小时时，一个幻影出现在[205]顶部的平台上。

[ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [spred] [aʊt] [ðə; ði] ['pæniər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [ˌʌn'ju:zd; ʌn'ju:st] [gaʊn] .

the	stairs	and	spread	out	the	panniers	of	a	long	-	unused	gown	.
这	楼梯	和	传播	出去	这	车袋	的	一个	长的	-	未使用的	袍	.

走下楼梯，展开一件久未使用的礼服的裙撑。

[ðə; ði] [hɔ:l] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌbæd(ə)n'ɑ:ʒ] [ʌv; əv] ['mæskjəlɪn] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	hall	below	was	filled	with	the	badinage	of	masculine	voices	,	and	the
这	大厅	以下	曾是	已填	和	这	玩笑	的	男性	声音	,	和	这

['sɜ:rli] ['krɪstəfər] ,

surly	Christopher	,
粗鲁	克里斯托弗	,

楼下的大厅里充满了男人们的嬉笑打闹声，还有脾气暴躁的克里斯托弗。

[fɔ:rst] ['ɪntu:] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [hoʊst] , [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ðə; ði] [pɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [pʊr]

forced	into	playing	the	host	,	seemed	to	be	performing	the	part	with	no	poor
强制	进入	玩耍	这	主持人	,	似乎	到	是	表演	这	部分	和	不	贫穷的

[greɪs] .

grace	.
优雅	.

被迫扮演东道主的角色，他似乎表现得十分得体。

[blæk] ['wɪmɪn] [ɪn] ['ɪndiə] [prɪnt] ['dresɪz] [wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] [boʊlz] [ʌv; əv] ['sʌmər] [pʌntʃ] ,

Black	women	in	India	print	dresses	were	passing	bowls	of	summer	punch	,
黑色的	女性	在	印度	打印	连衣裙	是	通过	碗	的	夏天	冲床	,

印度黑人妇女身穿印花连衣裙，端着盛满夏日潘趣酒的碗传递着饮料。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [keɪm] [ðə; ði] ['pʌndʒənt] [sents] [ʌv; əv] ['laimi:z] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	from	the	kitchen	came	the	pungent	scents	of	limes	and	the
和	从	这	厨房	来了	这	泼辣	气味	的	青柠	和	这

['redələns] [ʌv; əv] ['roʊstɪŋ] [kɔ:rn] .

redolence	of	roasting	corn	.
芬芳	的	烘焙	玉米	.

厨房里飘来青柠的浓郁香气和烤玉米的香味。

[frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['væntɪdʒ] - [pɔɪnt] [ðə; ði] [waɪf] [vju:d] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] ['sloʊli] [tu:; tə]

From	her	vantage	-	point	the	wife	viewed	it	all	,	and	then	began	slowly	to
从	她	优势	-	观点	这	妻子	已查看	它	全部	,	和	然后	开始	缓慢地	到

[dɪ'send] .

descend	.
下降	.

妻子从高处俯瞰这一切，然后开始缓缓下山。

[æz; əz] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [broʊ'keɪd] [bɪ'keɪm] ['laʊdər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊdər] [ʌv; əv] ['ætər] [ʌv; əv]

As	the	rustle	of	the	brocade	became	louder	and	the	odor	of	attar	of
作为	这	沙沙	的	这	锦缎	成为	更大声	和	这	气味	的	阿塔尔	的

['roʊziz] [mɔ:r] [pər'septəb(ə)l] ,

roses	more	perceptible	,
玫瑰	更多的	可感知的	,

随着锦缎的沙沙声越来越大，玫瑰香水的香味也越来越明显，

[ðə; ði] [nɔɪz] [stɑ:pt] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

the	noise	stopped	all	of	a	sudden	,
这	噪音	停止	全部	的	一个	突然	,

噪音突然停止了。

[ænd; ənd] ['evri] [aɪ] [wʌz; wəz] ['foʊkəst] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [gɑːrbd] [æz; əz] [ɪf] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	every	eye	was	focussed	on	the	woman	garbed	as	if	going	to	a
和	每一个	眼睛	曾是	专注的	在	这	女士	盛装	作为	如果	去	到	一个

['frænklɪn] [bɔːl] .

Franklin	ball	.
富兰克林	球	.

所有人的目光都集中在那位打扮得像要去参加富兰克林舞会的女士身上。

['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [hɜːr; hər] ['wedɪŋ] [ə'taɪər] [ðæt] [hæd; həd] [leɪn] ['foʊldɪd]

Little	they	knew	that	she	was	wearing	her	wedding	attire	that	had	lain	folded
小的	他们	知道	那	她	曾是	穿着	她	婚礼	服装	那	有	莱恩	折叠

['meni] ['jɪrz] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['siːdər] [tʃest] [brɔːt] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

many	years	in	her	mother's	cedar	chest	brought	from	home	.
许多	年	在	她	母亲的	雪松	胸部	带来	从	家	.

他们丝毫没有意识到，她身上穿的是结婚礼服，这件礼服已经叠好多年，一直放在她母亲从家乡带来的雪松木箱里。

[haɪ] ['taʊərd] [hɜːr; hər] [her] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [braʊn] - [red] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] [liːvz] ,

High	towered	her	hair	of	the	brown	-	red	color	of	autumn	leaves	,
高的	高耸	她	头发	的	这	棕色的	-	红色的	颜色	的	秋天	树叶	,

她那棕红色的头发高高耸立，如同秋叶一般。

[ænd; ənd] [ruːʒ] [ænd; ənd] [blæk] ['lʌstər] [helpt] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [-]

and	rouge	and	black	lustre	helped	bring	out	the	charms	of	her	[	206	]
和	胭脂	和	黑色的	光泽	帮助	带来	出去	这	魅力	的	她	[	-	]

胭脂和黑色光泽衬托出她的魅力[206]

[feɪs] .

face	.
脸	.

脸。

[waɪt] [æz; əz][ðə; ðɪ] [waɪt] - [θɔːrn] [bʊʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['swiːpɪŋ] [broʊ'keɪd] ,

White	as	the	white	-	thorn	bush	in	the	garden	was	her	sweeping	brocade	,
白色的	作为	这	白色的	-	刺	衬套	在	这	花园	曾是	她	扫荡	锦缎	,

她那件飘逸的锦缎像花园里的白刺灌木一样洁白。

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm][ə; eɪ] [lʌv] - [nɑːt] [kɔːt] [ə; eɪ]['taɪni][bæm'biːniː][fæn] .

and	on	her	arm	a	love	-	knot	caught	a	tiny	Bambini	fan	.
和	在	她	手臂	一个	爱	-	结	捕捉	一个	微小的	班比尼	扇子	.

她的手臂上挂着一个小小的 Bambini 粉丝，手上还系着一个爱情结。

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['sɜːrz] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [tʃɑːrmd] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] , [æz; əz]

"	Good	-	morning	,	sirs	,	"	she	called	,	in	a	voice	that	charmed	all	the	company	,	as
"	好的	-	早晨	,	先生们	,	"	她	称为	,	在	一个	嗓音	那	迷住了	全部	这	公司	,	作为

[ðeɪ] [boʊd] [loʊ] ,

they	bowed	low	,
他们	鞠躬	低的	,

“早上好，先生们，”她用甜美的声音说道，在场的所有人都被她迷住了，他们纷纷深深鞠躬。

[seɪv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [huː] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd][reɪdʒ] .

save	her	husband	,	who	gazed	at	her	with	astonishment	and	rage	.
节省	她	丈夫	,	WHO	凝视	在	她	和	惊讶	和	愤怒	.

除了她的丈夫，他惊愕而愤怒地看着她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [hiːd] [hɪz; ɪz]['æŋgri] [lʊks] .

But	she	did	not	heed	his	angry	looks	.
但	她	做过	不是	注意	他的	生气的	看起来	.

但她没有理会他愤怒的眼神。

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ]['gælənt] [juːθ] [baɪ][ðə; ði]

Before	**her**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**stairs**	**there**	**stood**	**a**	**gallant**	**youth**	**by**	**the**
前	她	在	这	脚	的	这	楼梯	那里	站立	一个	英勇	青年	经过	这

[neɪm] [ʌv; əv] ['hæri] ['fɛrlə] .

name	**of**	**Harry**	**Fairleigh**	**.**
姓名	的	哈里	费尔利	.

在她面前的楼梯脚下，站着一位名叫哈里·费尔利的英俊青年。

[hiː; hi] [ə'loʊn] [held] [hɜːr; hər] [aɪz] .

He	**alone**	**held**	**her**	**eyes**	**.**
他	独自的	握住	她	眼睛	.

只有他能与她目光交汇。

[wer] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [siːn] [ðæt] [strɔːŋ] [feɪs] [tænd] [baɪ][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [wɪnd] ?

Where	**had**	**she**	**seen**	**that**	**strong**	**face**	**tanned**	**by**	**the**	**ocean**	**wind**	**?**
在哪里	有	她	已见	那	强的	脸	晒黑的	经过	这	海洋	风	?

她在哪里见过那张被海风晒成古铜色的坚毅面孔?

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [nuː] .

In	**an**	**instant**	**she**	**knew**	**.**
在	一个	立即的	她	知道	.

她瞬间明白了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] — [hɜːr; hər] [bɔɪ] ['lʌvər] [groʊn] ['oʊldər] — [ðə; ði]

He	**was**	**the**	**embodiment**	**of**	**a**	**dream**	**—**	**her**	**boy**	**lover**	**grown**	**older**	**—**	**the**
他	曾是	这	实施例	的	一个	梦	—	她	男生	情人	生长	老	—	这

['tʃerɪʃt] ['gɜːrlhʊd] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [truː] [meɪt] .

cherished	**girlhood**	**vision**	**of**	**her**	**true**	**mate**	**.**
珍爱	少女时代	想象	的	她	真的	伴侣	.

他是她梦想的化身——她儿时心目中的恋人长大成人——她少女时代梦寐以求的真命天子。

[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'merɪkə] [ə'gen] [ænd; ənd] [feɪt] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə]

The	**Revolution**	**had**	**brought**	**him**	**to**	**America**	**again**	**and**	**Fate**	**led**	**him**	**to**
这	革命	有	带来	他	到	美国	再次	和	命运	引领	他	到

[hɜːr; hər] ['veri] ['dɔːrstep] .

her	**very**	**doorstep**	**.**
她	非常	家门口	.

革命将他再次带到了美国，而命运则将他带到了她的家门口。

['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sweɪɪŋ] [hɜːr; hər] .

Something	**seemed**	**to**	**be**	**swaying**	**her**	**.**
某物	似乎	到	是	摇晃	她	.

似乎有什么东西在动摇她。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [riːd] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər] .

She	**caught**	**his**	**eyes**	**and**	**read**	**in**	**them**	**that**	**he**	**knew**	**her**	**.**
她	捕捉	他的	眼睛	和	读	在	他们	那	他	知道	她	.

她与他对视，从他的眼神中读出他认识她。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər][hænd] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [dʒɔɪ]

As	**he**	**came**	**forward**	**to**	**kiss**	**her**	**hand**	**,**	**she**	**seemed**	**filled**	**with**	**an**	**awful**	**joy**
作为	他	来了	向前	到	吻	她	手	,	她	似乎	已填	和	一个	可怕	喜悦

,

,

,

当他走上前去亲吻她的手时，她似乎充满了一种可怕的喜悦。

— [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['tɔːrtʃərd] [ænd; ənd] [-]

—	**a**	**feeling**	**that**	**tortured**	**and**	**[**	**207**	**]**
—	一个	感觉	那	受折磨	和	[	-	]

—一种痛苦的感觉[207]

[hɜːrt][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [swept] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] , — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː] [leɪt] .

hurt	**as**	**it**	**swept**	**over**	**her**	**,**	**—**	**for**	**she**	**knew**	**that**	**he**	**had**	**come**	**too**	**late**	**.**
伤害	作为	它	扫荡	超过	她	,	—	为了	她	知道	那	他	有	来	也	晚的	.

一阵剧痛袭来，让她感到痛苦——因为她知道他来得太晚了。

[ðə; ðɪ] [ˈaɪləndərz] [ˈwelkəmd] [ðə; ðɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈglædli] .

The	**islanders**	**welcomed**	**the**	**British**	**gladly**	**.**
这	岛民	欢迎	这	英国	乐意	.

岛民们热情地欢迎了英国人。

[suːn] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈhaʊz] [ˈbrʌðər] [əˈraɪvd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd]

Soon	**General**	**Howe's**	**brother**	**arrived**	**with**	**an**	**additional**	**force**	**of**	**twenty**	**thousand**
很快	一般的	豪氏	兄弟	到达的	和	一个	额外的	力量	的	二十	千

[men] , [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈklɪntən] ,

men	**,**	**and**	**General**	**Clinton**	**,**
男人	,	和	一般的	克林顿	,

不久，豪将军的兄弟带着两万大军赶到，克林顿将军也到了。

[rɪˈpʌlst] [æt; ət] [ˈtʃɑːrlstən] , [ˈhɜːrid] [nɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌɑːr ˈiː] - [ɪnˈfɔːrsmənt] [ʌv; əv] [θriː]

repulsed	**at**	**Charleston**	**,**	**hurried**	**north**	**with**	**a**	**re**	**-**	**enforcement**	**of**	**three**
反感	在	查尔斯顿	,	慌忙	北	和	一个	关于	-	执法	的	三

[ˈθaʊz(ə)nd] [mɔːr] ,

thousand	**more**	**,**
千	更多的	,

在查尔斯顿被击退后，匆忙率领三千援军北上。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [kəmˈbaɪnd] [ˈfɔːrsɪz] [ˈsʌmwer] [nɪr] [ˈθɜːrti] - [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] .

making	**the**	**combined**	**forces**	**somewhere**	**near**	**thirty**	**-**	**three**	**thousand**	**.**
制作	这	合并	力量	某处	靠近	三十	-	三	千	.

使得联合部队人数接近三万三千人。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [roʊz] [ænd; ənd] [kraʊn] [ˈtævərn] [nɪr] [nuː] [dɔːrp] , [ðə; ðɪ] [blæk] - [hɔːrs] [æt; ət] [ˈrɪtʃmənd] ,

At	**the**	**Rose**	**and**	**Crown**	**Tavern**	**near**	**New**	**Dorp**	**,**	**the**	**Black**	**-**	**Horse**	**at**	**Richmond**	**,**
在	这	玫瑰	和	王冠	酒馆	靠近	新的	多普	,	这	黑色的	-	马	在	里士满	,

在新多普附近的玫瑰皇冠酒馆，里士满的黑马酒馆，

[ðə; ðɪ] [ʃɪp] [nɪr] [ˈprɪnsɪz] [brɪdʒ] ,

the	**Ship**	**near**	**Prince's**	**Bridge**	**,**
这	船	靠近	王子的	桥	,

王子桥附近的船

[ænd; ənd][ɪn] [ˈfɑːmˌhaʊsiz] [frʌm; frəm][end][tuː; tə][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈaɪlənd] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsoʊldʒərz]

and	**in**	**farmhouses**	**from**	**end**	**to**	**end**	**of**	**the**	**island**	**hundreds**	**of**	**the**	**soldiers**
和	在	农舍	从	结尾	到	结尾	的	这	岛	数百	的	这	士兵

[hæd; həd][ðer; ðər][ˈkwɔːrtərz] .

had	**their**	**quarters**	**.**
有	他们的	四分之一	.

从岛的一端到另一端，数百名士兵在农舍里居住。

[ɪn] [ðæt] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ][ðə; ðɪ] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɔlənɪsts] [wʌz; wəz] [ˈsentərd] [ɑːn][ˈstætən] [ˈaɪlənd]

In	**that**	**month**	**of**	**July**	**the**	**interest**	**of**	**the**	**colonists**	**was**	**centred**	**on**	**Staten**	**Island**
在	那	月	的	七月	这	兴趣	的	这	殖民者	曾是	居中	在	斯塔滕岛	岛

.

.
.

7月份，殖民者的注意力都集中在斯塔滕岛上。

['evri] ['tɔːri] [meɪd] [huː] [dremt] [ʌv; əv]['skɑːrlət] [koʊts] [ænd; ənd]['goʊldən] [ˌepə'let] [θɔːt] [wɪð; wɪθ]

Every	Tory	maid	who	dreamt	of	scarlet	coats	and	golden	epaulets	thought	with
每一个	保守党	女佣	WHO	梦见	的	猩红	外套	和	金的	肩章	想法	和

['envi] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɔːrtʃənət] [fer] [wʌnz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [sʌtʃ] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv] [wʊd] - [biː; bi]

envy	of	those	fortunate	fair	ones	surrounded	by	such	multitudes	of	would	-	be
嫉妒	的	那些	幸运	公平的	一个	包围	经过	这样的	众多	的	会	-	是

[əd'maɪərəz] .

admirers	.
仰慕者	.

每一个梦想着身穿猩红色外套、肩戴金色肩章的托利党女仆，都会羡慕那些被众多追求者簇拥着的幸运佳人。

['meni] [ə; eɪ]['mɑːdərn] ['haʊshoʊld] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] ['lɔɪəlɪst] ['setləz] [ri'teinz] ['təukənz][ʌv; əv] [ðæt]

Many	a	modern	household	descended	from	loyalist	settlers	retains	tokens	of	that
许多	一个	现代的	家庭	下降	从	保皇党	定居者	保留	代币	的	那

['geɪlə; 'gælə] ['pɪriəd] .

gala	period	.
节日	时期	.

许多现代家庭，其祖先是效忠派定居者，都保留着那个辉煌时代的纪念品。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [tʃer] [ðæt] [sʌm; səm] ['vɪzɪtɪŋ] ['dʒiːniəs] [-]

Now	it	is	a	chair	that	some	visiting	genius	[	208	]
现在	它	是	一个	椅子	那	一些	访问	天才	[	-	]

现在，这是一把椅子，一些来访的天才[208]

[meɪd] [wen] [ɔːf] ['duːti] , [pər'hæps][ə; eɪ] [peɪst] ['bʌk(ə)l] ,

made	when	off	duty	,	perhaps	a	paste	buckle	,
制成	什么时候	离开	责任	,	也许	一个	粘贴	扣上	,

下班后制作的，也许是粘贴式皮带扣，

[ɔːr][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [wɪtʃ] ['witnist] [sʌm; səm] ['stɔːri] ['woʊv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['sʌmər] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

or	a	miniature	which	witnessed	some	story	woven	in	a	summer	month	before	the
或者	一个	微型	哪个	目击者	一些	故事	编织	在	一个	夏天	月	前	这

[wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ['swɪftli] .

wheels	of	the	Revolution	began	to	move	swiftly	.
车轮	的	这	革命	开始	到	移动	迅速地	.

或者，这是一幅微型画，描绘了革命的车轮开始迅速转动之前，在某个夏日月份里发生的一些故事。

[noʊ] [lɔːŋgər] [kʊd; kəd]['mɪsɪz] . - [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ['lækɪŋ] ['kʌmpəni] .

No	longer	could	Mrs	.	Billop	complain	of	lacking	company	.
不	更长	可以	太太	.	-	抱怨	的	缺乏	公司	.

比洛普太太再也不能抱怨没有伴了。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrən] [gests] , [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]

Her	husband	,	under	the	influence	of	his	foreign	guests	,	was	becoming	a
她	丈夫	,	在下面	这	影响	的	他的	外国的	客人	,	曾是	成为	一个

[tʃeɪndʒd] [mæn] ,

changed	man	,
已更改	男人	,

她的丈夫在外国客人的影响下，渐渐变成了另一个人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌhɑːspɪ'tæləti][wʌz; wəz] [noʊn] ['iːv(ə)n][ɪn] [nuː] [jɔːk] .

and	the	fame	of	his	hospitality	was	known	even	in	New	York	.
和	这	名声	的	他的	热情好客	曾是	已知	甚至	在	新的	约克	.

他的热情好客甚至远在纽约也广为人知。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði][wɔːr][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [striːm] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] .

All	through	the	war	there	was	a	constant	stream	of	visitors	.
全部	通过	这	战争	那里	曾是	一个	持续的	溪流	的	访客	.

战争期间，访客络绎不绝。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [wʌnz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈmeɪdʒər] [ˈɑnˌdreɪ] , [ˈdʒen(ə)rəl] [ˌkaɪfˈhaʊzən] ,

Among	the	famous	ones	could	be	mentioned	Major	André	,	General	Knyphausen	,
之中	这	著名的	一个	可以	是	提及	主要的	安德烈	,	一般的	克尼普豪森	,

[sɜːr] [ˈhenri] [ˈklɪntən] , [ænd; ənd] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈrɔbətsn] .

Sir	Henry	Clinton	,	and	General	Robertson	.
先生	亨利	克林顿	,	和	一般的	罗伯逊	.

其中著名的有安德烈少校、克尼普豪森将军、亨利·克林顿爵士和罗伯逊将军。

[ˈmeni] [taɪmz] [ˈfɛrlə] [wʊd] [raɪd] [ˈoʊvər] [frʌm; frəm] [ˈrɪtʃmənd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] [ɪn] [sʌm; səm] [feˈstɪvəti]

Many	times	Fairleigh	would	ride	over	from	Richmond	to	take	part	in	some	festivity
许多	时代	费尔利	会	骑	超过	从	里士满	到	拿	部分	在	一些	节日

.

:

.

费尔利经常从里士满骑马过来参加一些庆祝活动。

[hɪz; ɪz] [ˈmænli] [ˈbjuːti] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈnoʊtɪd] [ˈfɪgjər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ədˈmaɪərəz] [kɔːld]

His	manly	beauty	always	made	him	a	noted	figure	,	and	his	admirers	called
他的	男子气概	美丽	总是	制成	他	一个	著名的	数字	,	和	他的	仰慕者	称为

[hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [əˈpɑːloʊ] .

him	the	English	Apollo	.
他	这	英语	阿波罗	.

他英俊潇洒，总是引人注目，他的仰慕者称他为英国的阿波罗。

- , [baɪ] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [ˌɪntuˈɪʃ(ə)n] , [siːmd] [tuː; tə] [heɪt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [lɔŋd] [tuː; tə]

Billop	,	by	some	strange	intuition	,	seemed	to	hate	him	,	and	longed	to
-	,	经过	一些	奇怪的	直觉	,	似乎	到	恨	他	,	和	渴望	到

[fərˈbɪd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [haʊs] .

forbid	him	the	house	.
禁止	他	这	房子	.

比洛普出于某种奇怪的直觉，似乎恨透了他，并渴望禁止他进入这所房子。

[wʌn] [naɪt] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] [əbˈteɪnd] [ˈmæstəri] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈpruːd(ə)ns] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rʌʃt] [ˈɪntuː]

One	night	his	rage	obtained	mastery	over	his	prudence	,	and	he	rushed	into
一	夜晚	他的	愤怒	获得	精通	超过	他的	谨慎	,	和	他	匆忙	进入

[hɪz; ɪz] [ˈgɑːrdn] , [wer] [-]

his	garden	,	where	[	209	]
他的	花园	,	在哪里	[	-	]

一天晚上，他的怒火战胜了理智，他冲进了花园，在那里[209]

[ə; eɪ] [dæns] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈprɑːgres] ,

a	dance	was	in	progress	,
一个	舞蹈	曾是	在	进步	,

舞会正在进行中。

[ænd; ənd] [diˈmɑːndid] [ðæt] [hiː; hi] [stɑːp] [hɪz; ɪz] [ˌmɪnjuˈet] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪsɪz] . - [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði]

and	demanded	that	he	stop	his	minuet	with	Mrs	.	Billop	and	leave	the
和	要求	那	他	停止	他的	小步舞曲	和	太太	.	-	和	离开	这

[ˈkʌmpəni] .

company	.
公司	.

并要求他停止与比洛普夫人跳小步舞，离开公司。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] [deɪz] [ʌv; əv] [hɑːt] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [ˈflæʃɪŋ] [stiːl] ,

Those	were	days	of	hot	words	and	flashing	steel	,
那些	是	天	的	热的	字	和	闪烁	钢	,

那是一个言辞激烈、刀光剑影的年代。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [glɪnt] [ʌv; əv] [ˈkrɔːsɪŋ] [swɔːdz] .

and	soon	the	moon	shone	on	the	glint	of	crossing	swords	.
和	很快	这	月亮	闪耀	在	这	闪烁	的	过境	剑	.

很快，月光照亮了交错的剑刃。

[ðə; ði] [waɪf] , ['terəfaɪd] [ðæt] [hɑːrm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər][ɑːn][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] ,

The	wife	,	terrified	that	harm	should	come	to	the	young	soldier	on	her	account	,
这	妻子	,	恐惧	那	伤害	应该	来	到	这	年轻的	士兵	在	她	帐户	,

妻子害怕年轻的士兵会因为她的缘故而受到伤害，

[θruː] [hɜːr'self] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kəm'bætnts] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz]

threw	herself	between	the	combatants	,	and	,	in	the	face	of	her	husband's
扔	她自己	之间	这	战斗人员	,	和	,	在	这	脸	的	她	丈夫的

[θrets] ,

threats	,
威胁	,

她奋不顾身地冲到交战双方中间，面对丈夫的威胁，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ] ['fɛrlə] [ə'gen] [æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃər] [taɪm] .

it	is	said	that	she	promised	to	dance	with	Fairleigh	again	at	some	future	time	.
它	是	说	那	她	承诺	到	舞蹈	和	费尔利	再次	在	一些	未来	时间	.

据说她答应将来某个时候再和费尔利一起跳舞。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['rekənd] [nɑːt][wɪð; wɪθ][wɔːr] .

But	she	reckoned	not	with	war	.
但	她	估计	不是	和	战争	.

但她没有料到战争会发生。

[suːn] [ðə; ði] [drʌm] [ænd; ənd] [faɪf] [noʊts] ['saʊndɪd] [ɪn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

Soon	the	drum	and	fife	notes	sounded	in	every	part	of	the	island	,
很快	这	鼓	和	法夫郡	笔记	听起来	在	每一个	部分	的	这	岛	,

很快，岛上的每个角落都响起了鼓声和笛声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gælənt] [jʌŋ] ['soʊldʒər] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] ,

and	the	gallant	young	soldier	marched	away	with	his	regiment	,
和	这	英勇	年轻的	士兵	行军	离开	和	他的	团	,

于是，这位英勇的年轻士兵随他的部队行进了。

['kæriɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɪsɪz] . - .

carrying	what	was	left	of	the	heart	of	the	beautiful	Mrs	.	Billop	.
携带	什么	曾是	左边	的	这	心	的	这	美丽的	太太	.	-	.

带着美丽的比洛普夫人残存的心脏。

[ɑːn][ðə; ði] ['blʌdi] [fiːld] [ʌv; əv] ['mɑːnməθ] ['fɛrlə] [fel] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,

On	the	bloody	field	of	Monmouth	Fairleigh	fell	in	the	thick	of	the	fight	,
在	这	血腥	场地	的	蒙茅斯	费尔利	跌倒	在	这	厚的	的	这	斗争	,

在蒙茅斯血腥的战场上，费尔利在激战中阵亡。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ['prɑːmɪs] [wʌz; wəz] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl'fɪld] [ɪn] [laɪf] .

and	Mrs	.	Billop's	promise	was	never	to	be	fulfilled	in	life	.
和	太太	.	-	承诺	曾是	绝不	到	是	已完成	在	生活	.

比洛普太太的承诺终其一生都未能实现。

['iːv(ə)l] [deɪz] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɛntli] ['mænər] .

Evil	days	fell	upon	the	Bentley	manor	.
邪恶的	天	跌倒	之上	这	宾利	庄园	.

邪恶的日子降临到了本特利庄园。

['krɪstəfər] - [wʌz; wəz] ['drægd] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['bɜːrlɪŋtən] [tuː; tə] ['læŋgwɪʃ] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]

Christopher	Billop	was	dragged	away	to	Burlington	to	languish	chained	to	the
克里斯托弗	-	曾是	拖拽	离开	到	伯灵顿	到	憔悴	连锁	到	这

[dʒeɪl] [flɔːr] ,

jail	floor	,
监狱	地面	,

克里斯托弗·比洛普被拖到伯灵顿，用铁链锁在监狱地板上，饱受折磨。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪ'laɪəs] - [-]

if	we	are	to	believe	Elias	Boudinot's	[	210	]
如果	我们	是	到	相信	埃利亚斯	-	[	-	]

如果我们相信埃利亚斯·布迪诺[210]

[stɜːrn]['ɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪl] , ['rɪt(ə)n] [ɪn][noʊ'vembər] , - .

stern	order	to	the	keeper	of	the	jail	,	written	in	November	,	1779	.
船尾	命令	到	这	守门员	的	这	监狱	,	书面	在	十一月	,	-	.

1779 年 11 月写给监狱看守的严厉命令。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz]['dʒen(ə)rəl] [haʊ] [met] [ðə; ði] [piːs] ['enˌvɔɪz] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'zæstrəs]

In	one	of	the	rooms	General	Howe	met	the	peace	envoys	after	the	disastrous
在	一	的	这	房间	一般的	豪	遇见	这	和平	使节	后	这	灾难性的

['bæt(ə)l][ʌv; əv] [lɔːŋ] ['aɪlənd] ,

battle	of	Long	Island	,
战斗	的	长的	岛	,

在长岛战役惨败之后，豪将军在其中一间房间里会见了和平使者。

[ænd; ənd]['leɪtər][ðə; ði] - [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [fliː] ,

and	later	the	Billops	were	forced	to	flee	,
和	之后	这	-	是	强制	到	逃跑	,

后来比洛普人被迫逃亡。

[æz; əz][ðə; ði] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz] [dɪ'klerd] ['kɔnfiskeitid] [baɪ][ðə; ði] [nuː] ['gʌvərnmənt] .

as	the	property	was	declared	confiscated	by	the	new	government	.
作为	这	财产	曾是	声明	没收	经过	这	新的	政府	.

因为该财产已被新政府宣布没收。

['jɪrz] ['æftərwərdz] , [wen] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['eɪliənz] ,

Years	afterwards	,	when	the	house	was	in	the	hands	of	aliens	,
年	然后	,	什么时候	这	房子	曾是	在	这	双手	的	外星人	,

多年后，当这栋房子落入外国人手中时，

[ðə; ði] ['stɔːri] [goʊz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [ɑːn][ə; eɪ][dʒʊ'laɪ] [naɪt] [baɪ]

the	story	goes	that	one	of	the	new	-	comers	was	startled	on	a	July	night	by
这	故事	去	那	一	的	这	新的	-	来者	曾是	惊慌	在	一个	七月	夜晚	经过

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [tuː] ['goʊstli] ['fɪgjərz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːkswʊd]

the	appearance	of	two	ghostly	figures	that	seemed	to	come	out	of	the	boxwood
这	外貌	的	二	幽灵般的	数据	那	似乎	到	来	出去	的	这	黄杨木

['grɑːtoʊ][ænd; ənd] [dæns] [ə; eɪ] ['steɪtli] [ˌmɪnju'et] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæðz] .

grotto	and	dance	a	stately	minuet	along	the	garden	paths	.
石窟	和	舞蹈	一个	庄严	小步舞曲	沿着	这	花园	路径	.

据说，七月的一个夜晚，一位新来者被两个幽灵般的身影吓了一跳，这两个身影似乎从黄杨木洞穴中走出来，沿着花园小路跳起了庄严的小步舞。

['evri] [jɪr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ðeɪ] [stɪl] [kʌm] [bæk] .

Every	year	,	it	is	said	,	they	still	come	back	.
每一个	年	,	它	是	说	,	他们	仍然	来	后退	.

据说，他们每年都会回来。

[wen] [ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər] ['fʊlɪst] ['foʊliɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] ['kɑːrpətɪd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,

When	the	trees	are	in	their	fullest	foliage	and	the	earth	carpeted	with	flowers	,
什么时候	这	树木	是	在	他们的	最	叶子	和	这	地球	铺地毯的	和	花朵	,

当树木枝繁叶茂，大地铺满鲜花时，

[ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['læfɪŋ] - [aɪd] ['soʊldʒər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

the	shades	of	the	unhappy	wife	and	the	laughing	-	eyed	soldier	she	could
这	色调	的	这	不开心	妻子	和	这	笑	-	眼睛	士兵	她	可以

[hæv; həv] [lʌvd] [hɔːnt] [ðə; ði] [nɪ'glektɪd] ['gɑːrdn] ,

have	loved	haunt	the	neglected	garden	,
有	喜爱	出没	这	被忽视的	花园	,

那位不幸的妻子和她本可能爱上的、眼神充满笑意的士兵的影子，萦绕在荒芜的花园里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] ['saɪɪŋ] [wɪnd][fɔːr; fər]['mjuːzɪk] ,

and	with	only	a	sighing	wind	for	music	,
和	和	仅有的	一个	叹息	风	为了	音乐	,

耳边只有微风的叹息声，

[ðeɪ] [baʊ; boʊ][ænd; ənd] [sweɪ] [θruː] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [pæðz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [steɪnz] [ðə; ði]

they	bow	and	sway	through	the	tangled	paths	until	the	morning	stains	the
他们	弓	和	摇摆	通过	这	纠缠不清	路径	直到	这	早晨	污渍	这

['drɪri] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'keɪɪŋ] ['kɑːslz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] .

dreary	faces	of	the	decaying	castles	across	the	water	.
凄凉	面孔	的	这	腐烂的	城堡	穿过	这	水	.

它们在错综复杂的小路上摇曳生姿，直到晨曦染红了水对岸那些破败城堡阴沉的面庞。

['meɪdʒər]['ændreɪz][læst] [lʌv] [-]

Major	André's	Last	Love	[	213	]
主要的	安德烈的	最后的	爱	[	-	]

安德烈少校的最后爱情[213]

['meɪdʒər]['ændreɪz][læst] [lʌv]

Major	André's	Last	Love
主要的	安德烈的	最后的	爱

安德烈少校的最后爱情

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[tiː][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] ['brɔːdweɪ] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][plɑːt][ʌv; əv] [græs] ,

T	the	foot	of	Broadway	,	New	York	City	,	there	is	a	little	plot	of	grass	,
T	这	脚	的	百老汇	,	新的	约克	城市	,	那里	是	一个	小的	阴谋	的	草	,

在纽约市百老汇大街的尽头，有一小块草坪。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['rʌstɪd] ['aɪərn] ['reɪlɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] - [taɪm] ['boʊlɪŋ]

surrounded	by	a	rusted	iron	railing	,	which	is	a	part	of	the	one	-	time	Bowling
包围	经过	一个	生锈的	铁	栏杆	,	哪个	是	一个	部分	的	这	一	-	时间	保龄球

[griːn] .

Green	.
绿色的	.

四周环绕着锈迹斑斑的铁栏杆，这里曾是保龄球场的一部分。

[ɪn][oʊld] ['nɪkərbɑːkər] [deɪz] [ænd; ənd][ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr][ˌaɪ 'tiː]

In	old	Knickerbocker	days	and	up	to	the	time	of	the	Revolutionary	War	it
在	老的	尼克博克	天	和	向上	到	这	时间	的	这	革命者	战争	它

[pleɪd] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləni] .

played	an	important	part	in	the	history	of	the	Colony	.
玩	一个	重要的	部分	在	这	历史	的	这	殖民地	.

在尼克博克时代以及美国独立战争时期，它在殖民地的历史上扮演了重要的角色。

[wen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['rɑːmpɪŋ] - [graʊnd]

When	the	British	occupied	the	city	it	was	often	used	as	a	romping	-	ground
什么时候	这	英国	占领	这	城市	它	曾是	经常	用过的	作为	一个	嬉戏	-	地面

[baɪ][ðə; ði] ['neɪbɜˌhʊdz] ['tɔːri] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æli] - [weɪz] . [-]

by	the	neighborhood's	Tory	children	and	the	waifs	of	the	alley	-	ways	.	[	214	]
经过	这	社区的	保守党	孩子们	和	这	孤儿	的	这	胡同	-	方式	.	[	-	]

当英国人占领这座城市时，它经常被附近的托利党儿童和巷子里的流浪儿当作嬉戏的场所。[214]

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - [ə; eɪ] ['hæpi] - [feɪst] [juːθ] [wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [dɑːrk] [aɪz]

There	in	the	summer	of	1779	a	happy	-	faced	youth	with	sparkling	dark	eyes
那里	在	这	夏天	的	-	一个	快乐的	-	面对	青年	和	闪闪发光	黑暗的	眼睛

[ænd; ənd] [her] ['laɪtli] ['paʊdərd] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [siːn] ['sketʃɪŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]

and	hair	lightly	powdered	would	sometimes	be	seen	sketching	a	group	of
和	头发	轻轻	粉末状	会	有时	是	已见	素描	一个	团体	的

['frɑːlɪksəm] ['ɜːtʃɪnz] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊld] [ðer; ðər] [huːps] [ɔːr] [pleɪd] [geɪmz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

frolicsome	urchins	as	they	rolled	their	hoops	or	played	games	among	the	bushes	.
嬉戏的	海胆	作为	他们	滚动	他们的	篮球	或者	玩	游戏	之中	这	灌木丛	.

1779 年夏天，人们有时会看到一位面带笑容、有着闪亮黑眼睛、头发上轻轻扑着粉的年轻人，在灌木丛中素描一群嬉戏的顽童，他们有的在滚铁环，有的在玩游戏。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['meɪdʒər][dʒɑːn]['ɑnˌdreɪ] ,

He	was	Major	John	André	,
他	曾是	主要的	约翰	安德烈	,

他是约翰·安德烈少校。

[ðen] ['æktɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [eɪd] - [diː] - [kæmp][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['klɪntən] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

then	acting	as	an	aide	-	de	-	camp	to	General	Clinton	and	living	at	his
然后	表演	作为	一个	助手	-	德	-	营	到	一般的	克林顿	和	活的	在	他的

[hed] - ['kwɔːrtərz] .

head	-	quarters	.
头	-	四分之一	.

随后担任克林顿将军的副官，并住在他的总部。

[wʌn] [braɪt] [meɪ] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv]['stoʊni] [pɔɪnt] ,

One	bright	May	day	after	the	capture	of	Stony	Point	,
一	明亮的	可能	天	后	这	捕获	的	石质	观点	,

在攻占斯托尼角之后的一个阳光明媚的五月天，

[wen] [swiːt] ['ɛrz] [wɜːr; wər] ['stiːlɪŋ] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði]['freɪgrənt] ['wɪldərnəs] ['pɔləs] [hʊk] ,

when	sweet	airs	were	stealing	over	from	the	fragrant	wilderness	Paulus	Hook	,
什么时候	甜的	播出	是	偷窃	超过	从	这	香	荒野	保卢斯	钩	,

当甜美的空气从保卢斯胡克芬芳的荒野中悄然飘来时

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊd] ['brɔːdweɪ] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] ['goʊldən] ['rɪbən] [drɔːn] [θruː] [ə; eɪ]

and	the	road	Broadway	was	like	a	glittering	golden	ribbon	drawn	through	a
和	这	路	百老汇	曾是	喜欢	一个	闪闪发光	金的	丝带	绘制	通过	一个

[wɜːrld][ʌv; əv] ['sʌmər] [taɪm] ,

world	of	summer	time	,
世界	的	夏天	时间	,

百老汇大道就像一条闪闪发光的金色丝带，蜿蜒穿过夏日的世界。

['meɪdʒər]['ɑnˌdreɪ] ['lɔɪtəd] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] ['griːnswɔːrd] .

Major	André	loitered	near	his	favorite	seat	on	the	greensward	.
主要的	安德烈	徘徊	靠近	他的	最喜欢的	座位	在	这	绿地	.

安德烈少校在他最喜欢的草坪座位附近徘徊。

[tɒɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pens(ə)l] ,

Toying	with	his	pencil	,
玩具	和	他的	铅笔	,

他把玩着铅笔，

[hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [tʃer] [pæs] [baɪ][ɑːn][ɪts] [wei] [ʌp][frʌm; frəm] ['waɪthɔːl] .

he	glanced	up	to	see	a	chair	pass	by	on	its	way	up	from	Whitehall	.
他	瞥了一眼	向上	到	看	一个	椅子	经过	经过	在	它是	方式	向上	从	白厅	.

他抬头瞥了一眼，看到一把椅子正从白厅方向运上来。

[baɪ][ɪts][saɪd] [wɔːkt] [θriː] [ˌkævəˈliəs] [drest] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz]

By	its	side	walked	three	cavaliers	dressed	in	the	height	of	fashion	and	looking	as
经过	它是	边	步行	三	骑士	穿着	在	这	高度	的	时尚	和	寻找	作为

[ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][dʒʌst] [stept] [aʊt][ʌv; əv] [kɔːrt] ['æli] .

if	they	might	have	just	stepped	out	of	Court	Alley	.
如果	他们	可能	有	只是	步	出去	的	法庭	胡同	.

在他旁边走着三位衣着时髦的骑士，看起来就像刚从宫廷巷走出来一样。

[ɪts] ['wɪndoʊ] - ['pænlz] [wɜːr; wər] [daʊn] [tuː; tə][let][ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['raʊndɪd] [-]

Its	window	-	panels	were	down	to	let	in	the	air	,	and	as	it	rounded	[	215	]
它是	窗户	-	面板	是	向下	到	让	在	这	空气	,	和	作为	它	圆润	[	-	]

它的窗户面板放下来让空气流通，当它转弯时[215]

[ðə; ði] [griːn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][wʌn]

the	green	the	young	soldier	from	his	point	of	view	caught	a	glimpse	of	one
这	绿色的	这	年轻的	士兵	从	他的	观点	的	看法	捕捉	一个	一瞥	的	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛrɪst] ['feɪsɪz][hiː; hi][hæd; həd] [vjuːd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'merɪkən] [kə'rɪr] .

of	the	fairest	faces	he	had	viewed	during	his	American	career	.
的	这	最公平	面孔	他	有	已查看	期间	他的	美国人	职业	.

从这位年轻士兵的视角来看，他瞥见了一张他在美国服役期间见过的最美丽的脸庞之一。

[sɔːft] [braʊn] [her] [roʊld] [haɪ] [ə'bʌv] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ][kəm'plekʃ(ə)n][æz; əz]

Soft	brown	hair	rolled	high	above	eyes	of	the	same	shade	and	a	complexion	as
柔软的	棕色的	头发	滚动	高的	多于	眼睛	的	这	相同的	阴影	和	一个	肤色	作为

['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]['æp(ə)l] - ['blɔsəmz] [ʌv; əv][oʊld] ['dɑːbiʃiə] .

beautiful	as	the	apple	-	blossoms	of	old	Derbyshire	.
美丽的	作为	这	苹果	-	花朵	的	老的	德比郡	.

柔软的棕色头发高高卷起，遮住了同样颜色的眼睛，肤色如同德比郡古老的苹果花般美丽。

[huː] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][wʌz; wəz][hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][baɪ] ,

Who	the	maiden	was	he	longed	to	inquire	,	but	no	one	was	by	,
WHO	这	少女	曾是	他	渴望	到	查询	,	但	不	一	曾是	经过	,

他很想打听这位少女是谁，但身边却空无一人。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [tʃer] [hæd; həd] [pæst] .

and	in	an	instant	the	chair	had	passed	.
和	在	一个	立即的	这	椅子	有	通过了	.

转眼间，椅子就过去了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,

His	eyes	followed	it	,
他的	眼睛	随后	它	,

他的目光追随着它，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ɪn][ɪts] [traɪ'ʌmfl] [kɔːrs] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [striːts] [hiː; hi]

and	as	it	turned	in	its	triumphal	course	into	one	of	the	upper	streets	he
和	作为	它	转向	在	它是	凯旋的	课程	进入	一	的	这	上	街道	他

[sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] [hænd] [rest] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [weɪv] [ðə; ði][end][ʌv; əv]

saw	a	white	hand	rest	for	an	instant	above	the	door	and	wave	the	end	of
锯	一个	白色的	手	休息	为了	一个	立即的	多于	这	门	和	海浪	这	结尾	的

[ə; eɪ] ['fɪʃʊ] .

a	fichu	.
一个	菲楚	.

当它凯旋般地转入一条高处的街道时，他看到一只白手在门上方停留了一会儿，挥舞着披肩的末端。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] ['fɪʃʊ] [steɪd] [wɪð; wɪθ]

All	day	long	the	memory	of	the	lovely	face	and	the	waving	fichu	stayed	with
全部	天	长的	这	记忆	的	这	迷人的	脸	和	这	挥手	菲楚	入住	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

那张美丽的脸庞和飘扬的披肩，整整一天都萦绕在他的脑海中。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][sɜ:r] ['henri] ['klɪntənz] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [æt; ət] ['naɪtfɔ:l] ,

Looking	out	of	a	window	of	Sir	Henry	Clinton's	drawing	-	room	at	nightfall	,
寻找	出去	的	一个	窗户	的	先生	亨利	克林顿的	绘画	-	房间	在	黄昏	,

夜幕降临，我从亨利·克林顿爵士的客厅窗户向外望去。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [seɪm] [tʃer] [ɑ:n][ɪts] ['hoʊmwərd] [wei] , ['fɑ:loʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] .

he	saw	the	same	chair	on	its	homeward	way	,	followed	by	another	.
他	锯	这	相同的	椅子	在	它是	回家	方式	,	随后	经过	其他	.

他看到同一把椅子在回家的路上，后面又跟着一把。

[ðen] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['ɑ:fəsərz] [ðæt] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

Then	he	learned	from	some	of	his	brother	officers	that	the	vision	of	the
然后	他	学习	从	一些	的	他的	兄弟	警官	那	这	想象	的	这

['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] ['sæli] ['taʊnzənd] ,

morning	was	Sally	Townsend	,
早晨	曾是	莎莉	汤森德	,

后来他从一些同僚军官那里得知，早上看到的异象是莎莉·汤森德。

[ə; eɪ] [bel] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] ['aɪlənd] . [-]

a	belle	of	Long	Island	.	[	216	]
一个	美女	的	长的	岛	.	[	-	]

长岛佳丽。[216]

['dʒen(ə)rəl][sɜ:r] ['henri] ['klɪntən] [wʌz; wəz] [ðen] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n][noʊ] . [wʌn] ['brɔ:dweɪ] .

General	Sir	Henry	Clinton	was	then	occupying	the	mansion	No	.	1	Broadway	.
一般的	先生	亨利	克林顿	曾是	然后	占领	这	大厦	不	.	1	百老汇	.

当时，亨利·克林顿爵士将军居住在百老汇大街1号的豪宅里。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [ɪk'stendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] .

It	was	a	spacious	house	with	a	garden	extending	to	the	river	.
它	曾是	一个	宽敞	房子	和	一个	花园	扩展	到	这	河	.

那是一栋宽敞的房子，花园一直延伸到河边。

['oʊnli][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [wʌz; wəz] [spent] [ðer; ðər] ,

Only	a	portion	of	his	time	was	spent	there	,
仅有的	一个	部分	的	他的	时间	曾是	花费	那里	,

他只在那里度过了一部分时间。

[fɔ:r; fər] [wen] [ðə; ði] ['weðər] [gru:] [ɪk'stri:mli] [wɔ:rm][hi:; hi] [dɪ'pɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld]

for	when	the	weather	grew	extremely	warm	he	departed	with	his	household
为了	什么时候	这	天气	生长	极其	温暖的	他	已离开	和	他的	家庭

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bi:kmən] ['mænʃ(ə)n][æt; ət]['tɜ:rt(ə)l] [beɪ] .

for	the	Beekman	mansion	at	Turtle	Bay	.
为了	这	比克曼	大厦	在	龟	湾	.

当天气变得异常炎热时，他带着家人前往龟湾的比克曼宅邸。

[ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər] [pleɪs] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊtɪd] ['pleʒər] - [spɑ:ts][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

In	the	garden	of	the	former	place	,	one	of	the	noted	pleasure	-	spots	in	the	city	,
在	这	花园	的	这	以前的	地方	,	一	的	这	著名的	乐趣	-	地点	在	这	城市	,

在原址花园里，是城里著名的休闲场所之一，

['meɪdʒər]['ɑnˌdreɪ][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [kəm'poʊzd] [hɪz; ɪz]['poʊəm] " [ðə; ði] [kaʊ] [tʃeɪs] .

Major	André	is	said	to	have	composed	his	poem	"	The	Cow	Chase	.
主要的	安德烈	是	说	到	有	由	他的	诗	"	这	奶牛	追赶	.

据说安德烈少校创作了他的诗歌《追牛》。

" [ði:z] [kweɪnt] [və:siz] [wʊd] [pər'hæps][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪf] [ðə; ði][wʌn] [hu:] [pend]

"	These	quaint	verses	would	perhaps	be	forgotten	to	-	day	if	the	one	who	penned
"	这些	古雅	诗句	会	也许	是	被遗忘的	到	-	天	如果	这	一	WHO	撰写

[ðem; ðəm][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪ'mɔ:tlˌaɪzd] [baɪ] [kə'læməti] .

them	had	not	been	immortalized	by	calamity	.
他们	有	不是	到过	永垂不朽	经过	灾害	.

“如果不是因为灾难而使这些古朴的诗句的作者名垂青史，它们或许早已被世人遗忘。”

[ðə; ði] ['taʊnzənd] ['gɑːrdn]
THE **TOWNSEND** **GARDEN**
这 汤森德 花园

汤森花园

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfəsərz] [meɪd] [nuː] [jɔːk] [ə; eɪ] ['θiːətər] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Although **the** **British** **officers** **made** **New** **York** **a** **theatre** **of** **amusement** **in** **which** **the**
虽然 这 英国 警官 制成 新的 约克 一个 剧院 的 娱乐 在 哪个 这
['kændlz] ['nevər] ['flikəd] [ɔːr] [daɪd] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] ['meni] [mʌnθs] ,
candles **never** **flickered** **or** **died** **out** **for** **a** **space** **of** **many** **months** **,**
蜡烛 绝不 闪烁 或者 死亡 出去 为了 一个 空间 的 许多 几个月 ,

尽管英国军官们把纽约变成了一个娱乐场所，那里的蜡烛在长达数月的时间里从未熄灭或摇曳，

[ðə; ði] ['dæʃɪŋ] ['ɑnˌdreɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə'griːəb(ə)l] [ə; eɪ] [spɑːt] [æz; əz]
the **dashing** **André** **could** **not** **have** **found** **it** **as** **agreeable** **a** **spot** **as**
这 帅气 安德烈 可以 不是 有 成立 它 作为 同意 一个 点 作为
[ˌfɪlə'delfɪr] .
Philadelphia **.**
费城 .

英俊潇洒的安德烈也找不到比费城更令人心旷神怡的地方了。

[ɪn] [ðæt] ['sɪti] [hiː; hi] [plænd] [ðə; ði] ['feɪməs] - [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['dʒoʊviəl] [sɜːr] ['wɪljəm] [haʊ] ,
In **that** **city** **he** **planned** **the** **famous** **Meschianza** **in** **honor** **of** **jovial** **Sir** **William** **Howe** **,**
在 那 城市 他 计划 这 著名的 - 在 荣誉 的 欢乐的 先生 威廉 豪 ,

在那座城市里，他策划了著名的梅斯基安扎节，以纪念和蔼可亲的威廉·豪爵士。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'kleɪmd] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊər] .
and **was** **acclaimed** **the** **hero** **of** **the** **hour** **.**
和 曾是 备受赞誉 这 英雄 的 这 小时 .

他被誉为当之无愧的英雄。

[feɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [-]
Fame **to** **him** **seems** **to** **have** **[** **219** **]**
名声 到 他 似乎 到 有 [-]

对他来说，名声似乎[219]

[bɪn] [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['pæʃ(ə)n] ,
been **an** **instinctive** **passion** **,**
到过 一个 本能 热情 ,

一直以来都是一种本能的热情。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] ['hʌmblər] [ðæn; ðən] [moʊst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['skɑːrlət] -
and **although** **of** **a** **family** **humbler** **than** **most** **of** **those** **of** **his** **scarlet** **-**
和 虽然 的 一个 家庭 谦逊 比 最多 的 那些 的 他的 猩红 -
['koʊtɪd] [kəm'peɪtriːəts] ,
coated **compatriots** **,**
涂层 同胞们 ,

虽然他的出身比大多数身穿猩红色军服的同胞要卑微得多，

[hiː; hi] [roʊz] [laɪk] [ə; eɪ] ['miːtiər] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʃæklz] [ʌv; əv] [ɪn'vaɪrənmənt] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]
he **rose** **like** **a** **meteor** **above** **the** **shackles** **of** **environment** **and** **became** **the**
他 玫瑰 喜欢 一个 流星 多于 这 镣铐 的 环境 和 成为 这
['feɪvərɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] .
favorite **of** **his** **regiment** **.**
最喜欢的 的 他的 团 .

他像流星一样冲破了环境的束缚，成为他所在部队最受喜爱的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [smɔːl] ['wʌndər] [ðæt] [ə; eɪ] [juːθ] [huː] [kʊd; kəd] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['ʌnə]

It	is	small	wonder	that	a	youth	who	could	correspond	with	the	learned	Anna
它	是	小的	想知道	那	一个	青年	WHO	可以	对应	和	这	学习	安娜

['suːɝd] ,

Seward	,
西沃德	,

难怪一个能与博学的安娜·西沃德通信的年轻人，

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ,

as	he	did	at	the	age	of	eighteen	,
作为	他	做过	在	这	年龄	的	十八	,

就像他十八岁时那样，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [heitid] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] ['mɜːrkəntiːl] [ʃɑːp] [ʌv; əv][oʊld] - [kɔːrt] .

should	have	hated	his	work	in	the	mercantile	shop	of	old	Warnford	Court	.
应该	有	憎恨	他的	工作	在	这	商业	店铺	的	老的	-	法庭	.

他本该讨厌在老沃恩福德法院的商铺里工作。

['lʊkɪŋ] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] ['jɪrz] [tuː; tə] - [deɪ] , [hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['pærəgɑːn] .

Looking	back	over	the	years	to	-	day	,	he	appears	to	us	a	paragon	.
寻找	后退	超过	这	年	到	-	天	,	他	出现	到	我们	一个	模范	.

回顾往昔岁月，如今在我们眼中，他堪称楷模。

[ðæt] [ðə; ði] " ['ʃɛr] [dʒiːn] " [ʌv; əv] [ðæt] ['hʌmb(ə)l] [hoʊm] ['sɜːrk(ə)l][æt; ət] ['lɪtʃfiːld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

That	the	"	Cher	Jean	"	of	that	humble	home	circle	at	Litchfield	should	be
那	这	"	雪儿	让	"	的	那	谦逊的	家	圆圈	在	利奇菲尔德	应该	是

[dɪ'skraɪbd] [baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [baiˈɔgrəfəz] [ɪn][moʊst] ['gloʊɪŋ] ['kʌlɝz] [ɪz]['sɪŋgjələr] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi]

described	by	all	his	faithful	biographers	in	most	glowing	colors	is	singular	proof	that	he
描述	经过	全部	他的	忠实	传记作家	在	最多	发光	颜色	是	单数	证明	那	他

[kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['fɔːlən] [fɑːr] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðer; ðər][juː'loʊdʒiəmz] .

could	not	have	fallen	far	short	of	their	eulogiums	.
可以	不是	有	倒下	远的	短的	的	他们的	颂词	.

利奇菲尔德那个卑微家庭圈子里的“亲爱的让”被他所有忠实的传记作者用最热烈的色彩来描述，这本身就证明了他不可能辜负他们的赞誉。

[ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl]['pɜːrsən(ə)l] ['bjuːti] , [ə; eɪ]['poʊət] , ['ɑːrtɪst] , ['lɪŋgwɪst] , [ænd; ənd] [mju'zɪʃ(ə)n] ,

Of	unusual	personal	beauty	,	a	poet	,	artist	,	linguist	,	and	musician	,
的	异常	个人的	美丽	,	一个	诗人	,	艺术家	,	语言学家	,	和	音乐家	,

他拥有非凡的个人美貌，是一位诗人、艺术家、语言学家和音乐家。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ə'gen] [ðə; ði] ['hænsəm] ['lɪmər] [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['aɪlənd] [weɪvd]

he	lives	for	us	again	the	handsome	limner	the	belle	of	Long	Island	waved
他	生活	为了	我们	再次	这	英俊的	画匠	这	美女	的	长的	岛	挥手

[tuː; tə][ɑːn][æn; ən] ['ɜːrli] ['sʌmɝz] [deɪ] .

to	on	an	early	summer's	day	.
到	在	一个	早期的	夏季	天	.

他再次为我们而活，这位英俊的画家，长岛的佳人，在初夏的一天向他挥手致意。

[ðə; ði] [lʌv] - [ə'ferz] [ʌv; əv]['meɪdʒər]['ɑnˌdreɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [kri'eɪtɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz]

The	love	-	affairs	of	Major	André	have	always	created	as	much	discussion	as
这	爱	-	事务	的	主要的	安德烈	有	总是	创建	作为	很多	讨论	作为

[ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lə'mentɪd] [feɪt] .

the	justice	of	his	lamented	fate	.
这	正义	的	他的	哀叹	命运	.

安德烈少校的风流韵事总是和他令人惋惜的命运一样，引发人们的广泛讨论。

['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [-]

Whether	he	was	[	220	]
无论	他	曾是	[	-	]

他是否[220]

[truː] [tuː; tə] [ðæt] ['pærəgɑːn][ʌv; əv] ['vɜːrtʃʊ] , [həu'nɔːrə] [sniːd] , [æz; əz][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn] ['rɪt(ə)n] ,

true	to	that	paragon	of	virtues	,	Honora	Sneyd	,	as	has	often	been	written	,
真的	到	那	模范	的	美德	,	霍诺拉	斯内德	,	作为	有	经常	到过	书面	,

正如人们经常写到的那样，霍诺拉·斯奈德不愧为美德的典范。

[ɔːr][fər'gɑːt][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['pegi] [tʃuː] , [rɪ'bekə] ['rɛdˌmæn] ,

or	forgot	her	for	Peggy	Chew	,	Rebecca	Redman	,
或者	忘了	她	为了	佩吉	嚼	,	丽贝卡	雷德曼	,

或者因为佩吉·丘、丽贝卡·雷德曼而忘记了她。

[ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv][kə'loʊniəl] ['bjuːtiːz] [huːz] [neɪmz] [hæv; həv] [bɪn] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ]

or	any	of	the	host	of	colonial	beauties	whose	names	have	been	linked	with
或者	任何	的	这	主持人	的	殖民	美女	谁	姓名	有	到过	链接	和

[hɪz; ɪz] ,

his	,
他的	,

或者任何一位与他有染的殖民时期美女，

[kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] ['ænsər] .

can	never	be	answered	.
能	绝不	是	回答	.

这个问题永远无法回答。

[ðɪs] [wiː; wi] [noʊ] , [ðæt] ['æftər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , " [ðə; ði] ['endləs] ['mɪstər] .

This	we	know	,	that	after	she	was	married	to	another	,	"	the	endless	Mr	.
这	我们	知道	,	那	后	她	曾是	已婚	到	其他	,	"	这	无尽的	先生	.

['edʒwəːθ] ,

Edgeworth	,
埃奇沃思	,

我们知道，在她嫁给另一个人——“无尽的埃奇沃斯先生”之后，

" ['ɑnˌdreɪ] [stɪl] [wɔːr] [hɜːr; hər] ['mɪnətʃər] ,

"	André	still	wore	her	miniature	,
"	安德烈	仍然	穿着	她	微型	,

安德烈仍然戴着她的迷你项链，

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [sɪ'kriːtid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] ['teɪkən][ə; eɪ]

and	he	himself	tells	us	that	he	secreted	it	in	his	mouth	when	taken	a
和	他	他自己	讲述	我们	那	他	分泌物	它	在	他的	嘴	什么时候	已采取	一个

['prɪz(ə)nər][æt; ət] [kə'bek] .

prisoner	at	Quebec	.
囚犯	在	魁北克	.

他自己告诉我们，在魁北克被俘时，他把毒品藏在了嘴里。

[hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [pjʊr] [ænd; ənd] ['lɔːfti] ,

His	affection	for	her	was	pure	and	lofty	,
他的	感情	为了	她	曾是	纯的	和	高远	,

他对她的爱是纯洁而崇高的。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['spraɪtli] [ænd; ənd] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['letərz] [tuː; tə] ['ʌnə] ['suːɝd] , [hɜːr; hər]['fɑːstər] -

and	in	his	sprightly	and	characteristic	letters	to	Anna	Seward	,	her	foster	-
和	在	他的	轻快的	和	特征	信件	到	安娜	西沃德	,	她	促进	-

['sɪstər] ,

sister	,
姐姐	,

在他写给安娜·西沃德（他的养妹）的那些生动活泼、极具个人特色的信件中，

[huː] [ˌkɔrɪs'pɔndɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ʌndər][ðə; ði] ['suːdənɪm] [ʌv; əv] " ['dʒuːliə] , " [wiː; wi][əb'teɪn]

who	corresponded	with	him	under	the	pseudonym	of	"	Julia	,	"	we	obtain
WHO	对应	和	他	在下面	这	笔名	的	"	朱莉娅	,	"	我们	获得

[glɪmpsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hoʊpləs] ['pæʃ(ə)n] ;

glimpses	of	a	hopeless	passion	;
惊鸿一瞥	的	一个	绝望	热情	;

与他通信的人化名“茱莉亚”，我们从中得以窥见一种绝望的激情；

[ʌv; əv][ə; eɪ]['lʌvər] [huː] ['truːli] [lʌvd] [ænd; ənd] [lɔŋd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]['nevər][æn; ən] [ək'septɪd] ['suːtər]

of	a	lover	who	truly	loved	and	longed	,	but	was	never	an	accepted	suitor
的	一个	情人	WHO	真的	喜爱	和	渴望	,	但	曾是	绝不	一个	公认	求婚者

.

:
.

一个真心爱慕、渴望爱情，却始终不被接受的恋人。

[ɪn][ðə; ði][fɔːl] - [taɪm][ʌv; əv] - [hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə] " ['dʒuːliə] " [frʌm; frəm][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði]

In	the	fall	-	time	of	1769	he	writes	to	"	Julia	"	from	the	midst	of	the
在	这	落下	-	时间	的	-	他	写	到	"	朱莉娅	"	从	这	中间	的	这

['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv] " [kwɪl] - ['draɪvɪŋ] " [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [ɪ'stæblɪʃmənt] :

implements	of	"	quill	-	driving	"	in	the	London	establishment	:
实施	的	"	鹅毛笔	-	驾驶	"	在	这	伦敦	建立	:

1769年秋季，他在伦敦一家书店里，站在一堆“打羽毛笔”的工具旁，给“朱莉娅”写信：

['meɪdʒər][dʒɑːn] ['ɑnˌdreɪ] .

MAJOR	JOHN	ANDRÉ	.
主要的	约翰	安德烈	.

约翰·安德烈少校。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['figəriŋ] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [æz; əz][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑːb][wɪg] ,

"	Instead	of	figuring	a	merchant	as	a	middle	-	aged	man	,	with	a	bob	wig	,
"	反而	的	计算	一个	商人	作为	一个	中间	-	老年人	男人	,	和	一个	鲍勃	假发	,

[ə; eɪ] [rʌf] [bɪrd] ,

a	rough	beard	,
一个	粗糙的	胡须	,

“与其将商人想象成戴着波波头假发、留着粗糙胡须的中年男子，

[ɪn] [snʌf] - ['kʌlərd] [-]

in	snuff	-	colored	[	223	]
在	鼻烟	-	有色	[	-	]

鼻烟色[223]

[kloʊðz] , ['græspɪŋ] [ə; eɪ] ['gɪni] [ɪn][hɪz; ɪz] [red] [hænd] , [aɪ] [kən'siːv] [ə; eɪ] ['kʌmli] [jʌŋ] [mæn] ,

clothes	,	grasping	a	guinea	in	his	red	hand	,	I	conceive	a	comely	young	man	,
衣服	,	抓握	一个	几内亚	在	他的	红色的	手	,	我	构想	一个	漂亮	年轻的	男人	,

我想象着一个英俊的年轻人，他衣着整齐，一只红润的手手里紧紧攥着一枚金币。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tɑːlərəb(ə)l]['pɪgteɪl] ,

with	a	tolerable	pigtail	,
和	一个	可容忍的	猪尾巴	,

扎着一条还算可以接受的辫子，

[wiːldɪŋ] [ə; eɪ][pen][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['fɪrsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['mɔːlbərə]

wielding	a	pen	with	all	the	noble	fierceness	of	the	Duke	of	Marlborough
挥舞	一个	笔	和	全部	这	高贵	凶猛	的	这	公爵	的	马尔堡

['brændɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['trʌntʃən] [ə'pɑːn][ə; eɪ][saɪn] - [poʊst] ,

brandishing	a	truncheon	upon	a	sign	-	post	,
挥舞	一个	警棍	之上	一个	符号	-	邮政	,

他挥舞着笔，那气势就像马尔伯勒公爵挥舞着警棍敲打路标一样高贵而凶狠。

[sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [taɪps] [ænd; ənd] ['embləmz] , [ænd; ənd] ['kænəpid] [wɪð; wɪθ] [ˌkɔ:nə'kəʊpi:əz] [ðæt]

surrounded	with	types	and	emblems	,	and	canopied	with	cornucopias	that
包围	和	类型	和	徽章	,	和	有顶棚的	和	丰饶角	那

[ˌdɪsɪm'boʊg] [ðer; ðər] ['stɔrz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ;

disembogue	their	stores	upon	his	head	;
注入	他们的	商店	之上	他的	头	;

他头上顶着装满食物的丰饶角，周围环绕着各种图案和标志；

['mɜ:rkjəri] - [ə'pɑ:n] [beɪlz] [ʌv; əv] [gʊdz] ; ['dʒi:nɪˌaɪ] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [penz] , [ɪŋk] , [ænd; ənd] ['peɪpər]

Mercuries	reclin'd	upon	bales	of	goods	;	Genii	playing	with	pens	,	ink	,	and	paper
水星	-	之上	捆包	的	商品	;	天才	玩耍	和	钢笔	,	墨水	,	和	纸

,

,

,

水星们斜倚在成捆的货物上；精灵们玩弄着笔、墨水和纸张。

[waɪl] [ɪn] [pər'spektɪv] [hɪz; ɪz] ['gɔ:rdʒəs] ['ves(ə)lz] [lɔ:ntʃt] [ɑ:n][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər]

while	in	perspective	his	gorgeous	vessels	launched	on	the	bosom	of	the	silver
尽管	在	看法	他的	华丽的	船只	发射	在	这	怀	的	这	银

[temz] ,

Thames	,
泰晤士河	,

从远处看，他那些华丽的船只在银色的泰晤士河上扬帆起航。

[ɑ:r; ər] [wɑ:ftɪŋ] [tu:; tə] ['dɪstənt] [lændz][ðə; ði] [prə'du:s] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['neɪʃ(ə)n] .

are	wafting	to	distant	lands	the	produce	of	this	commercial	nation	.
是	飘动	到	遥远	土地	这	生产	的	这	商业的	国家	.

这个商业国家的特产正飘向遥远的国度。

[ðʌs] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɜ:rkəntɪ:l] ['glɔ:riz] [kraʊd] [ɑ:n][maɪ] ['fænsi] ,

Thus	all	the	mercantile	glories	crowd	on	my	fancy	,
因此	全部	这	商业	荣耀	人群	在	我的	想要	,

于是，所有商业上的辉煌都涌入我的脑海。

[im'bleizənd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪ'fʌldʒənt] ['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rd(ə)nt][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

emblazoned	in	the	most	effulgent	coloring	of	an	ardent	imagination	.
饰有	在	这	最多	光辉灿烂的	染色	的	一个	热心	想像力	.

以炽热想象力最绚丽的色彩加以描绘。

[bɔ:rn] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [sɔ:rɪŋ] ['pɪnjənz] ,

Borne	on	her	soaring	pinions	,
出生	在	她	翱翔	小齿轮	,

她乘着翱翔的双翼而来，

[aɪ] [wɪŋ] [maɪ] [flaɪt] [tu:; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] ['hev(ə)n] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [kraʊnd] [maɪ] ['leibəz] [wɪð; wɪθ]

I	wing	my	flight	to	the	time	when	Heaven	shall	have	crowned	my	labors	with
我	翼	我的	航班	到	这	时间	什么时候	天堂	将	有	加冕	我的	劳动	和

[sək'ses] [ænd; ənd] ['ɑ:pjələns] .

success	and	opulence	.
成功	和	丰裕	.

我展翅飞翔，奔向上天加冕我辛勤劳作，赐予我成功和富足的那一刻。

[aɪ] [si:] ['sʌmptʃuəs] ['pæləs] ['raɪzɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ˌem 'i:] ; [aɪ] [si:] ['ɔrfən] , [ænd; ənd] ['widəuz] ,

I	see	sumptuous	palaces	rising	to	receive	me	;	I	see	orphans	,	and	widows	,
我	看	豪华	宫殿	上升	到	收到	我	;	我	看	孤儿	,	和	寡妇	,

[ænd; ənd] ['peɪntəz] ,

and	painters	,
和	画家	,

我看见富丽堂皇的宫殿拔地而起迎接我；我看见孤儿、寡妇和画家，

[ænd; ənd] ['fidləz] , [ænd; ənd]['poʊəts] , [ænd; ənd] ['bɪldərz] [prə'tektɪd] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] ;

and	fiddlers	,	and	poets	,	and	builders	protected	and	encouraged	;
和	小提琴手	,	和	诗人	,	和	建筑商	受保护	和	鼓励	;

提琴手、诗人、建筑工人都受到保护和鼓励；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fæbrɪk] [ɪz] ['prɪti] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] [baɪ][maɪ] ['ʃætərd] [ˌperɪ'kreniəm] ,

and	when	the	fabrick	is	pretty	nearly	finished	by	my	shattered	pericranium	,
和	什么时候	这	织物	是	漂亮的	几乎	完成的	经过	我的	破碎	脑髓	,

当我的头骨破碎，织物几乎完全被我碾碎时，

[aɪ][kæst][maɪ] [aɪz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][faɪnd][dʒɑːn]['ɑnˌdreɪ][baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [koʊl] ['faɪər][ɪn][ə; eɪ] ['gluːmi]

I	cast	my	eyes	around	and	find	John	André	by	a	small	coal	fire	in	a	gloomy
我	投掷	我的	眼睛	大约	和	寻找	约翰	安德烈	经过	一个	小的	煤炭	火	在	一个	阴沉

[kaʊnt] [haʊs] [ɪn] - [kɔːrt] ,

compting	house	in	Warnford	Court	,
竞争	房子	在	-	法庭	,

我环顾四周，发现约翰·安德烈正坐在沃恩福德苑一间阴暗的公寓里，围着一堆小小的煤火。

['nʌθɪŋ] [soʊ]['lɪt(ə)l][æz; əz] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti]

nothing	so	little	as	what	he	has	been	making	himself	,	and	in	all	probability
没有什么	所以	小的	作为	什么	他	有	到过	制作	他自己	,	和	在	全部	可能性

['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [-]

never	to	be	[	224	]
绝不	到	是	[	-	]

没有什么比他自己创造的还要少，而且很可能永远不会[224]

[mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] .

much	more	than	he	is	at	present	.
很多	更多的	比	他	是	在	展示	.

比他现在的水平高得多。

[bʌt; bət] , [oʊ] !

But	,	oh	!
但	,	哦	!

但是，哦！

[maɪ] [dɪr] [həu'nɔːrə] !

my	dear	Honora	!
我的	亲爱的	霍诺拉	!

我亲爱的霍诺拉！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðaɪ] [seɪk] ['oʊnli][aɪ] [wɪʃ] [welθ] .

it	is	for	thy	sake	only	I	wish	wealth	.
它	是	为了	你的	清酒	仅有的	我	希望	财富	.

我只为你的缘故才渴望财富。

" ['leɪtər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] ['pɪktʃərz] [hɪz; ɪz][həu'nɔːrə][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz]

"	Later	in	the	day	he	pictures	his	Honora	and	a	few	of	her	friends
"	之后	在	这	天	他	图片	他的	霍诺拉	和	一个	很少	的	她	朋友们

['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [snʌg] ['sɜːrk(ə)l] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['dresɪŋ] - [ruːm] ['faɪərpleɪs] ,

forming	a	snug	circle	about	her	dressing	-	room	fireplace	,
成型	一个	舒适	圆圈	关于	她	敷料	-	房间	壁炉	,

“当天晚些时候，他想象着妻子霍诺拉和她的几个朋友围坐在更衣室的壁炉旁，形成一个温馨的圆圈。”

[ænd; ənd] ['gɪvz] [vent] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	gives	vent	to	the	wish	that	he	were	with	them	.
和	给予	发泄	到	这	希望	那	他	是	和	他们	.

并表达了他想和他们在一起的愿望。

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [kaʊnt] [haʊs] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [raɪts] ,

Then	comes	the	closing	hour	of	the	"	compting	house	,	"	and	he	writes	,
然后	来	这	结束	小时	的	这	"	竞争	房子	,	"	和	他	写	,

然后到了“会计事务所”的关门时间，他写道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə][dʒɑːg][tuː; tə]['klæptən] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [stʌmps] ;
" I am about to jog to Clapton on my own stumps ;
" 我 是 关于 到 慢跑 到 克莱普顿 在 我的 自己的 树桩 ;

“我正准备用我自己的残肢慢跑到克莱普顿去；

['mjuːzɪŋ] [æz; əz][aɪ] ['hoʊmwərd] [plɑːd] [maɪ] [weɪ] — [ɑː] ! [niːd] [aɪ] [neɪm] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][maɪ]
musing as I homeward plod my way — Ah ! need I name the subject of my
沉思 作为 我 回家 缓慢行进 我的 方式 — 啊 ! 需要 我 姓名 这 主题 的 我的
[ˌkɑːntəm'pleɪʃn] ?
contemplation ?
沉思 ?

回家的路上，我一边走一边沉思——啊！我需要说出我沉思的主题吗?

" [ɔːl'ðoʊ] [həu'nɔːrə] [sniːd] [wʌz; wəz][ðə; ði][grænd] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ændreɪz][laɪf] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]
" Although Honora Sneyd was the grand passion of André's life , he had a
" 虽然 霍诺拉 斯内德 曾是 这 盛大 热情 的 安德烈的 生活 , 他 有 一个
[geɪ] [ænd; ənd]['vɑːlət(ə)l] ['temprəmənt] ,
gay and volatile temperament ,
同性恋 和 易挥发的 气质 ,

“虽然霍诺拉·斯内德是安德烈一生挚爱，但他性格却十分轻浮暴躁。”

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] [kɔːt] [hɪz; ɪz]['fænsi]['æftər] ['dɔniŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['lɪvəri] ;
and many a pretty face caught his fancy after donning the king's livery ;
和 许多 一个 漂亮的 脸 捕捉 他的 想要 后 穿戴 这 国王的 涂装 ;

许多穿上国王制服的美丽女子都吸引了他的目光；

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bel]
and so we find him in the days that followed his meeting with the belle
和 所以 我们 寻找 他 在 这 天 那 随后 他的 会议 和 这 美女
[ʌv; əv] [lɔːŋ] ['aɪlənd] ['dʒɜːrniɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn] ['ɔɪstər] [beɪ] .
of Long Island journeying to her home in Oyster Bay .
的 长的 岛 旅程 到 她 家 在 牡蛎 湾 .

于是，我们看到他在与长岛佳丽相遇后的几天里，前往她在牡蛎湾的家。

[ðə; ði] [haʊs] [wer] ['sæli] ['taʊnzənd] [ri'zaidid] [stɪl] [stændz][ɑːn][ðə; ði][meɪn] [striːt] .
The house where Sally Townsend resided still stands on the main street .
这 房子 在哪里 莎莉 汤森德 居住地 仍然 站立 在 这 主要的 街道 .

萨莉·汤森德居住的房子至今仍屹立在主街上。

[ðə; ði][oʊld] [-]
The old [225]
这 老的 [-]

旧的[225]

['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [i'rektid] [baɪ]['sæmjuəl] ['taʊnzənd] [ɪn] - ,
building was erected by Samuel Townsend in 1740 ,
建筑 曾是 竖立 经过 塞缪尔 汤森德 在 - ,

该建筑由塞缪尔·汤森于1740年建造。

[ænd; ənd][ɪz]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] ['sæliːz] ['gælənt] ['brɪtɪʃ] [əd'maɪərəz] [juːst] [tuː; tə] ['hɜːri]
and is little changed since the day Sally's gallant British admirers used to hurry
和 是 小的 已更改 自从 这 天 莎莉的 英勇 英国 仰慕者 用过的 到 匆忙
['oʊvər][frʌm; frəm] [wɪnd] - [swept] [fɔːrt] [hɪl] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
over from wind - swept Fort Hill in search of her .
超过 从 风 - 扫荡 堡 爬坡道 在 搜索 的 她 .

自当年萨莉英勇的英国仰慕者们从风沙肆虐的堡垒山上匆匆赶来寻找她以来，这里几乎没有什么变化。

[ðə; ði] ['taʊnzɛndz] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [lɔːŋ] ['aɪlənd] ['setləz] , ['hævɪŋ] ['pəːtʃəst] [lænd][ɪn]

The	Townsends	were	among	the	first	Long	Island	settlers	,	having	purchased	land	in
这	汤森	是	之中	这	第一的	长的	岛	定居者	,	拥有	购买	土地	在

[ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] - .

this	village	in	1661	.
这	村庄	在	-	.

汤森家族是长岛最早的定居者之一，他们在 1661 年在这个村庄购买了土地。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['dɔtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['friːˌləv] , ['mærid]

One	of	the	early	daughters	of	the	family	,	by	the	name	of	Freelove	,	married
一	的	这	早期的	女儿们	的	这	家庭	,	经过	这	姓名	的	自由之爱	,	已婚

[ðə; ði] ['feɪməs] ['paɪrət] ,

the	famous	pirate	,
这	著名的	海盗	,

家族中一位名叫弗里洛夫的早期女儿嫁给了那位著名的海盗。

[tɑːm][dʒəʊnz] , [æz; əz] ['dredɪd] [baɪ] [lɔːŋ] ['aɪləndərz] [æz; əz] ['kæptɪn] [kɪd] [wʌz; wəz] ['fɑːrðər] [saʊθ] .

Tom	Jones	,	as	dreaded	by	Long	Islanders	as	Captain	Kidd	was	farther	south	.
汤姆	琼斯	,	作为	令人恐惧的	经过	长的	岛民	作为	队长	基德	曾是	更远	南	.

汤姆·琼斯令长岛人闻风丧胆，就像基德船长令南方人闻风丧胆一样。

[ðer; ðər] [haʊs] [æt; ət][ˌmæsə'piːˌkwɑː] , [noʊn] [æz; əz] " [ðə; ði] ['paɪrəts] [haʊs] ,

Their	house	at	Massapequa	,	known	as	"	the	pirate's	house	,
他们的	房子	在	马萨佩夸	,	已知	作为	"	这	海盗的	房子	,

他们在马萨佩夸的房子，被称为“海盗的房子”，

" [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ʌn'tɪl] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] .

"	remained	standing	until	well	into	the	last	century	.
"	剩余	常设	直到	出色地	进入	这	最后的	世纪	.

“一直屹立到上个世纪中叶。”

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪz]['ɔːf(ə)n][toʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

An	interesting	tradition	is	often	told	of	it	.
一个	有趣的	传统	是	经常	讲述	的	它	.

关于它，人们常常讲述一个有趣的传统故事。

[wen] [ðə; ði]['paɪrət] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [bɜːrd] ['hɔvəd] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːf] ,

When	the	pirate	lay	on	his	death	-	bed	a	great	black	bird	hovered	over	the	roof	,
什么时候	这	海盗	躺	在	他的	死亡	-	床	一个	伟大的	黑色的	鸟	悬停	超过	这	屋顶	,

当海盗躺在病床上奄奄一息时，一只巨大的黑鸟盘旋在屋顶上。

['sɜːrklɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .

circling	about	the	chimney	.
盘旋	关于	这	烟囱	.

绕着烟囱盘旋。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [breθ] [wʌz; wəz] ['siːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] [θruː] [ðə; ði] ['westərn] [wɔːl] ,

As	his	breath	was	ceasing	it	flew	through	the	western	wall	,
作为	他的	气息	曾是	停止	它	飞翔	通过	这	西	墙	,

在他停止呼吸的那一刻，它穿过了西墙。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['evər][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ðæt] [ɪts] [strɔːŋ] [wɪŋz] [meɪd] ,

and	no	one	ever	succeeded	in	closing	the	hole	that	its	strong	wings	made	,
和	不	一	曾经	成功了	在	结束	这	洞	那	它是	强的	翅膀	制成	,

而且，没有人能够填补它强劲的翅膀所造成的空洞。

[ðə; ði] [brɪks] [ænd; ənd] ['mɔːrtər] ['ɔːlweɪz] ['tʌmblɪŋ] [aʊt] [æz; əz][fæst][æz; əz] [pʊt] [ɪn] [pleɪs] .

the	bricks	and	mortar	always	tumbling	out	as	fast	as	put	in	place	.
这	砖块	和	砂浆	总是	翻滚	出去	作为	快速地	作为	放	在	地方	.

砖瓦水泥总是像刚砌上去一样快就掉下来了。

[tɑːm][dʒəʊnz][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['trʌbld] [ʃeɪd] , [-]

Tom	Jones	had	long	been	a	troubled	shade	,	[	226	]
汤姆	琼斯	有	长的	到过	一个	麻烦	阴影	,	[	-	]

汤姆·琼斯一直是一个忧郁的人[226]

[ɪf] [wiː; wi] ['kredɪt] [ðə; ði] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] [goʊst] - ['hʌntərz] , [wen] ['meɪdʒər] ['ɑnˌdreɪ] [fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə]

if	we	credit	the	tales	of	ghost	-	hunters	,	when	Major	André	first	came	to
如果	我们	信用	这	故事	的	鬼	-	猎人	,	什么时候	主要的	安德烈	第一的	来了	到

['ɔɪstər] [beɪ] .

Oyster	Bay	.
牡蛎	湾	.

如果我们相信捉鬼人的故事，那么当安德烈少校第一次来到牡蛎湾时。

['kɜːrn(ə)l] ['sɪmˌkoʊ] , [kə'mændər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['reindʒəz] , [wʌz; wəz] [ðen] ['kwɔːrtərd] [æt; ət] [ðə; ði]

Colonel	Simcoe	,	commander	of	the	Queen's	Rangers	,	was	then	quartered	at	the
上校	辛科	,	指挥官	的	这	女王大学	游骑兵队	,	曾是	然后	四分	在	这

['taʊnzənd] [haʊs] ,

Townsend	house	,
汤森德	房子	,

当时，女王游骑兵指挥官西姆科上校驻扎在汤森德府邸。

[ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['klɪntənz] [eɪd] , [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['wiːks] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ,

and	General	Clinton's	aide	,	on	his	week's	leave	of	absence	from	New	York	,
和	一般的	克林顿的	助手	,	在	他的	本周	离开	的	缺席	从	新的	约克	,

克林顿将军的助手，当时正在纽约休假一周。

[nuː] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [wɔːrm] ['welkəm] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

knew	he	would	receive	a	warm	welcome	from	him	.
知道	他	会	收到	一个	温暖的	欢迎	从	他	.

他知道他会受到对方的热烈欢迎。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nuːndeɪ] [wen] [hiː; hi] [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;

It	was	noonday	when	he	and	two	of	his	fellows	arrived	at	the	village	;
它	曾是	午	什么时候	他	和	二	的	他的	伙伴们	到达的	在	这	村庄	;

他和两个同伴到达村庄时已是中午时分；

[ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] [læd] [də'rektɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

a	market	lad	directed	them	to	the	house	.
一个	市场	小伙子	指导	他们	到	这	房子	.

一个市场小伙子给他们指了路。

['wɪltɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] [sʌn] ,

Wilting	under	the	rays	of	the	hot	sun	,
枯萎	在下面	这	射线	的	这	热的	太阳	,

在烈日炙烤下枯萎了，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kuːl] [strɪp] [ʌv; əv] [kwoʊgz] [biːtʃ] .

they	were	longing	for	the	cool	strip	of	Quogue's	beach	.
他们	是	渴望	为了	这	凉爽的	条	的	奎格的	海滩	.

他们渴望去奎格海滩那片凉爽的沙滩。

['ɑnˌdreɪ] [wʌz; wəz] ['ɪnwərdli] [lə'mentɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fuːlhɑːrdinəs] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns]

André	was	inwardly	lamenting	his	foolhardiness	in	coming	such	a	long	distance
安德烈	曾是	内心	哀叹	他的	鲁莽	在	未来	这样的	一个	长的	距离

['sɪmpli] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['kloʊzər] [vjuː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['meɪd(ə)n] [huː] [hæd; həd] [weɪvd] [ə; eɪ] ['kɜːrtʃɪf] [æt; ət]

simply	to	get	a	closer	view	of	a	maiden	who	had	waved	a	kerchief	at
简单地	到	得到	一个	更近	看法	的	一个	少女	WHO	有	挥手	一个	头巾	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

安德烈内心懊悔不已，觉得自己真是愚蠢，竟然不远万里来到这里，只是为了近距离看看一个向他挥舞手帕的少女。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [waɪd] [greɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊnzənd] ['dwelɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv]

As	they	approached	the	wide	gray	shadow	of	the	Townsend	dwelling	the	noise	of
作为	他们	接近	这	宽的	灰色的	阴影	的	这	汤森德	住宅	这	噪音	的

[sʌm; səm] [dɪ'stɜːrbəns] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [met] [ðer; ðər] [ɪrz] .

some	disturbance	from	within	met	their	ears	.
一些	干扰	从	之内	遇见	他们的	耳朵	.

当他们靠近汤森德住宅那宽阔的灰色阴影时，他们听到里面传来一些骚动的声音。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['klætər] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] - [wer] , [diːp] , ['bɔɪstərəs] ['læftər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

There	was	a	clatter	of	china	-	ware	,	deep	,	boisterous	laughter	,	and	a
那里	曾是	一个	哒	的	中国	-	仓库	,	深的	,	喧闹的	笑声	,	和	一个

['wʊmənz] [vɔɪs] [ɪn] [ʃrɪl] ['æksənts] .

woman's	voice	in	shrill	accents	.
女性的	嗓音	在	尖锐	口音	.

传来瓷器碰撞的叮当声、低沉而喧闹的笑声，以及一个女人尖锐的口音。

" [dəunt] !

"	Don't	!
"	不	!

“不！

" [ænd; ənd] " [lʌd] !

"	and	"	Lud	!
"	和	"	路德	!

“还有”路德！

" [ænd; ənd] [ðen] " [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ! " ['floʊtɪd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] . [-]

"	and	then	"	Keep	it	up	!	"	floated	out	through	the	windows	.	[	227	]
"	和	然后	"	保持	它	向上	!	"	漂浮	出去	通过	这	视窗	.	[	-	]

然后，“继续加油！”这句话从窗户里飘了出来。[227]

['ɑnˌdreɪ] ['pɑːrtɪd] [ðə; ði] [pluːmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] ['piːəni] - [bʊʃ] , [stʊd] [ɑːn] ['tɪptoʊ] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn]

André	parted	the	plumes	of	a	high	peony	-	bush	,	stood	on	tiptoe	,	and	gazed	in
安德烈	分手了	这	羽流	的	一个	高的	牡丹	-	衬套	,	站立	在	脚尖	,	和	凝视	在

[æt; ət] [ðə; ði] [siːn] .

at	the	scene	.
在	这	场景	.

安德烈拨开一丛高高的牡丹花枝，踮起脚尖，凝视着眼前的景象。

[ə; eɪ] [gɜːrl] , ['dɑːdʒɪŋ] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['lʌsti] [jʊθs] [pər'sʊ] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['teɪbl] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

A	girl	,	dodging	a	line	of	lusty	youths	pursuing	her	about	a	table	filled	with
一个	女孩	,	躲避	一个	线	的	好色的	青年	追求	她	关于	一个	桌子	已填	和

['stiːmɪŋ] ['vaɪəndz] ,

steaming	viands	,
蒸煮	菜肴	,

一个女孩躲避着一群在摆满热气腾腾菜肴的桌子旁追逐她的好色青年，

[stɑːpt] [ɪn] [hɜːr; hər] [flaɪt] .

stopped	in	her	flight	.
停止	在	她	航班	.

她的航班停了下来。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['mænz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

For	a	moment	she	gazed	at	the	man's	head	and	shoulders	rising	out	of	the
为了	一个	片刻	她	凝视	在	这	男人的	头	和	肩膀	上升	出去	的	这

[plænt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

plant	in	the	garden	.
植物	在	这	花园	.

她凝视着花园里植物中露出的男人的头和肩膀，愣了一会儿。

[tuː; tə][bəuθ][ðer; ðər][maɪndz] [keɪm] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [græs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

To	both	their	minds	came	the	picture	of	a	patch	of	grass	at	the	foot	of
到	两个都	他们的	思想	来了	这	图片	的	一个	修补	的	草	在	这	脚	的

['brɔːdweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['weɪvɪŋ] [bɪt][ʌv; əv] [waɪt] [gɔːz] .

Broadway	and	the	memory	of	a	waving	bit	of	white	gauze	.
百老汇	和	这	记忆	的	一个	挥手	少量	的	白色的	纱布	.

他们俩的脑海中都浮现出百老汇大街尽头的一片草地，以及一块飘动的白色纱布的景象。

[ðə; ði][gɜːrl] [blʌʃt] [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði][mæn]['oʊvər][ðə; ði] ['piːəniːz] .

The	girl	blushed	and	so	did	the	man	over	the	peonies	.
这	女孩	脸红了	和	所以	做过	这	男人	超过	这	牡丹	.

牡丹花让女孩和男人都脸红了。

[ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [stɪl] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

The	noise	was	still	going	on	about	her	.
这	噪音	曾是	仍然	去	在	关于	她	.

关于她的议论纷纷仍在继续。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] , ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ʃiː; ʃi] ['merəli]

For	a	moment	she	hesitated	,	then	,	rushing	to	the	window	,	she	merrily
为了	一个	片刻	她	犹豫了一下	,	然后	,	匆忙	到	这	窗户	,	她	兴高采烈地

[kɔːld] , " [help] !

called	,	"	Help	!
称为	,	"	帮助	!

她犹豫了一会儿，然后冲到窗边，兴高采烈地喊道："救命！"

[help] !

Help	!
帮助	!

帮助!

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒərz][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv]['ɑnˌdreɪ][ænd; ənd]

"	One	of	the	young	soldiers	had	also	caught	a	glimpse	of	André	and
"	一	的	这	年轻的	士兵	有	还	捕捉	一个	一瞥	的	安德烈	和

['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] .

recognized	him	.
认可	他	.

"其中一名年轻士兵也瞥见了安德烈，并认出了他。"

" - [tɪz][dʒɑːn]['ɑnˌdreɪ] , ['klɪntənz] [eɪd] , ['kʌmɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	-	Tis	John	André	,	Clinton's	aide	,	coming	,	"	he	said	;
"	-	的	约翰	安德烈	,	克林顿的	助手	,	未来	,	"	他	说	;

"是克林顿的助手约翰·安德烈来了，"他说；

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [left] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] [ə; eɪ] ['bɪskɪt] [hɪt][ðə; ði]

but	the	words	had	no	more	than	left	his	mouth	when	a	biscuit	hit	the
但	这	字	有	不	更多的	比	左边	他的	嘴	什么时候	一个	饼干	打	这

[spɑːt][frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [keɪm] .

spot	from	whence	they	came	.
点	从	何处	他们	来了	.

但话音刚落，一块饼干就恰到好处地满足了他的味蕾。

" [teɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðæt] , " [ðə; ði]['reskjuːər] [kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [eɪmd] [ðə; ði] ['krɪspi] [bɔːlz] [æt; ət]

"	Take	that	,	and	that	,	"	the	rescuer	cried	,	as	he	aimed	the	crispy	balls	at
"	拿	那	,	和	那	,	"	这	救援人员	哭	,	作为	他	旨在	这	酥脆	球	在

[ðə; ði] [ʌn'gælənt] [-]

the	ungallant	[	228	]
这	不绅士	[	-	]

"接住那个，还有那个，"救援者喊道，同时将酥脆的球对准了那个不勇敢的[228]

[jʊθs] .
youths **.**
青年 .

青年人。

" [ʃeɪm] [ɑːn][juː; jʊ] !
" Shame on you !
" 耻辱 在 你 !

“你太无耻了！

[fɔːr] [lædz] [tuː; tə][wʌn] [meɪd] !
Four lads to one maid !
四 小伙子们 到 一 女佣 !

四个小伙子配一个女仆！

" [ðə; ðiː][men][wɜːr; wər] ['læfɪŋ] .
" The men were laughing .
" 这 男人 是 笑 .

男人们都在笑。

[ðə; ðiː][gɜːrl][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['saɪlənt][ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] ['fleɪmɪŋ] ['skɑːrlət] .
The girl had become silent and her cheeks were flaming scarlet .
这 女孩 有 变得 沉默的 和 她 脸颊 是 炽盛 猩红 .

女孩沉默不语，双颊绯红。

" - [twʌz] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['fɔrfɪts] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] .
" ' Twas a game of forfeits , sir , " she cried , " and they took advantage .
" - 那是 一个 游戏 的 弃权 , 先生 , " 她 哭 , " 和 他们 采取 优势 .

“先生，这是一场惩罚游戏，”她喊道，“他们占了上风。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][ðə; ðiː] ['ʌðər] [ʌv; əv][jʊr; jər][traɪb] , ['dʒent(ə)lmən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
I shall call the others of your tribe , gentlemen , " she said , turning to her
我 将 称呼 这 其他的 的 你的 部落 , 先生们 , " 她 说 , 转弯 到 她
[tɔː'mentəz] .
tormentors .
折磨者 .

“我会把你们部落的其他人叫来，先生们，”她说着，转向那些折磨她的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][skɔːrn][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [smaɪld] [ɑːn]['ɑnˌdreɪ] .
There was scorn in her voice , but her eyes smiled on André .
那里 曾是 轻蔑 在 她 嗓音 , 但 她 眼睛 微笑 在 安德烈 .

她语气中带着轻蔑，但她看着安德烈的眼神却带着微笑。

['leɪtər] [ɪn][ðə; ðiː] [deɪ] ['ɑnˌdreɪ][sæt][æt; ət][ðə; ðiː] [fiːt] [ʌv; əv] ['sæli] ['taʊnzənd] ,
Later in the day André sat at the feet of Sally Townsend ,
之后 在 这 天 安德烈 卫星 在 这 脚 的 莎莉 汤森德 ,

当天晚些时候，安德烈坐在萨莉·汤森德的脚边。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃeld] ['piːz] [ɪn][ə; eɪ]['grɑːtoʊ][æt; ət][ðə; ðiː] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [haʊs] .
as she shelled peas in a grotto at the back of the house .
作为 她 带壳 豌豆 在 一个 石窟 在 这 后退 的 这 房子 .

她在房子后面的洞穴里剥豌豆。

['ɔːlmoʊst][ʌp][tuː; tə][ðə; ðiː] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ðiː][spɑːt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæd; həd] [plænd] [ɪn]
Almost up to the entrance of the spot which she herself had planned in
几乎 向上 到 这 入口 的 这 点 哪个 她 她自己 有 计划 在
[ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ['grɑːtoʊ] ['mɑːtʃt] [æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv]['reɪdiənt] [bluːmz] .
imitation of a Ranleagh grotto marched an army of radiant blooms .
模仿 的 一个 - 石窟 行军 一个 军队 的 辐射状 花朵 .

在她自己设计的、模仿兰利洞穴的地点入口处，几乎出现了一支绚丽多彩的花朵大军。

['oʊvər][ðer; ðər]['freɪgrənt]['feɪsɪz] ['hɔvəd] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] ,

Over	their	fragrant	faces	hovered	a	band	of	butterflies	,
超过	他们的	香	面孔	悬停	一个	乐队	的	蝴蝶	,

在他们芬芳的脸上，盘旋着一群蝴蝶。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['brɪgənd] [biː] [drəʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θefts] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hiːdləs]

and	now	and	then	a	brigand	bee	droned	of	his	thefts	to	a	heedless
和	现在	和	然后	一个	强盗	蜜蜂	无人机	的	他的	盗窃	到	一个	鲁莽

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

不时地，一只强盗蜜蜂会向一个毫不在意的世界嗡嗡地讲述他的盗窃行径。

['evri] ['sɪmˌkoʊ] ['redkoʊt] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] ['drɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [fiːld] .

Every	Simcoe	redcoat	was	away	drilling	in	a	distant	field	.
每一个	辛科	红衣军	曾是	离开	钻孔	在	一个	遥远	场地	.

所有辛科的红衣士兵都去远处的田地里钻井了。

[ðə; ði] [haʊs] [siːmd] [laɪk] [sʌm; səm] [greɪt] [waɪt] [bɜːrd] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

The	house	seemed	like	some	great	white	bird	asleep	in	the	sun	.
这	房子	似乎	喜欢	一些	伟大的	白色的	鸟	睡着了	在	这	太阳	.

那房子看起来就像一只在阳光下酣睡的大白鸟。

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] ['ʌndər] [ðə; ði] [kuːl] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] [-]

The	man	and	the	girl	under	the	cool	arch	of	[	229	]
这	男人	和	这	女孩	在下面	这	凉爽的	拱	的	[	-	]

在凉爽的拱门下的男人和女孩[229]

['siːdər] [baʊz] [wɜːr; wər] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

cedar	boughs	were	facing	each	other	.
雪松	树枝	是	面向	每个	其他	.

雪松枝条彼此相对。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [brʊk] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [hæd; həd] [stɑːpt] [ɪts] ['mɜːrmərɪŋ] .

Even	the	brook	in	the	distance	had	stopped	its	murmuring	.
甚至	这	溪	在	这	距离	有	停止	它是	淙淙	.

就连远处的小溪也停止了潺潺流水声。

" [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [weɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [mɔːrn][ɑːn] ['brɔːdweɪ] [æz; əz][juː; jʊ] ['dʒɝːniːd]

"	And	why	did	you	wave	to	me	that	morn	on	Broadway	as	you	journeyed
"	和	为什么	做过	你	海浪	到	我	那	早晨	在	百老汇	作为	你	旅程

[tuː; tə][jʊr; jər]['ænts, 'ɔnts] ?

to	your	Aunt's	?
到	你的	姑姑的	?

“那天早上你去你姑妈家的路上，为什么在百老汇大街上向我挥手呢？”

" ['ɑnˌdreɪ] [æskt] .

"	André	asked	.
"	安德烈	问	.

安德烈问道。

" - [twʌz] [ɔːl][ə; eɪ] [mis'teik] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ] .

"	'	Twas	all	a	mistake	,	I	told	you	.
"	-	那是	全部	一个	错误	,	我	讲述	你	.

“我告诉过你，这一切都是个错误。”

[aɪ] [tʊk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [els] , " [ðə; ði][gɜːrl] [rɪ'plaɪd] .

I	took	you	for	some	one	else	,	"	the	girl	replied	.
我	采取	你	为了	一些	一	别的	,	"	这	女孩	回复	.

“我把你认成别人了，”女孩回答说。

" [tel] [ˌem 'iː] , [wʌz; wəz][hiː; hi] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌem 'iː] ?

"	Tell	me	,	was	he	much	like	me	?
"	告诉	我	,	曾是	他	很多	喜欢	我	?

“告诉我，他和我有很多相似之处吗？”

" [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ə'gen] .

"	he	began	again	.
"	他	开始	再次	.

他又开始了。

[ðə; ði] [gɜːrl] [smaɪld] .

The	girl	smiled	.
这	女孩	微笑	.

女孩笑了。

" [waɪ] [pres] [ˌem 'iː] , ['meɪdʒər] ['ɑnˌdreɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Why	press	me	,	Major	André	?	"	she	said	.
"	为什么	按	我	,	主要的	安德烈	?	"	她	说	.

“安德烈少校，你为什么要逼我？”她说道。

[ðə; ði] ['piːz] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] ['roʊzi] ['fɪŋgərz] .

The	peas	were	flying	through	her	rosy	fingers	.
这	豌豆	是	飞行	通过	她	红润	手指	.

豌豆从她粉嫩的指缝间飞过。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['gɔːdi] ['pɑːpi] [ænd; ənd] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː]

The	young	soldier	by	her	side	reached	out	to	a	gaudy	poppy	and	broke	it
这	年轻的	士兵	经过	她	边	达到	出去	到	一个	艳丽的	罂粟	和	打破	它

[frʌm; frəm] [ɪts] [freɪl] [stem] .

from	its	frail	stem	.
从	它是	脆弱	干	.

她身边的年轻士兵伸手摘下一朵艳丽的罂粟花，把它从纤细的茎秆上折了下来。

[naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

Now	he	was	playing	with	it	.
现在	他	曾是	玩耍	和	它	.

现在他正在玩弄它。

[ə; eɪ] [ʃæft] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [hæd; həd] [streɪd] ['oʊvər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['flaʊər] [fiːld] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

A	shaft	of	sunlight	had	strayed	over	from	the	flower	field	and	was
一个	轴	的	阳光	有	迷路了	超过	从	这	花	场地	和	曾是

['lɔɪtərɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'paʊdərd] [her] ,

loitering	on	his	unpowdered	hair	,
游荡	在	他的	未粉状的	头发	,

一束阳光从花田里照射过来，在他未扑粉的头发上停留了一会儿。

['biːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [goʊld] .

beating	it	into	gold	.
殴打	它	进入	金子	.

把它打成金子。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [spoʊk] :

Suddenly	he	spoke	:
突然	他	辐	:

他突然开口说道：

" [aɪ] [keɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] [jɔːk] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə'nʌðər] [vjuː] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [mɪs] ['taʊnzənd] .

"	I	came	all	the	way	from	York	to	obtain	another	view	of	you	,	Miss	Townsend	.
"	我	来了	全部	这	方式	从	约克	到	获得	其他	看法	的	你	,	错过	汤森德	.

“我特地从约克赶来，就是为了再见你一面，汤森小姐。”

[ðə; ði] [feɪs] [baɪ][ðə; ði] [tʃer] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz][soʊ] ['wʌndərfəli] [-]

The	face	by	the	chair	window	was	so	wonderfully	[	230	]
这	脸	经过	这	椅子	窗户	曾是	所以	太棒了	[	-	]

靠着椅子的窗边的脸真是太美妙了[230]

[swiːt] .

sweet	.
甜的	.

甜的。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ] [weɪvd] ?

Won't	you	tell	me	why	you	waved	?
惯于	你	告诉	我	为什么	你	挥手	?

你为什么不告诉我你为什么挥手?

" [ðə; ði][gɜːrl] [bent] [hɜːr; hər] [hed] ['oʊvər][ðə; ði] [piː] - ['pɑːdz] .

"	The	girl	bent	her	head	over	the	pea	-	pods	.
"	这	女孩	弯曲	她	头	超过	这	豌豆	-	豆荚	.

女孩低头看着豌豆荚。

[ðə; ði] [biːz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['hʌnid] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] , [wɜːr; wər]

The	bees	,	for	a	moment	deep	in	the	honeyed	hearts	of	the	flowers	,	were
这	蜜蜂	,	为了	一个	片刻	深的	在	这	蜜	心	的	这	花朵	,	是

['saɪlənt] .

silent	.
沉默的	.

蜜蜂在花朵甜蜜的中心深处，片刻间沉默了。

[ðə; ði][hɑːt] [wɜːrld] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌlərd] [prɪnt] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] - [bʊk] , ['brɪliənt] [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt]

The	hot	world	seemed	like	a	colored	print	in	a	picture	-	book	,	brilliant	but	without
这	热的	世界	似乎	喜欢	一个	有色	打印	在	一个	图片	-	书	,	杰出的	但	没有

[laɪf] .

life	.
生活	.

这个炎热的世界就像图画书中的彩色印刷品，绚丽夺目却毫无生气。

" [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hezəˌteɪtɪŋli] ,

"	If	you	must	know	,	"	she	said	,	hesitatingly	,
"	如果	你	必须	知道	,	"	她	说	,	犹豫地	,

“如果你非要知道的话，”她犹豫地说。

" [aɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][mæn][aɪ] [lʌv] .

"	I	thought	for	a	moment	you	were	the	man	I	love	.
"	我	想法	为了	一个	片刻	你	是	这	男人	我	爱	.

“我曾一度以为你就是我爱的人。”

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊt] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][maɪ] [mis'teik] .

The	color	of	the	coat	showed	me	my	mistake	.
这	颜色	的	这	外套	显示	我	我的	错误	.

外套的颜色让我意识到了自己的错误。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃə'grɪn] .

"	She	was	smiling	at	his	chagrin	.
"	她	曾是	微笑	在	他的	懊恼	.

她看着他懊恼的样子，脸上带着微笑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

There	was	a	silence	for	a	few	minutes	.
那里	曾是	一个	沉默	为了	一个	很少	分钟	.

沉默了几分钟。

" [wer] [ɪz][jʊr; jər]['reb(ə)l; rɪ'bel][tuː; tə] - [deɪ] ? " [hiː; hi] [sed] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][kæst][hɪz; ɪz] [driːm]
" **Where is your rebel to - day ?** " **he said , when he had cast his dream**
" 在哪里 是 你的 反叛 到 - 天 ? " 他 说 , 什么时候 他 有 投掷 他的 梦
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

“你今天的反叛精神在哪里？”他说道，那时他已经抛弃了自己的梦想。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['sædnəs] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [terz] [tʃoʊkt] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
A look of sadness came over her face and tears choked her voice as she
一个 看 的 悲伤 来了 超过 她 脸 和 眼泪 窒息 她 嗓音 作为 她
['ænsər] ,
answered ,
回答 ,

她脸上浮现出悲伤的神色，哽咽着回答道：

" [gɑːd] [noʊz] !
" God knows !
" 上帝 知道 !

“天晓得！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kɔːlz][ʌv; əv][oʊld] [mɪs] ['taʊnzənd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['iːvnɪŋ] ['vedʒtəb(ə)lz] [wɪtʃ]
" It was the calls of old Miss Townsend for her evening vegetables which
" 它 曾是 这 呼叫 的 老的 错过 汤森德 为了 她 晚上 蔬菜 哪个
[broʊk] [ʌp][ðə; ði] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .
broke up the visions of the two .
打破 向上 这 愿景 的 这 二 .

“是汤森老太太叫她去买晚饭蔬菜的声音打断了两人的遐想。”

[ðə; ði]['gɝːlz] [læst] [wɜːrdz] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə]['ændreɪz][maɪnd][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][həu'nɔːrə]
The girl's last words had brought to André's mind a picture of his Honora
这 女孩们 最后的 字 有 带来 到 安德烈的 头脑 一个 图片 的 他的 霍诺拉
['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ] [maɪlz] [ænd; ənd] [-]
separated from him by miles and [231]
分开 从 他 经过 英里 和 [-]

女孩的遗言让安德烈想起了他远在千里之外的妻子霍诺拉[231]。

[maɪlz] [ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n] .
miles of ocean .
英里 的 海洋 .

绵延数英里的海洋。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [ker] ['weðər] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [nuː] ['bjuːti] ?
Did she care whether he followed this new beauty ?
做过 她 关心 无论 他 随后 这 新的 美丽 ?

她会在意他是否关注这位新来的美女吗?

[hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] .
he asked himself .
他 问 他自己 .

他问自己。

[noʊ] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɪm; ɪm] .
No ; she had forgotten him .
不 ; 她 有 被遗忘的 他 .

不，她已经把他忘了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['sæli] .
He looked at Sally .
他 看起来 在 莎莉 .

他看了看莎莉。

[wer] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['iːgər] [θɔːts] [naʊ] ?

Where	were	her	eager	thoughts	now	?
在哪里	是	她	渴望的	想法	现在	?

她此刻的思绪都去了哪里?

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['slendər] [juːθ] ['træmpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['dʒɜːrzi] [roʊd] , [pər'hæps] .

With	some	slender	youth	tramping	along	a	Jersey	road	,	perhaps	.
和	一些	苗条	青年	徒步旅行	沿着	一个	球衣	路	,	也许	.

或许是一些身材纤细的年轻人沿着新泽西州的公路漫步。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] ['fɔːrɪst] [wer] [hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['bliːdɪŋ]

She	was	following	him	through	the	dark	forest	where	he	walked	with	bleeding
她	曾是	下列的	他	通过	这	黑暗的	森林	在哪里	他	步行	和	出血

[fiːt] .

feet	.
脚	.

她跟着他穿过黑暗的森林，他双脚流血地走着。

[kæmp] - [fairz] [gləud] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz][stɑːr'veɪʃ(ə)n]['ræʃnz; 'reɪʃnz] ,

Camp	-	fires	glowed	before	her	eyes	as	he	ate	his	starvation	rations	,
营	-	火灾	发光	前	她	眼睛	作为	他	吃	他的	饥饿	口粮	,

他吃着勉强糊口的口粮，篝火在她眼前熊熊燃烧。

[ðə; ði] [wɪnd] ['hwisld] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ʃriːk] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] [ænd; ənd] [diːp] [rɔːr] [ʌv; əv]

the	wind	whistled	in	her	ears	with	its	shriek	of	musketry	and	deep	roar	of
这	风	吹口哨	在	她	耳朵	和	它是	尖叫	的	火枪	和	深的	吼	的

['kænən] .

cannon	.
大炮	.

风在她耳边呼啸，夹杂着枪声的尖啸和炮声的隆隆。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['mɔːsi] [tɜːrf][tuː; tə][sʌm; səm]

Now	she	gazed	upon	him	wounded	and	creeping	over	the	mossy	turf	to	some
现在	她	凝视	之上	他	受伤	和	爬行	超过	这	苔藓	草皮	到	一些

[striːm] [tuː; tə] [kwentʃ] [hɪz; ɪz] [θɜːrst] [ʌv; əv] [deθ] .

stream	to	quench	his	thirst	of	death	.
溪流	到	淬火	他的	口渴	的	死亡	.

现在她凝视着他，他身负重伤，正匍匐穿过长满青苔的草地，走向某条小溪，去解解他那对死亡的渴望。

[ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] .

The	agony	of	it	was	awful	.
这	痛苦	的	它	曾是	可怕	.

那种痛苦真是难以忍受。

['ɑnˌdreɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .

André	saw	the	horror	in	her	face	.
安德烈	锯	这	恐怖	在	她	脸	.

安德烈看到了她脸上的惊恐。

" [pʊr] [gɜːrl] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [hiː; hi][ɪz] [seɪf] ['sʌmwer] , [aɪ] [noʊ] ; [maɪ] [hɑːrt] [fiːlz] [ʃʊr]

"	Poor	girl	,	"	he	whispered	,	"	he	is	safe	somewhere	,	I	know	;	my	heart	feels	sure
"	贫穷的	女孩	,	"	他	低声说道	,	"	他	是	安全的	某处	,	我	知道	;	我的	心	感觉	当然

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

“可怜的女孩，”他低声说，“他现在很安全，我知道；我的心对此深信不疑。”

" ['sæli] [roʊz][ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [hɜːr; hər]['bæskɪt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wer] [ə; eɪ] [sleɪv] ['wʊmən]
" Sally rose and he carried her basket into the kitchen , where a slave woman
" 莎莉 玫瑰 和 他 携带 她 篮子 进入 这 厨房 , 在哪里 一个 奴隶 女士
[tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,
took it ,
采取 它 ,

莎莉起身，他把她的篮子拿到厨房，一个女奴接过篮子。

['mɜːrmərɪŋ] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [ʌv; əv] [θæŋks] .
murmuring protestations of thanks .
淙淙 抗议 的 谢谢 .

低声表示感谢。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] , [-]
There was no room in the house for him to sleep , [232]
那里 曾是 不 房间 在 这 房子 为了 他 到 睡觉 , [-]

房子里没有他睡觉的地方，[232]

[bʌt; bət] ['sæli] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['tævərn] .
but Sally assured him that he could find a lodging at the tavern .
但 莎莉 保证 他 那 他 可以 寻找 一个 住宿 在 这 酒馆 .

但莎莉向他保证，他可以在酒馆找到住处。

" [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] ? " [hiː; hi] [sed] , [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]
" May I come and see you to - night ? " he said , when they reached the
" 可能 我 来 和 看 你 到 - 夜晚 ? " 他 说 , 什么时候 他们 达到 这
['gɑːrdn] [geɪt] .
garden gate .
花园 门 .

“我今晚可以来看你吗？”当他们走到花园门口时，他问道。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" You had better not , " she answered .
" 你 有 更好的 不是 , " 她 回答 .

“你最好别这么做，”她回答道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['hɔɪdn] [wɪð; wɪθ] ['sɪli] [wɪts] .
" You know me only as a hoyden with silly wits .
" 你 知道 我 仅有的 作为 一个 霍伊登 和 愚蠢的 智慧 .

“你只知道我是一个傻乎乎的冒失鬼。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] ['redkoʊt] ! "
I should hate all of you redcoats ! "
我 应该 恨 全部 的 你 红衣军 ! "

我应该恨死你们这些红衫军！

" [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tɔːk] ['oʊnli][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" Let me come and I will talk only of him , " he whispered .
" 让 我 来 和 我 将要 讲话 仅有的 的 他 , " 他 低声说道 .

“让我过来，我只会谈论他，”他低声说道。

" [ðen] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Then come , " she said .
" 然后 来 , " 她 说 .

“那就来吧，”她说。

" [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [hæz; həz][ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
" King George has the whole village in his power , and besides , " she added ,
" 国王 乔治 有 这 所有的 村庄 在 他的 力量 , 和 除了 , " 她 额外 ,

“乔治国王控制了整个村庄，而且，”她补充道。

" [juː; jʊ] ['sʌmhaʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv][dʒæk] .

"	you	somehow	make	me	think	of	Jack	.
"	你	不知何故	制作	我	思考	的	杰克	.

你不知怎的让我想起了杰克。

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

"	And	her	eyes	followed	him	as	he	walked	down	the	street	,
"	和	她	眼睛	随后	他	作为	他	步行	向下	这	街道	,

“她的目光追随着他，看着他沿着街道走下去。”

['tɜːrnɪŋ] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][baʊ; boʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [naɪt] ['foʊldɪd][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

turning	often	to	bow	to	her	until	the	night	folded	him	in	her	arms	.
转弯	经常	到	弓	到	她	直到	这	夜晚	折叠	他	在	她	武器	.

她时常转身向他鞠躬，直到夜幕降临，将他拥入怀中。

" ['ɑnˌdreɪ] [hæθ] ['kæptʃərd] [ðə; ði] [bel] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv] ['evri] ['sɪmˌkoʊ] ['ɑːfɪsər]

"	André	hath	captured	the	belle	,	"	was	the	verdict	of	every	Simcoe	officer
"	安德烈	有	捕获	这	美女	,	"	曾是	这	判决	的	每一个	辛科	官

['kwɔːrtərd] [æt; ət] ['taʊnzəndz] .

quartered	at	Townsend's	.
四分	在	汤森德	.

“安德烈俘获了这位佳人，”驻扎在汤森德营地的每一位辛科军官都这样评价道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fɜːrm] [frendz] .

They	had	become	firm	friends	.
他们	有	变得	公司	朋友们	.

他们成了好朋友。

[ðə; ði] [geɪ] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd] ['dʒɝːniːd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs]

The	gay	young	officer	had	journeyed	into	the	country	in	search	of	a	pretty	face
这	同性恋	年轻的	官	有	旅程	进入	这	国家	在	搜索	的	一个	漂亮的	脸

[ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] .

and	had	found	a	good	heart	.
和	有	成立	一个	好的	心	.

这位年轻的同性恋军官来到这个国家是为了寻找一位美丽的女子，却意外地找到了一颗善良的心。

['ɑnˌdreɪ] ['setld] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] ['fɪʃʊ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [-]

André	settled	in	his	mind	that	the	waving	fichu	was	but	the	[	233	]
安德烈	定居	在	他的	头脑	那	这	挥手	菲楚	曾是	但	这	[	-	]

安德烈心里明白，飘动的披肩只不过是[233]

[kə'priːs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt] ;

caprice	of	a	moment	;
任性	的	一个	片刻	;

一时兴起；

[ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['θɔːtləs] [gɜːrl] [huː] ['nevər] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen]

the	act	of	a	young	and	thoughtless	girl	who	never	hoped	to	see	him	again
这	行为	的	一个	年轻的	和	轻率	女孩	WHO	绝不	希望	到	看	他	再次

.

:
.

这是一个年轻、轻率的女孩的举动，她从未想过会再次见到他。

[dɪd] [hiː; hi] ['riːəli] [lʊk] [laɪk] [dʒæk] ?

Did	he	really	look	like	Jack	?
做过	他	真的	看	喜欢	杰克	?

他真的长得像杰克吗?

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [æskt] [hɪm'self] .

he	often	asked	himself	.
他	经常	问	他自己	.

他常常问自己这个问题。

[frʌm; frəm] ['sæli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] ['juːθs] [gʊd] [pɑːrts] ,

From	Sally	he	heard	of	that	youth's	good	parts	,
从	莎莉	他	听到	的	那	青年的	好的	部分	,

他从莎莉那里听说了那个年轻人的优点。

[ænd; ənd] [suːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

and	soon	began	to	feel	a	strange	sympathy	for	him	.
和	很快	开始	到	感觉	一个	奇怪的	同情	为了	他	.

很快，她便对他产生了一种莫名的同情。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skuːl] .

Before	the	war	he	was	the	master	of	the	village	school	.
前	这	战争	他	曾是	这	掌握	的	这	村庄	学校	.

战前他是村里小学的校长。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['driːmər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] [swiːt] [vəːsiz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

He	was	a	dreamer	and	a	writer	of	sweet	verses	who	should	have
他	曾是	一个	梦想家	和	一个	作家	的	甜的	诗句	WHO	应该	有

[hæd; həd] [nɔːt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] ['bæt(ə)l] .

had	naught	to	do	with	battle	.
有	零	到	做	和	战斗	.

他是一个梦想家，一个创作优美诗歌的人，本不该与战争有任何瓜葛。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [vaɪn] - ['kʌvərd] [kɑːt] [baɪ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['haɪweɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dwelt] ,

In	a	little	vine	-	covered	cot	by	the	king's	highway	his	mother	dwelt	,
在	一个	小的	藤	-	涵盖	婴儿床	经过	这	国王的	公路	他的	母亲	居住	,

他的母亲住在国王大道旁一间爬满藤蔓的小木屋里。

['briːdɪŋ] [dʌvz; doʊvz] [ænd; ənd] ['rɛrɚ] [bɜːrdz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] .

breeding	doves	and	rarer	birds	for	a	livelihood	.
选育	鸽子	和	稀有	鸟类	为了	一个	生计	.

以养殖鸽子和珍稀鸟类为生。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [fjuː] ['seɪlz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [naʊ] .

There	were	few	sales	for	her	now	.
那里	是	很少	销售量	为了	她	现在	.

她现在几乎没有生意可做了。

['ɑnˌdreɪ] [pæst] [hɜːr; hər] ['sʌmtaɪmz] , ['siːtɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] ['dɔːrstep] ,

André	passed	her	sometimes	,	seated	by	her	doorstep	,
安德烈	通过了	她	有时	,	坐着	经过	她	家门口	,

安德烈有时会从她身边经过，坐在她家门口。

[hɜːr; hər] ['rɪŋk(ə)ld] [oʊld] [feɪs] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [west] [roʊd] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɑːloʊd]

her	wrinkled	old	face	turned	towards	the	west	road	where	she	had	followed
她	皱	老的	脸	转向	向	这	西方	路	在哪里	她	有	随后

[hɜːr; hər] [best] [bɪ'lʌvɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɜːrnpaɪk] [wʌn] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

her	best	beloved	to	the	turnpike	one	bright	morning	two	years	before	.
她	最好的	心爱	到	这	收费公路	一	明亮的	早晨	二	年	前	.

她满是皱纹的老脸转向西边的公路，两年前一个阳光明媚的早晨，她曾跟随她最爱的人来到这条公路。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['trʌbld] ['perənt] [bɜːrd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ɔːf(ə)n] [sæt] [ðer; ðər]

Her	eyes	were	like	those	of	a	troubled	parent	bird	,	as	she	often	sat	there
她	眼睛	是	喜欢	那些	的	一个	麻烦	父母	鸟	,	作为	她	经常	卫星	那里

['bruːdɪŋ] .

brooding	.
沉思	.

她常常坐在那里沉思，眼神就像一只忧心忡忡的母鸟。

[wʌns] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['sæli] .

Once	he	went	to	see	her	with	Sally	.
一次	他	去	到	看	她	和	莎莉	.

他曾和莎莉一起去看望她。

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvər] .

The	girl	had	told	him	more	of	her	lover	.
这	女孩	有	讲述	他	更多的	的	她	情人	.

女孩又跟他说了更多关于她情人的事。

[ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [-]

In	a	burst	of	confidence	she	had	[	234	]
在	一个	爆裂	的	信心	她	有	[	-	]

她突然信心大增[234]

[ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['iːv(ə)n] [bɪ'troʊðd] ; [hɪz; ɪz] ['pɑːvərti] [fər'bæd,fər'beɪd][hɪm; ɪm]

informed	him	that	they	were	not	even	betrothed	;	his	poverty	forbade	him
知情的	他	那	他们	是	不是	甚至	未婚妻	;	他的	贫困	禁止	他

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

他告诉他，他们甚至还没有订婚；他的贫穷使他买不起这所房子。

['ɑn,dreɪ] [said] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['oʊvər][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][noʊ] ['letərz] .

André	sighed	with	her	over	the	tale	of	no	letters	.
安德烈	叹了口气	和	她	超过	这	故事	的	不	信件	.

安德烈和她一起叹了口气，感叹没有收到信件。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [huː] ['nevər] [roʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [tuː] , [bʌt; bət][ə'læs] !

There	was	one	who	never	wrote	to	him	,	too	,	but	alas	!
那里	曾是	一	WHO	绝不	写道	到	他	,	也	,	但	唉	!

还有一个人从未给他写过信，唉!

[frʌm; frəm] [tʃɔɪs] .

from	choice	.
从	选择	.

出于选择。

[wʌns] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðɪs] ['jʌŋgər] ['wʊmən] [hɜːr; hər] ['mɪnətʃər] .

Once	he	showed	this	younger	woman	her	miniature	.
一次	他	显示	这	年轻	女士	她	微型	.

他曾给这位年轻女子看过她的微缩模型。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] ['sæli] [æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] [wʊd] .

He	was	growing	to	love	Sally	as	a	brother	would	.
他	曾是	生长	到	爱	莎莉	作为	一个	兄弟	会	.

他渐渐地像爱兄长一样爱上了莎莉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][ə'laɪk][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [smaɪlz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['læftər] , [jet] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

They	were	so	alike	with	their	smiles	and	their	laughter	,	yet	each	with	a
他们	是	所以	同样	和	他们的	微笑	和	他们的	笑声	,	然而	每个	和	一个

[sæd] ['siːkrət] .

sad	secret	.
伤心	秘密	.

他们的笑容和笑声如此相似，但每个人心中都藏着一个悲伤的秘密。

[æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr] [ænd; ənd] [jɔːk] , [wer] ['^eiəti] [wʌz; wəz] [raɪf] ,

At	Philadelphia	and	York	,	where	gayety	was	rife	,
在	费城	和	约克	,	在哪里	同性恋	曾是	普遍存在	,

在费城和约克，享乐主义盛行，

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][həu'nɔːrə][dɪd][nɑːt] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɪn]

the	image	of	his	Honora	did	not	come	before	him	as	often	as	it	did	in
这	图像	的	他的	霍诺拉	做过	不是	来	前	他	作为	经常	作为	它	做过	在

[ðɪs] ['kwaɪət] ['vɪlɪdʒ] .

this	quiet	village	.
这	安静的	村庄	.

在这个宁静的村庄里，他脑海中浮现出霍诺拉的身影，这在他以往的生活中并不常见。

[wɪð; wɪθ] ['sæli] , ['ɑnˌdreɪ] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [ɑː'stensəbli] [tuː; tə] [wɔːk] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] ,

With	Sally	,	André	would	leave	the	house	ostensibly	to	walk	over	to	the	camp	,
和	莎莉	,	安德烈	会	离开	这	房子	表面上	到	走	超过	到	这	营	,

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

安德烈会和萨莉一起离开家，表面上是步行去营地，但实际上，

[wʌns] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['praɪɪŋ] [aɪz] ,

once	away	from	prying	eyes	,
一次	离开	从	窥探	眼睛	,

一旦远离窥探的目光，

[ðeɪ] [wʊd] ['wɑːndər] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [paɪnz] [tuː; tə] ['hiθi] [weɪsts] [wer] [ðə; ði] ['goʊldən] - [rɑːd]

they	would	wander	off	through	the	pines	to	heathy	wastes	where	the	golden	-	rod
他们	会	漫步	离开	通过	这	松树	到	健康	废物	在哪里	这	金的	-	杆

[tɔːst] [ɪts] ['tæsəlz] [niː] [haɪ] ,

tossed	its	tassels	knee	high	,
抛掷	它是	流苏	膝盖	高的	,

他们会漫步穿过松林，来到荒凉的旷野，那里金鸡菊的穗状花序垂到膝盖那么高。

[ænd; ənd] [θruː] [fiːldz] [griːn] [ænd; ənd] ['raɪənt] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['veri] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [raɪp]

and	through	fields	green	and	riant	,	filled	with	the	very	passion	of	ripe
和	通过	字段	绿色的	和	里安特	,	已填	和	这	非常	热情	的	成熟

['sʌmər] .

summer	.
夏天	.

穿过绿意盎然、生机勃勃的田野，那里充满了盛夏的热情。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðiːz] [wɔːks] [ðæt] [ðeɪ] ['entərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kloʊsɪst] [kə'mjuːniən] .

It	was	on	these	walks	that	they	entered	into	the	closest	communion	.
它	曾是	在	这些	散步	那	他们	进入	进入	这	最接近	圣餐	.

正是在这些散步中，他们建立了最亲密的联系。

[ɔːl] [ðer; ðər] [ˌsuːpərˌfɪʃi'æləti] [siːmd] [tuː; tə] ['vænɪʃ] .

All	their	superficialities	seemed	to	vanish	.
全部	他们的	肤浅	似乎	到	消失	.

他们所有的肤浅之处似乎都消失了。

['ɑnˌdreɪ] [fər'gɑːt] [ðə; ði] ['meni] [-]

André	forgot	the	many	[	235	]
安德烈	忘了	这	许多	[	-	]

安德烈忘记了许多[235]

['bjuːtiːz] [ðə; ði] [gɑːd] [ʌv; əv] [lʌv] [hæd; həd] [led] [hɪz; ɪz] ['futsteps] [tuː; tə] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

beauties	the	God	of	Love	had	led	his	footsteps	to	in	America	,
美女	这	上帝	的	爱	有	引领	他的	脚步声	到	在	美国	,

爱神引领他来到美国的那些美丽佳人，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] " ['ʃɛr] [dʒiːn] " [ʌv; əv] ['jʌŋgər] [deɪz] .

and	for	the	time	was	the	simple	"	Cher	Jean	"	of	younger	days	.
和	为了	这	时间	曾是	这	简单的	"	雪儿	让	"	的	年轻	天	.

而当时，这首歌就是年轻时简单的“Cher Jean”。

[ðə; ði] [gɜːrl] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [felt] [strɔːŋgər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

The	girl	by	his	side	felt	stronger	with	him	.
这	女孩	经过	他的	边	毛毡	更强	和	他	.

他身边的女孩在他身边感到更有力量。

[dʒæk] [mʌst; məst] [biː; bi] [seɪf] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [sed] [soʊ] .

Jack	must	be	safe	,	for	he	said	so	.
杰克	必须	是	安全的	,	为了	他	说	所以	.

杰克肯定很安全，因为他自己这么说的。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] ['hæpinəs] , " [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [tel] [hɜːr; hər] .

"	**You**	**will**	**find**	**him**	**again**	**and**	**happiness**	**,**	**"**	**he**	**would**	**often**	**tell**	**her**	**.**
"	你	将要	寻找	他	再次	和	幸福	,	"	他	会	经常	告诉	她	.

“你会再次找到他，获得幸福，”他经常这样告诉她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

穿过古老浪漫之门(Through the Gates of Old Romance)
第6/7页

" [ðə; ði] [wɜːrld] ['kænɑːt] [biː; bi] [ɔːl] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] ['drɪri] [deɪz] .

"	The	world	cannot	be	all	made	up	of	dreary	days	.
"	这	世界	不能	是	全部	制成	向上	的	凄凉	天	.

世界不可能只有阴郁的日子。

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smaɪl] ['ɔːlweɪz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [saɪ] .

"	And	a	smile	always	followed	the	sigh	.
"	和	一个	微笑	总是	随后	这	叹	.

叹息之后总会跟着一丝微笑。

[ɑːn] [ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [ʌv; əv] ['ændreɪz] [steɪ] [ɪn] ['ɔɪstər] [beɪ] [hiː; hi] ['wɔndəd] [wɪð; wɪθ] ['sæli] [æz; əz] ['juːʒuəl]

On	the	fifth	day	of	André's	stay	in	Oyster	Bay	he	wandered	with	Sally	as	usual
在	这	第五	天	的	安德烈的	停留	在	牡蛎	湾	他	漫步	和	莎莉	作为	通常

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊnʃɪp] .

beyond	the	outskirts	of	the	township	.
超过	这	郊区	的	这	乡	.

安德烈在牡蛎湾逗留的第五天，他像往常一样和莎莉一起漫步到镇郊外。

['staːtiŋ] [fɔːr; fər] [hoʊm] [wen] [ðə; ði] ['sʌnbiːmz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [feɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['roʊdweɪ]

Starting	for	home	when	the	sunbeams	were	beginning	to	fade	along	the	roadway
开始	为了	家	什么时候	这	阳光	是	开始	到	褪色	沿着	这	道路

,

,

,

当阳光开始沿着道路消逝时，我们便开始往家走。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['fɪʃɝmənz] [waɪf] ['draɪvɪŋ] [æn; ən] ['empti] [kɑːrt] .

they	came	upon	a	fisherman's	wife	driving	an	empty	cart	.
他们	来了	之上	一个	渔民的	妻子	驾驶	一个	空的	大车	.

他们遇到一位渔夫的妻子，她正赶着一辆空车。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ɪk'saɪtmənt] ,

The	woman	was	all	excitement	,
这	女士	曾是	全部	激动	,

那女人兴奋极了，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒʌmbld] [dʌtʃ] ['daɪələkt] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]

and	in	a	jumbled	Dutch	dialect	tried	to	tell	them	of	something	that	had
和	在	一个	错杂	荷兰语	方言	尝试	到	告诉	他们	的	某物	那	有

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

然后他用含糊不清的荷兰方言试图告诉他们发生的事情，

['pɔɪntɪŋ] ['ɔːf(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

pointing	often	to	the	village	.
指向	经常	到	这	村庄	.

经常指向村庄。

[ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [fɪrd] ['ɑnˌdreɪ] , [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [aɪz] ['restɪŋ] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

She	evidently	feared	André	,	for	her	eyes	resting	on	him	were	filled	with
她	显然	害怕	安德烈	,	为了	她	眼睛	休息	在	他	是	已填	和

['heɪtrɪd] .

hatred	.
仇恨	.

她显然很害怕安德烈，因为她注视着他的眼神充满了仇恨。

['sæli] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [pæs] [baɪ][ðə; ði] ['taʊnzənd] [geɪt] .

Sally	**was**	**used**	**to**	**seeing**	**the**	**woman**	**pass**	**by**	**the**	**Townsend**	**gate**	**.**
莎莉	曾是	用过的	到	看到	这	女士	经过	经过	这	汤森德	门	.

萨莉已经习惯了看到那个女人从汤森大门经过。

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [miːn] [baɪ][hɜːr; hər] [kwɪr] ['ækʃnz] ? [-]

What	**could**	**she**	**mean**	**by**	**her**	**queer**	**actions**	**?**	**[**	**236**	**]**
什么	可以	她	意思是	经过	她	酷儿	行动	?	[	-	]

她那些古怪的行为究竟是什么意思？[236]

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .

She	**was**	**evidently**	**trying**	**to**	**tell**	**them**	**that**	**something**	**had**	**been**	**taken**	**from**	**her**	**.**
她	曾是	显然	尝试	到	告诉	他们	那	某物	有	到过	已采取	从	她	.

她显然是想告诉他们，她丢了什么东西。

" [hɜːr; hər] [fɪʃ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [siːzd] [baɪ][ðə; ði]['soʊldʒərz] , [pʊr] [θɪŋ] !

"	**Her**	**fish**	**may**	**have**	**been**	**seized**	**by**	**the**	**soldiers**	**,**	**poor**	**thing**	**!**
"	她	鱼	可能	有	到过	查获	经过	这	士兵	,	贫穷的	事物	!

“可怜的家伙，她的鱼可能被士兵没收了！”

" [ðə; ði][gɜːrl] [sed] , [æz; əz] , [stɪl] [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] ['waɪldli] , [ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [draɪv] [ə'weɪ] .

"	**the**	**girl**	**said**	**,**	**as**	**,**	**still**	**gesticulating**	**wildly**	**,**	**they**	**watched**	**her**	**drive**	**away**	**.**
"	这	女孩	说	,	作为	,	仍然	做手势	疯狂地	,	他们	观看	她	驾驶	离开	.

“女孩一边说着，一边仍然疯狂地挥舞着手臂，看着她开车离开。”

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ðə; ði] [tuː] ['hɜːrid] [ɑːn] .

When	**she**	**was**	**out**	**of**	**sight**	**the**	**two**	**hurried**	**on**	**.**
什么时候	她	曾是	出去	的	视线	这	二	慌忙	在	.

她消失在视线之外后，两人匆匆赶路。

[ðə; ði] [sʌn] [left] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps][ænd; ənd][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪsti] [greɪv] .

The	**sun**	**left**	**the**	**tree**	**-**	**tops**	**and**	**sank**	**into**	**a**	**misty**	**grave**	**.**
这	太阳	左边	这	树	-	最高额	和	沉没	进入	一个	蒙蒙	严重	.

太阳离开了树梢，沉入了雾气弥漫的深渊。

[greɪ] ['veɪpəz] [stoʊl] ['oʊvər][ðə; ði] [medəuz] .

Gray	**vapors**	**stole**	**over**	**the**	**meadows**	**.**
灰色的	蒸汽	偷窃	超过	这	草地	.

灰色的雾气笼罩着草地。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] ['sædli] .

The	**day**	**was**	**dying**	**sadly**	**.**
这	天	曾是	垂死	令人遗憾的是	.

一天就这样令人伤感地结束了。

[ðə; ði] [duː] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [ænd; ənd] [drentʃt] [ɔːl][ɪts] ['verɪˌkʌlərd] ['bjuːti] [ɪn] [terz] .

The	**dew**	**came**	**suddenly**	**upon**	**the**	**countryside**	**and**	**drenched**	**all**	**its**	**varicolored**	**beauty**	**in**	**tears**	**.**
这	露	来了	突然	之上	这	农村	和	湿透了	全部	它是	五彩斑斓	美丽	在	眼泪	.

露水突然降临乡村，将五彩斑斓的美景浸透在泪水中。

[ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɔːrm][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

The	**wings**	**of**	**a**	**storm**	**could**	**be**	**heard**	**in**	**the**	**distance**	**.**
这	翅膀	的	一个	风暴	可以	是	听到	在	这	距离	.

远处传来暴风雨的呼啸声。

['ɑnˌdreɪ] [siːzd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hænd][ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] ['læfɪŋli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] .

André	seized	his	companion's	hand	and	they	ran	laughingly	with	the	wind	.
安德烈	查获	他的	同伴的	手	和	他们	跑	笑着	和	这	风	.

安德烈抓住同伴的手，两人笑着迎着风奔跑起来。

[ðə; ði][gɜːrl] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [breθ] .

The	girl	paused	for	breath	.
这	女孩	暂停	为了	气息	.

女孩停下来喘口气。

[hɜːr; hər] [feɪs] [tʃeɪndʒd] .

Her	face	changed	.
她	脸	已更改	.

她的脸色变了。

" ['meɪdʒər]['ɑnˌdreɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['wʊmən] [ment] ? "

"	Major	André	,	"	she	said	,	"	what	do	you	think	the	woman	meant	?	"
"	主要的	安德烈	,	"	她	说	,	"	什么	做	你	思考	这	女士	意思是	?	"

“安德烈少校，”她说，“你觉得那女人是什么意思？”

" - [twʌz] [hɜːr; hər] [fɪʃ] , " [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] .

"	'	Twas	her	fish	,	"	he	said	,	to	comfort	her	.
"	-	那是	她	鱼	,	"	他	说	,	到	舒适	她	.

“那是她的鱼，”他安慰她说。

['neɪtʃɚz] [swɪft] [træn'zɪʃ(ə)n] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][soʊ]['saɪləntli] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [streɪndʒ]

Nature's	swift	transition	coming	upon	them	so	silently	gave	him	a	strange
自然的	迅速	过渡	未来	之上	他们	所以	默默	给予	他	一个	奇怪的

[fɔːr'boʊdɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ] ['trʌb(ə)l] . [-]

foreboding	of	impending	trouble	.	[	237	]
不祥的预感	的	即将到来的	麻烦	.	[	-	]

大自然悄无声息地迅速改变着他们，这让他产生了一种奇怪的预感，预感到即将发生麻烦。[237]

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [striːt] ; [ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz][æt; ət][ðer; ðər] [bæks] .

They	were	entering	the	street	;	the	storm	was	at	their	backs	.
他们	是	进入	这	街道	;	这	风暴	曾是	在	他们的	背部	.

他们正走上街道；暴风雨在他们身后。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]['staɪf(ə)ld][ɪn][ə; eɪ] ['seɪbl] [pɔːl] .

The	day	was	stifled	in	a	sable	pall	.
这	天	曾是	窒息	在	一个	黑貂	灵柩	.

这一天仿佛笼罩在一片漆黑的阴霾之中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] ['θʌndər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [swɪft] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [i'ljuːmind] [ðə; ði]

There	was	a	roll	of	thunder	and	a	swift	flash	of	lightning	illumined	the
那里	曾是	一个	卷	的	雷	和	一个	迅速	闪光	的	闪电	照明	这

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

一声雷鸣，一道闪电划破夜空。

[ðen] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌlən] ['blæknəs] [luːmd] [ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['faɪər] ,

Then	out	of	the	sullen	blackness	loomed	the	house	,	a	sheet	of	fire	,
然后	出去	的	这	忧郁	黑	迫近	这	房子	,	一个	床单	的	火	,

然后，在昏暗的黑暗中，一座房子像火海般显现出来。

['kændlz] ['gloʊɪŋ] [ɪn] ['evri] [ruːm] .

candles	glowing	in	every	room	.
蜡烛	发光	在	每一个	房间	.

每个房间里都点缀着蜡烛。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['taʊnzpiːpl] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔːr] .

A	group	of	townspeople	were	about	the	door	.
一个	团体	的	镇民	是	关于	这	门	.

一群镇民正聚集在门口。

['sæli] [ræn][frʌm; frəm]['ændreɪz] [saɪd] .

Sally	ran	from	André's	side	.
莎莉	跑	从	安德烈的	边	.

萨莉从安德烈身边跑开了。

[oʊld] [mɪs] ['taʊnzənd] [sæt][ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] ['wiːpɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɪn][hɜːr; hər]['eɪprən] .

Old	Miss	Townsend	sat	on	the	doorstep	weeping	,	with	her	head	in	her	apron	.
老的	错过	汤森德	卫星	在	这	家门口	哭泣	,	和	她	头	在	她	围裙	.

老汤森小姐坐在门阶上哭泣，头埋在围裙里。

['sæli] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði]['feɪsɪz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

Sally	looked	at	her	and	then	at	the	faces	about	her	.
莎莉	看起来	在	她	和	然后	在	这	面孔	关于	她	.

萨莉看了看她，又看了看周围的人。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['tɔːris] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [bʌt; bət]

Most	of	the	people	were	Tories	,	and	there	was	little	in	their	eyes	but
最多	的	这	人们	是	保守党	,	和	那里	曾是	小的	在	他们的	眼睛	但

[ˌkjʊri'ɑːsəti] .

curiosity	.
好奇心	.

大多数人都是保守党人，他们的眼神中除了好奇之外别无其他。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['nebəz] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] ['tendərli] , [ænd; ənd][wʌn] [stept] ['fɔːrwərd][æz; əz]

Two	or	three	neighbors	glanced	at	her	tenderly	,	and	one	stepped	forward	as
二	或者	三	邻居	瞥了一眼	在	她	温柔地	,	和	一	步	向前	作为

[ɪf] [tuː; tə] [spiːk] ,

if	to	speak	,
如果	到	说话	,

两三个邻居温柔地看了她一眼，其中一个走上前去似乎想和她说话。

[ðen] [tʃekt] [hɜːr'self] .

then	checked	herself	.
然后	已检查	她自己	.

然后她检查了一下自己。

[ˌɪn'saɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] .

Inside	there	was	the	murmur	of	many	voices	.
里面	那里	曾是	这	低语	的	许多	声音	.

里面传来许多人的低语声。

[wʌn] [ðæt] [lɪvd] ['evər] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [naʊ] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] [laɪk] [æn; ən]['iːv(ə)l] [driːm] .

One	that	lived	ever	in	her	heart	now	came	to	her	ears	like	an	evil	dream	.
一	那	居住地	曾经	在	她	心	现在	来了	到	她	耳朵	喜欢	一个	邪恶的	梦	.

一直萦绕在她心头的一件事，如今却像噩梦般传入她的耳中。

[hɜːr; hər] [feɪs] [blæntʃt] .

Her	face	blanched	.
她	脸	焯水	.

她脸色苍白。

['ɑnˌdreɪ][wʌz; wəz][baɪ][hɜːr; hər][saɪd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

André	was	by	her	side	in	an	instant	.
安德烈	曾是	经过	她	边	在	一个	立即的	.

安德烈立刻来到她身边。

" - [tɪz] [dʒæk] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	'	Tis	Jack	,	"	she	whispered	.
"	-	的	杰克	,	"	她	低声说道	.

“是杰克，”她低声说道。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [hɔːl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [baʊnd] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] .

In	the	hall	she	saw	him	bound	and	bleeding	.
在	这	大厅	她	锯	他	边界	和	出血	.

她在走廊里看到他被绑着，浑身是血。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [-]

His	face	[	238	]
他的	脸	[	-	]

他的脸[238]

[wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] ['hægərd] .

was	thin	and	haggard	.
曾是	薄的	和	枯槁	.

他瘦骨嶙峋，面容憔悴。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['beɪənɪts] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

There	were	bayonets	all	about	him	.
那里	是	刺刀	全部	关于	他	.

他周围全是刺刀。

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] ['entər] [hɪr] [jet] [ə; eɪ] [waɪl] , " [ə; eɪ] ['sentɪn(ə)l] [kɔːld] [aʊt] ; [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [ɪrz] [wɜːr; wər] ['hiːdləs] .

"	You	cannot	enter	here	yet	a	while	,	"	a	sentinel	called	out	;	but	her	ears	were	heedless	.
"	你	不能	进入	这里	然而	一个	尽管	,	"	一个	哨兵	称为	出去	;	但	她	耳朵	是	鲁莽	.

“你暂时还不能进来，”哨兵喊道；但她充耳不闻。

[ɪn] ['ændreɪz] [ɑːrmz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [swuːnd] .

In	André's	arms	she	had	swooned	.
在	安德烈的	武器	她	有	晕倒	.

她晕倒在安德烈的怀里。

[ðə; ðɪ] [fjuː] [huː] [rɪ'meɪnd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [wɜːr; wər] ['bendɪŋ] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ; [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [rɔːrd] [ðə; ðɪ] [stɔːrm] .

The	few	who	remained	by	the	door	were	bending	over	her	;	about	them	roared	the	storm	.
这	很少	WHO	剩余	经过	这	门	是	弯曲	超过	她	;	关于	他们	咆哮	这	风暴	.

门口剩下的几个人正弯腰照看着她；暴风雨在他们周围呼啸而过。

['sæliːz] ['lʌvər] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] [ə; eɪ] [raɪ] [fiːld] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .

Sally's	lover	had	been	captured	that	afternoon	in	a	rye	field	a	mile	from	his	home	.
莎莉的	情人	有	到过	捕获	那	下午	在	一个	黑麦	场地	一个	英里	从	他的	家	.

那天下午，莎莉的情人在离家一英里远的一片黑麦田里被抓住了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃiːp] , [sɔɪld] ['hoʊmspʌn] ,

He	was	dressed	in	a	cheap	,	soiled	homespun	,
他	曾是	穿着	在	一个	便宜的	,	脏的	质朴的	,

他身穿一件廉价、肮脏的粗布衣服。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɑːrmɚz] [læd] [ɪf] [ə; eɪ] ['taʊnzmən] ['vɪdʒɪlənt][ɪn][ðə; ði]

and	would	have	passed	as	a	farmer's	lad	if	a	townsman	vigilant	in	the
和	会	有	通过了	作为	一个	农民的	小伙子	如果	一个	镇民	警惕的	在	这

['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd][nɑːt] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] .

service	of	King	George	had	not	recognized	him	.
服务	的	国王	乔治	有	不是	认可	他	.

如果不是一位效忠乔治国王的警惕的镇民认出他，他很可能就被误认为是农家子弟。

[ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz] [friː] ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪnˌkɑːrsə'reɪʃn] [ɪn][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['werhaʊs] ['prɪzn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

The	youth	was	free	after	a	long	incarceration	in	a	British	warehouse	prison	in	New	York	City	.
这	青年	曾是	自由的	后	一个	长的	监禁	在	一个	英国	仓库	监狱	在	新的	约克	城市	.

这名青年在纽约市的一所英国仓库监狱被长期监禁后获释。

['meni] [ə; eɪ] ['wɪri] [maɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['skɜːrtɪd] ['hoʊmwərd] [baʊnd] .

Many	a	weary	mile	he	had	skirted	homeward	bound	.
许多	一个	厌倦	英里	他	有	裙摆	回家	边界	.

他跋涉了许多漫长而疲惫的路程才回到家。

[hɪz; ɪz][wʌn] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [kuːl] ['lɪt(ə)l] [kɑːt] [ə'gen] .

His	one	thought	was	to	reach	his	mother's	cool	little	cot	again	.
他的	一	想法	曾是	到	抵达	他的	母亲的	凉爽的	小的	婴儿床	再次	.

他一心只想回到母亲凉爽的小床上。

[ðə; ði] ['fiːvər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] .

The	fever	was	still	in	his	veins	.
这	发烧	曾是	仍然	在	他的	静脉	.

他体内仍然充满高烧。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [rest] [wen] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ræn] [aʊt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

He	was	nearing	the	road	to	rest	when	the	soldiers	ran	out	upon	him	.
他	曾是	临近	这	路	到	休息	什么时候	这	士兵	跑	出去	之上	他	.

他正要走到路边休息时，士兵们突然冲了出来。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'strɔːt] ['fænsi] [ðeɪ] [siːmd] [laɪk] [red] ['dɛvəlz] ['iːgər] [tuː; tə][dræg][hɪm; ɪm] [-]

To	his	distraught	fancy	they	seemed	like	red	devils	eager	to	drag	him	[	239	]
到	他的	心烦意乱	想要	他们	似乎	喜欢	红色的	魔鬼	渴望的	到	拖	他	[	-	]

在他惊恐的想象中，它们就像红色的魔鬼，急于把他拖走[239]

[bæk] [tuː; tə]['heɪdiːz] .

back	to	hades	.
后退	到	冥界	.

回到冥界。

[ɔːf] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] ['sæliːz] [hoʊm] .

Off	over	the	fields	he	could	see	the	roof	of	Sally's	home	.
离开	超过	这	字段	他	可以	看	这	屋顶	的	莎莉的	家	.

越过田野，他可以看到莎莉家的屋顶。

[haʊ] [glæd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] !

How	glad	she	would	be	to	see	him	again	!
如何	高兴的	她	会	是	到	看	他	再次	!

她该有多高兴能再次见到他啊!

['fɑːrðər] [ɑːn][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [hiː; hi] [lʌvd] [soʊ] [wel] .

Farther	on	was	the	little	house	he	loved	so	well	.
更远	在	曾是	这	小的	房子	他	喜爱	所以	出色地	.

再往前走就是他非常喜爱的那栋小房子。

[ðə; ði] [stɔːrm] - [klaʊdz] [wɜːr; wər] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrm] [ˈoʊvər] [ˌaɪ ˈtiː] .

The	storm	-	clouds	were	beginning	to	form	over	it	.
这	风暴	-	云	是	开始	到	形式	超过	它	.

暴风云开始在它上空聚集。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bɜːrdz] [naʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɪloʊ] [ˈgɑːrdn] [haʊs] .

His	mother	was	no	doubt	bringing	in	the	birds	now	from	the	willow	garden	house	.
他的	母亲	曾是	不	怀疑	带来	在	这	鸟类	现在	从	这	柳	花园	房子	.

毫无疑问，他的母亲现在正从柳树花园的鸟舍里把鸟儿带进来。

[hɑːrk] ! [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [feɪnt] [kɔːl] [ʌv; əv] [ˈrɔlin] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [pet] [ˈbluːˌwiŋ] ?

Hark	!	was	that	the	faint	call	of	Rollin	,	his	own	pet	bluewing	?
听着	!	曾是	那	这	头晕的	称呼	的	罗林	,	他的	自己的	宠物	蓝翅	?

听！那是罗林的宠物蓝翅鸭的微弱叫声吗?

" [jes] , [hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [ˈfɔːrsɪz] , " [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪ] [aʊt] .

"	Yes	,	he	belongs	to	the	rebel	forces	,	"	he	heard	a	voice	cry	out	.
"	是的	,	他	属于	到	这	反叛	力量	,	"	他	听到	一个	嗓音	哭	出去	.

“是的，他是叛军的一员，”他听到有人喊道。

" [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [hɪr] [ˈspaɪɪŋ] .

"	He	must	be	here	spying	.
"	他	必须	是	这里	间谍活动	.

他一定是来这里搞间谍活动的。

" [grɪm] [ˈfeɪsɪz] [prest] [ˈkloʊzər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

"	Grim	faces	pressed	closer	to	him	.
"	严峻	面孔	按下	更近	到	他	.

“一张张表情严肃的脸紧紧地贴着他。”

[ˈkruːəl] [hændz] [baʊnd] [hɪm; ɪm] .

Cruel	hands	bound	him	.
残忍的	双手	边界	他	.

他被残忍的双手捆绑了起来。

[deθ] [wʌz; wəz] [ˈwɪspərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] — [ˈmɑːkɪŋ] .

Death	was	whispering	to	him	—	mocking	.
死亡	曾是	耳语	到	他	—	嘲讽	.

死神在对他低语——带着嘲讽。

[ə; eɪ] [ˈθɔːtləs] [juːθ] [huː] [ˈkærid] [ə; eɪ] [fluːt] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈdoʊlf(ə)l] [ˈmjuːzɪk] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [roʊgz] - [mɑːrtʃ] .

A	thoughtless	youth	who	carried	a	flute	began	to	play	the	doleful	music	of	"	The	Rogues	'	March	.
一个	轻率	青年	WHO	携带	一个	长笛	开始	到	玩	这	悲伤的	音乐	的	"	这	流氓	-	行进	.

一个粗心的年轻人带着一支笛子，开始吹奏悲伤的《流氓进行曲》。

" [ɑːn] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [traɪˈbjuːnl] .

"	On	they	went	to	the	tribunal	.
"	在	他们	去	到	这	法庭	.

他们继续向法庭提起诉讼。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈsɪmˌkoʊ] , [huː] [wʌz; wəz] [kaɪnd] [æt; ət] [hɑːrt] ,

Colonel	Simcoe	,	who	was	kind	at	heart	,
上校	辛科	,	WHO	曾是	种类	在	心	,

心地善良的西姆科上校

[kʊd; kəd][nɑːt] [kən'dem] [ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪz(ə)nər][tuː; tə] [deθ] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [pruːf] [ðæt]

could	not	condemn	the	young	prisoner	to	death	when	there	was	little	proof	that
可以	不是	谴责	这	年轻的	囚犯	到	死亡	什么时候	那里	曾是	小的	证明	那

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][spaɪ] .

he	was	a	spy	.
他	曾是	一个	间谍	.

因为几乎没有证据表明这名年轻囚犯是间谍，所以不能判处他死刑。

[hɪz; ɪz] [men] [hæd; həd] [səːtʃt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['pɑːsəb(ə)l]['pepərz] , [bʌt; bət] [nʌn] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]

His	men	had	searched	him	for	possible	papers	,	but	none	were	to	be
他的	男人	有	搜索	他	为了	可能的	文件	,	但	没有任何	是	到	是

[faʊnd] .

found	.
成立	.

他的手下搜查了他，寻找可能存在的证件，但一无所获。

" [stɪl] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['klevər] ['trɪkstər] , " [hiː; hi] [-]

"	Still	,	he	may	be	a	clever	trickster	,	"	he	[	240	]
"	仍然	,	他	可能	是	一个	聪明的	骗子	,	"	他	[	-	]

“不过，他可能是一个狡猾的骗子，”他[240]

[mjuːzd] .

mused	.
沉思	.

沉思片刻。

['æftər] [kən'sʌltɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['ɑːfəsərz] ,

After	consulting	with	his	chief	officers	,
后	咨询	和	他的	首席	警官	,

在与他的高级官员商议后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [gɪv] [aʊt][ə; eɪ] [mɑːk] ['sentəns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][daɪ][ɑːn][ðə; ði]

it	was	decided	to	give	out	a	mock	sentence	that	he	was	to	die	on	the
它	曾是	决定	到	给	出去	一个	嘲笑	句子	那	他	曾是	到	死	在	这

['mɔːroʊ] ,

morrow	,
明天	,

他们决定宣判他将于明日处死。

[tuː; tə] [siː] ['weðər] [ɔːt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

to	see	whether	aught	could	be	learned	from	him	.
到	看	无论	零	可以	是	学习	从	他	.

看看能否从他身上学到些什么。

[ðen] ['meɪdʒər]['ɑnˌdreɪ] , [huː] [hæd; həd] [helpt] [oʊld] [mɪs] ['taʊnzənd] ['kæri] [ðə; ði] ['prɑːstreɪt] ['sæli]

Then	Major	André	,	who	had	helped	old	Miss	Townsend	carry	the	prostrate	Sally
然后	主要的	安德烈	,	WHO	有	帮助	老的	错过	汤森德	携带	这	前列腺	莎莉

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] ,

to	her	chamber	,
到	她	房间	,

然后是安德烈少校，他曾帮助老汤森小姐把瘫倒在地的莎莉抬回她的房间。

[stʊd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [frʌm; frəm] [wens] ['emə˩neɪtɪd] ['dʒʌstɪs] [wen] [ðə; ði]['vɜːrdɪkt][wʌz; wəz] [riːtʃt] .

stood	by	the	door	from	whence	emanated	justice	when	the	verdict	was	reached	.
站立	经过	这	门	从	何处	散发	正义	什么时候	这	判决	曾是	达到	.

宣判时，我站在正义之门旁，正义从那里发出。

" [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɪl] [ðə; ði] [pʊr] [meɪd] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	If	he	is	hung	it	will	kill	the	poor	maid	,	"	he	thought	.
"	如果	他	是	悬挂	它	将要	杀	这	贫穷的	女佣	,	"	他	想法	.

“如果他被绞死，可怜的女仆也会丧命的，”他心想。

[θruː] [ðə; ði]['ænti] - [ruːm] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

Through	the	ante	-	room	he	saw	the	prisoner	.
通过	这	赌注	-	房间	他	锯	这	囚犯	.

他透过前厅看到了囚犯。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['druːpɪŋ] ; [ðə; ði] ['veri] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [bɪ'təʊkənd] ['æbdʒekt] [dɪ'sper]

His	head	was	drooping	;	the	very	attitude	of	his	body	betokened	abject	despair
他的	头	曾是	下垂	;	这	非常	态度	的	他的	身体	标记	卑贱	绝望

.

:

.

他低垂着头，身体的姿态表明他极度绝望。

" [pʊr] [læd] , " [hiː; hi] [sed] ; " [kæn; kən]['sɪmˌkoʊ] [miːn] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði]['mɜːrdər] ?

"	Poor	lad	,	"	he	said	;	"	can	Simcoe	mean	to	carry	out	the	murder	?
"	贫穷的	小伙子	,	"	他	说	;	"	能	辛科	意思是	到	携带	出去	这	谋杀	?

“可怜的孩子，”他说；“辛科真的打算去杀人吗？”

" [ðə; ði] [stɔːrm] [wʌz; wəz] ['siːsɪŋ] .

"	The	storm	was	ceasing	.
"	这	风暴	曾是	停止	.

暴风雨渐渐停了。

[soʊ] [greɪv] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ə'ferz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɜːrld] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊnzənd] [haʊs] [wɜːr; wər]

So	grave	were	the	affairs	over	which	the	little	world	in	the	Townsend	house	were
所以	严重	是	这	事务	超过	哪个	这	小的	世界	在	这	汤森德	房子	是

[kən'sɜːrnd] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðem; ðəm] [ˌʌnə'werz] .

concerned	that	the	night	was	on	them	unawares	.
担心的	那	这	夜晚	曾是	在	他们	不知情	.

汤森家这个小世界所关心的事情如此重大，以至于夜幕降临得如此突然。

[ðə; ði] ['aʊər] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [pæst] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['iːvnɪŋ] [miːl] - [taɪm] .

The	hour	was	long	past	the	usual	evening	meal	-	time	.
这	小时	曾是	长的	过去的	这	通常	晚上	一顿饭	-	时间	.

时间早已过了通常的晚餐时间。

[ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] ['sɪkənd] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [plɑːt] .

The	sentence	of	death	sickened	the	hearts	of	all	of	those	not	in	the	plot	.
这	句子	的	死亡	恶心	这	心	的	全部	的	那些	不是	在	这	阴谋	.

死刑判决令所有未参与阴谋的人都感到无比痛心。

[ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [wen] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [-]

The	court	was	about	to	break	up	when	the	prisoner	[	241	]
这	法庭	曾是	关于	到	休息	向上什么时候		这	囚犯	[	-	]

法庭正要解散时，囚犯[241]

[æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ]['kɜːrn(ə)l] ['sɪmˌkoʊ] .

asked	permission	to	speak	with	Colonel	Simcoe	.
问	允许	到	说话	和	上校	辛科	.

请求允许与辛科上校交谈。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['aʊər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi]

For	the	last	hour	they	had	been	trying	to	wring	from	him	that	which	he
为了	这	最后的	小时	他们	有	到过	尝试	到	拧	从	他	那	哪个	他

[nuː] [nɑːt] .

knew	not	.
知道	不是	.

过去一个小时里，他们一直试图从他口中套出他自己都不知道的事情。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] ?

Was	this	a	confession	?
曾是	这	一个	忏悔	?

这是认罪吗?

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pelɪŋ] [fɔːrs] .

The	thought	of	death	was	a	compelling	force	.
这	想法	的	死亡	曾是	一个	引人注目的	力量	.

死亡的念头令人难以抗拒。

[ə; eɪ] [hʌʃ] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːm] , ['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['spʌtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] .

A	hush	fell	upon	the	room	,	broken	only	by	the	sputter	of	a	candle	.
一个	嘘	跌倒	之上	这	房间	,	破碎的	仅有的	经过	这	发出嘶嘶声	的	一个	蜡烛	.

房间里一片寂静，只有蜡烛燃烧的噼啪声打破了这份宁静。

" ['kɜːrn(ə)l] ['sɪmˌkoʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [æz; əz] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][maɪ][læst] [naɪt] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

"	Colonel	Simcoe	,	"	he	said	,	"	as	this	is	to	be	my	last	night	on	earth	,
"	上校	辛科	,	"	他	说	,	"	作为	这	是	到	是	我的	最后的	夜晚	在	地球	,

“西姆科上校，”他说，“因为这将是我在人世上的最后一夜。”

[aɪ][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ][ə; eɪ]['feɪvər] .

I	ask	of	you	a	favor	.
我	问	的	你	一个	偏爱	.

我求你帮个忙。

" [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [groʊn] [peɪl] [laɪk] [wʌn] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪri] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] ['sɪknəs]

"	He	had	suddenly	grown	pale	like	one	arisen	from	a	weary	couch	of	sickness
"	他	有	突然	生长	苍白	喜欢	一	出现	从	一个	厌倦	长椅	的	疾病

.

:
.

“他突然脸色苍白，就像刚从病榻上起身一样。”

" - [tɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [buːn] [tuː; tə][æsk] , [sɜːr] ,

"	'	Tis	a	great	boon	to	ask	,	sir	,
"	-	的	一个	伟大的	恩惠	到	问	,	先生	,

“先生，这真是个莫大的请求。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [nɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [bʌt; bət][maɪ][wɜːrd] .

and	I	have	naught	to	give	in	exchange	but	my	word	.
和	我	有	零	到	给	在	交换	但	我的	单词	.

我除了我的承诺之外，没有任何东西可以交换。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə] - [deɪ] ['soʊlli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [maɪ][oʊld] ['mʌðər]

I	came	to	this	place	to	-	day	solely	with	the	thought	of	seeing	my	old	mother
我	来了	到	这	地方	到	-	天	仅	和	这	想法	的	看到	我的	老的	母亲

— [ænd; ənd][wʌn] ['ʌðər] ,

—	and	one	other	,
—	和	一	其他	,

我今天来到这里，唯一的目的就是去看望我的老母亲——以及另一个人。

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['hezəˌteɪtɪŋli] .

"	he	added	,	hesitatingly	.
"	他	额外	,	犹豫地	.

他犹豫了一下，补充道。

" [ðɪs] [hæz; həz][kɔːst][ˌem 'iː][maɪ][laɪf] ,

"	This	has	cost	me	my	life	,
"	这	有	成本	我	我的	生活	,

“这件事让我付出了生命的代价。”

[ænd; ənd][aɪ][beg] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][dʒʌst][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] ,

and	I	beg	that	you	will	let	me	go	to	her	just	for	an	hour	or	two	,
和	我	求	那	你	将要	让	我	去	到	她	只是	为了	一个	小时	或者	二	,

我恳求您让我去见她一两个小时。

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .

and	I	promise	to	come	back	again	.
和	我	承诺	到	来	后退	再次	.

我保证还会再来。

[hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

Half	a	mile	down	the	road	is	our	house	.
一半	一个	英里	向下	这	路	是	我们的	房子	.

我们家就在这条路往下走半英里处。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [naʊ] , [pʊr] [soʊl] !

She	is	thinking	of	me	now	,	poor	soul	!
她	是	思维	的	我	现在	,	贫穷的	灵魂	!

她现在肯定在想我呢，可怜的人！

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	His	voice	had	sunk	into	a	whisper	.
"	他的	嗓音	有	沉没	进入	一个	耳语	.

他的声音低得几乎听不见了。

" [ðə; ði] [bɜːrd] ['wʊmən] ; [pər'hæps] [-]

"	The	bird	woman	;	perhaps	[	242	]
"	这	鸟	女士	;	也许	[	-	]

“鸟女；或许[242]

[juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] , [sɜːr] .

you	know	her	,	sir	.
你	知道	她	,	先生	.

先生，您认识她。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [trʌst] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [goʊ] , [ænd; ənd] [goʊ] [ə'loʊn] .

You	must	trust	me	to	go	,	and	go	alone	.
你	必须	相信	我	到	去	,	和	去	独自的	.

你必须相信我，让我独自前往。

[ðə; ði] ['noʊɪŋ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [wʊd] [kɪl] [hɜːr; hər] .

The	knowing	I	am	a	prisoner	would	kill	her	.
这	会心	我	是	一个	囚犯	会	杀	她	.

知道我是囚犯，她会崩溃的。

[duː] [aɪ] [æsk] [tuː] [mʌtʃ] ?

Do	I	ask	too	much	?
做	我	问	也	很多	?

我的要求是不是太高了?

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [juːθ] .

"	The	officer	looked	at	the	youth	.
"	这	官	看起来	在	这	青年	.

警官看了看那个年轻人。

- [twʌz] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [rɪ'kwest] , [bʌt; bət] [bɪ'spoʊk] ['ɑːnəsti] .

'	Twas	a	prodigious	request	,	but	bespoke	honesty	.
-	那是	一个	惊人	要求	,	但	定制	诚实	.

这是一个巨大的要求，但却是量身定制的诚实。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .

The	words	touched	a	hidden	part	of	his	nature	.
这	字	感动	一个	隐	部分	的	他的	自然	.

这些话触动了他内心深处最隐秘的情感。

[ðə; ði] [fer] [waɪt] [feɪs] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈiːgər] [aɪz] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ded]

The	fair	white	face	before	him	with	the	eager	eyes	brought	back	to	him	dead
这	公平的	白色的	脸	前	他	和	这	渴望的	眼睛	带来	后退	到	他	死的

['feɪsɪz] ['driːmiŋ] ['ʌndər] ['saɪprəs] - [triːz] .

faces	dreaming	under	cypress	-	trees	.
面孔	做梦	在下面	柏	-	树木	.

他眼前那张白皙的脸庞，带着渴望的眼神，仿佛将柏树下沉睡的死者面孔重新唤醒。

" [aɪ] [wɪl] [set][juː; jʊ] [friː] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɑːn][jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kʌm] [bæk]

"	I	will	set	you	free	for	two	hours	,	"	he	said	,	"	on	your	promise	to	come	back
"	我	将要	放	你	自由的	为了	二	小时	,	"	他	说	,	"	在	你的	承诺	到	来	后退

. "

:	"
.	"

“我可以放你走两个小时，”他说，“只要你保证回来。”

" [aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [baɪ][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hoʊld]['seɪkrɪd] , " [ðə; ði] [juːθ] ['ænsər] .

"	I	promise	to	return	by	all	that	I	hold	sacred	,	"	the	youth	answered	.
"	我	承诺	到	返回	经过	全部	那	我	抓住	神圣	,	"	这	青年	回答	.

“我以我所珍视的一切起誓，我一定会回来。”年轻人回答道。

[ðə; ði][kɔːrdz] [ðæt] [baʊnd] [hɪz; ɪz] ['swelɪŋ] [ɑːrmz][wɜːr; wər] ['luːsnd] .

The	cords	that	bound	his	swelling	arms	were	loosened	.
这	绳索	那	边界	他的	肿胀	武器	是	松动	.

捆绑他肿胀双臂的绳索被松开了。

[ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [dɔːr] [swʌŋ] [bæk] [fɔːr; fər] ['friːdəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['stægərd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	great	hall	door	swung	back	for	freedom	,	and	he	staggered	out	into	the
这	伟大的	大厅	门	摇摆	后退	为了	自由	,	和	他	交错	出去	进入	这

['gɑːrdn] .

garden	.
花园	.

大厅的大门向自由敞开，他踉跄着走进了花园。

[ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz]['oʊvər] .

The	storm	was	over	.
这	风暴	曾是	超过	.

暴风雨过去了。

['æftər][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kʊd; kəd][nɑːt] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

After	the	brightness	of	the	room	his	eyes	could	not	penetrate	the	darkness	.
后	这	亮度	的	这	房间	他的	眼睛	可以	不是	穿透	这	黑暗	.

房间里的灯光让他的眼睛无法穿透黑暗。

[ə; eɪ] [dæʃ] [ə'genst] [ə; eɪ] [drentʃt] [roʊz] - [bʊʃ] [brɔːt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv]['reɪndrɑːps][ænd; ənd]

A	dash	against	a	drenched	rose	-	bush	brought	a	cloud	of	raindrops	and
一个	短跑	反对	一个	湿透了	玫瑰	-	衬套	带来	一个	云	的	雨滴	和

['luːsnd] [petlz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

loosened	petals	on	his	head	.
松动	花瓣	在	他的	头	.

他猛地冲向一丛被雨水浸透的玫瑰，结果雨滴和飘落的花瓣落在了他的头上。

[ðə; ði] ['dæmpnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] ['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [-]

The	dampness	and	the	faint	odor	of	the	flowers	[	243	]
这	潮湿	和	这	头晕的	气味	的	这	花朵	[	-	]

潮湿的空气和淡淡的花香[243]

[ə'weɪkənd] [hɪm; ɪm] .

awakened	him	.
觉醒	他	.

把他叫醒了。

[ə; eɪ] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ɜˈaɪzɪŋ] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] ['mɜːrmər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

A	wind	was	arising	,	making	a	low	murmur	among	the	bushes	.
一个	风	曾是	产生	,	制作	一个	低的	低语	之中	这	灌木丛	.

风渐渐刮了起来，吹拂过灌木丛，发出低沉的沙沙声。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] ['sæliːz] [haʊs] .

Suddenly	it	came	over	him	that	he	was	leaving	Sally's	house	.
突然	它	来了	超过	他	那	他	曾是	离开	莎莉的	房子	.

他突然意识到自己要离开莎莉家了。

['oʊnli][ðə; ði] ['taʊnzɛndz] [hæd; həd] [waɪt] ['gɑːrdn] - [poʊsts] .

Only	the	Townsends	had	white	garden	-	posts	.
仅有的	这	汤森	有	白色的	花园	-	帖子	.

只有汤森家的花园柱是白色的。

['sæli] !

Sally	!
莎莉	!

莎莉！

[haʊ] [swiːt] [ðə; ði] [neɪm] !

How	sweet	the	name	!
如何	甜的	这	姓名	!

多么好听的名字啊！

[lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [beɪd] [hɜːr; hər] [gʊd] - [baɪ][ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] .

Long	,	long	ago	it	was	that	he	bade	her	good	-	by	in	the	meadow	.
长的	,	长的	前	它	曾是	那	他	巴德	她	好的	-	经过	在	这	草地	.

很久很久以前，他在草地上向她道别。

[hiː; hi] [felt] [hɜːr; hər] [kɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [naʊ] .

He	felt	her	kiss	on	his	cheek	now	.
他	毛毡	她	吻	在	他的	脸颊	现在	.

他感觉到了她亲吻他的脸颊。

[ðen] [ðə; ði] [wɪnd] [said] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][daɪ] ! — [tuː; tə][daɪ] !

Then	the	wind	sighed	,	"	You	are	to	die	!	—	to	die	!
然后	这	风	叹了口气	,	"	你	是	到	死	!	—	到	死	!

然后风叹了口气："你死定了！——死定了！"

" [ə; eɪ] [tʃɪl] [wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] — [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] .

"	A	chill	was	creeping	over	him	—	he	was	to	go	back	to	the	great	house	.
"	一个	寒意	曾是	爬行	超过	他	—	他	曾是	到	去	后退	到	这	伟大的	房子	.

"一阵寒意袭上他的心头——他要回到那座大宅子里去了。"

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [raɪt] .

No	,	it	was	not	right	.
不	,	它	曾是	不是	正确的	.

不，这样做不对。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [noʊ] .

He	was	young	;	he	was	free	;	he	could	escape	to	the	forest	,	and	they	would	never	know	.
他	曾是	年轻的	;	他	曾是	自由的	;	他	可以	逃脱	到	这	森林	,	和	他们	会	绝不	知道	.

他年轻，他自由，他可以逃进森林，他们永远不会知道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ['hɜːrid] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði][roʊd]

For	a	moment	he	turned	and	looked	at	it	,	then	hurried	off	into	the	road
为了	一个	片刻	他	转向	和	看起来	在	它	,	然后	慌忙	离开	进入	这	路

.

:

.

他转过身看了一眼，然后匆匆跑到路上去了。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] ['sloʊli] [æt; ət][fɜːrst] ,

He	began	to	run	slowly	at	first	,
他	开始	到	跑步	缓慢地	在	第一的	,

他一开始跑得很慢，

['grædʒuəli] [ɪn'kriːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪs] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz] ['tækst] [tuː; tə][ɪts]['ʌtmoʊst] .

gradually	increasing	his	pace	until	his	strength	was	taxed	to	its	utmost	.
逐步地	增加	他的	步伐	直到	他的	力量	曾是	已征税	到	它是	极致	.

他逐渐加快步伐，直到精疲力竭。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] , ['hʌntɪd] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə]

He	was	a	wild	,	hunted	thing	that	the	forces	of	the	world	were	about	to
他	曾是	一个	荒野	,	猎杀	事物	那	这	力量	的	这	世界	是	关于	到

[draʊn] .

drown	.
溺水	.

他就像一个野性难驯、被追捕的野兽，即将被世间的力量淹没。

[ə; eɪ] [wet] ['blæŋkɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] .

A	wet	blanket	was	over	the	earth	.
一个	湿的	毯子	曾是	超过	这	地球	.

大地仿佛被一层湿漉漉的毯子笼罩着。

['wɔːtəri] [triːz] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wet] [ɑːrmz] , ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ʃʌdər] .

Watery	trees	touched	him	with	their	wet	arms	,	making	him	shudder	.
水状的	树木	感动	他	和	他们的	湿的	武器	,	制作	他	不寒而栗	.

水润的树木用湿漉漉的枝干触碰着他，让他不禁打了个寒颤。

[diːp] [puːlz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊdweɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [-]

Deep	pools	in	the	middle	of	the	roadway	showed	him	[	244	]
深的	游泳池	在	这	中间	的	这	道路	显示	他	[	-	]

路中央的深水坑让他看到了[244]

[hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] .

his	shadow	.
他的	阴影	.

他的影子。

[dɑːrk] , [wet] [θɪŋz] [fluː] [aʊt] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['kʌvəts] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz][mæd] [kɔːrs] .

Dark	,	wet	things	flew	out	at	him	from	coverts	and	joined	his	mad	course	.
黑暗的	,	湿的	事物	飞翔	出去	在	他	从	隐蔽人员	和	加入	他的	疯狂的	课程	.

黑暗潮湿的东西从隐蔽处飞出来，加入了他的疯狂行列。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] , ['groʊɪŋ] ['laʊdər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'sɪstənt] .

The	wind	was	at	his	heels	,	growing	louder	and	more	insistent	.
这	风	曾是	在	他的	高跟鞋	,	生长	更大声	和	更多的	坚持	.

风在他身后呼啸，越来越大，越来越猛烈。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][daɪ] ! — [tuː; tə][daɪ] !

"	You	are	to	die	!	—	to	die	!
"	你	是	到	死	!	—	到	死	!

你必须死！——必须死！

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃriːkt] .
" it shrieked .
" 它 尖叫 .

它尖叫起来。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bætlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
Now he was battling with it .
现在 他 曾是 战斗 和 它 .

现在他正在与这种疾病作斗争。

" [aɪ] ['kænɑːt] [daɪ] ! — [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][daɪ] !
" I cannot die ! — I shall not die !
" 我 不能 死 ! — 我 将 不是 死 !

“我不能死！——我不会死！”

" [hɪz; ɪz] [soʊl] [sed] .
" his soul said .
" 他的 灵魂 说 .

“他的灵魂说道。”

[ɑːn][hiː; hi] [plʌndʒd] .
On he plunged .
在 他 暴跌 .

他纵身跃下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɔːg] [skuːl] - [haʊs] [ˌoʊvər'læpɪŋ] [ðə; ði][roʊd] [ðæt] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .
It was his own log school - house overlapping the road that stopped him .
它 曾是 他的 自己的 日志 学校 - 房子 重叠 这 路 那 停止 他 .

是他自己那间与道路重叠的木屋学校让他停了下来。

[kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pæθ] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [laɪk] [sʌm; səm] [grɪm] ['sentɪn(ə)l] .
Close to his path it stood like some grim sentinel .
关闭 到 他的 小路 它 站立 喜欢 一些 严峻 哨兵 .

它像一个冷峻的哨兵一样，矗立在他行进的路旁。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [pɔːzd] , [hɪz; ɪz] [breθ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ʃɔːrt] [gɑːsps] .
Before it he paused , his breath coming in short gasps .
前 它 他 暂停 , 他的 气息 未来 在 短的 喘息 .

他停顿了一下，呼吸变得急促起来。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] , " [ˌaɪ 'tiː] ['wɪspəd] .
" You must go back , " it whispered .
" 你 必须 去 后退 , " 它 低声说道 .

“你必须回去，”它低声说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] . "
" You have promised . "
" 你 有 承诺 . "

“你已经答应过了。”

" [aɪ] ['kænɑːt] [daɪ] , " [hiː; hi] ['ænsər] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['liŋgə] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd][tuː; tə][goʊ]
" I cannot die , " he answered ; but he lingered by it as if afraid to go
" 我 不能 死 , " 他 回答 ; 但 他 徘徊不去 经过 它 作为 如果 害怕的 到 去
[ɑːn] .
on .
在 .

“我不能死，”他回答道；但他却在那儿徘徊，仿佛害怕继续前进。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['lesnɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] ['tʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm] .
The wind was lessening ; it no longer challenged him .
这 风 曾是 减少 ; 它 不 更长 挑战 他 .

风势渐弱，不再对他构成挑战。

[ɪn] [ɪts] [swiːp] [hiː; hi] [naʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

In	its	sweep	he	now	heard	the	voices	of	children	.
在	它是	扫	他	现在	听到	这	声音	的	孩子们	.

他听到周围传来孩子们的声音。

" [hɪr] [juː; jʊ] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] ['ɑːnər] .

"	Here	you	taught	us	the	meaning	of	faith	and	honor	.
"	这里	你	教授	我们	这	意义	的	信仰	和	荣誉	.

“在这里，你教会了我们信仰和荣誉的意义。”

" ['oʊvər] [ðə; ði] ['jɪrz] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

"	Over	the	years	he	saw	them	all	.
"	超过	这	年	他	锯	他们	全部	.

“这些年来，他把他们都看在眼里。”

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] ['iːgər] ['lɪt(ə)l] [fɔːrmz] [wɜːr; wər] ['stiːlɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [geɪt] [huːz] [lætʃ] [wʌz; wəz]

A	long	line	of	eager	little	forms	were	stealing	through	a	gate	whose	latch	was
一个	长的	线	的	渴望的	小的	表格	是	偷窃	通过	一个	门	谁	闩锁	曾是

['rʌstɪd] .

rusted	.
生锈的	.

一长队跃跃欲试的小家伙正偷偷溜过一道生锈的门闩。

[wer] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɔːl] [tuː; tə] - [naɪt] : [ðə; ði] ['meri] [bɔɪz] [huː] [driːmd] [ʌv; əv] ['pleɪtaɪm] ['oʊvər]

Where	were	they	all	to	-	night	:	the	merry	boys	who	dreamed	of	playtimes	over
在哪里	是	他们	全部	到	-	夜晚	:	这	欢乐	男孩们	WHO	梦见	的	游戏时间	超过

[dʌl] [bʊks] ;

dull	books	;
乏味的	图书	;

今晚他们都去哪儿了：那些梦想着玩耍而不是读枯燥书籍的快乐男孩们；

[ðə; ði] [-]

the	[	245	]
这	[	-	]

[245]

['gɜːlz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['æplz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mæstər] ?

girls	with	their	flowers	and	apples	for	the	master	?
女孩们	和	他们的	花朵	和	苹果	为了	这	掌握	?

少女们带着鲜花和苹果去拜见主人?

[noʊ] [lɔːŋgər] [wʊd] [hiː; hi] [gaɪd] [ðem; ðəm] .

No	longer	would	he	guide	them	.
不	更长	会	他	指导	他们	.

他将不再指导他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] [fər'evər] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

They	were	gone	forever	from	him	.
他们	是	已消失	永远	从	他	.

他们永远地离开了他。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [kɔːt] [ðer; ðər] [droʊnɪŋ] ['vɔɪsɪz] .

The	wind	had	caught	their	droning	voices	.
这	风	有	捕捉	他们的	无人机	声音	.

风把他们单调的声音吹了出来。

[ə; eɪ] [læd] [huː] [wɔːr] [ðə; ði] [dʌns] - [kæp] ['ɔːf(ə)n] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

A	lad	who	wore	the	dunce	-	cap	often	was	before	him	.
一个	小伙子	WHO	穿着	这	笨蛋	-	帽	经常	曾是	前	他	.

他面前站着一个经常戴着傻瓜帽的男孩。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm]['stɑːlɪd][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['drɪri] [ruːm] ; [ðen]

He	saw	him	stolid	and	indifferent	in	the	corner	of	the	dreary	room	;	then
他	锯	他	沉稳	和	冷漠	在	这	角落	的	这	凄凉	房间	;	然后

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

他看到他呆滞而冷漠地待在阴暗房间的角落里；然后，他又看到他呆滞地待在那里。

[ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][wɔːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ə; eɪ] ['drʌmər] - [bɔɪ] ,

awakened	by	the	call	of	war	,	he	was	by	his	side	,	a	drummer	-	boy	,
觉醒	经过	这	称呼	的	战争	,	他	曾是	经过	他的	边	,	一个	鼓手	-	男生	,

战争的召唤将他唤醒，他成为了他身边的一名鼓手。

['tʃɑːdʒiŋ] [ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv]['bəːgən] .

charging	the	heights	of	Bergen	.
收费	这	高度	的	卑尔根	.

向卑尔根高地发起冲锋。

[ðə; ði] [dʌns] [wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə][daɪ] .

The	dunce	was	not	afraid	to	die	.
这	笨蛋	曾是	不是	害怕的	到	死	.

这个笨蛋不怕死。

" [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [bæk] , " [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [weɪld] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] , " [jes] !

"	You	will	go	back	,	"	the	voices	wailed	,	and	he	answered	,	"	Yes	!
"	你	将要	去	后退	,	"	这	声音	哀嚎	,	和	他	回答	,	"	是的	!

“你会回去的，”声音哀嚎着，他回答说：“是的！”

" [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][mɪst] [veɪlz] ,

"	The	moon	was	throwing	off	the	mist	veils	,
"	这	月亮	曾是	投掷	离开	这	薄雾	面纱	,

“月亮拨开了薄雾，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][fɜːrst] [peɪl] [biːmz] [sent] ['ɜːrθwərd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [kɑːt] .

and	her	first	pale	beams	sent	earthward	showed	him	his	mother's	cot	.
和	她	第一的	苍白	光束	发送	向地球	显示	他	他的	母亲的	婴儿床	.

她射向大地的第一缕苍白光芒，让他看到了母亲的婴儿床。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

There	were	no	lights	in	the	windows	.
那里	是	不	灯	在	这	视窗	.

窗户里没有灯。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ['ʃivəriŋ] .

He	approached	the	door	and	stood	by	it	shivering	.
他	接近	这	门	和	站立	经过	它	瑟瑟发抖	.

他走到门口，站在门口瑟瑟发抖。

[æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [fɪr] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [ðæt] [pər'hæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] .

An	awful	fear	came	over	him	that	perhaps	she	was	away	.
一个	可怕	害怕	来了	超过	他	那	也许	她	曾是	离开	.

他突然感到一阵可怕的恐惧，或许她已经离开了。

[ə; eɪ] [fɔːrθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [gɔːn] .

A	fourth	of	his	time	was	already	gone	.
一个	第四	的	他的	时间	曾是	已经	已消失	.

他四分之一的时间已经过去了。

[wʌt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] ?

What	if	he	could	not	see	her	again	?
什么	如果	他	可以	不是	看	她	再次	?

如果他再也见不到她了呢?

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [fiːl] [hɜːr; hər] ['tendər] [ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

He	longed	to	feel	her	tender	arms	about	him	,
他	渴望	到	感觉	她	投标	武器	关于	他	,

他渴望感受她温柔的臂膀环绕着自己。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ægəni] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən]

and	yet	he	knew	that	the	agony	of	leaving	them	would	be	more	than
和	然而	他	知道	那	这	痛苦	的	离开	他们	会	是	更多的	比

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] . [-]

he	could	bear	.	[	246	]
他	可以	熊	.	[	-	]

但他知道，离开他们的痛苦是他无法承受的。[246]

[hiː; hi] [derd] [nɑːt] [nɑːk] , [bʌt; bət] [krept] ['sɔːftli] [tuː; tə][æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

He	dared	not	knock	,	but	crept	softly	to	an	open	window	.
他	敢于	不是	敲	,	但	悄悄地爬	轻轻	到	一个	打开	窗户	.

他不敢敲门，而是蹑手蹑脚地爬到一扇敞开的窗户旁。

[ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] [stoʊl] - [bænd] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['faɪər] ,

In	the	old	stole	-	band	rocking	-	chair	she	was	seated	close	to	a	dying	fire	,
在	这	老的	偷窃	-	乐队	摇滚	-	椅子	她	曾是	坐着	关闭	到	一个	垂死	火	,

她坐在那把老式的带箍摇椅上，旁边是一堆即将熄灭的篝火。

[hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] [baɪ] [sliːp] .

her	eyes	closed	by	sleep	.
她	眼睛	关闭	经过	睡觉	.

她闭上了眼睛，进入了梦乡。

[ðə; ðɪ][wɔːrn] [strɪp] [ʌv; əv] [wʊl] [ræg] ['kɑːrpɪt] [hiː; hi] [nuː] [soʊ] [wel] [wʌz; wəz] [smuːð] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər]

The	worn	strip	of	wool	rag	carpet	he	knew	so	well	was	smooth	beneath	her
这	磨损	条	的	羊毛	抹布	地毯	他	知道	所以	出色地	曾是	光滑的	下面	她

[fiːt] .

feet	.
脚	.

他非常熟悉的那块破旧的羊毛地毯，在她脚下变得光滑平整。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [fɪntʃ] [wɜːr; wər] ['twɪtərɪŋ] ['sɔːftli] [ɪn][ðer; ðər][keɪdʒ][baɪ][ðə; ðɪ] [saʊθ] ['wɪndoʊ] .

A	pair	of	finches	were	twittering	softly	in	their	cage	by	the	south	window	.
一个	一对	的	雀类	是	推特	轻轻	在	他们的	笼	经过	这	南	窗户	.

一对雀类在南窗边的笼子里轻声鸣叫。

['oʊvər][ðə; ðɪ] [brɔːd] [sɪl] [hiː; hi] [klaɪmd] [æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] .

Over	the	broad	sill	he	climbed	as	in	the	days	of	his	boyhood	.
超过	这	广阔	窗台	他	攀登	作为	在	这	天	的	他的	童年	.

他像小时候那样，翻过宽阔的窗台。

[tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd][hiː; hi] [krept] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [stroʊk] [hɜːr; hər] ['kæləst] , ['taɪərd][hændz] .

To	her	side	he	crept	and	began	to	stroke	her	calloused	,	tired	hands	.
到	她	边	他	悄悄地爬	和	开始	到	中风	她	粗糙的	,	疲劳的	双手	.

他蹑手蹑脚地走到她身边，开始抚摸她粗糙疲惫的双手。

[hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [brɔːt] [hɜːr; hər] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['vɪʒəneri] [relm] .

His	touch	brought	her	back	from	her	visionary	realm	.
他的	触碰	带来	她	后退	从	她	有远见的	领域	.

他的触碰将她从幻想世界中拉了回来。

" [ɪz][hiː; hi] [ded] ?

"	Is	he	dead	?
"	是	他	死的	?

他死了吗?

" [hɜːr; hər] ['weɪkɪŋ] [lɪps] ['mɝːmɝd] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [sʌn] .

"	her	waking	lips	murmured	,	and	then	she	saw	her	son	.
"	她	醒来	嘴唇	低声说道	,	和	然后	她	锯	她	儿子	.

她醒来时嘴唇微微颤抖，喃喃自语，然后她看到了她的儿子。

[æt; ət] [ðə; ði] ['taʊnzənd] [haʊs] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [juːθ] [huː] [left] [ðem; ðəm]

At	the	Townsend	house	none	of	the	officers	knew	that	the	youth	who	left	them
在	这	汤森德	房子	没有任何	的	这	警官	知道	那	这	青年	WHO	左边	他们

[wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['sæli] .

was	anything	to	Sally	.
曾是	任何事物	到	莎莉	.

在汤森家，没有一个警官知道离开他们的那个年轻人和萨莉有什么关系。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['prɑːpər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['tendər] - ['hɑrtɪd] [meɪd] [tuː; tə] [swuːn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['deɪndʒər] .

It	was	proper	for	a	tender	-	hearted	maid	to	swoon	at	a	danger	.
它	曾是	恰当的	为了	一个	投标	-	心地	女佣	到	昏厥	在	一个	危险	.

心地善良的少女遇到危险而晕倒是合情合理的。

['æftər] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [kɔːlz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hoʊstəs] .

After	the	door	closed	upon	him	there	were	calls	for	the	hostess	.
后	这	门	关闭	之上	他	那里	是	呼叫	为了	这	女主人	.

门在他身后关上后，有人喊女主人。

[wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [ri'vaivd] ?

Was	she	revived	?
曾是	她	复活	?

她复活了吗?

[ðen] ['ɑnˌdreɪ] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [toʊld] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [wʌt] [ðə; ði] [kən'demd] [juːθ] [wʌz; wəz]

Then	André	stepped	forward	and	told	the	officers	what	the	condemned	youth	was
然后	安德烈	步	向前	和	讲述	这	警官	什么	这	谴责	青年	曾是

[tuː; tə] [hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

然后安德烈走上前去，告诉警官们那个被判死刑的青年对她来说意味着什么。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['græfɪk] [wei] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [-]

In	his	graphic	way	he	repeated	the	[	247	]
在	他的	形象的	方式	他	重复	这	[	-	]

他用生动的方式重复了[247]

['sɪmp(ə)l] [lʌv] - ['stɔːri] .

simple	love	-	story	.
简单的	爱	-	故事	.

一个简单的爱情故事。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] , [ɪk'spresɪŋ] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [i'məuʃənz] ,

The	eyes	of	all	in	the	room	,	expressing	varying	emotions	,
这	眼睛	的	全部	在	这	房间	,	表达	变化	情绪	,

房间里所有人的眼神，都流露出不同的情绪。

[wɜːr; wər] [stɪl] ['sentərd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [ə; eɪ] [feɪnt] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] ['wɪmənz] ['gɑːrmənts] [wʌz; wəz]

were	still	centred	on	his	face	when	a	faint	rustle	of	women's	garments	was
是	仍然	居中	在	他的	脸	什么时候	一个	头晕的	沙沙	的	女性的	服装	曾是

[hɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .

heard	in	the	hall	.
听到	在	这	大厅	.

他的目光仍然集中在他的脸上，这时大厅里传来一阵轻微的女装摩擦声。

['ɑnˌdreɪ] [stɑːpt] ['spiːkɪŋ] .

André	stopped	speaking	.
安德烈	停止	请讲	.

安德烈停止了说话。

[ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] [stʊd] ['sæli] , [peɪl] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

In	their	midst	stood	Sally	,	pale	and	with	anguish	in	her	eyes	.
在	他们的	中间	站立	莎莉	,	苍白	和	和	痛苦	在	她	眼睛	.

萨莉站在他们中间，脸色苍白，眼神充满痛苦。

[mɪs] ['taʊnzənd] [wʌz; wəz] [nɪr] [hɜːr; hər] , ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

Miss	Townsend	was	near	her	,	wringing	her	hands	.
错过	汤森德	曾是	靠近	她	,	拧干	她	双手	.

汤森小姐就在她旁边，双手不停地绞着。

" ['sɜːrz] , " [ðə; ði][gɜːrl] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [naɪ] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

"	Sirs	,	"	the	girl	said	,	"	you	have	been	here	nigh	a	month	,
"	先生们	,	"	这	女孩	说	,	"	你	有	到过	这里	夜	一个	月	,

“先生们，”女孩说，“你们在这里已经快一个月了。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [best] , ['haɪdɪŋ] [nɔːt] , [ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

and	we	have	given	you	of	our	best	,	hiding	naught	,	although	you	are
和	我们	有	给定	你	的	我们的	最好的	,	隐藏	零	,	虽然	你	是

[nɑːt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌlər] .

not	of	our	color	.
不是	的	我们的	颜色	.

我们已将我们最好的东西献给你，毫无隐瞒，尽管你与我们肤色不同。

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] .

"	Her	voice	was	breaking	.
"	她	嗓音	曾是	打破	.

她的声音哽咽了。

" [aɪ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [hæv; həv] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ə'mjuːzd] [juː; jʊ] , [læft] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

"	I	,	"	she	continued	,	"	have	worked	for	you	,	amused	you	,	laughed	for	you	,
"	我	,	"	她	持续	,	"	有	工作	为了	你	,	觉得好笑	你	,	笑了	为了	你	,

“我，”她继续说道，“曾为你工作，为你逗乐，为你欢笑，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][wɑːnt][maɪ] [peɪ] .

and	now	I	want	my	pay	.
和	现在	我	想	我的	支付	.

现在我要我的工资。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['mænz] [laɪf] .

You	must	give	me	an	innocent	man's	life	.
你	必须	给	我	一个	清白的	男人的	生活	.

你必须还我一条无辜的生命。

[ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][hæv; həv] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][spaɪ] .

The	one	you	have	condemned	to	death	is	not	a	spy	.
这	一	你	有	谴责	到	死亡	是	不是	一个	间谍	.

你们判处死刑的那个人不是间谍。

[aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] !

I	swear	it	before	God	!
我	发誓	它	前	上帝	!

我向上帝发誓！

" [blʌf] [ænd; ənd] ['hɑːrti] ['kɜːrn(ə)l] ['sɪmˌkoʊ] , [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ]['gɑːblət][ʌv; əv][pɔːrt] ,

"	Bluff	and	hearty	Colonel	Simcoe	,	in	the	act	of	drawing	a	goblet	of	port	,
"	虚张声势	和	爽朗	上校	辛科	,	在	这	行为	的	绘画	一个	高脚杯	的	港口	,

“虚张声势、热情奔放的西姆科上校，正要举起一杯波特酒，

['loʊɝd] [ðə; ði] [glæs] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [æt; ət] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] ['pæʃənət] ['aʊtˌbɜːsts] .

lowered	the	glass	a	few	inches	at	each	of	the	girl's	passionate	outbursts	.
降低	这	玻璃	一个	很少	英寸	在	每个	的	这	女孩们	热情的	爆发	.

每当女孩情绪激动地大声喊叫时，他就把酒杯降低几英寸。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪg] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ə'raɪ] .

He	began	to	feel	of	his	wig	to	see	if	it	were	awry	.
他	开始	到	感觉	的	他的	假发	到	看	如果	它	是	错误	.

他开始摸索自己的假发，看看是不是歪了。

" [lʌd] , [hɪr] [ɪz] [-]

"	Lud	,	here	is	[	248	]
"	路德	,	这里	是	[	-	]

“Lud，这里是[248]

[ə; eɪ] ['prɪti] [tuː; tə] [duː] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

a	pretty	to	do	,	"	he	murmured	to	himself	.
一个	漂亮的	到	做	,	"	他	低声说道	到	他自己	.

“这可真是一项艰巨的任务，”他喃喃自语道。

[ðə; ði] ['leɪdi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] ['kriːtʃər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [truː] .

The	lady	was	a	fine	creature	and	her	words	were	true	.
这	女士	曾是	一个	美好的	生物	和	她	字	是	真的	.

这位女士品行高尚，她说的也都是实话。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['hevi] [kʌt] [piːs] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [spoʊk] .

He	placed	the	heavy	cut	piece	on	the	table	and	then	he	spoke	.
他	放置	这	重的	切	片	在	这	桌子	和	然后	他	辐	.

他把那块沉重的切块放在桌子上，然后开口说话了。

" [hɪz; ɪz] [deθ] - ['sentəns] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [mɑːk] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	His	death	-	sentence	was	but	a	mock	one	,	"	he	said	.
"	他的	死亡	-	句子	曾是	但	一个	嘲笑	一	,	"	他	说	.

“他的死刑判决不过是一场闹剧，”他说。

" - [tɪz] ['aʊər; ɑːr] [maɪnd] [tuː; tə] [set] [hɪm; ɪm] [friː] , [jet] - [twʌz] ['nesəseri] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ɔːt] . "

"	'	Tis	our	mind	to	set	him	free	,	yet	'	twas	necessary	to	find	out	if	he	knew	aught	.	"
"	-	的	我们的	头脑	到	放	他	自由的	,	然而	-	那是	必要的	到	寻找	出去	如果	他	知道	零	.	"

“我们本想释放他，但有必要弄清楚他是否知道些什么。”

" [oʊ] , [sɜːr] , [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [laɪf] !

"	Oh	,	sir	,	let	me	have	his	life	!
"	哦	,	先生	,	让	我	有	他的	生活	!

“哦，先生，让我拥有他的人生吧！”

[raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ə; eɪ] ['peɪpər] [ðæt] [juː; jʊ] [set] [hɪm; ɪm] [friː] .

Write	it	on	a	paper	that	you	set	him	free	.
写	它	在	一个	纸	那	你	放	他	自由的	.

把这句话写在纸上，让他获得自由。

" [ðə; ði] ['gɜːlz] [toʊnz] [wɜːr; wər] [en'triːtɪŋ] .

"	The	girl's	tones	were	entreating	.
"	这	女孩们	音调	是	恳求	.

女孩的语气充满恳求。

" [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] .

"	I	must	go	to	him	,	and	now	.
"	我	必须	去	到	他	,	和	现在	.

“我必须去见他，而且现在就要。”

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] [kə'mændər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ; [ðen] ['ændreɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] .

"	For	a	moment	the	commander	hesitated	;	then	André's	voice	rang	out	.
"	为了	一个	片刻	这	指挥官	犹豫了一下	;	然后	安德烈的	嗓音	响铃	出去	.

指挥官犹豫了片刻；然后安德烈的声音响起。

" [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] ['sæli] [ənʃiːθ] [ðer; ðər] [swɔːdz] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	Those	who	are	for	Sally	unsheath	their	swords	,	"	he	cried	.
"	那些	WHO	是	为了	莎莉	拔出	他们的	剑	,	"	他	哭	.

“支持莎莉的人，拔剑吧！”他喊道。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['flæʃɪŋ] [stiːl] .

The	room	was	full	of	flashing	steel	.
这	房间	曾是	满的	的	闪烁	钢	.

房间里到处都是闪闪发光的钢材。

[ðə; ði]['pɑːrd(ə)n][wʌz; wəz][ɪn] ['sæliːz] [hænd] .

The	pardon	was	in	Sally's	hand	.
这	赦免	曾是	在	莎莉的	手	.

赦免令在莎莉手里。

" [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd] [men] .

"	Come	,	"	she	said	,	as	she	turned	and	faced	the	group	of	excited	men	.
"	来	,	"	她	说	,	作为	她	转向	和	面对	这	团体	的	兴奋的	男人	.

“来吧，”她说着，转身面对那群兴奋的男人们。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][aʊt][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['sʌpəlis] ['redkoʊt] .

The	next	moment	she	was	out	in	the	night	,	followed	by	a	line	of	supperless	redcoats	.
这	下一个	片刻	她	曾是	出去	在	这	夜晚	,	随后	经过	一个	线	的	无晚餐	红衣军	.

下一刻，她就出现在夜色中，身后跟着一队没吃晚饭的红衣士兵。

[ðə; ði] [muːn] , [groʊn] [raʊnd] [ænd; ənd] [fʊl] , [smaɪld] [ɑːn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

The	moon	,	grown	round	and	full	,	smiled	on	the	procession	.
这	月亮	,	生长	圆形的	和	满的	,	微笑	在	这	游行	.

一轮圆月高挂，仿佛在对游行队伍微笑。

['sæli] [ænd; ənd]['ɑnˌdreɪ] ['hedɪd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['splæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wet] [roʊd] . [-]

Sally	and	André	headed	the	company	splashing	through	the	wet	road	.	[	249	]
莎莉	和	安德烈	标题	这	公司	溅起水花	通过	这	湿的	路	.	[	-	]

萨莉和安德烈带领着公司在湿漉漉的道路上溅起水花。[249]

[soʊ] [ɪn'tent] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɑːn][ðer; ðər] ['erənd] [ðæt] ['skersli] ['eni] [wʌn] [spoʊk] .

So	intent	were	they	on	their	errand	that	scarcely	any	one	spoke	.
所以	意图	是	他们	在	他们的	差事	那	几乎	任何	一	辐	.

他们全神贯注于自己的任务，几乎没有人说话。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wen] ['sæli] [pɔːzd] .

They	were	nearing	the	lights	of	the	cottage	when	Sally	paused	.
他们	是	临近	这	灯	的	这	小屋	什么时候	莎莉	暂停	.

他们快要走到小屋的灯光下时，莎莉停了下来。

['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [maʊθ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪn] ['saɪləns] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [tɜːrn] [bæk] , [frendz] .

Placing	her	finger	to	her	mouth	to	enjoin	silence	,	she	said	,	"	You	must	turn	back	,	friends	.
放置	她	手指	到	她	嘴	到	责成	沉默	,	她	说	,	"	你	必须	转动	后退	,	朋友们	.

她把手指放在嘴唇上示意大家安静，然后说：“朋友们，你们必须回头。”

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl] [maɪt] [kɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] . -

The	sight	of	you	all	might	kill	his	mother	.	'
这	视线	的	你	全部	可能	杀	他的	母亲	.	-

你们这些人出现可能会吓死他母亲。

[twʌz] ['θɔːtləs] [ɪn] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Twas	thoughtless	in	asking	you	to	come	with	me	.
那是	轻率	在	问	你	到	来	和	我	.

邀请你跟我一起去真是考虑不周。

['ɑnˌdreɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [hoʊm] . "

André	,	"	she	whispered	,	"	you	must	stay	to	bring	me	home	.	"
安德烈	,	"	她	低声说道	,	"	你	必须	停留	到	带来	我	家	.	"

“安德烈，”她低声说，“你必须留下来带我回家。”

" [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['sæli] !

"	Brave	little	Sally	!
"	勇敢的	小的	莎莉	!

“勇敢的小莎莉！”

" [ə; eɪ] ['juːθs] ['lʌsti] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] .

"	a	youth's	lusty	voice	rang	out	.
"	一个	青年的	好色的	嗓音	响铃	出去	.

一个年轻人的洪亮声音响起。

[ðə; ði] [men] [sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər] .

The	men	surrounded	her	.
这	男人	包围	她	.

她被男人们围住了。

[wʌn] [baɪ][wʌn] [ðeɪ] [æskt] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər][hænd] , [ðen] [krept] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ]

One	by	one	they	asked	to	kiss	her	hand	,	then	crept	off	through	the	dripping
一	经过	一	他们	问	到	吻	她	手	,	然后	悄悄地爬	离开	通过	这	滴落

['foʊliɪdʒ] .

foliage	.
叶子	.

他们一个接一个地请求亲吻她的手，然后悄悄地穿过滴着水的树叶溜走了。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .

All	the	while	she	was	gazing	at	the	house	.
全部	这	尽管	她	曾是	凝视	在	这	房子	.

她一直凝视着那栋房子。

[reɪn] - [drɑːps] ['glɪsənd] [ɪn][hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['gɑːrmənts] [hʌŋ] [lɪmp] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

Rain	-	drops	glistened	in	her	hair	and	her	garments	hung	limp	about	her
雨	-	滴	闪闪发光	在	她	头发	和	她	服装	悬挂	跛行	关于	她

[niːz] .

knees	.
膝盖	.

雨滴在她头发上闪闪发光，她的衣服无力地挂在膝盖处。

['ɑnˌdreɪ] [stʊd] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ['siːmɪŋli] [lɔːst][ɪn] [θɔːt] .

André	stood	by	her	side	seemingly	lost	in	thought	.
安德烈	站立	经过	她	边	似乎	丢失的	在	想法	.

安德烈站在她身边，似乎陷入了沉思。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] [deɪz] [ðæt][wɜːr; wər] [ded] .

He	was	dreaming	of	days	that	were	dead	.
他	曾是	做梦	的	天	那	是	死的	.

他梦见了逝去的岁月。

['sɔːftli] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Softly	she	touched	his	shoulder	.
轻轻	她	感动	他的	肩膀	.

她轻轻地碰了碰他的肩膀。

" ['ɑnˌdreɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [tu:; tə][goʊ][ɪn] .

"	André	,	"	she	said	,	"	I	am	afraid	to	go	in	.
"	安德烈	,	"	她	说	,	"	我	是	害怕的	到	去	在	.

“安德烈，”她说，“我不敢进去。”

" [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv] [twɪgz] ['ʌndər] [fʊt] [daɪd] [-]

"	The	crashing	of	twigs	under	foot	died	[	250	]
"	这	崩溃	的	树枝	在下面	脚	死亡	[	-	]

“脚下树枝断裂的声音死了[250]

[ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ;

away	in	the	distance	;
离开	在	这	距离	;

远处；

[ðə; ði] [klaʊdz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [swept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [si:md] [wʌn] [væst]

the	clouds	were	all	swept	out	of	the	heavens	and	the	night	seemed	one	vast
这	云	是	全部	扫荡	出去	的	这	天	和	这	夜晚	似乎	一	广阔的

['æmbiənt] [pleɪn] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] .

ambient	plain	of	loneliness	.
周围的	清楚的	的	孤独	.

云层散去，夜色仿佛变成了一片广袤无垠的寂静平原。

[ðə; ði] [gɜ:rl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] [dru:] ['kloʊzər] [tu:; tə] [i:tʃ]

The	girl	and	the	man	in	the	middle	of	the	roadway	drew	closer	to	each
这	女孩	和	这	男人	在	这	中间	的	这	道路	画	更近	到	每个

['ʌðər] .

other	.
其他	.

路中央的女孩和男人之间的距离越来越近。

['tendərli] [hi:; hi] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] ['tremblɪŋ] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] .

Tenderly	he	caught	her	trembling	hands	in	his	.
温柔地	他	捕捉	她	发抖	双手	在	他的	.

他温柔地握住了她颤抖的双手。

" [du:] [nɑ:t] [bi:; bi] [ə'freɪd] , ['sæli] , " [hi:; hi] [sed] ; " [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['hæpinəs] .

"	Do	not	be	afraid	,	Sally	,	"	he	said	;	"	you	will	find	happiness	.
"	做	不是	是	害怕的	,	莎莉	,	"	他	说	;	"	你	将要	寻找	幸福	.

“别害怕，莎莉，”他说，“你会找到幸福的。”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] .

"	His	voice	was	breaking	.
"	他的	嗓音	曾是	打破	.

他的声音哽咽了。

" [tu:] ['hɑ:rts] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:t] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] — [wʌn] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] ['jɑ:ndər] [kɑ:t]

"	Two	hearts	will	always	beat	for	you	—	one	belongs	to	the	man	in	yonder	cot
"	二	心	将要	总是	打	为了	你	—	一	属于	到	这	男人	在	远处	婴儿床

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə] [dʒɑ:n] ['ɑnˌdreɪ] .

and	the	other	to	John	André	.
和	这	其他	到	约翰	安德烈	.

“有两颗心永远为你跳动——一颗属于那边小床上的那个人，另一颗属于约翰·安德烈。”

" ['sɔ:ftli] [ʃi:; ʃi] [krept] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪtʃ] ['oʊpənd] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] ['ɜ:rθli]

"	Softly	she	crept	from	him	to	the	door	which	opened	into	her	earthly
"	轻轻	她	悄悄地爬	从	他	到	这	门	哪个	打开	进入	她	尘世的

['pærədaɪs] .

Paradise	.
天堂	.

她轻轻地从他身边爬向那扇通往她人间天堂的门。

- - ,
Pinderina Scribblerus ,
- - ,

Pinderina Scribblerus，

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['mɑːntəgˌjuː] [-]
an American Montagu [253]
一个 美国人 蒙塔古 [-]

美国蒙塔古[253]

- - , [æn; ən] [ə'merɪkən] ['mɑːntəgˌjuː]
Pinderina Scribblerus , an American Montagu
- - , 一个 美国人 蒙塔古

Pinderina Scribblerus，一种美国蒙塔古

['dʌbljuː]
W
W

W

[hen] [ðə; ði] [greɪt] ['mɪsɪz] . [ɪ'lɪzəbəθ] ['mɑːntəgˌjuː][wʌz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði][bʌs] - [blɜː] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ɪn]
HEN the great Mrs . Elizabeth Montagu was receiving the bas - bleus of London in
母鸡 这 伟大的 太太 . 伊丽莎白 蒙塔古 曾是 接收 这 基础 - 蓝色 的 伦敦 在
[hɜːr; hər] [hɪl] [striːt] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ðer; ðər][ə'roʊz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] [sə'lɑːn]
her Hill Street drawing - room there arose across the water a little American salon
她 爬坡道 街道 绘画 - 房间 那里 出现 穿过 这 水 一个 小的 美国人 沙龙
[wɪtʃ] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['gæðərɪŋz] ['ædmərəl][bɑː'skɔːwən]
which reflected in a degree the spirit of the famous gatherings Admiral Boscawen
哪个 反映 在 一个 程度 这 精神 的 这 著名的 聚会 上将 博斯卡文
[neɪmd] ['æftər][ðə; ði] ['slʌv(ə)nli] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . - [greɪ] ['stɑːkɪŋz] .
named after the slovenly Dr . Stillingfleet's gray stockings .
命名 后 这 邋遢的 博士 . - 灰色的 长筒袜 .

当伟大的伊丽莎白·蒙塔古夫人正在她位于希尔街的客厅里接待伦敦的贵宾时，河对岸出现了一个小小的美国沙龙，它在某种程度上反映了著名的聚会的精神，这个聚会是由博斯卡温海军上将以邋遢的斯蒂林弗利特医生的灰色长袜命名的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['riːs(ə)ntli] [ðæt] [hɪs'tɔːrɪənz] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [-]
It is only recently that historians have taken a [254]
它 是 仅有的 最近 那 历史学家 有 已采取 一个 [-]

直到最近，历史学家才开始关注[254]

[mɑːrkt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]
marked interest in the literature which followed in the wake of the
标记 兴趣 在 这 文学 哪个 随后 在 这 唤醒 的 这
[ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['nuːli] - [fɔːrmd] [steɪts]
Revolutionary War and the world has learned that in the newly - formed States
革命者 战争 和 这 世界 有 学习 那 在 这 新 - 形成 各州
[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [braɪt] ['spɪrɪts] [huːz] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [ˌæspɝ'eɪʃənz] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði]
there were a few bright spirits whose lives and aspirations reflected the
那里 是 一个 很少 明亮的 烈酒 谁 生活 和 抱负 反映 这
['kʌltʃər] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .
culture of Europe .
文化 的 欧洲 .

人们对独立战争后出现的文学作品表现出了浓厚的兴趣，世界也了解到，在新生的美国，有一些才华横溢的人，他们的生活和抱负反映了欧洲的文化。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] [ɪ'lɪzəbəθ] ['kɝːni] , [neɪ] ['lɔːrəns] , [ə; eɪ]
One of the most interesting of these was Elizabeth Kearny , née Lawrence , a
一 的 这 最多 有趣的 的 这些 曾是 伊丽莎白 卡尼 , 娘家姓 劳伦斯 , 一个
['dɔːtər] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ] ['lɔːrəns] ,
daughter of Judge Lawrence ,
女儿 的 法官 劳伦斯 ,

其中最有趣的一位是伊丽莎白·卡尼（娘家姓劳伦斯），她是劳伦斯法官的女儿。

[ʌv; əv] ['bɜːrlɪŋtən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - ['sɪstər][ʌv; əv] ['kæptɪn] [dʒeɪmz] ['lɔːrəns] [ʌv; əv] " [dəunt] [gɪv]

of	Burlington	,	and	a	half	-	sister	of	Captain	James	Lawrence	of	"	Don't	give
的	伯灵顿	,	和	一个	一半	-	姐姐	的	队长	詹姆斯	劳伦斯	的	"	不	给

[ʌp][ðə; ði] [ʃɪp] " [feɪm] .

up	the	ship	"	fame	.
向上	这	船	"	名声	.

她来自伯灵顿，是因《永不放弃》而闻名的詹姆斯·劳伦斯船长的同父异母妹妹。

[ʃiː; ʃi] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['sɜːrk(ə)l] [wɪtʃ] ['flʌrɪʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ɪn][oʊld] [pɜːrθ] ['æmbɔɪ] ,

She	formed	a	literary	circle	which	flourished	for	a	few	years	in	old	Perth	Amboy	,
她	形成	一个	文学	圆圈	哪个	繁荣	为了	一个	很少	年	在	老的	珀斯	安博伊	,

她在老珀斯安博伊组建了一个文学圈子，这个圈子繁荣了几年。

['dʒɝːziːz] ['fɔːlən] ['kæpɪt(ə)l] .

Jersey's	fallen	capital	.
球衣的	倒下	首都	.

泽西岛的衰落首府。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['lɔːrəns] [pæst] [hɜːr; hər] ['ɜːrli] [juːθ] [ɪn] ['bɜːrlɪŋtən] , [wer] [ʃiː; ʃi] [pər'suːd] [ðə; ði] ['stʌdi]

Elizabeth	Lawrence	passed	her	early	youth	in	Burlington	,	where	she	pursued	the	study
伊丽莎白	劳伦斯	通过了	她	早期的	青年	在	伯灵顿	,	在哪里	她	追击	这	学习

[ʌv; əv] [griːk] [ænd; ənd] ['lætn] ,

of	Greek	and	Latin	,
的	希腊语	和	拉丁	,

伊丽莎白·劳伦斯在伯灵顿度过了她的青少年时期，在那里她学习了希腊语和拉丁语。

[tuː; tə][ðə; ði][maɪld] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

to	the	mild	astonishment	of	the	community	.
到	这	温和的	惊讶	的	这	社区	.

令社区略感惊讶。

['oʊvər][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] ['laɪbreri] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['lɔːrəns] ['mænʃ(ə)n] , [stɪl] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪm'pɜːrviəs] [tuː; tə]

Over	her	father's	library	table	in	the	Lawrence	mansion	,	still	existing	impervious	to
超过	她	父亲的	图书馆	桌子	在	这	劳伦斯	大厦	,	仍然	现存的	不透水的	到

[ðə; ði] [eŋ'krəʊtʃm(ə)nt] [ʌv; əv] [taɪm] ,

the	encroachments	of	time	,
这	侵占	的	时间	,

在她父亲位于劳伦斯宅邸的藏书桌上，那张桌子至今依然屹立，丝毫未受时间的侵蚀。

[ʃiː; ʃi] [tʃæt] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɔːri] ['sætərɪst]['dʒɑːnəθən][oʊ'dɛl] .

she	chatted	as	a	girl	with	the	Tory	satirist	Jonathan	Odell	.
她	聊天	作为	一个	女孩	和	这	保守党	讽刺作家	乔纳森	奥德尔	.

她小时候曾与保守党讽刺作家乔纳森·奥德尔聊天。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪm'baɪbd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɑːrkæzəm] , [fɔːr; fər][ɪn]['leɪtər] [-]

She	must	have	imbibed	some	of	his	sarcasm	,	for	in	later	[	255	]
她	必须	有	吸收	一些	的	他的	讽刺	,	为了	在	之后	[	-	]

她一定吸收了他的一些讽刺，因为在后来[255]

['jɪrz] [hɜːr; hər] [lə'kweɪʃəs] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [bɑːrbd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɪt]['ɔːlməʊst] - [ɪn][ɪts]

years	her	loquacious	tongue	was	barbed	with	a	wit	almost	Walpolian	in	its
年	她	贫嘴	舌头	曾是	带倒刺的	和	一个	有	几乎	-	在	它是

['ækrɪd] ['klevərnəs] .

acrid	cleverness	.
辛辣	聪明才智	.

多年来，她那滔滔不绝的舌头带着一种尖刻的机智，几乎像沃尔波利一样机敏过人。

[æt; ət] [ˌnɪr'baɪ] [ˌfɪlə'delfɪr] [ʃi:; ʃi] [met] [ðə; ði] ['feɪməs] ['pegi] [tʃu:] , [ænd; ənd] [fɔ:rmd] [æn; ən] ['ɪntɪməsi]

At	nearby	Philadelphia	she	met	the	famous	Peggy	Chew	,	and	formed	an	intimacy
在	附近	费城	她	遇见	这	著名的	佩吉	嚼	,	和	形成	一个	亲密关系

[wɪð; wɪθ] [æn] ['wɪlɪŋ] ,

with	Anne	Willing	,
和	安妮	愿意的	,

在附近的费城，她结识了著名的佩吉·丘，并与安妮·威灵建立了亲密关系。

['betər] [noʊn] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['wɪljəm] ['bɪŋgəm] .

better	known	as	Mrs	.	William	Bingham	.
更好的	已知	作为	太太	.	威廉	宾厄姆	.

更为人熟知的名字是威廉·宾厄姆夫人。

[ðə; ði] " ['dæzlɪŋ] ['bɪŋgəm] " [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][sʌm; səm]['ænɪmeɪtɪd] [və:siz] , [ɪn'taɪtld] ,

The	"	dazzling	Bingham	"	she	made	the	subject	of	some	animated	verses	,	entitled	,
这	"	耀眼的	宾厄姆	"	她	制成	这	主题	的	一些	动画	诗句	,	标题	,

—

—

—

她以“耀眼的宾厄姆”为主题创作了一些生动的诗歌，题为——

" [laɪnz] [ɑ:n]['mɪsɪz] .

"	LINES	ON	MRS	.
"	线条	在	太太	.

“关于夫人的台词

['bɪŋəmz] [rɪ'kɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌpər] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

BINGHAM'S	RECALL	OF	A	SUPPER	INVITATION	.
宾厄姆的	记起	的	一个	晚餐	邀请	.

宾厄姆回忆起一次晚餐邀请。

" [dʒʌst][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [wer] ,

"	Just	in	from	the	country	,	with	nothing	to	wear	,
"	只是	在	从	这	国家	,	和	没有什么	到	穿	,

刚从乡下来，没衣服穿，

[æt; ət] ['bɪŋəmz] [tu:; tə] - [naɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['bɪdn] [rɪ'per] .

At	Bingham's	to	-	night	I	am	bidden	repair	.
在	宾厄姆的	到	-	夜晚	我	是	拜登	维修	.

今晚我应邀去宾厄姆家修理东西。

[maɪ][wʌn] ['sɪlkən] [pə'lis] [ɪz][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l] ,

My	one	silken	pelisse	is	all	in	a	tangle	,
我的	一	丝	皮衣	是	全部	在	一个	纠纷	,

我那件丝绸披风完全缠成了一团。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][lɔ:st][maɪ][pə'rizjən] ['bæŋgl] :

And	I	know	I	have	lost	my	Parisian	bangle	:
和	我	知道	我	有	丢失的	我的	巴黎人	手镯	:

我知道我的巴黎手镯丢了：

[nɑ:t][ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv] [her] - ['paʊdər] [tu:; tə] [laɪt] [ʌp][maɪ] [hed] —

Not	a	whif	of	hair	-	powder	to	light	up	my	head	—
不是	一个	惠夫	的	头发	-	粉末	到	光	向上	我的	头	—

头上连一丝发粉都没有——

[mɪ'θɪŋks] - [twʊd] [bi:; bi] ['betər] [tu:; tə][get]['ɪntu:][bed] !

Methinks	'	twould	be	better	to	get	into	bed	!
我觉得	-	特沃德	是	更好的	到	得到	进入	床	!

我觉得还是上床睡觉比较好！

[maɪ] ['slɪpərz] [ðə; ði] ['pærət] [hæz; həz] [kwaɪt] ['iːtn] [ʌp] —

My	slippers	the	parrot	has	quite	eaten	up	—
我的	拖鞋	这	鹦鹉	有	相当	吃	向上	—

我的拖鞋被鹦鹉吃光了——

[oʊ] ! [waɪ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['bɪdn] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [tuː; tə] [sʌp] ?

Oh	!	why	am	I	bidden	to	come	in	to	sup	?
哦	!	为什么	是	我	拜登	到	来	在	到	上	?

哦！我为什么被邀请来吃晚饭?

[naʊ] , [rɪ'bekə] , [duː] [traɪ] [meɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [stɑːp] [ɪts] ['weɪlɪŋ] ; [-]

Now	,	Rebecca	,	do	try	make	the	child	stop	its	wailing	;	[	256	]
现在	,	丽贝卡	,	做	尝试	制作	这	孩子	停止	它是	哀嚎	;	[	-	]

丽贝卡，现在，请你让孩子停止哭闹；[256]

[æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['kɜːrɪdʒ] [ɪz] ['feɪlɪŋ] !

At	the	thought	of	the	company	courage	is	failing	!
在	这	想法	的	这	公司	勇气	是	失败	!

一想到公司，勇气就丧失了!

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [tʃer] ['goʊɪŋ] [pæst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['klætər] .

There's	a	chair	going	past	and	a	coach	with	a	clatter	.
有	一个	椅子	去	过去的	和	一个	教练	和	一个	哒	.

有一把椅子经过，还有一辆马车发出嘎吱嘎吱的响声。

[ɪf] [aɪ] [goʊ] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] — [preɪ] , [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ?

If	I	go	as	I	am	—	pray	,	what	does	it	matter	?
如果	我	去	作为	我	是	—	祈祷	,	什么	做	它	事情	?

如果我保持现在的样子去祈祷，那又有什么关系呢?

[hɪr] [gɪv] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [roʊz] - [bluːm] [tuː; tə] [iːz] [ʌp] [maɪ] [feɪs] ,

Here	give	me	some	Rose	-	Bloom	to	ease	up	my	face	,
这里	给	我	一些	玫瑰	-	盛开	到	舒适	向上	我的	脸	,

给我点玫瑰润肤霜，舒缓一下我的脸。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɑːn] [maɪ] [tʃɪn] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [greɪs] .

And	a	patch	on	my	chin	would	give	it	a	grace	.
和	一个	修补	在	我的	下巴	会	给	它	一个	优雅	.

下巴上贴个补丁会显得更优雅一些。

[maɪ] [nuː] ['brɪliənt] ['nekləs] , [maɪ] [waɪt] ['tɜːrki] ['ræpɪŋ] ,

My	new	brilliant	necklace	,	my	white	turkey	wrapping	,
我的	新的	杰出的	项链	,	我的	白色的	火鸡	包装	,

我那条闪亮的新项链，我的白色火鸡包装纸，

[ɑː] , [naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['redi] ; [bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ðæt] ['tæpɪŋ] ?

Ah	,	now	I	am	ready	;	but	who	is	that	tapping	?
啊	,	现在	我	是	准备好	;	但	WHO	是	那	窃听	?

啊，我现在准备好了；可是是谁在敲门?

[ə; eɪ] [wɜːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪŋgəmz] — [juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [poʊ'spoʊnmənt] :

A	word	from	the	Binghams	—	you	say	a	postponement	:
一个	单词	从	这	宾厄姆	—	你	说	一个	延期	:

来自宾厄姆夫妇的一句话——你们说要延期:

[æn; ən] ['ɪlnəs] — [ə'læs] , - [tɪz] [ə; eɪ] ['hɜːrid] [ə'toʊnmənt] ,

An	illness	—	alas	,	'	tis	a	hurried	atonement	,
一个	疾病	—	唉	,	-	的	一个	慌忙	赎罪	,

疾病——唉，不过是匆匆的赎罪罢了。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wer] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] !

With	nothing	to	wear	and	nothing	to	eat	!
和	没有什么	到	穿	和	没有什么	到	吃	!

没衣服穿，也没东西吃!

[kʌm] [bloʊ] [aʊt] [ðə; ði] ['kændlz] [ænd; ənd] [geɪz] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] .

Come	blow	out	the	candles	and	gaze	on	the	street	.
来	吹	出去	这	蜡烛	和	目光	在	这	街道	.

来吹灭蜡烛，看看街景吧。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veri] [fjuː] ['rekərdz] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['wʊmənz] ['gɜːrlhʊd] [stɪl] [ɪk'stænt] .

"	There	are	very	few	records	of	this	remarkable	woman's	girlhood	still	extant	.
"	那里	是	非常	很少	记录	的	这	卓越	女性的	少女时代	仍然	现存	.

“关于这位杰出女性的少女时代，现存的记录非常少。”

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [dʒɑːn] , [fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['tʃerɪʃt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ə'tætʃmənt] ,

Her	brother	John	,	for	whom	she	cherished	a	strong	attachment	,
她	兄弟	约翰	,	为了	谁	她	珍爱	一个	强的	依恋	,

她与哥哥约翰关系非常亲密。

[wʌz; wəz][bɔːrn]['æftər][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['maɪk(ə)l] ['kɝːni] , " [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['noʊb(ə)l] ['maɪk(ə)l] ,

was	born	after	her	marriage	to	Mr	.	Michael	Kearny	,	"	the	beloved	noble	Michael	,
曾是	出生	后	她	婚姻	到	先生	.	迈克尔	卡尼	,	"	这	心爱	高贵	迈克尔	,

她出生于与迈克尔·卡尼先生结婚之后，这位“深受爱戴的高贵的迈克尔”

" [huː] [iˈrektid] [hɜːr; hər] [pɜːrθ] ['æmbɔɪ] ['kɑːtɪdʒ] .

"	who	erected	her	Perth	Amboy	cottage	.
"	WHO	竖立	她	珀斯	安博伊	小屋	.

“她在珀斯安博伊建造了她的小屋。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [æz; əz] " [ðə; ði] ['skrɪblɪŋ] ['mɪsɪz] . ['kɝːni] , ['ɔkjupaɪŋ] [-]

There	she	lived	as	"	the	scribbling	Mrs	.	Kearny	,	occupying	[	257	]
那里	她	居住地	作为	"	这	涂鸦	太太	.	卡尼	,	占领	[	-	]

她在那里以“爱涂鸦的凯尔尼夫人”的身份生活，占据了[257]

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [siːt] [ɑːn] [pɑːr'næsəs] , " [ə; eɪ] ['paʊər] [ɪn][hɜːr; hər][wɜːrld] .

the	highest	seat	on	Parnassus	,	"	a	power	in	her	world	.
这	最高	座位	在	帕纳索斯山	,	"	一个	力量	在	她	世界	.

帕纳索斯山的最高宝座，“是她世界里的一股力量”。

['ɑːrgəs] - [aɪd] [ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər] ['fæs(ə)l] [kwɪl] .

Argus	-	eyed	she	evidently	was	,	for	nothing	seems	to	have	escaped	her	facile	quill	.
阿格斯	-	眼睛	她	显然	曾是	,	为了	没有什么	似乎	到	有	逃脱	她	容易的	鹅毛笔	.

她显然拥有阿耳戈斯般的敏锐目光，因为似乎没有什么能逃过她灵巧的笔锋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [tuː] [greɪt] [ɔːr] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [daɪ'gres] [ə'pɑːn] ,

There	was	scarcely	a	subject	too	great	or	too	small	for	her	to	digress	upon
那里	曾是	几乎	一个	主题	也	伟大的	或者	也	小的	为了	她	到	离题	之上

,

,

,

几乎没有哪个话题是她不能滔滔不绝地谈论的，无论是大事还是小事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [roʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['ʃeɪmfl] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]

and	she	wrote	in	the	morning	of	"	the	shameful	performance	of	certain
和	她	写道	在	这	早晨	的	"	这	可耻	表现	的	肯定

['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['kɑːŋgrəs] " [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɑːn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ]

gentlemen	in	Congress	"	and	at	night	of	"	the	sorrow	she	felt	on	finding	a
先生们	在	国会	"	和	在	夜晚	的	"	这	悲哀	她	毛毡	在	寻找	一个

[sleɪv] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [pər'nɪʃəs] [rʌm] .

slave	under	the	influence	of	pernicious	rum	.
奴隶	在下面	这	影响	的	有害	朗姆酒	.

她在早上写道“国会中某些绅士的可耻表现”，晚上写道“发现一名奴隶受到有害朗姆酒的影响，她感到悲伤”。

" [ə; eɪ] ['leɪdi] [ʌv; əv][oʊld] ['æmbɔɪ]

"	A	LADY	OF	OLD	AMBOY
"	一个	女士	的	老的	安博伊

《老安博伊的一位女士》

[ə'baʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [neɪmd] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['pæʃənətli]

About	some	of	the	streets	of	the	city	named	in	honor	of	the	"	passionately
关于	一些	的	这	街道	的	这	城市	命名	在	荣誉	的	这	"	热情地

[praʊd] " [ɜːrl] [ʌv; əv] [pɜːrθ] [ðer; ðər] ['liŋgəz] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪ'keɪd] ['ɑːpjələns] .

proud	"	Earl	of	Perth	there	lingers	an	air	of	decayed	opulence	.
自豪的	"	伯爵	的	珀斯	那里	徘徊不去	一个	空气	的	腐烂的	丰裕	.

在以“热情而自豪的”珀斯伯爵命名的城市街道上，至今仍弥漫着颓败的奢华气息。

[ɔːl'ðoʊ] [oʊld] ['æmbɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['skɑːrlət] [koʊts] [daɪd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

Although	old	Amboy	of	the	scarlet	coats	died	long	ago	,
虽然	老的	安博伊	的	这	猩红	外套	死亡	长的	前	,

虽然身穿猩红色外套的老安博伊早已去世，

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ekoʊz] [lɪv; laɪv][ɑːn] [ˌʌn'draʊnd] [baɪ][ðə; ði][dɪn][ʌv; əv] [nuː] ['vɔɪsɪz] .

a	few	of	her	echoes	live	on	undrowned	by	the	din	of	new	voices	.
一个	很少	的	她	回声	居住	在	未溺水	经过	这	din	的	新的	声音	.

在铺天盖地的新声音中，她的一些回响依然存在，没有被淹没。

[ɪn]['mɪsɪz] . [kɜ˞ːniːz] [deɪ] ['meni] [ə; eɪ] ['steɪtli] ['gɑːrdn] [krept] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] - [frʌnt] .

In	Mrs	.	Kearny's	day	many	a	stately	garden	crept	down	to	the	water	-	front	.
在	太太	.	卡尼	天	许多	一个	庄严	花园	悄悄地爬	向下	到	这	水	-	正面	.

在凯尔尼夫人那个年代，许多庄严的花园都延伸到水边。

[ðə; ði] [greɪt] ['haʊzɪz] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [smuːð] ['rɛrɪtən] [stɪl] ['ʃeltərd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l]

The	great	houses	overlooking	the	smooth	Raritan	still	sheltered	a	few	of	the	noble
这	伟大的	房屋	俯瞰	这	光滑的	拉里坦	仍然	避难所	一个	很少	的	这	高贵

[skɑːtʃ] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] ['fæməliz] [huː] [hæd; həd] [ʌn'wɪlɪŋli] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [ðer; ðər] [kɪŋ] [ænd; ənd]

Scotch	and	Irish	families	who	had	unwillingly	relinquished	their	king	and
苏格兰威士忌	和	爱尔兰	家庭	WHO	有	不情愿地	放弃	他们的	国王	和

[rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [-]

remained	in	the	New	[	258	]
剩余	在	这	新的	[	-	]

俯瞰着平静的拉里坦河的大房子里，仍然住着一些不情愿放弃国王、留在新[258]的苏格兰和爱尔兰贵族家庭。

[wɜːrld] .

World	.
世界	.

世界。

[ɪn][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv] [sə'faiə] [braʊn] , [huː] [lɑːdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['dʌnlæp] ,

In	the	letters	of	Sophia	Brown	,	who	lodged	with	the	mother	of	William	Dunlap	,
在	这	信件	的	索菲亚	棕色的	,	WHO	已提交	和	这	母亲	的	威廉	邓拉普	,

[ðə; ði][ɑːrt] [hɪ'stɔːriən] ,

the	art	historian	,
这	艺术	历史学家	,

在寄宿于艺术史学家威廉·邓拉普母亲家中的索菲娅·布朗的信件中，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [glimpsiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti] .

there	are	glimpses	of	this	society	.
那里	是	惊鸿一瞥	的	这	社会	.

我们得以窥见这个社会的冰山一角。

[ðə; ði] [freɪl] [ænd; ənd] [ə,rɪstə'krætɪk] ['mɪsɪz] ['pɑːkə] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tiː] - , [ðə; ði] ['gælənt]

The	frail	and	aristocratic	Misses	Parker	with	their	tea	-	drinkings	,	the	gallant
这	脆弱	和	贵族	小姐们	帕克	和	他们的	茶	-	饮酒	,	这	英勇

['kæptɪn] [lʌv] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['tʃɑːrmɪŋ] ['fɪgjərz] ,

Captain	Love	,	and	other	charming	figures	,
队长	爱	,	和	其他	迷人	数据	,

体弱多病却又高贵优雅的帕克小姐们，她们喜欢喝茶；还有英勇的洛夫船长，以及其他迷人的人物。

[lʊk] [aʊt] [æt; ət][juː 'es][frʌm; frəm]['peɪdʒɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌtrɪviː'ælɪtiːz] [ʌv; əv] ['evri] - [deɪ] [laɪf] .

look	out	at	us	from	pages	filled	with	the	trivialities	of	every	-	day	life	.
看	出去	在	我们	从	页面	已填	和	这	琐事	的	每一个	-	天	生活	.

从满是日常生活琐事的页面中，我们向他们望去。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] ['driːmiŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [brɔːd] [peɪn] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði]['kwaɪət] [striːt] ,

A	child	dreaming	beside	a	broad	pane	overlooking	the	quiet	street	,
一个	孩子	做梦	旁	一个	广阔	窗格	俯瞰	这	安静的	街道	,

一个孩子在俯瞰静谧街道的宽大窗边做梦，

[wer] [triːz] [stʊd] [ɪn] [laɪn] [æz; əz] [ɪf] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv]['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] , [sɔː] ['meni] [θɪŋz] .

where	trees	stood	in	line	as	if	awaiting	the	call	of	Orpheus	,	saw	many	things	.
在哪里	树木	站立	在	线	作为	如果	等待中	这	称呼	的	俄耳甫斯	,	锯	许多	事物	.

树木排列成行，仿佛在等待俄耳甫斯的召唤，那里看到了许多景象。

[naʊ] [ə; eɪ] ['juːθfl] [per] ['sɔːntəd] [baɪ][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] [ʌv; əv] [lʌv] ,

Now	a	youthful	pair	sauntered	by	in	the	spring	-	time	of	love	,
现在	一个	青春	一对	漫步	经过	在	这	春天	-	时间	的	爱	,

一对年轻情侣在充满爱意的春天漫步而过。

[naʊ] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [kroʊn] [ɪn] [wɔːrn] ['sætn] [ʃuːz] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [tʌtʃt] ['evər] [soʊ] ['laɪtli] [ə; eɪ]

now	an	ancient	crone	in	worn	satin	shoes	that	had	once	touched	ever	so	lightly	a
现在	一个	古老的	老妪	在	磨损	缎	鞋	那	有	一次	感动	曾经	所以	轻轻	一个

['kɪŋz] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [fər'gɑːtn] [dæns] ,

king's	feet	in	a	long	-	forgotten	dance	,
国王的	脚	在	一个	长的	-	被遗忘的	舞蹈	,

如今她是一位穿着破旧缎鞋的老妪，这双鞋曾经在一场早已被人遗忘的舞蹈中轻轻触碰过国王的脚。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ]['taɪərd] ['vetərən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ['mɜːrmərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ʌv; əv] ['bætlz]

and	now	a	tired	veteran	of	the	Revolution	murmuring	to	himself	of	battles
和	现在	一个	疲劳的	老将	的	这	革命	淙淙	到	他自己	的	战斗

[stɪl] [ʌn'wʌn] .

still	unwon	.
仍然	未获胜	.

如今，一位疲惫不堪的革命老兵喃喃自语，诉说着那些尚未赢得的战役。

['sʌd(ə)nli] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['meni] ['futsteps] .

Suddenly	would	come	the	rush	of	many	footsteps	.
突然	会	来	这	匆忙	的	许多	脚步声	.

突然间，传来一阵急促的脚步声。

[ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtɚz] [təulz] .

Off	in	the	distance	the	bell	of	St	.	Peter's	tolls	.
离开	在	这	距离	这	钟	的	英石	.	彼得的	收费	.

远处传来圣彼得教堂的钟声。

['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .

People	of	condition	are	to	be	married	.
人们	的	状况	是	到	是	已婚	.

有条件的人应该结婚。

['leɪdiz] [ɪn] ['feɪdɪd] [sɪlk] [ɔːr] ['hʌmb(ə)l] - [mɪns] [pæst] ['dʒent(ə)lmən] [-]

Ladies	in	faded	silk	or	humble	erminetta	mince	past	gentlemen	[	261	]
女士们	在	褪色	丝绸	或者	谦逊的	-	剁碎	过去的	先生们	[	-	]

身着褪色丝绸或朴素貂皮大衣的女士们从绅士们身边走过[261]

[ɪn] [dɪseɪ] ['suːts] .

in	desay	suits	.
在	德赛	西装	.

在德赛诉讼中。

[ðen] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [kriːps] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃænsl] , — [ðə; ði] [feɪnt] , [swiːt] [er] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld]

Then	the	music	creeps	out	of	the	chancel	,	—	the	faint	,	sweet	air	of	an	old
然后	这	音乐	令人毛骨悚然	出去	的	这	圣坛	,	—	这	头晕的	,	甜的	空气	的	一个	老的

['ɪŋglɪʃ] ['wedɪŋ] - [mɑːrtʃ] .

English	wedding	-	march	.
英语	婚礼	-	行进	.

然后，音乐从圣坛中悄然传来——那是古老的英国婚礼进行曲，轻柔而甜美的旋律。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['sɑːmbər] [frʌnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['rævɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

Even	the	sombre	fronts	of	the	houses	seem	to	be	ravished	with	it	.
甚至	这	阴沉	前线	的	这	房屋	似乎	到	是	被蹂躏	和	它	.

就连原本阴沉的房屋正面似乎也被它装点得美轮美奂。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['kwaɪər] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [æz; əz] [pjʊr] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði]

The	voices	of	the	gentle	choir	may	not	be	as	pure	as	they	were	in	the
这	声音	的	这	温和的	唱诗班	可能	不是	是	作为	纯的	作为	他们	是	在	这

[deɪz] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

days	of	George	III	.	,
天	的	乔治	三、	.	,

如今这支温柔的合唱团的歌声或许不如乔治三世时期那样纯净了。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrl] [huː] ['lisnd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [streɪnz] [frʌm; frəm] ['pærədaɪs] .

but	to	the	girl	who	listened	then	they	were	like	strains	from	Paradise	.
但	到	这	女孩	WHO	听着	然后	他们	是	喜欢	菌株	从	天堂	.

但对当时聆听的女孩来说，这些音乐就像来自天堂的旋律。

[ðə; ði] ['sɪti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪts] ['tʃɑːrtər] [wʌn] [deɪ] ['æftər] [nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðæt]

The	city	which	had	received	its	charter	one	day	after	New	York	was	at	that
这	城市	哪个	有	已收到	它是	宪章	一	天	后	新的	约克	曾是	在	那

['pɪriəd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['westərn] [wɜːrld] .

period	beginning	to	lose	its	importance	in	the	eyes	of	the	Western	world	.
时期	开始	到	失去	它是	重要性	在	这	眼睛	的	这	西	世界	.

这座城市比纽约晚一天获得特许状，但当时它在西方世界眼中的重要性开始下降。

[noʊ] [lɔːŋgər] ['tʃæriːəts] [drɔːn] [baɪ] [waɪt] ['hɔːrsɪz] ['kærid] [ə; eɪ] [ˌsuːpər'sɪliəs] [noʊ'bɪləti] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'zɔːrt]

No	longer	chariots	drawn	by	white	horses	carried	a	supercilious	nobility	to	the	resort
不	更长	战车	绘制	经过	白色的	马匹	携带	一个	傲慢	贵族	到	这	采取

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɪkərbɑːkərz] .

of	the	Knickerbockers	.
的	这	尼克博克	.

白马拉的战车不再载着傲慢的贵族前往尼克博克人的度假胜地。

[noʊ] [lɔːŋgər] [bɪg] - [wɪgz] [tɔːkt] ['oʊvər] [ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [suː'preməsi] [ʌv; əv] [pɜːrθ] ['æmbɔɪ] [ɪn] [ðə; ði]

No	longer	big	-	wigs	talked	over	the	commercial	supremacy	of	Perth	Amboy	in	the
不	更长	大的	-	假发	谈话	超过	这	商业的	霸权	的	珀斯	安博伊	在	这

- ['æli] ['kɔːfi] [haʊs] .

Sweeting's	Alley	Coffee	House	.
-	胡同	咖啡	房子	.

在斯威廷巷咖啡馆，大佬们不再谈论珀斯安博伊的商业霸主地位了。

[noʊ] [lɔːŋgər] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] ['steɪtli] [ˌmɪnju'et] [ænd; ənd] ['revəlz] [æt; ət] [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['pæləs] .

No	longer	were	there	stately	minuets	and	revels	at	the	Governor's	palace	.
不	更长	是	那里	庄严	小步舞曲	和	揭秘	在	这	州长的	宫殿	.

总督府里不再有庄严的小步舞和狂欢。

[ðə; ði] [oʊld] [deɪz] [wɜːr; wər] [gɔːn] [fər'evər] ; [bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['æktər] [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	old	days	were	gone	forever	;	but	although	the	leading	actors	and	the
这	老的	天	是	已消失	永远	;	但	虽然	这	领导	演员	和	这

[laɪts] [hæd; həd] [fled] ,

lights	had	fled	,
灯	有	逃亡	,

旧时光一去不复返了；虽然昔日的主角和耀眼的灯光都已远去，

[ðə; ði] [steɪdʒ] [rɪ'meɪnd] [ən] [-]

the	stage	remained	un	[	262	]
这	阶段	剩余	联合国	[	-	]

舞台仍然未[262]

[tʃeɪndʒd] .

changed	.
已更改	.

改变了。

[ðæt] [sæd] - [feɪst] ['bægɪdʒ] ['pɑːvərti] ['lɔɪtəd] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [keɪm] ['ɔːf(ə)n] [tuː; tə] [wʌns] [praʊd]

That	sad	-	faced	baggage	Poverty	loitered	behind	and	came	often	to	once	proud
那	伤心	-	面对	行李	贫困	徘徊	在后面	和	来了	经常	到	一次	自豪的

['dwelɪŋ] - ['pleɪsɪz] .

dwelling	-	places	.
住宅	-	地方	.

贫穷这副愁容满面的模样，总是如影随形地潜伏在曾经骄傲的家园之后，并且经常造访那里。

- [hɜːrd] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [frendz] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ɪn'laɪvn] [ðə; ði]

Pinderina	heard	the	sighs	of	her	friends	,	and	decided	to	enliven	the
-	听到	这	叹息	的	她	朋友们	,	和	决定	到	活跃	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

平德里娜听到朋友们的叹息声，决定活跃一下气氛。

[ɪn] [ðə; ði] ['kɜːrni] ['kɑːtɪdʒ] , [huːz] [ruːmz; rʊmz] [siːm] [tuː; tə] ['waɪd(ə)n] [mɪ'stɪriəsli] [æz; əz] [wʌn] ['entərz]

In	the	Kearny	Cottage	,	whose	rooms	seem	to	widen	mysteriously	as	one	enters
在	这	卡尼	小屋	,	谁	房间	似乎	到	扩大	神秘地	作为	一	进入

,

,

,

在凯尔尼小屋里，房间似乎随着人的进入而神秘地变宽，

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] ['gæðərɪŋz] [ʌv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] [soʊlz] .

she	held	her	gatherings	of	sympathetic	souls	.
她	握住	她	聚会	的	交感神经	灵魂	.

她召集了一群志同道合的人聚会。

[ðiːz] [ə'ferz] ['difəd] ['sʌmwʌt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] ['gɪv(ə)n] [æt; ət] [æn; ən] ['ɜːrliər] [deɪt] [baɪ]

These	affairs	differed	somewhat	from	the	parties	given	at	an	earlier	date	by
这些	事务	不同	有些	从	这	各方	给定	在	一个	早些时候	日期	经过

['mɪsɪz] . [hjuː] ['fəːgəsən] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['ritʃəd] ['stɑːktən] ,

Mrs	.	Hugh	Ferguson	and	Mrs	.	Richard	Stockton	,
太太	.	休	弗格森	和	太太	.	理查德	斯托克顿	,

这些事情与休·弗格森夫人和理查德·斯托克顿夫人先前所述的情况略有不同。

[tuː] ['ʌðər] ['lɪtərerɪ] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hoʊstəs] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['slendər]
two **other** **literary** **lights** **of** **the** **time** **,** **for** **the** **hostess** **suffered** **from** **a** **slender**
二 其他 文学 灯 的 这 时间 , 为了 这 女主人 遭受 从 一个 苗条
[pɜːrs] .
purse **.**
钱包 .

当时另外两位文坛巨匠也出席了，因为女主人囊中羞涩。

[hɜːr; hər] [gests] [keɪm] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
Her **guests** **came** **only** **for** **the** **pleasure** **of** **conversation** **,**
她 客人 来了 仅有的 为了 这 乐趣 的 对话 ,

她的客人来访只是为了享受交谈的乐趣。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] " ['stʌmək] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] " ['mɪsɪz] . ['mɑːntəgˌjuː][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'merɪkən] ['ɪmɪtəɪtəz]
without **the** **"** **stomach** **compensation** **"** **Mrs** **.** **Montagu** **and** **her** **American** **imitators**
没有 这 " 胃 赔偿 " 太太 . 蒙塔古 和 她 美国人 模仿者
[θɔːt] [soʊ] ['nesəseri] .
thought **so** **necessary** **.**
想法 所以 必要的 .

没有蒙塔古夫人和她的美国模仿者们认为必不可少的“胃部补偿”。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['friːkwəntərz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [kɝːniːz] [bluː] - ['stɑːkɪŋ] [klʌb]
One **of** **the** **most** **distinguished** **frequenters** **of** **Mrs** **.** **Kearny's** **Blue** **-** **Stocking** **Club**
一 的 这 最多 杰出的 常客 的 太太 . 卡尼 蓝色的 - 袜 俱乐部
[wʌz; wəz] ['filip] ['frɛˌnoʊ] ,
was **Philip** **Freneau** **,**
曾是 菲利普 弗雷诺 ,

凯尔尼夫人创办的蓝袜俱乐部最杰出的常客之一是菲利普·弗雷诺。

[huːz] ['mʌðər] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [ˌmætrɪ'moʊniəl] ['ventʃər] [ænd; ənd] ['wedɪd] ['kæptɪn]
whose **mother** **had** **made** **a** **second** **matrimonial** **venture** **and** **wedded** **Captain**
谁 母亲 有 制成 一个 第二 婚姻 风险投资 和 已婚 队长
[dʒeɪmz] ['kɝːni] , [ʌv; əv] ['kɝːni] [pɔːrt] ,
James **Kearny** **,** **of** **Kearny** **Port** **,**
詹姆斯 卡尼 , 的 卡尼 港口 ,

她的母亲再婚，嫁给了卡尼港的詹姆斯·卡尼船长。

[ə; eɪ] ['relətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜːrθ] ['æmbɔɪ] ['fæməli] . [-]
a **relative** **of** **the** **Perth** **Amboy** **family** **.** **[** **263** **]**
一个 相对的 的 这 珀斯 安博伊 家庭 . [-]

珀斯安博伊家族的亲戚。[263]

" [smɔːl] [bʌt; bət] [wel] [fɔːrmd] , [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ][poʊ'etɪk]['faɪər] ,
" **Small** **but** **well** **formed** **,** **his** **blue** **eyes** **sparkling** **with** **poetic** **fire** **,**
" 小的 但 出色地 形成 , 他的 蓝色的 眼睛 闪闪发光 和 诗意的 火 ,

“个子虽小但体格匀称，蓝色的眼睛里闪烁着诗意的光芒。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði]['laɪən][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [kɝːniːz] ['iːvnɪŋz] .
" **it** **is** **easy** **to** **imagine** **him** **the** **lion** **of** **Mrs** **.** **Kearny's** **evenings** **.**
" 它 是 简单的 到 想象 他 这 狮子 的 太太 . 卡尼 晚上 .

很容易想象他是凯尔尼太太夜晚的雄狮。

[wen'evər] [ðə; ði][oʊld] [sluːp] " [kɪŋ] ['wɪljəm] " — [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['lɪbərti] " — [seɪld] ['ɪntuː]
Whenever **the** **old** **sloop** **"** **King** **William** **"** **—** **changed** **to** **"** **Liberty** **"** **—** **sailed** **into**
每当 这 老的 单桅帆船 " 国王 威廉 " — 已更改 到 " 自由 " — 航行 进入
['æmbɔɪ] ,
Amboy **,**
安博伊 ,

每当那艘老式单桅帆船“威廉国王号”（后更名为“自由号”）驶入安博伊港时，

['brɪŋɪŋ] ['mɪstər] . ['frɛˌnoʊ] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [frendz] [bɪ'fɔːr] ['dʒɜːrnɪɪŋ] [tuː; tə]

bringing	Mr	.	Freneau	to	pass	the	night	with	his	friends	before	journeying	to
带来	先生	.	弗雷诺	到	经过	这	夜晚	和	他的	朋友们	前	旅程	到

['mɑːnməθ] ,

Monmouth	,
蒙茅斯	,

让弗雷诺先生和他的朋友们共度一夜，然后再启程前往蒙茅斯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

there	was	always	great	excitement	in	the	town	.
那里	曾是	总是	伟大的	激动	在	这	镇	.

小镇上总是洋溢着兴奋的气氛。

['mɪsɪz] . [kɝːniːz] [blæk] [rɪ'bekə] [wʌz; wəz] [sent] [fɔːrθ] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [ðə; ði] ['tʃoʊzn] [fjuː] [ʌv; əv]

Mrs	.	Kearny's	black	Rebecca	was	sent	forth	in	haste	to	inform	the	chosen	few	of
太太	.	卡尼	黑色的	丽贝卡	曾是	发送	前进	在	匆忙	到	通知	这	选定	很少	的

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ðæt] [ðer; ðər] ['liːdər] [beɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

the	neighborhood	that	their	leader	bade	them	to	her	drawing	-	room	.
这	邻里	那	他们的	领导者	巴德	他们	到	她	绘画	-	房间	.

凯尔尼夫人派黑人女佣丽贝卡匆匆去通知附近少数被选中的人，他们的首领让他们去她的客厅。

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['rɑːmpɪŋ] ['kɝːni] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['hɜːrid] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ætɪk] [tuː; tə] [bed] , [ðə; ði]

The	seven	romping	Kearny	boys	were	hurried	up	to	the	attic	to	bed	,	the
这	七	嬉戏	卡尼	男孩们	是	慌忙	向上	到	这	阁楼	到	床	,	这

['fɜːrnɪtʃər] [ˌriːə'reɪndʒd] ,

furniture	rearranged	,
家具	重新排列	,

七个活泼好动的卡尼男孩被匆匆带到阁楼睡觉，家具也被重新布置了一遍。

[ænd; ənd]['mædəm] - , [æz; əz][hɜːr; hər] [wɜːrld] [kɔːld] [hɜːr; hər] ,

and	Madam	Scribblerus	,	as	her	world	called	her	,
和	女士	-	,	作为	她	世界	称为	她	,

还有斯克里布勒斯夫人，正如她的世界所称呼她的那样。

[slɪpt] [ɑːn][hɜːr; hər][broʊ'keɪd] [gaʊn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['redɪnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [wɪts] [ʃʊr]

slipped	on	her	brocade	gown	to	be	in	readiness	for	the	battle	of	wits	sure
滑倒了	在	她	锦缎	袍	到	是	在	准备就绪	为了	这	战斗	的	智慧	当然

[tuː; tə] [ɪn'suː] .

to	ensue	.
到	随之而来	.

她穿上锦缎长裙，准备迎接即将到来的智力较量。

[ə; eɪ] ['hæpi] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ðɪs] [kweɪnt] ['pɜːrsənɪdʒ] [wen] ['fʊtfɔːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [saʊnd] [ɑːn][ðə; ði]

A	happy	woman	was	this	quaint	personage	when	footfalls	began	to	sound	on	the
一个	快乐的	女士	曾是	这	古雅	人士	什么时候	脚步声	开始	到	声音	在	这

['gæləri] [steps] .

gallery	steps	.
画廊	步骤	.

这位古雅的女士正心情愉悦，这时画廊的台阶上开始传来脚步声。

[ðə; ði][ræp] - [tæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑːkər] [meɪd] [hɜːr; hər] ['spɪrɪts] ['bɔɪənt] ,

The	rap	-	tap	of	the	knocker	made	her	spirits	buoyant	,
这	说唱	-	轻敲	的	这	敲击器	制成	她	烈酒	浮力	,

门铃的敲击声让她心情愉悦起来。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['griːtɪŋ] [tʊk] [hɜːr; hər] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs]

and	each	greeting	took	her	farther	away	from	the	cares	of	a	commonplace
和	每个	问候	采取	她	更远	离开	从	这	关心	的	一个	平凡

[ɪg'zɪstəns] . [-]

existence	.	[	264	]
存在	.	[	-	]

每一次问候都让她离平凡生活的烦恼更远一步。[264]

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ʃiː; ʃi] [tuː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] .

Although	**she**	**was**	**a**	**lover**	**of**	**nature**	**,**	**she**	**too**	**could**	**have**	**said**	**with**	**Mr**	**.**
虽然	她	曾是	一个	情人	的	自然	,	她	也	可以	有	说	和	先生	.

['rɔbinsn] ,

Robinson	**,**
罗宾逊	,

虽然她热爱自然，但她也可能像罗宾逊先生那样说：

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['mɑːntəgˌjuː] , [ðæt] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [laɪk] ['sliːpɪŋ] [wɪð; wɪθ]

the	**father**	**of**	**Mrs**	**.**	**Montagu**	**,**	**that**	**living**	**in**	**the**	**country**	**was**	**like**	**sleeping**	**with**
这	父亲	的	太太	.	蒙塔古	,	那	活的	在	这	国家	曾是	喜欢	睡眠	和

[wʌnz] [aɪz] ['oʊpən] .

one's	**eyes**	**open**	**.**
一个人的	眼睛	打开	.

蒙塔古夫人的父亲说，住在乡下就像睁着眼睛睡觉一样。

[iːtʃ] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'jɑːnd] ['æmbɔɪ] [brɔːt] [nuː] [laɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Each	**breath**	**of**	**the**	**world**	**beyond**	**Amboy**	**brought**	**new**	**life**	**to**	**her**	**.**
每个	气息	的	这	世界	超过	安博伊	带来	新的	生活	到	她	.

安博伊之外的每一个呼吸都给她带来了新的生命。

[wiː; wi][kæn; kən] ['pɪktʃər] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

We	**can**	**picture**	**to**	**ourselves**	**the**	**evening**	**.**
我们	能	图片	到	我们自己	这	晚上	.

我们可以想象出那个夜晚的情景。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɑːdli] - [ʃeɪpt] [ruːm] , [ɑːn][hɑːrd] - ['siːtɪd] , ['fɪdl] - [bækt] [tʃerz] , [sɪts] -

About	**the**	**oddly**	**-**	**shaped**	**room**	**,**	**on**	**hard**	**-**	**seated**	**,**	**fiddle**	**-**	**backed**	**chairs**	**,**	**sits**	**Pinderina's**
关于	这	奇怪	-	形状	房间	,	在	难的	-	坐着	,	小提琴	-	支持的	椅子	,	坐着	-

['lɪt(ə)l] [kɔːrt] .

little	**court**	**.**
小的	法庭	.

在这个形状奇特的房间里，坐满了平德里娜的小侍女们，她们坐在硬邦邦的提琴背椅上。

[baɪ][ðə; ði] [waɪd] ['faɪərpleɪs] [ɑːn][ðə; ði]['set(ə)l] [oʊld] [dʒʌdʒ] ['nɛvɪl] , [ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]

By	**the**	**wide**	**fireplace**	**on**	**the**	**settle**	**old**	**Judge**	**Nevill**	**,**	**the**	**editor**	**of**	**the**	**first**
经过	这	宽的	壁炉	在	这	定居	老的	法官	内维尔	,	这	编辑	的	这	第一的

[ə'merɪkən] ['mægəziːn] ,

American	**magazine**	**,**
美国人	杂志	,

在长椅上宽大的壁炉旁，坐着老法官内维尔，他是美国第一份杂志的编辑。

[ɪz] ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['embərz] .

is	**blinking**	**at**	**the**	**embers**	**.**
是	眨眼	在	这	余烬	.

正对着余烬眨眼。

['mɪstər] . ['frɛˌnoʊ] [hæz; həz] ['fɪnɪʃt] ['telɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [əd'ventʃəz] [ɪn] [nuː] [jɔːk]

Mr	**.**	**Freneau**	**has**	**finished**	**telling**	**some**	**of**	**his**	**recent**	**adventures**	**in**	**New**	**York**
先生	.	弗雷诺	有	完成的	讲述	一些	的	他的	最近的	冒险	在	新的	约克

['sɪti] .

City	**.**
城市	.

弗雷诺先生已经讲完了他最近在纽约市的一些冒险经历。

[naʊ] ['mɪsɪz] . ['kɜ˞ːni] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [kɪdz] [blæk] [kæt] ,

Now	**Mrs**	**.**	**Kearny**	**begins**	**the**	**story**	**of**	**Captain**	**Kidd's**	**black**	**cat**	**,**
现在	太太	.	卡尼	开始	这	故事	的	队长	基德的	黑色的	猫	,

现在，凯尔尼夫人开始讲述基德船长的黑猫的故事了。

[wɪtʃ] [lɪvd] [ɑːn] [lɔːŋ] ['æftər][hɜːr; hər]['mæstər][hæd; həd] [bɪn] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][oʊld] ['beɪli]

which	lived	on	long	after	her	master	had	been	condemned	to	death	in	Old	Bailey
哪个	居住地	在	长的	后	她	掌握	有	到过	谴责	到	死亡	在	老的	贝利

,

,

,

在她的主人于老贝利被判处死刑后，她仍然活了很久。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðiːz] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [hæz; həz] ['hɔːntɪd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði][boʊld]

and	for	these	two	hundred	years	has	haunted	the	spot	where	the	bold
和	为了	这些	二	百	年	有	闹鬼的	这	点	在哪里	这	大胆的

[əd'ventʃərər] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['berid] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃests] [ʌv; əv] [ruː'piːz] .

adventurer	is	said	to	have	buried	some	of	his	chests	of	rupees	.
冒险家	是	说	到	有	埋葬	一些	的	他的	箱子	的	卢比	.

两百年来，这片据说是那位勇敢的冒险家埋藏了一些卢比的地方一直萦绕着他。

['sliːpi] [aɪz] [groʊ] ['waɪdər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [əd'vænsɪz] [ɪn][hɜːr; hər] ['nærətɪv] .

Sleepy	eyes	grow	wider	as	she	advances	in	her	narrative	.
困	眼睛	生长	更广泛	作为	她	进展	在	她	叙述	.

随着她叙述的进行，她睡眼惺忪的眼睛渐渐睁大。

['tɪmɪd] ['leɪdiz] [fiːl] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [-]

Timid	ladies	feel	for	each	other's	[	265	]
胆小	女士们	感觉	为了	每个	其他的	[	-	]

胆怯的女士们互相同情[265]

[hændz][ɪn][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] .

hands	in	the	flickering	light	.
双手	在	这	闪烁	光	.

摇曳的灯光下，双手。

[ðə; ði] ['hoʊstəs] [ɪz][ɪn][hɜːr; hər] ['elɪmənt] .

The	hostess	is	in	her	element	.
这	女主人	是	在	她	元素	.

女主人如鱼得水。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['penətreɪtɪŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['oʊvər][ðə; ði] ['jɪrz] ,

Taking	a	penetrating	look	at	the	company	over	the	years	,
采取	一个	渗透	看	在	这	公司	超过	这	年	,

深入审视该公司多年来的发展历程，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [æt; ət][fɜːrst][ɪ'mædʒɪn][ðem; ðəm] .

they	are	not	as	we	would	at	first	imagine	them	.
他们	是	不是	作为	我们	会	在	第一的	想象	他们	.

它们并不像我们最初想象的那样。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [hoʊlz] [ɪn]['mɪstər] . [frɪnoʊz] [rɪst] ['rʌflz] ,

There	are	holes	in	Mr	.	Freneau's	wrist	ruffles	,
那里	是	孔	在	先生	.	弗雷诺的	手腕	褶边	,

弗雷诺先生的袖口褶边上有破洞。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrn][broʊ'keɪd] [gaʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊstəs] [noʊ] [lɔːŋgər] ['gɪvz] [fɔːrθ] ['iːv(ə)n] [feɪnt]

and	the	worn	brocade	gown	of	the	hostess	no	longer	gives	forth	even	faint
和	这	磨损	锦缎	袍	的	这	女主人	不	更长	给予	前进	甚至	头晕的

[prəu'test, 'prəu-] ['rʌs(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːks] .

protesting	rustle	as	she	walks	.
抗议	沙沙	作为	她	散步	.

女主人那件破旧的锦缎长袍，走起路来，连轻微的沙沙声也听不到了。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ɪz] [truː] - [bluː] ,

In	this	respect	the	circle	is	true	-	blue	,
在	这	尊重	这	圆圈	是	真的	-	蓝色的	,

从这个意义上讲，这个圈子是名副其实的。

— [fɔːr; fər]['ɑːlɪvər] ['goʊldsmɪθ] [went] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - [ɪn] [dɑːrnd] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

—	for	Oliver	Goldsmith	went	to	Mrs	.	Montagu's	in	darned	stockings	and	a
—	为了	奥利弗	金匠	去	到	太太	.	-	在	该死的	长筒袜	和	一个

[leɪst] [koʊt] ,

laced	coat	,
系带	外套	,

——奥利弗·戈德史密斯穿着补过袜子和蕾丝外套去了蒙塔古太太家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['dʒɑːnsən][ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔ̃'frɛr] [wɜːr; wər]['nætʃ(ə)rəli] ['kerləs]

and	the	immortal	Johnson	and	many	of	his	confrères	were	naturally	careless
和	这	不朽	约翰逊	和	许多	的	他的	同僚	是	自然	粗心

[ɪn][ðer; ðər][ə'taɪər] ,

in	their	attire	,
在	他们的	服装	,

而那位不朽的约翰逊和他的许多同伴，自然在穿着打扮上都毫不在意。

[ɔːr][wɜːr; wər] [helpt] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [baɪ][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [pens] .

or	were	helped	to	the	state	by	the	lack	of	pence	.
或者	是	帮助	到	这	状态	经过	这	缺少	的	便士	.

或者因为缺乏便士而帮助了国家。

[ðə; ði][wʌn] [greɪt] [æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [kɜ˞ːniːz] [laɪf][wʌz; wəz][tuː; tə] [raɪt] [laɪk][hɜːr; hər] "

The	one	great	ambition	of	Elizabeth	Kearny's	life	was	to	write	like	her	"
这	一	伟大的	志向	的	伊丽莎白	卡尼	生活	曾是	到	写	喜欢	她	"

[əd'maɪəd]['mɪstər] . ['frɛˌnoʊ] ,

admired	Mr	.	Freneau	,
钦佩	先生	.	弗雷诺	,

伊丽莎白·卡尼一生最大的愿望就是像她"敬仰的弗雷诺先生"那样写作。

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['meni] [maɪld]['pleɪdʒərɪzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz] , [ɪf] [ðeɪ] [feɪld] [ɪn][ðer; ðər]

"	and	her	many	mild	plagiarisms	of	his	poems	,	if	they	failed	in	their
"	和	她	许多	温和的	抄袭	的	他的	诗歌	,	如果	他们	失败的	在	他们的

['ɑːbdʒekt] ,

object	,
目的	,

"以及她对他的诗歌的诸多轻微抄袭，如果它们没有达到目的的话，

[wɜːr; wər][noʊ] [daʊt] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][æz; əz] ['flætərɪŋ] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] .

were	no	doubt	regarded	by	him	as	flattering	homage	to	his	genius	.
是	不	怀疑	认为	经过	他	作为	奉承	尊敬	到	他的	天才	.

毫无疑问，他将这些视为对他天才的奉承和致敬。

[ðerz] [wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld] [noʊz] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət]

Theirs	was	an	unusual	friendship	of	which	the	world	knows	very	little	,	but
他们的	曾是	一个	异常	友谊	的	哪个	这	世界	知道	非常	小的	,	但

[mjuːt] [ˌtestə'məʊniːələz] [-]

mute	testimonials	[	266	]
沉默的	用户评价	[	-	]

他们的友谊非同寻常，世人知之甚少，但有无声的证词[266]。

[rɪ'meɪn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][hɜːr; hər] ['letərz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ɔːtəˌgræfs] ['feɪdɪŋ] ['ʌndər]

remain	of	it	to	-	day	in	her	letters	and	her	autographs	fading	under
保持	的	它	到	-	天	在	她	信件	和	她	签名	褪色	在下面

[ðoʊz] [ʌv; əv] ['filip] [frɪnoʊz] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['vɑːljəmz] .

those	of	Philip	Freneau's	in	many	of	his	favorite	volumes	.
那些	的	菲利普	弗雷诺的	在	许多	的	他的	最喜欢的	卷	.

如今，她的一些信件和亲笔签名仍然留存着这些痕迹，这些签名在菲利普·弗雷诺的许多喜爱的书籍中逐渐被他的签名所掩盖。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz]['mɪsɪz] . ['mɑːntəgˌjuː][wʌns] [roʊt] ,

She	could	have	written	of	him	as	Mrs	.	Montagu	once	wrote	,
她	可以	有	书面	的	他	作为	太太	.	蒙塔古	一次	写道	,

她本可以像蒙塔古夫人曾经写的那样来写他，

['θɪŋkɪŋ] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['biːti] :

thinking	no	doubt	of	her	faithful	Dr	.	Beattie	:
思维	不	怀疑	的	她	忠实	博士	.	比蒂	:

毫无疑问，她心中想的正是她忠诚的贝蒂医生：

" ['meni] [gests] [maɪ] [hɑːrt] [hæz; həz][nɑːt] [əd'mɪtɪd] ; [sʌtʃ] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][duː][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnər] ,

"	Many	guests	my	heart	has	not	admitted	;	such	as	there	are	do	it	honor	,
"	许多	客人	我的	心	有	不是	承认	;	这样的	作为	那里	是	做	它	荣誉	,

“许多客人我心中尚未接纳；例如那些履行职责的人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [hæz; həz] [ˌpri'siːdid] [ðer; ðər] [æd'mɪt(ə)ns] ;

and	a	long	and	intimate	acquaintance	has	preceded	their	admittance	;
和	一个	长的	和	亲密的	熟人	有	之前	他们的	准入	;

在他们被接纳之前，他们之间已经有了长期而密切的了解；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ɪts] [best] ['vɜːrtʃʊ] ; [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]

they	were	invited	in	it	by	its	best	virtues	;	they	passed	through	the	examination
他们	是	受邀	在	它	经过	它是	最好的	美德	;	他们	通过了	通过	这	考试

[ʌv; əv] [sɪ'verəti] ,

of	severity	,
的	严重性	,

他们因其最美好的品质而被吸引而来；他们经受住了严苛的考验。

[neɪ] , ['iːv(ə)n] ['ænsər] [sʌm; səm] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑːnstənsi]

nay	,	even	answered	some	questions	of	suspicion	that	inquired	of	their	constancy
不	,	甚至	回答	一些	问题	的	怀疑	那	询问	的	他们的	恒常

[ænd; ənd] [sɪn'serəti] ;

and	sincerity	;
和	诚意	;

不，甚至还回答了一些质疑他们忠诚和真诚的怀疑性问题；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'lɪvərd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv]['kɑːnstənt] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] ;

but	now	they	are	delivered	over	to	the	keeping	of	constant	faith	and	love	;
但	现在	他们	是	发表	超过	到	这	保持	的	持续的	信仰	和	爱	;

但现在他们被交托给信实和爱心的守护者；

[fɔːr; fər] [daʊt] ['nevər] ['vɪzɪts] [ðə; ði] [frendz] [ɪn'taɪərli] , [bʌt; bət]['oʊnli] [ɪg'zæmɪnz] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd]

for	doubt	never	visits	the	friends	entirely	,	but	only	examines	such	as	would
为了	怀疑	绝不	访问	这	朋友们	完全	,	但	仅有的	检查	这样的	作为	会

[kʌm] [ɪn] ,

come	in	,
来	在	,

因为怀疑从来不会完全拜访朋友，而只会审视那些会进来的人。

[lest] [ðə; ði] [wei] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː] ['kɑːmən] .

lest	the	way	should	be	too	common	.
免得	这	方式	应该	是	也	常见的	.

以免这种方法过于常见。

" [wen] ['filip] ['frɛˌnoʊ] [lɪvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['pɪriəd] ['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] [ɪn][ðə; ði][flai] -

"	When	Philip	Freneau	lived	for	a	short	period	over	a	little	shop	in	the	Fly	-
"	什么时候	菲利普	弗雷诺	居住地	为了	一个	短的	时期	超过	一个	小的	店铺	在	这	飞	-

['mɑːrkɪt] ,

Market	,
市场	,

“菲利普·弗雷诺曾在飞市的一家小商店楼上短暂居住过一段时间，”

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] , [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [ðə; ði] [taɪm] [piːs] , ['mɪsɪz] . ['kɝːni] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ɪts]

New	York	City	,	and	edited	The	Time	Piece	,	Mrs	.	Kearny	became	one	of	its
新的	约克	城市	,	和	编辑	这	时间	片	,	太太	.	卡尼	成为	一	的	它是

['kɑːnstənt] [kənt'rɪbjuːtəz] .

constant	contributors	.
持续的	贡献者	.

凯尔尼夫人是纽约市人，她编辑了《时代碎片》杂志，并成为该杂志的长期撰稿人之一。

[ə'mʌŋ] [ðæt] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [gruːp] [-]

Among	that	sentimental	group	[	267	]
之中	那	感伤的	团体	[	-	]

在那群感伤的人中[267]

[ʌv; əv] ['fiːmeɪl] ['poʊəts] , ['nʌmbərɪŋ] [ə; eɪ] - , [ɛdənɑː] , ['sɪnθiːə] , ['klærə] , [ˌkærə'lainə] ,

of	female	poets	,	numbering	a	Saraperina	,	Edena	,	Cynthea	,	Clara	,	Carolina	,
的	女性	诗人	,	编号	一个	-	,	伊迪娜	,	辛西娅	,	克拉拉	,	卡罗莱纳	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌpɛtroʊ'nɛlə] ,

and	a	Petronella	,
和	一个	佩特罗内拉	,

女诗人包括萨拉佩里娜、埃德娜、辛西娅、克拉拉、卡罗琳娜和佩特罗内拉。

[hɜːr; hər] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] — ['dʒen(ə)rəli] ['ʌndər] [ðə; ði] [noʊm] [diː] ['gɛr] [ʌv; əv] " - " — [stænd] [fɔːrθ]

her	effusions	—	generally	under	the	nome	de	guerre	of	"	Scribelra	"	—	stand	forth
她	渗出液	—	一般来说	在下面	这	诺姆	德	战争	的	"	-	"	—	站立	前进

[ɪn][boʊld] [taɪp] .

in	bold	type	.
在	大胆的	类型	.

她的作品——通常以笔名“Scribelra”发表——以醒目的字体呈现。

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['mʌsti] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [baʊnd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] , [wiː; wi][faɪnd]

Turning	the	musty	pages	of	a	bound	volume	of	the	paper	,	we	find
转弯	这	发霉的	页面	的	一个	边界	体积	的	这	纸	,	我们	寻找

翻开一本装订成册、略显陈旧的报纸，我们发现

" [laɪnz] [baɪ][ə; eɪ] ['leɪdi] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['frɑːgz] [sɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] 17TH [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] .

"	LINES	BY	A	LADY	ON	HEARING	THE	FROGS	SING	ON	THE	17TH	OF	MARCH	.
"	线条	经过	一个	女士	在	听力	这	青蛙	唱歌	在	这	17TH	的	行进	.

“一位女士在3月17日听到青蛙鸣叫后写下的诗句。”

" [heɪl] ! ['pliːzɪŋ] ['hɑːbɪndʒəz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,

"	Hail	!	pleasing	harbingers	of	spring	,
"	冰雹	!	令人愉悦	预兆	的	春天	,

“万岁！令人愉悦的春天使者！”

[huː] [ɪn][ðə; ði][pɑːndz][soʊ]['dʒɑːkənd] [sɪŋ] ;

Who	in	the	ponds	so	jocund	sing	;
WHO	在	这	池塘	所以	欢乐	唱歌	;

谁在池塘里欢快地歌唱?

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] ['raundilei]

And	with	a	merry	roundelay
和	和	一个	欢乐	轮舞

伴随着欢快的轮舞

[duː] ['ʌʃər] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] [deɪ] ;

Do	usher	in	St	.	Patrick's	day	;
做	引座员	在	英石	.	帕特里克的	天	;

迎接圣帕特里克节;

[sʌm; səm] [θɪŋk] [jʊr; jər]['mjuːzɪk] ['ræðər] [hɔːrs] ,

Some	think	your	music	rather	hoarse	,
一些	思考	你的	音乐	相当	嘶哑	,

有人觉得你的音乐听起来有点沙哑。

[neɪ] [ðæt] - [tɪz] [ˌɔːltə'geðər] [kɔːrs] ;
Nay that ' tis altogether coarse ;
不 那 - 的 共 粗 ;

不，那完全是粗俗的；

['ʌðər] ['evər] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['dʒoʊkɪŋ] ,
Others ever fond of joking ,
其他的 曾经 喜爱 的 开玩笑 ,

还有一些人一直很喜欢开玩笑，

[swer] [jʊr; jər] ['sɪŋɪŋ] [ɪz] [bʌt; bət] [krəʊkɪŋ] .
Swear your singing is but croaking .
发誓 你的 歌唱 是 但 呱呱叫 .

发誓你的歌声简直就是嘶哑的嗓音。

[jet] [aɪ] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
Yet I declare it is to me
然而 我 宣布 它 是 到 我

但我声明，这对我来说是真的。

[ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] , ['pɜːrfɪkt] ['hɑːrməni] .
A pleasing , perfect harmony .
一个 令人愉悦 , 完美的 和谐 .

悦耳动听，完美和谐。

[fɔːr; fər] [ɪn] [jʊr; jər] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [noʊts] [aɪ] [treɪs] [-]
For in your varying notes I trace [268]
为了 在 你的 变化 笔记 我 痕迹 [-]

因为你的笔记中我追踪[268]

[ðə; ði] ['kaʊntər] , ['trebl] , ['tenər] , [beɪs] .
The counter , treble , tenor , bass .
这 柜台 , 高音 , 男高音 , 低音 .

中音、高音、男高音、低音。

[ʃʊd; ʃəd] [sʌm; səm] [rɪ'plaɪ] [tuː] [beɪs] [ɪn'diːd] ,
Should some reply too base indeed ,
应该 一些 回复 也 根据 的确 ,

如果某些回复确实过于粗俗，

[sʌtʃ] [ruːd] ['sɑːrkæzəm] [preɪ] [dəunt] [hiːd] ,
Such rude sarcasms pray don't heed ,
这样的 粗鲁的 讽刺 祈祷 不 注意 ,

请不要理会这种粗鲁的讽刺。

[bʌt; bət] [ɪn] [jʊr; jər] [oʊld] [ə'kʌstəmd] [wei]
But in your old accustomed way
但 在 你的 老的 习惯 方式

但还是按照你以前习惯的方式

[stɪl] ['selɪbreɪt] [ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] [deɪ] ;
Still celebrate St . Patrick's day ;
仍然 庆祝 英石 . 帕特里克的 天 ;

仍然要庆祝圣帕特里克节；

['weðər] [tuː; tə] [heɪl] [ðə; ði] [seɪnt] [juː; jʊ] [sɪŋ]
Whether to hail the saint you sing
无论 到 冰雹 这 圣 你 唱歌

无论是否要歌颂你歌唱的圣人

[ɔːr] [dʒɔɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [sprɪŋ] ,
Or joy for the returning spring ,
或者 喜悦 为了 这 返回 春天 ,

或者，是对春天回归的喜悦，

[wɪtʃ] [dʌθ; dəθ][jʊr; jər] [traɪb] [frʌm; frəm][dʒeɪl] [rɪ'liːs] ,

Which	doth	your	tribe	from	jail	release	,
哪个	确实	你的	部落	从	监狱	发布	,

你们的族人中，哪一位将你们从监狱中释放出来?

[let] [nɑːt][jʊr; jər] ['ænjuəl] ['trɪbjuːt] [siːs] .

Let	not	your	annual	tribute	cease	.
让	不是	你的	年度的	贡	停止	.

你们的年度贡品不可停止。

" [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['merɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊəm] [laɪz] [mʌtʃ] [bɪ'loʊ] [ˌmiːdi'ɑːkrəti] , [ɪn]['sʌbdʒekt][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

"	Although	the	merit	of	this	poem	lies	much	below	mediocrity	,	in	subject	it	is
"	虽然	这	优点	的	这	诗	谎言	很多	以下	平庸	,	在	主题	它	是

[dɪ'laɪtfəli] [groʊ'tesk] .

delightfully	grotesque	.
令人愉悦	怪诞	.

“虽然这首诗的质量远低于平庸，但其主题却十分怪诞有趣。”

[hɜːr; hər] [staɪl] [wʌz; wəz] ['verid] [ænd; ənd][hɜːr; hər][pen] ['streɪndʒli] ['muːdi] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

Her	style	was	varied	and	her	pen	strangely	moody	,	judging	from	her
她	风格	曾是	多种多样	和	她	笔	奇怪的	情绪化	,	评判	从	她

[prə'dʌkʃənz] [ɪk'stænt] .

productions	extant	.
作品	现存	.

从她现存的作品来看，她的风格多样，笔触也略带忧郁。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ʒəː] [dɛsprɪt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒɛfɝsənz]

The	following	jeu	d'esprit	was	written	at	the	beginning	of	Jefferson's
这	下列的	游戏	精神	曾是	书面	在	这	开始	的	杰斐逊的

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] :

administration	:
行政	:

以下这首妙语写于杰斐逊执政初期：

" [æn; ən] ['epɪgræm] .

"	AN	EPIGRAM	.
"	一个	警句	.

一句警句。

" [sez] ['wɪljəm] [tuː; tə] ['tɔməs] [aɪl] [hoʊld][juː; jʊ][ə; eɪ][bet] ,

"	Says	William	to	Thomas	I'll	hold	you	a	bet	,
"	说道	威廉	到	托马斯	患病的	抓住	你	一个	赌注	,

威廉对托马斯说：“我跟你打个赌。”

[ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [ɑːr; ər] [kən'faundidli] [fraɪt] ;

That	the	French	are	confoundedly	frighted	;
那	这	法语	是	要命	害怕	;

法国人吓坏了；

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['fedərəl] [ʃɪps] [hæd; həd] - ,

They	thought	that	our	Federal	ships	had	o'erset	,
他们	想法	那	我们的	联邦	船舶	有	-	,

他们认为我们的联邦船只已经越过边界。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [stɔːntʃ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] ['raɪtɪd] . [-]

But	they	find	that	they	staunch	are	,	and	righted	.	[	269	]
但	他们	寻找	那	他们	坚定	是	,	和	右	.	[	-	]

但他们发现自己很坚定，而且很正确。[269]

" [ðeɪ] [slaitid] ['aʊər; ɑːr] - [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'mænd]

"	They	slighted	our	Pleno's	and	made	a	demand
"	他们	轻视	我们的	-	和	制成	一个	要求

他们轻视了我们的普莱诺，并提出了要求

[ðæt] [wiː; wi][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] ['trɪbjuːt] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ðem; ðəm] ,

That	we	a	shameful	tribute	should	pay	them	,
那	我们	一个	可耻	贡	应该	支付	他们	,

我们竟然要向他们献上如此可耻的贡品，

[ɔːr] [els] ([æz; əz] [ðeɪ] ['plʌndəd] [æt; ət] [siː]) [ɑːn][ðə; ði][lænd]

Or	else	(	as	they	plundered	at	sea	)	on	the	land
或者	别的	(	作为	他们	掠夺	在	海	)	在	这	土地

或者（就像他们在海上劫掠一样）在陆地上

['niːðər] ['ræpɪn] [nɔːr]['mɜːrdər] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ðem; ðəm] !

Neither	Rapine	nor	Murder	should	stay	them	!
两者都不	掠夺	也不	谋杀	应该	停留	他们	!

强奸和谋杀都不应该阻止他们!

" [bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [kɑːnt] [biː; bi] [skerd]

"	But	those	who	are	born	in	the	woods	can't	be	scared
"	但	那些	WHO	是	出生	在	这	树林	不能	是	害怕的

但生于森林之人，是不会害怕的。

[baɪ][ðə; ði] [krəʊkɪŋ] [ʌv; əv] [bʊl] - ['frɑːgz][ɪn] ['dɪtʃɪz] .

By	the	croaking	of	Bull	-	frogs	in	ditches	.
经过	这	呱呱叫	的	公牛	-	青蛙	在	沟渠	.

听见沟渠里牛蛙的叫声。

[nɔːr] [wɪl] [wiː; wi][ʌv; əv] ['frentʃmən] [æt; ət][ɔːl][biː; bi][ə'freɪd] ,

Nor	will	we	of	Frenchmen	at	all	be	afraid	,
也不	将要	我们	的	法国人	在	全部	是	害怕的	,

我们法国人也丝毫不会害怕。

[ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ['huːə(r)] [sænz] ['ɑːnər] , [sænz] ['brɪtʃɪz] .

A	people	who're	sans	honor	,	sans	breeches	.
一个	人们	妓女	无	荣誉	,	无	马裤	.

一群没有荣誉、没有裤子的人。

" [ðeɪv] ['teɪkən]['aʊər; ɑːr] [koʊts] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [bæks] , [ænd; ənd] [seɪ] [tuː]

"	They've	taken	our	coats	from	our	backs	,	and	say	too
"	他们有	已采取	我们的	外套	从	我们的	背部	,	和	说	也

他们夺走了我们身上的外套，还说.....

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['ʃɝːts] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [smɑːk] , [sɜːr] ;

That	they	will	have	our	shirts	and	our	smocks	,	sir	;
那	他们	将要	有	我们的	衬衫	和	我们的	罩衫	,	先生	;

先生，他们会得到我们的衬衫和罩衫；

[bʌt; bət] [feɪθ] [ɪf] [ðeɪ] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [ðeɪl] [ruː] ,

But	faith	if	they	try	it	the	project	they'll	rue	,
但	信仰	如果	他们	尝试	它	这	项目	他们会	后悔	,

但如果他们尝试这个项目，他们一定会后悔的。

[fɔːr; fər] [wiːl] [gɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [fleʃ] - ['bɜːrnɪŋ] [nɔks] , [sɜːr] !

For	we'll	give	them	some	flesh	-	burning	knocks	,	sir	!
为了	出色地	给	他们	一些	肉	-	燃烧	敲门声	,	先生	!

先生，我们会让他们尝尝被火烧伤的滋味!

" [ðeɪv] [traɪd] ['evri] [ɑːrt] [wɪtʃ] [dɪ'sepʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [freɪm] ,

"	They've	tried	every	art	which	deception	could	frame	,
"	他们有	尝试	每一个	艺术	哪个	欺骗	可以	框架	,

他们使尽了一切欺骗手段，

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['kɑːŋgrəs] [tuː] [waɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [hiːd] [ðem; ðəm] ,

But	our	Congress	too	wise	were	to	heed	them	,
但	我们的	国会	也	明智的	是	到	注意	他们	,

但是，我们英明的国会听取了他们的意见。

[ðeɪv] ['hev(ə)n] [dɪ'faɪd] , [ænd; ənd][hæv; həv] [pʊt] [ə'saɪd] [ʃeɪm] ,
They've Heaven defied , and have put aside shame ,
他们有 天堂 违抗 , 和 有 放 旁边 耻辱 ,

他们违抗了上天的旨意，抛弃了羞耻心。

[ænd; ənd][hæv; həv] [gɔːn] [ɔːl] [leŋθs] [ðə; ði]['dev(ə)l] [wʊd] [liːd] [ðem; ðəm] . " [-]
And have gone all lengths the Devil would lead them . " [270]
和 有 已消失 全部 长度 这 魔鬼 会 带领 他们 . " [-]

他们不惜一切代价，甚至不惜一切代价去完成魔鬼所能引导的一切。[270]

[ə'mʌŋ] [hɜːr; hər]['poʊəmz][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['pliːzɪŋ] [vəːsiz] , [ɪn'taɪtld] " [ə; eɪ] [wɪm] .
Among her poems are some pleasing verses , entitled " A Whim .
之中 她 诗歌 是 一些 令人愉悦 诗句 , 标题 " 一个 一时兴起 .

她的诗作中有一些令人愉悦的诗句，题为“一时兴起”。

" [ðiːz] ['ɔːlsoʊ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [piːs] , [ˌʌn'saɪnd] ,
" These also appeared in The Time Piece , unsigned ,
" 这些 还 出现 在 这 时间 片 , 未签名 ,

“这些作品也曾以未署名的形式出现在《时间碎片》杂志上，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['kɑːpi][ɔːr][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv]
and we have nothing to show whether they were a copy or the child of
和 我们 有 没有什么 到 展示 无论 他们 是 一个 复制 或者 这 孩子 的
[hɜːr; hər] [oʊn] [mjuːz] :
her own muse :
她 自己的 沉思 :

我们没有任何证据表明这些作品是她的复制品，还是她自己灵感的结晶：

" [aɪ] [geɪv] — - [twʌz] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] —
" I gave — ' twas but the other day —
" 我 给予 — - 那是 但 这 其他 天 —

“我给了——就在前几天——”

[maɪ] [keit] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪ] ,
My Kate a ticket for the play ,
我的 凯特 一个 票 为了 这 玩 ,

我给凯特买了一张话剧票。

- [tɪz] [lʌv] [sʌtʃ] [trɪks] [imˈpɑːts] ;
' Tis love such tricks imparts ;
- 的 爱 这样的 技巧 赋予 ;

正是爱情赋予了这些伎俩；

[wen] ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði][kɑːrd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
When holding up the card to me ,
什么时候 保持 向上 这 卡片 到 我 ,

当他把卡片举到我面前时，

[ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd] [sed] , [ðə; ði] ['embləm] [siː] ,
She laughed and said , the emblem see ,
她 笑了 和 说 , 这 徽 看 ,

她笑着说，看到了吗?

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] [neɪv] [ʌv; əv] ['hɑːrts] .
And show'd the Knave of Hearts .
和 已显示 这 恶棍 的 红心 .

然后展示了红心杰克。

" [əmæzd] [aɪ] - , [wʌt] [miːnz] [maɪ] [dɪr] ?
" Amaz'd I cry'd , what means my dear ?
" 惊叹 我 - , 什么 方法 我的 亲爱的 ?

“我惊叫道，亲爱的，这是什么意思？”

[ə; eɪ] [neɪv] [wɪl] [laɪ] , [wɪl] [stiːl] , [wɪl] [swer] ;

A	knave	will	lie	,	will	steal	,	will	swear	;
一个	恶棍	将要	说谎	,	将要	偷	,	将要	发誓	;

无赖会撒谎、偷窃、发誓;

[aɪ] [preɪ] , [jʊr; jər] [wɜːrdz] [dɪˈfaɪn] .

I	pray	,	your	words	define	.
我	祈祷	,	你的	字	定义	.

我祈祷，你的话语能定义我。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] , [neɪ] [ˈnevər] [stɑːrt] .

She	smiled	and	said	,	nay	never	start	.
她	微笑	和	说	,	不	绝不	开始	.

她笑着说，不，永远不会开始。

[ˈhiːz] [ʃʊr] [ə; eɪ] [neɪv] [ðæt] [stiːlz] [ə; eɪ] [hɑːrt] ,

He's	sure	a	knave	that	steals	a	heart	,
他是	当然	一个	恶棍	那	偷窃	一个	心	,

他真是个偷走人心的无赖。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ˈstoʊlən][maɪn] !

And	you	have	stolen	mine	!
和	你	有	被盗	矿	!

你偷了我的!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ˈjɪrli] [əˈkeɪʒn] [wen] [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [ˈæmbɔɪ] [dɪd][nɑːt] [flɑːk] [wɪð; wɪθ]

"	There	was	one	yearly	occasion	when	the	world	of	Amboy	did	not	flock	with
"	那里	曾是	一	每年	场合	什么时候	这	世界	的	安博伊	做过	不是	群	和

[əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɜːni] [ˈkɑːtɪdʒ] ,

acceleration	to	the	Kearny	Cottage	,
加速度	到	这	卡尼	小屋	,

每年总有那么一天，安博伊的人们不会蜂拥而至卡尼小屋。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌænəˈvɜːrsəri; ˌænɪˈvɜːrsəri][ʌv; əv] [ˈmaɪk(ə)l] [kɜːniːz] [-]

and	that	was	the	anniversary	of	Michael	Kearny's	[	271	]
和	那	曾是	这	周年纪念日	的	迈克尔	卡尼	[	-	]

而那一天正是迈克尔·卡尼[271]的周年纪念日。

[deθ] .

death	.
死亡	.

死亡。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɜːni] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [fɑːnd][ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ˈepɪtɑːfs] [tuː; tə] [ɪmˈbelɪʃ] [ðə; ði] [ˈtuːmˌstəʊnz]

Mrs	.	Kearny	was	always	fond	of	writing	epitaphs	to	embellish	the	tombstones
太太	.	卡尼	曾是	总是	喜爱	的	写作	墓志铭	到	润	这	墓碑

[ʌv; əv] [dɪˈpɑːrtɪd] - ,

of	departed	Amboyites	,
的	已离开	-	,

凯尔尼夫人一直喜欢为逝去的安博伊居民撰写墓志铭，以美化他们的墓碑。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˈjɪrz] [ˈprəugrest] [ʃiː; ʃi] [dɪˈveləpt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmɔːrbɪd] [streɪn] .

but	as	the	years	progressed	she	developed	a	very	morbid	strain	.
但	作为	这	年	进展	她	发达	一个	非常	病态的	拉紧	.

但随着岁月的流逝，她患上了非常严重的抑郁症。

[tuː; tə] [kəˈmeməreɪt] [ðə; ði] [dɪˈmaɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ˈpoʊəmz][ʌv; əv] [ˈsevrəl]

To	commemorate	the	demise	of	her	husband	she	wrote	poems	of	several
到	纪念	这	死亡	的	她	丈夫	她	写道	诗歌	的	一些

[ˈhʌndrəd] [vəːsiz] [ænd; ənd] [ðen] [əˈsembld] [hɜːr; hər] [ˈsætlˌlaɪts] [tuː; tə] [wiːp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

hundred	verses	and	then	assembled	her	satellites	to	weep	with	her	.
百	诗句	和	然后	组装	她	卫星	到	哭泣	和	她	.

为了纪念丈夫的去世，她写了几百行的诗歌，然后召集她的亲信与她一同哭泣。

[woʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] [wʌnz] [huːz] [terz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [wɜːr; wər][draɪ] .

Woe	to	the	indifferent	ones	whose	tears	of	sorrow	were	dry	.
悲哀	到	这	冷漠	一个	谁	眼泪	的	悲哀	是	干燥	.

那些冷漠无情、泪水干涸的人有祸了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɪti] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ɪn'dɪgnənt] ['vɪzɪts] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ɔːr] , [wɜːrs] [stɪl] ,

They	were	pretty	sure	of	indignant	visits	from	her	,	or	,	worse	still	,
他们	是	漂亮的	当然	的	愤怒	访问	从	她	,	或者	,	更糟	仍然	,

他们几乎可以肯定她会愤愤不平地来拜访，或者，更糟糕的是，

[hɜːr; hər][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [pen] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [ðem; ðəm] [swɪft] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

her	far	-	reaching	pen	was	capable	of	dealing	them	swift	retribution	.
她	远的	-	到达	笔	曾是	有能力的	的	处理	他们	迅速	报应	.

她笔力雄厚，足以让他们得到迅速的报复。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [sperd] [ðə; ði][moʊst] ['lɔɪəl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] .

She	never	spared	the	most	loyal	of	her	friends	.
她	绝不	幸存	这	最多	忠诚	的	她	朋友们	.

即使是她最忠诚的朋友，她也从未放过。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʌndər] [ðə; ði]

When	one	of	the	distinguished	men	of	the	city	came	to	her	under	the
什么时候	一	的	这	杰出的	男人	的	这	城市	来了	到	她	在下面	这

[ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['tɑːdi] ,

effects	of	toddy	,
效果	的	托迪	,

当城里一位显赫人物在醉酒状态下来到她身边时，

[ʃiː; ʃi] ['selɪbreɪtɪd] [hɪz; ɪz][fɔːl][frʌm; frəm] [greɪs] [baɪ][laɪnz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['ræŋkəld][ɪn]

she	celebrated	his	fall	from	grace	by	lines	which	must	have	always	rankled	in
她	著名	他的	落下	从	优雅	经过	线条	哪个	必须	有	总是	恼怒	在

[hɪz; ɪz] [brest] .

his	breast	.
他的	胸部	.

她用一些话语来庆祝他的失势，这些话语想必一直让他耿耿于怀。

['mɪsɪz] . ['kɝːni] [lɔŋd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][wɜːrk] [əd'maɪəd][fɔːr; fər][ɪts] [wɜːrθ] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] ,

Mrs	.	Kearny	longed	to	have	her	work	admired	for	its	worth	alone	,	and	,
太太	.	卡尼	渴望	到	有	她	工作	钦佩	为了	它是	值得	独自的	,	和	,

[laɪk] [mɪs] ['bɜːrni] ,

like	Miss	Burney	,
喜欢	错过	伯尼	,

凯尔尼夫人渴望人们仅仅因为她的作品本身的价值而欣赏她，而且，和伯尼小姐一样，

[huː] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['bʊkselər] ['mɪstər] . [loʊnz] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃæns] ['pɜːrtʃəsər] [ʌv; əv] " [ˌevi'liːnə] "

who	visited	the	bookseller	Mr	.	Lownes	as	a	chance	purchaser	of	"	Evelina	"
WHO	到访	这	书商	先生	.	洛恩斯	作为	一个	机会	购买者	的	"	伊芙琳娜	"

[tuː; tə] [lɜːrn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ɪts] ['ɔːθər] , [-]

to	learn	his	opinion	of	its	author	,	[	272	]
到	学习	他的	观点	的	它是	作者	,	[	-	]

他偶然间购买了《伊芙琳娜》这本书，并拜访了书商洛恩斯先生，想了解他对该书作者的看法。[272]

" - " [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

"	Pinderina	"	was	in	the	habit	of	calling	upon	her	friends	with	her
"	-	"	曾是	在	这	习惯	的	呼叫	之上	她	朋友们	和	她

['mænjʊskrɪpts] , ['kɔɪli] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] ,

manuscripts	,	coyly	reading	them	,
手稿	,	羞涩地	阅读	他们	,

“平德里娜”有个习惯，就是带着自己的手稿去拜访朋友，然后羞涩地朗读。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'kwɛstɪŋ, ri:'kwɛstɪŋ][ðer; ðər]['krɪtɪsɪzəm][ɑ:n][ðə; ði]['leɪtɪst] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

and	then	requesting	their	criticism	on	the	latest	compositions	she	had
和	然后	请求	他们的	批评	在	这	最新的	作品	她	有

['kɑ:pɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gə'zet] .

copied	from	the	Gazette	.
复制	从	这	公报	.

然后请他们对她从《公报》上抄袭的最新作品提出批评意见。

[trə'dɪʃ(ə)n] [sez] [ðæt] [ðɪs] [plæn][dɪd][nɑ:t]['ɔ:lweɪz] [mi:t] [wɪð; wɪθ] ['plez(ə)nt] [rɪ'zʌlts] .

Tradition	says	that	this	plan	did	not	always	meet	with	pleasant	results	.
传统	说道	那	这	计划	做过	不是	总是	见面	和	令人愉快的	结果	.

传统说法是，这种做法并非总能取得令人满意的结果。

[dɪ'sendɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['goʊˌlaɪtli] , [ə; eɪ] [nu:] - ['kʌmər] [tu:; tə] [pɜ:rθ] ['æmbɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Descending	upon	a	Mrs	.	Golightly	,	a	new	-	comer	to	Perth	Amboy	,	with	a
下降	之上	一个	太太	.	戈莱特利	,	一个	新的	-	角	到	珀斯	安博伊	,	和	一个

[bætʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['poʊəmz] ,

batch	of	her	poems	,
批	的	她	诗歌	,

戈莱特利夫人是珀斯安博伊的新来者，她带着自己的一批诗作来到戈莱特利夫人面前。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [wɜ:r; wər][fɑ:r][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒi:niəs][ænd; ənd]

she	was	told	that	the	productions	were	far	from	those	of	a	genius	and
她	曾是	讲述	那	这	作品	是	远的	从	那些	的	一个	天才	和

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][sʌm; səm] ['veri] ['fu:lɪʃ] ['fi:meɪl] .

must	have	been	written	by	some	very	foolish	female	.
必须	有	到过	书面	经过	一些	非常	愚蠢	女性	.

有人告诉她，这些作品远非天才之作，一定是某个非常愚蠢的女人写的。

- , ['plæsɪdli] [ə'weɪtɪŋ] [preɪz] , [wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] .

Pinderina	,	placidly	awaiting	praise	,	was	astounded	at	the	intelligence	.
-	,	平静地	等待中	称赞	,	曾是	震惊	在	这	智力	.

原本平静地等待赞扬的平德里娜，被他的聪明才智惊呆了。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜ:r'self] , [ʃi:; ʃi] [ɪn'fɔ:rmd] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['wʊmən] [ðæt] [hɜ:r; hər] [oʊn] [pen] [hæd; həd]

Recovering	herself	,	she	informed	the	unfortunate	woman	that	her	own	pen	had
恢复中	她自己	,	她	知情的	这	不幸	女士	那	她	自己的	笔	有

['gɪv(ə)n] [bɜ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði] [və:siz] ,

given	birth	to	the	verses	,
给定	出生	到	这	诗句	,

她恢复过来后，告诉那位不幸的妇人，这些诗句是她自己写的。

[ænd; ənd] [left] [hɜ:r; hər] [haʊs] [ɪn] [haɪ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

and	left	her	house	in	high	indignation	.
和	左边	她	房子	在	高的	愤慨	.

她愤然离家。

[ðə; ði] [wɔ:k] [tu:; tə]['mɪsɪz] .

THE	WALK	TO	MRS	.
这	走	到	太太	.

走向太太

['bɛlz] ['mænʃ(ə)n]

BELL'S	MANSION
贝尔的	大厦

贝尔大厦

[ə; eɪ] [nuː] [bʊk] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði] [pɜːrθ] ['æmbɔɪ] [wɜːrld][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]

A	new	book	was	an	event	in	the	Perth	Amboy	world	at	the	beginning	of
一个	新的	书	曾是	一个	事件	在	这	珀斯	安博伊	世界	在	这	开始	的

[ðə; ði] ['sentʃəri] .

the	century	.
这	世纪	.

世纪之初，新书的出版在珀斯安博伊是一件大事。

[wen] ['sɪmiən] [dreɪk] , [huː] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [meɪl] [frʌm; frəm] ['wʊdˌbrɪdʒ] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] ,

When	Simeon	Drake	,	who	received	the	mail	from	Woodbridge	three	times	a	week	,
什么时候	西蒙	德雷克	,	WHO	已收到	这	邮件	从	伍德布里奇	三	时代	一个	星期	,

西蒙·德雷克每周三次收到来自伍德布里奇的邮件，

[brɔːt] [ə; eɪ] ['pækɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ændruː] [bel] , [ðə; ði] ['wɛlθiːəst] ['membər] [-

brought	a	packet	to	the	door	of	Mrs	.	Andrew	Bell	,	the	wealthiest	member	[	275
带来	一个	包	到	这	门	的	太太	.	安德鲁	钟	,	这	最富有的	成员	[	-

]

]

]

把一包东西送到最富有的成员安德鲁·贝尔夫人的家门口[275]

[ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] , [ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv] ['envi] [ə'roʊz][ɪn] ['evri] [brest] .

of	the	circle	,	a	flutter	of	envy	arose	in	every	breast	.
的	这	圆圈	,	一个	扑	的	嫉妒	出现	在	每一个	胸部	.

圈子里的每个人心中都涌起一丝嫉妒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

穿过古老浪漫之门(Through the Gates of Old Romance)

[wʌt] ['æŋkʃəs] ['aʊərz] [wɜːr; wər] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ɪts] [raʊnd] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə]
What **anxious** **hours** **were** **passed** **before** **it** **started** **on** **its** **round** **from** **house** **to**
什么 焦虑的 小时 是 通过了 前 它 开始 在 它是 圆形的 从 房子 到
[haʊs] .
house **.**
房子 .

在它开始挨家挨户巡视之前，人们焦急地度过了几个小时。

['ɔːftˌtaɪmz] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [deɪm] [sent] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['æbɪgeɪl] [tuː; tə] [geɪz] [θruː] [ðə; ði] [loʊ]
Ofttimes **an** **impatient** **dame** **sent** **her** **little** **Abigail** **to** **gaze** **through** **the** **low**
经常 一个 不耐烦 贵妇人 发送 她 小的 阿比盖尔 到 目光 通过 这 低的
['wɪndoʊz] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['bɛlz] ['stʌdi] ,
windows **of** **Mrs** **.** **Bell's** **study** **,**
视窗 的 太太 . 贝尔的 学习 ,

常常有心急的妇人打发她的小女儿阿比盖尔去透过贝尔太太书房的低矮窗户往里看。

[wer] [ðə; ði] ['leɪdi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sæt] ['riːdɪŋ] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [θruː] [wɪð; wɪθ]
where **the** **lady** **usually** **sat** **reading** **,** **to** **see** **if** **she** **were** **nearly** **through** **with**
在哪里 这 女士 通常 卫星 阅读 , 到 看 如果 她 是 几乎 通过 和
[ðə; ði] ['vɑːljəm] .
the **volume** **.**
这 体积 .

去看看这位女士平时看书的地方，看看她是不是快要看完了。

[wen] [ðə; ði] [fɜːrst] [mʌnθ] [ʌv; əv] [ɪts] ['æmbɔɪ] [laɪf] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌst]
When **the** **first** **month** **of** **its** **Amboy** **life** **was** **over** **,** **how** **it** **had** **been** **discussed**
什么时候 这 第一的 月 的 它是 安博伊 生活 曾是 超过 , 如何 它 有 到过 讨论
!
!
!

在它来到安博伊的第一个月结束后，人们是如何讨论这件事的呢！

[ðə; ði] ['goʊldən] [ɜːnz] [ænd; ənd] ['gɑːləndz] [ʌv; əv] ['roʊziz] [wɪtʃ] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌvər] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi]
The **golden** **urns** **and** **garlands** **of** **roses** **which** **decorated** **the** **cover** **were** **already**
这 金的 骨灰瓮 和 花环 的 玫瑰 哪个 装饰 这 覆盖 是 已经
[wɔːrn] .
worn **.**
磨损 .

装饰封面的金色花瓶和玫瑰花环已经破旧不堪。

[tuː; tə] - [deɪ] [haɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [dɪm] ['ætiks] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] [oʊld] ['æmbɔɪ] [ɑːr; ər] ['kɑːntent]
To **-** **day** **high** **up** **in** **the** **dust** **of** **dim** **attics** **the** **books** **of** **old** **Amboy** **are** **content**
到 - 天 高的 向上 在 这 灰尘 的 暗淡 阁楼 这 图书 的 老的 安博伊 是 内容
[tuː; tə] [rest] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] .
to **rest** **neglected** **and** **forgotten** **.**
到 休息 被忽视的 和 被遗忘的 .

如今，在昏暗阁楼的尘埃中，古老的安博伊的书籍甘愿被忽视和遗忘。

[ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [trʊ] [ðæn; ðən] [ðæt]
The **love** **that** **was** **given** **to** **them** **was** **stronger** **and** **truer** **than** **that**
这 爱 那 曾是 给定 到 他们 曾是 更强 和 更真实 比 那
[bi'stəu] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] ['mɑːdərn] ['kɪndrəd] .
bestowed **upon** **their** **modern** **kindred** **.**
授予 之上 他们的 现代的 亲属 .

他们所得到的爱比现代同类所得到的爱更强烈、更真挚。

[θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sʌmər] [sʌnz] [ænd; ənd] ['wɪntri] [reɪnz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['hæpi]
Through the long years of summer suns and wintry rains they had been happy
通过 这 长的 年 的 夏天 太阳 和 冬季 雨 他们 有 到过 快乐的
[ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [fʊl'fɪld] .
in the thought of a mission fulfilled .
在 这 想法 的 一个 使命 已完成 .

在漫长的夏日阳光和冬日雨露中，他们一直为使命的完成而感到高兴。

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [kriːps] [θruː] [ðə; ði] [kræks] [ɪn][ðə; ði] ['keɪsmənt] [ænd; ənd] [stəːz] [ðer; ðər]
When the wind creeps through the cracks in the casements and stirs their
什么时候 这 风 令人毛骨悚然 通过 这 裂缝 在 这 窗户 和 搅拌 他们的
['mʌsti] ['peɪdʒɪz] ,
musty pages ,
发霉的 页面 ,

当风从窗户缝隙中吹进来，搅动着那些发霉的书页时

[wʌn] [kæn; kən] ['ɔːlmoʊst] ['fænsi] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['goʊsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ə'goʊ]
one can almost fancy that they are whispering to the ghosts of the long ago
一 能 几乎 想要 那 他们 是 耳语 到 这 鬼魂 的 这 长的 前
. [-]
. [276]
. [-]

人们几乎可以想象，他们是在向很久以前的幽灵低语。[276]

[ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪsɪz] . ['kɜːni] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [bel] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] :
A letter written by Mrs . Kearny to Mrs . Bell has been preserved :
一个 信 书面 经过 太太 . 卡尼 到 太太 . 钟 有 到过 保存完好 :

凯尔尼夫人写给贝尔夫人的一封信被保存了下来：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ]['mædəm][fɔːr; fər][jʊr; jər] [bʊks] .
" I am much obliged to you Madam for your Books .
" 我 是 很多 有义务 到 你 女士 为了 你的 图书 .

“夫人，非常感谢您赠送的书籍。”

[ðə; ði] ['skrɪptʃərəl] ['eseɪz] [ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] ; [ðə; ði] ['ɔːθər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['fʊli] [ɪn'spaɪərd]
The scriptural essays are very good ; the author seems to have been fully inspired
这 圣经 散文 是 非常 好的 ; 这 作者 似乎 到 有 到过 完全 灵感
[baɪ][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] .
by his subject .
经过 他的 主题 .

这些圣经论文写得很好；作者似乎完全被他的主题所启发。

['ræðər] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [soʊ] ([aɪ] [θɪŋk]) [wen] [hiː; hi] [pri'fəːz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ruːθ] [tuː; tə] [ðæt]
Rather enthusiastically so (I think) when he prefers the story of Ruth to that
相当 踊跃 所以 (我 思考) 什么时候 他 偏好 这 故事 的 露丝 到 那
[ʌv; əv] [lə'vɪniə] .
of Lavinia .
的 拉维尼亚 .

（我认为）他更喜欢露丝的故事而不是拉维尼亚的故事，而且热情洋溢。

[aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [θɔːt] [ðæt] ['mɪstər] . ['tɔmsn] [hæd; həd]['teɪkən] [ðæt] ['seɪkrɪd]['hɪstri; 'hɪstəri][fɔːr; fər]
I have long thought that Mr . Thomson had taken that sacred history for
我 有 长的 想法 那 先生 . 汤姆逊 有 已采取 那 神圣 历史 为了
[hɪz; ɪz]['mɑːd(ə)l][bʌt; bət][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] ['eni] [wʌn] [wʊd] [seɪ] — [ðə; ði] ['pærəfreɪz] [ɪz] [ɪn'fɪriər]
his model but had no idea that any one would say — the Paraphrase is inferior
他的 模型 但 有 不 主意 那 任何 一 会 说 — 这 释义 是 下
[tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
to the original .
到 这 原来的 .

我一直认为汤姆逊先生以那部神圣的历史为蓝本，但他万万没想到会有人说——改写版不如原著。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['lʌvəz] , ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] — [ˌkærə'lainə][bʌt; bət][soʊ] , [soʊ]

The	story	of	the	unfortunate	lovers	,	very	interesting	—	Carolina	but	so	,	so
这	故事	的	这	不幸	恋人	,	非常	有趣的	—	卡罗莱纳	但	所以	,	所以

[kwaɪt] ['mɪdlɪŋ] ;

quite	middling	;
相当	中等	;

这对不幸恋人的故事很有趣——卡罗琳娜，但也就那样，那样平庸吧；

[aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	read	it	through	without	being	able	to	approve	of	it	.
我	读	它	通过	没有	存在	有能力的	到	批准	的	它	.

我通读了一遍，但无法认同。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [ri'maːks] [aɪ] [meɪd] [wen] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][maɪ]

Allow	me	to	mention	a	few	remarks	I	made	when	reading	it	—	It	,	in	my
允许	我	到	提到	一个	很少	评论	我	制成	什么时候	阅读	它	—	它	,	在	我的

[ə'pɪnjən] ,

opinion	,
观点	,

请允许我提及一些我在阅读时的想法——在我看来，

['wɒnts] [tuː] [ɪ'senʃ(ə)l] ['kwɑːlətiz] [staɪl] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] ;

wants	two	essential	qualities	Style	and	Reason	;
想要	二	基本的	品质	风格	和	原因	;

它需要两种基本品质：风格和理性；

['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['stɔːri] ['pliːzɪŋ] — ['ɪntrəstɪŋ] ,

qualities	which	you	know	are	capable	of	making	any	story	pleasing	—	interesting	,
品质	哪个	你	知道	是	有能力的	的	制作	任何	故事	令人愉悦	—	有趣的	,

你知道，那些能够让任何故事都引人入胜的特质，

[haʊ'evər] [fɪk'tɪʃəs] [wiː; wi] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə][biː; bi] .

however	fictitious	we	suppose	the	circumstances	to	be	.
然而	虚拟	我们	认为	这	情况	到	是	.

然而，无论我们假设这些情况是虚构的。

" ['ɑːvɪdz] [ˌmetə'mɔːrfoʊzɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [ðæn; ðən][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrnz][ʌv; əv]

"	Ovid's	metamorphoses	are	not	more	wonderful	than	some	of	the	turns	of
"	奥维德的	变态	是	不是	更多的	精彩的	比	一些	的	这	转弯	的

['fɔːrtʃən] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˌkærə'lainə] .

fortune	in	the	history	of	Carolina	.
财富	在	这	历史	的	卡罗莱纳	.

“奥维德的变形记并不比卡罗来纳历史上的一些命运转折更奇妙。”

[aɪ] [wɪl] ['ɪnstəns] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['toʊt(ə)l] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] [woʊlstiːn] .

I	will	instance	the	sudden	and	total	transformation	of	the	Count	of	Wolstein	.
我	将要	实例	这	突然	和	全部的	转型	的	这	数数	的	沃尔斯坦	.

我将举例说明沃尔斯坦伯爵的突然彻底转变。

[ðæt] [-]

That	[	277	]
那	[	-	]

那[277]

[wʌn] [huː] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tɔːl][ænd; ənd] [wel] [prə'pɔːrʃənd] [mæn][ʃʊd; ʃəd][baɪ]

one	who	nature	had	designed	for	a	tall	and	well	proportioned	man	should	by
一	WHO	自然	有	设计	为了	一个	高的	和	出色地	比例匀称	男人	应该	经过

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] - ['stʌdiɪŋ] [bɪ'kʌm] ['hʌntʃbækt] — [ænd; ənd][baɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][skɑːr][ɑːn][hɪz; ɪz]

a	few	months	-	studying	become	hunchbacked	—	and	by	having	a	scar	on	his
一个	很少	几个月	-	学习	变得	驼背	—	和	经过	拥有	一个	瘢痕	在	他的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

一个原本天生高大匀称的人，仅仅几个月的学习就变成了驼背——而且脸上还留下了一道疤痕，

[wʌn] [aɪ] [lɔːst] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɪmp][ɪn][hɪz; ɪz][geɪt] ,

one	eye	lost	,	and	a	limp	in	his	gait	,
一	眼睛	丢失的	,	和	一个	跛行	在	他的	步态	,

他失去了一只眼睛，走路也一瘸一拐。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [dɪ'fɔːrmd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]['mɑːnstər] !

should	be	so	deformed	as	to	be	called	a	monster	!
应该	是	所以	变形	作为	到	是	称为	一个	怪物	!

应该畸形到被称为怪物的地步！

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌkærə'laɪnə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌnθs] [æt; ət] [kɔːrt] [ænd; ənd]

and	that	Carolina	a	young	lady	who	had	been	two	months	at	court	and
和	那	卡罗莱纳	一个	年轻的	女士	WHO	有	到过	二	几个月	在	法庭	和

['laɪkli] [hæd; həd][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] [ʃʊd; ʃəd] [wen] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt]

likely	had	some	idea	of	politeness	should	when	introduced	to	the	Count
可能	有	一些	主意	的	礼貌	应该	什么时候	介绍	到	这	数数

['ɪnstəntli] [haɪd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] ,

instantly	hide	her	eyes	with	her	hands	,
即刻	隐藏	她	眼睛	和	她	双手	,

而卡罗琳娜，一位在宫廷待了两个月的年轻女士，很可能具备一定的礼仪，在被引荐给伯爵时，却立刻用手遮住了眼睛。

[gɪv] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [ʃriːk] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ɪz]

give	a	piercing	shriek	and	disappear	like	a	flash	of	lightning	at	midnight	is
给	一个	冲孔	尖叫	和	消失	喜欢	一个	闪光	的	闪电	在	午夜	是

[dɪ'mændɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [krɪ'duːlətɪ] .

demanding	too	much	from	our	credulity	.
要求	也	很多	从	我们的	轻信	.

发出一声尖锐的尖叫，然后像午夜的闪电一样消失，这太考验我们的信任了。

[wiː; wi] [noʊ] ['prɪti] [wel] [wʌt] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] , [ðə; ði][skɑːr] ,

We	know	pretty	well	what	effect	the	loss	of	an	eye	,	the	scar	,
我们	知道	漂亮的	出色地	什么	影响	这	损失	的	一个	眼睛	,	这	瘢痕	,

我们很清楚失去一只眼睛、留下疤痕会带来什么影响。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪmp] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][bʌt; bət][wiː; wi]['kænɑːt] ['ʌðərwaɪz] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

and	the	limp	might	have	had	but	we	cannot	otherwise	account	for	his
和	这	跛行	可能	有	有	但	我们	不能	否则	帐户	为了	他的

['ʌðər] [dɪ'fɔːrməti] [ðæn; ðən][baɪ] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][sæt][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəblɪ] [ʌn'iːzi] ['pɑːstʃər] ,

other	deformity	than	by	supposing	that	he	sat	in	a	remarkably	uneasy	posture	,
其他	畸形	比	经过	假如	那	他	卫星	在	一个	非常	不安	姿势	,

跛脚或许是原因之一，但我们除了假设他坐姿非常不舒服之外，无法解释他的其他畸形。

[ɔːr] ['stʌdid] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn'tentlɪ] [ðæn; ðən]['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] ['steɪtsmən] [duː] : [nɑːt][wʌn]

or	studied	much	more	intently	than	any	of	our	modern	statesmen	do	:	not	one
或者	研究	很多	更多的	专注地	比	任何	的	我们的	现代的	政治家	做	:	不是	一

[ʌv; əv] [huːm] ,

of	whom	,
的	谁	,

或者说，比我们任何一位现代政治家都研究得更深入：他们之中没有一个人，

[aɪ] [bɪ'liːv] , [hæv; həv]['broʊkən][ðer; ðər] [bæks] [baɪ] ['stʌdiɪŋ] ['pɑːlətɪks] [haʊ'evər] [ðer; ðər][maɪndz] [meɪ]

I	believe	,	have	broken	their	backs	by	studying	politics	however	their	minds	may
我	相信	,	有	破碎的	他们的	背部	经过	学习	政治	然而	他们的	思想	可能

[biː; bi] [dɪ'fɔːrmd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

be	deformed	by	it	.
是	变形	经过	它	.

我认为，他们虽然因为学习政治而筋疲力竭，但他们的思想可能因此而扭曲。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kænənəs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['toʊtəli] [def] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

Don't	you	think	that	the	Canoness	should	have	been	totally	deaf	,	as	well	as
不	你	思考	那	这	女修道士	应该	有	到过	完全	聋	,	作为	出色地	作为

['nɪrli] [blaɪnd] ,

nearly	blind	,
几乎	瞎的	,

你不觉得那位女修道院长应该完全耳聋，而且几乎失明吗?

[waɪlst] [ðə; ði] [pə'vɪliən] [wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['gɑːrdn] ?

whilst	the	Pavilion	was	building	in	her	garden	?
而	这	亭	曾是	建筑	在	她	花园	?

凉亭是在她花园里建造的吗?

" [aɪ] [kɑːnt] [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] [siː] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ə'blaɪdʒɪŋ][,kærə'lainə][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [bɪlt]

"	I	can't	for	my	part	see	the	necessity	of	obliging	Carolina	to	HAVE	it	built
"	我	不能	为了	我的	部分	看	这	必要性	的	乐于助人	卡罗莱纳	到	有	它	建造

;

;

;

“就我个人而言，我看不出有什么必要强迫卡罗莱纳州去建造它；

[æz; əz] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] .

as	,	had	it	been	already	there	.
作为	,	有	它	到过	已经	那里	.

就好像它一直都在那里一样。

[ɪn] ['ædɪŋ] [ðə; ði] [im'beliʃmənts] [wʊd] [hæv; həv] [-]

In	adding	the	embellishments	would	have	[	278	]
在	添加	这	装饰	会	有	[	-	]

添加装饰物将会[278]

[bɪn] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sər'praɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪr] ['mæmə] .

been	a	sufficient	surprise	to	her	dear	mama	.
到过	一个	充足的	惊喜	到	她	亲爱的	妈妈	.

这对于她亲爱的妈妈来说，无疑是一个惊喜。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [dɪd][nɑːt][rɪ'kwaɪər][hɪz; ɪz] ['riːdɚz] [tuː; tə][hæv; həv] ['kɑːmən]

I	am	of	opinion	that	the	author	did	not	require	his	readers	to	have	common
我	是	的	观点	那	这	作者	做过	不是	要求	他的	读者	到	有	常见的

[sens] .

sense	.
感觉	.

我认为作者并没有要求读者具备常识。

[ɪkˈskjuːs][ðə; ði] [ˈlɪbərti] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [bʊk] [ænd; ənd] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː][tuː; tə]

Excuse	the	liberty	which	I	have	taken	with	your	Book	and	believe	me	to
原谅	这	自由	哪个	我	有	已采取	和	你的	书	和	相信	我	到

[biː; bi] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['feɪvər] .

be	much	obliged	to	you	for	the	favor	.
是	很多	有义务	到	你	为了	这	偏爱	.

请原谅我对您的著作所做的改动，我非常感谢您给予的帮助。

" [jɔːrz] ,

"	Yours	,
"	此致	,

此致，

" [iː] . [keɪ] .

"	E	.	K	.
"	E	.	K	.

EK

" [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [kɝːniːz] [laɪf] [wʌz; wəz] ['blaɪtɪd] [ænd; ənd] ['nærəud] [baɪ] [əd'vɜːrsəti] .

"	The	close	of	Mrs	.	Kearny's	life	was	blighted	and	narrowed	by	adversity	.
"	这	关闭	的	太太	.	卡尼	生活	曾是	秕	和	范围缩小	经过	逆境	.

“凯尔尼夫人晚年饱受逆境的折磨，生活也因此变得黯淡无光。”

['mʌni] ['mætərz] [ɪ'streɪndʒd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] ['ɪntɪməts] ,

Money	matters	estranged	her	from	many	of	her	old	intimates	,
钱	事情	疏远的	她	从	许多	的	她	老的	亲密	,

金钱问题使她与许多昔日亲密的朋友疏远了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [roʊt] [pə'θetɪkli] [tuː; tə] [iːtʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l]['æftər][ə; eɪ] ['lɔːsuːt]

and	she	wrote	pathetically	to	each	member	of	the	circle	after	a	lawsuit
和	她	写道	可悲地	到	每个	成员	的	这	圆圈	后	一个	诉讼

[wɪð; wɪθ] ['ritʃəd] ['stiːvnz] :

with	Richard	Stevens	:
和	理查德	史蒂文斯	:

在与理查德·史蒂文斯的诉讼之后，她可怜兮兮地给圈子里的每个人写了信：

" [hæv; həv][juː; jʊ] [tuː] ['entərd] [ðə; ði] [lɪsts] [ə'genst] [ˌem 'iː] ?

"	Have	you	too	entered	the	lists	against	me	?
"	有	你	也	进入	这	列表	反对	我	?

“你们也加入了反对我的名单吗？”

" [ˌʌn'laɪk] ['mɪsɪz] . ['mɑːntəgˌjuː] ,

"	Unlike	Mrs	.	Montagu	,
"	与此不同	太太	.	蒙塔古	,

与蒙塔古夫人不同，

[ʌv; əv] [huːm] ['ræksəl] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] ['glɪtərɪŋ] ['dʒuːələz, 'dʒuːlz][tuː; tə]['dæz(ə)l] [ðoʊz] [hɜːr; hər]

of	whom	Wraxall	recorded	that	she	wore	glittering	jewels	to	dazzle	those	her
的	谁	沃克索尔	记录	那	她	穿着	闪闪发光	珠宝	到	炫	那些	她

[ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [feɪld] [tuː; tə] [ə'staʊnd] ,

reputation	failed	to	astound	,
名声	失败的	到	震惊	,

据沃克索尔记载，她佩戴闪闪发光的珠宝，以迷惑那些她的名声未能震慑的人。

['mɪsɪz] . [kɝːniːz] [læst] ['jɪrz] [wɜːr; wər] ['tɪŋ(k)tʃə] [baɪ][ðə; ði] ['pleɪntɪvnəs] [ʌv; əv] ['hoʊmspʌn] .

Mrs	.	Kearny's	last	years	were	tinctured	by	the	plaintiveness	of	homespun	.
太太	.	卡尼	最后的	年	是	酊剂	经过	这	哀怨	的	质朴的	.

凯尔尼夫人晚年的生活充满了家常织物的哀婉。

[ɪn][ðə; ði][fɔːl] - [taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - [ðə; ði] - [huː] ['wɔndəd] [pæst][ðə; ði][waɪd] [lɔːnz]

In	the	fall	-	time	of	the	year	1799	the	Amboyites	who	wandered	past	the	wide	lawns
在	这	落下	-	时间	的	这	年	-	这	-	WHO	漫步	过去的	这	宽的	草坪

[ʌv; əv] ['fræŋklɪn] ['pæləs] ['ɔːf(ə)n] [sɔː] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] ['kɜːni] ['kɑːtɪdʒ] [ə; eɪ] ['fɪgjər]

of	Franklin	Palace	often	saw	by	one	of	the	windows	of	Kearny	Cottage	a	figure
的	富兰克林	宫殿	经常	锯	经过	一	的	这	视窗	的	卡尼	小屋	一个	数字

[bent] [-]

bent	[	279	]
弯曲	[	-	]

1799 年秋季，漫步经过富兰克林宫宽阔草坪的安博伊人经常在卡尼小屋的窗户旁看到一个弯腰的人影[279]

[loʊ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] .

low	over	a	writing	-	table	.
低的	超过	一个	写作	-	桌子	.

低矮地放在写字台上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['kɜːni] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn'dʌstriəsli] .

It	was	Mrs	.	Kearny	working	industriously	.
它	曾是	太太	.	卡尼	在职的	勤奋地	.

是凯尔尼太太在辛勤工作。

[suːn] [ðə; ði]['ruːmər] [went] [ə'brɔːd] [ðæt] - [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪŋ] [hɜːr; hər] [wɜːrks] [fɔːr; fər]

Soon	the	rumor	went	abroad	that	Pinderina	was	completing	her	works	for
很快	这	谣言	去	国外	那	-	曾是	完成	她	作品	为了

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

publication	.
发布	.

很快，关于平德里娜即将完成作品并准备出版的传闻就传到了国外。

[noʊ][wʌn] [derd] ['kwestʃən] [hɜːr; hər] .

No	one	dared	question	her	.
不	一	敢于	问题	她	.

没有人敢质疑她。

['kʌvərt] [glɑːnsiz] [wɜːr; wər] [bi'stəu] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [hɜːr; hər] [pjuː] [ɪn][oʊld][ˌes 'tiː] .

Covert	glances	were	bestowed	upon	her	when	she	entered	her	pew	in	old	St	.
隐蔽	眼神	是	授予	之上	她	什么时候	她	进入	她	座位	在	老的	英石	.

['piːtɜːz] [ɑːn][ə; eɪ] ['sæbəθ] ['mɔːrnɪŋ] .

Peter's	on	a	Sabbath	morning	.
彼得的	在	一个	安息日	早晨	.

在一个安息日的早晨，当她走进老圣彼得教堂的座位时，有人偷偷地打量着她。

[ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔːrmər] ['liːdər] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə] [pɑː'sterəti] [ɪn]

The	thoughts	of	their	former	leader	were	to	be	handed	down	to	posterity	in
这	想法	的	他们的	以前的	领导者	是	到	是	递交	向下	到	后人	在

[prɪnt] .

print	.
打印	.

他们前任领导人的思想将被印成文字，流传后世。

['bɛtsi] ['pɑːkə] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] [huː] [hæd; həd] [skɔft] [hɜːr; hər]

Betsey	Parker	,	one	of	the	sisters	at	the	castle	who	had	scoffed	her
贝齐	帕克	,	一	的	这	姐妹	在	这	城堡	WHO	有	嘲笑	她

[ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ɪn] ['siːkrət] ,

effusions	in	secret	,
渗出液	在	秘密	,

贝齐·帕克是城堡里的姐妹之一，她曾私下里嘲笑过她的溢美之词。

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['etɪkət] [wʊd] [pər'mɪt] .

decided	to	call	at	the	cottage	as	soon	as	etiquette	would	permit	.
决定	到	称呼	在	这	小屋	作为	很快	作为	礼仪	会	允许	.

决定在礼节允许的情况下尽快去小屋拜访。

[fjuːd] ['oʊvər] ['mʌni] ['mætərz] [siːmd] ['trɪviəl] [θɪŋz] ['æftər] [ðɪs] [greɪt] [nuːz] .

Feuds	over	money	matters	seemed	trivial	things	after	this	great	news	.
世仇	超过	钱	事情	似乎	琐碎的	事物	后	这	伟大的	消息	.

听到这个好消息后，之前因金钱问题产生的争执似乎都显得微不足道了。

- [stɑːr][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [ə'sendənsi] .

Pinderina's	star	was	again	in	the	ascendancy	.
-	星星	曾是	再次	在	这	优势	.

Pinderina 的星途再次一片光明。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['fɑːndli] [ɑːn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['faɪnli] - ['rɪt(ə)n] ['mænjuskrɪpt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [tə'geðər] .

She	smiled	fondly	on	the	pages	of	finely	-	written	manuscript	she	was	putting	together	.
她	微笑	深情地	在	这	页面	的	精细地	-	书面	手稿	她	曾是	推杆	一起	.

她一边翻阅着自己正在整理的精美手稿，一边露出慈爱的微笑。

[ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['traɪʌmf] [siːmd] [nɪr] [æt; ət][hænd] .

A	glorious	triumph	seemed	near	at	hand	.
一个	辉煌	胜利	似乎	靠近	在	手	.

辉煌的胜利似乎近在眼前。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪstər] . ['frɛˌnoʊ] [wʌz; wəz] [siːn] ['liːvɪŋ] ['kɝːni] ['kɑːtɪdʒ] .

One	morning	Mr	.	Freneau	was	seen	leaving	Kearny	Cottage	.
一	早晨	先生	.	弗雷诺	曾是	已见	离开	卡尼	小屋	.

一天早晨，有人看到弗雷诺先生离开了卡尼小屋。

['æftər][hɪm; ɪm] [trɔtid] [ə; eɪ] [blæk] [bɔɪ] , ['berɪŋ] [ə'lɔːft][ə; eɪ] ['hevi] ['bʌnd(ə)l] .

After	him	trotted	a	black	boy	,	bearing	aloft	a	heavy	bundle	.
后	他	小跑	一个	黑色的	男生	,	轴承	高空	一个	重的	捆	.

在他身后小跑着一个黑人男孩，高高地抱着一个沉重的包裹。

['kjʊriəs] [aɪz] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [-]

Curious	eyes	watched	him	from	[	280	]
好奇的	眼睛	观看	他	从	[	-	]

好奇的目光从[280]处注视着他

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['pɑːrtli] [kloʊzd] ['ʃʌtər] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [sɪ'deɪt] - ['lʊkɪŋ] ['bɪldɪŋ] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [griːn] .

behind	the	partly	closed	shutters	of	many	a	sedate	-	looking	building	facing	the	green	.
在后面	这	部分	关闭	百叶窗	的	许多	一个	稳重	-	寻找	建筑	面向	这	绿色的	.

在面向绿地的许多外观宁静的建筑物的半掩的百叶窗后面。

[ðə; ði] ['gɔsips] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [kɝːniːz] ['dʒiːniəs][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [bɔːrn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['pʌblɪʃərz] .

The	gossips	felt	sure	that	the	fruit	of	Mrs	.	Kearny's	genius	was	being	borne	away	for	the	approval	of	the	New	York	publishers	.
这	八卦	毛毡	当然	那	这	水果	的	太太	.	卡尼	天才	曾是	存在	出生	离开	为了	这	赞同	的	这	新的	约克	出版商	.

八卦人士确信，凯尔尼夫人的天才之作正被送往纽约出版商那里去博取认可。

[ðeɪ] ['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd][ðə; ði] [teɪl] [ɪn'dʌstriəsli] .

They	circulated	the	tale	industriously	.
他们	流通	这	故事	勤奋地	.

他们不遗余力地传播这个故事。

[ðə; ði] [ɪ'liːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ][ɪk'saɪtɪd] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [æn; ən][aɪ'reɪt]['mɪsɪz] .

The	élite	of	the	town	had	not	been	so	excited	since	the	day	an	irate	Mrs	.
这	精英	的	这	镇	有	不是	到过	所以	兴奋的	自从	这	天	一个	愤怒	太太	.

['fræŋklɪn] [broʊk] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪrɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ɑːn] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd]

Franklin	broke	all	the	mirrors	of	the	palace	on	finding	that	her	husband	had
富兰克林	打破	全部	这	镜子	的	这	宫殿	在	寻找	那	她	丈夫	有

[bɪn] [meɪd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔːr] .

been	made	a	prisoner	of	war	.
到过	制成	一个	囚犯	的	战争	.

自从富兰克林夫人得知丈夫成为战俘后，愤怒地砸碎了宫殿里所有的镜子以来，城里的精英们就再也没有如此兴奋过了。

[θriː] [taɪmz] [ðə; ði] " ['lɪbərti] " [seɪld] ['ɪntuː] ['æmbɔɪ] .

Three	times	the	"	Liberty	"	sailed	into	Amboy	.
三	时代	这	"	自由	"	航行	进入	安博伊	.

“自由号”曾三次驶入安博伊港。

[ɑːn] [iːtʃ] [ə'keɪʒn] ['beviːz] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][træn'zækt] ['bɪznəs] [nɪr] [ðə; ði]

On	each	occasion	bevies	of	ladies	found	it	necessary	to	transact	business	near	the
在	每个	场合	贝维斯	的	女士们	成立	它	必要的	到	办理	商业	靠近	这

[wɔːrf] .

wharf	.
码头	.

每次都有大批女士觉得有必要在码头附近办理业务。

[ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [faɪn] ['næbɑːbz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [leɪn] [æt; ət][oʊld]['dʒɑːnz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ,

A	case	of	fine	nabobs	,	which	had	lain	at	old	John's	for	a	fortnight	,
一个	案件	的	美好的	富豪们	,	哪个	有	莱恩	在	老的	约翰的	为了	一个	两星期	,

[wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvərd] .

was	suddenly	discovered	.
曾是	突然	发现	.

一箱上等的富豪钞票，在老约翰家放了两个星期后，突然被发现了。

['kæptɪn] ['goʊlɪt] [hæd; həd] [brɔːt] [hoʊm] [sʌm; səm] ['neklisiz] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [siː] - ['ʃɛlz] .

Captain	Goelet	had	brought	home	some	necklaces	of	Indian	sea	-	shells	.
队长	戈莱特	有	带来	家	一些	项链	的	印度	海	-	贝壳	.

戈莱特船长带回了一些印度贝壳项链。

['eniθɪŋ] ['plɔːzəb(ə)l][wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [pə'reɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] - [frʌnt] .

Anything	plausible	was	used	as	an	excuse	to	parade	along	the	water	-	front	.
任何事物	合情合理	曾是	用过的	作为	一个	原谅	到	游行	沿着	这	水	-	正面	.

任何看似合理的理由都被用作在海滨游行的借口。

[ænd; ənd]['æftər][ɔːl][ðə; ði] ['wɪri] ['wɑtʃɪŋ] ['mɪstər] . ['frɛˌnoʊ] [ə'raɪvd] [baɪ] [koʊtʃ] .

And	after	all	the	weary	watching	Mr	.	Freneau	arrived	by	coach	.
和	后	全部	这	厌倦	观看	先生	.	弗雷诺	到达的	经过	教练	.

经过一番疲惫的观看后，弗雷诺先生乘马车抵达了。

[ə; eɪ] [greɪ] [mɪst] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] [ðæt] [naɪt] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kiːp] [-]

A	gray	mist	enveloped	the	roadway	that	night	,	as	if	to	keep	[	281	]
一个	灰色的	薄雾	被包裹	这	道路	那	夜晚	,	作为	如果	到	保持	[	-	]

当晚，道路被一层灰雾笼罩，仿佛要阻挡[281]

[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [ə; eɪ] ['siːkrət] .

his	return	a	secret	.
他的	返回	一个	秘密	.

他的回归是个秘密。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'kriːd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] .

But	it	was	decreed	that	he	should	be	observed	.
但	它	曾是	颁布	那	他	应该	是	观察到	.

但当局已下令对他进行监视。

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] , [huː] [lɪvd] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

A	member	of	the	circle	,	who	lived	close	by	the	cottage	,
一个	成员	的	这	圆圈	,	WHO	居住地	关闭	经过	这	小屋	,

圈内一位成员，就住在小屋附近，

['tʃænst] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['bælkəni] [ə; eɪ] [plænt] [θəːstɪŋ] [fɔːr; fər] [reɪn] .

chanced	to	bring	out	on	her	balcony	a	plant	thirsting	for	rain	.
偶然	到	带来	出去	在	她	阳台	一个	植物	口渴	为了	雨	.

她偶然间把一盆渴望雨水的植物搬到了阳台上。

[ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mʌd] - [bɪ'spætərd] ['viːəkl; 'viːhɪkl]

She	recognized	the	figure	which	alighted	from	the	mud	-	bespattered	vehicle
她	认可	这	数字	哪个	下车	从	这	泥	-	溅洒	车辆

[bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . [kɝːniːz] [dɔːr] .

before	Mrs	.	Kearny's	door	.
前	太太	.	卡尼	门	.

她认出了从凯尔尼太太家门口那辆沾满泥浆的车里下来的身影。

[ðə; ði] [wɪnd] [spred] [waɪd] [hɪz; ɪz] [greɪt] - [koʊt] .

The	wind	spread	wide	his	great	-	coat	.
这	风	传播	宽的	他的	伟大的	-	外套	.

风把他的大衣吹得四散开来。

[ɪts] ['flʌtərɪŋ] [foʊldz] ['gɑːrdɪd] [frʌm; frəm] [vjuː] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['mænjuskrɪpt] [wɪtʃ] [hæd; həd]

Its	fluttering	folds	guarded	from	view	the	package	of	manuscript	which	had
它是	飘动	折叠	守卫	从	看法	这	包裹	的	手稿	哪个	有

[bɪn] [rɪ'dʒektɪd] [baɪ][ðə; ði][lɔːds][ʌv; əv] [nuː] ['jɔrks] ['prɪntɪŋ] [haʊs] [leɪn] .

been	rejected	by	the	lords	of	New	York's	Printing	House	Lane	.
到过	拒绝	经过	这	领主们	的	新的	约克的	印刷	房子	车道	.

它飘动的褶皱遮蔽了里面那包被纽约印刷厂巷的巨头们拒收的手稿。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['entər] [ðə; ði] [haʊs] ; [ðen] [ʃiː; ʃi][ræn]['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn]

The	woman	on	the	balcony	saw	him	enter	the	house	;	then	she	ran	into	her	own
这	女士	在	这	阳台	锯	他	进入	这	房子	;	然后	她	跑	进入	她	自己的

['dwelɪŋ] .

dwelling	.
住宅	.

阳台上的女人看到他进了屋，然后就跑回了自己的住处。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['hænˌweɪ] [ʌm'brelə] [ænd; ənd][ðə; ði]['læntərn] .

It	took	but	a	few	moments	to	find	the	Hanway	umbrella	and	the	lantern	.
它	采取	但	一个	很少	时刻	到	寻找	这	汉威	伞	和	这	灯笼	.

只用了几分钟就找到了汉威牌雨伞和提灯。

[ɪk'saɪtmənt] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [hɜːr; hər] [tɪ'mɪdəti] , [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [ʃer] [hɜːr; hər]

Excitement	overcoming	her	timidity	,	she	hurried	out	into	the	night	to	share	her
激动	克服	她	胆怯	,	她	慌忙	出去	进入	这	夜晚	到	分享	她

[nuːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nebəz] .

news	with	the	neighbors	.
消息	和	这	邻居	.

兴奋战胜了胆怯，她匆匆跑进夜色中，与邻居们分享她的消息。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ə; eɪ] [fjuː] [kə'reɪdʒəs] [soʊlz] [wɜːr; wər] [wendɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] - .

An	hour	later	a	few	courageous	souls	were	wending	their	way	to	Pinderina's	.
一个	小时	之后	一个	很少	勇敢	灵魂	是	结束	他们的	方式	到	-	.

一小时后，几个勇敢的人正朝着平德里娜餐厅走去。

[iːtʃ] ['kærid] [sʌm; səm] [piːs] - ['ɔːfərɪŋ] .

Each	carried	some	peace	-	offering	.
每个	携带	一些	和平	-	提供	.

他们各自携带了一些和平礼物。

[ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [waɪt] ['dʒeli] , [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] ['mɪstər] . - [snʌf] ,

A	bowl	of	white	jelly	,	an	ounce	of	Mr	.	Stebben's	snuff	,
一个	碗	的	白色的	果冻	,	一个	盎司	的	先生	.	-	鼻烟	,

一碗白果冻，一盎司斯蒂本先生的鼻烟，

[æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] ['kʌlərd] [ɪn] [sʌm; səm] [-]

an	orange	that	had	colored	in	some	[	282	]
一个	橙子	那	有	有色	在	一些	[	-	]

一个橙子，上面有一些颜色[282]

['sʌnlɪt] ['æmbɔɪ] ['wɪndoʊ] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] [wet] ['gɑːrmənts] .

sunlit	Amboy	window	were	hidden	beneath	wet	garments	.
阳光照射	安博伊	窗户	是	隐	下面	湿的	服装	.

阳光洒在安博伊的窗户上，湿漉漉的衣服遮住了窗户。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɔːrn] [dɔːr] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] [meɪd] [grɪm] [ænd; ənd] ['sɪnɪstər]

Before	the	worn	door	,	which	the	darkness	and	the	rain	made	grim	and	sinister
前	这	磨损	门	,	哪个	这	黑暗	和	这	雨	制成	严峻	和	险恶

['lʊkɪŋ] ,

looking	,
寻找	,

在那扇饱经风霜的门前，黑暗和雨水让它显得阴森恐怖，

[ðeɪ] ['hʌdld] [tə'geðər] .

they	huddled	together	.
他们	蜷缩着	一起	.

他们挤在一起。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ˌɪn'saɪd] .

Suddenly	there	was	a	noise	inside	.
突然	那里	曾是	一个	噪音	里面	.

突然，里面传来一阵响声。

[ə; eɪ] [θrɪl] [went] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [bæk] [ænd; ənd] [ʃoʊd] -

A	thrill	went	over	the	company	as	it	swung	back	and	showed	Pinderina
一个	刺激	去	超过	这	公司	作为	它	摇摆	后退	和	显示	-

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [ə'lɔːft] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] .

holding	a	candle	aloft	in	her	hands	.
保持	一个	蜡烛	高空	在	她	双手	.

当画面再次转向，展现出 Pinderina 高举蜡烛的形象时，公司上下都兴奋不已。

" [aɪ] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] ['mɑːkɪŋli] .

"	I	know	why	you	are	here	,	"	she	said	,	gazing	at	them	mockingly	.
"	我	知道	为什么	你	是	这里	,	"	她	说	,	凝视	在	他们	嘲讽地	.

“我知道你们为什么来这里，”她说着，嘲讽地看着他们。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [truː] .

"	It	is	not	true	.
"	它	是	不是	真的	.

“这不是真的。”

[ðə; ði] ['vilənz] [hæv; həv] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [maɪ] [wɜːrk] .

The	villains	have	refused	my	work	.
这	反派	有	拒绝	我的	工作	.

反派们拒绝了我的作品。

" [sʌm; səm] ['feɪθf(ə)l] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [ðen] [stɑːpt] .

"	Some	faithful	member	of	the	circle	started	to	speak	,	then	stopped	.
"	一些	忠实	成员	的	这	圆圈	开始	到	说话	,	然后	停止	.

“圈子里某个忠实的成员开始说话，然后又停了下来。”

" [æz; əz][ðə; ði][ˌpoʊə'tes][ʌv; əv] [pɜːrθ] ['æmbɔɪ] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] ,

"	As	the	poetess	of	Perth	Amboy	I	have	lived	,
"	作为	这	女诗人	的	珀斯	安博伊	我	有	居住地	,

“作为珀斯安博伊的女诗人，我一直生活在这里，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˌpoʊə'tes][ʌv; əv] [pɜːrθ] ['æmbɔɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

and	as	the	poetess	of	Perth	Amboy	I	shall	die	,	"	she	continued	.
和	作为	这	女诗人	的	珀斯	安博伊	我	将	死	,	"	她	持续	.

“我将以珀斯安博伊女诗人的身份死去，”她继续说道。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [smaɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , — [ðə; ði] [smaɪlz] [ə'kɪn][tuː; tə] [terz] . [-]

There	were	smiles	in	the	darkness	,	—	the	smiles	akin	to	tears	.	[	283	]
那里	是	微笑	在	这	黑暗	,	—	这	微笑	类似的	到	眼泪	.	[	-	]

黑暗中也有微笑，——那是泪水般的微笑。[283]

[-] [noʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

['ɑːbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [mɪ'steɪks] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .

Obvious	punctuation	mistakes	have	been	corrected	.
明显的	标点	错误	有	到过	已更正	.

明显的标点错误已更正。

[peɪdʒ] - , ['mɪsɪŋ] ['oʊpənɪŋ] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːrk] ['ædɪd] [bɪ'fɔːr] " [kloʊz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] . . .

Page	131	,	missing	opening	quotation	mark	added	before	"	Close	along	the	.	.	.
页	-	,	丢失的	开幕	引述	标记	额外	前	"	关闭	沿着	这	.	.	.

第 131 页，缺少开头的引号，应在“沿着...关闭”之前添加。

" [peɪdʒ] - , [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ['kæpʃ(ə)n] : " ['ændri, 'ɑːndreɪ] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['ɑnˌdreɪ] . "

"	Page	221	,	illustration	caption	:	"	Andre	"	changed	to	"	André	.	"
"	页	-	,	插图	标题	:	"	安德烈	"	已更改	到	"	安德烈	.	"

“第 221 页，插图标题：“Andre”改为“André”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神